叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000001

2. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000002

3. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000003

4. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000004

5. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000005

6. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000006

7. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000007

8. Swf俱乐部(the S. W. F. Club) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

SWF俱乐部(The S. W. F. Club)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði][es] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [klʌb]
THE S . W . F . CLUB
这 S . W . F . 俱乐部

SWF俱乐部

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈkærəlɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz]
CAROLINE E . JACOBS
卡罗琳 E . 雅各布斯

卡罗琳·E·雅各布斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] [ɪn] , [dʒoʊnz][ˈdʒɑːli][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [pəˈtrɪʃə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of Joan of Jupiter Inn , Joan's Jolly Vacation , Patricia , etc .
作者 的 琼 的 木星 客栈 , 琼的 乔利 假期 , 帕特里夏 , ETC .

《朱庇特旅馆的琼》、《琼的快乐假期》、《帕特里夏》等作品的作者。

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ]
Cleveland , Ohio
克利夫兰 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & Company1912
George W . Jacobs & Company1912
乔治 W . 雅各布斯 & Company1912

乔治·W·雅各布斯公司 1912年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ˈpɔːliːnz] [flæg] [iː]
I PAULINE'S FLAG II
我 保琳的 旗帜 三

宝琳的旗帜 II

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['ænsər] [ˌaɪ 'viː] [bi'giniŋz] [viː] [bə'diːliə] ['vaɪ, 'viː] ['pɜːrsənəli]

THE	MAPLES	III	UNCLE	PAUL'S	ANSWER	IV	BEGINNINGS	V	BEDELIA	VI	PERSONALLY
这	枫树	三、	叔叔	保罗的	回答	第四	开端	V	贝德莉娅	六年级	亲自

[kən'dʌktɪd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['hɪləriz] [tɜːrn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [snæp] - [ʃɑːts] [ˌaɪ'ɛks][æt; ət][ðə; ði] ['mænər]

CONDUCTED	VII	HILARY'S	TURN	VIII	SNAP	-	SHOTS	IX	AT	THE	MANOR
实施	七	希拉里的	转动	八	折断	-	镜头	第九章	在	这	庄园

枫树家族 III 保罗叔叔的回答 IV 开端 V 贝德莉娅 VI 亲自指导 VII 希拉里的回合 VIII 快照 IX 在庄园

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər]

THE	END	OF	SUMMER
这	结尾	的	夏天

夏末

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['pɔːliːnz] [flæg]

PAULINE'S	FLAG
保琳的	旗帜

宝琳的旗帜

['pɔːlin] [drɑːpt] [ðə; ði]['næpkɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Pauline	dropped	the	napkin	she	was	hemming	and	,	leaning	back	in	her	chair	,
宝琳	掉落	这	餐巾	她	曾是	缝边	和	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,

宝琳手中的餐巾掉在了地上，她正缝着边，然后向后靠在椅子上。

[stɛərd]['soʊbərli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] - [swept] ['gɑːrdn] .

stared	soberly	down	into	the	rain	-	swept	garden	.
凝视	清醒地	向下	进入	这	雨	-	扫荡	花园	.

他神情凝重地俯视着被雨水冲刷过的花园。

[ˌoʊvər'hed] , ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [k'lærɪn] - [ʌp] [skreɪp] " [ɪn][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər]

Overhead	,	Patience	was	having	a	"	clarin	'	up	scrape	"	in	her	particular	corner
开销	,	耐心	曾是	拥有	一个	"	克拉林	-	向上	刮	"	在	她	特别的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gærət] ,

of	the	big	garret	,
的	这	大的	阁楼	,

头顶上，帕蒂恩斯正在她那间大阁楼的角落里进行一场“清理杂事”。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

to	the	tune	of	"	There's	a	Good	Time	Coming	.
到	这	调	的	"	有	一个	好的	时间	未来	.

曲调是“美好时光即将到来”。

" ['pɔːlin] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] ; ['prɑːbəbli] ,

"	Pauline	drew	a	quick	breath	;	probably	,
"	宝琳	画	一个	快的	气息	;	大概	,

宝琳倒吸了一口气；或许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

there	was	a	good	time	coming	—	any	number	of	them	—	only	they	were
那里	曾是	一个	好的	时间	未来	—	任何	数字	的	他们	—	仅有的	他们	是

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ;

not	coming	her	way	;
不是	未来	她	方式	;

美好的时光终会到来——有很多美好的时光——只是它们并没有降临到她身上；

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

they	would	go	right	by	on	the	main	road	,	they	always	did	.
他们	会	去	正确的	经过	在	这	主要的	路	,	他们	总是	做过	.

他们会直接从主路上经过，他们总是这样。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , - " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'sɪstɪd] ['ʃrɪlli] , " - [help] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

"	'	There's	a	good	time	coming	,	'	"	Patience	insisted	shrilly	,	"	'	Help	it	on	!
"	-	有	一个	好的	时间	未来	,	-	"	耐心	坚持	尖锐地	,	"	-	帮助	它	在	!

“好时候就要到了，”帕蒂恩斯尖声说道，“帮帮忙吧！”

[help] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ! -

Help	it	on	!	'
帮助	它	在	!	-

帮忙！

" ['pɔːlin] [druː] [ə'nʌðər] [kwɪk] [breθ] .

"	Pauline	drew	another	quick	breath	.
"	宝琳	画	其他	快的	气息	.

宝琳又急促地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][ɑːn] !

She	would	help	them	on	!
她	会	帮助	他们	在	!

她会帮助他们的！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːp][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

If	they	would	none	of	them	stop	on	their	own	account	,	they	must	be
如果	他们	会	没有任何	的	他们	停止	在	他们的	自己的	帐户	,	他们	必须	是

[flægd] .

flagged	.
已标记	.

如果他们中没有一人主动停止这种行为，就必须对他们进行标记。

[ænd; ənd] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [naʊ] .

And	—	yes	,	she	would	do	it	—	right	now	.
和	—	是的	,	她	会	做	它	—	正确的	现在	.

是的，她现在就会这么做。

['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [pɔːrt'foʊlioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

Getting	up	,	she	brought	her	writing	-	portfolio	from	the	closet	,
获得	向上	,	她	带来	她	写作	-	文件夹	从	这	壁橱	,

她起身，从壁橱里拿出自己的写作作品集。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

clearing	a	place	for	it	on	the	little	table	before	the	window	.
清理	一个	地方	为了	它	在	这	小的	桌子	前	这	窗户	.

在窗前的小桌子上腾出一块地方放它。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] , [reɪn] - [soʊkt] ['gɑːrdn] .

Then	her	eyes	went	back	to	the	dreary	,	rain	-	soaked	garden	.
然后	她	眼睛	去	后退	到	这	凄凉	,	雨	-	浸泡过	花园	.

然后她的目光又回到了阴沉沉、被雨水浸透的花园里。

[haʊ] [dɪd] [wʌn] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ;

How	did	one	begin	a	letter	to	an	uncle	one	had	never	seen	;
如何	做过	一	开始	一个	信	到	一个	叔叔	一	有	绝不	已见	;

如何给从未谋面的叔叔写信呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [ment] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ?

and	of	whom	one	meant	to	ask	a	great	favor	?
和	的	谁	一	意思是	到	问	一个	伟大的	偏爱	?

而你又想请谁帮个大忙呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːls] [stɑːrt] , [ðə; ði] ['letər] [gɑːt][ɪt'self] ['rɪt(ə)n] , ['æftər]

But	at	last	,	after	more	than	one	false	start	,	the	letter	got	itself	written	,	after
但	在	最后的	,	后	更多的	比	一	错误的	开始	,	这	信	得到	本身	书面	,	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

但最终，经过多次失败的尝试，这封信还是勉强写成了。

['pɔːlin] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['pʌkər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Pauline	read	it	over	to	herself	,	a	little	dissatisfied	pucker	between	her
宝琳	读	它	超过	到	她自己	,	一个	小的	不满	撅嘴	之间	她

[braʊz] : —

brows	:	—
眉毛	:	—

宝琳默读了一遍，眉间略带不满地皱了皱眉：——

['mɪstər] . [pɔːl] ['ɔmi] [ʃɔː] ,

Mr	.	Paul	Almy	Shaw	,
先生	.	保罗	阿尔米	肖	,

保罗·阿尔米·肖先生

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] .

New	York	City	,	New	York	.
新的	约克	城市	,	新的	约克	.

纽约州纽约市。

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] :

MY	DEAR	UNCLE	PAUL	:
我的	亲爱的	叔叔	保罗	:

我亲爱的保罗叔叔：

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	should	like	you	to	understand	that	neither	father	nor	mother	know	that	I	am
我	应该	喜欢	你	到	理解	那	两者都不	父亲	也不	母亲	知道	那	我	是

['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

writing	this	letter	to	you	;
写作	这	信	到	你	;

我希望你能明白，你的父母都不知道我正在给你写这封信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	if	they	did	,	I	think	they	would	forbid	it	;
和	那	如果	他们	做过	,	我	思考	他们	会	禁止	它	;

如果他们真的这么做了，我想他们会禁止的；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː] ,

and	I	should	like	you	to	believe	,	too	,
和	我	应该	喜欢	你	到	相信	,	也	,

我也希望你能相信这一点。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['hɪləri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	if	it	were	not	for	Hilary	I	should	not	dream	of	writing	it	.
那	如果	它	是	不是	为了	希拉里	我	应该	不是	梦	的	写作	它	.

如果不是希拉里，我做梦都不会想到要写这本书。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

You	**know**	**so**	**little**	**about**	**us**	**,**	**that**	**perhaps**	**you**	**do**	**not**	**remember**	**which**	**of**	**us**
你	知道	所以	小的	关于	我们	,	那	也许	你	做	不是	记住	哪个	的	我们

['hɪlərɪ] [ɪz] .

Hilary	**is**	**.**
希拉里	是	.

你对我们了解甚少，或许你都记不清希拉里是我们中的哪一个了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] .

She	**comes**	**next**	**to**	**me**	**,**	**and**	**is**	**just**	**thirteen**	**.**
她	来	下一个	到	我	,	和	是	只是	十三	.

她坐在我旁边，才十三岁。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [læst]

She	**hasn't**	**been**	**well**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**not**	**since**	**she**	**had**	**to**	**leave**	**school**	**last**
她	还没有	到过	出色地	为了	一个	长的	时间	,	不是	自从	她	有	到	离开	学校	最后的

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

她身体一直不好，自从去年冬天被迫辍学后就一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] .

and	**the**	**doctor**	**says**	**that**	**what**	**she**	**needs**	**is**	**a**	**thorough**	**change**	**.**
和	这	医生	说道	那	什么	她	需求	是	一个	彻底	改变	.

医生说她需要彻底改变。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmplɪ] [kɑːnt]

Mother	**and**	**I**	**have**	**talked**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**but**	**we**	**simply**	**can't**
母亲	和	我	有	谈话	它	超过	和	超过	,	但	我们	简单地	不能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	**it**	**.**
管理	它	.

我和妈妈已经反复讨论过这件事，但我们就是做不到。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌnɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

I	**would**	**try**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**a**	**single**	**accomplishment**	**;**
我	会	尝试	到	赚	一些	钱	,	但	我	还没有	一个	单身的	成就	;

我努力想挣点钱，但我一事无成；

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ,

besides	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**could**	**leave**	**home**	**,**	**and**	**anyway**	**it**	**would**	**take**	**so**	**long**	**,**
除了	我	不	看	如何	我	可以	离开	家	,	和	反正	它	会	拿	所以	长的	,

此外，我不知道我该如何离开家，而且无论如何，那也会花费很长时间。

[ænd; ənd] ['hɪlərɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

and	**Hilary**	**needs**	**a**	**change**	**now**	**.**
和	希拉里	需求	一个	改变	现在	.

希拉里现在需要做出改变。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	**so**	**I**	**am**	**writing**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**please**	**help**	**us**	**out**	**a**	**little**	**.**
和	所以	我	是	写作	到	问	你	到	请	帮助	我们	出去	一个	小的	.

因此，我写这封信是想请您帮我们一个小忙。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [maɪ] ['æskɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ,

I	**do**	**hope**	**you**	**won't**	**be**	**angry**	**at**	**my**	**asking**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**very**	**,**	**very**	**much**	**,**
我	做	希望	你	惯于	是	生气的	在	我的	问	;	和	我	希望	非常	,	非常	很多	,

我希望你不会因为我的请求而生气；而且我非常非常希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['feivərəbli] .

that	**you**	**will**	**answer**	**favorably**	**.**
那	你	将要	回答	有利	.

你会给予肯定的答复。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

['pɔ:lin] ['ɔmi] [ʃɔ:] .
PAULINE ALMY SHAW .
保琳 阿尔米 肖 .

宝琳·阿尔米·肖。

['wɪntən] , [ˌvi:'ti:] . , [meɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] .
WINTON , VT . , May Sixteenth .
温顿 , 佛蒙特州 . , 可能 第十六 .

佛蒙特州温顿，5月16日。

['pɔ:lin] [læft] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] ['letər] ['ɪntu:][æn; ən] ['envələʊp]
Pauline laughed rather nervously as she slipped her letter into an envelope
宝琳 笑了 相当 紧张地 作为 她 滑倒了 她 信 进入 一个 信封
[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] .
and addressed it .
和 已解决 它 .

宝琳有些紧张地笑着，把信装进信封，写上地址。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][flæg] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
It wasn't a very big flag , but perhaps it would serve her purpose .
它 不是 一个 非常 大的 旗帜 , 但 也许 它 会 服务 她 目的 .

那面旗子不大，但或许能达到她的目的。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blaʊs] , ['pɔ:lin] [ræn] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
Tucking the letter into her blouse , Pauline ran down - stairs to the sitting - room
塞进 这 信 进入 她 女式衬衫 , 宝琳 跑 向下 - 楼梯 到 这 坐着 - 房间
,
,
,

宝琳把信塞进衬衫口袋，跑下楼来到客厅。

[wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɪlәri] [wɜ:r; wər] .
where her mother and Hilary were .
在哪里 她 母亲 和 希拉里 是 .

她母亲和希拉里当时就在那里。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['eni] ['erəndz] ? "
" I'm going down to the post - office , mother , " she said ; " any errands ? "
" 我是 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 , 母亲 , " 她 说 ; " 任何 跑腿 ? "

“妈妈，我要去趟邮局，”她说，“有什么事要办吗？”

" [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ? "
" My dear , in this rain ? "
" 我的 亲爱的 , 在 这 雨 ? "

“亲爱的，下着这样的雨吗？”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [meɪl][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [pɔ:l] , " ['hɪlәri] [sed] ,
" There won't be any mail for us , Paul , " Hilary said ,
" 那里 惯于 是 任何 邮件 为了 我们 , 保罗 , " 希拉里 说 ,

“保罗，我们收不到邮件了。”希拉里说。

['glænsɪŋ] ['lɪstləsli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ;

glancing	listlessly	up	from	the	book	she	was	trying	to	read	;
瞥了一眼	百无聊赖地	向上	从	这	书	她	曾是	尝试	到	读	;

她无精打采地从正在阅读的书上抬起头来；

" [juːl] ['oʊnli] [get] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	you'll	only	get	all	wet	and	uncomfortable	for	nothing	.
"	你会	仅有的	得到	全部	湿的	和	不舒服	为了	没有什么	.

“你只会白白弄得浑身湿透、很不舒服。”

" ['pɔːliːnz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ; " [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	Pauline's	gray	eyes	were	dancing	;	"	No	,	"	she	agreed	,
"	保琳的	灰色的	眼睛	是	跳舞	;	"	不	,	"	她	同意	,

宝琳灰色的眼睛闪闪发光；“不，”她同意道。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ]

"	I	don't	suppose	there	will	be	any	mail	for	us	—	to	-	day	;	but	I	want	a
"	我	不	认为	那里	将要	是	任何	邮件	为了	我们	—	到	-	天	;	但	我	想	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“我想今天应该不会有我们的邮件了；但我想要散散步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

It	won't	hurt	me	,	mother	.
它	惯于	伤害	我	,	母亲	.

妈妈，这不会伤害我的。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

I	love	to	be	out	in	the	rain	.
我	爱	到	是	出去	在	这	雨	.

我喜欢在雨中漫步。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	And	all	the	way	down	the	slippery	village	street	the	girl's	eyes	continued	to
"	和	全部	这	方式	向下	这	滑	村庄	街道	这	女孩们	眼睛	持续	到

[dæns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

dance	with	excitement	.
舞蹈	和	激动	.

“沿着湿滑的村庄街道一路走下去，女孩的眼睛始终闪烁着兴奋的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

It	was	so	much	to	have	actually	started	her	ball	rolling	;	and	,	at
它	曾是	所以	很多	到	有	实际上	开始	她	球	滚动	;	和	,	在

[ðə; ði] ['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

能真正开始行动，这本身就是一件了不起的事；而此刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [mʌst; məst] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd]

it	seemed	that	Uncle	Paul	must	send	it	bounding	back	in	the	promptest	and
它	似乎	那	叔叔	保罗	必须	发送	它	边界	后退	在	这	最及时	和

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] .

most	delightful	of	letters	.
最多	愉快	的	信件	.

看来保罗叔叔一定会用最迅速、最令人愉快的信件把它寄回来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	never	married	,	and	somewhere	down	at	the	bottom	of	his
他	有	绝不	已婚	,	和	某处	向下	在	这	底部	的	他的

[ə'pærəntli] ['krʌsti] ,

apparently	crusty	,
显然	硬皮的	,

他从未结婚，而且在他看似冷漠无情的内心深处，

[oʊld] [hɑːrt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]

old	heart	he	must	have	kept	a	soft	spot	for	the	children	of	his	only
老的	心	他	必须	有	保留	一个	柔软的	点	为了	这	孩子们	的	他的	仅有的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他心肠很硬，一定对他唯一的兄弟的孩子们格外疼爱。

[ðʌs] ['pɔːliːnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Thus	Pauline's	imagination	ran	on	,	until	near	the	post	-	office	she	met	her	father	.
因此	保琳的	想像力	跑	在	,	直到	靠近	这	邮政	-	办公室	她	遇见	她	父亲	.

于是，宝琳的想象力继续驰骋，直到她在邮局附近遇到了她的父亲。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn]['mɪstər] . [pɔːl] ['ʃɔz]

The	whole	family	had	just	finished	a	tour	of	the	West	in	Mr	.	Paul	Shaw's
这	所有的	家庭	有	只是	完成的	一个	旅游	的	这	西方	在	先生	.	保罗	肖氏

['praɪvət] [kɑːr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

private	car	—	of	course	,
私人的	车	—	的	课程	,

全家人刚刚乘坐保罗·肖先生的私人汽车结束了西部之旅——当然，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] , ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ][bɪg] ['reɪlroʊd] [mæn] ?

he	must	have	a	private	car	,	wasn't	he	a	big	railroad	man	?
他	必须	有	一个	私人的	车	,	不是	他	一个	大的	铁路	男人	?

他肯定有辆私家车，他不是铁路大亨吗?

— [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɜːr; hər]

—	and	Pauline	had	come	back	to	Winton	long	enough	to	gather	up	her
—	和	宝琳	有	来	后退	到	温顿	长的	足够的	到	收集	向上	她

[skəːts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [ʃɔː] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'genst]

skirts	a	little	more	firmly	when	she	saw	Mr	.	Shaw	struggling	up	the	hill	against
裙子	一个	小的	更多的	牢牢	什么时候	她	锯	先生	.	肖	挣扎	向上	这	爬坡道	反对

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

——保琳回到温顿的时间足够长，她把裙子撩得更紧了些，这时她看到肖先生顶着风艰难地爬上山坡。

" ['pɔːlin] !

"	Pauline	!
"	宝琳	!

“宝琳！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] , ['skɑːlərli] ['fɪgjər] .

"	he	stopped	,	straightening	his	tall	,	scholarly	figure	.
"	他	停止	,	拉直	他的	高的	,	学术性的	数字	.

他停了下来，挺直了他高大而学者的身躯。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ?

"	What	brought	you	out	in	such	a	storm	?
"	什么	带来	你	出去	在	这样的	一个	风暴	?

“是什么让你在这样的风暴中出现？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

"	With	a	sudden	feeling	of	uneasiness	,
"	和	一个	突然	感觉	的	不安	,

“突然感到一阵不安，

['pɔːlin] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Pauline	wondered	what	he	would	say	if	she	were	to	explain	exactly	what	it
宝琳	想知道	什么	他	会	说	如果	她	是	到	解释	确切地	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] .

was	that	had	brought	her	out	.
曾是	那	有	带来	她	出去	.

宝琳想知道，如果她把究竟是什么原因让她出来，他会怎么说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] - [kən'feʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

With	an	impulse	towards	at	least	a	half	-	confession	,	she	said	hurriedly	,
和	一个	冲动	向	在	至少	一个	一半	-	忏悔	,	她	说	匆匆	,

她带着某种近乎坦白的冲动，匆匆说道：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] [aɪ'd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ;

"	I	wanted	to	post	a	letter	I'd	just	written	;
"	我	通缉	到	邮政	一个	信	ID	只是	书面	;

“我想寄一封我刚写的信；

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] .

I'll	be	home	almost	as	soon	as	you	are	,	father	.
患病的	是	家	几乎	作为	很快	作为	你	是	,	父亲	.

父亲，我几乎和您同时到家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Then	she	ran	on	down	the	street	.
"	然后	她	跑	在	向下	这	街道	.

然后她沿着街道跑了下去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['wiːkənɪŋ] ;

All	at	once	she	felt	her	courage	weakening	;
全部	在	一次	她	毛毡	她	勇气	减弱	;

她突然感到自己的勇气正在消退；

[ən'les] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['letər] ['poʊstɪd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [baɪ] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

unless	she	got	her	letter	posted	immediately	she	felt	she	should	end	by	tearing	it	up
除非	她	得到	她	信	发布	立即地	她	毛毡	她	应该	结尾	经过	撕裂	它	向上

.

:

.

除非她的信能立即寄出去，否则她觉得她应该把它撕碎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] ['leɪb(ə)ld] " ['letərz]

When	it	had	slipped	from	her	sight	through	the	narrow	slit	labeled	"	LETTERS
什么时候	它	有	滑倒了	从	她	视线	通过	这	狭窄的	缝隙	标签	"	信件

,

,

,

当它从她视线中滑过标有“信件”字样的狭窄缝隙时，

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

"	she	stood	a	moment	,	almost	wishing	it	were	possible	to	get	it	back	again	.
"	她	站立	一个	片刻	,	几乎	祝	它	是	可能的	到	得到	它	后退	再次	.

她愣了一会儿，几乎希望能够把它找回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['rædər] ['sloʊli] .

She	went	home	rather	slowly	.
她	去	家	相当	缓慢地	.

她走回家的速度很慢。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['ænsər] [keɪm] ?

Should	**she**	**confess**	**at**	**once**	**,**	**or**	**wait**	**until**	**Uncle**	**Paul's**	**answer**	**came**	**?**
应该	她	承认	在	一次	,	或者	等待	直到	叔叔	保罗的	回答	来了	?

她应该立刻坦白，还是等到保罗叔叔的答复出来?

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] , ['ʃʊrli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] —

It	**should**	**be**	**here**	**inside**	**of**	**a**	**week**	**,**	**surely**	**;**	**and**	**if**	**it**	**were**	**favorable**	**—**
它	应该	是	这里	里面	的	一个	星期	,	一定	;	和	如果	它	是	有利	—

[ænd; ənd] , [oʊ] ,

and	**,**	**oh**	**,**
和	,	哦	,

应该一周之内就能到；如果一切顺利的话——哦，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] — [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [si:m] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [wʌt]

it	**must**	**be**	**favorable**	**—**	**would**	**not**	**that**	**in**	**itself**	**seem**	**to**	**justify**	**her**	**in**	**what**
它	必须	是	有利	—	会	不是	那	在	本身	似乎	到	证明合法	她	在	什么

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ?

she	**had**	**done**	**?**
她	有	完毕	?

这一定是有利的——难道这本身不就足以证明她所做的事情是正当的吗?

[ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] , ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

On	**the**	**front**	**piazza**	**,**	**Patience**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**,**	**a**	**look**	**of**	**mischief**	**in**
在	这	正面	广场	,	耐心	曾是	等待	为了	她	,	一个	看	的	恶作剧	在

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

her	**blue**	**eyes**	**.**
她	蓝色的	眼睛	.

在前广场上，帕蒂恩斯正等着她，蓝色的眼睛里闪着一丝狡黠的光芒。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ten] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] , ['frekld] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

Patience	**was**	**ten**	**,**	**a**	**red**	**-**	**haired**	**,**	**freckled**	**slip**	**of**	**a**	**girl**	**.**
耐心	曾是	十	,	一个	红色的	-	头发	,	雀斑	滑	的	一个	女孩	.

佩兴斯十岁，是个红头发、满脸雀斑的娇小女孩。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ['pɔ:lin] [naʊ] .

She	**danced**	**about**	**Pauline**	**now**	**.**
她	跳舞	关于	宝琳	现在	.

她现在围绕着宝琳跳舞。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [aɪ] ['kʊdv] [gɔ:n] , [tu:] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**were**	**going**	**out**	**so**	**I**	**could've**	**gone**	**,**	**too**	**?**
"	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	去	出去	所以	我	本来可以	已消失	,	也	?

“你为什么不告诉我你要出去，这样我也可以一起去？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] , [pɔ:l] [ʃɔ:] ?

And	**what**	**have**	**you**	**been**	**up**	**to**	**,**	**Paul**	**Shaw**	**?**
和	什么	有	你	到过	向上	到	,	保罗	肖	?

保罗·肖，你最近在忙些什么呢?

['sʌmθɪŋ] !

Something	**!**
某物	!

某物!

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] ['hævnt] . "

You	**needn't**	**tell**	**me**	**you**	**haven't**	**.**	**"**
你	不必	告诉	我	你	还没有	.	"

你不必告诉我你没有。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , " ['pɔ:lin] ['ænsər] , ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**anything**	**,**	**"**	**Pauline**	**answered**	**,**	**going**	**on**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	我是	不是	去	到	告诉	你	任何事物	,	"	宝琳	回答	,	去	在	进入	这	房子	.

“我什么都不会告诉你，”宝琳回答道，然后走进了屋子。

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ,

The	study	door	was	half	open	,	and	when	she	had	taken	off	her	things	,
这	学习	门	曾是	一半	打开	,	和	什么时候	她	有	已采取	离开	她	事物	,

书房的门半开着，她脱下衣服后，

['pɔ:lin] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Pauline	stood	a	moment	a	little	uncertainly	outside	it	.
宝琳	站立	一个	片刻	一个	小的	不确定性	外部	它	.

宝琳在外面站了一会儿，有些犹豫不决。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['sɪstɚz] [dɪs'gʌst] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

Then	suddenly	,	much	to	her	small	sister's	disgust	,	she	went	in	,	closing	the	door	behind	her	.
然后	突然	,	很多	到	她	小的	姐妹	厌恶	,	她	去	在	,	结束	这	门	在后面	她	.

然后，令她妹妹非常厌恶的是，她突然走了进去，并把门关上了。

['mɪstər] . [ʃɔ:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃer] [æt; ət] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Mr	.	Shaw	was	leaning	back	in	his	big	chair	at	one	corner	of	the	fireplace	.
先生	.	肖	曾是	倾斜	后退	在	他的	大的	椅子	在	一	角落	的	这	壁炉	.

肖先生靠在壁炉一角的大椅子上。

" [wel] , " [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Well	,	"	he	asked	,	looking	up	,	"	did	you	get	your	letter	in	in	time	,	my	dear	?	"
"	出色地	,	"	他	问	,	寻找	向上	,	"	做过	你	得到	你的	信	在	在	时间	,	我的	亲爱的	?	"

“嗯，”他抬起头问道，“亲爱的，你的信及时寄出去了吗？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Oh	,	it	wasn't	the	time	.
"	哦	,	它	不是	这	时间	.

“哦，当时不是时候。”

" ['pɔ:lin] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

"	Pauline	sat	down	on	a	low	bench	at	the	other	end	of	the	fireplace	.
"	宝琳	卫星	向下	在	一个	低的	长椅	在	这	其他	结尾	的	这	壁炉	.

宝琳坐在壁炉另一端的矮凳上。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [meɪld] .

"	It	was	that	I	wanted	to	feel	that	it	was	really	mailed	.
"	它	曾是	那	我	通缉	到	感觉	那	它	曾是	真的	邮寄	.

“我当时就是想感觉它真的被寄出去了。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] , ['fɑ:ðər] ?

Did	you	ever	feel	that	way	about	a	letter	,	father	?
做过	你	曾经	感觉	那	方式	关于	一个	信	,	父亲	?

父亲，您也曾对一封信有过这种感觉吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] — [meɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	as	if	,	if	you	didn't	hurry	and	get	it	in	—	you	wouldn't	—	mail	it	?
和	作为	如果	,	如果	你	没有	匆忙	和	得到	它	在	—	你	不会	—	邮件	它	?

好像如果你不赶紧把它寄出去——你就不会寄出去?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊn] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] ;

"	Something	in	her	tone	made	her	father	glance	at	her	more	closely	;
"	某物	在	她	语气	制成	她	父亲	瞥一眼	在	她	更多的	密切	;

“她语气中的某种东西让父亲更加仔细地看了她一眼；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ræðər]

it	was	very	like	the	tone	in	which	Patience	was	apt	to	make	her	rather
它	曾是	非常	喜欢	这	语气	在	哪个	耐心	曾是	易于	到	制作	她	相当

['nuːmərəs] [kən'feʃnz] .

numerous	confessions	.
很多的	忏悔	.

这很像帕蒂恩斯经常用来忏悔的语气，她忏悔的次数还不少。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

Then	it	occurred	to	him	,	that	,	whether	by	accident	or	design	,
然后	它	发生	到	他	,	那	,	无论	经过	事故	或者	设计	,

然后他突然想到，无论是偶然还是有意为之，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət]

she	was	sitting	on	the	very	stool	on	which	Patience	usually	placed	herself	at
她	曾是	坐着	在	这	非常	凳子	在	哪个	耐心	通常	放置	她自己	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

她正坐在帕蒂恩斯平时在这种时候都会坐的那张凳子上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] ['penɪtəns] . "

and	which	had	gained	thereby	the	name	of	"	the	stool	of	penitence	.	"
和	哪个	有	获得	从而	这	姓名	的	"	这	凳子	的	忏悔	.	"

因此，它获得了“忏悔凳”的称号。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['letərz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	I	have	written	such	letters	once	or	twice	in	my	life	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	我	有	书面	这样的	信件	一次	或者	两次	在	我的	生活	.

“是的，”他回答说，“我一生中写过一两次这样的信。”

" ['pɔːlin] [stuːpt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .

"	Pauline	stooped	to	straighten	out	the	hearth	rug	.
"	宝琳	弯腰	到	拉直	出去	这	炉	小地毯	.

宝琳弯下腰，把壁炉边的地毯铺平。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

"	Father	,	"	she	said	abruptly	;	"	I	have	been	writing	to	Uncle	Paul	.
"	父亲	,	"	她	说	突然	;	"	我	有	到过	写作	到	叔叔	保罗	.

“父亲，”她突然说道，“我一直在给保罗叔叔写信。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	She	drew	a	sharp	breath	of	relief	.
"	她	画	一个	锋利的	气息	的	宽慰	.

她长舒了一口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] !

"	You	have	been	writing	to	your	Uncle	Paul	!
"	你	有	到过	写作	到	你的	叔叔	保罗	!

你一直在给你的保罗叔叔写信！

[ə'baʊt] [wʌt] , ['pɔːlin] ?

About	what	,	Pauline	?
关于	什么	,	宝琳	?

宝琳，关于什么事?

" [ænd; ənd] ['pɔːlin] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	And	Pauline	told	him	.
"	和	宝琳	讲述	他	.

宝琳告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [ʃɔː] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

When	she	had	finished	,	Mr	.	Shaw	sat	for	some	moments	without	speaking	,
什么时候	她	有	完成的	,	先生	.	肖	卫星	为了	一些	时刻	没有	请讲	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðiː]['faɪər] .

his	eyes	on	the	fire	.
他的	眼睛	在	这	火	.

她讲完后，肖先生沉默地坐了一会儿，目光落在火上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] — [rɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] , " ['pɔːlin] ['ventʃərd] .

"	It	didn't	seem	very	—	wrong	,	at	the	time	,	"	Pauline	ventured	.
"	它	没有	似乎	非常	—	错误的	,	在	这	时间	,	"	宝琳	冒险	.

“当时看来，这似乎并没有什么大错，”宝琳试探性地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪləri] . "

"	I	had	to	do	something	for	Hilary	.	"
"	我	有	到	做	某物	为了	希拉里	.	"

“我必须为希拉里做点什么。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr][maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

"	Why	did	you	not	consult	your	mother	,	or	myself	,	before	taking	such	a	step	,
"	为什么	做过	你	不是	咨询	你的	母亲	,	或者	我	,	前	采取	这样的	一个	步	,

['pɔːlin] ? "

Pauline	?	"
宝琳	?	"

“宝琳，你为什么在采取这样的行动之前不先咨询一下你的母亲或者我呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] — [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

"	I	was	afraid	—	if	I	did	—	that	you	would	—	forbid	it	;	and	I	was	so
"	我	曾是	害怕的	—	如果	我	做过	—	那	你	会	—	禁止	它	;	和	我	曾是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

anxious	to	do	something	.
焦虑的	到	做	某物	.

“我害怕——如果我那样做——你会——禁止我；而我又非常渴望做点什么。”

[its] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] [sed] ['hɪləri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

It's	nearly	a	month	now	since	Dr	.	Brice	said	Hilary	must	have	a	change
它是	几乎	一个	月	现在	自从	博士	.	布莱斯	说	希拉里	必须	有	一个	改变

.

:
.

距离布莱斯医生说希拉里必须换胎已经快一个月了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] — ['hɪləri] [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi]

We	used	to	have	such	good	times	together	—	Hilary	and	I	—	but	we
我们	用过的	到	有	这样的	好的	时代	一起	—	希拉里	和	我	—	但	我们

['nevər] [hæv; həv] [fʌn] [ˌeni'mɔːr] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;

never	have	fun	anymore	—	she	doesn't	care	about	anything	;
绝不	有	乐趣	不再	—	她	不	关心	关于	任何事物	;

我和希拉里以前在一起总是很开心，但我们现在再也不开心了——她什么都不在乎了；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ] [roʊt] .

and	to	-	day	it	seemed	as	if	I	couldn't	bear	it	any	longer	,	so	I	wrote	.
和	到	-	天	它	似乎	作为	如果	我	不能	熊	它	任何	更长	,	所以	我	写道	.

今天我似乎再也无法忍受了，于是就写了信。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]

I	—	I	am	sorry	,	if	you're	displeased	with	me	,	father	,	and	yet	,	if	Uncle	Paul
我	—	我	是	对不起	,	如果	你是	不高兴	和	我	,	父亲	,	和	然而	,	如果	叔叔	保罗

[raɪts] [bæk] ['feivərəbli] ,

writes	back	favorably	,
写	后退	有利	,

我——我很抱歉，父亲，如果您对我不满意，但是，如果保罗叔叔回信说我做得不错，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [glæd] [aɪ] [roʊt] .

I'm	afraid	I	can't	help	being	glad	I	wrote	.
我是	害怕的	我	不能	帮助	存在	高兴的	我	写道	.

恐怕我还是忍不住庆幸自己写了这篇文章。

" ['mɪstər] . [ʃɔ:] [roʊz] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['ri:dɪŋ] - [læmp] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] .

"	Mr	.	Shaw	rose	,	lighting	the	low	reading	-	lamp	,	standing	on	the	study	table	.
"	先生	.	肖	玫瑰	,	灯光	这	低的	阅读	-	灯	,	常设	在	这	学习	桌子	.

肖先生站起身，点亮书桌上的低矮阅读灯。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fræŋk] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [æt; ət] [li:st] , ['pɔ:lin] .

"	You	are	frank	enough	after	the	event	,	at	least	,	Pauline	.
"	你	是	坦率	足够的	后	这	事件	,	在	至少	,	宝琳	.

“至少在事后，你还算坦诚，宝琳。”

[tu:; tə] [bi:; bi] ['i:kwəli] [soʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪs'pli:zd] ; [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'nɔɪd] .

To	be	equally	so	,	I	am	displeased	;	displeased	and	exceedingly	annoyed	.
到	是	同样地	所以	,	我	是	不高兴	;	不高兴	和	非常	恼怒	.

同样地，我感到不满；非常不满，而且极其恼火。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

However	,	we	will	let	the	matter	rest	where	it	is	until	you	have	heard	from
然而	,	我们	将要	让	这	事情	休息	在哪里	它	是	直到	你	有	听到	从

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

your	uncle	,
你的	叔叔	,

不过，在你收到你叔叔的消息之前，我们会暂时搁置此事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [kʌmz] .

I	should	advise	your	saying	nothing	to	your	sisters	until	his	reply	comes	.
我	应该	建议	你的	说	没有什么	到	你的	姐妹	直到	他的	回复	来	.

我建议你等他回复后再告诉你的姐妹们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

I	am	afraid	you	will	find	it	disappointing	.
我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	令人失望	.

恐怕你会感到失望。

" ['pɔ:lin] [flʌʃt] .

"	Pauline	flushed	.
"	宝琳	酡	.

宝琳脸红了。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] ['hɪləri] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər]

"	I	never	intended	telling	Hilary	anything	about	it	unless	I	had	good	news	for
"	我	绝不	故意的	讲述	希拉里	任何事物	关于	它	除非	我	有	好的	消息	为了

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“除非我有好消息要告诉希拉里，否则我从没打算告诉她这件事；

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] —

as	for	Patience	—
作为	为了	耐心	—

至于耐心——

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,

"	Out	in	the	hall	again	,	with	the	study	door	closed	behind	her	,
"	出去	在	这	大厅	再次	,	和	这	学习	门	关闭	在后面	她	,

她再次走到走廊上，书房的门在她身后关上了。

['pɔ:lin] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Pauline	stood	a	moment	choking	back	a	sudden	lump	in	her	throat	.
宝琳	站立	一个	片刻	窒息	后退	一个	突然	块	在	她	喉	.

宝琳愣住了，喉咙里突然涌起一股哽咽感，她努力压抑住这股情绪。

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv] [sku:l] - [gɜ:rl] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

Would	Uncle	Paul	treat	her	letter	as	a	mere	piece	of	school	-	girl	impertinence	,
会	叔叔	保罗	对待	她	信	作为	一个	仅仅	片	的	学校	-	女孩	无礼	,

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] ?

as	father	seemed	to	?
作为	父亲	似乎	到	?

保罗叔叔会像他父亲那样，把她的信仅仅看作是小学生无礼的行为吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [keɪm] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sʌmənz] .

From	the	sitting	-	room	came	an	impatient	summons	.
从	这	坐着	-	房间	来了	一个	不耐烦	传票	.

客厅里传来一阵不耐烦的呼唤。

" [pɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] ! "

"	Paul	,	will	you	never	come	!	"
"	保罗	,	将要	你	绝不	来	!	"

“保罗，你到底什么时候才来啊！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['hɪlәri] ?

"	What	is	it	,	Hilary	?
"	什么	是	它	,	希拉里	?

“什么事，希拉里？”

" ['pɔ:lin] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊfə] .

"	Pauline	asked	,	coming	to	sit	at	one	end	of	the	old	sofa	.
"	宝琳	问	,	未来	到	坐	在	一	结尾	的	这	老的	沙发	.

“保琳问道，一边走到旧沙发的一端坐下。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['hɪlәri] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

"	That's	what	I	want	to	know	,	"	Hilary	answered	from	the	other	end	.
"	那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	希拉里	回答	从	这	其他	结尾	.

“我也想知道，”希拉里在电话那头回答道。

" [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [sez] [ju:v] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['letərz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Impatience	says	you've	been	writing	all	sorts	of	mysterious	letters	this	afternoon	,
"	不耐烦	说道	你已经	到过	写作	全部	排序	的	神秘	信件	这	下午	,

“我急切地想说，你今天下午一直在写各种神秘的信件。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] — - "

and	that	you	came	home	just	now	looking	like	—	-	"
和	那	你	来了	家	只是	现在	寻找	喜欢	—	-	"

你刚才回家的时候看起来就像——”

" [wel] , [laɪk] [wʌt] ? "

"	Well	,	like	what	?	"
"	出色地	,	喜欢	什么	?	"

“比如什么？”

" [laɪk] [ju:d] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][wə:nt, weənt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ðə; ði] [groʊn] -

"	Like	you'd	been	up	to	something	—	and	weren't	quite	sure	how	the	grown	-
"	喜欢	你会	到过	向上	到	某物	—	和	不是	相当	当然	如何	这	生长	-

[ʌps] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

ups	were	going	to	take	it	,
UPS	是	去	到	拿	它	,

“就像你做了什么坏事——但又不太确定大人们会作何反应一样”，

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	**Patience**	**explained**	**from**	**the**	**rug**	**before**	**the**	**fire**	**.**
"	耐心	解释	从	这	小地毯	前	这	火	.

“耐心从火堆前的地毯上解释道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] — ['eniθɪŋ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**I**	**have**	**been**	**writing**	**—**	**anything**	**?**
"	如何	做	你	知道	我	有	到过	写作	—	任何事物	?

“你怎么知道我一直在写作——任何东西？”

" ['pɔːlin] [æskt] .

"	**Pauline**	**asked**	**.**
"	宝琳	问	.

宝琳问道。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

"	**There**	**,**	**you**	**see**	**!**
"	那里	,	你	看	!

“瞧！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɪlәri] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Patience**	**turned**	**to**	**Hilary**	**,**	**"**	**she**	**doesn't**	**deny**	**it**	**!**	**"**
"	耐心	转向	到	希拉里	,	"	她	不	否定	它	!	"

帕蒂恩斯转向希拉里说：“她不否认！”

" [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr][kən'fɜːrm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɑːnsens] ,

"	**I'm**	**not**	**taking**	**the**	**trouble**	**to**	**deny**	**or**	**confirm**	**little**	**girl**	**nonsense**	**,**
"	我是	不是	采取	这	麻烦	到	否定	或者	确认	小的	女孩	废话	,

“我懒得去否认或证实小女孩的胡言乱语，

" ['pɔːlin] [dɪ'klerd] .

"	**Pauline**	**declared**	**.**
"	宝琳	声明	.

保琳宣布道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ? "

"	**But**	**what**	**makes**	**you**	**think**	**I've**	**been**	**writing**	**letters**	**?**	**"**
"	但	什么	制作	你	思考	我已经	到过	写作	信件	?	"

“可是你凭什么认为我一直在写信呢？”

" [oʊ] , - [baɪ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θʌmz] - !

"	**Oh**	**,**	**'**	**by**	**the**	**pricking**	**of**	**my**	**thumbs**	**'**	**!**
"	哦	,	-	经过	这	刺	的	我的	拇指	-	!

“哦，‘我的拇指被刺痛了’！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

"	**Patience**	**rolled**	**over**	**,**	**and**	**resting**	**her**	**sharp**	**little**	**chin**	**in**	**her**	**hands**	**,**
"	耐心	滚动	超过	,	和	休息	她	锋利的	小的	下巴	在	她	双手	,

“耐心翻了个身，双手托着她尖尖的小下巴，

[stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [red] [kəːlz] .

stared	**up**	**at**	**her**	**sisters**	**from**	**under**	**her**	**mop**	**of**	**short**	**red**	**curls**	**.**
凝视	向上	在	她	姐妹	从	在下面	她	拖把	的	短的	红色的	卷发	.

她从一头蓬松的红色短卷发下仰望着她的姐妹们。

" [pen] ! [ɪŋk] ! ['peɪpər] !

"	**Pen**	**!**	**Ink**	**!**	**Paper**	**!**
"	笔	!	墨水	!	纸	!

笔！墨！纸！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːrn] - [ʌp] [skræps] !

And	**such**	**a**	**lot**	**of**	**torn**	**-**	**up**	**scraps**	**!**
和	这样的	一个	很多	的	撕裂	-	向上	碎屑	!

还有好多撕碎的碎片！

[its] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] !
It's really very simple !
它是 真的 非常 简单的 !

真的非常简单！

" [bʌt; bət] ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" But Pauline was on her way to the dining - room .
" 但 宝琳 曾是 在 她 方式 到 这 用餐 - 房间 .

但宝琳正前往餐厅。

" ['terəbli] [kən'vɪnsɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Terribly convincing , isn't it ?
" 可怕 令人信服的 , 不是 它 ?

“非常有说服力，不是吗？”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skweltʃt] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
" Her tone should have squelched Patience , but it didn't .
" 她 语气 应该 有 被压制 耐心 , 但 它 没有 .

“她的语气本应让帕蒂恩斯感到沮丧，但却没有。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !
" You can't fool me !
" 你 不能 傻子 我 !

你骗不了我！

" [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ri'tɔːtid] .
" that young person retorted .
" 那 年轻的 人 反驳 .

“那个年轻人反驳道。”

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !
" I know you've been up to something !
" 我 知道 你已经 到过 向上 到 某物 !

我知道你肯定在密谋什么！

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['fɑːðər] ['dʌznt] [ə'pruːv] ,
And I'm pretty sure father doesn't approve ,
和 我是 漂亮的 当然 父亲 不 批准 ,

而且我很确定父亲不会同意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] .
from the way you waited out there in the hall just now .
从 这 方式 你 等待 出去 那里 在 这 大厅 只是 现在 .

从你刚才在走廊里等候的方式来看。

" ['pɔːlin] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" Pauline did not answer ; she was busy laying the cloth for supper .
" 宝琳 做过 不是 回答 ; 她 曾是 忙碌的 躺下 这 布 为了 晚餐 .

宝琳没有回答；她正忙着铺晚餐的桌布。

" ['eniθɪŋ] [ʌp] , [pɔːl] ?
" Anything up , Paul ?
" 任何事物 向上 , 保罗 ?

保罗，有什么事吗?

" ['hɪləri] ['ɜːdʒd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Hilary urged , following her sister out to the dining - room .
" 希拉里 敦促 , 下列的 她 姐姐 出去 到 这 用餐 - 房间 .

“希拉里催促着，跟着姐姐去了餐厅。”

" [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ]
" The barometer — a very little ; I shouldn't wonder if we had a clear day
" 这 晴雨表 — 一个 非常 小的 ; 我 不应该 想知道 如果 我们 有 一个 清除 天
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

“晴雨表显示——非常低；如果明天是个晴朗的日子，我一点也不奇怪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [prə'voʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
" You are as provoking as Impatience !
" 你 是 作为 挑衅 作为 不耐烦 !

你就像急躁一样令人恼火！

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [æskt] ; ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ['evər] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "
But I needn't have asked ; nothing worth while ever does happen to us . "
但 我 不必 有 问 ; 没有什么 值得 尽管 曾经 做 发生 到 我们 . "

但我其实不必问；我们从来不会遇到任何值得一提的事情。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['pɔːlin] ['ɔmi] [ʃɔː] !
" You know perfectly well , Pauline Almy Shaw !
" 你 知道 完美 出色地 , 宝琳 阿尔米 肖 !

“你很清楚这一点，宝琳·阿尔米·肖！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['ɑːrtʃweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
" Patience proclaimed , from the curtained archway between the rooms .
" 耐心 宣布 , 从 这 帘幕 拱道 之间 这 房间 .

“耐心”从房间之间的帷幔拱门中宣告道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] - [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][moʊst][ɪn] - [krɪm] - [aɪ] - [nɑː] -
" You know perfectly well , that the ev'dence against you is most in - crim - i - na -
" 你 知道 完美 出色地 , 那 这 - 反对 你 是 最多 在 - 犯罪 - 我 - 纳 -
[tɪŋ] !
ting !
ting !

你非常清楚，对你不利的证据是极其严重的！

" ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][bɪg] [wɜːrdz] .
" Patience delighted in big words .
" 耐心 高兴极了 在 大的 字 .

“耐心喜欢用华丽的辞藻。”

" ['hɪləri] , " ['pɔːlin] [broʊk] [ɪn] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . [deɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
" Hilary , " Pauline broke in , " I forgot to tell you , I met Mrs . Dane this morning ;
" 希拉里 , " 宝琳 打破 在 , " 我 忘了 到 告诉 你 , 我 遇见 太太 . 丹恩 这 早晨 ;

“希拉里，”宝琳插话道，“我忘了告诉你，我今天早上遇到了丹恩太太；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] — - [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪl]
she wants us to get up a social — ' If the young ladies at the parsonage will
她 想要 我们 到 得到 向上 一个 社会的 — - 如果 这 年轻的 女士们 在 这 牧师住宅 将要
,
,
,

她希望我们组织一次社交活动——“如果牧师住宅的年轻女士们愿意的话，

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "
' and so forth . "
- 和 所以 前进 . "

等等。

" [aɪ] [heɪt] ['soʊʃ(ə)l] !
" I hate socials !
" 我 恨 社交媒体 !

我讨厌社交媒体！

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] - [jʌŋ] ['leɪdiz] - [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ; [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['oʊnli]
Besides , there aren't any ' young ladies ' at the parsonage ; or , at any rate , only
除了 , 那里 不是 任何 - 年轻的 女士们 - 在 这 牧师住宅 ; 或者 , 在 任何 速度 , 仅有的
[wʌn] .
one .
一 .

此外，牧师住宅里没有"年轻女士"；或者说，至少只有一个。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [jet] . "
I shan't have to be a young lady for two years yet . "
我 不会 有 到 是 一个 年轻的 女士 为了 二 年 然而 . "

我还要两年才需要当年轻女士。

" [moʊst][ɪn] - [krɪm] - [aɪ] - [nɑ:] - [tɪŋ] !
" Most in - crim - i - na - ting !
" 最多 在 - 犯罪 - 我 - 纳 - ting !

"最犯罪！

" ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'sɪstəntli] ; " [ju:; jʊ] [roʊt] .
" Patience repeated insistently ; " you wrote .
" 耐心 重复 坚持不懈 ; " 你 写道 .

"耐心反复强调；"你写道。

" ['pɔ:lin] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps]
" Pauline turned abruptly and going into the pantry began taking down the cups
" 宝琳 转向 突然 和 去 进入 这 食品储藏室 开始 采取 向下 这 杯子
[ænd; ənd] ['sɔ:səz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
and saucers for the table .
和 碟子 为了 这 桌子 .

保琳突然转身走进食品储藏室，开始把桌上的杯子和碟子取下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hɪləri] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] , "
As soon as Hilary had gone back to the sitting - room , she called softly , "
作为 很快 作为 希拉里 有 已消失 后退 到 这 坐着 - 房间 , 她 称为 轻轻 , "
['pæti] , [oʊ] ['pæti] !
Patty , O Patty !
帕蒂 , 哦 帕蒂 !

希拉里一回到客厅，就轻声喊道："帕蒂，哦，帕蒂！"

" ['peɪʃ(ə)ns] [grɪnd] ['wɪkɪdli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [kɔ:ld] ['pæti] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ]
" Patience grinned wickedly ; she was seldom called Patty , least of all by
" 耐心 咧嘴一笑 邪恶地 ; 她 曾是 很少 称为 帕蒂 , 至少 的 全部 经过

帕蒂恩斯狡黠地一笑；很少有人叫她帕蒂，尤其是别人。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Well ? " she answered .
" 出色地 ? " 她 回答 .

"怎么样？"她回答道。

" [kʌm] [hɪr] — [pli:z] , " [ænd; ənd] [wen] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæntri] ,
" Come here — please , " and when Patience was safely inside the pantry ,
" 来 这里 — 请 , " 和 什么时候 耐心 曾是 安全 里面 这 食品储藏室 ,

"过来——求你了，"当佩兴斯安全地走进食品储藏室后，

['pɔ:lin] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] — " [naʊ] [si:] [hɪr] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — "
Pauline shut the door gently — " Now see here , Impatience — "
宝琳 关闭 这 门 轻轻地 — " 现在 看 这里 , 不耐烦 — "

宝琳轻轻地关上了门——"瞧瞧，急躁——"

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ! "

"	That	isn't	what	you	called	me	just	now	!	"
"	那	不是	什么	你	称为	我	只是	现在	!	"

“你刚才可不是这么叫我的！”

" ['pæti] [ðen] — ['lɪs(ə)n] , [sə'poʊz] — [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	Patty	then	—	Listen	,	suppose	—	suppose	I	have	been	—	trying	to	do	something
"	帕蒂	然后	—	听	,	认为	—	认为	我	有	到过	—	尝试	到	做	某物

[tuː; tə] — [tuː; tə][help] ['hɪlərɪ] [tuː; tə][get] [wel] ;

to	—	to	help	Hilary	to	get	well	;
到	—	到	帮助	希拉里	到	得到	出色地	;

“帕蒂，听着，假设——假设我一直在——试图做些事情来帮助希拉里康复；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['riːəli] [ʃʊr] ,

can't	you	see	that	I	wouldn't	want	her	to	know	,	until	I	was	sure	,	really	sure	,
不能	你	看	那	我	不会	想	她	到	知道	,	直到	我	曾是	当然	,	真的	当然	,

难道你看不出来，在我真正确定之前，我不想让她知道吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ?

it	was	going	to	come	to	something	?
它	曾是	去	到	来	到	某物	?

这件事终究会发展成什么样子吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Patience	gave	a	little	jump	of	excitement	.
"	耐心	给予	一个	小的	跳	的	激动	.

“耐心”突然兴奋地跳了一下。

" [haʊ] ['dʒɑːli] !

"	How	jolly	!
"	如何	快乐的	!

“真高兴！”

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] — [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ! "

But	who	have	you	been	writing	to	—	about	it	,	Paul	!	"
但	WHO	有	你	到过	写作	到	—	关于	它	,	保罗	!	"

但你写信给谁谈论这件事呢，保罗?

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] — "

"	I	haven't	said	that	—	"
"	我	还没有	说	那	—	"

“我没说过——”

" [siː] [hɪr] , [pɔːl] , [aɪl] [pleɪ] [fer] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ;

"	See	here	,	Paul	,	I'll	play	fair	,	if	you	do	;
"	看	这里	,	保罗	,	患病的	玩	公平的	,	如果	你	做	;

“保罗，你看，如果你也公平竞争，我也会公平竞争；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['eni] - [groʊn] - [ʌp] ['sɪstər] - ['bɪznəs] [aɪl] —

but	if	you	go	trying	to	act	any	'	grown	-	up	sister	'	business	I'll	—
但	如果	你	去	尝试	到	行为	任何	-	生长	-	向上	姐姐	-	商业	患病的	—

但如果你胆敢装出一副“成熟姐姐”的样子，我就——

" [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

"	And	Pauline	capitulated	.
"	和	宝琳	投降了	.

于是，宝琳屈服了。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['pæti] ; ['fɑːðər] [sed] [nɑːt][tuː; tə] .

"	I	can't	tell	you	about	it	yet	,	Patty	;	father	said	not	to	.
"	我	不能	告诉	你	关于	它	然而	,	帕蒂	;	父亲	说	不是	到	.

“帕蒂，我现在还不能告诉你这件事；父亲说不要说。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ɔːr][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr]
I want you to promise not to ask questions , or say anything about it , before
我 想 你 到 承诺 不是 到 问 问题 , 或者 说 任何事物 关于 它 , 前
['hɪlərɪ] .
Hilary .
希拉里 .

我希望你答应我，在希拉里面前不要问任何问题，也不要谈论这件事。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
We don't want her to get all worked up , thinking something nice is going to
我们 不 想 她 到 得到 全部 工作 向上 , 思维 某物 好的 是 去 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

我们不想让她过于兴奋，以为会发生什么好事。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
and then maybe have her disappointed . "
和 然后 或许 有 她 失望的 . "

然后或许会让她失望。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] — ['veri] [naɪs] ? "
" Will it be nice — very nice ? "
" 将要 它 是 好的 — 非常 好的 ? "

“会很棒吗——非常棒？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And will I be in it ? "
" 和 将要 我 是 在 它 ? "

“我会参演吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['itl] [biː; bi] , [ɔːr] [wen] ['itl] [biː; bi] . "
I don't know what it'll be , or when it'll be . "
我 不 知道 什么 它将 是 , 或者 什么时候 它将 是 . "

我不知道会是什么样子，也不知道什么时候会发生。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] .
I wish you did .
我 希望 你 做过 .

我希望你这么做了。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə] ,
I can't think who it is you wrote to ,
我 不能 思考 WHO 它 是 你 写道 到 ,

我想不起来你写信给谁了。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] ['fɑːðər] [laɪk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And why didn't father like your doing it ? "
和 为什么 没有 父亲 喜欢 你的 正在做 它 ? "

为什么父亲不喜欢你这样做?

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] — "
" I haven't said that he — "
" 我 还没有 说 那 他 — "

“我没说过他——”

" [pɔːl] , [jʊə(r)] ['veri] ['taɪərsəm] .
" Paul , you're very tiresome .
" 保罗 , 你是 非常 令人厌烦 .

保罗，你真让人厌烦。

['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't he know you were going to do it ?
没有 他 知道 你 是 去 到 做 它 ?

他难道不知道你要这么做吗?

" ['pɔːlin] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Pauline gathered up her cups and saucers without answering .
" 宝琳 聚集 向上 她 杯子 和 碟子 没有 回答 .

宝琳没有回答，而是收拾起了她的杯子和碟子。

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜːrvd] .
" Then he didn't , " Patience observed .
" 然后 他 没有 , " 耐心 观察到 .

“然后他就没那么做，”帕蒂恩斯说道。

" [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does mother know about it ? "
" 做 母亲 知道 关于 它 ? "

“妈妈知道这件事吗？”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , " ['pɔːlin] [sed]
" I mean to tell her as soon as I get a good chance , " Pauline said
" 我 意思是 到 告诉 她 作为 很快 作为 我 得到 一个 好的 机会 , " 宝琳 说
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“我打算一有机会就告诉她，”宝琳不耐烦地说。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
going back to the dining - room .
去 后退 到 这 用餐 - 房间 .

回到餐厅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['peɪʃ(ə)ns] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
When she returned a few moments later , she found Patience still in the pantry ,
什么时候 她 返回 一个 很少 时刻 之后 , 她 成立 耐心 仍然 在 这 食品储藏室 ,

几分钟后她回来时，发现佩兴斯还在食品储藏室里。

['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] , [bluː] ['ʃʊgər] ['bʌkɪt] .
sitting thoughtfully on the old , blue sugar bucket .
坐着 深思熟虑 在 这 老的 , 蓝色的 糖 桶 .

他若有所思地坐在那只旧的蓝色糖桶上。

" [aɪ] [noʊ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I know , " Patience announced triumphantly .
" 我 知道 , " 耐心 宣布 凯旋而归 .

“我知道了，”佩兴斯得意地宣布。

" [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] !
" You've been writing to Uncle Paul !
" 你已经 到过 写作 到 叔叔 保罗 !

你一直在给保罗叔叔写信!

" ['pɔːlin] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
" Pauline gasped and fled to the kitchen ;
" 宝琳 倒吸一口气 和 逃亡 到 这 厨房 ;

宝琳倒吸一口凉气，逃进了厨房；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
there were times when flight was the better part of discretion ,
那里 是 时代 什么时候 航班 曾是 这 更好的 部分 的 审慎 ,

有些时候，逃亡才是更明智的选择。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː] ['fæməli] .
in dealing with the youngest member of the Shaw family .
在 处理 和 这 最小的 成员 的 这 肖 家庭 .

在与肖家最小的成员打交道时。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['oʊnli] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]
On the whole , Patience behaved very well that evening , only , on going to bid her
在 这 所有的 , 耐心 表现 非常 出色地 那 晚上 , 仅有的 , 在 去 到 出价 她
['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] ,
father good - night ,
父亲 好的 - 夜晚 ,

总的来说，佩兴丝那天晚上表现得很好，只是在去向父亲道晚安时，

[dɪd][ʃiː; ʃi][æsk] ['æŋkʃəsli] ,
did she ask anxiously ,
做过 她 问 焦虑地 ,

她焦急地问道：

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ænsər] .
how long it took to send a letter to New York and get an answer .
如何 长的 它 采取 到 发送 一个 信 到 新的 约克 和 得到 一个 回答 .

寄一封信到纽约需要多长时间才能收到回复?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [kən'sɪdərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
" That depends considerably upon the promptness with which the party written to
" 那 取决于 相当 之上 这 迅速 和 哪个 这 派对 书面 到
['ænsər] [ðə; ði] ['letər] ,
answers the letter ,
答案 这 信 ,

“这很大程度上取决于收信方回复信件的及时性。”

" ['mɪstər] . [ʃɔː] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Mr . Shaw told her .
" 先生 . 肖 讲述 她 .

肖先生告诉她。

" [ə; eɪ] [wiːk] ?
" A week ?
" 一个 星期 ?

一周?

" ['peɪʃ(ə)ns] ['kwestʃənd] .
" **Patience questioned .**
" 耐心 被质问 .

病人受到质疑。

" ['prɑːbəbli] — [ɪf] [nɑːt] [lɔːŋgər] .
" **Probably — if not longer .**
" 大概 — 如果 不是 更长 .

“可能——甚至更久。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [said] .
" **Patience sighed .**
" 耐心 叹了口气 .

帕蒂恩斯叹了口气。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
" **Have you been writing a letter to someone in New York ?**
" 有 你 到过 写作 一个 信 到 某人 在 新的 约克 ?

你是不是在给纽约的人写信?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] .
" **her father asked .**
" 她 父亲 问 .

她父亲问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ['greɪvli] , " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" **No , indeed , " the child said gravely , " but , " she looked up , answering his**
" 不 , 的确 , " 这 孩子 说 严重地 , " 但 , " 她 看起来 向上 , 回答 他的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“不，确实如此，”孩子严肃地说，“但是，”她抬起头，回应了他的目光。

" [pɔːl] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ; [aɪ] — [gest] .
" **Paul didn't tell me , father ; I — guessed .**
" 保罗 没有 告诉 我 , 父亲 ; 我 — 猜对了 .

“保罗没有告诉我，父亲；我——猜到了。”

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [dʌz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
Uncle Paul does live in New York , doesn't he ? "
叔叔 保罗 做 居住 在 新的 约克 , 不 他 ? "

保罗叔叔确实住在纽约，对吧?

" [jes] , " ['mɪstər] . [ʃɔː] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .
" **Yes , " Mr . Shaw answered , almost sharply .**
" 是的 , " 先生 . 肖 回答 , 几乎 尖锐地 .

“是的，”肖先生几乎是厉声回答道。

" [naʊ] [rʌn] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [dɪr] .
" **Now run to bed , my dear .**
" 现在 跑步 到 床 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，快去睡觉吧。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .
" **But when the stairs were reached .**
" 但 什么时候 这 楼梯 是 达到 .

“但是当他们走到楼梯口时。”

['peɪʃ(ə)ns] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] .
Patience most certainly did not run .
耐心 最多 当然 做过 不是 跑步 .

耐心当然不会消失。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [kwɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" I think people are very queer , " she said to herself ,
" 我 思考 人们 是 非常 酷儿 , " 她 说 到 她自己 ,

“我觉得人们真是太古怪了,”她自言自语道。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ten] ['jɪrz] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [groʊn] - [ʌp] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] . "
" they seem to think ten years isn't a bit more grown - up than six or seven . "
" 他们 似乎 到 思考 十 年 不是 一个 少量 更多的 生长 - 向上 比 六 或者 七 . "

“他们似乎认为十岁并不比六七岁成熟多少。”

" ['mʌmi] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wen] ['leɪtər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,
" Mummy , " she asked , when later her mother came to take away her light ,
" 木乃伊 , " 她 问 , 什么时候 之后 她 母亲 来了 到 拿 离开 她 光 ,

“妈妈,”她问道，后来她的母亲来带走她的灯时。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [ɑ:r; ər] ['breðrən] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" father and Uncle Paul are brethren , aren't they ? "
" 父亲 和 叔叔 保罗 是 弟兄们 , 不是 他们 ? "

“父亲和保罗叔叔是兄弟，对吗？”

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hed] ? "
What put that into your head ? "
什么 放 那 进入 你的 头 ? "

你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" Aren't they ? "
" 不是 他们 ? "

难道不是吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] . "
" Certainly , dear . "
" 当然 , 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] - [dwel] [tə'geðər] [ɪn] ['ju:nəti] - ? "
" Then why don't they ' dwell together in unity ' ? "
" 然后 为什么 不 他们 ' 住 一起 在 统一 ' ? "

“那么，他们为什么不‘和睦同居’呢？”

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

“耐心!

" ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" Mrs . Shaw stared down at the sharp inquisitive little face .
" 太太 . 肖 凝视 向下 在 这 锋利的 好奇 小的 脸 .

肖太太低头凝视着那张锐利而好奇的小脸。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?
" Why don't they ?
" 为什么 不 他们 ?

他们为什么不这样做呢?

" ['peɪʃ(ə)ns] [pə'sistid] .
" Patience persisted .
" 耐心 持续 .

耐心坚持了下来。

[ɪf] [pə'sɪstənsi] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

If	persistency	be	a	virtue	,
如果	持久性	是	一个	美德	,

如果坚持是一种美德，

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [kə'mendid] .

Patience	was	to	be	highly	commended	.
耐心	曾是	到	是	高度	赞扬	.

耐心值得高度赞扬。

" [maɪ] [dɪr] , [huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ?

"	My	dear	,	who	has	said	that	they	do	not	?
"	我的	亲爱的	,	WHO	有	说	那	他们	做	不是	?

“亲爱的，谁说过他们没有呢？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ʃ'rʌgd] ; [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Patience	shrugged	;	as	if	things	had	always	to	be	said	.
"	耐心	耸了耸肩	;	作为	如果	事物	有	总是	到	是	说	.

帕蒂恩斯耸了耸肩，仿佛有些话总有说不出口似的。

" [bʌt; bət] , ['mʌmi] — "

"	But	,	mummy	—	"
"	但	,	木乃伊	—	"

“可是，妈妈——”

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [dɪr] .

"	Go	to	sleep	now	,	dear	.
"	去	到	睡觉	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，现在去睡觉吧。

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

"	Mrs	.	Shaw	bent	to	kiss	her	good	-	night	.
"	太太	.	肖	弯曲	到	吻	她	好的	-	夜晚	.

肖夫人俯身吻了吻她，道晚安。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['peɪʃ(ə)ns] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] .

"	All	the	same	,	"	Patience	confided	to	the	darkness	,	"	I	know	they	don't	.
"	全部	这	相同的	,	"	耐心	坦白	到	这	黑暗	,	"	我	知道	他们	不	.

“尽管如此，”耐心向黑暗倾诉，“我知道他们不会。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz] [ə'fʊt]

"	She	gave	a	little	shiver	of	delight	—	something	very	mysterious	was	afoot
"	她	给予	一个	小的	颤抖	的	喜	—	某物	非常	神秘	曾是	步行

['evɪdəntli] .

evidently	.
显然	.

她欣喜地颤抖了一下——显然，有什么非常神秘的事情正在发生。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [faʊnd] ['pɔːlin] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Out	on	the	landing	,	Mrs	.	Shaw	found	Pauline	waiting	for	her	.
出去	在	这	降落	,	太太	.	肖	成立	宝琳	等待	为了	她	.

肖太太走到楼梯平台上，发现宝琳正在等她。

" [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , ['mʌðər] , [pliːz] , [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel]

"	Come	into	your	room	,	mother	,	please	,	I've	started	up	the	fire	;	I	want	to	tell
"	来	进入	你的	房间	,	母亲	,	请	,	我已经	开始	向上	这	火	;	我	想	到	告诉

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

you	something	.	"
你	某物	.	"

“妈妈，请进你的房间来，我已经生好火了；我想跟你说件事。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	I	thought	as	much	,	"	her	mother	answered	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	她	母亲	回答	.

“我就知道会这样，”她母亲回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

She	sat	down	in	the	big	armchair	and	Pauline	drew	up	before	the	fire	.
她	卫星	向下	在	这	大的	扶手椅	和	宝琳	画	向上	前	这	火	.

她坐在大扶手椅里，宝琳则走到火炉前。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	I've	been	expecting	it	all	the	evening	.
"	我已经	到过	期待	它	全部	这	晚上	.

“我整个晚上都在期待这一刻。”

" ['pɔːlin] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] .

"	Pauline	dropped	down	on	the	floor	,	her	head	against	her	mother's	knee	.
"	宝琳	掉落	向下	在	这	地面	,	她	头	反对	她	母亲的	膝盖	.

宝琳跌坐在地上，头靠在母亲的膝盖上。

" [ðɪs] ['fæməli][ɪz] ['dredfəli] [kiːn] - ['saɪtɪd] .

"	This	family	is	dreadfully	keen	-	sighted	.
"	这	家庭	是	极其糟糕	敏锐的	-	目击者	.

“这家人眼光真是敏锐得可怕。”

['mʌðər] [dɪr] , [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] — " [ænd; ənd] ['pɔːlin] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] .

Mother	dear	,	please	don't	be	angry	—	"	and	Pauline	made	confession	.
母亲	亲爱的	,	请	不	是	生气的	—	"	和	宝琳	制成	忏悔	.

“亲爱的妈妈，请不要生气——”宝琳坦白道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [æz; əz][hɜːr; hər]

When	she	had	finished	,	Mrs	.	Shaw	sat	for	some	moments	,	as	her
什么时候	她	有	完成的	,	太太	.	肖	卫星	为了	一些	时刻	,	作为	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] ,

husband	had	done	,
丈夫	有	完毕	,

肖太太说完后，像她丈夫一样，坐了一会儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

her	eyes	on	the	fire	.
她	眼睛	在	这	火	.

她的目光落在火上。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlin] ?

"	You	told	him	that	we	could	not	manage	it	,	Pauline	?
"	你	讲述	他	那	我们	可以	不是	管理	它	,	宝琳	?

“你告诉他我们做不到，宝琳？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! "

"	My	dear	,	how	could	you	!	"
"	我的	亲爱的	,	如何	可以	你	!	"

“亲爱的，你怎么能这样！”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] — ['despərət] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]

"	But	,	mother	dear	,	I	was	—	desperate	;	something	has	to	be	done	for
"	但	,	母亲	亲爱的	,	我	曾是	—	绝望的	;	某物	有	到	是	完毕	为了

— ['hɪləri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ! "

—	Hilary	,	and	I	had	to	do	it	!	"
—	希拉里	,	和	我	有	到	做	它	!	"

“但是，亲爱的妈妈，我当时走投无路了；必须为希拉里做点什么，我不得不这么做！”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ]

"	Do	you	suppose	your	father	and	I	do	not	realize	that	quite	as	well	as	you
"	做	你	认为	你的	父亲	和	我	做	不是	意识到	那	相当	作为	出色地	作为	你

[du:] ,

do	,
做	,

“你以为你父亲和我对此的认识不如你那么透彻吗？”

['pɔ:lin] ? "

Pauline	?	"
宝琳	?	"

宝琳?

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['nevər] [sez] —

"	You	and	I	have	talked	it	over	and	over	,	and	father	never	says	—
"	你	和	我	有	谈话	它	超过	和	超过	,	和	父亲	绝不	说道	—

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

“你我反复谈过这件事，但父亲始终什么也没说。”

" [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Not	to	you	,	perhaps	;	but	he	is	giving	the	matter	very	careful	consideration	,
"	不是	到	你	,	也许	;	但	他	是	给予	这	事情	非常	小心	考虑	,

[ænd; ənd]['leɪtər][hi:; hi] [hoʊps] — "

and	later	he	hopes	—	"
和	之后	他	希望	—	"

“或许不是对你而言；但他正在非常认真地考虑此事，并且希望以后——”

" ['mʌðər] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪn'defɪnət] !

"	Mother	dear	,	that	is	so	indefinite	!
"	母亲	亲爱的	,	那	是	所以	不定	!

“亲爱的妈妈，这太不确定了！”

" ['pɔ:lin] [broʊk] [ɪn] .

"	Pauline	broke	in	.
"	宝琳	打破	在	.

宝琳插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] — ['fɑ:ðər] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['oʊnli] ['brʌðər] !

"	And	I	can't	see	—	Father	is	Uncle	Paul's	only	brother	!
"	和	我	不能	看	—	父亲	是	叔叔	保罗的	仅有的	兄弟	!

“而且我看不出来——父亲是保罗叔叔唯一的兄弟！”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [θɪŋz] ,

If	I	were	rich	,	and	Hilary	were	not	and	needed	things	,
如果	我	是	富有的	,	和	希拉里	是	不是	和	需要	事物	,

如果我富有，而希拉里不富有，并且需要一些东西，

[aɪ] [wʊd] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] . "

I	would	want	her	to	let	me	know	.	"
我	会	想	她	到	让	我	知道	.	"

我希望她能告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hɪləri] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

" It is possible , that under certain conditions , Hilary would not wish you to know .

" 它 是 可能的 , 那 在下面 肯定 状况 , 希拉里 会 不是 希望 你 到 知道 .

“在某些情况下，希拉里可能不希望你知道这件事。”

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɔːlin] ,

" Mrs . Shaw hesitated , then she said slowly , " You know , Pauline ,

" 太太 . 肖 犹豫了一下 , 然后 她 说 缓慢地 , " 你 知道 , 宝琳 ,

肖夫人犹豫了一下，然后缓缓说道：“你知道，宝琳，

[ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

that your uncle is much older than your father ; so much older ,

那 你的 叔叔 是 很多 老 比 你的 父亲 ; 所以 很多 老 ,

你叔叔比你父亲年纪大得多；真的大很多。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] — [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

that he seemed to stand — when your father was a boy — more in the light

那 他 似乎 到 站立 — 什么时候 你的 父亲 曾是 一个 男生 — 更多的 在 这 光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of a father to him ,

的 一个 父亲 到 他 ,

在他父亲还是个孩子的时候，他似乎更像是一位父亲。

[ðæn; ðən][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] .

than an older brother .

比 一个 老 兄弟 .

比哥哥还像哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

He was much opposed to your father's going into the ministry ,

他 曾是 很多 反对 到 你的 父亲的 去 进入 这 部 ,

他非常反对你父亲从神职人员做牧师。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he wanted him to go into business with him .

他 通缉 他 到 去 进入 商业 和 他 .

他想让他跟自己合伙做生意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [mæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['eni] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He is a strong - willed man , and does not easily relinquish any plan of his

他 是 一个 强的 - 意志 男人 , 和 做 不是 容易地 放弃 任何 计划 的 他的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] .

own making .

自己的 制作 .

他意志坚定，不会轻易放弃自己制定的任何计划。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] ; ['leɪtər] ,

It went hard with him , when your father refused to yield ; later ,

它 去 难的 和 他 , 什么时候 你的 父亲 拒绝 到 屈服 ; 之后 ,

你父亲不肯让步，他对此感到非常难过；后来，

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

when your father received the call to this parish ,

什么时候 你的 父亲 已收到 这 称呼 到 这 教区 ,

你父亲接到教区召唤时，

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ɪn]

your uncle quite as strongly opposed his accepting it — burying himself alive in

你的 叔叔 相当 作为 强烈 反对 他的 接受 它 — 埋葬 他自己 活 在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊl] ,

a little out - of - the - way hole ,

一个 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 洞 ,

你叔叔强烈反对他接受这个决定——他把自己活埋在一个偏僻的小坑里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

他预言成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['faɪnəli] ,

It	came	to	the	point	,	finally	,
它	来了	到	这	观点	,	最后	,

最终，事情发展到了这一步。

[ɑːn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɪntən]

on	your	uncle's	insisting	on	his	making	it	a	choice	between	himself	and	Winton
在	你的	叔叔的	坚持	在	他的	制作	它	一个	选择	之间	他自己	和	温顿

.

:
.

你叔叔坚持要他在自己和温顿之间做出选择。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['evər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [jʊr; jər]

He	refused	to	ever	come	near	the	place	and	the	two	or	three	letters	your
他	拒绝	到	曾经	来	靠近	这	地方	和	这	二	或者	三	信件	你的

['fɑːðər] [roʊt] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

father	wrote	at	first	remained	unanswered	.
父亲	写道	在	第一的	剩余	未解答	.

他始终拒绝靠近那个地方，你父亲最初写的两三封信也都没有得到回复。

[ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəlz][jʊr; jər]

The	breach	between	them	has	been	one	of	the	hardest	trials	your
这	违反	之间	他们	有	到过	一	的	这	最难	试验	你的

['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ber] . "

father	has	had	to	bear	.	"
父亲	有	有	到	熊	.	"

他们之间的裂痕是你父亲所承受的最艰难的考验之一。

" [oʊ] , " ['pɔːlin] [kraɪd] ['mɪzrəbli] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [θɪŋ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [θɪŋk]

"	Oh	,	"	Pauline	cried	miserably	,	"	what	a	horrid	interfering	thing	father	must	think
"	哦	,	"	宝琳	哭	惨痛地	,	"	什么	一个	可怕的	干扰	事物	父亲	必须	思考

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“哦，”宝琳悲惨地哭喊道，“父亲一定觉得我是个多么可怕的、爱管闲事的人啊！”

['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] !

Rushing	in	where	I	had	no	right	to	!
冲刺	在	在哪里	我	有	不	正确的	到	!

我贸然闯入了我无权闯入的地方！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [juː; jʊ] [siː] ,

I	wish	I'd	known	—	I	just	thought	—	you	see	,
我	希望	ID	已知	—	我	只是	想法	—	你	看	,

我真希望我早点知道——我当时只是觉得——你看，

['fɑːðər] [spiːks] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðæt] ['meɪbi] [ðeid] ['oʊnli] — [groʊn] [ə'pɑːrt]

father	speaks	of	Uncle	Paul	now	and	then	—	that	maybe	they'd	only	—	grown	apart
父亲	说话	的	叔叔	保罗	现在	和	然后	—	那	或许	他们会	仅有的	—	生长	除

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [nuː] !

—	and	that	if	Uncle	Paul	knew	!
—	和	那	如果	叔叔	保罗	知道	!

父亲偶尔会提起保罗叔叔——也许他们只是——疏远了——如果保罗叔叔知道的话！

[bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['letər] [wɪl] [get] [lɔ:st] .
But perhaps my letter will get lost .
但 也许 我的 信 将要 得到 丢失的 .

但我的信或许会丢失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
It would serve me right ; and yet , if it does ,
它 会 服务 我 正确的 ; 和 然而 , 如果 它 做 ,

这或许是我咎由自取；然而，如果真是如此，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ɑ:n] ['hɪləriz] [ə'kaʊnt] .
I'm afraid I can't help feeling somewhat disappointed — on Hilary's account .
我是 害怕的 我 不能 帮助 感觉 有些 失望的 — 在 希拉里的 帐户 .

恐怕我还是会感到有些失望——就希拉里而言。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .
" Her mother smiled .
" 她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" We can only wait and see .
" 我们 能 仅有的 等待 和 看 .

我们只能拭目以待。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['i:ðər] ['hɪləri]
I would rather you said nothing of what I have been telling you to either Hilary
我 会 相当 你 说 没有什么 的 什么 我 有 到过 讲述 你 到 任何一个 希拉里
[ɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] ,
or Patience ,
或者 耐心 ,

我宁愿你不要把我跟你说的这些话告诉希拉里或佩兴斯。

['pɔ:lin] . "
Pauline . "
宝琳 . "

宝琳。

" [aɪ][wəʊnt] , ['mʌðər] [ʃɔ:] .
" I won't , Mother Shaw .
" 我 惯于 , 母亲 肖 .

“我不会的，肖夫人。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] ['hɪləri] .
It seems I have a lot of secrets from Hilary .
它 似乎 我 有 一个 很多 的 秘密 从 希拉里 .

看来我有很多关于希拉里的秘密。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['fɑ:ðər] ,
And I won't write any more such letters without consulting you or father ,
和 我 惯于 写 任何 更多的 这样的 信件 没有 咨询 你 或者 父亲 ,

以后未经您或父亲同意，我不会再写这类信件了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .
you can depend on that .
你 能 依赖 在 那 .

你可以相信这一点。

" ['mɪstər] . [pɔ:l] ['ʃɔz] ['ænsər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [wi:k] .
" Mr . Paul Shaw's answer did not come within the allotted week .
" 先生 . 保罗 肖氏 回答 做过 不是 来 之内 这 分配 星期 .

“保罗·肖先生的答复没有在规定的一周内作出。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wiːk] ['pɔːlin] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

It	was	the	longest	week	Pauline	had	ever	known	;
它	曾是	这	最长	星期	宝琳	有	曾经	已知	;

这是宝琳经历过的最漫长的一周；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

and	when	the	second	went	by	and	still	no	word	from	her	uncle	,
和	什么时候	这	第二	去	经过	和	仍然	不	单词	从	她	叔叔	,

第二个星期过去了，她叔叔仍然没有消息。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [ðæt]

the	waiting	and	uncertainty	became	very	hard	to	bear	,	all	the	harder	,	that
这	等待	和	不确定	成为	非常	难的	到	熊	,	全部	这	更难	,	那

[hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kɑːnfɪdænt] ,

her	usual	confidant	,
她	通常	知己	,

等待和不确定变得难以忍受，更难熬的是，她平日里的知己.....

['hɪlәri] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Hilary	,	must	not	be	allowed	to	suspect	anything	.
希拉里	,	必须	不是	是	允许	到	怀疑	任何事物	.

绝对不能让希拉里产生任何怀疑。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['hɪləriz] ['lɪstləsnəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

The	weather	had	turned	suddenly	warm	,	and	Hilary's	listlessness	had	increased
这	天气	有	转向	突然	温暖的	,	和	希拉里的	倦怠	有	增加

[prə'pɔːrʃənətli] ,

proportionately	,
按比例	,

天气骤然转暖，希拉里的倦怠感也随之加剧。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

which	probably	accounted	for	the	dying	out	of	what	little	interest	she	had	felt
哪个	大概	已记录	为了	这	垂死	出去	的	什么	小的	兴趣	她	有	毛毡

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['peɪʃənsɪz] " [mɪ'stɪriəs] ['letər] .

at	first	in	Patience's	"	mysterious	letter	.
在	第一的	在	耐心	"	神秘	信	.

这或许可以解释为什么她最初对佩兴斯的“神秘信件”所抱有的那一点点兴趣也逐渐消失了。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] ; ['fɔːrtʃənətli] ,

"	Patience	,	herself	,	was	doing	her	best	to	play	fair	;	fortunately	,
"	耐心	,	她自己	,	曾是	正在做	她	最好的	到	玩	公平的	;	幸运的是	,

“帕蒂恩斯本人也尽力做到公平竞争；幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

she	was	in	school	the	greater	part	of	the	day	,
她	曾是	在	学校	这	更大的	部分	的	这	天	,

她一天中的大部分时间都在学校。

[els] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] ['hevi] .

else	the	strain	upon	her	powers	of	self	-	control	might	have	proved	too	heavy	.
别的	这	拉紧	之上	她	权力	的	自己	-	控制	可能	有	已证实	也	重的	.

否则，她的自制力可能会承受不住压力。

" ['mʌðər] , " ['pɔːlin] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , ['æftər] ['hɪləri]

"	Mother	,	"	Pauline	said	one	evening	,	lingering	in	her	mother's	room	,	after	Hilary
"	母亲	,	"	宝琳	说	一	晚上	,	挥之不去的	在	她	母亲的	房间	,	后	希拉里

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

had	gone	to	bed	,
有	已消失	到	床	,

“妈妈，”一天晚上，希拉里睡下后，宝琳在母亲的房间里逗留了一会儿，说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [miːnz] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	believe	Uncle	Paul	means	answering	at	all	.
"	我	不	相信	叔叔	保罗	方法	回答	在	全部	.

“我不认为保罗叔叔的意思是回答。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "

I	wish	I'd	never	asked	him	to	do	anything	.	"
我	希望	ID	绝不	问	他	到	做	任何事物	.	"

我真希望当初没让他做任何事。

" [soʊ][duː][aɪ] , ['pɔːlin] .

"	So	do	I	,	Pauline	.
"	所以	做	我	,	宝琳	.

“我也是，宝琳。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

Still	it	is	rather	early	yet	for	you	to	give	up	hope	.
仍然	它	是	相当	早期的	然而	为了	你	到	给	向上	希望	.

现在放弃希望还为时过早。

[its] [hɑːrd] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn]

It's	hard	waiting	,	I	know	,	dear	,	but	that	is	something	we	all	have	to	learn
它是	难的	等待	,	我	知道	,	亲爱的	,	但	那	是	某物	我们	全部	有	到	学习

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

我知道等待很难熬，亲爱的，但这是我们都必须学会的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

sooner	or	later	.	"
很快	或者	之后	.	"

迟早。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , - " ['pɔːlin] [sed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .

"	I	don't	think	'	no	news	is	good	news	,	'	"	Pauline	said	;	then	she	brightened	.
"	我	不	思考	-	不	消息	是	好的	消息	,	-	"	宝琳	说	;	然后	她	明亮	.

“我不认为‘没有消息就是好消息’，”宝琳说；然后她精神一振。

" [oʊ] , ['mʌðər] [ʃɔː] !

"	Oh	,	Mother	Shaw	!
"	哦	,	母亲	肖	!

“哦，肖妈妈！”

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪlәri] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siː]

Suppose	the	letter	is	on	the	way	now	,	and	that	Hilary	is	to	have	a	sea
认为	这	信	是	在	这	方式	现在	,	和	那	希拉里	是	到	有	一个	海

['vɔɪɪdʒ] !

voyage	!
航程	!

假设这封信已经在路上了，而希拉里即将踏上海上旅程！

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [tuː] . "

You'd	have	to	go	,	too	.	"
你会	有	到	去	,	也	.	"

你也得去。

" ['pɔːlin] , ['pɔːlin] , [nɑːt][soʊ][fæst] !

"	Pauline	,	Pauline	,	not	so	fast	!
"	宝琳	,	宝琳	,	不是	所以	快速地	!

“宝琳，宝琳，别那么快！”

['lɪs(ə)n] , [dɪr] , [wiː; wi] [maɪt] [send] ['hɪlәri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪpәlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

Listen	,	dear	,	we	might	send	Hilary	out	to	The	Maples	for	a	week	or	two	.
听	，	亲爱的	，	我们	可能	发送	希拉里	出去	到	这	枫树	为了	一个	星期	或者	二	.

听着，亲爱的，我们可能会把希拉里送到枫树庄园待上一两个星期。

['mɪsɪz] . [bɔid] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Boyd	would	be	delighted	to	have	her	;	and	it	wouldn't	be	too	far	away	,
太太	.	博伊德	会	是	高兴极了	到	有	她	;	和	它	不会	是	也	远的	离开	,

博伊德太太会非常乐意接待她；而且这里离家也不远。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] — [siː] ['vɔɪɪdʒ] . "

in	case	we	should	be	getting	her	ready	for	that	—	sea	voyage	.	"
在	案件	我们	应该	是	获得	她	准备好	为了	那	—	海	航程	.	"

以防我们需要让她做好出海的准备。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [ker] [tuː; tə][goʊ] ; [its] ['kwaɪətər][ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	don't	believe	she'd	care	to	go	;	it's	quieter	than	here	at	home	.	"
"	我	不	相信	棚	关心	到	去	;	它是	更安静	比	这里	在	家	.	"

“我不认为她会想去；那里比家里安静多了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	But	it	would	be	a	change	.
"	但	它	会	是	一个	改变	.

但这将是一种改变。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	believe	I'll	suggest	it	to	her	in	the	morning	.
我	相信	患病的	建议	它	到	她	在	这	早晨	.

我想我明天早上会跟她提这件事。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [dɪd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɪlәri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] [ə'pɪnjən] .

"	But	when	Mrs	.	Shaw	did	suggest	it	the	next	morning	,	Hilary	was	quite	of	Pauline's	opinion	.
"	但	什么时候	太太	.	肖	做过	建议	它	这	下一个	早晨	,	希拉里	曾是	相当	的	保琳的	观点	.

“但是第二天早上肖太太提出这个建议时，希拉里完全同意宝琳的看法。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ['mʌðər] !

"	I	shouldn't	like	it	a	bit	,	mother	!
"	我	不应该	喜欢	它	一个	少量	,	母亲	!

“妈妈，我一点也不喜欢这样！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hoʊm] — ['dʌlər] , [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɔid] [wʊd] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] ,

It	would	be	worse	than	home	—	duller	,	I	mean	;	and	Mrs	.	Boyd	would	fuss	over	me	so	,
它	会	是	更糟	比	家	—	更暗淡	,	我	意思是	;	和	太太	.	博伊德	会	大惊小怪	超过	我	所以	,

那会比家更糟——我是说更无聊；而且博伊德太太会对我百般呵护。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , ['hɪlәri] . "

"	You	used	to	like	going	there	,	Hilary	.	"
"	你	用过的	到	喜欢	去	那里	,	希拉里	.	"

“希拉里，你以前很喜欢去那里。”

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	Mother	,	you	can't	want	me	to	go	.	"
"	母亲	,	你	不能	想	我	到	去	.	"

“母亲，您一定不希望我走吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] , ['hɪləri] .

"	I	think	it	might	do	you	good	,	Hilary	.
"	我	思考	它	可能	做	你	好的	,	希拉里	.

“我觉得这对你有好处，希拉里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	like	you	to	try	it	.	"
我	应该	喜欢	你	到	尝试	它	.	"

我希望你能试一试。

" [pliːz] , ['mʌðər] , [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [wei] [θɪŋz] . "

"	Please	,	mother	,	I	don't	see	the	use	of	bothering	with	little	half	-	way	things	.	"
"	请	,	母亲	,	我	不	看	这	使用	的	烦人	和	小的	一半	-	方式	事物	.	"

“妈妈，求求您了，我觉得没必要费心去做这些不痛不痒的小事。”

" [aɪ] [duː] , ['hɪləri] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

"	I	do	,	Hilary	,	when	they	are	the	only	ones	within	reach	.
"	我	做	,	希拉里	,	什么时候	他们	是	这	仅有的	一个	之内	抵达	.

“希拉里，当他们是唯一能够联系到的人时，我会这么做。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [muːvd] ['restləsli] , ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæmək] ['kuʃənz] ;

"	The	girl	moved	restlessly	,	settling	her	hammock	cushions	;
"	这	女孩	已搬	躁动不安	,	安顿	她	吊床	靠垫	;

女孩不安地挪动着身子，调整着吊床上的垫子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tentɪd] [aɪz] .

then	she	lay	looking	out	over	the	sunny	garden	with	discontented	eyes	.
然后	她	躺	寻找	出去	超过	这	阳光明媚	花园	和	不满	眼睛	.

然后她躺着，眼神不满地望着阳光明媚的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] ,

It	was	a	large	old	-	fashioned	garden	,
它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	花园	,

那是一个很大的老式花园，

['sepəreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] .

separated	on	the	further	side	by	a	low	hedge	from	the	old	ivy	-	covered	church	.
分开	在	这	更远	边	经过	一个	低的	对冲	从	这	老的	常春藤	-	涵盖	教会	.

与爬满常春藤的古老教堂之间隔着一道低矮的树篱。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dʌstər] .

On	the	back	steps	of	the	church	,	Sextoness	Jane	was	shaking	out	her	duster	.
在	这	后退	步骤	的	这	教会	,	性别	简	曾是	摇晃	出去	她	除尘器	.

在教堂后台阶上，女司事简正在抖落她的掸子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sekstən] ,

She	was	old	and	gray	and	insignificant	looking	;	her	duties	as	sexton	,
她	曾是	老的	和	灰色的	和	微不足道	寻找	;	她	职责	作为	教堂司事	,

她年老体衰，头发花白，相貌平平；她作为教堂司事的职责是……

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

in	which	she	had	succeeded	her	father	,	were	her	great	delight	.
在	哪个	她	有	成功了	她	父亲	,	是	她	伟大的	喜	.

她继承了父亲的事业，这让她非常高兴。

[ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	will	with	which	she	sang	and	worked	now	seemed	to	have	in	it
这	将要	和	哪个	她	唱	和	工作	现在	似乎	到	有	在	它

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [stretʃt] [aʊt] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

something	of	reproach	for	the	girl	stretched	out	idly	in	the	hammock	.
某物	的	责备	为了	这	女孩	拉伸	出去	闲散地	在	这	吊床	.

她唱歌和工作的热情，现在似乎对那个懒洋洋地躺在吊床上的女孩带着一丝责备。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hæd; həd]['evər]

Nothing	more	than	half	-	way	things	,	and	not	too	many	of	those	,	had	ever
没有什么	更多的	比	一半	-	方式	事物	,	和	不是	也	许多	的	那些	,	有	曾经

[kʌm] ['sɛkstənɛs] ['dʒeɪnz] [wei] .

come	Sextoness	Jane's	way	.
来	性别	简的	方式	.

简·塞克斯顿夫人遇到的事情大多都差强人意，而且这样的事情也不多。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Yet	she	was	singing	now	over	her	work	.
然而	她	曾是	歌唱	现在	超过	她	工作	.

但她现在却一边工作一边唱歌。

['hɪlәri] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] ,

Hilary	moved	impatiently	,
希拉里	已搬	不耐烦地	,

希拉里不耐烦地挪动了一下。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [oʊld] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

turning	her	back	on	the	garden	and	the	bent	old	figure	moving	about	in	the
转弯	她	后退	在	这	花园	和	这	弯曲	老的	数字	移动	关于	在	这

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] ;

church	beyond	;
教会	超过	;

她背对着花园，以及远处教堂里走动的佝偻的老人身影；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

but	,	somehow	,
但	,	不知何故	,

但是，不知何故，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [ðæt] [bent] [oʊld] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə]

she	couldn't	turn	her	back	on	what	that	bent	old	figure	had	suddenly	come	to
她	不能	转动	她	后退	在	什么	那	弯曲	老的	数字	有	突然	来	到

[stænd][fɔːr; fər] .

stand	for	.
站立	为了	.

她无法对那个佝偻的老人突然所代表的一切视而不见。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr'self] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Fifteen	minutes	later	,	she	sat	up	,	pushing	herself	slowly	back	and	forth	.
十五	分钟	之后	,	她	卫星	向上	,	推动	她自己	缓慢地	后退	和	前进	.

十五分钟后，她坐了起来，慢慢地前后摇晃着身体。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒeɪn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['eni] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] , ['mʌðər] [ʃɔː]

"	I	wish	Jane	had	chosen	any	other	morning	to	clean	the	church	in	,	Mother	Shaw
"	我	希望	简	有	选定	任何	其他	早晨	到	干净的	这	教会	在	,	母亲	肖

!

!
!

“我真希望简能选择其他任何一个早晨来打扫教堂，肖妈妈！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	she	protested	with	spirit	.
"	她	抗议	和	精神	.

她精神抖擞地抗议。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] .

Her	mother	looked	up	from	her	mending	.
她	母亲	看起来	向上	从	她	修补	.

她母亲从缝补中抬起头来。

" [waɪ] , [dɪr] ?

"	Why	,	dear	?
"	为什么	,	亲爱的	?

“为什么，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['regjələr] [deɪ] . "

It	is	her	regular	day	.	"
它	是	她	常规的	天	.	"

这是她平常的一天。

" ['kudnt] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [deɪ] !

"	Couldn't	she	do	it	,	I	wonder	,	on	an	irregular	day	!
"	不能	她	做	它	,	我	想知道	,	在	一个	不规律的	天	!

“我心想，她难道不能在不规律的日子里做这件事吗！”

['enihaʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Anyhow	,	if	she	had	,	I	shouldn't	have	to	go	to	The	Maples	this	afternoon	.
无论如何	,	如果	她	有	,	我	不应该	有	到	去	到	这	枫树	这	下午	.

总之，如果她真的去了，我今天下午就不用去枫树酒店了。

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] , ['mʌðər] ? "

Must	I	take	a	trunk	,	mother	?	"
必须	我	拿	一个	树干	,	母亲	?	"

母亲，我必须带个行李箱吗?

" ['hɪləri] !

"	Hilary	!
"	希拉里	!

“希拉里!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][dʒeɪn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['goʊɪŋ] ? "

But	what	has	Jane	to	do	with	your	going	?	"
但	什么	有	简	到	做	和	你的	去	?	"

但简的去留跟你有什么关系呢?

" ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .

"	Pretty	nearly	everything	,	I	reckon	.
"	漂亮的	几乎	一切	,	我	估计	.

“我想，几乎所有东西都是如此。”

[mʌst; məst][aɪ] , ['mʌðər] ? "

Must	I	,	mother	?	"
必须	我	,	母亲	?	"

母亲，我必须这样做吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

"	No	,	indeed	,	dear	;	and	you	are	not	to	go	at	all	,	unless	you	can	do
"	不	,	的确	,	亲爱的	;	和	你	是	不是	到	去	在	全部	,	除非	你	能	做

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] . "

it	willingly	.	"
它	心甘情愿	.	"

“不，亲爱的；除非你心甘情愿，否则你绝对不能去。”

" [oʊ] , [aɪm] ['ferli] [rɪ'zaɪnd] ; [dəunt] [pres] [ˌem 'i:] [tu:] [hɑ:rd] , ['mʌðər] [ʃɔ:] .
" Oh , I'm fairly resigned ; don't press me too hard , Mother Shaw .
" 哦 , 我是 相当 辞职 ; 不 按 我 也 难的 , 母亲 肖 .

“哦，我已经相当无奈了；肖夫人，别逼我太紧了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tel] [pɔ:l] [naʊ] . "
I think I'll go tell Paul now . "
我 思考 患病的 去 告诉 保罗 现在 . "

我想我现在就去告诉保罗。

" [wel] , " ['pɔ:lin] [sed] , " [aɪm][glæd] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] , ['hɪləri] .
" Well , " Pauline said , " I'm glad you've decided to go , Hilary .
" 出色地 , " 宝琳 说 , " 我是 高兴的 你已经 决定 到 去 , 希拉里 .

“嗯，”宝琳说，“我很高兴你决定去，希拉里。”

[aɪ] — [ðæt] [ɪz] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] .
I — that is , maybe it won't be for very long .
我 — 那 是 , 或许 它 惯于 是 为了 非常 长的 .

也就是说，也许不会持续太久。

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['meɪpəlz]
THE MAPLES
这 枫树

枫树

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['pɔ:lin] [droʊv] ['hɪləri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] , ['bɪzi] , ['plez(ə)nt] [fɑ:rm] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
That afternoon Pauline drove Hilary out to the big , busy , pleasant farm , called The
那 下午 宝琳 驾驶 希拉里 出去 到 这 大的 , 忙碌的 , 令人愉快的 农场 , 称为 这
['meɪpəlz] .
Maples .
枫树 .

那天下午，宝琳开车送希拉里去了那座名为“枫树农场”的大而繁忙、环境宜人的农场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] , [oʊld] [taʊn] ,
As they jogged slowly down the one principal street of the sleepy , old town ,
作为 他们 慢跑 缓慢地 向下 这 一 主要的 街道 的 这 困 , 老的 镇 ,

他们沿着这座宁静古老小镇的唯一一条主街缓缓慢跑着，

['pɔ:lin] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd] ,
Pauline tried to imagine that presently they would turn off down the by - road ,
宝琳 尝试 到 想象 那 目前 他们 会 转动 离开 向下 这 经过 - 路 ,
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
leading to the station .
领导 到 这 车站 .

宝琳试着想象他们即将拐上通往车站的小路。

[θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [treɪn] ,
Through the still air came the sound of the afternoon train ,
通过 这 仍然 空气 来了 这 声音 的 这 下午 火车 ,

寂静的空气中传来午后火车的汽笛声。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [treɪn] ,
panting and puffing to be off with as much importance as the big train ,
喘息 和 抽气 到 是 离开 和 作为 很多 重要性 作为 这 大的 火车 ,
[wɪtʃ] ['leɪtər] ,
which later ,
哪个 之后 ,

气喘吁吁地出发，其重要性不亚于那列后来的大火车，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

it	would	connect	with	down	at	the	junction	.
它	会	连接	和	向下	在	这	交汇处	.

它会在交汇处与下方连接。

" [pɔːl] , " ['hɪlәri] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ɑːr; әr][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Paul	,	"	Hilary	asked	suddenly	,	"	what	are	you	thinking	about	?
"	保罗	,	"	希拉里	问	突然	,	"	什么	是	你	思维	关于	?

“保罗，”希拉里突然问道，“你在想什么呢？”

" ['pɔːlin] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [oʊld] ['fæniz] [plʌmp] [saɪdz] .

"	Pauline	slapped	the	reins	lightly	across	old	Fanny's	plump	sides	.
"	宝琳	被掌掴	这	缰绳	轻轻	穿过	老的	芬妮的	丰满	侧面	.

宝琳轻轻地用缰绳拍打着老芬妮肥硕的身躯。

" [oʊ] , ['dɪfrәnt] [θɪŋz] — ['trævlɪŋ] [fɔːr; fәr][wʌn] .

"	Oh	,	different	things	—	traveling	for	one	.
"	哦	,	不同的	事物	—	旅行	为了	一	.

“哦，有很多不同的事情——比如旅行。”

" [sә'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['letәr] [ʃʊd; ʃәd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] [meɪl] !

"	Suppose	Uncle	Paul's	letter	should	come	in	this	afternoon's	mail	!
"	认为	叔叔	保罗的	信	应该	来	在	这	下午	邮件	!

“假设保罗叔叔的信今天下午能到呢！”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fәr][hɜːr; hәr] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] !

That	she	would	find	it	waiting	for	her	when	she	got	home	!
那	她	会	寻找	它	等待	为了	她	什么时候	她	得到	家	!

她回家后会发现它正等着她！

" [soʊ][wʌz; wәz][aɪ] , " ['hɪlәri] [sed] .

"	So	was	I	,	"	Hilary	said	.
"	所以	曾是	我	,	"	希拉里	说	.

“我也是，”希拉里说。

" [aɪ][wʌz; wәz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; әnd][aɪ][wɜːr; wәr]['goʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [treɪn] , [pɔːl] . "

"	I	was	wishing	that	you	and	I	were	going	off	on	that	train	,	Paul	.	"
"	我	曾是	祝	那	你	和	我	是	去	离开	在	那	火车	,	保罗	.	"

“我当时真希望我们能一起坐那趟火车离开，保罗。”

" [wer] [tuː; tә] ? " [pɔːl] [æskt] .

"	Where	to	?	"	Paul	asked	.
"	在哪里	到	?	"	保罗	问	.

“去哪儿？”保罗问道。

['æftәr][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [duː]['eni][hɑːrm] — ['hɪlәri] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; әv][ðer; ðәr] " [prɪ'tend]

After	all	,	it	couldn't	do	any	harm	—	Hilary	would	think	it	one	of	their	"	pretend
后	全部	,	它	不能	做	任何	伤害	—	希拉里	会	思考	它	一	的	他们的	"	假装

" [tɔːks] ,

"	talks	,
"	会谈	,

毕竟，这不会造成任何伤害——希拉里会以为这是他们之间的一次“假装”谈话。

[ænd; әnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hiː; hi] [naɪs] [tuː; tә][hæv; hәv][sʌm; sәm] ['defɪnәt] ['beɪsɪs][tuː; tә] [bɪld] [ɑːn]['leɪtәr] .

and	it	would	he	nice	to	have	some	definite	basis	to	build	on	later	.
和	它	会	他	好的	到	有	一些	定	基础	到	建造	在	之后	.

如果能有一些明确的基础，以便日后在此基础上继续发展，那就太好了。

" ['eniwer] , " ['hɪlәri] ['ænsәr] .

"	Anywhere	,	"	Hilary	answered	.
"	任何地方	,	"	希拉里	回答	.

“任何地方，”希拉里回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət] [moʊst] ['eniwer] ,
" I would like to go to the seashore somewhere ; but most anywhere ,
" 我 会 喜欢 到 去 到 这 海滨 某处 ; 但 最多 任何地方 ,

“我想去海边走走；但其实哪里都行，

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [siː] , [wʊd] [duː] . "
where there were people and interesting things to do and see , would do . "
在哪里 那里 是 人们 和 有趣的 事物 到 做 和 看 , 会 做 . "

去那些有人、有有趣的事情可做可看的地方，我会去。

" [jes] , " ['pɔːlin] [ə'griːd] .
" Yes , " Pauline agreed .
" 是的 , " 宝琳 同意 .

“是的，”宝琳同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒoʊzi] , " ['hɪləri] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [druː] [reɪn] ,
" There's Josie , " Hilary said , and her sister drew rein ,
" 有 乔西 , " 希拉里 说 , 和 她 姐姐 画 缰绳 ,

“乔西在那儿，”希拉里说，她妹妹拉起了缰绳。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as a girl came to the edge of the walk to speak to them .
作为 一个 女孩 来了 到 这 边缘 的 这 走 到 说话 到 他们 .

这时，一个女孩走到小路边和他们说话。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'liːs] .
" Going away ? " she asked , catching sight of the valise .
" 去 离开 ? " 她 问 , 捕捉 视线 的 这 手提箱 .

“要走了吗？”她问道，目光落在了手提箱上。

" ['oʊnli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪdz] - , " ['pɔːlin] [toʊld] [hɜːr; hər] , " [tuː; tə] [liːv] ['hɪləri] .
" Only out to the Boyds ' , " Pauline told her , " to leave Hilary .
" 仅有的 出去 到 这 博伊德 - , " 宝琳 讲述 她 , " 到 离开 希拉里 .

“只去博伊德家，”保琳告诉她，“离开希拉里。”

" ['dʒoʊzi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [skuːl] - [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Josie shifted the strap of school - books under her arm impatiently .
" 乔西 转移 这 带子 的 学校 - 图书 在下面 她 手臂 不耐烦地 .

乔西不耐烦地挪动着腋下的书包带子。

" - ['oʊnli] ! - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Only ! ' " she repeated .
" - 仅有的 ! - " 她 重复 .

“只有！”她重复道。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [tuː] ; [its] [ə; eɪ] [diːl] ['plezəntə] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" Well , I just wish I was going , too ; it's a deal pleasanter out there ,
" 出色地 , 我 只是 希望 我 曾是 去 , 也 ; 它是 一个 交易 更令人愉悦 出去 那里 ,

“唉，我也希望自己能去；外面的世界要宜人得多。”

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] [skuːl] [ruːm] [ðiːz] [deɪz] . "
than in a stuffy school room these days . "
比 在 一个 闷 学校 房间 这些 天 . "

比现在闷热的教室要好得多。”

" [its] ['stuːpɪd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪləri] [prəu'testid] .
" It's stupid — and you both know it , " Hilary protested .
" 它是 愚蠢的 — 和 你 两个都 知道 它 , " 希拉里 抗议 .

“这很愚蠢——你们俩都知道，”希拉里抗议道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['enviəsli] [æt; ət] ['dʒoʊziz] [stræp] [ʌv; əv] [hʊks] .
She glanced enviously at Josie's strap of hooks .
她 瞥了一眼 羡慕地 在 乔西的 带子 的 钩子 .

她羡慕地瞥了一眼乔西的钩子带。

" [ænd; ənd] [wen] [skuːl] [kləuziz] , [juːl] [biː; bi] [θruː] [fɔːr; fər] [gʊd] , ['dʒoʊzi] [braɪs] .
" And 和 when 什么时候 school 学校 closes 关闭 , , you'll 你会 be 是 through 通过 for 为了 good 好的 , , Josie 乔西 Brice 布莱斯 .

“等学校放假了，你就彻底完了，乔西·布莱斯。”

[wiː; wi] [ʃænt] ['fɪnɪʃ] [tə'geðər] , ['æftər] [ɔːl] , [naʊ] . "
We 我们 shan't 不会 finish 结束 together 一起 , , after 后 all 全部 , , now 现在 . . "

看来我们终究无法一起走到最后了。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [θruː] [jet] , " ['dʒoʊzi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh 哦 , , I'm 我是 not 不是 through 通过 yet 然而 , , " Josie 乔西 assured 保证 her 她 .

“哦，我还没说完呢，”乔西向她保证道。

" - [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] ['meɪpəlz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]
" - Father'll 是 be 去 going 出去 out 过去的 past 这 The 枫树 Maples 周六 Saturday 早晨 morning , , 患病的 I'll 得到 get 他 him 到 to 拿 take
[ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .
me 我 along 沿着 .

“父亲星期六早上要去枫树那边，我让他带我一起去。”

" ['hɪlәri] ['braɪtnd] .
" Hilary 希拉里 brightened 明亮 .

希拉里精神一振。

" [dəunt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [droʊv] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Don't 不 forget 忘记 , , " she 她 urged 敦促 , , and 和 as 作为 she 她 and 和 Pauline 宝琳 drove 驾驶 on 在 , , she 她 added 额外 , ,

“别忘了，”她叮嘱道，然后一边和宝琳开车继续前行，一边又补充道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" I 我 suppose 认为 I 我 can 能 stick 戳 it 它 out 出去 for 为了 a 一个 week 星期 . . "

“我想我可以坚持一个星期。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Well 出色地 , , I 我 should 应该 think 思考 as 作为 much 很多 .

“嗯，我也应该这么想。”

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , ['fæni] !
Will 将要 you 你 go 去 on 在 , , Fanny 舢 !

芬妮，你继续说下去吧！

" ['pɔːlin] [slæpt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [kəm'pleɪs(ə)nt] ['fæni] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən]
" Pauline 宝琳 slapped 被掌掴 the 这 dignified 凝重 , , complacent 自满 Fanny 舢 with 和 rather 相当 more 更多的 severity 严重性 than 比
[bɪ'fɔːr] .
before 前 .

“宝琳打了端庄自满的芬妮一巴掌，比之前严厉得多。”

" [ʃiːz] [wʌn] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" She's 她是 one 一 great 伟大的 mass 大量的 of 的 laziness 懒惰 , , " she 她 declared 声明 .

“她简直懒到家了，”她宣称。

" ['fɑːðɝz] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæz; həz]['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Father's spoiled her a great deal more than he ever has any of us .
" 父亲的 被宠坏了 她 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 曾经 有 任何 的 我们 .

“父亲对她的宠爱远胜于对我们任何人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz] , [θruː]
" It was a three - mile drive from the village to The Maples , through
" 它 曾是 一个 三 - 英里 驾驶 从 这 村庄 到 这 枫树 , 通过
['plez(ə)nt] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] ,
pleasant winding roads ,
令人愉快的 绕线 道路 ,

从村庄到枫树庄园有三英里的车程，沿途是风景宜人的蜿蜒道路。

['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [leɪn] .
hardly deserving of a more important title than lane .
几乎 值得 的 一个 更多的 重要的 标题 比 车道 .

很难称得上比莱恩更重要的头衔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,
Now and then , from the top of a low hill ,
现在 和 然后 , 从 这 顶部 的 一个 低的 爬坡道 ,

偶尔，从一座小山顶上，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ,
they caught a glimpse of the great lake beyond , shining in the afternoon sunlight ,
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 湖 超过 , 灼灼 在 这 下午 阳光 ,

他们瞥见了远处的大湖，在午后的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]
a little ruffled by the light breeze sweeping down to it from the mountains
一个 小的 褶皱的 经过 这 光 微风 扫荡 向下 到 它 从 这 山脉
['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .
bordering it on the further side .
毗邻 它 在 这 更远 边 .

从远处山峦吹来的微风轻轻拂过，使它略显凌乱。

['hɪləri] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['ʃeɪdɪd] [gɪg] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] ,
Hilary leaned back in the wide shaded gig ; she looked tired ,
希拉里 倾斜 后退 在 这 宽的 阴影 演出 ; 她 看起来 疲劳的 ,

希拉里靠在宽敞的遮阳篷后座上，看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [nuː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [duː] [tuː; tə]
and yet the new touch of color in her cheeks was not altogether due to
和 然而 这 新的 触碰 的 颜色 在 她 脸颊 曾是 不是 共 到期的 到
['wɪrinəs] .
weariness .
疲劳 .

然而，她双颊上新添的一抹红晕，并不完全是由于疲惫所致。

" [ðə; ði] [raɪdz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , " ['pɔːlin] [sed] .
" The ride's done you good , " Pauline said .
" 这 骑行 完毕 你 好的 , " 宝琳 说 .

“这次旅行对你有好处，”宝琳说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ðɛrəl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌpər] , " ['hɪləri] [ri'mɑːkt] .
" I wonder what there'll be for supper , " Hilary remarked .
" 我 想知道 什么 将会 是 为了 晚餐 , " 希拉里 评论 .

“不知道晚饭会吃什么，”希拉里说道。

" [juːl] [steɪ] ,
" You'll stay ,
" 你会 停留 ,

你会留下来，

[pɔːl] ? "
Paul ? "
保罗 ? "

保罗?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" If you promise to eat a good one .
" 如果 你 承诺 到 吃 一个 好的 一 .

“如果你答应吃个好吃的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɪlәri] ['æktʃuәli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
" It was comforting to have Hilary actually wondering what they would have .
" 它 曾是 令人感到安慰 到 有 希拉里 实际上 好奇 什么 他们 会 有 .

“希拉里竟然在想他们会生什么，这让人感到很欣慰。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ʌv; əv]['meɪpəlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ʌp]
They had reached the broad avenue of maples leading from the road up
他们 有 达到 这 广阔 大街 的 枫树 领导 从 这 路 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他们来到了从公路通往房子的宽阔的枫树大道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['weðər] - [steɪnd] [haʊs] , ['briːðɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er]
It was a long , low , weather - stained house , breathing an unmistakable air
它 曾是 一个 长的 , 低的 , 天气 - 染色 房子 , 呼吸 一个 毋庸置疑 空气
[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
of generous and warm - hearted hospitality .
的 慷慨的 和 温暖的 - 心地 热情好客 .

那是一栋又长又低、饱经风霜的房子，散发着热情好客的独特气息。

['pɔːlin] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] ['eldərli]
Pauline never came to it , without a sense of pity for the kindly elderly
宝琳 绝不 来了 到 它 , 没有 一个 感觉 的 遗憾 为了 这 亲切地 老年
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

宝琳从未到过那里，她对这对善良的老夫妇充满了怜悯。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
who were so fond of young folks , and who had none of their own .
WHO 是 所以 喜爱 的 年轻的 各位 , 和 WHO 有 没有任何 的 他们的 自己的 .

他们非常喜欢年轻人，而他们自己却没有孩子。

['mɪsɪz] . [bɔid] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Boyd had seen them coming , and she came out to meet them ,
太太 . 博伊德 有 已见 他们 未来 , 和 她 来了 出去 到 见面 他们 ,

博伊德太太看到他们来了，就出来迎接他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] .
as they turned into the dooryard .
作为 他们 转向 进入 这 前院 .

他们转入了院子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][dɔːg] , ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [wæg]
And an old dog , sunning himself on the doorstep , rose with a slow wag
和 一个 老的 狗 , 日光浴 他自己 在 这 家门口 , 玫瑰 和 一个 慢的 摇摆
[ʌv; əv] ['welkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

一只老狗正趴在门阶上晒太阳，它缓缓摇着尾巴，表示欢迎。

" ['mʌðɝz] [sent] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] , " ['pɔːlin]
" Mother's sent you something she was sure you would like to have , " Pauline
" 母亲的 发送 你 某物 她 曾是 当然 你 会 喜欢 到 有 , " 宝琳
[sed] .
said .
说 .

“妈妈给你寄了些东西，她觉得你一定会喜欢的，”宝琳说。

" [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
" Please , will you take in a visitor for a few days ?
" 请 , 将要 你 拿 在 一个 游客 为了 一个 很少 天 ?

请问您能否收留一位访客几天?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['hɪləriz] .
" she added , laying a hand on Hilary's .
" 她 额外 , 躺下 一个 手 在 希拉里的 .

“她一边说着，一边把手放在希拉里的手上。”

" [juːv] [brɔːt] ['hɪləri] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːp] ?
" You've brought Hilary out to stop ?
" 你已经 带来 希拉里 出去 到 停止 ?

你把希拉里带出来阻止这一切?

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mrs . Boyd cried delightedly .
" 太太 . 博伊德 哭 欣喜地 .

博伊德太太高兴地哭了起来。

" [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Now I call that mighty good of your mother .
" 现在 我 称呼 那 强大的 好的 的 你的 母亲 .

“现在我称你母亲为伟大的善举。”

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] - [lɔːŋ] [ɪn] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] : [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] , [tuː] , ['pɔːlin] ? "
You come right ' long in , both of you : you're sure you can't stop , too , Pauline ? "
你 来 正确的 - 长的 在 , 两个都 的 你 : 你是 当然 你 不能 停止 , 也 , 宝琳 ? "

你们两个都直接进来了：宝琳，你确定你也停不下来吗?

" ['oʊnli] [tuː; tə] ['sʌpər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Only to supper , thank you .
" 仅有的 到 晚餐 , 感谢 你 .

“只吃晚饭，谢谢。”

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [və'liːs] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [naʊ] .
" Mrs . Boyd had the big valise out from under the seat by now .
" 太太 . 博伊德 有 这 大的 手提箱 出去 从 在下面 这 座位 经过 现在 .

“博伊德太太这时已经把放在座位底下的大手提箱拿出来了。”

" [kʌm] [raɪt] - [lɔːŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Come right ' long in , " she repeated .
" 来 正确的 - 长的 在 , " 她 重复 .

“请进，”她重复道。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['hɪləri] ?
" You're tired , aren't you , Hilary ?
" 你是 疲劳的 , 不是 你 , 希拉里 ?

“希拉里，你累了吧？”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] - [set] [juː; jʊ] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] .
But a good night's rest'll set you up wonderful .
但 一个 好的 夜晚 - 放 你 向上 精彩的 .

但充足的睡眠会让你精神焕发。

[teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm] , ['pɔːlin] .

Take	her	into	the	spare	room	,	Pauline	.
拿	她	进入	这	空闲的	房间	,	宝琳	.

保琳，带她去客房。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Dear	me	,	I	must	have	felt	you	was	coming	,
亲爱的	我	,	我	必须	有	毛毡	你	曾是	未来	,

天哪，我一定感觉到你要来了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɛrd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

seeing	that	I	aired	it	out	beautiful	only	this	morning	.
看到	那	我	播出	它	出去	美丽的	仅有的	这	早晨	.

我今天早上才把它晾干的。

[aɪl] [goʊ][kɔːl]['mɪstər] . [bɔid] [tuː; tə] [teɪk] ['fæni] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] . "

I'll	go	call	Mr	.	Boyd	to	take	Fanny	to	the	barn	.	"
患病的	去	称呼	先生	.	博伊德	到	拿	舳	到	这	谷仓	.	"

我去叫博伊德先生把范妮送到谷仓去。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] !

"	Isn't	she	the	dearest	thing	!
"	不是	她	这	亲爱的	事物	!

她真是太可爱了！

" ['pɔːlin] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɪlәri] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Pauline	declared	,	as	she	and	Hilary	went	indoors	.
"	宝琳	声明	,	作为	她	和	希拉里	去	室内	.

“保琳一边说着，一边和希拉里一起进了屋。”

[ðə; ði] [sper] [ruːm] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,

The	spare	room	was	back	of	the	parlor	,	a	large	comfortable	room	,
这	空闲的	房间	曾是	后退	的	这	客厅	,	一个	大的	舒服的	房间	,

客房位于客厅后面，是一间宽敞舒适的房间。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

with	broad	windows	facing	south	and	west	,
和	广阔	视窗	面向	南	和	西方	,

窗户宽大，朝南朝西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	small	vine	-	covered	porch	all	its	own	on	the	south	side	of	the	room	.
和	一个	小的	藤	-	涵盖	门廊	全部	它是	自己的	在	这	南	边	的	这	房间	.

房间南侧还有一个独立的小阳台，上面爬满了藤蔓。

['pɔːlin] [pʊld] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪnts] - ['kʊʃnd] ['rɑːkər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Pauline	pulled	forward	a	great	chintz	-	cushioned	rocker	,	putting	her	sister	into	it
宝琳	拉	向前	一个	伟大的	印花棉布	-	缓冲	摇滚乐	,	推杆	她	姐姐	进入	它

, [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] .

,	and	opened	the	porch	door	.
,	和	打开	这	门廊	门	.

宝琳拉过一张铺着印花棉布软垫的大摇椅，让妹妹坐上去，然后打开了门廊的门。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] , ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Beyond	lay	a	wide	,	sloping	meadow	and	beyond	the	meadow	,
超过	躺	一个	宽的	,	倾斜的	草地	和	超过	这	草地	,

远处是一片宽阔的缓坡草地，草地之外，

[ðə; ði] [leɪk] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	lake	sparkled	and	rippled	in	the	sunshine	.
这	湖	闪闪发光	和	涟漪	在	这	阳光	.

阳光下，湖面波光粼粼，泛起涟漪。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [kən'tentɪd] [hɪr] , ['hɪlərɪ] [ʃɔː] !
" If you're not contented here , Hilary Shaw !
" 如果 你是 不是 满足 这里 , 希拉里 肖 !

“如果你在这里不满意，希拉里·肖！”

" ['pɔːlɪn] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] .
" Pauline said , standing in the low doorway .
" 宝琳 说 , 常设 在 这 低的 门口 .

“保琳站在低矮的门口说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] !
" Suppose you pretend you've never been here before !
" 认为 你 假装 你已经 绝不 到过 这里 前 !

“假设你假装以前从未到过这里！”

[aɪ] [ˈrekən] [juːd] [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈnaɪsər] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] . "
I reckon you'd travel a long ways to find a nicer place to stay in . "
我 估计 你会 旅行 一个 长的 方式 到 寻找 一个 更漂亮 地方 到 停留 在 . "

我觉得你得走很远的路才能找到比这更好的住处。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [pɔːl] ; [aɪ] [noʊ]
" I shouldn't doubt it if you were going to stay with me , Paul ; I know
" 我 不应该 怀疑 它 如果 你 是 去 到 停留 和 我 , 保罗 ; 我 知道

“保罗，如果你打算留下来陪我，我一点也不怀疑；我知道。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] .
I'm going to be homesick .
我是 去 到 是 想家 .

我会想家的。

" [ˈpɔːlin] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ,
" Pauline stretched out a hand to Captain , the old dog ,
" 宝琳 拉伸 出去 一个 手 到 队长 , 这 老的 狗 ,

宝琳向老狗船长伸出了手，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] .
who had come around to pay his compliments .
WHO 有 来 大约 到 支付 他的 赞美 .

他特意过来看看，以示祝贺。

[ˈkæptɪn] [laɪkt] [ˈvɪzɪtər] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtər] , [nɑːt]
Captain liked visitors — when he was convinced that they really were visitors , not
队长 喜欢 访客 — 什么时候 他 曾是 确信 那 他们 真的 是 访客 , 不是
['pedlər] , [nɔːr]['eɪdʒənts] ,
peddlers , nor agents ,
, 也不 代理人 ,

船长喜欢访客——前提是他确信他们真的是访客，而不是兜售者或代理人。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [dɪd] .
quite as well as his master and mistress did .
相当 作为 出色地 作为 他的 掌握 和 情妇 做过 .

他做得和他主人夫妇一样好。

" [juːd] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] — [juːd] ['betər]
" You'd be homesick enough , if you really were off on your travels — you'd better
" 你会 是 想家 足够的 , 如果 你 真的 是 离开 在 你的 旅行 — 你会 更好的
[get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
get used to it .
得到 用过的 到 它 .

“如果你真的要出门旅行，你会非常想家——你最好习惯这种感觉。”

['hædnt] [ʃiː; ʃi] , ['kæptɪn] ?
Hadn't she , Captain ?
之前没有 她 , 队长 ?

难道不是吗，船长?

" ['pɔːlin] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [və'liːs] ,
" Pauline went to unpack the valise ,
" 宝琳 去 到 解包 这 手提箱 ,

宝琳去打开行李箱，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ]
opening the drawers of the old - fashioned mahogany bureau with a little breath
开幕 这 抽屉 的 这 老的 - 造型 桃花心木 局 和 一个 小的 气息
[ʌv; əv] ['pleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .

轻轻地打开老式红木书桌的抽屉，心中涌起一丝愉悦。

" ['lævəndər] !
" Lavender !
" 薰衣草 !

“薰衣草！

['hɪlәri] .
Hilary .
希拉里 .

希拉里。

" ['hɪlәri] [smaɪld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Hilary smiled , catching some of her sister's enthusiasm .
" 希拉里 微笑 , 捕捉 一些 的 她 姐妹 热情 .

希拉里笑了，被她姐姐的热情感染了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,
She leaned back among her cushions ,
她 倾斜 后退 之中 她 靠垫 ,

她向后靠在靠垫上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .
her eyes on the stretch of shining water at the far end of the pasture .
她 眼睛 在 这 拉紧 的 灼灼 水 在 这 远的 结尾 的 这 牧场 .

她的目光投向牧场尽头那片波光粼粼的水面。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [pɔːl] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['roʊɪŋ] .
" I wish you were going to be here , Paul , so that we could go rowing .
" 我 希望 你 是 去 到 是 这里 , 保罗 , 所以 那 我们 可以 去 划船 .

“保罗，我真希望你在这里，这样我们就可以一起划船了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] [ə'gen] , [maɪ'self] . "
I wonder if I'll ever feel as if I could row again , myself . "
我 想知道 如果患病的 曾经 感觉 作为 如果 我 可以 排 再次 , 我 . "

我不知道自己是否还能再次划船。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Of course you will , and a great deal sooner than you think .
" 的 课程 你 将要 , 和 一个 伟大的 交易 很快 比 你 思考 .

“当然会，而且比你想象的要快得多。”

" ['pɔːlin] [hʌŋ] ['hɪləriz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] .
" Pauline hung Hilary's dressing - gown across the foot of the high double bed .
" 宝琳 悬挂 希拉里的 敷料 - 袍 穿过 这 脚 的 这 高的 双倍的 床 .

宝琳把希拉里的睡袍挂在了高高的双人床脚边。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] ['setld] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	Now	I	think	you're	all	settled	,	ma'am	,	and	I	hope	to	your	satisfaction
"	现在	我	思考	你是	全部	定居	,	女士	,	和	我	希望	到	你的	满意

.

:

.

“现在我想您应该都安顿好了，夫人，希望您满意。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [piːs] , - ['hɪləri] ?

Isn't	it	a	veritable	'	chamber	of	peace	,	'	Hilary	?
不是	它	一个	真正的	-	房间	的	和平	,	-	希拉里	?

希拉里，这难道不是一个名副其实的“和平殿堂”吗?

" [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [bel] ,

"	Through	the	open	door	and	windows	came	the	distant	tinkle	of	a	cow	bell	,
"	通过	这	打开	门	和	视窗	来了	这	遥远	小便	的	一个	奶牛	钟	,

透过敞开的门窗，远处传来一阵清脆的牛铃声。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːrm] [saʊndz] .

and	other	farm	sounds	.
和	其他	农场	声音	.

以及其他农场声音。

[ðer; ðər] [keɪm] , [tuː] ,

There	came	,	too	,
那里	来了	,	也	,

也来了，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [meɪ] [pɪŋks] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɔɪdz] [oʊld] -

the	scent	of	the	early	May	pinks	growing	in	the	borders	of	Mrs	.	Boyd's	old	-
这	香味	的	这	早期的	可能	粉色	生长	在	这	边界	的	太太	.	博伊德	老的	-

['fæʃnd] ['flaʊər] [bedz] .

fashioned	flower	beds	.
造型	花	床	.

五月初，博伊德太太老式花坛边缘盛开的石竹散发出阵阵清香。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] , [hæd; həd] [dʌn]

Already	the	peace	and	quiet	of	the	house	,	the	homely	comfort	,	had	done
已经	这	和平	和	安静的	的	这	房子	,	这	家常的	舒适	,	有	完毕

['hɪləri] [gʊd] ;

Hilary	good	;
希拉里	好的	;

房子里的宁静和舒适已经让希拉里受益匪浅；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	thought	of	the	long	simple	days	to	come	,
这	想法	的	这	长的	简单的	天	到	来	,

想到未来漫长而平静的日子，

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [wen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

were	not	so	depressing	as	they	had	seemed	when	thought	of	that	morning	.
是	不是	所以	沉闷	作为	他们	有	似乎	什么时候	想法	的	那	早晨	.

并没有早上想到时那么令人沮丧。

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [bɔid] [sed]

"	Bless	me	,	I'd	forgotten	,	but	I've	a	bit	of	news	for	you	,	"	Mrs	.	Boyd	said
"	保佑	我	,	ID	被遗忘的	,	但	我已经	一个	少量	的	消息	为了	你	,	"	太太	.	博伊德	说

,

,

,

“哎呀，我都忘了，不过我有个消息要告诉你，”博伊德太太说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ; " [ðə; ði] ['mænərz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] . "

coming	in	,	a	moment	or	so	later	;	"	the	manor's	taken	for	the	summer	.	"
未来	在	,	一个	片刻	或者	所以	之后	;	"	这	庄园的	已采取	为了	这	夏天	.	"

过了一会儿，有人进来："庄园被租出去过夏天了。"

" ['riːəli] ? " ['pɔːlin] [kraɪd] , " [waɪ] [ɪts] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Really	?	"	Pauline	cried	,	"	why	it's	been	empty	for	ever	and	ever	so	long	.
"	真的	?	"	宝琳	哭	,	"	为什么	它是	到过	空的	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.

"真的吗？"宝琳喊道，"为什么它一直空着这么久这么久。"

" [ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ræmblɪŋ] [stoʊn] [haʊs] ,

"	The	manor	was	an	old	rambling	stone	house	,
"	这	庄园	曾是	一个	老的	漫无边际	石头	房子	,

"庄园是一座古老而杂乱的石头房子，

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] ,

standing	a	little	back	from	a	bit	of	sandy	beach	,
常设	一个	小的	后退	从	一个	少量	的	沙	海滩	,

站在离沙滩稍远的地方，

[ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪpəlz] .

that	jutted	out	into	the	lake	about	a	mile	from	The	Maples	.
那	突出的	出去	进入	这	湖	关于	一个	英里	从	这	枫树	.

从枫树庄园向湖中伸出约一英里的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [groʊv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd]

It	was	a	pleasant	place	,	with	a	tiny	grove	of	its	own	,	and	good	-	sized
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	,	和	一个	微小的	树林	的	它是	自己的	,	和	好的	-	尺寸

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

那是个宜人的地方，有自己的一小片树林和一个面积适中的花园。

[wɪtʃ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd]

which	,	year	after	year	,	in	spite	of	neglect	,	was	bright	with	old	-	fashioned
哪个	,	年	后	年	,	在	尽管如此	的	忽视	,	曾是	明亮的	和	老的	-	造型

['hɑːrdi] ['ænuːəlz] [plaːntid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

hardy	annuals	planted	long	ago	,
耐寒的	一年生植物	已种植	长的	前	,

尽管年复一年无人照料，那里依然开满了很久以前种下的老式耐寒一年生植物，生机勃勃。

[wen] [ðə; ði]['mænər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [nɪ'glektɪd] [haʊs] ,

when	the	manor	had	been	something	more	than	an	old	neglected	house	,
什么时候	这	庄园	有	到过	某物	更多的	比	一个	老的	被忽视的	房子	,

当庄园不仅仅是一座破旧的老房子时，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['tenənt] .

at	the	mercy	of	a	chance	tenant	.
在	这	怜悯	的	一个	机会	租户	.

任由偶然遇到的房客摆布。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

"	Just	a	father	and	daughter	.
"	只是	一个	父亲	和	女儿	.

"只是一对父女。"

[ðeɪv] [gɑːt][oʊld] ['betsi] ['tɑːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . [bɔid] [went] [ɑːn] .

They've	got	old	Betsy	Todd	to	look	after	them	,	"	Mrs	.	Boyd	went	on	.
他们有	得到	老的	贝齐	托德	到	看	后	他们	,	"	太太	.	博伊德	去	在	.

"他们有老贝茜·托德照顾他们，"博伊德太太继续说道。

" [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ['hɪlərɪ] .

"	The	girl's	about	your	age	,	Hilary	.
"	这	女孩们	关于	你的	年龄	,	希拉里	.

“希拉里，这女孩和你年纪相仿。”

[ju:; jʊ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][soʊ] [nɪr] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?

You	wasn't	looking	to	find	company	of	that	sort	so	near	,	was	you	?
你	不是	寻找	到	寻找	公司	的	那	种类	所以	靠近	,	曾是	你	?

你没想到会在这么近的地方遇到那种类型的伴侣，对吧?

" ['hɪlərɪ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hilary	looked	interested	.
"	希拉里	看起来	感兴趣的	.

希拉里看起来很感兴趣。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "

"	But	,	after	all	,	the	manor's	a	mile	away	.	"
"	但	,	后	全部	,	这	庄园的	一个	英里	离开	.	"

“但是，庄园毕竟在一英里之外。”

" [oʊ] , [ʃi:z] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['evri] [deɪ] — [fɔ:r; fər] [mɪlk] , [ɔ:r][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ;

"	Oh	,	she's	back	and	forth	every	day	—	for	milk	,	or	one	thing	or	another	;
"	哦	,	她是	后退	和	前进	每一个	天	—	为了	牛奶	,	或者	一	事物	或者	其他	;

“哦，她每天都来回跑——为了牛奶，或者其他什么东西；

[ʃi:z] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ; ['fɑ:ðɝz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she's	terribly	interested	in	the	farm	;	father's	taken	a	great	notion	to	her	.
她是	可怕	感兴趣的	在	这	农场	;	父亲的	已采取	一个	伟大的	概念	到	她	.

她对农场非常感兴趣；父亲给她提了个好主意。

[ʃi:l] [bi:; bi]['oʊvər]['æftər] ['sʌpər] , [ju:l] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "

She'll	be	over	after	supper	,	you'll	see	;	and	then	I'll	make	you	acquainted	with	her	.	"
壳	是	超过	后	晚餐	,	你会	看	;	和	然后	患病的	制作	你	熟人	和	她	.	"

她晚饭后就会过来，到时候我会介绍你们认识。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] ?

"	Are	they	city	people	?
"	是	他们	城市	人们	?

他们是城里人吗?

" ['pɔ:lin] [æskt] .

"	Pauline	asked	.
"	宝琳	问	.

宝琳问道。

" [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] !

"	From	New	York	!
"	从	新的	约克	!

来自纽约!

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [toʊld][hɜ:r; hər] ['praʊdli] .

"	Mrs	.	Boyd	told	her	proudly	.
"	太太	.	博伊德	讲述	她	自豪地	.

博伊德夫人自豪地告诉她。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [er] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl]

From	her	air	one	would	have	supposed	she	had	planned	the	whole
从	她	空气	一	会	有	据称	她	有	计划	这	所有的

[əˈfer] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˈhɪləriz] [ˈbenɪfɪt] .

affair	expressly	for	Hilary's	benefit	.
事务	明确地	为了	希拉里的	益处	.

从她的神态来看，人们会以为她精心策划了整件事，就是为了让希拉里受益。

" [ðer; ðər] [ˈneɪmz] - . "

"	Their	name's	Dayre	.	"
"	他们的	名字	-	.	"

“他们的名字叫戴瑞。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈgɝːlz][fɜːrst] [neɪm] ?

"	What	is	the	girl's	first	name	?
"	什么	是	这	女孩们	第一的	姓名	?

这个女孩的名字是什么?

" [ˈpɔːlin] [ˈkwestʃənd] .

"	Pauline	questioned	.
"	宝琳	被质问	.

保琳问道。

" [ˈʃɜːrli] ; [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] . "

"	Shirley	;	it's	a	queer	name	for	a	girl	,	to	my	thinking	.	"
"	雪莉	;	它是	一个	酷儿	姓名	为了	一个	女孩	,	到	我的	思维	.	"

“雪莉；我觉得这个名字对女孩来说有点奇怪。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ?

"	Is	she	pretty	?
"	是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

" [ˈpɔːlin] [went] [ɑːn] .

"	Pauline	went	on	.
"	宝琳	去	在	.

保琳继续说道。

" [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnəʊʃnz] ; [ˈfɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Not	according	to	my	notions	;	father	says	she	is	.
"	不是	根据	到	我的	概念	;	父亲	说道	她	是	.

“我并不这么认为；父亲说她是。”

[ʃiːz] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

She's	thin	and	dark	,
她是	薄的	和	黑暗的	,

她身材纤瘦，皮肤黝黑。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [her] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈtaɪdi] ,

and	I	never	did	see	such	a	mane	of	hair	—	and	it	ain't	always	too	tidy	,
和	我	绝不	做过	看	这样的	一个	鬃毛	的	头发	—	和	它	不是	总是	也	整齐的	,

我从未见过如此浓密的头发——而且它并不总是那么整齐。

[ˈniːðər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][naɪs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈfrendli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .

neither	—	but	she	has	got	nice	eyes	and	a	nice	friendly	way	of	talking	.
两者都不	—	但	她	有	得到	好的	眼睛	和	一个	好的	友好的	方式	的	说	.

都不是——但她有一双漂亮的眼睛，说话也很友善。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

Looks	to	me	,	like	she	hasn't	been	brought	up	by	a	woman	.	"
看起来	到	我	,	喜欢	她	还没有	到过	带来	向上	经过	一个	女士	.	"

依我看，她好像不是由女性抚养长大的。

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] — ['ɪntrəstɪŋ] , " ['pɔːlin] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [bɔid] [hæd; həd] [left]
" She sounds — interesting , " Pauline said , and when Mrs . Boyd had left
" 她 声音 — 有趣的 , " 宝琳 说 , 和 什么时候 太太 . 博伊德 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“她听起来——挺有意思的，”宝琳说道。博伊德太太离开后，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ə'reɪndʒmənts] , ['pɔːlin] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə]
to make a few changes in her supper arrangements , Pauline turned eagerly to
到 制作 一个 很少 变化 在 她 晚餐 安排 , 宝琳 转向 急切地 到
['hɪlәri] .
Hilary .
希拉里 .

为了对晚餐安排做一些改动，宝琳急切地转向希拉里。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['hɪlәri] [ʃɔː] !
" You're in luck , Hilary Shaw !
" 你是 在 运气 , 希拉里 肖 !

“希拉里·肖，你走运了！”

[ðə; ði] [njuɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ! "
The newest kind of new people ; even if it isn't a new place ! "
这 最新 种类 的 新的 人们 ; 甚至 如果 它 不是 一个 新的 地方 ! "

最新一代的“新人”；即便地点并非全新！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] , [ɔːr] ['ræðər] , [ʃiːl] , [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" How do you know they'll , or rather , she'll , want to know me ?
" 如何 做 你 知道 他们会 , 或者 相当 , 壳 , 想 到 知道 我 ?

“你怎么知道他们，或者更确切地说，她，会想认识我呢？”

" ['hɪlәri] [æskt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['ɔːf(ə)n]
" Hilary asked , with one of those sudden changes of mood an invalid often
" 希拉里 问 , 和 一 的 那些 突然 变化 的 情绪 一个 无效的 经常
[ʃoʊz] , " [ɔːr][aɪ][hɜːr; hər] ?
shows , " or I her ?
演出 , " 或者 我 她 ?

希拉里突然情绪一变，像个病人经常表现出的那样问道：“还是我？”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] .
We haven't seen her yet .
我们 还没有 已见 她 然而 .

我们还没见过她。

[pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [bɔid] [wʊd] [maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn] [hɪr] ? "
Paul , do you suppose Mrs . Boyd would mind letting me have supper in here ? "
保罗 , 做 你 认为 太太 . 博伊德 会 头脑 出租 我 有 晚餐 在 这里 ? "

保罗，你觉得博伊德太太会介意我在这里吃晚饭吗？

" [oʊ] , ['hɪlәri] , [ʃiːz] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] !
" Oh , Hilary , she's laid the table in the living - room !
" 哦 , 希拉里 , 她是 铺设 这 桌子 在 这 活的 - 房间 !

“哦，希拉里，她把餐桌摆在客厅里了！”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard her doing it .
我 听到 她 正在做 它 .

我听到她这么做了。

[ʃiːd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
She'd be ever so disappointed . "
棚 是 曾经 所以 失望的 . "

她一定会非常失望的。

" [wel] , " ['hɪləri] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] [ðen] .
" Well , " Hilary said , " come on then .
" 出色地 , " 希拉里 说 , " 来 在 然后 .

“好吧，”希拉里说，“那就来吧。”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [bɔid] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" Out in the living - room , they found Mr . Boyd waiting for them ,
" 出去 在 这 活的 - 房间 , 他们 成立 先生 . 博伊德 等待 为了 他们 ,

“他们在客厅里发现博伊德先生正在等他们。”

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['hɪləriz] ['moʊmənteri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['vænɪʃt] .
and so heartily glad to see them , that Hilary's momentary impatience vanished .
和 所以 衷心地 高兴的 到 看 他们 , 那 希拉里的 瞬间 不耐烦 消失了 .

看到他们，希拉里由衷地高兴，一时的不耐烦也随之消失了。

[tuː; tə] ['pɔːliːnz] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [brɔːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌpər] .
To Pauline's delight , she really brought quite an appetite to her supper .
到 保琳的 喜 , 她 真的 带来 相当 一个 食欲 到 她 晚餐 .

令宝琳高兴的是，她晚餐时胃口大开。

" [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['hɪləri] , " ['mɪstər] . [bɔid] [toʊld][hɜːr; hər] ,
" You should've come out here long ago , Hilary , " Mr . Boyd told her ,
" 你 应该 来 出去 这里 长的 前 , 希拉里 , " 先生 . 博伊德 讲述 她 ,

“希拉里，你早该来这儿了，”博伊德先生对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːmd] [toʊst] ,
and he insisted on her having a second helping of the creamed toast ,
和 他 坚持 在 她 拥有 一个 第二 帮助 的 这 奶油 吐司 ,

他坚持要她再吃一份奶油吐司。

[prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
prepared especially in her honor .
准备 尤其 在 她 荣誉 .

特意为她准备的。

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Before supper was over .
前 晚餐 曾是 超过 .

晚饭还没结束。

['kæptənz] [diːp] - [toʊnd] [bɑːrk][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ɔːr] ['nuːˌkʌməz] ,
Captain's deep - toned bark proclaimed a newcomer , or newcomers ,
船长的 深的 - 色调 吠 宣布 一个 新人 , 或者 新来者 ,

船长低沉的吼声宣告着新来者，或者说是新来者们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [bɑːks] ,
seeing that it was answered immediately by a medley of shrill barks ,
看到 那 它 曾是 回答 立即地 经过 一个 混合曲 的 尖锐 树皮 ,

只见它立刻引来一阵刺耳的吠叫声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [əθɔrətɪvli] — " ['kwaɪət] , [fɪl] !
in the midst of which a girl's voice sounded authoritively — " Quiet , Phil !
在 这 中间 的 哪个 一个 女孩们 嗓音 听起来 权威地 — " 安静的 , 菲尔 !

这时，一个女孩的声音带着权威的语气响起——“安静，菲尔！”

[pæt] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Pat , I'm ashamed of you !
拍 , 我是 羞愧 的 你 !

帕特，我为你感到羞耻！

- , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] ['ɪnstəntli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !
Pudgey , if you're not good instantly , you shall stay at home to - morrow night !
- , 如果 你是 不是 好的 即刻 , 你 将 停留 在 家 到 - 明天 夜晚 !

胖子，如果你再不乖乖听话，明天晚上就待在家里！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] , " [meɪ]

"	A	moment	later	,	the	owner	of	the	voice	appeared	at	the	porch	door	,	"	May
"	一个	片刻	之后	,	这	所有者	的	这	嗓音	出现	在	这	门廊	门	,	"	可能

片刻之后，声音的主人出现在门廊门口，“梅”

[aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [bɔid] ?

I	come	in	,	Mrs	.	Boyd	?
我	来	在	,	太太	.	博伊德	?

博伊德太太，我可以进来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] ['ʃɜːrli] .

"	Come	right	in	,	Miss	Shirley	.
"	来	正确的	在	,	错过	雪莉	.

“请进，雪莉小姐。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [frendz] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

I've	a	couple	of	young	friends	here	,	I	want	you	should	get	acquainted	with	,
我已经	一个	夫妻	的	年轻的	朋友们	这里	,	我	想	你	应该	得到	熟人	和	,

我这里有几个年轻的朋友，我想让你认识一下。

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [kraɪd] .

"	Mrs	.	Boyd	cried	.
"	太太	.	博伊德	哭	.

博伊德太太哭了起来。

" [juː; jʊ] [eint] [hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜːrli] ?

"	You	ain't	had	your	supper	yet	,	have	you	,	Miss	Shirley	?
"	你	不是	有	你的	晚餐	然而	,	有	你	,	错过	雪莉	?

“雪莉小姐，你还没吃晚饭吗？”

" ['mɪstər] . [bɔid] [æskt] .

"	Mr	.	Boyd	asked	.
"	先生	.	博伊德	问	.

博伊德先生问道。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , " ['ʃɜːrli] ['ænsər] ,

"	Father	and	I	had	tea	out	on	the	lake	,	"	Shirley	answered	,
"	父亲	和	我	有	茶	出去	在	这	湖	,	"	雪莉	回答	,

“我和父亲在湖边喝茶了，”雪莉回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɔɪdz] [bred]

"	but	I'm	hungry	enough	again	by	now	,	for	a	slice	of	Mrs	.	Boyd's	bread
"	但	我是	饥饿的	足够的	再次	经过	现在	,	为了	一个	片	的	太太	.	博伊德	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

“但我现在又饿了，想吃一块博伊德太太做的面包和黄油。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl]

"	And	presently	,	she	was	seated	at	the	table	,	chatting	away	with	Paul
"	和	目前	,	她	曾是	坐着	在	这	桌子	,	聊天	离开	和	保罗

[ænd; ənd] ['hɪlərɪ] ,

and	Hilary	,
和	希拉里	,

“这时，她已经坐在桌旁，和保罗、希拉里聊得热火朝天。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
as **if** **they** **were** **old** **acquaintances** **,**
作为 如果 他们 是 老的 熟人 ,

仿佛他们是老相识一样。

[ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɔid] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [fɑːrm] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔɪdz]
asking **Mr** **.** **Boyd** **various** **questions** **about** **farm** **matters** **and** **answering** **Mrs** **.** **Boyd's**
问 先生 . 博伊德 各种各样的 问题 关于 农场 事情 和 回答 太太 . 博伊德
[ˈkwestʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈbetsi] [ˈtɑːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] ,
questions **regarding** **Betsy** **Todd** **and** **her** **doings** **,**
问题 关于 贝齐 托德 和 她 行为 ,

向博伊德先生询问有关农场的各种问题，并回答博伊德太太关于贝齐·托德及其行为的问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
with **the** **most** **delightful** **air** **of** **good** **comradeship** **imaginable** **.**
和 这 最多 愉快 空气 的 好的 同志情谊 可以想象的 .

彼此之间洋溢着难以想象的友好情谊。

" [oʊ] , [ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **me** **!**
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

" [ˈpɔːlin] [pʊʃt] [hæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [rɪˈgretfəli] , " [aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][goʊ] , [ˈitl] [biː; bi][dɑːrk]
" **Pauline** **pushed** **hack** **her** **chair** **regretfully** **,** **"** **I** **simply** **must** **go** **,** **it'll** **be** **dark**
" 宝琳 推动 黑客 她 椅子 遗憾的是 , " 我 简单地 必须 去 , 它将 是 黑暗的
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [hoʊm] ,
before **I** **get** **home** **,**
前 我 得到 家 ,

宝琳依依不舍地推开椅子说：“我必须走了，等我到家天就黑了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
as **it** **is** **.** **"**
作为 它 是 . "

就这样吧。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˈdɪəri] , " [ˈmɪsɪz] . [bɔid] [əˈgriːd] , " [soʊ][aɪ][wəʊnt] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ]
" **I** **reckon** **it** **will** **,** **deary** **,** **"** **Mrs** **.** **Boyd** **agreed** **,** **"** **so** **I** **won't** **urge** **you** **to** **stay**
" 我 估计 它 将要 , 亲爱的 , " 太太 . 博伊德 同意 , " 所以 我 惯于 敦促 你 到 停留
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

“我想会的，亲爱的，”博伊德太太同意道，“所以我不会劝你多待一会儿。”

[ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [ˈkolɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfæni] - [raʊnd] .
Father **,** **you** **just** **whistle** **to** **Colin** **to** **bring** **Fanny** **'** **round** **.**
父亲 , 你 只是 哨 到 科林 到 带来 舢 - 圆形的 .

父亲，你只要吹口哨叫科林把芬妮叫过来就行了。

" [ˈhɪləri] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
" **Hilary** **followed** **her** **sister** **into** **the** **bedroom** **.**
" 希拉里 随后 她 姐姐 进入 这 卧室 .

希拉里跟着姐姐进了卧室。

" [juːl] [biː; bi][ˈoʊvər] [suːn] ,
" **You'll** **be** **over** **soon** **,**
" 你会 是 超过 很快 ,

你很快就会过去，

[pɔːl] ?
Paul **?**
保罗 ?

保罗？

" ['pɔ:lin] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] , [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
" **Pauline , putting on her hat before the glass , turned quickly .**
" 宝琳 , 推杆 在 她 帽子 前 这 玻璃 , 转向 迅速地 .

保琳在玻璃前戴上帽子，迅速转过身去。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **As soon as I can .**
" 作为 很快 作为 我 能 .

“我尽快。”

['hɪləri] , [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
Hilary , don't you like her ?
希拉里 , 不 你 喜欢 她 ?

希拉里，你不喜欢她吗?

" ['hɪləri] ['bæləns t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑ:kər] .
" **Hilary balanced herself on the arm of the big , old - fashioned rocker .**
" 希拉里 均衡 她自己 在 这 手臂 的 这 大的 , 老的 - 造型 摇滚乐 .

希拉里倚靠在一把老式大摇椅的扶手上保持平衡。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

['eniweɪ] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Anyway , I love to watch her talk ; she talks all over her face .
反正 , 我 爱 到 手表 她 讲话 ; 她 会谈 全部 超过 她 脸 .

总之，我喜欢看她说话；她说话的时候表情很丰富。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][gɪg] , [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɔid] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rli] [wɜ:r; wər]
" **They went out to the gig , where Mr . and Mrs . Boyd and Shirley were**
" 他们 去 出去 到 这 演出 , 在哪里 先生 . 和 太太 . 博伊德 和 雪莉 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“他们走到演出场地，博伊德先生、博伊德太太和雪莉正站在那里。

['ʃɜ:rli] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['fæni] [wɪð; wɪθ]['hændfulz] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] .
Shirley was feeding Fanny with handfuls of fresh grass .
雪莉 曾是 喂养 舢 和 一把 的 新鲜的 草 .

雪莉正用一把把新鲜的草喂芬妮。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ][fæt][oʊld] [dɪr] !
" **Isn't she a fat old dear !**
" 不是 她 一个 胖的 老的 亲爱的 !

“她真是个胖老太太啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][fæt][oʊld] [poʊk] !
" **She's a fat old poke !**
" 她是 一个 胖的 老的 戳 !

“她是个又胖又老的笨蛋！”

" ['pɔ:lin] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Pauline returned .**
" 宝琳 返回 .

宝琳回来了。

" [meint] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
" Mayn't I give you a lift ?
" 可能不会 我 给 你 一个 举起 ?

“我可以载你一程吗？”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mænər][roʊd] - [es] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
I can go ' round by the manor road ' s well as not .
我 能 去 - 圆形的 经过 这 庄园 路 - s 出色地 作为 不是 .

我可以绕着庄园路走，也可以不走。

" ['ʃɜːrli] [ək'septɪd] ['redɪli] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][gɪg] ,
" Shirley accepted readily , settling herself in the gig ,
" 雪莉 公认 容易 , 安顿 她自己 在 这 演出 ,

雪莉欣然接受了这份工作，并很快适应了。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['kerfəli] .
and balancing her pail of milk on her knee carefully .
和 平衡 她 桶 的 牛奶 在 她 膝盖 小心 .

她小心翼翼地把牛奶桶放在膝盖上，保持平衡。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['pɔːlin] [kɔːld] .
" Good - by , " Pauline called .
" 好的 - 经过 , " 宝琳 称为 .

“再见，”宝琳喊道。

" [maɪnd] , [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] , ['hɪləri] .
" Mind , you're to be ever and ever so much better , next time I come , Hilary .
" 头脑 , 你是 到 是 曾经 和 曾经 所以 很多 更好的 , 下一个 时间 我 来 , 希拉里 .
"
"
"

“记住，下次我来的时候，你一定要比现在好得多，希拉里。”

" [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] ?
" Your sister has been sick ?
" 你的 姐姐 有 到过 生病的 ?

你妹妹生病了吗?

" ['ʃɜːrli] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
" Shirley asked , her voice full of sympathetic interest .
" 雪莉 问 , 她 嗓音 满的 的 交感神经 兴趣 .

“雪莉问道，语气中充满了同情和关心。”

" [nɑːt] [sɪk] — [ɪg'zæktli] ; [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
" Not sick — exactly ; just run down and listless .
" 不是 生病的 — 确切地 ; 只是 跑步 向下 和 蔫 .

“不算生病——也不完全是；只是疲惫不堪，提不起精神。”

" ['ʃɜːrli] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['iːvnɪŋ] [er] .
" Shirley leaned a little forward , drawing in long breaths of the clear evening air .
" 雪莉 倾斜 一个 小的 向前 , 绘画 在 长的 呼吸 的 这 清除 晚上 空气 .

雪莉微微前倾，深深地吸了一口清爽的晚风。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən]['evər][get] [rʌn] [daʊn] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [er] ;
" I don't see how anyone can ever get run down — here , in this air ;
" 我 不 看 如何 任何人 能 曾经 得到 跑步 向下 — 这里 , 在 这 空气 ;

“我不明白怎么会有人在这里，在这种空气中，被压垮；

[aɪm]['hɑːrdli] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət][ɔːl] .
I'm hardly indoors at all .
我是 几乎 室内 在 全部 .

我几乎没怎么待在室内。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

Father	and	I	have	our	meals	out	on	the	porch	.
父亲	和	我	有	我们的	餐	出去	在	这	门廊	.

我和父亲经常在门廊上吃饭。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['betsi] ['tɑːdz] [feɪs] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	ought	to	have	seen	Betsy	Todd's	face	,	the	first	time	I	proposed	it	.
你	应该	到	有	已见	贝齐	托德的	脸	,	这	第一的	时间	我	建议的	它	.

你应该看看贝齐·托德第一次听到我求婚时的表情。

- [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] , [mɪs] ? - " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	Ain't	the	dining	-	room	to	your	liking	,	miss	?	'	"	she	asked	.
-	不是	这	用餐	-	房间	到	你的	喜欢	,	错过	?	-	"	她	问	.

“小姐，您不喜欢餐厅吗？”她问道。

" ['betsi] ['tɑːdz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [θɪŋ] , " ['pɔːlin] ['kɑːmɛntəd] .

"	Betsy	Todd's	a	queer	old	thing	,	"	Pauline	commented	.
"	贝齐	托德的	一个	酷儿	老的	事物	,	"	宝琳	评论	.

“贝齐·托德是个古怪的老家伙，”宝琳评论道。

" ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ðɪ][wɜːrst] [taɪm] , ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

"	Father	has	the	worst	time	,	getting	her	to	come	to	church	.	"
"	父亲	有	这	最差	时间	,	获得	她	到	来	到	教会	.	"

“父亲最头疼的就是让她来教堂。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][læst] ['sʌndeɪ] , " ['ʃɜːrli] [sed] .

"	We	were	there	last	Sunday	,	"	Shirley	said	.
"	我们	是	那里	最后的	星期日	,	"	雪莉	说	.

“我们上周日去过那里，”雪莉说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [leɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I'm	afraid	we	were	rather	late	;	it's	a	pretty	old	church	,	isn't	it	?
"	我是	害怕的	我们	是	相当	晚的	;	它是	一个	漂亮的	老的	教会	,	不是	它	?

“恐怕我们来晚了；那是一座相当古老的教堂，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [skwer] [waɪt] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	suppose	you	live	in	that	square	white	house	next	to	it	?	"
我	认为	你	居住	在	那	正方形	白色的	房子	下一个	到	它	?	"

我猜你就住在旁边那栋白色的方房子里吧?

" [jes] , " ['pɔːlin] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Pauline	answered	.
"	是的	,	"	宝琳	回答	.

“是的，”宝琳回答道。

" ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪntən] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

"	Father	came	to	Winton	just	after	he	was	married	,
"	父亲	来了	到	温顿	只是	后	他	曾是	已婚	,

“父亲结婚后不久就来到了温顿，

[soʊ][wiː; wi]['gɜːlz][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] ['eniwer] [els] [nɔːr] [bɪn] ['eniwer] [els] — [ðæt] ['kaʊntɪd] .

so	we	girls	have	never	lived	anywhere	else	nor	been	anywhere	else	—	that	counted	.
所以	我们	女孩们	有	绝不	居住地	任何地方	别的	也不	到过	任何地方	别的	—	那	计数	.

所以我们这些女孩从未在其他地方生活过，也从未去过其他地方——这算数。

['eni] ['riːəli] [bɪg] ['sɪti] , [aɪ] [miːn] .

Any	really	big	city	,	I	mean	.
任何	真的	大的	城市	,	我	意思是	.

我是说，任何真正的大城市。

[wɪə(r)] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪntən] — ['hɪləri] , [ɪ'speʃəli] . "

We're	dreadfully	tired	of	Winton	—	Hilary	,	especially	.	"
是	极其糟糕	疲劳的	的	温顿	—	希拉里	,	尤其	.	"

我们对温顿真是厌倦透了——尤其是希拉里。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [pleɪs] . "
" It's a mighty pretty place . "
" 它是 一个 强大的 漂亮的 地方 . "

“这里真是个非常漂亮的地方。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" ['pɔ:lin] [slæpt] [oʊld] ['fæni] [ɪm'peɪʃntli] .
" Pauline slapped old Fanny impatiently .
" 宝琳 被掌掴 老的 舢 不耐烦地 .

宝琳不耐烦地打了老芬妮一巴掌。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] !
" Will you go on !
" 将要 你 去 在 !

你继续!

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] ; [ðə; ði] [bɔid] [bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ]
" Fanny was making forward most reluctantly ; the Boyd barn had been very much
" 舢 曾是 制作 向前 最多 勉强 ; 这 博伊德 谷仓 有 到过 非常 很多
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] .
to her liking .
到 她 喜欢 .

“范妮很不情愿地向前走去；她非常喜欢博伊德的谷仓。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ]
Now , as the three dogs made a swift rush at her leaping and barking
现在 , 作为 这 三 狗 制成 一个 迅速 匆忙 在 她 跳跃 和 叫声
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

这时，三只狗迅速向她扑来，在她周围跳跃吠叫。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪs] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
she gave a snort of disgust , quickening her pace involuntarily .
她 给予 一个 哼哼 的 厌恶 , 加速 她 步伐 不由自主 .

她厌恶地哼了一声，不由自主地加快了脚步。

" [dəunt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [pli:z] !
" Don't call them off , please !
" 不 称呼 他们 离开 , 请 !

“请不要取消比赛！”

" ['pɔ:lin] ['bɛgd] ['ʃɜ:rli] .
" Pauline begged Shirley .
" 宝琳 乞求 雪莉 .

宝琳恳求雪莉。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [skerd] , [ænd; ənd] [its] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]
" She isn't in the least scared , and it's perfectly refreshing to find that she can
" 她 不是 在 这 至少 害怕的 , 和 它是 完美 令人耳目一新 到 寻找 那 她 能
[mu:v] . "
move . "
移动 . "

“她一点也不害怕，而且她还能活动，这真是令人欣慰。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , " ['ʃɜ:rli] [ɪn'sɪstɪd] ;
" All the same , discipline must be maintained , " Shirley insisted ;
" 全部 这 相同的 , 纪律 必须 是 维持 , " 雪莉 坚持 ;

“尽管如此，纪律还是必须保持，”雪莉坚持道；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ðə; ði][dɔːgz] [fel] [bɪˈhaɪnd] .

and	at	her	command	the	dogs	fell	behind	.
和	在	她	命令	这	狗	跌倒	在后面	.

在她的命令下，猎犬们落后了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

"	Have	you	been	here	long	?
"	有	你	到过	这里	长的	?

你在这里待了很久了吗?

" [ˈpɔːlin] [æskt] .

"	Pauline	asked	.
"	宝琳	问	.

宝琳问道。

" [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] .

"	About	two	weeks	.
"	关于	二	周	.

大约两周。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] — [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsketʃɪŋ] [trɪp] ,

We	were	going	further	up	the	lake	—	just	on	a	sketching	trip	,
我们	是	去	更远	向上	这	湖	—	只是	在	一个	素描	旅行	,

我们当时正要往湖的上游走——只是去写生而已。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ]

—	and	we	saw	this	house	from	the	deck	of	the	boat	;	it	looked	so
—	和	我们	锯	这	房子	从	这	甲板	的	这	船	;	它	看起来	所以

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

——我们从船甲板上看到了这栋房子；它看起来真漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ]

and	so	deserted	and	lonely	,	that	we	came	back	from	the	next	landing
和	所以	荒凉的	和	孤独	,	那	我们	来了	后退	从	这	下一个	降落

[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	about	it	.
到	看	关于	它	.

那里如此荒凉寂寥，以至于我们从下一个登陆点返回去查看情况。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][træps][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ]

We	took	it	at	once	and	sent	for	a	lot	of	traps	from	the	studio
我们	采取	它	在	一次	和	发送	为了	一个	很多	的	陷阱	从	这	工作室

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我们立即接手，并从家里的工作室调来了很多陷阱。

[ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] [jet] .

they	aren't	here	yet	.
他们	不是	这里	然而	.

他们还没到。

" [ˈpɔːlin] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] .

"	Pauline	looked	her	interest	.
"	宝琳	看起来	她	兴趣	.

宝琳似乎对她很感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] , [əˈtræktɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] ,

It	seemed	a	very	odd	,	attractive	way	of	doing	things	,
它	似乎	一个	非常	奇怪的	,	吸引人的	方式	的	正在做	事物	,

这似乎是一种非常奇特且吸引人的做事方式。

[noʊ] [lɔːŋ] ['taɪərsəm] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [bɪ'fɔːrhænd] .

no	long	tiresome	plannings	of	ways	and	means	beforehand	.
不	长的	令人厌烦	规划	的	方式	和	方法	预先	.

无需事先进行冗长而繁琐的方法和手段规划。

[sə'poʊz] — [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['letər] [keɪm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

Suppose	—	when	Uncle	Paul's	letter	came	—	they	could	set	off	in	such	fashion	,	with
认为	—	什么时候	叔叔	保罗的	信	来了	—	他们	可以	放	离开	在	这样的	时尚	,	和

[noʊ] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] ,

no	definite	point	in	view	,
不	定	观点	在	看法	,

假设——当保罗叔叔的信寄到时——他们可以就这样出发，没有明确的目的地，

[ænd; ənd] [stɑːp] [wer'evər] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stop	wherever	they	felt	like	it	.
和	停止	无论	他们	毛毡	喜欢	它	.

他们想停就停。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , " ['ʃɜːrli] [went] [ɑːn] ,

"	I	can't	think	,	"	Shirley	went	on	,
"	我	不能	思考	,	"	雪莉	去	在	,

“我脑子一片空白，”雪莉继续说道。

" [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] . "

"	how	such	a	charming	old	place	came	to	be	standing	idle	.	"
"	如何	这样的	一个	迷人	老的	地方	来了	到	是	常设	闲置的	.	"

“这么迷人的老地方怎么会闲置下来呢？”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] — [rʌn] [daʊn] ? "

"	Isn't	it	rather	—	run	down	?	"
"	不是	它	相当	—	跑步	向下	?	"

“是不是有点破旧了？”

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] — ['riːəli] .

"	Not	enough	to	matter	—	really	.
"	不是	足够的	到	事情	—	真的	.

“不足以产生影响——真的。”

[aɪ] [wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	father	to	buy	it	,	and	do	what	is	needed	to	it	,
我	想	父亲	到	买	它	,	和	做	什么	是	需要	到	它	,

我希望父亲买下它，并进行必要的修缮。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [snʌg] ['lʊkɪŋ] .

without	making	it	all	new	and	snug	looking	.
没有	制作	它	全部	新的	和	舒适	寻找	.

无需让它看起来焕然一新，也无需让它显得舒适。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌnt] [lɔːn] [ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

The	sunsets	from	that	front	lawn	are	gorgeous	,	don't	you	think	so	?	"
这	日落	从	那	正面	草地	是	华丽的	,	不	你	思考	所以	?	"

从前院看到的日落美极了，你不觉得吗?

" [jes] , " ['pɔːlin] [ə'griːd] , " [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

"	Yes	,	"	Pauline	agreed	,	"	I	haven't	been	over	there	in	two	years	.
"	是的	,	"	宝琳	同意	,	"	我	还没有	到过	超过	那里	在	二	年	.

“是的，”宝琳同意道，“我已经两年没去过那里了。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pikniks] [nɪr] [ðer; ðər] . "

We	used	to	have	picnics	near	there	.	"
我们	用过的	到	有	野餐	靠近	那里	.	"

我们以前常在那附近野餐。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] , [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	you	will	again	,	this	summer	,	and	invite	father	and	me	.
"	我	希望	你	将要	再次	,	这	夏天	,	和	邀请	父亲	和	我	.

“我希望你今年夏天再次光临，并邀请我和父亲一起来。”

[wiː; wi] [ə'dɔːr] ['pikniks] ; [wiːv] [hæd; həd] ['sevrəl] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd]

We	adore	picnics	;	we've	had	several	since	we	came	—	he	and	I	and
我们	崇拜	野餐	;	我们已经	有	一些	自从	我们	来了	—	他	和	我	和

[ðə; ði] [dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

我们非常喜欢野餐；自从来到这里，我们已经野餐了好几次——我和他还有狗狗们。

[ðə; ði] [dɔːgz] [duː] [lʌv] ['pikniks] [soʊ] , [tuː] .

The	dogs	do	love	picnics	so	,	too	.
这	狗	做	爱	野餐	所以	,	也	.

狗狗们也很喜欢野餐。

" ['pɔːlin] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fæni] ;

"	Pauline	had	given	up	wanting	to	hurry	Fanny	;
"	宝琳	有	给定	向上	想要	到	匆忙	舢	;

“宝琳已经放弃了催促芬妮的念头；

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] .

what	a	lot	she	would	have	to	tell	her	mother	when	she	got	home	.
什么	一个	很多	她	会	有	到	告诉	她	母亲	什么时候	她	得到	家	.

她回家后要跟妈妈说的可真不少。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænər] [haʊs] .

She	was	sorry	when	a	turn	in	the	road	brought	them	within	sight	of	the	old	manor	house	.
她	曾是	对不起	什么时候	一个	转动	在	这	路	带来	他们	之内	视线	的	这	老的	庄园	房子	.

当道路转弯让他们看到那座古老的庄园时，她感到很遗憾。

" [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] !

"	There's	father	!
"	有	父亲	!

“爸爸在那儿！”

" ['ʃɜːrli] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .

"	Shirley	said	,	nodding	to	a	figure	coming	towards	them	across	a	field	.
"	雪莉	说	,	点头	到	一个	数字	未来	向	他们	穿过	一个	场地	.

“雪莉一边说着，一边朝田野里朝他们走来的身影点了点头。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [bɑːks] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	dogs	were	off	to	meet	him	directly	,	with	shrill	barks	of	pleasure	.
这	狗	是	离开	到	见面	他	直接地	,	和	尖锐	树皮	的	乐趣	.

狗狗们欢快地吠叫着，径直跑去迎接他。

" [meɪ] [aɪ] [get] [daʊn] [hɪr] , [pliːz] ? " ['ʃɜːrli] [æskt] .

"	May	I	get	down	here	,	please	?	"	Shirley	asked	.
"	可能	我	得到	向下	这里	,	请	?	"	雪莉	问	.

“我可以下去吗？”雪莉问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] ;

"	Thank	you	very	much	for	the	lift	;
"	感谢	你	非常	很多	为了	这	举起	;

非常感谢你载我一程；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] [ʃɔː] .

and	I	am	so	glad	to	have	met	you	and	your	sister	,	Miss	Shaw	.
和	我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	和	你的	姐姐	,	错过	肖	.

我很高兴认识你和你的妹妹肖小姐。

[juːl] [bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	both	come	and	see	me	soon	,	won't	you	?	"
你会	两个都	来	和	看	我	很快	,	惯于	你	?	"

你们俩很快就会来看我，对吧?

" [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['pɔːlin] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] ; " - [krɔːs] [lɑːts] ,

"	We'd	love	to	,	"	Pauline	answered	heartily	;	"	'	cross	lots	,
"	我们会	爱	到	,	"	宝琳	回答	衷心地	;	"	-	叉	很多	,

“我们很乐意，”宝琳热情地回答道；“跨越地块，

[its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr]['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

it's	not	so	very	far	over	here	from	the	parsonage	,	and	,	"	she	hesitated
它是	不是	所以	非常	远的	超过	这里	从	这	牧师住宅	,	和	,	"	她	犹豫了一下

,

,

,

这里离牧师住宅不算太远，而且，”她犹豫了一下，“

" [juː; jʊ] — [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['hɪlәri] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði]['meɪpəlz] , [pər'hæps] ? "

"	you	—	you'll	be	seeing	Hilary	quite	often	,	while	she's	at	The	Maples	,	perhaps	?	"
"	你	—	你会	是	看到	希拉里	相当	经常	,	尽管	她是	在	这	枫树	,	也许	?	"

“你——你以后可能会经常见到希拉里，尤其是在她住在枫树庄园期间吧？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['fɑːðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Father's	on	the	lookout	for	a	horse	and	rig	for	me	,
父亲的	在	这	瞭望台	为了	一个	马	和	钻井平台	为了	我	,

父亲正在帮我找马和马具。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]['draɪvz] [tə'geðər] .

and	then	she	and	I	can	have	some	drives	together	.
和	然后	她	和	我	能	有	一些	驱动	一起	.

然后我和她就可以一起开车兜风了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [roʊdz] . "

She	will	know	where	to	find	the	prettiest	roads	.	"
她	将要	知道	在哪里	到	寻找	这	最漂亮的	道路	.	"

她会知道哪里能找到最美的路。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , " ['pɔːlin] [sed] ['iːgərli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] ,

"	Oh	,	she	would	enjoy	that	,	"	Pauline	said	eagerly	,	and	as	she	drove	on	,
"	哦	,	她	会	享受	那	,	"	宝琳	说	急切地	,	和	作为	她	驾驶	在	,

“哦，她一定会喜欢的，”宝琳兴奋地说，然后继续开车前行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] ['fɪgjər] ['krɔːsɪŋ]

she	turned	more	than	once	to	glance	back	at	the	tall	,	slender	figure	crossing
她	转向	更多的	比	一次	到	瞥一眼	后退	在	这	高的	,	苗条	数字	过境

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

她不止一次回头看向穿过田野的那个高挑纤细的身影。

['ʃɜːrli] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]

Shirley	**seemed**	**to**	**walk**	**as**	**if**	**the**	**mere**	**act**	**of**	**walking**	**were**	**in**	**itself**	**a**
雪莉	似乎	到	走	作为	如果	这	仅仅	行为	的	步行	是	在	本身	一个

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

雪莉走路的样子，仿佛走路本身就是一种乐趣。

['pɔːlin] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ['eniwʌn] [huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [ə'laɪv] [frʌm; frəm]

Pauline	**thought**	**she**	**had**	**never**	**before**	**known**	**anyone**	**who**	**appeared**	**so**	**alive**	**from**
宝琳	想法	她	有	绝不	前	已知	任何人	WHO	出现	所以	活	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	**to**	**foot**	**.**
头	到	脚	.

宝琳心想，她以前从未见过像他这样从头到脚都充满活力的人。

" [goʊ] - [lɔːŋ] , ['fæni] !

"	**Go**	**'**	**long**	**,**	**Fanny**	**!**
"	去	-	长的	,	舢	!

“加油，范妮！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n]

"	**she**	**commanded**	**;**	**she**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**home**	**now**	**,**	**with**	**her**	**burden**
"	她	命令	;	她	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	家	现在	,	和	她	负担

[ʌv; əv] [nuːz] .

of	**news**	**.**
的	消息	.

“她命令道；她现在急着回家，带着她所掌握的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**away**	**a**	**long**	**while**	**,**
它	似乎	到	她	作为	如果	她	有	到过	离开	一个	长的	尽管	,

她感觉自己好像已经离开很久了。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

so	**much**	**had**	**happened**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
所以	很多	有	发生	在	这	与此同时	.

这段时间发生了太多事。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [geɪt] , ['pɔːlin] [faʊnd] ['peɪʃ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

At	**the**	**parsonage**	**gate**	**,**	**Pauline**	**found**	**Patience**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
在	这	牧师住宅	门	,	宝琳	成立	耐心	等待	为了	她	.

在牧师住宅门口，宝琳发现佩兴斯正在等她。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][taɪm] , [pɔːl] [ʃɔː] !

"	**You**	**have**	**taken**	**your**	**time**	**,**	**Paul**	**Shaw**	**!**
"	你	有	已采取	你的	时间	,	保罗	肖	!

“保罗·肖，你花了不少时间！”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	**the**	**child**	**said**	**,**	**climbing**	**in**	**beside**	**her**	**sister**	**.**
"	这	孩子	说	,	攀登	在	旁	她	姐姐	.

“孩子一边说着，一边爬到姐姐身边。”

" ['fæniz] [taɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ! "

"	**Fanny's**	**time**	**,**	**you**	**mean**	**!**	**"**
"	芬妮的	时间	,	你	意思是	!	"

“你是说芬妮的时代吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [jet] !

"	**It**	**hasn't**	**come**	**yet**	**!**
"	它	还没有	来	然而	!

“还没到呢！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] [prə'tɛstɪŋli] .
" Patience said protestingly .
" 耐心 说 抗议地 .

“帕蒂恩斯抗议道。”

" [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][aɪ] [noʊ] ! "
" I went for the mail myself this afternoon , so I know ! "
" 我 去 为了 这 邮件 我 这 下午 , 所以 我 知道 ! "

“我今天下午亲自去取了邮件，所以我知道！”

" [oʊ] , [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['pɔːlin] ['ænsər] ,
" Oh , well , perhaps it will to - morrow , " Pauline answered ,
" 哦 , 出色地 , 也许 它 将要 到 - 明天 , " 宝琳 回答 ,

“哦，或许明天就会了，”宝琳回答道。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [kən'sɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] ['wʌndɚd] .
with so little of real concern in her voice , that Patience wondered .
和 所以 小的 的 真实的 忧虑 在 她 嗓音 , 那 耐心 想知道 .

她的语气中几乎没有丝毫真正的关心，这让佩兴斯感到疑惑。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['fæni] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
" Suppose you take Fanny on to the barn .
" 认为 你 拿 舳 在 到 这 谷仓 .

“假设你把芬妮带到谷仓去。”

['mʌðɚz] [hoʊm] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
Mother's home , isn't she ?
母亲的 家 , 不是 她 ?

妈妈回家了，对吧?

" ['peɪʃ(ə)ns] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Patience glanced at her sharply .
" 耐心 瞥了一眼 在 她 尖锐地 .

帕蒂恩斯锐利地瞥了她一眼。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] — [pər'tɪkjələr] — [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] !
" You've got something — particular — to tell mother !
" 你已经 得到 某物 — 特别的 — 到 告诉 母亲 !

“你有些事——特别的事——要告诉妈妈！”

[oʊ]
O
哦

哦

[pɔːl] , [pliːz] [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Paul , please wait ' til I come .
保罗 , 请 等待 - 直到 我 来 .

保罗，请等我回来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] — "
Is it about — "
是 它 关于 — "

是关于——

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ['evri] [deɪ] ,
" You're getting to look more like an interrogation point every day ,
" 你是 获得 到 看 更多的 喜欢 一个 审讯 观点 每一个 天 ,

“你们这里越来越像审讯室了。”

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
Impatience !
不耐烦 !

不耐烦!

" ['pɔ:lin] [toʊld][hɜ:r; hər] , ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɪg] .
" **Pauline told her , getting down from the gig .**
" 宝琳 讲述 她 , 获得 向下 从 这 演出 .

“保琳一边说着，一边从演出中下来。”

['peɪʃ(ə)ns] [snɪft] .
Patience sniffed .
耐心 嗅了嗅 .

耐心嗅了嗅。

" [ɪf] ['noʊbɑ:di]['evər] [æskt] ['kwestʃənz] , ['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
" **If nobody ever asked questions , nobody'd ever know anything !**
" 如果 无人 曾经 问 问题 , 没人会 曾经 知道 任何事物 !

“如果没人问问题，谁也就不会知道任何事情！”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **she declared .**
" 她 声明 .

她宣称。

" [ɪz] ['mʌðər] [hoʊm] ?
" **Is mother home ?**
" 是 母亲 家 ?

“妈妈在家吗？”

" ['pɔ:lin] [æskt] [ə'gen] .
" **Pauline asked again .**
" 宝琳 问 再次 .

宝琳又问了一遍。

" [hu:z] ['æskɪŋ] [θɪŋz] [naʊ] !
" **Who's asking things now !**
" 谁是 问 事物 现在 !

现在是谁在问问题了！

" ['peɪʃ(ə)ns] [dru:] [ðə; ði][reɪnz] [ʌp] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" **Patience drew the reins up tightly and bouncing up and down on the carriage**
" 耐心 画 这 缰绳 向上 紧紧 和 弹跳 向上 和 向下 在 这 运输
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

“帕蒂恩斯紧紧拉住缰绳，在马车座位上上下跳动，

[kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] — " [haɪ][ji:] !
called sharply — " Hi yi !
称为 尖锐地 — " 你好 易 !

尖锐地喊道——“嗨，yi！

[haɪ][ji:] !
Hi yi !
你好 易 !

嗨，伊！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['meθəd] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] ['fæniz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [prə'djʊsɪŋ]
" **It was the one method that never failed to rouse Fanny's indignation , producing**
, [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
, for the moment ,
, 为了 这 片刻 ,

“这是唯一一种总能激起范妮义愤填膺的方法，而且，就目前而言，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; [stɪl] , [æz; əz] ['pɔ:lin] [sed] ,
the **desired** **effect** **;** **still** **,** **as** **Pauline** **said** **,**
这 想要的 影响 ; 仍然 , 作为 宝琳 说 ,

达到了预期效果；不过，正如宝琳所说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ðæt] ['hɪlәri] [ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'dɑ:pt] , [ɔ:r] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
it **was** **hardly** **a** **proceeding** **that** **Hilary** **or** **she** **could** **adopt** **,** **or** **,** **least** **of** **all** **,**
它 曾是 几乎 一个 进行中 那 希拉里 或者 她 可以 采纳 , 或者 , 至少 的 全部 ,
[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
their **father** **.**
他们的 父亲 .

希拉里和她几乎不可能采取这种做法，她们的父亲更不可能采取这种做法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɔtid] ['brɪskli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [naʊ] ,
As **she** **trotted** **briskly** **off** **to** **the** **barn** **now** **,**
作为 她 小跑 轻快地 离开 到 这 谷仓 现在 ,

她轻快地小跑着朝谷仓走去，

[ðə; ði] ['veri] [tɪlt] [ʌv; əv] ['fæniz] [ɪrz] [ɪk'sprest] ['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] .
the **very** **tilt** **of** **Fanny's** **ears** **expressed** **injured** **dignity** **.**
这 非常 倾斜 的 芬妮的 耳朵 表达 受伤 尊严 .

芬妮微微歪着耳朵，这本身就体现了她受伤的尊严。

['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['fæniz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] ; [ðæt] ,
Dignity **was** **Fanny's** **strong** **point** **;** **that** **,**
尊严 曾是 芬妮的 强的 观点 ; 那 ,

尊严是范妮的强项；这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['kʌvər] [les] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ɪn]
and **the** **ability** **to** **cover** **less** **ground** **in** **an** **afternoon** **than** **any** **other** **horse** **in**
和 这 能力 到 覆盖 较少的 地面 在 一个 下午 比 任何 其他 马 在
['wɪntən] .
Winton **.**
温顿 .

而且，它在温顿一个下午所能行进的距离，比任何其他马都要少。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔ:t] [reɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn]
The **small** **human** **being** **at** **the** **other** **end** **of** **those** **taut** **reins** **might** **have** **known**
这 小的 人类 存在 在 这 其他 结尾 的 那些 紧绷 缰绳 可能 有 已知
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] - .
she **would** **have** **needed** **no** **urging** **barnwards** **.**
她 会 有 需要 不 敦促 - .

缰绳另一端的小女孩或许知道，她根本不需要催促就能回到谷仓。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Maybe** **you** **don't** **like** **it** **,** **"** **Patience** **observed** **,**
" 或许 你 不 喜欢 它 , " 耐心 观察到 ,

“也许你不喜欢它，”帕蒂恩斯说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] — - [es] ['lɔŋz] [its] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
" **but** **that** **makes** **no** **difference** **—** **'** **s** **long's** **it's** **for** **your** **good** **.**
" 但 那 制作 不 不同之处 — - s 朗的 它是 为了 你的 好的 .

“但这都无关紧要——只要对你有好处就行。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] - [hɔ:rs] , ['fæni] [ʃɔ:] .
You're **a** **very** **unchristiany** **horse** **,** **Fanny** **Shaw** **.**
你是 一个 非常 - 马 , 舢 肖 .

范妮·肖，你真是一匹很不信基督教的马。

[ænd; ənd] [aɪl] -
And **I'll** **'**
和 患病的 -

我会

[haɪ][ji:] - [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [soʊ] [naʊ] [goʊ] [ɑːn] .

hi	yi	'	you	every	time	I	get	a	chance	;	so	now	go	on	.
你好	易	-	你	每一个	时间	我	得到	一个	机会	;	所以	现在	去	在	.

每次有机会我都会跟你打招呼；所以现在继续吧。

" [haʊ'evər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	However	Patience	was	indoors	in	time	to	hear	all	but	the	very	beginning	of
"	然而	耐心	曾是	室内	在	时间	到	听到	全部	但	这	非常	开始	的

['pɔːliːnz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌæftɝ'nuːnz] [ɪk'spɪriəns] .

Pauline's	story	of	her	afternoon's	experience	.
保琳的	故事	的	她	下午	经验	.

“然而，帕蒂恩斯及时回到了屋里，听到了宝琳讲述她下午经历的大部分内容，除了开头部分。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ,

"	I	told	you	,	"	she	broke	in	,
"	我	讲述	你	,	"	她	打破	在	,

“我告诉过你，”她打断道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] — [ɪn] ['mɪsɪz] . ['dɑːbsənz] [pjuː] ;

"	that	I	saw	a	nice	girl	at	church	last	Sunday	—	in	Mrs	.	Dobson's	pew	;
"	那	我	锯	一个	好的	女孩	在	教会	最后的	星期日	—	在	太太	.	多布森的	座位	;

“上周日我在教堂看到一个漂亮的女孩——坐在多布森太太的座位上；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɑːbsən] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl]

and	Mrs	.	Dobson	kept	looking	at	her	out	of	the	corner	of	her	eyes	all
和	太太	.	多布森	保留	寻找	在	她	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	全部

[ðə; ði] [tuːn] ,

the	tune	,
这	调	,

多布森太太在整首曲子演奏过程中都一直用眼角余光看着她。

- [sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [mə'rændə] [sez] , [ten]

'	stead	of	paying	attention	to	what	father	was	saying	;	and	Miranda	says	,	ten
-	坚定	的	付费	注意力	到	什么	父亲	曾是	说	;	和	米兰达	说道	,	十

[tuː; tə] [wʌn] .

to	one	.
到	一	.

而不是听父亲说话；米兰达说，十有八九是这样。

['sæli] ['dɑːbsən] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] — "

Sally	Dobson	comes	out	in	—	"
莎莉	多布森	来	出去	在	—	"

莎莉·多布森出场了——

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn]

"	That	will	do	,	Patience	,	"	her	mother	said	,	"	if	you	are	going	to	interrupt	in
"	那	将要	做	,	耐心	,	"	她	母亲	说	,	"	如果	你	是	去	到	打断	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

this	fashion	,
这	时尚	,

“这样就行了，佩兴斯，”她母亲说，“如果你非要这样打断别人的话。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

you	must	run	away	.
你	必须	跑步	离开	.

你必须逃走。

" ['peɪʃ(ə)ns] [səb'saidid] [rɪ'lʌktəntli] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [moʊst] [ɪk'spresɪv] .

"	Patience	subsided	reluctantly	,	her	blue	eyes	most	expressive	.
"	耐心	平静下来	勉强	,	她	蓝色的	眼睛	最多	富有表现力的	.

“耐心渐渐消退，她那双蓝眼睛里充满了神情。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔːr; fər] ['hɪlәri] , ['mʌðər] ?
" Isn't it nice for Hilary , mother ?
" 不是 它 好的 为了 希拉里 , 母亲 ?

“希拉里妈妈，这不是挺好的吗？”

[naʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now she'll be contented to stay a week or two , don't you think ?
现在 壳 是 满足 到 停留 一个 星期 或者 二 , 不 你 思考 ?

现在她应该乐意待上一两个星期了吧?

" ['pɔːlin] [sed] .
" Pauline said .
" 宝琳 说 .

宝琳说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .
" I hope so , dear .
" 我 希望 所以 , 亲爱的 .

“但愿如此，亲爱的。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] . "
Yes , it is very nice . "
是的 , 它 是 非常 好的 . "

是的，非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ɔːl'redi] , ['mʌðər] ; [braitə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" She was looking better already , mother ; brighter , you know . "
" 她 曾是 寻找 更好的 已经 , 母亲 ; 更亮 , 你 知道 . "

“妈妈，她看起来好多了，气色也更好了。”

" ['mʌmi] , [ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nesəseri] ['kwestʃən] - [ˌɪntə'rʌptɪŋ] - ? - "
" Mummy , is asking a perfectly necessary question ' interrupting ' ? ' "
" 木乃伊 , 是 问 一个 完美 必要的 问题 - 打断 - ? - "

“妈妈，问一个完全必要的问题算是‘打断’吗？”

" [pər'hæps] [nɑːt] , [dɪr] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . [ʃɔː] .
" Perhaps not , dear , if there is only one , " smiled Mrs . Shaw .
" 也许 不是 , 亲爱的 , 如果 那里 是 仅有的 一 , " 微笑 太太 . 肖 .

“也许不是，亲爱的，如果只有一个的话，”肖太太笑着说。

" [meint] [aɪ] , [pliːz] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['hɪlәri] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] ? "
" Mayn't I , please , go with Paul and Hilary when they go to call on that girl ? "
" 可能不会 我 , 请 , 去 和 保罗 和 希拉里 什么时候 他们 去 到 称呼 在 那 女孩 ? "

“我能和保罗、希拉里一起去拜访那个女孩吗？”

" [ɑːn] [huːm] , ['peɪʃ(ə)ns] ?
" On whom , Patience ?
" 在 谁 , 耐心 ?

“耐心，你指望谁？”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['rɪgəld] [ɪm'peɪʃntli] ; [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
" Patience wriggled impatiently ; grown people were certainly very trying at times .
" 耐心 扭动 不耐烦地 ; 生长 人们 是 当然 非常 尝试 在 时代 .

病人不耐烦地扭动着身子；成年人有时确实很让人头疼。

" [ɑːn] ['pɔlz] [ænd; ənd] ['hɪləriz] [nuː] [frend] , ['mʌmi] . "
" On Paul's and Hilary's new friend , mummy . "
" 在 保罗的 和 希拉里的 新的 朋友 , 木乃伊 . "

“关于保罗和希拉里的新朋友，妈妈。”

" [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] ; ['pɑːsəbli] ['leɪtər] —
" Not the first time , Patience ; possibly later —
" 不是 这 第一的 时间 , 耐心 ; 可能 之后 —

“这不是第一次了，帕蒂恩斯；也许以后还会——”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ʃ'rʌgd] .
" Patience shrugged .
" 耐心 耸了耸肩 .

帕蒂恩斯耸了耸肩。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][lɑːrdʒ] , " [wen] [pɔːl] [ænd; ənd]
" By and by , " she observed , addressing the room at large , " when Paul and
" 经过 和 经过 , " 她 观察到 , 解决 这 房间 在 大的 , " 什么时候 保罗 和
['hɪlәri] [ɑːr; ər] ['mærid] ,
Hilary are married ,
希拉里 是 已婚 ,

“过段时间，”她对着房间里的众人说道，“等保罗和希拉里结婚的时候……”

[aɪl] [biː; bi] [mɪs] [ʃɔː] !
I'll be Miss Shaw !
患病的 是 错过 肖 !

我将成为肖小姐！

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] [θɔːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] .
And then — " the thought appeared to give her considerable comfort .
和 然后 — " 这 想法 出现 到 给 她 大量 舒适 .

然后——”这个想法似乎给了她相当大的安慰。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , ['taʊzər] , " [ʃiː; ʃi][kən'faidid]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
" And maybe , Towser , " she confided later , as the two sat together on the side
" 和 或许 , 托瑟 , " 她 坦白 之后 , 作为 这 二 卫星 一起 在 这 边
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

“或许，托瑟，”后来两人并肩坐在侧廊上时，她悄声说道。

" ['meɪbi] — [sʌm; səm] [deɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" maybe — some day — you and I'll go to call on them on our own
" 或许 — 一些 天 — 你 和 患病的 去 到 称呼 在 他们 在 我们的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“也许有一天，你我会亲自去拜访他们。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðoʊz] [dɔːgz] — [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [fɜːrst] ,
I'm not sure it isn't your duty to call on those dogs — you lived here first ,
我是 不是 当然 它 不是 你的 责任 到 称呼 在 那些 狗 — 你 居住地 这里 第一的 ,

我不确定你是否有责任去召唤那些狗——毕竟你先住在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] — [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] .
and I can't see why it isn't mine — to call on that girl .
和 我 不能 看 为什么 它 不是 矿 — 到 称呼 在 那 女孩 .

我不明白为什么给那个女孩打电话这件事不属于我。

['fɑːðər] [sez] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd]
Father says , we should always hasten to welcome the stranger ; and they sound
父亲 说道 , 我们 应该 总是 趋 到 欢迎 这 陌生人 ; 和 他们 声音
['dredfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
dreadfully interesting .
极其糟糕 有趣的 .

父亲说，我们应该总是热情地欢迎陌生人；他们听起来非常有趣。

" ['taʊzər] [blɪŋkt] [ə; eɪ] ['sliːpi] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" Towser blinked a sleepy acquiescence .
" 托瑟 眨眼 一个 困 默认 .

托瑟眨了眨眼，表示昏昏欲睡的默许。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli] [wer] ['peɪʃ(ə)ns] [led] ,
In spite of his years , he still followed blindly where Patience led ,
在 尽管如此 的 他的 年 , 他 仍然 随后 盲目地 在哪里 耐心 引领 ,

尽管年事已高，他仍然盲目地追随帕蒂恩斯的指引。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'zæstrəs] .
though the consequences were frequently disastrous .
尽管 这 结果 是 频繁地 灾难性的 .

尽管其后果往往是灾难性的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['pɔːlin] , ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
It was the next afternoon that Pauline , reading in the garden ,
它 曾是 这 下一个 下午 那 宝琳 , 阅读 在 这 花园 ,

第二天下午，宝琳在花园里看书时，

[hɜːrd] [æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [pɔːl] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !
heard an eager little voice calling excitedly , " Paul , where are you !
听到 一个 渴望的 小的 嗓音 呼叫 兴奋地 , " 保罗 , 在哪里 是 你 !

听到一个急切的小声音兴奋地喊道："保罗，你在哪里！"

[its] [kʌm] !
It's come !
它是 来 !

它来了！

[its] [kʌm] !
It's come !
它是 来 !

它来了！

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [maɪ'self] !
I brought it up from the office myself !
我 带来 它 向上 从 这 办公室 我 !

是我自己从办公室带来的！

" ['pɔːlin] [spræŋ] [ʌp] .
" Pauline sprang up .
" 宝琳 弹簧 向上 .

宝琳猛地站了起来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['peɪʃ(ə)ns] !
" Here I am , Patience !
" 这里 我 是 , 耐心 !

"我来了，耐心！"

['hɜːri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

"嗯，我喜欢！"

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .
" Patience said , coming across the lawn .
" 耐心 说 , 未来 穿过 这 草地 .

"帕蒂恩斯一边穿过草坪一边说道。"

" ['hɜːri] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！

['hævnt] [aɪ] [rʌn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] !
Haven't **I** **run** **every** **inch** **of** **the** **way** **home** **!**
还没有 我 跑步 每一个 英寸 的 这 方式 家 !

我难道不是一路狂奔回家的吗！

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] — " - [mɪs] ['pɔːlɪn] [ə; eɪ] . [ʃɔː] ! -
" She waved the letter above her head — " ' Miss Pauline A . Shaw ! '
" 她 挥手 这 信 多于 她 头 — " - 错过 宝琳 一个 . 肖 ! -

她高举着信——“保琳·A·肖小姐！”

[ɪts] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] !
It's type - written !
它是 类型 - 书面 !

这是打字稿！

[oʊ] [pɔːl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] !
O Paul , aren't you going to read it out here !
哦 保罗 , 不是 你 去 到 读 它 出去 这里 !

哦，保罗，你难道不打算在这里读出来吗！

" [fɔːr; fər] ['pɔːlɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" For Pauline , catching the letter from her , had run into the house ,
" 为了 宝琳 , 捕捉 这 信 从 她 , 有 跑步 进入 这 房子 ,
['kraɪɪŋ] — " ['mʌðər] !
crying — " Mother !
哭泣 — " 母亲 !

“因为宝琳从她手中接过信，就跑进屋里，哭着说——‘妈妈！

[oʊ] ['mʌðər] [ʃɔː] !
O Mother Shaw !
哦 母亲 肖 !

哦，肖妈妈！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['ænsər]
UNCLE PAUL'S ANSWER
叔叔 保罗的 回答

保罗叔叔的回答

" ['mʌðər] ! [oʊ] ['mʌðər] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !
" Mother ! O mother , where are you !
" 母亲 ! 哦 母亲 , 在哪里 是 你 !

“母亲！哦，母亲，你在哪里！”

" ['pɔːlɪn] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['ʃɔz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ræn]
" Pauline cried , and on Mrs . Shaw's answering from her own room , she ran
" 宝琳 哭 , 和 在 太太 . 肖氏 回答 从 她 自己的 房间 , 她 跑
[ɑːn] [ʌp] - [sterz] .
on up - stairs .
在 向上 - 楼梯 .

“保琳哭了起来，听到肖太太从自己的房间里回答，她就跑上楼去了。”

" [oʊ] ['mʌðər] [ʃɔː] !
" O Mother Shaw !
" 哦 母亲 肖 !

“哦，肖妈妈！”

[its] [kʌm] [æt; ət] [læst] !
It's come at last !
它是 来 在 最后的 !

终于来了！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['breθləsli] .
" she announced breathlessly .
" 她 宣布 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地宣布道。

" [soʊ] [aɪ] [θɔːt] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['peɪʃ(ə)ns] ['kɔːlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" So I thought — when I heard Patience calling just now .
" 所以 我 想法 — 什么时候 我 听到 耐心 呼叫 只是 现在 .

“所以我就想——当我刚才听到佩兴斯打电话的时候。”

['pɔːlin] , [dɪr] , [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] — "
Pauline , dear , try not to be too disappointed if — "
宝琳 , 亲爱的 , 尝试 不是 到 是 也 失望的 如果 — "

亲爱的宝琳，如果——

" [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] — [pliːz] !
" You open it , mother — please !
" 你 打开 它 , 母亲 — 请 !

“妈妈，请你打开它吧！”

[naʊ] [its] ['riːəli] [kʌm] , [aɪm] — [ə'freɪd] [tuː; tə] .
Now it's really come , I'm — afraid to .
现在 它是 真的 来 , 我是 — 害怕的 到 .

现在真的到了，我——害怕了。

" ['pɔːlin] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['letər] .
" Pauline held out her letter .
" 宝琳 握住 出去 她 信 .

宝琳递出她的信。

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [ʃɔː] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" No , dear , it is addressed to you , " Mrs . Shaw answered quietly .
" 不 , 亲爱的 , 它 是 已解决 到 你 , " 太太 . 肖 回答 悄悄 .

“不，亲爱的，这是写给你的，”肖太太平静地回答道。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
And Pauline , a good deal sobered by the gravity with which her mother
和 宝琳 , 一个 好的 交易 清醒 经过 这 重力 和 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ,
had received the news ,
有 已收到 这 消息 ,

而宝琳，被母亲听到消息时的严肃神情深深打动，心情也变得沉重起来。

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] [siːt] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] , ['terɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði]
sat down on the wide window seat , near her mother's chair , tearing open the
卫星 向下 在 这 宽的 窗户 座位 , 靠近 她 母亲的 椅子 , 撕裂 打开 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

她坐在宽大的窗边长椅上，靠近她母亲的椅子，撕开了信封。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] ['bɪznəslaɪk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] ,

As	she	spread	out	the	heavy	businesslike	sheet	of	paper	within	,
作为	她	传播	出去	这	重的	商业化	床单	的	纸	之内	,

她展开了里面那张厚重的、正式的纸张，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd] [ɪn'kloʊʒər] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

a	small	folded	enclosure	fell	from	it	into	her	lap	.
一个	小的	折叠	外壳	跌倒	从	它	进入	她	膝	.

一个折叠起来的小盒子从盒子里掉到她腿上。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" ['pɔːlin] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] [slɪp] .

"	Pauline	caught	up	the	narrow	blue	slip	.
"	宝琳	捕捉	向上	这	狭窄的	蓝色的	滑	.

宝琳抓住了那条窄窄的蓝色裙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	received	a	check	from	anyone	before	.
她	有	绝不	已收到	一个	查看	从	任何人	前	.

她以前从未收到过任何人的支票。

" ['mʌðər] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Mother	!	listen	!
"	母亲	!	听	!

“妈妈！听着！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] , " - [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɪs] ['pɔːlin] [ə; eɪ] . [ʃɔː] ,

"	and	she	read	aloud	,	"	'	Pay	to	the	order	of	Miss	Pauline	A	.	Shaw	,
"	和	她	读	大声	,	"	-	支付	到	这	命令	的	错过	宝琳	一个	.	肖	,

她大声朗读道：“支付给宝琳·A·肖小姐，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

the	sum	of	twenty	-	five	dollars	.	'
这	和	的	二十	-	五	美元	.	-

二十五美元。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Twenty	-	five	dollars	!
"	二十	-	五	美元	!

“二十五美元！”

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

One	ought	to	be	able	to	do	a	good	deal	with	twenty	-	five	dollars	!
一	应该	到	是	有能力的	到	做	一个	好的	交易	和	二十	-	五	美元	!

二十五美元应该能买到不少东西！

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] .

"	Patience	exclaimed	.
"	耐心	惊呼	.

“帕蒂恩斯惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ʌp] - [sterz] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ɪntərv(ə)l] ,

She	had	followed	her	sister	up	-	stairs	,	after	a	discreet	interval	,
她	有	随后	她	姐姐	向上	-	楼梯	,	后	一个	慎重	间隔	,

她悄悄地跟着姐姐上了楼，过了一会儿，

['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

curling	herself	up	unobtrusively	in	a	big	chair	just	inside	the	doorway	.
冰壶	她自己	向上	不引人注目地	在	一个	大的	椅子	只是	里面	这	门口	.

她悄无声息地蜷缩在门口内侧的一张大椅子里。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:l] ?

"	Can	you	do	what	you	like	with	it	,	Paul	?
"	能	你	做	什么	你	喜欢	和	它	,	保罗	?

保罗，你可以随心所欲地处置它吗?

" [bʌt; bət] ['pɔ:lin] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n] [i:tʃ]

"	But	Pauline	was	bending	over	the	letter	,	a	bright	spot	of	color	on	each
"	但	宝琳	曾是	弯曲	超过	这	信	,	一个	明亮的	点	的	颜色	在	每个

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

“但宝琳正弯腰看信，两颊上都泛起了红晕。

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Presently	,	she	handed	it	to	her	mother	.
目前	,	她	递交	它	到	她	母亲	.

她随即把东西递给了她的母亲。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ'd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

"	I	wish	—	I'd	never	written	to	him	!
"	我	希望	—	ID	绝不	书面	到	他	!

“我真希望——我从未给他写过信！”

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] !

Read	it	,	mother	!
读	它	,	母亲	!

妈妈，读读吧!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [ri:d] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] —

"	And	Mrs	.	Shaw	read	,	as	follows	—
"	和	太太	.	肖	读	,	作为	跟随	—

“肖夫人朗读道，内容如下——

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [meɪ] - , - — .

NEW	YORK	CITY	,	May	31	,	19	—	.
新的	约克	城市	,	可能	-	,	-	—	.

纽约市，2019 年 5 月 31 日——。

[mɪs] ['pɔ:lin] [ə; eɪ] . [ʃɔ:] , ['wɪntən] , [ˌvi:'ti:] .

Miss	Pauline	A	.	Shaw	,	Winton	,	Vt	.
错过	宝琳	一个	.	肖	,	温顿	,	vt	.

保琳·A·肖小姐，佛蒙特州温顿市

[maɪ] [dɪr] [ni:s] : [jɔ:rz] [ʌv; əv] [meɪ] 16th [tu:; tə][hænd] .

MY	DEAR	NIECE	:	Yours	of	May	16th	to	hand	.
我的	亲爱的	侄女	:	此致	的	可能	16th	到	手	.

亲爱的侄女：这是5月16日你的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] ['hɪləri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [helθ]

I	am	sorry	to	learn	that	your	sister	Hilary	appears	to	be	in	such	poor	health
我	是	对不起	到	学习	那	你的	姐姐	希拉里	出现	到	是	在	这样的	贫穷的	健康

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

得知您妹妹希拉里目前身体状况不佳，我深感遗憾。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,
Such being the case , however ,
这样的 存在 这 案件 , 然而 ,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it would seem to me that home was the best place for her .
它 会 似乎 到 我 那 家 曾是 这 最好的 地方 为了 她 .

在我看来，家对她来说是最好的地方。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I do not at all approve of this modern fashion of running about the country ,
我 做 不是 在 全部 批准 的 这 现代的 时尚 的 跑步 关于 这 国家 ,

我完全不赞同这种现代的四处奔波的风尚。

[ɑːn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['priːtekst] .
on any and every pretext .
在 任何 和 每一个 借口 .

以任何借口。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,
Also , if I remember correctly ,
还 , 如果 我 记住 正确 ,

还有，如果我没记错的话，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] ['wɪntən] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt]
your father has frequently described Winton to me as a place of great
['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] ,
natural charms ,
自然的 魅力 ,

你父亲曾多次向我形容温顿是一个拥有绝佳自然风光的地方。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] - [kɔːld] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] .
and peculiarly adapted to those suffering from so - called nervous disorders .
和 奇特地 改编 到 那些 痛苦 从 所以 - 称为 紧张的 疾病 .

特别适合患有所谓神经系统疾病的人。

[ˌɔːltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
I do not feel inclined to comply with your request to make it possible for
[jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,
your sister to leave home ,
你的 姐姐 到 离开 家 ,

我并不倾向于满足你让你妹妹离家出走的请求。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
in search of change and recreation .
在 搜索 的 改变 和 娱乐 .

寻求改变和休闲。

[ɪn'sted] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [juː; jʊ] [iːtʃ] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Instead , beginning with this letter , I will forward you each month during the
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

相反，从这封信开始，我会在整个夏季每月都给你寄一封信。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

the	sum	of	twenty	-	five	dollars	,	to	be	used	in	procuring	for	your
这	和	的	二十	-	五	美元	,	到	是	用过的	在	采购	为了	你的

['sɪstər] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

sisters	and	yourself	—	I	understand	,
姐妹	和	你自己	—	我	理解	,

我明白，这笔钱是二十五美元，用来给你的姐妹们和你自己购买东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [tʃaɪld] — [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [daɪ'vɜ:ʃnz] [æz; əz][jʊr; jər] ['perənts]

there	is	a	third	child	—	such	simple	and	healthful	diversions	as	your	parents
那里	是	一个	第三	孩子	—	这样的	简单的	和	健康的	转移	作为	你的	父母

[meɪ] [ə'pru:v] ,

may	approve	,
可能	批准	,

还有一个孩子——一些简单健康的娱乐活动，你的父母可能会赞成。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [meɪk] , ['bi:ɪŋ] ,

the	only	conditions	I	make	,	being	,
这	仅有的	状况	我	制作	,	存在	,

我唯一的条件是：

[ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleʒər] [trɪps] [teɪk] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz]

that	at	no	time	shall	any	of	your	pleasure	trips	take	you	further	than	ten	miles
那	在	不	时间	将	任何	的	你的	乐趣	旅行	拿	你	更远	比	十	英里

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

你们的任何休闲旅行都不得超过离家十英里以外的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:] [ɪn'fɔ:rmd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [haʊ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [maɪn]

and	that	you	keep	me	informed	,	from	time	to	time	,	how	this	plan	of	mine
和	那	你	保持	我	知情的	,	从	时间	到	时间	,	如何	这	计划	的	矿

[ɪz] [sək'si:dɪŋ] .

is	succeeding	.
是	成功	.

并且你要不时地向我汇报我的这个计划进展如何。

['trʌstɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [pru:v] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Trusting	this	may	prove	satisfactory	,
信任	这	可能	证明	令人满意的	,

相信这或许会令人满意。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

[pɔ:l] [ə; eɪ] . [ʃɔ:] .

PAUL	A	.	SHAW	.
保罗	一个	.	肖	.

保罗·A·肖。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ?

"	What	do	you	think	,	mother	?
"	什么	做	你	思考	,	母亲	?

“妈妈，您觉得怎么样？”

" ['pɔ:lin] [æskt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃɔ:] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .

"	Pauline	asked	,	as	Mrs	.	Shaw	finished	reading	.
"	宝琳	问	,	作为	太太	.	肖	完成的	阅读	.

“肖夫人读完后，宝琳问道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] — [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] ? "
" Isn't it a very — queer sort of letter ? "
" 不是 它 一个 非常 — 酷儿 种类 的 信 ? "

“这封信是不是很奇怪？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌn] , [dɪr] . "
" It is an extremely characteristic one , dear . "
" 它 是 一个 极其 特征 一 , 亲爱的 . "

“亲爱的，这真是个极具特色的例子。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
" I think , " Patience could contain herself no longer , " that you are the
" 我 思考 , " 耐心 可以 包含 她自己 不 更长 , " 那 你 是 这
- ['pɝːsənz] !
inconsideratest persons !
- 人 !

“我认为，”帕蒂恩斯再也忍不住了，“你们是最没同情心的人！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [waɪld][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['letər] ! "
You know I'm perfectly wild to know what's in that letter ! "
你 知道 我是 完美 荒野 到 知道 是什么 在 那 信 ! "

你知道我有多想知道信里写了什么！

" [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" Run away now , Patience , " her mother said .
" 跑步 离开 现在 , 耐心 , " 她 母亲 说 .

“帕蒂恩斯，快逃吧，”她母亲说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , " [ænd; ənd] [wen] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [əu'beid] — [nɑːt] ['veri]
" You shall hear about it later , " and when Patience had obeyed — not very
" 你 将 听到 关于 它 之后 , " 和 什么时候 耐心 有 服从 — 不是 非常
['wɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

“你以后会听到这件事的，”当佩兴斯不太情愿地服从了之后，

['mɪsɪz] . [ʃɔː] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɔːlin] .
Mrs . Shaw turned again to Pauline .
太太 . 肖 转向 再次 到 宝琳 .

肖太太再次转向宝琳。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" We must show this to your father , before making any plans in regard to it
" 我们 必须 展示 这 到 你的 父亲 , 前 制作 任何 计划 在 看待 到 它
, [dɪr] . "
, dear . "
, 亲爱的 . "

“亲爱的，在制定任何相关计划之前，我们必须先把这个给你父亲看看。”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" He's coming now .
" 他是 未来 现在 .

他现在就来。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] , ['mʌðər] .
You show it to him , please , mother .
你 展示 它 到 他 , 请 , 母亲 .

妈妈，请您给他看看。

" [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] , ['pɔːlin] [stɪl] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

" When her mother had gone down - stairs , Pauline still sat there in the window

" 什么时候 她 母亲 有 已消失 向下 - 楼梯 , 宝琳 仍然 卫星 那里 在 这 窗户

[siːt] ,

seat ,

座位 ,

“母亲下楼后，宝琳仍然坐在窗边的长椅上。”

['lʊkɪŋ] ['soʊbərli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]

looking soberly out across the lawn to the village street , with its double rows

寻找 清醒地 出去 穿过 这 草地 到 这 村庄 街道 , 和 它是 双倍的 行

[ʌv; əv] [tɔːl] ,

of tall ,

的 高的 ,

他神情严肃地望着草坪对面的村庄街道，街道两旁是两排高大的树木，

[oʊld] [triːz] .

old trees .

老的 树木 .

老树。

[soʊ][hɜːr; hər][flæg][hæd; həd] [sɜːrvd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ['æftər][ɔːl] !

So her flag had served little purpose after all !

所以 她 旗帜 有 服务 小的 目的 后 全部 !

原来她的旗帜根本没什么用处!

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [pɑːrt][ʌv; əv]

That change for Hilary was still as uncertain , as much a vague part of

那 改变 为了 希拉里 曾是 仍然 作为 不确定 , 作为 很多 一个 模糊的 部分 的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the future ,

这 未来 ,

对希拉里来说，这种改变仍然充满不确定性，仍然是未来一个模糊不清的部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

as it had ever been .

作为 它 有 曾经 到过 .

一如既往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [heitid] ['wɪntən] .

It seemed to the girl , at the moment , as if she fairly hated Winton .

它 似乎 到 这 女孩 , 在 这 片刻 , 作为 如果 她 相当 憎恨 温顿 .

那一刻，女孩似乎相当讨厌温顿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪləri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As though Hilary and she did not already know every stick and stone in it ,

作为 尽管 希拉里 和 她 做过 不是 已经 知道 每一个 戳 和 石头 在 它 ,

仿佛希拉里和她对那里的每一根棍子和每一块石头都还不了解似的，

[hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] !

had not long ago exhausted all its possibilities !

不久前它已经穷尽了所有可能性!

[nuː] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " [kweɪnt] " [ænd; ənd] " ['prɪti] " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd]

New people might think it " quaint " and " pretty " but they had not lived

新的 人们 可能 思考 它 " 古雅 " 和 " 漂亮的 " 但 他们 有 不是 居住地

[hɪr] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

here all their lives .

这里 全部 他们的 生活 .

新来的人可能会觉得这里“古朴”和“漂亮”，但他们毕竟不是一直住在这里。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [toʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['hɪlərɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]

she	had	expressly	told	Uncle	Paul	that	the	doctor	had	said	that	Hilary	needed	a
她	有	明确地	讲述	叔叔	保罗	那	这	医生	有	说	那	希拉里	需要	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她曾明确告诉保罗叔叔，医生说希拉里需要换药。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊps] ,

She	was	still	brooding	over	the	downfall	of	her	hopes	,
她	曾是	仍然	沉思	超过	这	倒台	的	她	希望	,

她仍在为希望破灭而郁闷。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

when	her	mother	called	to	her	from	the	garden	.
什么时候	她	母亲	称为	到	她	从	这	花园	.

这时她母亲从花园里喊她。

['pɔ:lin] [went] [daʊn] ,

Pauline	went	down	,
宝琳	去	向下	,

宝琳倒下了，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] — [ˌaɪ 'ti:]

feeling	that	it	mattered	very	little	what	her	father's	decision	had	been	—	it
感觉	那	它	重要	非常	小的	什么	她	父亲的	决定	有	到过	—	它

[kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

could	make	so	little	difference	to	them	,
可以	制作	所以	小的	不同之处	到	他们	,

她觉得父亲的决定无关紧要——这对他们来说几乎不会有任何影响。

['i:ðər] [weɪ] .

either	way	.
任何一个	方式	.

无论哪种方式。

['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][elm] , [ðæt] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n]

Mrs	.	Shaw	was	on	the	bench	under	the	old	elm	,	that	stood	midway	between
太太	.	肖	曾是	在	这	长椅	在下面	这	老的	榆树	,	那	站立	中途	之间

['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .

parsonage	and	church	.
牧师住宅	和	教会	.

肖太太坐在老榆树下的长凳上，这棵榆树位于牧师住宅和教堂之间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:'ri:dɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['letər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɔ:li:nz] ['wʌndər] ,

She	had	been	rereading	Uncle	Paul's	letter	,	and	to	Pauline's	wonder	,
她	有	到过	重读	叔叔	保罗的	信	,	和	到	保琳的	想知道	,

她一直在重读保罗叔叔的信，令宝琳惊讶的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

there	was	something	like	a	smile	of	amusement	in	her	eyes	.
那里	曾是	某物	喜欢	一个	微笑	的	娱乐	在	她	眼睛	.

她眼中似乎闪过一丝玩味的微笑。

" [wel] , ['mʌðər] ?

"	Well	,	mother	?
"	出色地	,	母亲	?

“母亲，您好？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [wel] , [dɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

"	Well	,	dear	,	your	father	and	I	have	talked	the	matter	over	,
"	出色地	,	亲爱的	,	你的	父亲	和	我	有	谈话	这	事情	超过	,

“亲爱的，你父亲和我已经谈过这件事了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɔːfər] . "

and	we	have	decided	to	allow	you	to	accept	your	uncle's	offer	.	"
和	我们	有	决定	到	允许	你	到	接受	你的	叔叔的	提供	.	"

我们决定允许你接受你叔叔的提议。

" [bʌt; bət] [ðæt] — ['heɪtfl] [kən'dɪʃ(ə)n] !

"	But	that	—	hateful	condition	!
"	但	那	—	可恶	状况	!

但是，那真是个可恶的状况!

[haʊ] [ɪz] ['hɪlərɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] — [hɪr] [ɪn]

How	is	Hilary	to	get	a	chance	—	here	in
如何	是	希拉里	到	得到	一个	机会	—	这里	在

希拉里怎样才能获得机会——在这里

['wɪntən] ? "

Winton	?	"
温顿	?	"

温顿?

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , ['oʊnlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɔːlɪn] ,

"	Who	was	it	that	I	heard	saying	,	only	this	morning	,	Pauline	,
"	WHO	曾是	它	那	我	听到	说	,	仅有的	这	早晨	,	宝琳	,

“今天早上我听到是谁说的，宝琳？”

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['dɪdnt] [ə'griː] ,

that	even	if	Uncle	Paul	didn't	agree	,
那	甚至	如果	叔叔	保罗	没有	同意	,

即使保罗叔叔不同意，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [hɪr] [æt; ət]

she	really	believed	we	might	manage	to	have	a	very	pleasant	summer	here	at
她	真的	相信	我们	可能	管理	到	有	一个	非常	令人愉快的	夏天	这里	在

[hoʊm] ? "

home	?	"
家	?	"

她真的相信我们能在家里度过一个非常愉快的夏天吗?

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['defɪnətlɪ] — "

"	I	know	—	but	still	,	now	that	we	know	definitely	—	"
"	我	知道	—	但	仍然	,	现在	那	我们	知道	确实	—	"

我知道——但是，既然我们现在确切地知道了——”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['defɪnətlɪ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] ['betər] . "

"	We	can	go	to	work	definitely	to	do	even	better	.	"
"	我们	能	去	到	工作	确实	到	做	甚至	更好的	.	"

“我们一定能做得更好。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['mʌðər] ! "

"	But	how	,	mother	!	"
"	但	如何	,	母亲	!	"

“可是，母亲！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər] .

"	That	is	what	we	must	think	over	.
"	那	是	什么	我们	必须	思考	超过	.

这是我们必须认真思考的问题。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] .

Suppose	you	put	your	wits	to	work	right	now	.
认为	你	放	你的	智慧	到	工作	正确的	现在	.

假设你现在就开动脑筋。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒeɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	must	go	down	to	Jane's	for	a	few	moments	.
我	必须	去	向下	到	简的	为了	一个	很少	时刻	.

我得去简家一会儿。

['æftər] [ɔːl] , ['pɔːlin] , [ðoʊz] ['prɑːmɪst] ['twenti] - [faɪvz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['veri] ['plezntli] — ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntən] . "

After	all	,	Pauline	,	those	promised	twenty	-	fives	can	be	used	very	pleasantly	—	even	in	Winton	.	"
后	全部	,	宝琳	,	那些	承诺	二十	-	五	能	是	用过的	非常	愉快	—	甚至	在	温顿	.	"

毕竟，宝琳，那些承诺的二十五块钱可以用得很愉快——即使在温顿也是如此。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['wɪntən] . "

"	But	it	will	still	be	Winton	.	"
"	但	它	将要	仍然	是	温顿	.	"

但那仍然是温顿。

" ['wɪntən] [meɪ] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kɔːrnərz] , [sʌm; səm] [nuː] ['autluks] .

"	Winton	may	develop	some	unexplored	corners	,	some	new	outlooks	.
"	温顿	可能	发展	一些	未探索的	角落	,	一些	新的	展望	.

“温顿可能会开发一些未开发的领域，一些新的视角。”

" ['pɔːlin] [lʊkt] ['rædər] ['daʊtf(ə)l] ; [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

"	Pauline	looked	rather	doubtful	;	then	,	catching	sight	of	a	small	dejected	-	looking	little	figure	in	the	swing	,
"	宝琳	看起来	相当	疑	;	然后	,	捕捉	视线	的	一个	小的	垂头丧气	-	寻找	小的	数字	在	这	摇摆	,

“宝琳看起来有些犹豫；然后，她瞥见秋千上有一个垂头丧气的小身影，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeri] - [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

under	the	big	cherry	-	tree	at	the	foot	of	the	lawn	,	she	asked	,
在下面	这	大的	樱桃	-	树	在	这	脚	的	这	草地	,	她	问	,

她站在草坪尽头的大樱桃树下问道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [tel] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] , ['mʌðər] ?

"	I	suppose	I	may	tell	Patience	now	,	mother	?
"	我	认为	我	可能	告诉	耐心	现在	,	母亲	?

“我想我现在可以告诉佩兴丝了吧，妈妈？”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . "

She	really	has	been	very	good	all	this	time	of	waiting	.	"
她	真的	有	到过	非常	好的	全部	这	时间	的	等待	.	"

在等待的这段时间里，她真的表现得很好。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] .

"	She	certainly	has	.
"	她	当然	有	.

她当然有。

['oʊnli] , [nɑːt] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , ['pɔːlin] .

Only	**,**	**not**	**too**	**many**	**details**	**,**	**Pauline**	**.**
仅有的	,	不是	也	许多	细节	,	宝琳	.

只是，别说太多细节，宝琳。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "

Patience	**is**	**of**	**such**	**a**	**confiding**	**disposition**	**.**	**"**
耐心	是	的	这样的	一个	倾诉	处置	.	"

耐心是一种非常信任他人的性格。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " ['pɔːlin] [kɔːld] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz]

"	**Patience**	**,**	**"**	**Pauline**	**called**	**,**	**"**	**suppose**	**we**	**go**	**see**	**if**	**there**	**aren't**	**some**	**strawberries**
"	耐心	,	"	宝琳	称为	,	"	认为	我们	去	看	如果	那里	不是	一些	草莓

[raɪp] ?

ripe	**?**
成熟	?

“耐心点，”宝琳喊道，“我们去看看有没有熟透的草莓吧？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

"	**Patience**	**ran**	**off**	**for**	**a**	**basket**	**.**
"	耐心	跑	离开	为了	一个	篮子	.

“耐心跑去投篮了。”

['strɔːberɪz] !

Strawberries	**!**
草莓	!

草莓！

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] .

As	**if**	**she**	**didn't**	**know**	**they**	**were**	**only**	**a**	**pretext**	**.**
作为	如果	她	没有	知道	他们	是	仅有的	一个	借口	.

仿佛她不知道那只是个借口。

[groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] ['veri] [kwɪr] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Grown	**people**	**were**	**assuredly**	**very**	**queer**	**—**	**but**	**sometimes**	**,**	**it**	**was**	**necessary**
生长	人们	是	当然	非常	酷儿	—	但	有时	,	它	曾是	必要的

[tuː; tə]['hjuːmər] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [weɪz] .

to	**humor**	**,**	**their**	**little**	**whims**	**and**	**ways**	**.**
到	幽默	,	他们的	小的	心血来潮	和	方式	.

成年人的确有些古怪——但有时，为了迁就他们的小怪癖和小习惯，还是有必要的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**are**	**ripe**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**skipping**	**along**	**beside**	**her**	**sister**	**.**
"	我	不	相信	他们	是	成熟	然而	,	"	她	说	,	跳过	沿着	旁	她	姐姐	.

“我觉得它们还没熟，”她说着，蹦蹦跳跳地跟在妹妹身边。

" [oʊ] [pɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [naɪs] ? "

"	**O**	**Paul**	**,**	**is**	**it**	**—**	**nice**	**?**	**"**
"	哦	保罗	,	是	它	—	好的	?	"

“哦，保罗，这——真不错吗？”

" ['mʌðər] [θɪŋks] [soʊ] ! "

"	**Mother**	**thinks**	**so**	**!**	**"**
"	母亲	思考	所以	!	"

“妈妈也这么认为！”

" [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**Don't**	**you**	**?**	**"**
"	不	你	?	"

难道不是吗？

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] — ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Maybe	I	will	—	after	a	while	.
"	或许	我	将要	—	后	一个	尽管	.

“也许过段时间我会。”

['hɪlərɪ] ['iznt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

Hilary	isn't	to	go	away	.	"
希拉里	不是	到	去	离开	.	"

希拉里不会离开。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ?

"	Is	that	what	you	wrote	and	asked	Uncle	Paul	?
"	是	那	什么	你	写道	和	问	叔叔	保罗	?

“这就是你写给保罗叔叔并问他的内容吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ] ? "

And	didn't	you	ask	for	us	all	to	go	?	"
和	没有	你	问	为了	我们	全部	到	去	?	"

难道你没要求我们都走吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [wɪə(r)] [nɑːt] [sɪk] , " [sed] ['pɔːlin] , ['læfɪŋ] .

"	Certainly	not	—	we're	not	sick	,	"	said	Pauline	,	laughing	.
"	当然	不是	—	是	不是	生病的	,	"	说	宝琳	,	笑	.

“当然没有——我们没生病，”宝琳笑着说。

" [mə'rændə] [sez] [wʌt] ['hɪlərɪ] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɜːrb] ['tɑːnɪk] ! "

"	Miranda	says	what	Hilary	needs	is	a	good	herb	tonic	!	"
"	米兰达	说道	什么	希拉里	需求	是	一个	好的	草本植物	补品	!	"

米兰达说希拉里需要的是一种好的草药补品!

" [mə'rændə] ['dʌznt] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "

"	Miranda	doesn't	know	everything	.	"
"	米兰达	不	知道	一切	.	"

“米兰达并非无所不知。”

" [wʌt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ? "

"	What	is	Uncle	Paul	going	to	do	then	?	"
"	什么	是	叔叔	保罗	去	到	做	然后	?	"

“那保罗叔叔接下来打算怎么办呢？”

" [send] [sʌm; səm] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] — [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] . "

"	Send	some	money	every	month	—	to	have	good	times	with	at	home	.	"
"	发送	一些	钱	每一个	月	—	到	有	好的	时代	和	在	家	.	"

“每个月寄点钱回家，让家人享受美好时光。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['peɪpər] [θɪŋz] ? "

"	One	of	those	blue	paper	things	?	"
"	一	的	那些	蓝色的	纸	事物	?	"

“就是那种蓝色的纸片吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['pɔːlin] [læft] .

"	I	suppose	so	,	"	Pauline	laughed	.
"	我	认为	所以	,	"	宝琳	笑了	.

“我想也是，”宝琳笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [naɪs] !

"	And	you	don't	call	that	nice	!
"	和	你	不	称呼	那	好的	!

“这算不上友善！”

[wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ['gɝːlz] !

Well	of	all	the	ungratefullest	girls	!
出色地	的	全部	这	-	女孩们	!

真是最忘恩负义的女孩!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ?

Is	**it**	**for**	**us**	**all**	**to**	**have**	**good**	**times**	**with**	**?**
是	它	为了	我们	全部	到	有	好的	时代	和	?

是供我们大家一起享受美好时光的吗?

[ɔːr][dʒʌst] ['hɪlərɪ] ? "

Or	**just**	**Hilary**	**?**	**"**
或者	只是	希拉里	?	"

或者只是希拉里?

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	**All**	**of**	**us**	**.**
"	全部	的	我们	.

我们所有人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɪlərɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .

Of	**course**	**,**	**Hilary**	**must**	**come**	**first**	**.**
的	课程	,	希拉里	必须	来	第一的	.

当然，希拉里必须排在第一位。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['ferlɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Patience**	**fairly**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**with**	**excitement**	**.**
"	耐心	相当	跳了起来	向上	和	向下	和	激动	.

帕蒂恩兴奋得几乎跳了起来。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] ?

"	**When**	**will**	**they**	**begin**	**,**	**and**	**what**	**will**	**they**	**be**	**like**	**?**
"	什么时候	将要	他们	开始	,	和	什么	将要	他们	是	喜欢	?

“它们何时开始，会是什么样子？”

[oʊ] [pɔːl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiːv] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['mʌnɪ] - [tiː][ɔːl] !

O	**Paul**	**,**	**just**	**think**	**of**	**the**	**good**	**times**	**we've**	**had**	**without**	**any**	**money**	**'**	**t**	**all**	**!**
哦	保罗	,	只是	思考	的	这	好的	时代	我们已经	有	没有	任何	钱	-	t	全部	!

哦，保罗，想想我们没钱的时候也度过了多少美好时光啊!

[ɑːnt] [wiː; wi][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['gɜːlz] !

Aren't	**we**	**the**	**luckiest**	**girls**	**!**
不是	我们	这	最幸运的人	女孩们	!

我们是不是最幸运的女孩啊!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['strɔːberɪ] - [bed][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs]

"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**strawberry**	**-**	**bed**	**and**	**Patience**	**dropped**	**down**	**in**	**the**	**grass**
"	他们	有	达到	这	草莓	-	床	和	耐心	掉落	向下	在	这	草

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	**it**	**,**
旁	它	,

“他们走到草莓地边，佩兴斯便坐在草莓地旁边的草地上。”

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] .

her	**hands**	**clasped**	**around**	**her**	**knees**	**.**
她	双手	紧握	大约	她	膝盖	.

她的双手紧紧抱住膝盖。

" [gʊd] [taɪmz] [ɪn] ['wɪntən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] [taɪmz] ['eniwer] [els] .

"	**Good**	**times**	**in**	**Winton**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**better**	**than**	**good**	**times**	**anywhere**	**else**	**.**
"	好的	时代	在	温顿	将要	是	一个	很多	更好的	比	好的	时代	任何地方	别的	.

“在温顿度过的美好时光将比在其他任何地方度过的美好时光都要好得多。”

['wɪntənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['soʊʃəb(ə)l] [pleɪs] .

Winton's	**such**	**a**	**nice**	**sociable**	**place**	**.**
温顿的	这样的	一个	好的	善于交际的	地方	.

温顿真是个适合社交的好地方。

" ['pɔ:lin] ['setld] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

"	Pauline	settled	herself	on	the	top	rail	of	the	fence	bordering	the	garden	at	the	back	.
"	宝琳	定居	她自己	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	毗邻	这	花园	在	这	后退	.

“宝琳坐在后花园围栏的顶栏杆上。”

['peɪʃənsɪz] [ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

Patience's	enthusiasm	was	infectious	.
耐心	热情	曾是	传染性	.

帕蒂恩斯的热情极具感染力。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	sort	of	good	times	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	什么	种类	的	好的	时代	做	你	意思是	?	"	她	问	.

她问：“你指的是什么样的美好时光？”

" ['pikniks] ! "

"	Picnics	!	"
"	野餐	!	"

“野餐！”

" [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pikniks] — [jɪr] ['æftər] [jɪr] ! "

"	We	have	such	a	lot	of	picnics	—	year	after	year	!	"
"	我们	有	这样的	一个	很多	的	野餐	—	年	后	年	!	"

“我们每年都举办好多野餐活动！”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪknɪk][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] .

"	A	nice	picnic	is	always	sort	of	new	.
"	一个	好的	野餐	是	总是	种类	的	新的	.

“一次美好的野餐总是给人一种新鲜感。”

[mə'rændə] [dʌz] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [lʌntʃiz] .

Miranda	does	put	up	such	beautiful	lunches	.
米兰达	做	放	向上	这样的	美丽的	午餐	.

米兰达准备的午餐真是太漂亮了。

[oʊ] [pɔ:l] , ['kudnt] [wi:; wi] [ə'fɔ:rd] ['tʃɔ:klət] ['leɪər] [keɪk] ['evri] [taɪm] , [naʊ] ? "

O	Paul	,	couldn't	we	afford	chocolate	layer	cake	every	time	,	now	?	"
哦	保罗	,	不能	我们	买得起	巧克力	层	蛋糕	每一个	时间	,	现在	?	"

哦，保罗，我们现在难道就不能每次都吃得起巧克力千层蛋糕了吗?

" [ju:; jʊ] ['gu:si] !

"	You	goosey	!
"	你	鹅	!

你这只笨鹅!

" ['pɔ:lin] [læft] [ə'gen] ['hɑ:rtɪli] .

"	Pauline	laughed	again	heartily	.
"	宝琳	笑了	再次	衷心地	.

宝琳又爽朗地笑了起来。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [-] , [ænd; ənd] - ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [taʊn] [fer] .

"	And	maybe	there'll	be	an	excursion	somewhere's	,	and	by'n'by	there'll	be	the	town	fair	.
"	和	或许	将会	是	一个	短途旅行	某个地方	,	和	-	将会	是	这	镇	公平的	.

“也许会有一次短途旅行，过段时间就会有镇上的集市。”

[pɔːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][raɪp] ['beri] !
Paul , there's a ripe berry !
保罗 , 有 一个 成熟 浆果 !

保罗，那里有一颗熟透的浆果！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] — "
And another and — "
和 其他 和 — "

还有另一个——”

" [siː] [hɪr] , [hoʊld][ɑːn] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
" See here , hold on , Impatience !
" 看 这里 , 抓住 在 , 不耐烦 !

“听着，等等，不耐烦！”

" ['pɔːlin] [prəu'testid] , [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] ['dɪsə'pɪrd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [daʊn] ['peɪʃənsɪz]
" Pauline protested , as the berries disappeared , one after another , down Patience's
" 宝琳 抗议 , 作为 这 浆果 消失 , 一 后 其他 , 向下 耐心
[smɔːl] [θroʊt] .
small throat .
小的 喉 .

“保琳抗议着，眼睁睁地看着浆果一颗接一颗地滑进佩兴斯的小喉咙里。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz]
" Perhaps , if you stop eating them all , we can get enough for mother's
" 也许 , 如果 你 停止 吃 他们 全部 , 我们 能 得到 足够的 为了 母亲的
[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['sʌpər] . "
and father's supper . "
和 父亲的 晚餐 . "

“或许，如果你别再把它们都吃光了，我们就能攒够爸妈的晚饭钱了。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [raɪp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]
" Maybe they went and hurried to get ripe for to - night , so we could
" 或许 他们 去 和 慌忙 到 得到 成熟 为了 到 - 夜晚 , 所以 我们 可以
['selɪbreɪt] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sə'dʒestɪd] .
celebrate , " Patience suggested .
庆祝 , " 耐心 建议 .

“也许他们赶着让果实成熟，好让我们今晚庆祝，”帕蒂恩斯猜测道。

" [pɔːl] , [meint] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz] ? "
" Paul , mayn't I go with you next time you go over to The Maples ? "
" 保罗 , 可能不会 我 去 和 你 下一个 时间 你 去 超过 到 这 枫树 ? "

“保罗，下次你去枫树庄园的时候，我可以跟你一起去吗？”

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [sez] . "
" We'll see what mother says . "
" 出色地 看 什么 母亲 说道 . "

“我们看看妈妈怎么说。”

" [aɪ] [heɪt] - [wiːl] [siːz] - !
" I hate ' we'll see's ' !
" 我 恨 - 出色地 看到的 - !

我讨厌“走着瞧”！

" ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'klerd] , [riːtʃɪŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər]['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] ['beri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Patience declared , reaching so far over after a particularly tempting berry , that she
" 耐心 声明 , 到达 所以 远的 超过 后 一个 特别 诱人的 浆果 , 那 她
[lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,
lost her balance ,
丢失的 她 平衡 ,

“耐心”说道，她伸手去够一颗特别诱人的浆果，结果失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	fell	face	down	among	them	.
和	跌倒	脸	向下	之中	他们	.

然后脸朝下倒在他们中间。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [said] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , " ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz]

"	she	sighed	,	as	her	sister	came	to	her	assistance	,	"	something	always	seems
"	她	叹了口气	,	作为	她	姐姐	来了	到	她	协助	,	"	某物	总是	似乎

[tu:; tə] ['hæpən] [kli:n] - ['eɪprən] [ˌæftər'nu:n] !

to	happen	clean	-	apron	afternoon	!
到	发生	干净的	-	围裙	下午	!

她叹了口气，妹妹上前帮忙，“下午穿干净围裙的时候，总是会发生一些事！”

[pɔ:l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] - [gʊd] [taɪm] ,

Paul	,	wouldn't	it	be	a	'	good	time	,
保罗	,	不会	它	是	一个	-	好的	时间	,

保罗，那岂不是个好时机?

- [ɪf] [mə'rændə] [wʊd] [ə'gri:] [nɑ:t][tu:; tə][skoʊld] - [baʊt] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksədənts] [wʌns] [ðɪs]

'	if	Miranda	would	agree	not	to	scold	'	bout	perfectly	unavoidable	accidents	once	this
-	如果	米兰达	会	同意	不是	到	骂	-	回合	完美	不可避免的	事故	一次	这

[hoʊl] ['sʌmər] ? "

whole	summer	?	"
所有的	夏天	?	"

“如果米兰达同意整个夏天都不再因为完全无法避免的意外而责骂我呢？”

" [hu:z] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔidəbl] ? " ['pɔ:lin] [æskt] .

"	Who's	to	do	the	deciding	as	to	the	unavoidableness	?	"	Pauline	asked	.
"	谁是	到	做	这	决定	作为	到	这	不可避免的	?	"	宝琳	问	.

“谁来决定什么是不可避免的呢？”宝琳问道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [wi:v] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][raɪp] [wʌnz] ,

"	Come	on	,	Patience	,	we've	got	about	all	the	ripe	ones	,
"	来	在	,	耐心	,	我们已经	得到	关于	全部	这	成熟	一个	,

“拜托，帕蒂恩斯，我们已经把成熟的果子都摘完了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] . "

and	it	must	be	time	for	you	to	lay	the	supper	-	table	.	"
和	它	必须	是	时间	为了	你	到	躺	这	晚餐	-	桌子	.	"

想必是时候让你摆放晚餐餐桌了。

" [nɑ:t] ['leɪɪŋ] ['sʌpər] - [teiblz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [gʊd] [taɪm] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['ænsər] .

"	Not	laying	supper	-	tables	would	be	another	good	time	,	"	Patience	answered	.
"	不是	躺下	晚餐	-	表格	会	是	其他	好的	时间	,	"	耐心	回答	.

“不摆放晚餐餐桌也是个好时机，”耐心回答道。

" [wi:; wi][dɪd] [get] [ɪ'nʌf] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

"	We	did	get	enough	,	didn't	we	?
"	我们	做过	得到	足够的	,	没有	我们	?

“我们得到的已经足够多了，不是吗？”

[aɪl] [hʌl] [ðem; ðəm] . "

I'll	hull	them	.	"
患病的	船体	他们	.	"

我会给它们去壳。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['pɔ:lin] [sed] , [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	I	wonder	,	"	Pauline	said	,	more	as	if	speaking	to	herself	,
"	我	想知道	,	"	宝琳	说	,	更多的	作为	如果	请讲	到	她自己	,

“我不知道，”宝琳说道，语气更像是自言自语。

" ['weðər] ['meɪbi] ['mʌðər] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][dʒeɪn][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	whether	maybe	mother	wouldn't	think	it	good	to	have	Jane	in	now	and	then
"	无论	或许	母亲	不会	思考	它	好的	到	有	简	在	现在	和	然后

— [fɔ:r; fər]['ekstrə][wɜ:rk] ?

—	for	extra	work	?
—	为了	额外的	工作	?

“或许母亲会觉得让简偶尔来帮忙干点活儿不太好？”

[nɑ:t] ['sʌpər] - [teiblz] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "

Not	supper	-	tables	,	young	lady	.	"
不是	晚餐	-	表格	,	年轻的	女士	.	"

不是餐桌，小姐。

" [dʒeɪn] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Jane	would	love	it	.
"	简	会	爱	它	.

“简一定会喜欢的。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][mə'rændə] — [ʃi:; ʃi] [sez]

She	likes	to	work	with	Miranda	—	she	says
她	点赞	到	工作	和	米兰达	—	她	说道

她说，她喜欢和米兰达一起工作。

[mɝ'ændəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] .

Miranda's	such	a	nice	lady	.
米兰达的	这样的	一个	好的	女士	.

米兰达真是个好人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [pɔ:l] ? "

Do	you	think	she	is	,	Paul	?	"
做	你	思考	她	是	,	保罗	?	"

你觉得她是吗，保罗？

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I'm	thinking	about	other	things	just	now	.	"
"	我是	思维	关于	其他	事物	只是	现在	.	"

“我现在在想别的事情。”

" [aɪ][dəunt] — [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] .

"	I	don't	—	There's	mother	.
"	我	不	—	有	母亲	.

“我不——那是妈妈。”

['gʊdnəs] , [mɝ'ændəz] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [ɑ:n] !

Goodness	,	Miranda's	got	the	cloth	on	!
善良	,	米兰达的	得到	这	布	在	!

天哪，米兰达穿上了那块布！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	And	away	sped	the	child	.
"	和	离开	加速	这	孩子	.

孩子飞快地跑开了。

[tuː; tə] ['peɪʃənsɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] ['sʌpər] , ['iːðər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz]

To	Patience's	astonishment	,	nothing	was	said	at	supper	,	either	of	Uncle	Paul's
到	耐心	惊讶	,	没有什么	曾是	说	在	晚餐	,	任何一个	的	叔叔	保罗的

['letər] ,

letter	,
信	,

令佩兴斯惊讶的是，晚饭时没有人提起保罗叔叔的信。

[ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] .

or	the	wonderful	things	it	was	to	lead	to	.
或者	这	精彩的	事物	它	曾是	到	带领	到	.

或者说，它所带来的美好事物。

['mɪstər] . [ʃɔː] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pærɪʃ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['pɔːlin] [ə'pɪrd] [lɔːst]

Mr	.	Shaw	kept	his	wife	engaged	with	parish	subjects	and	Pauline	appeared	lost
先生	.	肖	保留	他的	妻子	已订婚的	和	教区	主题	和	宝琳	出现	丢失的

[ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

in	thoughts	of	her	own	.
在	想法	的	她	自己的	.

肖先生让妻子忙于教区事务，而宝琳则似乎沉浸在自己的思绪中。

['peɪʃ(ə)ns] ['fɪdʒɪtid] [æz; əz]['oʊpənli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] .

Patience	fidgeted	as	openly	as	she	dared	.
耐心	坐立不安	作为	公然	作为	她	敢于	.

帕蒂恩斯尽可能明目张胆地坐立不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

SWF俱乐部(The S. W. F. Club)
第3/8页

[ʌv; əv] [ɔːl] [kwɪr] [groʊn] - [ʌps] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [moʊst] [groʊn] - [ʌps] [wɜːr; wər]
Of **all** **queer** **grown** **-** **ups** **—** **and** **it** **looked** **as** **though** **most** **grown** **-** **ups** **were**
的 全部 酷儿 生长 - UPS — 和 它 看起来 作为 尽管 最多 生长 - UPS 是
[mɔːr] [ɔːr] [les] [kwɪr] — [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] .
more **or** **less** **queer** **—** **father** **was** **certainly** **the** **queerest** **.**
更多的 或者较少的 酷儿 — 父亲 曾是 当然 这 最酷儿的 .

在所有同性恋成年人中——而且看起来大多数成年人或多或少都是同性恋——父亲无疑是最同性恋的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
Of **course** **,** **he** **knew** **about** **the** **letter** **;** **and** **how** **could** **he** **go** **on** **talking** **about**
的 课程 , 他 知道 关于 这 信 ; 和 如何 可以 他 去 在 说 关于
[ˈstuːpɪd] ,
stupid **,**
愚蠢的 ,

他当然知道那封信的事；他怎么能继续说些蠢话呢?

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætərz] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [eɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [hɪm] [bʊks] ?
uninteresting **matters** **—** **like** **the** **Ladies** **'** **Aid** **and** **the** **new** **hymn** **books** **?**
无聊 事情 — 喜欢 这 女士们 - 援助 和 这 新的 圣歌 图书 ?

一些无趣的事情——比如妇女互助会和新赞美诗集?

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstrɔːberɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]
Even **the** **first** **strawberries** **of** **the** **season** **passed** **unnoticed** **,** **as** **far** **as** **he**
甚至 这 第一的 草莓 的 这 季节 通过了 未被察觉 , 作为 远的 作为 他
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was **concerned** **,**
曾是 担心的 ,

就连当季的第一批草莓，在他看来也无人问津。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ʃɔː] [geɪv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] [nɑːd] , [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
though **Mrs** **.** **Shaw** **gave** **Patience** **a** **little** **smiling** **nod** **,** **in** **recognition** **of** **them** **.**
尽管 太太 . 肖 给予 耐心 一个 小的 微笑 点头 , 在 认出 的 他们 .

肖太太微微一笑，向佩兴斯点了点头，表示认可。

" [ˈmʌðər] , " [ˈpɔːlin] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **Mother** **,** **"** **Pauline** **exclaimed** **,** **the** **moment** **her** **father** **had** **gone** **back** **to** **his**
" 母亲 , " 宝琳 惊呼 , 这 片刻 她 父亲 有 已消失 后退 到 他的
[ˈstʌdi] ,
study **,**
学习 ,

“妈妈！”父亲刚回到书房，宝琳就喊道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [get] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [prɪˈtend] — [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪz]
" **I've** **been** **thinking** **—** **Suppose** **we** **get** **Hilary** **to** **pretend** **—** **that** **coming** **home** **is**
" 我已经 到过 思维 — 认为 我们 得到 希拉里 到 假装 — 那 未来 家 是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ?
coming **to** **a** **new** **place** **?**
未来 到 一个 新的 地方 ?

“我一直在想——假设我们让希拉里假装——回家就是来到一个新地方?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌjuː ˈes] ?
That **she** **is** **coming** **to** **visit** **us** **?**
那 她 是 未来 到 访问 我们 ?

她要来拜访我们吗?

[wiːl] [θɪŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

We'll	think	up	all	the	interesting	things	to	do	,	that	we	can	,
出色地	思考	向上	全部	这	有趣的	事物	到	做	,	那	我们	能	,

我们会想出所有我们能做的有趣的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] . "

and	the	pretty	places	to	show	her	.	"
和	这	漂亮的	地方	到	展示	她	.	"

还有带她去的漂亮地方。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['pɔːlin] . "

"	That	would	be	a	good	plan	,	Pauline	.	"
"	那	会	是	一个	好的	计划	,	宝琳	.	"

“那会是个好主意，宝琳。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmpəni] , [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sper] [ruːm] , " ['peɪʃ(ə)ns]

"	And	if	she's	company	,	she'll	have	to	have	the	spare	room	,	"	Patience
"	和	如果	她是	公司	,	壳	有	到	有	这	空闲的	房间	,	"	耐心

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“如果她要来作伴，她就得住空房间，”佩兴斯补充道。

" ['dʒɑːli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Jolly	for	you	,	Patience	!
"	乔利	为了	你	,	耐心	!

“真为你高兴，耐心！”

" ['pɔːlin] [sed] .

"	Pauline	said	.
"	宝琳	说	.

宝琳说道。

" ['oʊnli] , ['mʌðər] , ['hɪləri] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [sper] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ðə; ði] ['drɪriɪst] [ruːm] [ɪn]

"	Only	,	mother	,	Hilary	doesn't	like	the	spare	room	;	she	says	it's	the	dreariest	room	in
"	仅有的	,	母亲	,	希拉里	不	喜欢	这	空闲的	房间	;	她	说道	它是	这	最阴郁的	房间	在

[ðə; ði] [haʊs] . "

the	house	.	"
这	房子	.	"

“只是，妈妈，希拉里不喜欢客房；她说那是房子里最阴暗的房间。”

" [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmpəni] , [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd]

"	If	she's	company	,	she'll	have	to	pretend	to	like	it	,	it	wouldn't	be	good
"	如果	她是	公司	,	壳	有	到	假装	到	喜欢	它	,	它	不会	是	好的

['mænərz] [nɑːt] [tuː; tə] ,

manners	not	to	,
礼仪	不是	到	,

“如果她是客人，她就得假装喜欢，不然就太没礼貌了。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜːrvd] .

"	Patience	observed	.
"	耐心	观察到	.

耐心已观察到。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	prospect	opening	out	ahead	of	them	seemed	full	of	delightful	possibilities	.
这	前景	开幕	出去	前方	的	他们	似乎	满的	的	愉快	可能性	.

他们面前展现的前景似乎充满了令人愉悦的可能性。

" [aɪ] [hoʊp] [mə'rændə] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	I	hope	Miranda	catches	on	to	the	game	,
"	我	希望	米兰达	捕获物	在	到	这	游戏	,

“我希望米兰达能明白这个游戏的精髓。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['evər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	gives	us	pound	-	cake	and	hot	biscuits	for	supper	ever	so	often	,
和	给予	我们	磅	-	蛋糕	和	热的	饼干	为了	晚餐	曾经	所以	经常	,

而且时不时会给我们做磅蛋糕和热饼干当晚餐，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [wen] [aɪm] ['bɪzi] [ˌentər'teɪnɪŋ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] . - "

and	doesn't	call	me	to	do	things	,	when	I'm	busy	entertaining	'	the	company	.	'	"
和	不	称呼	我	到	做	事物	,	什么时候	我是	忙碌的	娱乐	-	这	公司	.	-	"

当我在招待“公司客人”时，他也不会打电话让我去做事。

" ['mʌðər] , " ['pɔːlin] [broʊk] [ɪn] — " [duː] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Mother	,	"	Pauline	broke	in	—	"	do	keep	quiet	.
"	母亲	,	"	宝琳	打破	在	—	"	做	保持	安静的	.

“妈妈，”宝琳插嘴道，“请保持安静。”

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] — ['kudnt] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [sper] [ruːm] ['oʊvər] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['twenti] - [faɪv]

Impatience	—	couldn't	we	do	the	spare	room	over	—	there's	that	twenty	-	five
不耐烦	—	不能	我们	做	这	空闲的	房间	超过	—	有	那	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

不耐烦了——我们能不能把空房间重新装修一下——那里面还有二十五美元呢?

[wiːv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] . "

We've	planned	it	so	often	.	"
我们已经	计划	它	所以	经常	.	"

我们已经计划过很多次了。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns] , [dɪr] — [æt; ət] [liːst] . "

"	We	might	make	some	alterations	,	dear	—	at	least	.	"
"	我们	可能	制作	一些	变化	,	亲爱的	—	在	至少	.	"

“亲爱的，我们或许会做一些改动——至少是这样。”

" [wiːl] [teɪk] [stɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We'll	take	stock	the	first	thing	to	-	morrow	morning	.
"	出色地	拿	库存	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

“我们明天一早第一件事就是清点库存。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [stɑːrt][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

I	suppose	we	can't	really	start	in	before	Monday	.	"
我	认为	我们	不能	真的	开始	在	前	周一	.	"

我想我们最早也要到周一才能开始。

" ['hɑːrdli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

"	Hardly	,	seeing	that	it	is	Friday	night	.
"	几乎	,	看到	那	它	是	星期五	夜晚	.

“不太可能，毕竟今天是星期五晚上。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə]['oʊvər] , [ðoʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

"	They	were	still	talking	this	new	idea	over	,	though	Patience	had	been	sent	to
"	他们	是	仍然	说	这	新的	主意	超过	,	尽管	耐心	有	到过	发送	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“尽管佩兴斯已经被送去睡觉了，他们仍在讨论这个新想法。”

[wen] ['mɪstər] . [ʃɔː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [pə'rɪʃənər] .

when	Mr	.	Shaw	came	in	from	a	visit	to	a	sick	parishioner	.
什么时候	先生	.	肖	来了	在	从	一个	访问	到	一个	生病的	教区居民	.

肖先生探望完一位生病的教友后回来了。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ɑːn][hænd] , ['fɑːðər] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" We've got the most beautiful scheme on hand , father , " Pauline told him ,
" 我们已经 得到 这 最多 美丽的 方案 在 手 , 父亲 , " 宝琳 讲述 他 ,

“父亲，我们手头有一个绝妙的计划，”宝琳告诉他。

['wiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] .
wheeling forward his favorite chair .
惠灵 向前 他的 最喜欢的 椅子 .

他推着他最喜欢的椅子向前走去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She hoped he would sit down and talk things over with them ,
她 希望 他 会 坐 向下 和 讲话 事物 超过 和 他们 ,

她希望他能坐下来和他们好好谈谈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][æz; əz][naɪs] ,
instead of going on to the study ; it wouldn't be half as nice ,
反而 的 去 在 到 这 学习 ; 它 不会 是 一半 作为 好的 ,

与其继续学习，不如去做研究；那样就没那么有趣了。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
if he stayed outside of everything .
如果 他 入住 外部 的 一切 .

如果他始终置身事外。

" [nuː] [skiːmz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ræmpənt] [ðiːz] [deɪz] , " ['mɪstər] . [ʃɔː] [sed] ,
" New schemes appear to be rampant these days , " Mr . Shaw said ,
" 新的 方案 出现 到 是 猖獗 这些 天 , " 先生 . 肖 说 ,

肖先生说：“如今各种新骗局层出不穷。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,
but he settled himself comfortably in the big chair ,
但 他 定居 他自己 舒适地 在 这 大的 椅子 ,

但他舒舒服服地在大椅子上坐了下来。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
quite as though he meant to stay with them .
相当 作为 尽管 他 意思是 到 停留 和 他们 .

就好像他打算留下来和他们在一起似的。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ?
" What is this particular one ?
" 什么 是 这 特别的 一 ?

“这是哪一款呢？”

" [hiː; hi] ['lisnd] , [waɪl] ['pɔːlin] [ɪk'spleɪnd] , ['riːəli] ['lisnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['siːmɪŋ]
" He listened , while Pauline explained , really listened , instead of merely seeming
" 他 听着 , 尽管 宝琳 解释 , 真的 听着 , 反而 的 仅仅 似乎
[tuː; tə] .
to .
到 .

“他认真地听着宝琳的解释，而不是假装在听。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" It does appear an excellent idea , " he said ; " but why should it be
" 它 做 出现 一个 出色的 主意 , " 他 说 ; " 但 为什么 应该 它 是
['hɪlərɪ] ['oʊnli] ,
Hilary only ,
希拉里 仅有的 ,

“这看起来确实是个好主意，”他说；“但为什么只能是希拉里呢？”

[huː] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] ['wɪntən] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ðɪs] ['sʌmər] ?
who is to try to see Winton with new eyes this summer ?
WHO 是 到 尝试 到 看 温顿 和 新的 眼睛 这 夏天 ?

今年夏天，谁会尝试用全新的视角来看待温顿呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][duː][soʊ] ?
Suppose we were all to do so ?
认为 我们 是 全部 到 做 所以 ?

假设我们都这样做呢?

" ['pɔːlin] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] .
" Pauline clapped her hands softly .
" 宝琳 鼓掌 她 双手 轻轻 .

宝琳轻轻地拍了拍手。

" [ðen] [juːl] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Then you'll help us ?
" 然后 你会 帮助 我们 ?

“那么你们会帮助我们吗？”

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [prɪ'tend] .
And we'll all pretend .
和 出色地 全部 假装 .

我们都会假装。

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [θɔːt] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['æftər][ɔːl] . "
Maybe Uncle Paul's thought isn't such a bad one , after all . "
或许 叔叔 保罗的 想法 不是 这样的 一个 坏的 一 , 后 全部 . "

或许保罗叔叔的想法也并非那么糟糕。

" [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['nɪrəst] [hænd] ,
" Paul always believed in developing the opportunities nearest hand ,
" 保罗 总是 相信 在 发展 这 机会 最近的 手 ,

保罗始终相信要抓住眼前的机会，

" ['mɪstər] . [ʃɔː] ['ænsər] .
" Mr . Shaw answered .
" 先生 . 肖 回答 .

肖先生回答道。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [hed] ['taʊzər] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
He stroked the head Towser laid against his knee .
他 抚摸 这 头 托瑟 铺设 反对 他的 膝盖 .

他抚摸着靠在他膝盖上的托瑟的头。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] — [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][æt; ət]
" Your mother and I will be the gainers — if we keep all our girls at
" 你的 母亲 和 我 将要 是 这 增益者 — 如果 我们 保持 全部 我们的 女孩们 在

“如果我们把所有女孩都留在……”你妈妈和我将会受益。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .
home , and still achieve the desired end .
家 , 和 仍然 达到 这 想要的 结尾 .

在家，也能达到预期目的。

" ['pɔːlin] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Pauline glanced up quickly .
" 宝琳 瞥了一眼 向上 迅速地 .

宝琳猛地抬起头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'hidɪŋ] — [ɪn'dɪfrənt] ?
How could she have thought him unheeding — indifferent ?
如何 可以 她 有 想法 他 不理会 — 冷漠 ?

她怎么会认为他漠不关心呢?

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Somehow	,	I	think	it	will	work	out	all	right	,	"	she	said	.
"	不知何故	,	我	思考	它	将要	工作	出去	全部	正确的	,	"	她	说	.

“我觉得事情总有一天会好起来的，”她说。

" ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] .

"	Anyhow	,	we're	going	to	try	it	,	aren't	we	.
"	无论如何	,	是	去	到	尝试	它	,	不是	我们	.

不管怎样，我们都要试一试，不是吗？

['mʌðər] [ʃɔː] ?

Mother	Shaw	?
母亲	肖	?

萧伯纳夫人？

['peɪʃ(ə)ns] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] ['evər] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

Patience	thinks	it	the	best	idea	ever	,	there'll	be	no	urging	needed	there	.
耐心	思考	它	这	最好的	主意	曾经	,	将会	是	不	敦促	需要	那里	.

耐心认为这是最好的主意，无需任何催促。

" ['pɔːlin] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] ['hæpi] .

"	Pauline	went	up	to	bed	that	night	feeling	strangely	happy	.
"	宝琳	去	向上	到	床	那	夜晚	感觉	奇怪的	快乐的	.

“那天晚上，宝琳上床睡觉时感到一种莫名的快乐。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

For	one	thing	the	uncertainty	was	over	,
为了	一	事物	这	不确定	曾是	超过	,

首先，不确定性结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sʌmər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	if	they	set	to	work	to	make	this	summer	full	of	interest	,
和	如果	他们	放	到	工作	到	制作	这	夏天	满的	的	兴趣	,

如果他们着手让这个夏天充满乐趣，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ðæt] ['hɪləri] [faʊnd] [soʊ] ['ɜːrksəm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

to	break	up	the	monotony	and	routine	that	Hilary	found	so	irksome	,	the	result
到	休息	向上	这	单调	和	常规	那	希拉里	成立	所以	烦人的	,	这	结果

must	be	satisfactory	.
必须	是	令人满意的	.

为了打破希拉里觉得非常烦人的单调乏味的生活，结果必须令人满意。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [wət'evər] [dɪs'pleʒər]

And	lastly	,	there	was	the	comforting	conviction	,	that	whatever	displeasure
和	最后	,	那里	曾是	这	令人感到安慰	定罪	,	那	任何	不满

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] ,

her	father	had	felt	at	first	,
她	父亲	有	毛毡	在	第一的	,

最后，还有一种令人欣慰的信念，那就是无论她父亲起初感到多么不悦，

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd]

at	her	taking	the	law	into	her	own	hands	in	such	unforeseen	fashion	,	had
在	她	采取	这	法律	进入	她	自己的	双手	在	这样的	意外	时尚	,	有

['dɪsə'pɪrd] [naʊ] ;

disappeared	now	;
消失	现在	;

她以如此出人意料的方式自行执法，这种想法现在已经消失了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] " [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	he	was	not	going	to	stay	"	outside	of	things	,	"	that	was	sure	.
和	他	曾是	不是	去	到	停留	"	外部	的	事物	,	"	那	曾是	当然	.

他肯定不会置身事外。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['pɔːlin] [ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə]

The	next	morning	,	as	soon	as	breakfast	was	over	,	Pauline	ran	up	-	stairs	to
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	宝琳	跑	向上	-	楼梯	到

[ðə; ði] [sper] [ruːm] .

the	spare	room	.
这	空闲的	房间	.

第二天早上，早餐一结束，宝琳就跑上楼去了客房。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪndoʊz] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

She	threw	open	the	shutters	of	the	four	windows	,	letting	in	the	fresh	morning	air	.
她	扔	打开	这	百叶窗	的	这	四	视窗	,	出租	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

她猛地打开四扇窗户的百叶窗，让清晨的新鲜空气吹进来。

[ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [feɪst] [west] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [jɑːrd]

The	side	windows	faced	west	,	and	looked	out	across	the	pleasant	tree	-	shaded	yard
这	边	视窗	面对	西方	,	和	看起来	出去	穿过	这	令人愉快的	树	-	阴影	院子

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

to	the	church	;
到	这	教会	;

侧窗朝西，可以眺望到绿树成荫的宜人庭院和教堂；

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [feɪst] [saʊθ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

those	at	the	front	faced	south	,	overlooking	the	broad	village	street	.
那些	在	这	正面	面对	南	,	俯瞰	这	广阔	村庄	街道	.

前面的那些人朝南，俯瞰着宽阔的村庄街道。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][bɪg] [skwer] [ruːm] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [prɪm] ['ɔːrdərlinəs] .

In	the	bright	sunlight	,	the	big	square	room	stood	forth	in	all	its	prim	orderliness	.
在	这	明亮的	阳光	,	这	大的	正方形	房间	站立	前进	在	全部	它是	原始	秩序	.

在明媚的阳光下，宽敞的方形房间显得格外整洁有序。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , " ['pɔːlin] [dɪ'saɪdɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	It	is	ugly	,	"	Pauline	decided	,	shaking	her	head	disapprovingly	,	but	it	had
"	它	是	丑陋的	,	"	宝琳	决定	,	摇晃	她	头	不赞同地	,	但	它	有

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

“它很丑，”宝琳摇着头，不赞同地说道，“但它有潜力。”

[noʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [bɔːrd]

No	room	,	with	four	such	generous	windows	and	—	for	the	fire	-	board
不	房间	,	和	四	这样的	慷慨的	视窗	和	—	为了	这	火	-	木板

[mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [diːp] ['faɪərpleɪs] ,

must	come	out	—	such	a	wide	deep	fireplace	,
必须	来	出去	—	这样的	一个	宽的	深的	壁炉	,

没有哪个房间，既有四扇如此宽敞的窗户，又有——因为壁炉板必须取出——如此宽大深邃的壁炉，

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

could	be	without	them	.
可以	是	没有	他们	.

没有它们也可能行不通。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['duːli] [ə'tendid] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	turned	,	as	her	mother	came	in	,	duly	attended	by	Patience	.
她	转向	,	作为	她	母亲	来了	在	,	正式地	参加	经过	耐心	.

她转过身，这时她的母亲走了进来，帕蒂恩斯陪在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪdiəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	It	is	hideous	,	isn't	it	,	mother	?
"	它	是	可怕	,	不是	它	,	母亲	?

“太可怕了，是不是，母亲？”

[ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] .

The	paper	,	I	mean	—	and	the	carpet	isn't	much	better	.
这	纸	,	我	意思是	—	和	这	地毯	不是	很多	更好的	.

我是说纸张——地毯也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	did	very	well	,	I	suppose	,
它	做过	非常	出色地	,	我	认为	,

我想，它表现得相当不错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ministəz] — ['prɑːbəbli] [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['səːmənz]

for	the	visiting	ministers	—	probably	they're	too	busy	thinking	over	their	sermons
为了	这	访问	部长们	—	大概	它们是	也	忙碌的	思维	超过	他们的	布道

[tuː; tə] ['noʊtɪs] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɪləri] —

to	notice	—	but	for	Hilary	—
到	注意	—	但	为了	希拉里	—

对于来访的牧师们来说——他们可能忙着思考讲道稿而没注意到——但对于希拉里来说——

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Shaw	smiled	.
"	太太	.	肖	微笑	.

肖夫人笑了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] .

"	Perhaps	you	are	right	,	dear	.
"	也许	你	是	正确的	,	亲爱的	.

“也许你是对的，亲爱的。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] — "

As	to	the	unattractiveness	of	the	paper	—	"
作为	到	这	缺乏吸引力	的	这	纸	—	"

至于论文缺乏吸引力这一点——

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌri'pepər] — [ðæts] [ʃʊr] ; [pleɪn] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

"	We	must	repaper	—	that's	sure	;	plain	green	,	with	a	little	touch	of	color	in	the	border	,
"	我们	必须	重印	—	那就是	当然	;	清楚的	绿色的	,	和	一个	小的	触碰	的	颜色	在	这	边界	,

“我们必须重新铺贴墙纸——这是肯定的；纯绿色，边框上加一点其他颜色。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mʌðər] [ʃɔː] , ['wʊdnt] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['mætɪŋ] [biː; bi] ['lʌvli] ? "

and	,	oh	,	Mother	Shaw	,	wouldn't	a	green	and	white	matting	be	lovely	?	"
和	,	哦	,	母亲	肖	,	不会	一个	绿色的	和	白色的	垫子	是	迷人的	?	"

哦，肖夫人，绿白相间的地毯该有多漂亮啊?

" [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , ['pɔːlin] . "

"	And	expensive	,	Pauline	.	"
"	和	昂贵的	,	宝琳	.	"

“而且很贵，宝琳。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	It	wouldn't	take	all	the	twenty	-	five	,	I'm	sure	.
"	它	不会	拿	全部	这	二十	-	五	,	我是	当然	.

“我敢肯定，不需要全部二十五个人。”

- [duː][ðə; ði] ['peɪpɜ-ɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

Miranda'll	do	the	papering	,	I	know	.
-	做	这	纸张	,	我	知道	.

我知道米兰达会负责贴纸的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [læst] [jɪr] .

She	did	the	study	last	year	.
她	做过	这	学习	最后的	年	.

她去年做了这项研究。

['mʌðər] , ['kudnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒeɪn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,

Mother	,	couldn't	we	have	Jane	in	for	the	washing	and	ironing	this	week	,
母亲	,	不能	我们	有	简	在	为了	这	洗涤	和	熨烫	这	星期	,

妈，这周能不能请简来帮忙洗衣服熨衣服?

[ænd; ənd] [let] [mə'rændə] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] ?

and	let	Miranda	get	right	at	this	room	?
和	让	米兰达	得到	正确的	在	这	房间	?

让米兰达直接进这个房间?

[aɪl] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] , [tuː] . "

I'll	help	with	the	ironing	,	too	.	"
患病的	帮助	和	这	熨烫	,	也	.	"

我也会帮忙熨衣服。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [dɪr] .

"	I	suppose	so	,	dear	.
"	我	认为	所以	,	亲爱的	.

“我想也是，亲爱的。”

[mə'rændə] [ɪz] ['ræðər] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [hɜːr; hər] ['regjələr] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Miranda	is	rather	fussy	about	letting	other	people	do	her	regular	work	,	you	know	.	"
米兰达	是	相当	挑剔的	关于	出租	其他	人们	做	她	常规的	工作	,	你	知道	.	"

你知道，米兰达不太喜欢让别人做她平时的工作。

" [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] . "

"	I'll	ask	her	.	"
"	患病的	问	她	.	"

“我会问她。”

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['pɔːlin] ,

"	And	remember	,	Pauline	,
"	和	记住	,	宝琳	,

“记住，宝琳，

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuː] [dɪ'mændz] — [dəunt] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [egz] ['ɪntuː] [wʌn] ['bæskɪt] . "

each	day	is	going	to	bring	new	demands	—	don't	put	all	your	eggs	into	one	basket	.	"
每个	天	是	去	到	带来	新的	需求	—	不	放	全部	你的	鸡蛋	进入	一	篮子	.	"

每天都会有新的挑战——不要把所有鸡蛋放在一个篮子里。

" [aɪ] [wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[wiː; wi] ['niːdnt] [spend] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ruːm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] .

We	needn't	spend	anything	on	this	room	except	for	the	paper	and	matting	.
我们	不必	花费	任何事物	在	这	房间	除了	为了	这	纸	和	垫子	.

除了墙纸和衬垫，我们不需要在这个房间里花任何其他钱。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	Half	an	hour	later	,
"	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

Pauline	was	on	her	way	down	to	the	village	store	for	samples	of	paper	.
宝琳	曾是	在	她	方式	向下	到	这	村庄	店铺	为了	样品	的	纸	.

宝琳正要去村里的商店买纸张样品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][mə'rændə] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	already	settled	the	matter	with	Miranda	,	over	the	wiping	of	the
她	有	已经	定居	这	事情	和	米兰达	,	超过	这	擦拭	的	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

breakfast	dishes	.
早餐	菜肴	.

关于擦早餐碗碟的事，她已经和米兰达解决了。

[mə'rændə][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːz] ['evər] [sɪns] ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Miranda	had	lived	with	the	Shaws	ever	since	Pauline	was	a	baby	,
米兰达	有	居住地	和	这	肖氏	曾经	自从	宝琳	曾是	一个	婴儿	,

自从宝琳还是婴儿时起，米兰达就一直和肖家住在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]

and	was	a	very	important	member	of	the	family	,	both	in	her	own	and
和	曾是	一个	非常	重要的	成员	的	这	家庭	,	两个都	在	她	自己的	和

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

their	opinion	.
他们的	观点	.

在她自己和家人看来，她都是家中非常重要的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] ['lʊkɪŋ] ; [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	tall	and	gaunt	,	and	somewhat	severe	looking	;	however	,	in	her
她	曾是	高的	和	瘦削	,	和	有些	严重	寻找	;	然而	,	在	她

[keɪs] , [lʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪv] .

case	,	looks	were	deceptive	.
案件	,	看起来	是	欺骗性的	.

她身材高挑，面容清瘦，看起来有些严厉；然而，就她而言，外表具有欺骗性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mə'rændə] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːz] - ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	would	never	have	occurred	to	Miranda	that	the	Shaws	'	interests	were	not
它	会	绝不	有	发生	到	米兰达	那	这	肖氏	-	兴趣	是	不是

[hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] — [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

her	interests	—	she	considered	herself	an	important	factor	in	the	upbringing	of
她	兴趣	—	她	经过考虑的	她自己	一个	重要的	因素	在	这	教养	的

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	three	young	people	.
这	三	年轻的	人们	.

米兰达从未想过肖家的兴趣与自己的兴趣不符——她认为自己是这三个年轻人成长过程中的重要因素。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hɪləri] .

If	she	had	a	favorite	,	it	was	probably	Hilary	.
如果	她	有	一个	最喜欢的	,	它	曾是	大概	希拉里	.

如果她有最喜欢的人，那很可能是希拉里。

" [eɪtʃ ɛm ɛn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['pɔːlin] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] ,

"	Hmn	,	"	she	said	,	when	Pauline	broached	the	subject	of	the	spare	room	,
"	嗯	,	"	她	说	,	什么时候	宝琳	已提出	这	主题	的	这	空闲的	房间	,

当宝琳提起客房的话题时，她“嗯”了一声。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

"	what	put	that	notion	in	your	head	,	I'd	like	to	know	!
"	什么	放	那	概念	在	你的	头	,	ID	喜欢	到	知道	!

“我想知道是什么让你产生了这种想法！”

[ðæt] ['peɪpər] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

That	paper	ain't	got	a	tear	in	it	!
那	纸	不是	得到	一个	撕	在	它	!

那张纸上没有破损！

" [soʊ] ['pɔ:lin] [went] ['fɜ:rðər] ,
" So Pauline went further ,
" 所以 宝琳 去 更远 ,

于是宝琳更进一步，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['letər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]
telling her something of Uncle Paul's letter and how they hoped to carry his
讲述 她 某物 的 叔叔 保罗的 信 和 如何 他们 希望 到 携带 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [aʊt] .
suggestion out .
建议 出去 .

向她讲述了保罗叔叔的信的内容，以及他们希望如何执行他的建议。

[mə'rændə] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ['wɔ:tər] — " [ðæts] [jʊr; jər][pɑ:z] [oʊn] ['brʌðər] ,
Miranda stood still , her hands in the dish water — " That's your pa's own brother ,
米兰达 站立 仍然 , 她 双手 在 这 盘子 水 — " 那就是 你的 爸爸的 自己的 兄弟 ,
[eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

米兰达站在那里，双手还放在洗碗水里——“那是你爸爸的亲兄弟，对吧？”

" ['pɔ:lin] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Pauline nodded .
" 宝琳 点头 .

宝琳点了点头。

" [ænd; ənd][mə'rændə] — "
" And Miranda — "
" 和 米兰达 — "

“还有米兰达——”

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [eint] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" I reckon he ain't much like the minister .
" 我 估计 他 不是 很多 喜欢 这 部长 .

“我觉得他跟部长不太像。”

[wel] , [ˌem 'i:][æn; ən] - ['serə] [dʒeɪn] [eint] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'laɪk] — [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪstər] .
Well , me an ' Sarah Jane ain't the least bit alike — if we are sisters .
出色地 , 我 一个 - 莎拉 简 不是 这 至少 少量 同样 — 如果 我们 是 姐妹 .

我和莎拉·简一点都不像——如果我们真是姐妹的话。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] - [baʊt] [ðə; ði] ['peɪpɝɪŋ] .
I guess I can manage ' bout the papering .
我 猜测 我 能 管理 - 回合 这 纸张 .

我想我还是能搞定贴纸这件事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [goʊ] - [genst] [ˌem 'i:] , ['hævɪŋ] [ðæt] ['sekstən] ['wʊmən] [ɪn] .
But it does go ' gainst me , having that sexton woman in .
但 它 做 去 - 对抗 我 , 拥有 那 教堂司事 女士 在 .

但让那个教堂司事女人进来，确实对我不利。

[stɪl] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] , - [tɪl] [wi:; wi] [get] ['stɑ:rtɪd] .
Still , I reckon you can't be content , ' till we get started .
仍然 , 我 估计 你 不能 是 内容 , - 直到 我们 得到 开始 .

不过，我觉得在我们开始之前，你是不会满意的。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] , ['leɪtər] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? "
Looking for the old gentleman up , later , be you ? "
寻找 为了 这 老的 绅士 向上 , 之后 , 是 你 ? "

稍后会见到那位老先生，是你吗?

" [fɔːr; fər] [huːm] ? " ['pɔːlin] [æskt] .

"	For	whom	?	"	Pauline	asked	.
"	为了	谁	?	"	宝琳	问	.

“给谁？”宝琳问道。

" [jʊr; jər][pɑːz] ['brʌðər] .

"	Your	pa's	brother	.
"	你的	爸爸的	兄弟	.

你爸爸的兄弟。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['oʊldər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

The	minister's	getting	on	,	and	the	other	one's	considerable	older	,	I	understand	.	"
这	部长	获得	在	,	和	这	其他	一个人的	大量	老	,	我	理解	.	"

这位部长年纪大了，另一位部长年纪更大，我听说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] , " ['pɔːlin] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	don't	think	he	will	be	up	,	"	Pauline	answered	;	she	hadn't	thought	of	that
"	我	不	思考	他	将要	是	向上	,	"	宝琳	回答	;	她	之前没有	想法	的	那

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我觉得他不会起来，”宝琳回答道；她之前没想到这一点。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !

Suppose	he	should	come	!
认为	他	应该	来	!

假设他来了！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

She	wondered	what	he	would	be	like	.
她	想知道	什么	他	会	是	喜欢	.

她想知道他会是什么样的人。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

Half	way	down	the	street	,	Pauline	was	overtaken	by	her	younger	sister	.
一半	方式	向下	这	街道	,	宝琳	曾是	被超越	经过	她	年轻	姐姐	.

走到街中央时，宝琳被她妹妹追上了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [naʊ] , [pɔːl] ?

"	Are	you	going	to	get	the	new	things	now	,	Paul	?
"	是	你	去	到	得到	这	新的	事物	现在	,	保罗	?

“保罗，你现在要去买新东西了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dʒʌst][get][sʌm; səm]['sæmpəlz] . "

"	Of	course	not	,	just	get	some	samples	.	"
"	的	课程	不是	,	只是	得到	一些	样品	.	"

“当然不是，只要弄些样品就行了。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɜːrst] , " ['peɪʃ(ə)ns] [said] .

"	There's	always	such	a	lot	of	getting	ready	first	,	"	Patience	sighed	.
"	有	总是	这样的	一个	很多	的	获得	准备好	第一的	,	"	耐心	叹了口气	.

“总是有很多准备工作要做，”佩兴斯叹了口气。

" [pɔːl] , ['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Paul	,	mother	says	I	may	go	with	you	to	-	morrow	afternoon	.	"
"	保罗	,	母亲	说道	我	可能	去	和	你	到	-	明天	下午	.	"

“保罗，妈妈说我明天下午可以和你一起去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['pɔːlin] [ə'griːd] .
" All right , " Pauline agreed .
" 全部 正确的 , " 宝琳 同意 .

“好吧，”宝琳同意道。

" ['oʊnli] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] - [haɪ][jiː] - [æt; ət] ['fæni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
" Only , you've got to promise not to ' hi yi ' at Fanny all the way . "
" 仅有的 , 你已经 得到 到 承诺 不是 到 - 你好 易 - 在 舢 全部 这 方式 . "

“不过，你得答应我不要一直对芬妮说‘嗨呀’。”

" [aɪ][wəʊnt] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
" I won't — all the way . "
" 我 惯于 — 全部 这 方式 . "

“我绝对不会。”

" [ænd; ənd] — [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ? "
" And — Impatience ? "
" 和 — 不耐烦 ? "

“还有——不耐烦？”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər][fɔːr; fər] ,
" You needn't say what we want the new paper for ,
" 你 不必 说 什么 我们 想 这 新的 纸 为了 ,

“你不必说明我们想要这份新报纸的用途，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [aɪ] [miːn] . "
or anything about what we are planning to do — in the store I mean . "
或者 任何事物 关于 什么 我们 是 规划 到 做 — 在 这 店铺 我 意思是 . "

或者任何关于我们计划在店里做的事情——我是指店里的事情。”

" ['mɪstər] . [wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] . "
" Mr . Ward would be mighty interested . "
" 先生 . 沃德 会 是 强大的 感兴趣的 . "

“沃德先生肯定会非常感兴趣。”

" [aɪ] [der] [seɪ] . "
" I dare say . "
" 我 敢 说 . "

“我敢说。”

" [mə'rændə] [sez] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɛrz] , [sɪns] [juːv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ]
" Miranda says you're beginning to put on considerable airs , since you've been turning
" 米兰达 说道 你是 开始 到 放 在 大量 播出 , 自从 你已经 到过 转弯
[jʊr; jər] [her] [ʌp] ,
your hair up ,
你的 头发 向上 ,

“米兰达说你开始摆架子了，因为你一直把头发扎起来。”

[pɔːl] [ʃɔː] .
Paul Shaw .
保罗 肖 .

保罗·肖。

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [her] [ʌp] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [foʊks]

When	I	put	my	hair	up	,	I'm	going	on	being	just	as	nice	and	friendly	with	folks
什么时候	我	放	我的	头发	向上	,	我是	去	在	存在	只是	作为	好的	和	友好的	和	各位

,

,

,

即使我把头发扎起来，我依然会像以前一样对人友善。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [juːl] [siː] .

as	before	,	you'll	see	.
作为	前	,	你会	看	.

你会像以前一样看到的。

" ['pɔːlin] [læft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['peɪʃənsɪz] ['laɪkɪŋ] .

"	Pauline	laughed	,	which	was	not	at	all	to	Patience's	liking	.
"	宝琳	笑了	,	哪个	曾是	不是	在	全部	到	耐心	喜欢	.

宝琳笑了，这让佩兴丝很不高兴。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	All	the	same	,	mind	what	I	say	,	"	she	warned	.
"	全部	这	相同的	,	头脑	什么	我	说	,	"	她	警告	.

“不过，你最好注意我说的话，”她警告道。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [tʃuːz] ?

"	Can	I	help	choose	?
"	能	我	帮助	选择	?

我可以帮忙挑选吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	Patience	asked	,	as	they	reached	the	store	.
"	耐心	问	,	作为	他们	达到	这	店铺	.

“当他们到达商店时，耐心问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . " ['pɔːlin] [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æneks] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wɔːl] ['pepərz]

"	If	you	like	.	"	Pauline	went	through	to	the	little	annex	devoted	to	wall	papers
"	如果	你	喜欢	.	"	宝琳	去	通过	到	这	小的	附件	奉献	到	墙	文件

[ænd; ənd] .

and	carpetings	.
和	地毯	.

“如果你喜欢的话。”宝琳说着，径直走向了专门摆放墙纸和地毯的小隔间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mʌsti] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ðer; ðər] , ['peɪʃ(ə)ns] [θɔːt] ;

It	was	rather	musty	and	dull	in	there	,	Patience	thought	;
它	曾是	相当	发霉的	和	乏味的	在	那里	,	耐心	想法	;

帕蒂恩斯心想，里面有点潮湿阴沉；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] ,

she	would	have	liked	to	make	a	slow	round	of	the	whole	store	,
她	会	有	喜欢	到	制作	一个	慢的	圆形的	的	这	所有的	店铺	,

她本想慢慢地把整个商店逛一遍。

[eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kɔnfidənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] .

exchanging	greetings	and	various	confidences	with	the	other	occupants	.
交换	问候	和	各种各样的	秘密	和	这	其他	居住者	.

与其他住户互致问候，并分享各种秘密。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [nuː] ['evri] [mæn]

The	store	was	a	busy	place	on	Saturday	morning	,	and	Patience	knew	every	man
这	店铺	曾是	一个	忙碌的	地方	在	周六	早晨	,	和	耐心	知道	每一个	男人

,

,

,

星期六早上，商店里生意兴隆，帕蒂恩斯认识店里的每一个男人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['wɪntən] .

woman	**and**	**child**	**in**	**Winton**	**.**
女士	和	孩子	在	温顿	.

温顿镇的妇女和儿童。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn]

They	**had**	**got**	**their**	**samples**	**and**	**Pauline**	**was**	**lingering**	**before**	**a**	**new**	**line**
他们	有	得到	他们的	样品	和	宝琳	曾是	挥之不去的	前	一个	新的	线

[ʌv; əv] ['sʌmər] - [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

of	**summer**	**dressgoods**	**just**	**received**	**,**
的	夏天	-	只是	已收到	,

他们已经拿到了样品，宝琳正驻足欣赏刚刚到货的一系列新款夏季服装。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld]

when	**the**	**young**	**fellow**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**and**	**telegraph**	**station**	**called**
什么时候	这	年轻的	同伴	在	收费	的	这	邮政	-	办公室	和	电报	车站	称为

[tuː; tə] [hɜːr; hər] :

to	**her**	**:**
到	她	:

邮局和电报站的负责人叫住了她：

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [ʃɔː] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**say**	**,**	**Miss**	**Shaw**	**,**	**here's**	**a**	**message**	**just**	**come**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	我	说	,	错过	肖	,	这里是	一个	信息	只是	来	为了	你	.	"

“我说，肖小姐，这里有个口信，你过来一下。”

" [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — " ['pɔːlin] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

"	**For**	**me**	**—**	**"**	**Pauline**	**took**	**it**	**wonderingly**	**.**
"	为了	我	—	"	宝琳	采取	它	惊奇地	.

“对我来说——”宝琳疑惑地接过话头。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] — [wʌz; wəz]

Her	**hands**	**were**	**trembling**	**,**	**she**	**had**	**never**	**received**	**a**	**telegram**	**before**	**—**	**Was**
她	双手	是	发抖	,	她	有	绝不	已收到	一个	电报	前	—	曾是

['hɪlərɪ] ?

Hilary	**?**
希拉里	?

她的双手颤抖着，她以前从未收到过电报——是希拉里吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɜːr'self] .

Then	**she**	**laughed**	**at**	**herself**	**.**
然后	她	笑了	在	她自己	.

然后她嘲笑了自己。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['mɪstər] . [bɔid] [wʊd] [hæv; həv] [fɜːrst] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm]

To	**have**	**sent**	**a**	**message**	**,**	**Mr**	**.**	**Boyd**	**would**	**have**	**first**	**been**	**obliged**	**to**	**come**
到	有	发送	一个	信息	,	先生	.	博伊德	会	有	第一的	到过	有义务	到	来

[ɪn] [tuː; tə] ['wɪntən] .

in	**to**	**Winton**	**.**
在	到	温顿	.

如果博伊德先生要传递信息，他首先必须来到温顿。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] ['peɪʃənsɪz] ['kjʊriəs]

Out	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**she**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**,**	**not**	**heeding**	**Patience's**	**curious**
出去	在	这	人行道	,	她	撕裂	打开	这	信封	,	不是	听从	耐心	好奇的

[dɪ'mændz] .

demands	**.**
需求	.

她走到人行道上，撕开信封，不顾佩兴斯的好奇要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] —

It	was	from	her	uncle	,	and	read	—
它	曾是	从	她	叔叔	,	和	读	—

信是她叔叔寄来的，上面写着——

" [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [miːt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] ['sætərdeɪ] , [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][eɪd]

"	Have	some	one	meet	the	afternoon	train	Saturday	,	am	sending	you	an	aid
"	有	一些	一	见面	这	下午	火车	周六	,	是	发送	你	一个	援助

[tɔːrdz] [jʊr; jər] ['sʌmɝz] ['aʊtɪŋ] . "

towards	your	summer's	outings	.	"
向	你的	夏季	郊游	.	"

“请安排人周六下午在火车站接你，我给你寄点东西，用于你夏季的郊游。”

" [oʊ] , " ['pɔːlin] [sed] , " [duː] ['hɜːri] , ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	,	"	Pauline	said	,	"	do	hurry	,	Patience	.
"	哦	,	"	宝琳	说	,	"	做	匆忙	,	耐心	.

“哦，”宝琳说，“快点吧，帕蒂恩斯。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]

I	want	to	get	home	as	fast	as
我	想	到	得到	家	作为	快速地	作为

我想尽快回家。

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[biˈginiŋz]

BEGINNINGS
开端

开端

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz][tuː; tə] [siː] ['hɪləri] .

Sunday	afternoon	,	Pauline	and	Patience	drove	over	to	The	Maples	to	see	Hilary	.
星期日	下午	,	宝琳	和	耐心	驾驶	超过	到	这	枫树	到	看	希拉里	.

星期天下午，宝琳和佩兴斯开车去枫树庄园看望希拉里。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

They	stopped	,	as	they	went	by	,
他们	停止	,	作为	他们	去	经过	,

他们经过时停了下来

[æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [fɔːr; fər] ['pɔːlin] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

at	the	postoffice	for	Pauline	to	mail	a	letter	to	her	uncle	,
在	这	邮局	为了	宝琳	到	邮件	一个	信	到	她	叔叔	,

宝琳在邮局给她叔叔寄信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

which	was	something	in	the	nature	of	a	very	enthusiastic	postscript	to	the	one
哪个	曾是	某物	在	这	自然	的	一个	非常	热情的	后记	到	这	一

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

she	had	written	him	Friday	night	,
她	有	书面	他	星期五	夜晚	,

那算是她周五晚上写给他的那封信的热情洋溢的后记。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

acknowledging	and	thanking	him	for	his	cheque	,	and	telling	him
承认	和	谢谢	他	为了	他的	查看	,	和	讲述	他

[ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	the	plans	already	under	discussion	.
的	这	计划	已经	在下面	讨论	.

对他的支票表示感谢，并告诉他已经在讨论的计划。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [meɪn] [striːt] , "

"	And	now	,	"	Patience	said	,	as	they	turned	out	of	the	wide	main	street	,	"
"	和	现在	,	"	耐心	说	,	作为	他们	转向	出去	的	这	宽的	主要的	街道	,	"

[wɪə(r)] ['riːəli] [ɔːf] .

we're	really	off	.
是	真的	离开	.

“现在，”佩兴斯说，当他们拐出宽阔的主街时，“我们真的要出发了。”

[aɪ] ['rekən] - [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

I	reckon	Hilary'll	be	looking	for	us	,	don't	you	?	"
我	估计	-	是	寻找	为了	我们	,	不	你	?	"

我想希拉里会来找我们的，你觉得呢?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " ['pɔːlin] ['ænsər] .

"	I	presume	she	will	,	"	Pauline	answered	.
"	我	怙	她	将要	,	"	宝琳	回答	.

“我想她会的，”宝琳回答道。

" ['meɪbi] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	Maybe	she'll	want	to	come	back	with	us	.	"
"	或许	壳	想	到	来	后退	和	我们	.	"

“也许她会想和我们一起回去。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	Oh	,	I	don't	believe	so	.
"	哦	,	我	不	相信	所以	.

“哦，我不这么认为。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] [aʊt] .

She	knows	mother	wants	her	to	stay	the	week	out	.
她	知道	母亲	想要	她	到	停留	这	星期	出去	.

她知道母亲希望她外出待一周。

['lɪs(ə)n] , ['pæti] —

Listen	,	Patty	—
听	,	帕蒂	—

听着，帕蒂——

" ['peɪʃ(ə)ns] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

"	Patience	sat	up	and	took	notice	.
"	耐心	卫星	向上	和	采取	注意	.

病人坐了起来，注意到了这一点。

[wen] ['piːp(ə)l] - [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk] ,

When	people	Pattied	her	,	it	generally	meant	they	had	a	favor	to	ask	,
什么时候	人们	-	她	,	它	一般来说	意思是	他们	有	一个	偏爱	到	问	,

人们称呼她“帕蒂”通常意味着他们有事要请她帮忙。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or	something	of	the	sort	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

" [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [let] ['hɪlәri] [sə'spekt] — ['eniθɪŋ] . "

"	Remember	,	you're	to	be	very	careful	not	to	let	Hilary	suspect	—	anything	.	"
"	记住	,	你是	到	是	非常	小心	不是	到	让	希拉里	怀疑	—	任何事物	.	"

“记住，你一定要非常小心，不要让希拉里怀疑任何事情。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] — ? "

"	About	the	room	and	—	?	"
"	关于	这	房间	和	—	?	"

“关于房间还有——？”

" [aɪ] [mi:n] — ['evriθɪŋ] . "

"	I	mean	—	everything	.	"
"	我	意思是	—	一切	.	"

“我的意思是——所有的一切。”

" [wəʊnt] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [noʊ] ? "

"	Won't	she	like	it	—	all	,	when	she	does	know	?	"
"	惯于	她	喜欢	它	—	全部	,	什么时候	她	做	知道	?	"

“当她知道这一切的时候，她难道不会喜欢吗？”

" [wel] , ['ræðər] !

"	Well	,	rather	!
"	出色地	,	相当	!

“嗯，还真是！”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['rɪgəld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Patience	wriggled	excitedly	.
"	耐心	扭动	兴奋地	.

病人兴奋地扭动着身体。

" [its] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	like	having	a	fairy	godmother	,	isn't	it	?
"	它是	喜欢	拥有	一个	仙女	教母	,	不是	它	?

“这就像有个仙女教母一样，不是吗？”

[ænd; ənd] [θri:] [wɪʃɪz] ?

And	three	wishes	?
和	三	愿望	?

三个愿望?

[ɪf] [ju:d] [hæd; həd] [θri:] [wɪʃɪz] , [pɔ:l] , ['wʊdnt] [ju:v] ['tʃoʊzn] — "

If	you'd	had	three	wishes	,	Paul	,	wouldn't	you've	chosen	—	"
如果	你会	有	三	愿望	,	保罗	,	不会	你已经	选定	—	"

保罗，如果你有三个愿望，你难道不会选择——?

" [ju:d] ['betər] [bɪ'gɪn] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔ:r] ['hɪlәri] [kɑ:nt] [help] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	You'd	better	begin	quieting	down	,	Patience	,	or	Hilary	can't	help	suspecting	something	.
"	你会	更好的	开始	安静	向下	,	耐心	,	或者	希拉里	不能	帮助	怀疑	某物	.

“帕蒂恩斯，你最好安静下来，否则希拉里会忍不住怀疑什么。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	Patience	drew	a	long	breath	.
"	耐心	画	一个	长的	气息	.

帕蒂恩斯长长地吸了一口气。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] — [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɔ:ŋgər] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] ? "

"	If	she	knew	—	she	wouldn't	stay	a	single	day	longer	,	would	she	?	"
"	如果	她	知道	—	她	不会	停留	一个	单身的	天	更长	,	会	她	?	"

“如果她知道真相，她一天也不会再待下去了，对吗？”

" [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] . "

"	That's	one	reason	why	she	mustn't	know	.	"
"	那就是	一	原因	为什么	她	不得	知道	.	"

“这就是她不能知道的原因之一。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ; [ɔːr][ɪz] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "

"	When	will	you	tell	her	;	or	is	mother	going	to	?	"
"	什么时候	将要	你	告诉	她	;	或者	是	母亲	去	到	?	"

你什么时候告诉她？还是妈妈会告诉她？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[siː] [hɪr] , ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][haɪ][jiː] . "

See	here	,	Patience	,	you	may	drive	—	if	you	won't	hi	yi	.	"
看	这里	,	耐心	,	你	可能	驾驶	—	如果	你	惯于	你好	易	.	"

瞧，帕蒂恩斯，你可以开车——如果你不……嗨，伊。

" [pliːz] , [pɔːl] , [let][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['ævənuː] .

"	Please	,	Paul	,	let	me	,	when	we	get	to	the	avenue	.
"	请	,	保罗	,	让	我	,	什么时候	我们	得到	到	这	大街	.

“保罗，求求你，等我们到了大道上，就让我进去吧。”

[its] ['stuːpɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [laɪk] - [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] . "

It's	stupid	coming	to	a	place	,	like	Fanny'd	gone	to	sleep	.	"
它是	愚蠢的	未来	到	一个	地方	,	喜欢	-	已消失	到	睡觉	.	"

来到这里真是愚蠢，就像芬妮已经睡着了一样。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] [ðen] , " ['pɔːlin] ['stipjuleit] ,

"	Not	before	—	and	only	once	then	,	"	Pauline	stipulated	,
"	不是	前	—	和	仅有的	一次	然后	,	"	宝琳	规定的	,

“以前不行——而且即使以前也只能有一次，”宝琳规定道。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'zest] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

and	Patience	possessed	her	soul	in	at	least	a	faint	semblance	of	patience
和	耐心	拥有	她	灵魂	在	在	至少	一个	头晕的	外表	的	耐心

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənuː] [ʌv; əv]['meɪpəlz] .

until	they	turned	into	the	avenue	of	maples	.
直到	他们	转向	进入	这	大街	的	枫树	.

耐心占据了她的灵魂，至少让她勉强保持了一丝耐心，直到他们拐进了枫树大道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , [baʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd]

Then	she	suddenly	tightened	her	hold	on	the	reins	,	bounced	excitedly	up	and
然后	她	突然	收紧	她	抓住	在	这	缰绳	,	弹跳	兴奋地	向上	和

[daʊn] , ['kraɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] — " [haɪ][jiː] !

down	,	crying	sharply	—	"	Hi	yi	!
向下	,	哭泣	尖锐地	—	"	你好	易	!

然后她突然紧紧抓住缰绳，兴奋地上下跳动，尖声叫道：“嗨呀！”

" ['fæni] ['ɪnstəntli] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

"	Fanny	instantly	pricked	up	her	ears	,	and	,	what	was	more	to	the	purpose	,
"	舢	即刻	刺痛	向上	她	耳朵	,	和	,	什么	曾是	更多的	到	这	目的	,

范妮立刻竖起了耳朵，而且，更重要的是，

['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][trɑːt] .

actually	started	into	what	might	almost	have	been	called	a	trot	.
实际上	开始	进入	什么	可能	几乎	有	到过	称为	一个	小跑	.

实际上，它开始进入了一种几乎可以称之为小跑的状态。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [siː] !
you **see** **!**
你 看 !

你看!

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" **Patience** **said** **proudly** **,** **as** **they** **turned** **into** **the** **yard** **.**
" 耐心 说 自豪地 , 作为 他们 转向 进入 这 院子 .

“帕蒂恩斯自豪地说着，他们转身走进了院子。”

['hɪlərɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .
Hilary **came** **down** **the** **porch** **steps** **.**
希拉里 来了 向下 这 门廊 步骤 .

希拉里走下门廊台阶。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər]
" **I** **heard** **Impatience** **urging** **her**
" 我 听到 不耐烦 敦促 她

我听到急切地催促她

[ˌrɑzɪ'nɑnti] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
Rosinante **on** **,** **"** **she** **laughed** **.**
罗西南特 在 , " 她 笑了 .

罗西南特继续说道：“她笑了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
" **Why** **didn't** **you** **let** **her** **drive** **all** **the** **way** **,**
" 为什么 没有 你 让 她 驾驶 全部 这 方式 ,

“为什么不让她一路开车过去？”

[pɔːl] ?
Paul **?**
保罗 ?

保罗?

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sɪns] ['dɪnər] . "
I've **been** **watching** **for** **you** **since** **dinner** **.** **"**
我已经 到过 观看 为了 你 自从 晚餐 . "

我从晚饭后就一直在等你。

" [wiːv] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [sɪns] ['dɪnər] ['getɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['peɪʃ(ə)ns]
" **We've** **been** **pretty** **nearly** **since** **dinner** **getting** **here** **,** **it** **seems** **to** **me** **,** **"** **Patience**
" 我们已经 到过 漂亮的 几乎 自从 晚餐 获得 这里 , 它 似乎 到 我 , " 耐心
[dɪ'klerd] .
declared **.**
声明 .

“我觉得从晚餐开始到现在，我们几乎已经很接近了，”帕蒂恩斯说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɜːrst][tuː; tə] — "
" **We** **had** **to** **wait** **for** **Paul** **to** **write** **a** **letter** **first** **to** **—** **"**
" 我们 有 到 等待 为了 保罗 到 写 一个 信 第一的 到 — "

“我们得先等保罗写信过来——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?
" **Are** **you** **alone** **?**
" 是 你 独自的 ?

“你一个人吗?

" ['pɔːlɪn] [broʊk] [ɪn] ['hɜːrɪdli] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
" **Pauline** **broke** **in** **hurriedly** **,** **asking** **the** **first** **question** **that** **came** **into** **her** **mind** **.**
" 宝琳 打破 在 匆匆 , 问 这 第一的 问题 那 来了 进入 她 头脑 .

“宝琳急忙插话，问出了她脑海中浮现的第一个问题。”

['hɪlərɪ] [smaɪld] ['ruːfəlɪ] .
Hilary **smiled** **ruefully** **.**
希拉里 微笑 懊悔地 .

希拉里苦笑了一下。

" [nɑːt][ɪg'zæktlɪ] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

['mɪstər] . ['bɔɪdz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ʌp] -
Mr . Boyd's asleep in the sitting - room , and Mrs . Boyd's taking a nap up -
先生 . 博伊德 睡着了 在 这 坐着 - 房间 , 和 太太 . 博伊德 采取 一个 午睡 向上 -
[sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . "
stairs in her own room . "
楼梯 在 她 自己的 房间 . "

博伊德先生在客厅里睡着了，博伊德太太在楼上自己的房间里午睡。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" You poor child !
" 你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子!

" ['pɔːlɪn] [sed] .
" Pauline said .
" 宝琳 说 .

宝琳说道。

" [dʒʌmp] [aʊt] , ['peɪʃ(ə)ns] ! "
" Jump out , Patience ! "
" 跳 出去 , 耐心 ! "

“帕蒂恩斯，跳出来！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?
" Have you brought me something to read ?
" 有 你 带来 我 某物 到 读 ?

你给我带书了吗?

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [bəuθ][ðə; ðɪ] [bʊks] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I've finished both the books I brought with me ,
我已经 完成的 两个都 这 图书 我 带来 和 我 ,

我带来的两本书都读完了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mægəzɪnz] — [kwɪr] [oʊld] [θɪŋz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [tʊk]
and gone through a lot of magazines — queer old things , that Mrs . Boyd took
和 已消失 通过 一个 很多 的 杂志 — 酷儿 老的 事物 , 那 太太 . 博伊德 采取
['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
years and years ago . "
年 和 年 前 . "

我还翻阅了很多杂志——都是些古怪的老物件，是博伊德太太很多年前买的。

" [ðen] [juːv] [dʌn] ['verɪ] [rɔːŋ] , " ['pɔːlɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrlɪ] ,
" Then you've done very wrong , " Pauline told her severely ,
" 然后 你已经 完毕 非常 错误的 , " 宝琳 讲述 她 严重 ,

“那你可就大错特错了，”宝琳严厉地对她说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fænɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪ] [spɑːt][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] ['taɪɪŋ]
leading Fanny over to a shady spot at one side of the yard and tying
领导 舢 超过 到 一个 阴凉 点 在 一 边 的 这 院子 和 捆绑
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəserɪ] [ækt] ,
her to the fence — a quite unnecessary act ,
她 到 这 栅栏 — 一个 相当 不必要 行为 ,

把芬妮带到院子一侧阴凉的地方，然后把她拴在栅栏上——这完全没有必要。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['fæni] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .

as	nothing	would	have	induced	Fanny	to	take	her	departure	unsolicited	.
作为	没有什么	会	有	诱导	舢	到	拿	她	离开	未经请求的	.

没有任何事能促使范妮主动离开。

" [ges] !

"	Guess	!
"	猜测	!

“猜测！

" ['pɔ:lin] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] - ['kʌvərd] ['pɑ:rs(ə)l] .

"	Pauline	came	back	,	carrying	a	small	paper	-	covered	parcel	.
"	宝琳	来了	后退	,	携带	一个	小的	纸	-	涵盖	包裹	.

宝琳回来了，手里拿着一个用纸包着的小包裹。

" ['fɑ:ðər] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Father	sent	it	to	you	.
"	父亲	发送	它	到	你	.

“父亲把它寄给你了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [vər'dʒɛnz] ['jestərdeɪ] . "

He	was	over	at	Vergennes	yesterday	.	"
他	曾是	超过	在	韦尔根斯	昨天	.	"

他昨天在韦尔根斯那边。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['hɪləri] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

"	Hilary	cried	,	taking	it	eagerly	and	sitting	down	on	the	steps	.
"	希拉里	哭	,	采取	它	急切地	和	坐着	向下	在	这	步骤	.

希拉里哭着接过东西，急切地坐在台阶上。

" [its] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	It's	a	book	,	of	course	.
"	它是	一个	书	,	的	课程	.

“当然，这是一本书。”

" ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks]

"	Even	more	than	her	sisters	,	she	had	inherited	her	father's	love	of	books
"	甚至	更多的	比	她	姐妹	,	她	有	遗传	她	父亲的	爱	的	图书

,

,

,

“她比她的姐妹们更继承了父亲对书籍的热爱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

and	a	new	book	was	an	event	at	the	parsonage	.
和	一个	新的	书	曾是	一个	事件	在	这	牧师住宅	.

新书出版在牧师住宅里是一件大事。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['tɑ:rtn] ['kʌvər]

"	Oh	,	"	she	cried	again	,	taking	off	the	paper	and	disclosing	the	pretty	tartan	cover
"	哦	,	"	她	哭	再次	,	采取	离开	这	纸	和	披露	这	漂亮的	格子呢	覆盖

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

“哦，”她又叫了一声，揭开包装纸，露出了里面漂亮的格子呢封面。

" [oʊ] [pɔːl] !
" O Paul !
" 哦 保罗 !

“哦，保罗！

[its] - [pə'nɛlə,piːz] ['prɑːgres] . -
It's - Penelope's Progress . -
它是 - 佩内洛普的 进步 . -

这是《佩内洛普的成长历程》。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['bɪts][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðoʊz] [ɑːd] ['mægəzinz] ['dʒoʊzi] [lent] [ˌjuː 'es] ?
Don't you remember those bits we read in those odd magazines Josie lent us ?
不 你 记住 那些 比特 我们 读 在 那些 奇怪的 杂志 乔西 借出的 我们 ?

你难道不记得乔西借给我们的那些奇怪杂志上刊登的那些文章了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
And how we wanted to read it all ?
和 如何 我们 通缉 到 读 它 全部 ?

我们多么想把所有内容都读完啊?

" ['pɔːlin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pauline nodded .
" 宝琳 点头 .

宝琳点了点头。

" [aɪ] ['rekən] ['mʌðər] [toʊld] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I reckon mother told father about it ;
" 我 估计 母亲 讲述 父亲 关于 它 ;

“我猜是母亲告诉父亲的；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɪg] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I saw her following him out to the gig yesterday morning .
我 锯 她 下列的 他 出去 到 这 演出 昨天 早晨 .

昨天早上我看到她跟着他一起去了演出场地。

" [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['hɪləriz] [ruːm] ,
" They went around to the little porch leading from Hilary's room ,
" 他们 去 大约 到 这 小的 门廊 领导 从 希拉里的 房间 ,

他们绕到希拉里房间外的小门廊，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] .
always a pleasant spot in the afternoons .
总是 一个 令人愉快的 点 在 这 下午 .

午后这里总是一个令人愉悦的好去处。

" [waɪ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] ['pɑːrlər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , " Patience exclaimed , " it's like an out - door parlor , isn't it ?
" 为什么 , " 耐心 惊呼 , " 它是 喜欢 一个 出去 - 门 客厅 , 不是 它 ?

“哎呀，”佩兴斯惊呼道，“这简直就像一个露天客厅，不是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['breɪdɪd] [mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" There was a big braided mat on the floor of the porch ,
" 那里 曾是 一个 大的 编织 垫 在 这 地面 的 这 门廊 ,

门廊的地板上铺着一张很大的编织垫子，

[ɪts] ['kʌlɚz] ['ræðər] ['feɪdɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [juːz] , [bʌt; bət]
its colors rather faded by time and use , but
它是 颜色 相当 褪色 经过 时间 和 使用 , 但

它的颜色因时间和使用而略显褪色，但是

['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːkɝz] , [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [ænd; ənd]

looking	none	the	worse	for	that	,	a	couple	of	rockers	,	a	low	stool	,	and
寻找	没有任何	这	更糟	为了	那	,	一个	夫妻	的	摇滚乐手	,	一个	低的	凳子	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

a	small	table	,
一个	小的	桌子	,

尽管如此，看起来并没有什么损失：几把摇椅、一个矮凳和一张小桌子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] [kri'tɑːn] .

covered	with	a	bit	of	bright	cretonne	.
涵盖	和	一个	少量	的	明亮的	克雷顿	.

表面覆盖着一层亮色的印花棉布。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['flaʊərz] ,

On	it	stood	a	blue	and	white	pitcher	filled	with	field	flowers	,
在	它	站立	一个	蓝色的	和	白色的	投手	已填	和	场地	花朵	,

上面放着一个蓝白相间的花瓶，里面盛满了野花。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mægəzinz] .

beside	it	lay	one	or	two	magazines	.
旁	它	躺	一	或者	二	杂志	.

旁边放着一两本杂志。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [poʊsts][tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən]

Just	outside	,	extending	from	one	of	the	porch	posts	to	the	limb	of	an
只是	外部	,	扩展	从	一	的	这	门廊	帖子	到	这	肢	的	一个

[oʊld] ['tʃeri] [triː] ,

old	cherry	tree	,
老的	樱桃	树	,

就在外面，从门廊的一根柱子一直延伸到一棵老樱桃树的树枝上，

[hʌŋ] ['hɪləriz] ['hæmək] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] .

hung	Hilary's	hammock	,	gay	with	cushions	.
悬挂	希拉里的	吊床	, 同性恋		和	靠垫	.

希拉里的吊床挂了起来，上面放满了靠垫，显得格外喜庆。

" ['ʃɜːrli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " ['hɪləri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Shirley	did	it	yesterday	afternoon	,	"	Hilary	explained	.
"	雪莉	做过	它	昨天	下午	,	"	希拉里	解释	.

“雪莉昨天下午做的，”希拉里解释说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	She	was	over	here	a	good	while	.
"	她	曾是	超过	这里	一个	好的	尽管	.

她在这里待了相当长一段时间。

['mɪsɪz] . [bɔid] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuʃənz] , ['ʃɜːrli]

Mrs	.	Boyd	let	us	have	the	things	and	the	chintz	for	the	cushions	,	Shirley
太太	.	博伊德	让	我们	有	这	事物	和	这	印花棉布	为了	这	靠垫	,	雪莉

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

博伊德太太把那些东西和做靠垫的印花棉布都给了我们，靠垫是雪莉做的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [heɪ] .

and	we	filled	them	with	hay	.
和	我们	已填	他们	和	干草	.

我们用干草把它们填满了。

" ['pɔ:lin] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [pɔ:rtʃ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

"	Pauline	,	sitting	on	the	edge	of	the	low	porch	,	looked	about	her	with
"	宝琳	,	坐着	在	这	边缘	的	这	低的	门廊	,	看起来	关于	她	和

[ə'pri:ʃətɪv] [aɪz] .

appreciative	eyes	.
欣赏的	眼睛	.

保琳坐在低矮的门廊边缘，满怀欣赏地环顾四周。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['koʊzi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

"	How	pleasant	and	cozy	it	is	,	and	after	all	,	it	only	took	a	little	time
"	如何	令人愉快的	和	舒适	它	是	,	和	后	全部	,	它	仅有的	采取	一个	小的	时间

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

“多么令人愉快和舒适啊，而且，最终也只花费了一点时间和精力。”

" ['hɪləri] [leɪd][hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Hilary	laid	her	new	book	on	the	table	.
"	希拉里	铺设	她	新的	书	在	这	桌子	.

希拉里把她的新书放在桌子上。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] , [pɔ:l] ?

"	How	soon	do	you	suppose	we	can	go	over	to	the	manor	,	Paul	?
"	如何	很快	做	你	认为	我们	能	去	超过	到	这	庄园	,	保罗	?

保罗，你觉得我们多久可以去庄园?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['maɪti] ['prɪti] .

I	imagine	the	Dayres	have	fixed	it	up	mighty	pretty	.
我	想象	这	-	有	固定的	它	向上	强大的	漂亮的	.

我想戴尔一家肯定把它装修得非常漂亮。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] , [læst] [naɪt] .

Mr	.	Dayre	was	over	here	,	last	night	.
先生	.	-	曾是	超过	这里	,	最后的	夜晚	.

戴瑞先生昨晚来过这里。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ʃɜ:rli] [ɑ:r; ər]['evər][soʊ] — ['tʃʌmi] .

He	and	Shirley	are	ever	so	—	chummy	.
他	和	雪莉	是	曾经	所以	—	亲密	.

他和雪莉关系一直都很好。

['hi:z] ['ʃɜ:rli] ['pʌtnəm] - , [ænd; ənd] ['ʃi:z] ['ʃɜ:rli] ['pʌtnəm] - , ['dʒu:niər] .

He's	Shirley	Putnam	Dayre	,	and	she's	Shirley	Putnam	Dayre	,	Junior	.
他是	雪莉	普特南	-	,	和	她是	雪莉	普特南	-	,	初级	.

他是雪莉·普特南·戴尔，她是小雪莉·普特南·戴尔。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] - ['dʒu:niər] -

So	he	calls	her	'	Junior	'
所以	他	呼叫	她	-	初级	-

所以他叫她“小朱尼尔”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] - ['si:niər] . -

and	she	calls	him	'	Senior	.	'
和	她	呼叫	他	-	高级的	.	-

她称呼他为“前辈”。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

They're	just	like	brother	and	sister	.
它们是	只是	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们就像亲兄妹一样。

['hiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðeɪv] [bɪn] ['evriwer] [tə'geðər] .

He's	an	artist	,	they've	been	everywhere	together	.
他是	一个	艺术家	,	他们有	到过	到处	一起	.

他是个艺术家，他们一起去过很多地方。

[ænd; ənd] , [pɔːl] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['wɪntən] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

And	,	Paul	,	they	think	Winton	is	delightful	.
和	,	保罗	,	他们	思考	温顿	是	愉快	.

保罗，他们觉得温顿很讨人喜欢。

['mɪstər] . - [sez] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][oʊld] -

Mr	.	Dayre	says	the	village	street	,	with	its	great	overhanging	trees	,	and	old	-
先生	.	-	说道	这	村庄	街道	,	和	它是	伟大的	悬垂	树木	,	和	老的	-

['fæʃnd] ['haʊzɪz] ,

fashioned	houses	,
造型	房屋	,

戴尔先生说，村里的街道两旁绿树成荫，房屋古朴典雅。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪt'self] , [pər'tɪkjələrli] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr][end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] ['aɪvi] -

is	a	picture	in	itself	,	particularly	up	at	our	end	,	with	the	church	,	all	ivy	-
是	一个	图片	在	本身	,	特别	向上	在	我们的	结尾	,	和	这	教会	,	全部	常春藤	-

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

本身就是一幅美丽的画面，尤其是在我们这边，教堂上爬满了常春藤。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['sʌmər] . "

He	means	to	paint	the	church	sometime	this	summer	.	"
他	方法	到	画	这	教会	有时	这	夏天	.	"

他打算今年夏天找个时间粉刷教堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , " ['pɔːlin] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	would	make	a	pretty	picture	,	"	Pauline	said	thoughtfully	.
"	它	会	制作	一个	漂亮的	图片	,	"	宝琳	说	深思熟虑	.

“那会是一幅很美的画面，”宝琳若有所思地说。

" ['hɪləri] ,

"	Hilary	,
"	希拉里	,

希拉里，

[aɪ] ['wʌndər] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['hɪləri] [sed] .

"	So	do	I	,	"	Hilary	said	.
"	所以	做	我	,	"	希拉里	说	.

“我也是，”希拉里说。

" [stɪl] , ['æftər][ɔːl] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] — "

"	Still	,	after	all	,	one	would	like	to	see	different	places	—	"
"	仍然	,	后	全部	,	一	会	喜欢	到	看	不同的	地方	—	"

“不过，毕竟谁不想去不同的地方看看呢——”

" [ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli][wʌn] , " ['pɔːlin] ['ædɪd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	And	love	only	one	,	"	Pauline	added	;	she	turned	to	her	sister	.
"	和	爱	仅有的	一	,	"	宝琳	额外	;	她	转向	到	她	姐姐	.

“而且只爱一个人，”宝琳补充道；她转向她的妹妹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] — [ɔːl'redi] ? "

"	You	are	better	,	aren't	you	—	already	?	"
"	你	是	更好的	,	不是	你	—	已经	?	"

“你感觉好多了，对吧？”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] .

"	I	surely	am	.
"	我	一定	是	.

“我当然是。”

['ʃɜːliːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [suːn] .

Shirley's	promised	to	take	me	out	on	the	lake	soon	.
雪莉的	承诺	到	拿	我	出去	在	这	湖	很快	.

雪莉答应很快带我去湖边玩。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [pɔːl] — ['riːəli] [frendz] .

She's	going	to	be	friends	with	us	,	Paul	—	really	friends	.
她是	去	到	是	朋友们	和	我们	,	保罗	—	真的	朋友们	.

保罗，她会和我们成为朋友——真正的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] - ['ʃɜːrli] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] - [mɪs] - ,

She	says	we	must	call	her	'	Shirley	,	'	that	she	doesn't	like	'	Miss	Dayre	,
她	说道	我们	必须	称呼	她	-	雪莉	,	-	那	她	不	喜欢	-	错过	-	,

她说我们必须叫她“雪莉”，她不喜欢“黛尔小姐”这个称呼。

- [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['seldəm] . "

'	she	hears	it	so	seldom	.	"
-	她	听到	它	所以	很少	.	"

“她很少听到这种说法。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [naɪs] — ['biːɪŋ] [kɔːld] - [mɪs] , - " ['peɪʃ(ə)ns] [ri'mɑːkt] ,

"	I	think	it's	nice	—	being	called	'	Miss	,	'	"	Patience	remarked	,
"	我	思考	它是	好的	—	存在	称为	-	错过	,	-	"	耐心	评论	,

“我觉得被人叫‘小姐’挺好的，”佩兴斯说道。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

from	where	she	had	curled	herself	up	in	the	hammock	.
从	在哪里	她	有	卷曲	她自己	向上	在	这	吊床	.

她蜷缩在吊床上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə]

"	I	suppose	she	doesn't	want	it	,	because	she	can	have	it	—	I'd	love	to
"	我	认为	她	不	想	它	,	因为	她	能	有	它	—	ID	爱	到

[biː; bi] [kɔːld] - [mɪs] [ʃɔː] . - "

be	called	'	Miss	Shaw	.	'	"
是	称为	-	错过	肖	.	-	"

“我想她并不想要这个称呼，因为她完全可以拥有它——我倒是很想被叫做‘肖小姐’。”

" ['hɪləri] , " ['pɔːlin] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs]

"	Hilary	,	"	Pauline	said	,	"	would	you	mind	very	much	,	if	you	couldn't	go	away	this
"	希拉里	,	"	宝琳	说	,	"	会	你	头脑	非常	很多	,	如果	你	不能	去	离开	这

['sʌmər] ? "

summer	?	"
夏天	?	"

“希拉里，”宝琳说，“如果你今年夏天不能出去玩，你会很介意吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	wouldn't	do	much	good	if	I	did	,	would	it	?	"
"	它	不会	做	很多	好的	如果	我	做过	,	会	它	?	"

“就算我那样做，也没什么用，对吧？”

" [ðə; ði][nɑːt]['maɪndɪŋ] [wʊd] — [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] — "

"	The	not	minding	would	—	to	mother	and	the	rest	of	us	—	"
"	这	不是	介意	会	—	到	母亲	和	这	休息	的	我们	—	"

“不在乎——对母亲和我们其他人来说——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] — " ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	And	if	you	knew	what	—	"	Patience	began	excitedly	.
"	和	如果	你	知道	什么	—	"	耐心	开始	兴奋地	.

“如果你知道的话——”帕蒂恩斯兴奋地开口道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][faɪnd] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?

"	Don't	you	want	to	go	find	Captain	,	Impatience	?
"	不	你	想	到	去	寻找	队长	,	不耐烦	?

“你不想去找急躁船长吗？”

" ['pɔːlin] [æskt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] ,

"	Pauline	asked	hastily	,	and	Patience	,	feeling	that	she	had	made	a	false	move	,
"	宝琳	问	草草	,	和	耐心	,	感觉	那	她	有	制成	一个	错误的	移动	,

“宝琳急忙问道，而佩兴丝觉得自己刚才的举动有些不妥，

[went] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['miːknəs] .

went	with	most	unusual	meekness	.
去	和	最多	异常	谦逊	.

带着一种异乎寻常的温顺。

" [noʊ] [wʌt] ?

"	Know	what	?
"	知道	什么	?

你知道吗?

" ['hɪləri] [æskt] .

"	Hilary	asked	.
"	希拉里	问	.

希拉里问道。

" [aɪ] — ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [skiːm] [ɑːn][hænd] , "

"	I	—	shouldn't	wonder	,	if	the	child	had	some	sort	of	scheme	on	hand	,	"
"	我	—	不应该	想知道	,	如果	这	孩子	有	一些	种类	的	方案	在	手	,	"

['pɔːlin] [sed] ,

Pauline	said	,
宝琳	说	,

“我——不应该怀疑，这孩子是不是有什么计划，”宝琳说。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] — [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] ; ['æftər][ɔːl] , ['peɪʃ(ə)ns] ['prɑːbəbli] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm]

she	hoped	she	wasn't	—	prevaricating	;	after	all	,	Patience	probably	did	have	some
她	希望	她	不是	—	含糊其辞	;	后	全部	,	耐心	大概	做过	有	一些

[skiːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] — [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] .

scheme	in	her	head	—	she	usually	had	.
方案	在	她	头	—	她	通常	有	.

她希望自己不是在耍花招；毕竟，佩兴丝脑子里可能确实有一些计划——她通常都是这样。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , " ['hɪləri] [sed] .

"	I	haven't	thought	much	about	going	away	the	last	day	or	so	,	"	Hilary	said	.
"	我	还没有	想法	很多	关于	去	离开	这	最后的	天	或者	所以	,	"	希拉里	说	.

“过去一两天我都没怎么考虑过离开的事，”希拉里说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['ʃɜːrli] . "

"	I	suppose	it's	the	feeling	better	,	and	,	then	,	the	getting	to	know	Shirley	.	"
"	我	认为	它是	这	感觉	更好的	,	和	,	然后	,	这	获得	到	知道	雪莉	.	"

“我想是因为感觉好多了，然后，也因为认识了雪莉。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

" ['pɔ:lin] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ;

"	Pauline	sat	silent	for	some	moments	;
"	宝琳	卫星	沉默的	为了	一些	时刻	;

宝琳沉默了一会儿;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][fæt]['bʌmb(ə)l] [bi:] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]

she	was	watching	a	fat	bumble	bee	buzzing	in	and	out	among	the	flowers	in
她	曾是	观看	一个	胖的	大黄蜂	蜜蜂	嗡嗡声	在	和	出去	之中	这	花朵	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

她正看着一只肥硕的大黄蜂在花园的花丛中嗡嗡地飞来飞去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [stɪl] , ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,

It	was	always	still	,	over	here	at	the	farm	,	but	to	-	day	,
它	曾是	总是	仍然	,	超过	这里	在	这	农场	,	但	到	-	天	,

农场这边一直都很安静，但今天，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] ,

it	seemed	a	different	sort	of	stillness	,
它	似乎	一个	不同的	种类	的	寂静	,

那似乎是一种截然不同的宁静，

[æz; əz] [ɪf] [bi:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

as	if	bees	and	birds	and	flowers	knew	that	it	was	Sunday	afternoon	.
作为	如果	蜜蜂	和	鸟类	和	花朵	知道	那	它	曾是	星期日	下午	.

仿佛蜜蜂、鸟儿和花朵都知道今天是星期天下午。

" [pɔ:l] , " ['hɪləri] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ? "

"	Paul	,	"	Hilary	asked	suddenly	,	"	what	are	you	smiling	to	yourself	about	?	"
"	保罗	,	"	希拉里	问	突然	,	"	什么	是	你	微笑	到	你自己	关于	?	"

“保罗，”希拉里突然问道，“你在偷笑什么呢？”

" [wʌz; wəz][aɪ]['smaɪlɪŋ] ?

"	Was	I	smiling	?
"	曾是	我	微笑	?

我当时在微笑吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	know	it	.
我	没有	知道	它	.

我之前不知道。

[aɪ] [ges] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — ['hɪləri] ,

I	guess	because	it	is	so	nice	and	peaceful	here	and	because	—	Hilary	,
我	猜测	因为	它	是	所以	好的	和	和平	这里	和	因为	—	希拉里	,

我想是因为这里环境优美宁静，而且——希拉里，

[lets] [stɑ:rt][ə; eɪ] [klʌb] — [ðə; ði] - [es] . ['dʌblju:] . [ef] . [klʌb] . - "

let's	start	a	club	—	the	'	S	.	W	.	F	.	Club	.	'	"
我们来吧	开始	一个	俱乐部	—	这	-	S	.	W	.	F	.	俱乐部	.	-	"

咱们成立一个俱乐部吧——就叫“SWF俱乐部”。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði] - [es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] . -

"	The	'	S	.	W	.	F	.	Club	.	'
"	这	-	S	.	W	.	F	.	俱乐部	.	-

“SWF俱乐部”。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [stænd][fɔːr; fər] !

No	,	I	shan't	tell	you	what	the	letters	stand	for	!
不	,	我	不会	告诉	你	什么	这	信件	站立	为了	!

不，我不会告诉你这些字母代表什么!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

You've	got	to	think	it	out	for	yourself	.	"
你已经	得到	到	思考	它	出去	为了	你自己	.	"

你得自己好好想想。

" [ə; eɪ]['riːəl] [klʌb] , [pɔːl] ? "

"	A	real	club	,	Paul	?	"
"	一个	真实的	俱乐部	,	保罗	?	"

“保罗，你指的是真正的俱乐部吗？”

" [ɪn'diːd] , [jes] . "

"	Indeed	,	yes	.	"
"	的确	,	是的	.	"

“的确如此。”

" [huːz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ? "

"	Who's	to	belong	?	"
"	谁是	到	属于	?	"

谁有资格加入?

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv][foʊks] .

"	Oh	,	lots	of	folks	.
"	哦	,	很多	的	各位	.

“哦，很多人。”

['dʒoʊzi][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] . "

Josie	and	Tom	,	and	you	and	I	—	and	I	think	,	maybe	,	mother	and	father	.	"
乔西	和	汤姆	,	和	你	和	我	—	和	我	思考	,	或许	,	母亲	和	父亲	.	"

乔西和汤姆，还有你和我——我想，或许还有妈妈和爸爸。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲!

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] ! "

To	belong	to	a	club	!	"
到	属于	到	一个	俱乐部	!	"

加入俱乐部!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

"	It	was	he	who	put	the	idea	into	my	head	.
"	它	曾是	他	WHO	放	这	主意	进入	我的	头	.

“是他把这个想法灌输到我脑海里的。”

" ['hɪləri] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

"	Hilary	came	to	sit	beside	her	sister	on	the	step	.
"	希拉里	来了	到	坐	旁	她	姐姐	在	这	步	.

希拉里走到她姐姐身边，坐在台阶上。

" [pɔ:l] , [aɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ʌp] !
" **Paul , I've a feeling that there is something — up !**
" 保罗 , 我已经 一个 感觉 那 那里 是 某物 — 向上 !

“保罗，我感觉好像有什么事要发生了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ! "
And it isn't the barometer ! "
和 它 不是 这 晴雨表 ! "

但这并非衡量标准!

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Where did you get it ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **From you .**
" 从 你 .

来自你。

" ['pɔ:lin] [spræŋ] [ʌp] .
" **Pauline sprang up .**
" 宝琳 弹簧 向上 .

宝琳猛地站了起来。

" ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ,
" **Feelings are very unreliable things to go by ,**
" 情怀 是 非常 不可靠的 事物 到 去 经过 ,

“感觉是非常不可靠的，不能仅凭感觉来判断。”

[bʌt; bət] [aɪv] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] — [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [hʌnt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] — [ðer; ðər]
but I've one just now — that if we don't hunt Impatience up pretty quick — there
但 我已经 一 只是 现在 — 那 如果 我们 不 打猎 不耐烦 向上 漂亮的 快的 — 那里
[wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
will be something doing .
将要 是 某物 正在做 .

但我现在有一个想法——如果我们不尽快找到“急躁”——就会发生一些事情。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt]
" **They found Patience sitting on the barn floor , utterly regardless of her white**
" 他们 成立 耐心 坐着 在 这 谷仓 地面 , 完全地 不管 的 她 白色的
[frɑ:k] .
frock .
连衣裙 .

“他们发现佩兴斯坐在谷仓的地板上，完全不在意她穿着的白色连衣裙。”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
A whole family of kittens were about her .
一个 所有的 家庭 的 小猫 是 关于 她 .

她身边围着一群小猫。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [dɪrz] !
" **Aren't they dears !**
" 不是 他们 亲爱的们 !

“他们真是太可爱了！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [di'mɑ:ndid] .
" **Patience demanded .**
" 耐心 要求 .

需要耐心。

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['hɪlәri] [sed]

"	Mrs	.	Boyd	says	I	may	have	my	choice	,	to	take	home	with	me	,	"	Hilary	said
"	太太	.	博伊德	说道	我	可能	有	我的	选择	,	到	拿	家	和	我	,	"	希拉里	说

.

:

.

“博伊德太太说我可以自己选择带回家，”希拉里说。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [kæt] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [sək'sesər]

The	parsonage	cat	had	died	the	fall	before	,	and	had	had	no	successor
这	牧师住宅	猫	有	死亡	这	落下	前	,	和	有	有	不	接班人

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

牧师住宅的猫在前年秋天去世了，至今还没有后代。

['peɪʃ(ə)ns] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl] - [blæk] [wʌn] .

Patience	held	up	a	small	coal	-	black	one	.
耐心	握住	向上	一个	小的	煤炭	-	黑色的	一	.

帕蒂恩斯举起一个小小的、漆黑的物体。

" [tʃuːz] [ðɪs] , ['hɪlәri] !

"	Choose	this	,	Hilary	!
"	选择	这	,	希拉里	!

“希拉里，选这个吧！”

[mə'rændə] [sez] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [brɪŋz] [lʌk] ,

Miranda	says	a	black	cat	brings	luck	,
米兰达	说道	一个	黑色的	猫	带来	运气	,

米兰达说黑猫能带来好运。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['eni] [blæk] [kæts] [tuː; tə] [brɪŋ] — "

though	it	don't	look	like	we	needed	any	black	cats	to	bring	—	"
尽管	它	不	看	喜欢	我们	需要	任何	黑色的	猫	到	带来	—	"

虽然看起来我们并不需要带黑猫来——”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] , " ['pɔːlin] [ˌɪntər'poʊzd] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ]

"	I	like	the	black	and	white	one	,	"	Pauline	interposed	,	just	touching
"	我	喜欢	这	黑色的	和	白色的	一	,	"	宝琳	插入	,	只是	接触

“我喜欢那张黑白的，”宝琳插话道，轻轻地碰了碰她。

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

Patience	with	the	tip	of	her	shoe	.
耐心	和	这	提示	的	她	鞋	.

她耐心地用鞋尖轻触地面。

" ['meɪbi] ['mɪsɪz] . [bɔid] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [liːv] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	Maybe	Mrs	.	Boyd	would	give	us	each	one	,	that	would	leave	one	for	her	,
"	或许	太太	.	博伊德	会	给	我们	每个	一	,	那	会	离开	一	为了	她	,

“或许博伊德太太会把其中一份给我们，这样她自己就能剩下一份了。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [sə'dʒestɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Patience	suggested	cheerfully	.
"	耐心	建议	愉快地	.

“耐心”愉快地建议道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " ['pɔːlin] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	I	imagine	mother	would	have	something	to	say	to	that	,	"	Pauline	told	her	.
"	我	想象	母亲	会	有	某物	到	说	到	那	,	"	宝琳	讲述	她	.

“我想妈妈对此会有话说，”宝琳告诉她。

" [wʌz; wəz]['dʒoʊzi]['oʊvər] ['jestərdeɪ] , ['hɪləri] ?
" **Was** **Josie** **over** **yesterday** **,** **Hilary** **?**
" 曾是 乔西 超过 昨天 , 希拉里 ?

希拉里，乔西昨天来过吗?

" ['hɪləri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hilary** **nodded** **.**
" 希拉里 点头 .

希拉里点了点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **In** **the** **morning** **.**
" 在 这 早晨 .

“在早晨。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [met]['mɪstər] . [bɔid] ,
" **As** **they** **were** **going** **back** **to** **the** **house** **,** **they** **met** **Mr** **.** **Boyd** **,**
" 作为 他们 是 去 后退 到 这 房子 , 他们 遇见 先生 . 博伊德 ,

“当他们返回住所时，遇到了博伊德先生，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['pæstʃər] .
on **his** **way** **to** **pay** **his** **regular** **weekly** **visit** **to** **the** **far** **pasture** **.**
在 他的 方式 到 支付 他的 常规的 每周 访问 到 这 远的 牧场 .

他正前往远方的牧场进行每周例行的巡视。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði][koʊlts] ?
" **Going** **to** **salt** **the** **colts** **?**
" 去 到 盐 这 小马驹 ?

“要给小马驹撒盐吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [æskt] .
" **Patience** **asked** **.**
" 耐心 问 .

病人问道。

" [pliːz] , [meint] [aɪ] [kʌm] ? "
" **Please** **,** **mayn't** **I** **come** **?** **"**
" 请 , 可能不会 我 来 ? "

“请问我可以来吗？”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][taɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] , " ['pɔːlin] [sed] .
" **There** **won't** **be** **time** **,** **Patience** **,** **"** **Pauline** **said** **.**
" 那里 惯于 是 时间 , 耐心 , " 宝琳 说 .

“没时间了，佩兴斯，”宝琳说。

" [nɑːt] [taɪm] !
" **Not** **time** **!**
" 不是 时间 !

没时间了!

" ['mɪstər] . [bɔid] ['ɔbdʒiktid] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
" **Mr** **.** **Boyd** **objected** **,** **"** **I'll** **be** **back** **to** **supper** **,** **and** **you** **girls** **are** **going**
" 先生 . 博伊德 反对 , " 患病的 是 后退 到 晚餐 , 和 你 女孩们 是 去
[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
to **stay** **to** **supper** **.**
到 停留 到 晚餐 .

博伊德先生反对道：“我一会儿就回来吃晚饭，你们几个女孩要留下来吃晚饭。”

" [hiː; hi] ['kærid] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **He** **carried** **Patience** **off** **with** **him** **,**
" 他 携带 耐心 离开 和 他 ,

他把帕蒂恩斯带走了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,

declaring	that	he	wasn't	sure	he	should	let	her	go	home	at	all	,
声明	那	他	不是	当然	他	应该	让	她	去	家	在	全部	,

他表示自己不确定是否应该让她回家。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

he	meant	to	keep	her	altogether	some	day	,	and	why	not	to	-	night	?
他	意思是	到	保持	她	共	一些	天	,	和	为什么	不是	到	-	夜晚	?

他一直想着总有一天要把她永远留在身边，为什么不是今晚呢?

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	,	I	couldn't	stay	to	-	night	,	"	the	child	assured	him	earnestly	.
"	哦	,	我	不能	停留	到	-	夜晚	,	"	这	孩子	保证	他	切实	.

“哦，我今晚不能留下来，”孩子诚恳地向他保证。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] ['evər] [steɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] - ,

"	Of	course	,	I	couldn't	ever	stay	for	always	,	but	by'n'by	,
"	的	课程	,	我	不能	曾经	停留	为了	总是	,	但	-	,

“当然，我不可能永远留下来，但总有一天……”

[wen] — [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

when	—	there	isn't	so	much	going	on	at	home	—	there's	such	a	lot	of	things
什么时候	—	那里	不是	所以	很多	去	在	在	家	—	有	这样的	一个	很多	的	事物

[kiːp] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,

keep	happening	at	home	now	,
保持	发生	在	家	现在	,

当——家里没什么事发生的时候——现在家里发生了很多事，

['oʊnli] [daʊnt] [tel] ['hɪləri] , [pliːz] — ['meɪbi] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['truːli] ['vɪzɪt] .

only	don't	tell	Hilary	,	please	—	maybe	,	I	could	come	make	you	a	truly	visit	.
仅有的	不	告诉	希拉里	,	请	—	或许	,	我	可以	来	制作	你	一个	真的	访问	.

只是千万别告诉希拉里——或许，我可以真正地去拜访你。

" [ˌɪn'dɔːrz] , ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [bɔid] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	Indoors	,	Pauline	and	Hilary	found	Mrs	.	Boyd	down	-	stairs	again	from	her
"	室内	,	宝琳	和	希拉里	成立	太太	.	博伊德	向下	-	楼梯	再次	从	她

[næp] .

nap	.
午睡	.

“在室内，宝琳和希拉里发现博伊德太太又在楼下午睡了。

" [juː; jʊ] [eint] [kʌm] ['æftər] ['hɪləri] ?

"	You	ain't	come	after	Hilary	?
"	你	不是	来	后	希拉里	?

你没来找希拉里的麻烦吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	questioned	anxiously	.
"	她	被质问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " ['pɔːlin] ['ænsər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɪsɪz] . [bɔid] [get]

"	Only	to	see	her	,	"	Pauline	answered	,	and	while	she	helped	Mrs	.	Boyd	get
"	仅有的	到	看	她	,	"	宝琳	回答	,	和	尽管	她	帮助	太太	.	博伊德	得到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“只是想见见她，”宝琳回答道，一边帮博伊德太太准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔlz] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] [ɔːlˈredi]

she	confided	to	her	the	story	of	Uncle	Paul's	letter	and	the	plans	already
她	坦白	到	她	这	故事	的	叔叔	保罗的	信	和	这	计划	已经

[ˈʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

她向她透露了保罗叔叔的信以及已经开始的计划。

[ˈmɪsɪz] . [bɔid] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .

Mrs	.	Boyd	was	much	interested	.
太太	.	博伊德	曾是	很多	感兴趣的	.

博伊德夫人对此很感兴趣。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈitl] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] , [juːl] [siː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Bless	me	,	it'll	do	her	a	heap	of	good	,	you'll	see	,	my	dear	.
"	保佑	我	,	它将	做	她	一个	堆	的	好的	,	你会	看	,	我的	亲爱的	.

“天哪，这对她有好处多多，你会看到的，亲爱的。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

I'm	not	sure	,	I	don't	agree	with	your	uncle	,	when	all's	said	and	done	,
我是	不是	当然	,	我	不	同意	和	你的	叔叔	,	什么时候	一切	说	和	完毕	,

我不确定，总而言之，我不同意你叔叔的看法。

[ˈhoʊmz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

home's	the	best	place	for	young	folks	.
家的	这	最好的	地方	为了	年轻的	各位	.

家是年轻人最好的去处。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	Just	before	Pauline	and	Patience	went	home	that	evening	,
"	只是	前	宝琳	和	耐心	去	家	那	晚上	,

“就在那天晚上宝琳和佩兴斯回家之前，

[ˈmɪsɪz] . [bɔid] [ˈbekənd] [ˈpɔːlin] [mɪˈstɪriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [ˈpɑːrlər] .

Mrs	.	Boyd	beckoned	Pauline	mysteriously	into	the	best	parlor	.
太太	.	博伊德	招手	宝琳	神秘地	进入	这	最好的	客厅	.

博伊德太太神秘地招手让宝琳进了最好的客厅。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][gɑːd] - [tʃaɪld]

"	I	always	meant	her	to	have	them	some	day	—	she	being	my	god	-	child
"	我	总是	意思是	她	到	有	他们	一些	天	—	她	存在	我的	上帝	-	孩子

— [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [duː][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [naʊ] ,

—	and	maybe	they'll	do	her	as	much	good	now	,
—	和	或许	他们会	做	她	作为	很多	好的	现在	,

“我一直都想让她将来拥有它们——她是我的教女——也许现在它们也能给她带来同样的益处。”

[æz; əz] [ˈeni] [taɪm] , [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .

as	any	time	,	she'll	want	to	fix	up	a	bit	now	and	then	,	most	likely	.
作为	任何	时间	,	壳	想	到	使固定	向上	一个	少量	现在	和	然后	,	最多	可能	.

和任何时候一样，她很可能时不时会想稍微打扮一下。

[ˈʃɜːrli] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ]

Shirley	had	on	a	string	of	them	last	night	,	but	not	to	compare	with
雪莉	有	在	一个	细绳	的	他们	最后的	夜晚	,	但	不是	到	比较	和

[ðiːz] .

these	.
这些	.

昨晚雪莉也戴了一串，但跟这些比起来简直小巫见大巫。

" [ˈmɪsɪz] . [bɔid] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈklɑːzɪt] ,

"	Mrs	.	Boyd	was	kneeling	before	a	trunk	in	the	parlor	closet	,
"	太太	.	博伊德	曾是	跪着	前	一个	树干	在	这	客厅	壁橱	,

博伊德太太跪在客厅壁橱里的一个箱子前，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʃel] [bɑ:ks] ['ɪntu:] ['pɔ:li:nz] ['bændz] .

and	presently	she	put	a	little	square	shell	box	into	Pauline's	bands	.
和	目前	她	放	一个	小的	正方形	壳	盒子	进入	保琳的	乐队	.

于是，她把一个小方形贝壳盒放进了宝琳的手镯里。

" [bɑ:ks][ænd; ənd][ɔ:l] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	Box	and	all	,	just	like	they	came	to	me	—	you	know	,
"	盒子	和	全部	,	只是	喜欢	他们	来了	到	我	—	你	知道	,

“盒子和所有东西都一样，就像它们送到我这里时那样——你知道的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['grændˌməðɚz] — [bʌt; bət] ['hɪləriz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kerf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] . "

they	were	my	grandmother's	—	but	Hilary's	a	real	careful	sort	of	girl	.	"
他们	是	我的	祖母的	—	但	希拉里的	一个	真实的	小心	种类	的	女孩	.	"

那是我祖母的——但希拉里是个非常谨慎的女孩。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [bɔid] — [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] — " ['pɔ:lin] [nu:] [kwaɪt] [wel] [wʌt]

"	But	,	Mrs	.	Boyd	—	I'm	not	sure	that	mother	would	—	"	Pauline	knew	quite	well	what
"	但	,	太太	.	博伊德	—	我是	不是	当然	那	母亲	会	—	"	宝琳	知道	相当	出色地	什么

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

was	in	the	box	.
曾是	在	这	盒子	.

“但是，博伊德太太——我不确定那位母亲会——”宝琳很清楚盒子里装的是什么。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !

"	That's	all	right	!
"	那就是	全部	正确的	!

“没关系！

[ju:; jʊ][dʒʌst][slɪp][ðem; ðəm][ɪn] ['hɪləriz] [tɑ:p] [drɔ:r] , [wer] [ʃi:l] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

You	just	slip	them	in	Hilary's	top	drawer	,	where	she'll	come	across	them	without
你	只是	滑	他们	在	希拉里的	顶部	抽屉	,	在哪里	壳	来	穿过	他们	没有

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

expecting	it	.
期待	它	.

你只需把它们偷偷塞进希拉里的最上面一个抽屉里，她就会在不经意间发现它们。

['dɪəri] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Deary	me	,	I	never	wear	them	,	and	as	I	say	,
亲爱的	我	,	我	绝不	穿	他们	,	和	作为	我	说	,

哎呀，我从来不穿它们，而且正如我所说，

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] . "

I've	always	meant	to	give	them	to	her	some	day	.	"
我已经	总是	意思是	到	给	他们	到	她	一些	天	.	"

我一直都想着有朝一日把它们送给她。

" [ʃi:l] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] .

"	She'll	be	perfectly	delighted	—	and	they'll	look	so	pretty	.
"	壳	是	完美	高兴极了	—	和	他们会	看	所以	漂亮的	.

“她一定会非常高兴——而且它们看起来会很漂亮。”

['hɪləriz] [gɑ:t][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [nek] , [aɪ] [θɪŋk] .

Hilary's	got	a	mighty	pretty	neck	,	I	think	.
希拉里的	得到	一个	强大的	漂亮的	脖子	,	我	思考	.

我觉得希拉里的脖子真漂亮。

" ['pɔ:lin] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][gɪg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ['hɪd(ə)n] ['kerfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [blaʊs] ,

"	Pauline	went	out	to	the	gig	,	the	little	box	hidden	carefully	in	her	blouse	,
"	宝琳	去	出去	到	这	演出	,	这	小的	盒子	隐	小心	在	她	女式衬衫	,

“宝琳出门去演出，小盒子小心翼翼地藏在她的衬衫里。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['feri] - ['stɔːri] [sɔːrt] [ʌv; əv]
feeling **that** **Patience** **was** **right** **and** **that** **these** **were** **very** **fairy** **-** **story** **sort** **of**
感觉 那 耐心 曾是 正确的 和 那 这些 是 非常 仙女 - 故事 种类 的
[deɪz] .
days **.**
天 .

感觉帕蒂恩斯说得对，那真是一段如同童话故事般的日子。

" [juːl] [biː; bi]['oʊvər] [ə'gen] [suːn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" **You'll** **be** **over** **again** **soon** **,** **won't** **you** **?**
" 你会 是 超过 再次 很快 , 惯于 你 ?

你很快就会再回来，对吧?

" ['hɪlәri] ['ɜːdʒd] .
" **Hilary** **urged** **.**
" 希拉里 敦促 .

希拉里敦促道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪ] - [men] - [duːs] - [li] ['bɪzi] , " ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]
" **We're** **going** **to** **be** **tre** **-** **men** **-** **dous** **-** **ly** **busy** **,** **"** **Patience** **began** **,** **but** **her**
" 是 去 到 是 树木 - 男人 - 杜斯 - ly 忙碌的 , " 耐心 开始 , 但 她
['sɪstər] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
sister **cut** **her** **short** **.**
姐姐 切 她 短的 .

“我们会非常非常忙，”佩兴斯刚开口，就被她姐姐打断了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , ['hɪlәri] . [maɪnd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['getɪŋ] ['betər] .
" **As** **soon** **as** **I** **can** **,** **Hilary** **.** **Mind** **you** **go** **on** **getting** **better** **.**
" 作为 很快 作为 我 能 , 希拉里 . 头脑 你 去 在 获得 更好的 .

“我一有空就帮你，希拉里。祝你早日康复。”

" [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] , [ðə; ði] [sper] [ruːm] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪm] ['ɔːrdər] .
" **By** **Monday** **noon** **,** **the** **spare** **room** **had** **lost** **its** **look** **of** **prim** **order** **.**
" 经过 周一 中午 , 这 空闲的 房间 有 丢失的 它是 看 的 原始 命令 .

“到周一中午，客房已经失去了原本整洁有序的模样。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pɔːlin] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [bai]
In **the** **afternoon** **,** **Pauline** **and** **her** **mother** **went** **down** **to** **the** **store** **to** **buy**
在 这 下午 , 宝琳 和 她 母亲 去 向下 到 这 店铺 到 买
[ðə; ði] ['mætɪŋ] .
the **matting** **.**
这 垫子 .

下午，宝琳和她妈妈下楼去商店买垫子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [griːn] [ænd; ənd]
There **was** **not** **much** **choice** **to** **be** **had** **,** **and** **the** **only** **green** **and**
那里 曾是 不是 很多 选择 到 是 有 , 和 这 仅有的 绿色的 和
[waɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
white **there** **was** **,**
白色的 那里 曾是 ,

选择不多，只有绿色和白色可选。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .
was **considerably** **beyond** **the** **limit** **they** **had** **allowed** **themselves** **.**
曾是 相当 超过 这 限制 他们 有 允许 他们自己 .

远远超出了他们自己设定的限度。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['pɔ:lin] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [pleɪn] [waɪt] [wɪl] [lʊk] ['evər] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd]
" Never mind , " Pauline said cheerfully , " plain white will look ever so cool and
" 绝不 头脑 , " 宝琳 说 愉快地 , " 清楚的 白色的 将要 看 曾经 所以 凉爽的 和
['prɪti] — [pər'hæps] ,
pretty — perhaps ,
漂亮的 — 也许 ,

“没关系，”宝琳兴高采烈地说，“纯白色看起来会非常清爽漂亮——也许吧。”

[ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [feɪd] .
the green would fade .
这 绿色的 会 褪色 .

绿色会褪去。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [soʊ] .
I'm going to believe so .
我是 去 到 相信 所以 .

我愿意相信这一点。

" ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər] ['soʊɪŋ] - [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['lɪŋgər] ['lɔ:ŋɪŋli] ;
" Over a low wicker sewing - chair , she did linger longingly ;
" 超过 一个 低的 柳条 缝纫 - 椅子 , 她 做过 萦绕 渴望地 ;

她恋恋不舍地倚在一张矮矮的藤编缝纫椅上；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [naɪs] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] .
it would look so nice beside one of the west windows .
它 会 看 所以 好的 旁 一 的 这 西方 视窗 .

它放在西边的窗户旁边肯定很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [saɪd]
She meant to place a low table for books and work between those side
她 意思是 到 地方 一个 低的 桌子 为了 图书 和 工作 之间 那些 边
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

她打算在侧窗之间放一张矮桌，用来放书和工作用品。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , ['pru:d(ə)ns] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
In the end , prudence won the day , and surely ,
在 这 结尾 , 谨慎 韩元 这 天 , 和 一定 ,

最终，谨慎取得了胜利，而且肯定的是，

[ðə; ði] [nu:] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðəm'selvz] .
the new paper and matting were enough to be grateful for in themselves .
这 新的 纸 和 垫子 是 足够的 到 是 感激的 为了 在 他们自己 .

光是新的纸张和衬纸就足以让人心存感激了。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [daʊn] .
By the next afternoon the paper was on and the matting down .
经过 这 下一个 下午 这 纸 曾是 在 和 这 垫子 向下 .

第二天下午，报纸就铺好了，垫纸也放好了。

['pɔ:lin] [wʌz; wəz] [ʌp] ['gærət] ['rʌmidʒɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
Pauline was up garret rummaging , when she heard someone calling her from
宝琳 曾是 向上 阁楼 翻找 , 什么时候 她 听到 某人 呼叫 她 从
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
the foot of the stairs .
这 脚 的 这 楼梯 .

宝琳正在阁楼里翻找东西，这时她听到有人从楼梯脚下叫她。

" [aɪm] [hɪr] , ['dʒoʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
" I'm here , Josie , " she called back , and her friend came running up .
" 我是 这里 , 乔西 , " 她 称为 后退 , 和 她 朋友 来了 跑步 向上 .

“我在这儿，乔西，”她回应道，她的朋友跑了过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['pɔːlin] [held] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɪnts] .
Pauline held up an armful of old - fashioned chintz .
宝琳 握住 向上 一个 满满的 的 老的 - 造型 印花棉布 .

宝琳举起一大堆老式印花棉布。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
" Oh , how pretty !
" 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

" ['dʒoʊzi] [ɪk'skleɪmd] .
" Josie exclaimed .
" 乔西 惊呼 .

“乔西惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haɪ] - ['weɪstɪd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" It makes one think of high - waisted dresses , and minuets and things like that .
" 它 制作 一 思考 的 高的 - 腰部 连衣裙 , 和 小步舞曲 和 事物 喜欢 那 .

“这让人联想到高腰连衣裙、小步舞曲之类的东西。”

" ['pɔːlin] [læft] .
" Pauline laughed .
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [greɪt] - ['grændˌməðɚz] [bed] ['kɜːtənz] . "
" They were my great - grandmother's bed curtains . "
" 他们 是 我的 伟大的 - 祖母的 床 窗帘 . "

“那是我曾祖母的床帘。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What are you going to do with them ? "
什么 是 你 去 到 做 和 他们 ? "

你打算怎么处置它们?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] .
" I'm not sure mother will let me do anything .
" 我是 不是 当然 母亲 将要 让 我 做 任何事物 .

我不确定妈妈会不会让我做任何事。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [griːn] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt]

I	came	across	them	just	now	in	looking	for	some	green	silk	she	said	I	might
我	来了	穿过	他们	只是	现在	在	寻找	为了	一些	绿色的	丝绸	她	说	我	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈhɪlərɪz] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] . "

have	to	cover	Hilary's	pin	-	cushion	with	.	"
有	到	覆盖	希拉里的	别针	-	软垫	和	.	"

我刚才在找绿色丝绸的时候偶然发现了它们，她说我可能得用这些丝绸来盖住希拉里的针垫。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ruːm] ?

"	For	the	new	room	?
"	为了	这	新的	房间	?

“为了新房间？”

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmætɪŋ] — [its] [ˈgoʊɪŋ]

Patience	has	been	doing	the	honors	of	the	new	paper	and	matting	—	it's	going
耐心	有	到过	正在做	这	荣誉	的	这	新的	纸	和	垫子	—	它是	去

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvlɪ] ,

to	be	lovely	,
到	是	迷人的	,

耐心等待着新纸张和衬纸的到来——它一定会很漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

" ['pɔːlin] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪnts] :

"	Pauline	scrambled	to	her	feet	,	shaking	out	the	chintz	:
"	宝琳	打乱	到	她	脚	,	摇晃	出去	这	印花棉布	:

宝琳慌忙站起身，抖落身上的印花棉布：

" [ɪf] ['oʊnlɪ] ['mʌðər] [wʊd] — [its] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] — [lets] [goʊ][æsk][hɜːr; hər] . "

"	If	only	mother	would	—	it's	pink	and	green	—	let's	go	ask	her	.	"
"	如果	仅有的	母亲	会	—	它是	粉色的	和	绿色的	—	我们来吧	去	问	她	.	"

“要是妈妈愿意就好了——它是粉色和绿色的——我们去问问她吧。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ['pɔːlin] ?

"	What	do	you	want	to	do	with	it	,	Pauline	?
"	什么	做	你	想	到	做	和	它	,	宝琳	?

“你想用它做什么，宝琳？”

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [æskt] .

"	Mrs	.	Shaw	asked	.
"	太太	.	肖	问	.

肖夫人问道。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ðæt] [fɑːr] — [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	I	haven't	thought	that	far	—	use	it	for	draperies	of	some	kind	,	I	suppose	,
"	我	还没有	想法	那	远的	—	使用	它	为了	窗帘	的	一些	种类	,	我	认为	,

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	the	girl	answered	.
"	这	女孩	回答	.

"我还没想那么远——我想，或许可以用它来做窗帘之类的吧。"女孩回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['empti] [ruːm] .

They	were	standing	in	the	middle	of	the	big	,	empty	room	.
他们	是	常设	在	这	中间	的	这	大的	,	空的	房间	.

他们站在空荡荡的大房间中央。

['sʌd(ə)nli] , ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Suddenly , Josie gave a quick exclamation , pointing to the bare corner between the

突然 , 乔西 给予 一个 快的 感叹 , 指向 到 这 裸 角落 之间 这

[frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] ['wɪndoʊz] .

front and side windows .

正面 和 边 视窗 .

突然，乔西惊呼一声，指着前窗和侧窗之间光秃秃的角落。

" ['wʊdnt] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Wouldn't a cozy corner be delightful — with cover and cushions of the

" 不会 一个 舒适 角落 是 愉快 — 和 覆盖 和 靠垫 的 这

[tʃɪnts] ? "

chintz ? "

印花棉布 ? "

“如果能弄个舒适的角落，铺上印花棉布的被子和靠垫，那该多惬意啊！”

" [meɪ] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?

" May we , mother ?

" 可能 我们 , 母亲 ?

“我们可以吗，母亲？”

" ['pɔːlin] ['bɛgd] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

" Pauline begged in a coaxing tone .

" 宝琳 乞求 在 一个 哄骗 语气 .

宝琳用恳求的语气说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [dɪr] — ['oʊnli] [wer] [ɪz][ðə; ði] [bentʃ] [pɑːrt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

" I suppose so , dear — only where is the bench part to come from ? "

" 我 认为 所以 , 亲爱的 — 仅有的 在哪里 是 这 长椅 部分 到 来 从 ? "

“我想也是，亲爱的——可是长凳那部分从哪里来呢？”

" - [meɪk] [ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['dʒoʊzi] ['ænsər] .

" Tom'll make the frame for it , I'll go get him this minute , " Josie answered .

" - 制作 这 框架 为了 它 , 患病的 去 得到 他 这 分钟 , " 乔西 回答 .

“汤姆会做画框，我马上去叫他，”乔西回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['mætrəs] [frʌm; frəm] [ʌp] ['gærət] , " ['mɪsɪz] . [ʃɔː]

" And you might use that single mattress from up garret , " Mrs . Shaw

" 和 你 可能 使用 那 单身的 床垫 从 向上 阁楼 , " 太太 . 肖

[sə'dʒestɪd] .

suggested .

建议 .

“你或许可以用阁楼上的那张单人床垫，”肖太太建议道。

['pɔːlin] [ræn][ʌp][tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] ['treʒərz] [maɪt] [biː; bi]

Pauline ran up to inspect it , and to see what other treasures might be

宝琳 跑 向上 到 检查 它 , 和 到 看 什么 其他 宝藏 可能 是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming .

即将推出 .

宝琳跑上前去查看，看看是否还有其他宝物即将出现。

[ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ʃædoʊi] [pleɪs] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd]

The garret was a big , shadowy place , extending over the whole house , and

这 阁楼 曾是 一个 大的 , 阴暗的 地方 , 扩展 超过 这 所有的 房子 , 和

[wʌz; wəz] ['lʌmbər] [ruːm] ,

was lumber room ,

曾是 木材 房间 ,

阁楼是一个又大又阴暗的地方，几乎占据了整栋房子，是用来存放杂物的。

[pleɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['refjuːdʒ] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

play	place	and	general	refuge	,	all	in	one	.
玩	地方	和	一般的	避难所	,	全部	在	一	.

集游戏场所和休闲场所于一体。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊɪŋ] - [tʃer] ,

Presently	,	from	under	the	eaves	,	she	drew	forward	a	little	old	-	fashioned	sewing	-	chair	,
目前	,	从	在下面	这	檐	,	她	画	向前	一个	小的	老的	-	造型	缝纫	-	椅子	,

这时，她从屋檐下拉出一把老式的小缝纫椅。

[dɪ'skɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪn] [siːt] .

discarded	on	the	giving	out	of	its	cane	seat	.
丢弃	在	这	给予	出去	的	它是	甘蔗	座位	.

丢弃在藤椅上。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp][ɑːn][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

"	But	I	could	tack	a	piece	of	burlap	on	and	cover	it	with	a	cushion	,
"	但	我	可以	钉	一个	片	的	粗麻布	在	和	覆盖	它	和	一个	软垫	,

但我可以在上面缝一块粗麻布，再放上一个垫子。

" ['pɔːlin] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ruːm] ,

"	Pauline	decided	,	and	bore	it	down	in	triumph	to	the	new	room	,
"	宝琳	决定	,	和	钻孔	它	向下	在	胜利	到	这	新的	房间	,

宝琳下定决心，得意洋洋地把它扛到新房间里。

[wer] [tɑːm] [braɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] .

where	Tom	Brice	was	already	making	his	measurements	for	the	cozy	corner	.
在哪里	汤姆	布莱斯	曾是	已经	制作	他的	测量	为了	这	舒适	角落	.

汤姆·布莱斯当时已经在测量舒适角落的尺寸了。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['meʒərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər] .

Josie	was	on	the	floor	,	measuring	for	the	cover	.
乔西	曾是	在	这	地面	,	测量	为了	这	覆盖	.

乔西趴在地板上，量着尺寸做床罩。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [pɔːl] ?

"	Isn't	it	fun	,	Paul	?
"	不是	它	乐趣	,	保罗	?

“是不是很有趣，保罗？”

[tɑːm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Tom	says	it	won't	take	long	to	do	his	part	.
汤姆	说道	它	惯于	拿	长的	到	做	他的	部分	.

汤姆说他很快就能完成自己的部分。

" [tɑːm] ['streɪtnd] [hɪm'self] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Tom	straightened	himself	,	slipping	his	rule	into	his	pocket	.
"	汤姆	拉直	他自己	,	滑倒	他的	规则	进入	他的	口袋	.

汤姆挺直身子，把尺子塞进口袋里。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	what	you	want	it	for	,	though	,	"	he	said	.
"	我	不	看	什么	你	想	它	为了	,	尽管	,	"	他	说	.

“不过，我不明白你想要它做什么用，”他说。

" - [jɔːrz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] — - " ['pɔːlin] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	'	Yours	not	to	reason	why	—	'	"	Pauline	told	him	.
"	-	此致	不是	到	原因	为什么	—	-	"	宝琳	讲述	他	.

“你没必要问为什么——”宝琳告诉他。

" [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]
" We see , and so will
" 我们 看 , 和 所以 将要

我们看到了，将来也会看到。

['hɪlәri] .
Hilary .
希拉里 .

希拉里。

[dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊzi][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [nuː] [klʌb] — [ðə; ði] - [es] . ['dʌbljuː] . [ef] .
Don't you and Josie want to join the new club — the ' S . W . F .
不 你 和 乔西 想 到 加入 这 新的 俱乐部 — 这 - S . W . F .

你和乔西难道不想加入新俱乐部——“SWF”吗?

[klʌb] - ? "
Club ' ? "
俱乐部 - ? "

俱乐部'? ”

" [sə'saɪәti][ʌv; әv] ['wɪlɪŋ] ['fiːmeɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Society of Willing Females , I suppose ?
" 社会 的 愿意的 女性 , 我 认为 ?

“大概是‘自愿女性协会’吧? ”

" [tɑːm] [ri'mɑːkt] .
" Tom remarked .
" 汤姆 评论 .

汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; әv] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , " ['dʒoʊzi] [sed] .
" It sounds like some sort of sewing circle , " Josie said .
" 它 声音 喜欢 一些 种类 的 缝纫 圆圈 , " 乔西 说 .

“听起来像是某种缝纫小组,”乔西说。

['pɔːlin] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; әv][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] ['pleɪsɪz] .
Pauline sat down in one of the wide window places .
宝琳 卫星 向下 在 一 的 这 宽的 窗户 地方 .

宝琳在其中一个宽敞的靠窗位置坐了下来。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ɪn][bәuθ] .
" I'm not sure it might not take in both .
" 我是 不是 当然 它 可能 不是 拿 在 两个都 .

我不确定它是否会同时包含两者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — - [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['wɪntәn] [fɜːrst] [klʌb] . -
It is — ' The Seeing Winton First Club . '
它 是 — - 这 看到 温顿 第一的 俱乐部 . -

它是——“温顿第一俱乐部”。

" ['dʒoʊzi] [lʊkt] [æz; әz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bәt][tɑːm] ['hwisld] ['sɔːftli] .
" Josie looked as though she didn't quite understand , but Tom whistled softly .
" 乔西 看起来 作为 尽管 她 没有 相当 理解 , 但 汤姆 吹口哨 轻轻 .

“乔西看起来好像不太明白，但汤姆轻轻地吹了声口哨。”

" [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fәr][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" What else have you been doing for the past fifteen years , if you please ,
" 什么 别的 有 你 到过 正在做 为了 这 过去的 十五 年 , 如果 你 请 ,
[mæm, mɑːm, məm] ?
ma'am ?
女士 ?

“请问，女士，过去十五年里您还做了些什么? ”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪzɪkli] .
" he asked quizzically .
" 他 问 疑惑地 .

他疑惑地问道。

['pɔːlin] [læft] .
Pauline laughed .
宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ræðər] ['θɜːrəli] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
" One ought to know a place rather thoroughly in fifteen years , I suppose ;
" 一 应该 到 知道 一个 地方 相当 彻底 在 十五 年 , 我 认为 ;

“我想，十五年的时间应该足以让人对一个地方相当了解了；

[bʌt; bət] — [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [nuː] [ænd; ənd]
but — I'm hoping we can make it seem at least a little bit new and
但 — 我是 希望 我们 能 制作 它 似乎 在 至少 一个 小的 少量 新的 和
['dɪfrənt] [ðɪs] ['sʌmər] — [fɔːr; fər] ['hɪləri] .
different this summer — for Hilary .
不同的 这 夏天 — 为了 希拉里 .

但是——我希望我们能在这个夏天至少让希拉里感受到一些新鲜和不同。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,
You see , we shan't be able to send her away , and so , I thought ,
你 看 , 我们 不会 是 有能力的 到 发送 她 离开 , 和 所以 , 我 想法 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

你看，我们不能把她送走，所以，我想，或许，

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪntən] — [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] — "
if we tried looking at Winton — with new eyes — "
如果 我们 尝试 寻找 在 温顿 — 和 新的 眼睛 — "

如果我们尝试用全新的视角来看待温顿——“

" [aɪ] [siː] , " ['dʒoʊzi] [kraɪd] .
" I see , " Josie cried .
" 我 看 , " 乔西 哭 .

“我明白了，”乔西喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [aɪ'diːəl] "
" I think it's a splendiferous ideal "
" 我 思考 它是 一个 锦绣 理想的 "

我认为这是一个绝妙的理想。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klʌb] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]
" And , I thought , if we formed a sort of club among ourselves and
" 和 , 我 想法 , 如果 我们 形成 一个 种类 的 俱乐部 之中 我们自己 和
[wɜːrkt] [tə'geðər] — "
worked together — "
工作 一起 — "

“我想，如果我们能成立一个俱乐部，互相合作——”

" ['lɪs(ə)n] , " ['dʒoʊzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , " [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] ,
" Listen , " Josie interrupted again , " we'll make it a condition of membership ,
" 听 , " 乔西 中断 再次 , " 出色地 制作 它 一个 状况 的 会员资格 ,
[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] ,
that each one must ,
那 每个 一 必须 ,

“听着，”乔西再次打断道，“我们会把这作为会员资格的条件，每个人都必须……”

[ɪn][tɜːrn] , [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] . "

in	turn	,	think	up	something	pleasant	to	do	.	"
在	转动	,	思考	向上	某物	令人愉快的	到	做	.	"

反过来，想想自己可以做些什么让自己开心的事。

" [ɪz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ?

"	Is	the	membership	to	be	limited	?
"	是	这	会员资格	到	是	有限的	?

“会员资格是否要受到限制？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

['pɔːlin] [smaɪld] .

Pauline	smiled	.
宝琳	微笑	.

宝琳笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] — [ˌnesə'seərəli] — [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	will	be	so	—	necessarily	—	won't	it	?
"	它	将要	是	所以	—	一定	—	惯于	它	?

“必然如此，不是吗？”

" [fɔːr; fər] ['wɪntən] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	For	Winton	was	not	rich	in	young	people	.
"	为了	温顿	曾是	不是	富有的	在	年轻的	人们	.

“因为温顿并不富裕，年轻人不多。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['dʒoʊzi] [dɪ'klerd] ['hoʊpfəli] .

"	There	will	be	enough	of	us	,	"	Josie	declared	hopefully	.
"	那里	将要	是	足够的	的	我们	,	"	乔西	声明	希望	.

“我们人会够的，”乔西充满希望地说道。

" [laɪk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['dɪnər] ['pɑːrti] ?

"	Like	the	model	dinner	party	?
"	喜欢	这	模型	晚餐	派对	?

“就像模范晚宴那样？”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] .

"	her	brother	asked	.
"	她	兄弟	问	.

她哥哥问道。

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Not	less	than	the
"	不是	较少的	比	这

不少于

['greɪsɪz] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Graces	,	nor	more	than	the	Muses	.
恩典	,	也不	更多的	比	这	缪斯	.

美惠三女神，不亚于缪斯女神。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	And	so	the	new	club	was	formed	then	and	there	.
"	和	所以	这	新的	俱乐部	曾是	形成	然后	和	那里	.

于是，新俱乐部就此成立。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['regjələr][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['miːtiŋz] , [noʊ][djuːz] , [nɔːr][faɪnz] ,

There	were	to	be	no	regular	and	formal	meetings	,	no	dues	,	nor	fines	,
那里	是	到	是	不	常规的	和	正式的	会议	,	不	会费	,	也不	罚款	,

不应举行定期正式会议，不应缴纳会费，也不应缴纳罚款。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] , [ɔːr][hɜːr'self] , [æn; ən] ['æktɪv] ['membər]

and	each	member	was	to	consider	himself	,	or	herself	,	an	active	member
和	每个	成员	曾是	到	考虑	他自己	, 或者		她自己	,	一个	积极的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [kə'mɪti] .

of	the	programme	committee	.
的	这	程序	委员会	.

每个成员都应将自己视为项目委员会的积极成员。

[tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

Tom	,	as	the	oldest	member	of	their	immediate	circle	of	friends	,
汤姆	,	作为	这	最老	成员	的	他们的	即时	圆圈	的	朋友们	,

汤姆是他们朋友圈中最年长的成员，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] ; [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

was	chosen	president	before	that	first	meeting	adjourned	;	no	other	officers	were
曾是	选定	总统	前	那	第一的	会议	休会	;	不	其他	警官	是

[kən'sɪdərd] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

considered	necessary	at	the	time	.
经过考虑的	必要的	在	这	时间	.

在第一次会议结束前，他被选为主席；当时认为没有必要设立其他职务。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] ,

And	being	president	,
和	存在	总统	,

而作为总统，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['dɛlə,geɪtəd][ðə; ði] ['ɑːnər] — [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['prəutests] —

to	him	was	promptly	delegated	the	honor	—	despite	his	vigorous	protests	—
到	他	曾是	及时	委托	这	荣誉	—	尽管	他的	蓬勃	抗议活动	—

[ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] — [jet] [tuː; tə]

of	arranging	for	their	first	outing	and	notifying	the	other	members	—	yet	to
的	安排	为了	他们的	第一的	外出	和	通知	这	其他	成员	—	然而	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

尽管他强烈抗议，但安排他们的第一次外出活动并通知其他成员（当时还不存在）的重任还是迅速委派给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

SWF俱乐部(The S. W. F. Club)
第4/8页

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] , " [wɒts] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] — [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] ?

"	But	,	"	he	expostulated	,	"	what's	a	fellow	to	think	up	—	in	a	hole	like	this	?
"	但	,	"	他	所宣称的	,	"	是什么	一个	同伴	到	思考	向上	—	在	一个	洞	喜欢	这	?

"

"

"

“但是，”他反问道，“一个人身处这样的困境，还能想出什么好主意呢？”

" [ˈwɪntən] [ˈiznt] [ə; eɪ] [hoʊl] !

"	Winton	isn't	a	hole	!
"	温顿	不是	一个	洞	!

“温顿不是一个洞！”

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [prəuˈtestid] .

"	his	sister	protested	.
"	他的	姐姐	抗议	.

“他的妹妹抗议道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊziz][laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

It	was	one	of	the	chief	occupations	of	Josie's	life	at	present	,
它	曾是	一	的	这	首席	职业	的	乔西的	生活	在	展示	,

这是乔西目前的主要工作之一。

[tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ɔːl] [sʌtʃ] [həˈretɪk(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ɑːn][ˈtɑːmz][pɑːrt] .

to	contradict	all	such	heretical	utterances	on	Tom's	part	.
到	顶撞	全部	这样的	异端	话语	在	汤姆的	部分	.

驳斥汤姆的所有此类异端言论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [fɔːl][tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

He	was	to	go	away	that	fall	to	commence	his	studies	for	the	medical	profession	,
他	曾是	到	去	离开	那	落下	到	开始	他的	研究	为了	这	医疗的	职业	,

那年秋天他就要离开去开始他的医学专业学习。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪsɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] , ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

for	it	was	Dr	.	Brice's	great	desire	that	,	later	,	his	son	should	assist	him	in	his	practice	.
为了	它	曾是	博士	.	布莱斯	伟大的	欲望	那	,	之后	,	他的	儿子	应该	协助	他	在	他的	实践	.

因为布莱斯医生最大的愿望就是，将来他的儿子能够协助他行医。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [tɑːm] [ðoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

But	,	so	far	,	Tom	though	wanting	to	follow	his	father's	profession	,	was	firm	in	his	determination	,
但	,	所以	远的	,	汤姆	尽管	想要	到	跟随	他的	父亲的	职业	,	曾是	公司	在	他的	决心	,

但是，到目前为止，尽管汤姆想继承父亲的职业，但他决心已定。

[nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['wɪntən] .

not	to	follow	it	in	Winton	.
不是	到	跟随	它	在	温顿	.

不要在温顿效仿。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " ['pɔ:lin] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [θri:] [went] [daʊn] - [sterz] [tə'geðər] ,
" And remember , " Pauline said , as the three went down - stairs together ,
" 和 记住 , " 宝琳 说 , 作为 这 三 去 向下 - 楼梯 一起 ,

“记住，”宝琳说着，三人一起下了楼。

" [ðæt] [its] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [step] [ðæt] [kaʊnts] — [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" that it's the first step that counts — and to think up something very delightful ,
" 那 它是 这 第一的 步 那 计数 — 和 到 思考 向上 某物 非常 愉快 ,
[tɑ:m] . "
Tom . "
汤姆 . "

“重要的是迈出第一步——汤姆，想想一些非常精彩的事情。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" It mustn't be a picnic , I suppose ?
" 它 不得 是 一个 野餐 , 我 认为 ?

“看来这肯定不是一次野餐吧？”

['hɪləri] [wəʊnt][bi:; bi][ʌp][tu:; tə]['pikniks] [jet] [ə'waɪl] . "
Hilary won't be up to picnics yet awhile . "
希拉里 惯于 是 向上 到 野餐 然而 一会儿 . "

希拉里暂时还不能参加野餐。

" [en] - [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [su:n] .
" N - no , and we want to begin soon .
" N - 不 , 和 我们 想 到 开始 很快 .

“不，我们希望尽快开始。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] ['fraɪdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She'll be back Friday , I think ,
壳 是 后退 星期五 , 我 思考 ,

我想她周五应该会回来。

" ['pɔ:lin] ['ænsər] .
" Pauline answered .
" 宝琳 回答 .

保琳回答道。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [sper] [ru:m] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [gest] .
By Wednesday night the spare room was ready for the expected guest .
经过 周三 夜晚 这 空闲的 房间 曾是 准备好 为了 这 预期的 客人 .

到周三晚上，客房已经准备好迎接客人了。

" [its] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['feri] [wɑ:nd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It's as if someone had waved a fairy wand over it , isn't it ?
" 它是 作为 如果 某人 有 挥手 一个 仙女 魔杖 超过 它 , 不是 它 ?

“就好像有人挥动了仙女棒一样，不是吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Patience said delightedly .
" 耐心 说 欣喜地 .

“帕蒂恩斯高兴地说。”

" - [bi:; bi][soʊ] [sər'praɪzd] . "
" Hilary'll be so surprised . "
" - 是 所以 惊讶 . "

“希拉里一定会非常惊讶。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ænd; ənd] — [pli:zd] .
" I think she will and — pleased .
" 我 思考 她 将要 和 — 高兴 .

我认为她会很高兴。

" ['pɔ:lin] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['streitniŋ] [tʌtʃ] ,

"	Pauline	gave	one	of	the	cushions	in	the	cozy	corner	a	straightening	touch	,
"	宝琳	给予	一	的	这	靠垫	在	这	舒适	角落	一个	拉直	触碰	,

宝琳轻轻地把角落里一个靠垫捋直了些。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] — [mə'rændə][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

and	drew	the	window	shades	—	Miranda	had	taken	them	down	and	turned
和	画	这	窗户	色调	—	米兰达	有	已采取	他们	向下	和	转向

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] .

them	—	a	little	lower	.
他们	—	一个	小的	降低	.

然后拉下窗帘——米兰达把它们取下来并调低了一些。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] ['kʌmpəni] [ru:m] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	a	regular	company	room	,	isn't	it	?
"	它是	一个	常规的	公司	房间	,	不是	它	?

“这是一间普通的公司休息室，对吧？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] ['dʒɔɪəsli] .

"	Patience	said	joyously	.
"	耐心	说	欣喜地	.

“帕蒂恩斯高兴地说。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [droʊv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['meɪpəlz] [hɪm'self] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [brɪŋ] ['hɪləri]

The	minister	drove	over	to	The	Maples	himself	on	Friday	afternoon	to	bring	Hilary
这	部长	驾驶	超过	到	这	枫树	他自己	在	星期五	下午	到	带来	希拉里

[hoʊm] .

home	.
家	.

周五下午，部长亲自开车前往枫树庄园接希拉里回家。

" [rɪ'membər] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]

"	Remember	,	"	Patience	pointed	a	warning	forefinger	at	him	,	just	as	he
"	记住	,	"	耐心	尖	一个	警告	食指	在	他	,	只是	作为	他

[wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] ,

was	starting	,
曾是	开始	,

“记住，”就在他开始行动的时候，佩兴斯用食指警告地指着他。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑ:ləteri] [hɪnt] ! "

"	not	a	single	solitary	hint	!	"
"	不是	一个	单身的	孤	暗示	!	"

“一点线索都没有！”

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑ:ləteri] [wʌn] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

"	Not	a	single	solitary	one	,	"	he	promised	.
"	不是	一个	单身的	孤	一	,	"	他	承诺	.

“一个也没有，”他保证道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

As	he	turned	out	of	the	gate	.
作为	他	转向	出去	的	这	门	.

他转身走出大门。

['peɪʃ(ə)ns] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

Patience	drew	a	long	breath	.
耐心	画	一个	长的	气息	.

耐心长长地叹了口气。

" [wel] , ['hi:z] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] !

"	Well	,	he's	off	at	last	!
"	出色地	,	他是	离开	在	最后的	!

“好了，他终于走了！”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [haʊˈevər] [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] - [tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] ?

But	,	oh	,	dear	,	however	can	we	wait	'	til	he	gets	back	?
但	,	哦	,	亲爱的	,	然而	能	我们	等待	-	直到	他	获得	后退	?

但是，哎呀，我们怎么能等到他回来呢?

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[bəˈdiːliə]

BEDELIA

贝德莉娅

贝德莉娅

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] ['peɪʃ(ə)ns] , [pɜːrtʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [klæd]

It	was	five	o'clock	that	afternoon	when	Patience	,	perched	,	a	little	white	-	clad
它	曾是	五	点钟	那	下午	什么时候	耐心	,	栖息	,	一个	小的	白色的	-	覆膜

['sentri] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] - [poʊst] ,

sentry	,	on	the	gate	-	post	,
哨兵	,	在	这	门	-	邮政	,

那天下午五点，帕蒂恩斯像个身穿白衣的小哨兵一样，栖息在大门柱子上。

[əˈnaʊnst] ['dʒɔɪəsli] — " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

announced	joyously	—	"	They're	coming	!
宣布	欣喜地	—	"	它们是	未来	!

他高兴地宣布——“他们来了！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They're	coming	!
它们是	未来	!

他们来了!

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] " [gest] " [wɜːr; wər][wʌn][ɪn][fækt] , [æz; əz]

"	Patience	was	as	excited	as	if	the	expected	"	guest	"	were	one	in	fact	,	as
"	耐心	曾是	作为	兴奋的	作为	如果	这	预期的	"	客人	"	是	一	在	事实	,	作为

[wel] [æz; əz] [neɪm] .

well	as	name	.
出色地	作为	姓名	.

“帕蒂恩斯兴奋极了，仿佛期待中的‘客人’真的来了，而且还知道了名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eldəz]

It	was	fun	to	be	playing	a	game	of	make	-	believe	,	in	which	the	elders
它	曾是	乐趣	到	是	玩耍	一个	游戏	的	制作	-	相信	,	在	哪个	这	长者

[tʊk] [pɑːrt] .

took	part	.
采取	部分	.

玩角色扮演游戏很有趣，长辈们也参与其中。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɪg] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [steps] , ['hɪlərɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [aʊt] .

As	the	gig	drew	up	before	the	steps	,	Hilary	looked	eagerly	out	.
作为	这	演出	画	向上	前	这	步骤	,	希拉里	看起来	急切地	出去	.

当演出队伍来到台阶前时，希拉里急切地向外张望。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [waɪ] ['fɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ðɪ]

"	Will	you	tell	me	,	"	she	demanded	,	"	why	father	insisted	on	coming	'	round	the
"	将要	你	告诉	我	,	"	她	要求	,	"	为什么	父亲	坚持	在	未来	-	圆形的	这

['loʊər] [roʊd] ,

lower	road	,
降低	路	,

“你能告诉我吗？”她追问道，“为什么父亲坚持要绕道走下面的路？”

[baɪ][ðə; ðɪ]['dɪpoʊ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['pɑːrs(ə)l] ?

by	the	depot	—	he	didn't	stop	,	and	he	didn't	get	any	parcel	?
经过	这	仓库	—	他	没有	停止	,	和	他	没有	得到	任何	包裹	?

在仓库附近——他没有停下来，也没有拿到任何包裹?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɪ'stɪrɪəs] . "

And	when	I	asked	him	,	he	just	laughed	and	looked	mysterious	.	"
和	什么时候	我	问	他	,	他	只是	笑了	和	看起来	神秘	.	"

当我问他时，他只是笑了笑，一脸神秘兮兮的。

" [hiː; hi] [went] , " ['pɔːlin] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — ['kʌmpəni]

"	He	went	,	"	Pauline	answered	,	"	because	we	asked	him	to	—	company
"	他	去	,	"	宝琳	回答	,	"	因为	我们	问	他	到	—	公司

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [baɪ] [treɪn] — ['riːəl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['kʌmpəni] ,

usually	comes	by	train	—	real	out	-	of	-	town	company	,
通常	来	经过	火车	—	真实的	出去	-	的	-	镇	公司	,

“他去了，”宝琳回答说，“因为我们请他去——客人通常是乘火车来的——真正的外地客人。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] ['ministəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['miʃənəriz] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] .

"	Like	visiting	ministers	and	returned	missionaries	,	"	Patience	explained	.
"	喜欢	访问	部长们	和	返回	传教士	,	"	耐心	解释	.

“就像来访的牧师和归来的传教士一样，”佩兴斯解释说。

['hɪlәri] [lʊkt] ['θɜːrәli] [bɪ'wɪldərd] .

Hilary	looked	thoroughly	bewildered	.
希拉里	看起来	彻底	困惑	.

希拉里一脸茫然。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] ?

"	But	are	you	expecting	company	?
"	但	是	你	期待	公司	?

“但是你期待有客人来吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [drest] [ʌp] , "

You	must	be	,	"	she	glanced	from	one	to	another	,	"	you're	all	dressed	up	,	"
你	必须	是	,	"	她	瞥了一眼	从	一	到	其他	,	"	你是	全部	穿着	向上	,	"

“你一定是，”她环视着众人，“你们都打扮得漂漂亮亮的。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] , [dɪr] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	We	were	expecting	some	,	dear	,	"	her	mother	told	her	,	"	but	she
"	我们	是	期待	一些	,	亲爱的	,	"	她	母亲	讲述	她	,	"	但	她

[hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

has	arrived	.	"
有	到达的	.	"

“我们本来就预料到会有人来，亲爱的，”她母亲告诉她，“但她已经来了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

You're	it	!
你是	它	!

就是你!

" ['peɪʃ(ə)ns] [dɑ:nst] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" Patience danced excitedly about her sister .
" 耐心 跳舞 兴奋地 关于 她 姐姐 .

“帕蒂恩斯兴奋地围着她姐姐跳舞。”

" [aɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] !
" I'm the company !
" 我是 这 公司 !

我就是公司!

" ['hɪlәri] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" Hilary said wonderingly .
" 希拉里 说 惊奇地 .

希拉里疑惑地说。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Then her eyes lighted up .
然后 她 眼睛 照明 向上 .

然后她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" I understand !
" 我 理解 !

“我明白!

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] .
How perfectly dear of you all .
如何 完美 亲爱的 的 你 全部 .

你们真是太好了。

" ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] ['pætɪd] [ðə; ði][hænd] ['hɪlәri] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:rz] .
" Mrs . Shaw patted the hand Hilary slipped into hers .
" 太太 . 肖 轻拍 这 手 希拉里 滑倒了 进入 她的 .

肖太太拍了拍希拉里伸进她手中的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [went] , [maɪ] [dɪr] .
" You have come back a good deal better than you went , my dear .
" 你 有 来 后退 一个 好的 交易 更好的 比 你 去 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你回来的时候比去的时候状态好多了。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] . "
The change has done you good . "
这 改变 有 完毕 你 好的 . "

这种改变对你有好处。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ]['stu:pɪd] — [hæf] - [wei] [ə'fer] , ['æftər][ɔ:l] , " ['hɪlәri] [dɪ'klerd] .
" And it didn't turn out a stupid — half - way affair , after all , " Hilary declared .
" 和 它 没有 转动 出去 一个 愚蠢的 — 一半 - 方式 事务 , 后 全部 , " 希拉里 声明 .

“结果证明，这终究不是一场愚蠢的半途而废的闹剧，”希拉里宣称。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
" I've had a lovely time .
" 我已经 有 一个 迷人的 时间 .

我度过了一段美好的时光。

['oʊnli] , [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] — [ðæt] — [ðæt] — "
Only , I simply had to come home , I felt somehow — that — that — "
仅有的 , 我 简单地 有 到 来 家 , 我 毛毡 不知何故 — 那 — 那 — "

只是，我感觉我必须回家——那种感觉——那种感觉——”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] ?
" We were expecting company ?
" 我们 是 期待 公司 ?

我们当时在等客人吗?

" ['pɔ:lin] [læft] .
" **Pauline laughed .**
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? "
" **And you wanted to be here ? "**
" 和 你 通缉 到 是 这里 ? "

“你想来这里？”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " ['hɪləri] [ə'gri:d] .
" **I reckon that was it , " Hilary agreed .**
" 我 估计 那 曾是 它 , " 希拉里 同意 .

“我想就是这样了，”希拉里同意道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['restɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ʌp] - [sterz] ,
As she sat there , resting a moment , before going up - stairs ,
作为 她 卫星 那里 , 休息 一个 片刻 , 前 去 向上 - 楼梯 ,

她坐在那里休息了一会儿，然后才上楼。

[ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊnli] [eɪt] [deɪz]
she hardly seemed the same girl who had gone away so reluctantly only eight days
她 几乎 似乎 这 相同的 女孩 WHO 有 已消失 离开 所以 勉强 仅有的 八 天
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

她看起来几乎和八天前依依不舍地离开的那个女孩判若两人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] , [ðə; ði] [nu:] ['frendʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
The change of scene , the outdoor life , the new friendship , bringing with it
这 改变 的 场景 , 这 户外的 生活 , 这 新的 友谊 , 带来 和 它
[nu:] ['ɪntrəsts] ,
new interests ,
新的 兴趣 ,

环境的改变，户外生活，新的友谊，以及随之而来的新兴趣，

[hæd; həd] [wɜ:rkt] ['wʌndɚz] ,
had worked wonders ,
有 工作 奇迹 ,

效果显著，

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['pɔ:lin] [sə'dʒestɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [və'li:s] ,
" **And now , " Pauline suggested , taking up her sister's valise ,**
" 和 现在 , " 宝琳 建议 , 采取 向上 她 姐妹 手提箱 ,

“那么现在，”宝琳说着，拿起她姐姐的手提箱。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər][ru:m] — ['vɪzɪtər] ['dʒen(ə)rəli][du:] . "
" **perhaps you would like to go up to your room — visitors generally do . "**
" 也许 你 会 喜欢 到 去 向上 到 你的 房间 — 访客 一般来说 做 . "

“或许您想回房间休息一下——访客通常都会这样做。”

" [tu:; tə][rest]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['prɑ:mptɪd] .
" **To rest after your journey , you know , " Patience prompted .**
" 到 休息 后 你的 旅行 , 你 知道 , " 耐心 提示 .

“旅途劳顿，需要好好休息，”耐心说道。

['peɪʃ(ə)ns] [bi'li:vd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌnz] [pɑ:rt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] .
Patience believed in playing one's part down to the minutest detail .
耐心 相信 在 玩耍 一个人的 部分 向下 到 这 最分钟 细节 .

耐心相信要把自己的角色做到极致，哪怕是最细微的细节。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['hɪləri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [noʊt] [ʌv; əv] [fɔːr'mæləti] [ɪn] [hɜːr; hər]
" **Thank** **you** **,** " **Hilary** **answered** **,** **with** **quite** **the** **proper** **note** **of** **formality** **in** **her**
" 感谢 你 , " 希拉里 回答 , 和 相当 这 恰当的 笔记 的 正式 在 她
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

“谢谢，”希拉里回答道，语气中带着十分得体的正式感。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ; [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] [fə'tiːgɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
" **if** **you** **don't** **mind** **;** **though** **I** **did** **not** **find** **the** **trip** **as** **fatiguing** **as** **I** **had**
" 如果 你 不 头脑 ; 尽管 我 做过 不是 寻找 这 旅行 作为 令人疲惫的 作为 我 有
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

“如果您不介意的话；虽然我并没有觉得这次旅行像我预想的那样疲惫。”

" [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['sekənd]
" **But** **from** **the** **door** **,** **she** **turned** **back** **to** **give** **her** **mother** **a** **second**
" 但 从 这 门 , 她 转向 后退 到 给 她 母亲 一个 第二
[ænd; ənd] [moʊst] - - [laɪk] [hʌg] .
and **most** **uncompany** **-** **like** **hug** **.**
和 最多 - - 喜欢 拥抱 .

“但她从门口转过身，给了母亲第二个拥抱，这个拥抱与来访者的身份极不相符。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] , ['mʌðər] [ʃɔː] !
" **It** **is** **good** **to** **be** **home** **,** **Mother** **Shaw** **!**
" 它 是 好的 到 是 家 , 母亲 肖 !

“回家真好，肖妈妈！”

[ænd; ənd] [pliːz] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pæk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'gen] ['eniwer] [raɪt] [ə'weɪ] — [æt; ət]
And **please** **,** **you** **don't** **want** **to** **pack** **me** **off** **again** **anywhere** **right** **away** **—** **at**
和 请 , 你 不 想 到 盒 我 离开 再次 任何地方 正确的 离开 — 在
[liːst] , [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ? "
least **,** **all** **by** **myself** **?** **"**
至少 , 全部 经过 我 ? "

拜托，你不会马上又要把我一个人送走吧?

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Not** **right** **away** **,** " **her** **mother** **answered** **,** **kissing** **her** **.**
" 不是 正确的 离开 , " 她 母亲 回答 , 接吻 她 .

“不会马上，”她母亲回答道，并亲吻了她。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] — ['evriθɪŋ] , "
" **I** **guess** **you** **will** **think** **it** **is** **good** **to** **be** **home** **,** **when** **you** **know** **—** **everything** **,** **"**
" 我 猜测 你 将要 思考 它 是 好的 到 是 家 , 什么时候 你 知道 — 一切 , "
['peɪʃ(ə)ns] [ə'naʊnst] ,
Patience **announced** **,**
耐心 宣布 ,

“我想当你了解了一切之后，你会觉得回家是件好事，”佩兴斯说道。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
accompanying **her** **sisters** **up** **-** **stairs** **,** **but** **on** **the** **outside** **of** **the** **banisters** **.**
随同 她 姐妹 向上 - 楼梯 , 但 在 这 外部 的 这 栏杆 .

她陪着姐姐们上楼，但站在楼梯栏杆的外侧。

" ['pæti] !
" **Patty** **!**
" 帕蒂 !

“帕蒂！”

" ['pɔ:lin] [prəu'testid] ['læfɪŋli] — " [wʌz; wəz][ðər; ðə'] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [θɪŋz]
" Pauline protested laughingly — " Was there ever such a child for letting things
" 宝琳 抗议 笑着 — " 曾是 那里 曾经 这样的 一个 孩子 为了 出租 事物
[aʊt] ! "
out ! "
出去 ! "

宝琳笑着抗议道："世上哪有这么个孩子，动不动就把事情说出来！"

" [aɪ] ['hævnt] !
" I haven't !
" 我 还没有 !

我没有！

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] , " ['oʊnli][naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
" the child exclaimed , " only now — it can't make any difference . "
" 这 孩子 惊呼 , " 仅有的 现在 — 它 不能 制作 任何 不同之处 . "

孩子惊呼道："可是现在——已经没有任何区别了。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [er] !
" There is mystery in the very air !
" 那里 是 神秘 在 这 非常 空气 !

空气中弥漫着神秘的气息！

" ['hɪləri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Hilary insisted .
" 希拉里 坚持 .

希拉里坚持道。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ? "
" Oh , what have you all been up to ? "
" 哦 , 什么 有 你 全部 到过 向上 到 ? "

"哦，你们最近都在忙些什么呢？"

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !
" You're not to go in there !
" 你是 不是 到 去 在 那里 !

"你不准进去！"

" ['peɪʃ(ə)ns] [kraɪd] , [æz; əz] ['hɪləri] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['pɔ:li:nz]
" Patience cried , as Hilary stopped before the door of her own and Pauline's
" 耐心 哭 , 作为 希拉里 停止 前 这 门 的 她 自己的 和 保琳的
[ru:m] .
room .
房间 .

"帕蒂恩斯哭了起来，希拉里停在了她自己和宝琳的房间门口。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " ['pɔ:lin] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" Of course you're not , " Pauline told her .
" 的 课程 你是 不是 , " 宝琳 讲述 她 .

"你当然不是，"宝琳告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] — [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] !
" It strikes me , for company — you're making yourself very much at home !
" 它 罢工 我 , 为了 公司 — 你是 制作 你自己 非常 很多 在 家 !

"我觉得，作为客人，你把自己搞得非常自在！"

['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] - [ru:mz; rʊmz] .
Walking into peoples ' rooms .
步行 进入 人民 - 房间 .

擅自闯入别人的房间。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sper] [ruːm] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən]
" She led the way along the hall to the spare room , throwing the door wide open
" 她 引领 这 方式 沿着 这 大厅 到 这 空闲的 房间 , 投掷 这 门 宽的 打开
.
:
.

她领着我们沿着走廊走向客房，把门大开。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ˈhɪləri] [kraɪd] , [ðen] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
" Hilary cried , then stood quite still on the threshold , looking about her with wide
" 希拉里 哭 , 然后 站立 相当 仍然 在 这 临界点 , 寻找 关于 她 和 宽的
, [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
, wondering eyes .
, 好奇 眼睛 .

希拉里哭了起来，然后一动不动地站在门槛上，睁大眼睛，疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] [sper] [ruːm] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The spare room was grim and gray no longer .
这 空闲的 房间 曾是 严峻 和 灰色的 不 更长 .

那间空房不再阴暗灰腻了。

[ˈhɪləri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] .
Hilary felt as if she must be in some strange , delightful dream .
希拉里 毛毡 作为 如果 她 必须 是 在 一些 奇怪的 , 愉快 梦 .

希拉里感觉自己仿佛置身于一个奇妙而美好的梦境之中。

[ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd]
The cool green of the wall paper , with the soft touch of pink in ceiling and
这 凉爽的 绿色的 的 这 墙 纸 , 和 这 柔软的 触碰 的 粉色的 在 天花板 和
[ˈbɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

墙纸的清冷绿色，与天花板和边框柔和的粉色相得益彰。

[ðə; ði] [freʃ] [waɪt] [ˈmætɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkoʊzi] [ˈkɔːrnər] [ˈɑːpəzɪt] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdelɪkət] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
the fresh white matting , the cozy corner opposite — with its delicate old - fashioned
这 新鲜的 白色的 垫子 , 这 舒适 角落 对面的 — 和 它是 精美的 老的 - 造型
[tʃɪnts] [ˈdreɪpəri] [ænd; ənd] [bɪg] [ˈkuʃənz] ,
chintz drapery and big cushions ,
印花棉布 布料 和 大的 靠垫 ,

洁白的地毯，对面舒适的角落——挂着精致的老式印花棉布窗帘，摆放着大大的靠垫，

[ðə; ði] [nuː] [ˈtɔɪlət] [ˈkʌvərz] — [waɪt] [ˈoʊvər] [griːn] , [ðə; ði] [freʃ] [ˈkɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ðə; ði]
the new toilet covers — white over green , the fresh curtains at the windows , the
这 新的 洗手间 封面 — 白色的 超过 绿色的 , 这 新鲜的 窗帘 在 这 视窗 , 这
[ˈkʊʃnd] [ˈwɪndoʊ] [siːts] ,
cushioned window seats ,
缓冲 窗户 座位 ,

新的马桶盖——白底绿纹，窗户上换上了崭新的窗帘，还有带软垫的窗台座椅。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] - [tʃer] , [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnæroʊ] [waɪt] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
the low table and sewing - chair , even her own narrow white bed , with its
这 低的 桌子 和 缝纫 - 椅子 , 甚至 她 自己的 狭窄的 白色的 床 , 和 它是
[nuː] [ˈrʌfld] [spred] ,
new ruffled spread ,
新的 褶皱的 传播 ,

那张矮桌和缝纫椅，甚至她自己的那张窄窄的白色床，还有那条新铺的褶皱床罩，

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ]

all	went	to	make	a	room	as	strange	to	her	,	as	it	was	charming
全部	去	到	制作	一个	房间	作为	奇怪的	到	她	,	作为	它	曾是	迷人

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	unexpected	.
和	意外	.

所有的一切都让房间对她来说既陌生又迷人，出乎意料。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] -

"	Oh	,	"	she	said	again	,	turning	to	her	mother	,	who	had	followed	them	up	-
"	哦	,	"	她	说	再次	,	转弯	到	她	母亲	,	WHO	有	随后	他们	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“哦，”她又说道，转身看向跟在她们身后上楼的母亲。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	stood	waiting	just	outside	the	door	.
和	站立	等待	只是	外部	这	门	.

然后就站在门外等着。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	How	perfectly	lovely	it	all	is	—	but	it	isn't	for	me	?	"
"	如何	完美	迷人的	它	全部	是	—	但	它	不是	为了	我	?	"

“这一切多么美好啊——但为什么不适合我呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] .

"	Of	course	it	is	,	"	Patience	said	.
"	的	课程	它	是	,	"	耐心	说	.

“当然是这样，”佩兴斯说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [dʒʌst] ['hɪləri] [naʊ] , [jʊə(r)] - [mɪs] [ʃɔː] - [ænd; ənd] [jʊə(r)]

"	Aren't	you	company	—	you	aren't	just	Hilary	now	,	you're	'	Miss	Shaw	'	and	you're
"	不是	你	公司	—	你	不是	只是	希拉里	现在	,	你是	-	错过	肖	-	和	你是

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

here	on	a	visit	;
这里	在	一个	访问	;

“你不是来陪我的吗？你现在不只是希拉里了，你是‘肖小姐’，你是来参观的；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [æskt] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	there's	company	asked	to	supper	to	-	morrow	night	,	and	it's	going	to
和	有	公司	问	到	晚餐	到	-	明天	夜晚	,	和	它是	去	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

be	such	fun	!
是	这样的	乐趣	!

明天晚上有客人来我家吃晚饭，一定会非常有趣！

" ['hɪləriz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	Hilary's	color	came	and	went	.
"	希拉里的	颜色	来了	和	去	.

希拉里的气色时好时坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [fʌn] .

It	was	something	deeper	and	better	than	fun	.
它	曾是	某物	更深	和	更好的	比	乐趣	.

它比娱乐更有意义，也更令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [waɪ] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [sed] [ðæt] — [əˈbaʊt]

She	understood	now	why	they	had	done	this	—	why	Pauline	had	said	that	—	about
她	理解	现在	为什么	他们	有	完毕	这	—	为什么	宝琳	有	说	那	—	关于

[hɜːr; hər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ;

her	not	going	away	;
她	不是	去	离开	;

她现在明白了他们为什么要这样做——为什么宝琳会那样说——关于她不离开的事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [θroʊt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [soʊ][glæd] ,

there	was	a	sudden	lump	in	the	girl's	throat	—	she	was	glad	,	so	glad	,
那里	曾是	一个	突然	块	在	这	女孩们	喉	—	她	曾是	高兴的	,	所以	高兴的	,

女孩突然哽咽了——她很高兴，非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌdaʊnˈsterz] — — [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

she	had	said	that	downstairs	—	—	about	not	wanting	to	go	away	.
她	有	说	那	楼下	—	—	关于	不是	想要	到	去	离开	.

她在楼下说过——她不想离开。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [əˈgen] [ænd; ənd]

And	when	her	mother	and	Patience	had	gone	down	-	stairs	again	and
和	什么时候	她	母亲	和	耐心	有	已消失	向下	-	楼梯	再次	和

['pɔːlin] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ði] [vəˈliːs] ,

Pauline	had	begun	to	unpack	the	valise	,
宝琳	有	开始	到	解包	这	手提箱	,

当她母亲和帕蒂恩斯再次下楼后，宝琳开始打开行李箱时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnˈpækt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][æt; ət][ðə; ði]['meɪpəlz] ,

as	she	had	unpacked	it	a	week	ago	at	The	Maples	,
作为	她	有	拆开包装	它	一个	星期	前	在	这	枫树	,

一周前，她在枫树庄园把它拆封后，

['hɪlәri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] ,

Hilary	sat	in	the	low	chair	by	one	of	the	west	windows	,
希拉里	卫星	在	这	低的	椅子	经过	一	的	这	西方	视窗	,

希拉里坐在西边一扇窗户旁的矮椅上。

[hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːrz] .

her	hands	folded	in	her	lap	,	looking	about	this	new	room	of	hers	.
她	双手	折叠	在	她	膝	,	寻找	关于	这	新的	房间	的	她的	.

她双手交叠放在膝上，环顾着自己的新房间。

" [ðer; ðər] , " ['pɔːlin] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl] [naʊ] — [juːd] ['betər] [laɪ] [daʊn] ,

"	There	,	"	Pauline	said	presently	,	"	I	believe	that's	all	now	—	you'd	better	lie	down	,
"	那里	,	"	宝琳	说	目前	,	"	我	相信	那就是	全部	现在	—	你会	更好的	说谎	向下	,

['hɪlәri] — [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] ['taɪərd] . "

Hilary	—	I'm	afraid	you're	tired	.	"
希拉里	—	我是	害怕的	你是	疲劳的	.	"

“好了，”保琳过了一会儿说道，“我想现在就这些了——希拉里，你最好躺下——恐怕你累了。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɑːt] ['veri] .

"	No	,	I'm	not	;	at	any	rate	,	not	very	.
"	不	,	我是	不是	;	在	任何	速度	,	不是	非常	.

“不，我不是；至少，不是很像。”

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

I'll	lie	down	if	you	like	,	only	I	know	I	shan't	be	able	to	sleep	.
患病的说谎		向下	如果	你	喜欢	,	仅有的	我	知道	我	不会	是	有能力的	到	睡觉	.

如果你愿意，我可以躺下，只是我知道我肯定睡不着。

" ['pɔːlin] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Pauline	lowered	the	pillow	and	threw	a	light	cover	over	her	.
"	宝琳	降低	这	枕头	和	扔	一个	光	覆盖	超过	她	.

宝琳放下枕头，给她盖上一条薄被子。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There's	something	in	the	top	drawer	of	the	dresser	,	"	she	said	,
"	有	某物	在	这	顶部	抽屉	的	这	梳妆台	,	"	她	说	,

“梳妆台最上面的抽屉里有东西，”她说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juːv] [leɪn] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	but	you're	not	to	look	at	it	until	you've	lain	down	at	least	half	an	hour	.
"	但	你是	不是	到	看	在	它	直到	你已经	莱恩	向下	在	至少	一半	一个	小时	.

"

"

"

“但你至少要躺下半小时才能看它。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] , " , ['hɪləri] [sed] ,

"	I	feel	as	if	I	were	in	an	enchanted	palace	,	"	,	Hilary	said	,
"	我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	迷人的	宫殿	,	"	,	希拉里	说	,

“我感觉自己仿佛置身于一座魔法宫殿之中，”希拉里说道。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	with	so	many	delightful	surprises	being	sprung	on	me	all	the	while	.
"	和	所以	许多	愉快	惊喜	存在	弹簧	在	我	全部	这	尽管	.

“一路上不断有令人愉悦的惊喜降临到我身上。”

" ['æftər] ['pɔːlin] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	After	Pauline	had	gone	,
"	后	宝琳	有	已消失	,

保琳走后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

she	lay	watching	the	slight	swaying	of	the	wild	roses	in	the	tall	jar	on	the	hearth
她	躺	观看	这	轻微	摇晃	的	这	荒野	玫瑰	在	这	高的	罐	在	这	炉

.

:

.

她躺在那里，看着壁炉上高高的花瓶里野玫瑰轻轻摇曳。

[ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ræn] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wild	roses	ran	rampant	in	the	little	lane	leading	from	the	back	of	the
这	荒野	玫瑰	跑	猖獗	在	这	小的	车道	领导	从	这	后退	的	这

[tʃɜːrtʃ] [daʊn] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [lɪvd] .

church	down	past	the	old	cottage	where	Sextoness	Jane	lived	.
教会	向下	过去的	这	老的	小屋	在哪里	性别	简	居住地	.

从教堂后面通往简·塞克斯顿女祭司居住的老房子的小路上，野玫瑰疯长。

[dʒeɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

Jane	had	brought	these	with	her	that	morning	,	as	her	contribution	to
简	有	带来	这些	和	她	那	早晨	,	作为	她	贡献	到

[ðə; ði] [nuː] [ruːm] .

the	new	room	.
这	新的	房间	.

简那天早上带来了这些东西，作为她对新房间的贡献。

[tuː; tə] ['hɪləri] , [æz; əz][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd][hæd; həd] [bɪn]

To	Hilary	,	as	to	Patience	,	it	seemed	as	if	a	magic	wand	had	been
到	希拉里	,	作为	到	耐心	,	它	似乎	作为	如果	一个	魔法	魔杖	有	到过

[weɪvd] ,

waved	,
挥手	,

对希拉里和帕蒂恩斯来说，就好像挥动了一根魔法棒一样。

[træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [dʌl] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [driːm]

transforming	**the**	**old**	**dull**	**room**	**into**	**a**	**place**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**live**	**and**	**dream**
转变	这	老的	乏味的	房间	进入	一个	地方	为了	一个	女孩	到	居住	和	梦

[ɪn] .

in	**.**
在	.

将原本沉闷的房间改造成一个女孩生活和梦想的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːnd][wʌz; wəz] [lʌv] .

But	**for**	**her**	**,**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wand**	**was**	**Love**	**.**
但	为了	她	,	这	姓名	的	这	魔杖	曾是	爱	.

但对她来说，魔杖的名字叫爱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] , [noʊ]['fretf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

There	**must**	**be**	**no**	**more**	**impatient**	**longings**	**,**	**no**	**fretful**	**repinings**	**,**	**she**	**told**	**herself**
那里	必须	是	不	更多的	不耐烦	渴望	,	不	烦躁	重新装订	,	她	讲述	她自己

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

她告诉自己，不能再有焦躁的渴望，也不能再有忧虑的怨恨。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [nuː] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

She	**must**	**not**	**be**	**slow**	**to**	**play**	**her**	**part**	**in**	**this**	**new**	**game**	**that**	**had**	**been**
她	必须	不是	是	慢的	到	玩	她	部分	在	这	新的	游戏	那	有	到过

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

originated	**all**	**for**	**her**	**.**
起源于	全部	为了	她	.

她必须尽快在这场专为她而设的新游戏中扮演好自己的角色。

[ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː]

The	**half**	**-**	**hour**	**up**	**,**	**she**	**slipped**	**from**	**the**	**bed**	**and**	**began**	**unbuttoning**	**her**	**blue**
这	一半	-	小时	向上	,	她	滑倒了	从	这	床	和	开始	解开纽扣	她	蓝色的

- [prɪnt] [frɑːk] .

-	**print**	**frock**	**.**
-	打印	连衣裙	.

半小时后，她从床上滑下来，开始解开她那件蓝色印花连衣裙的纽扣。

['biːɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dres] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Being	**company**	**,**	**it**	**stood**	**to**	**reason**	**she**	**must**	**dress**	**for**	**supper**	**.**
存在	公司	,	它	站立	到	原因	她	必须	裙子	为了	晚餐	.

既然是来做客的，她理应盛装出席晚宴。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [drɔːr] .

But	**first**	**,**	**she**	**must**	**find**	**out**	**what**	**was**	**in**	**the**	**upper**	**drawer**	**.**
但	第一的	,	她	必须	寻找	出去	什么	曾是	在	这	上	抽屉	.

但首先，她必须弄清楚上面的抽屉里装的是什么。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] [bɑːks] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .

The	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**little**	**shell**	**box**	**,**	**told**	**her**	**that**	**.**
这	第一的	一瞥	的	这	小的	壳	盒子	,	讲述	她	那	.

她第一眼看到那个小贝壳盒，就明白了这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['hɪlərɪz] [greɪ] [aɪz] ,

There	**were**	**tears**	**in**	**Hilary's**	**gray**	**eyes**	**,**
那里	是	眼泪	在	希拉里的	灰色的	眼睛	,

希拉里灰色的眼睛里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊld] [biːdz] ['sloʊli] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

as	**she**	**stood**	**slipping**	**the**	**gold**	**beads**	**slowly**	**through**	**her**	**fingers**	**.**
作为	她	站立	滑倒	这	金子	珠子	缓慢地	通过	她	手指	.

她站在那里，缓缓地将金珠从指间滑过。

[haʊ] [gʊd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

How	good	everyone	was	to	her	;
如何	好的	每个人	曾是	到	她	;

每个人都对她很好；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] —

for	the	first	time	some	understanding	of	the	bright	side	even	of	sickness	—
为了	这	第一的	时间	一些	理解	的	这	明亮的	边	甚至	的	疾病	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] [sɪk] ,

and	she	had	not	been	really	sick	,
和	她	有	不是	到过	真的	生病的	,

她第一次对生病也有了积极的一面——而她其实并没有真的生病。

['oʊnli][rʌn] - [daʊn] — [ænd; ənd] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz]

only	run	-	down	—	and	,	yes	,	she	had	been	cross	and	horrid	,	lots	of	times
仅有的	跑步	-	向下	—	和	,	是的	,	她	有	到过	叉	和	可怕的	,	很多	的	时代

— [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

—	came	to	her	.
—	来了	到	她	.

只有颓废——而且，是的，她曾经多次生气、可怕——才来到她身边。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][gɜːrl]

"	I'll	go	over	just	as	soon	as	I	can	and	thank	her	,	"	the	girl
"	患病的	去	超过	只是	作为	很快	作为	我	能	和	感谢	她	,	"	这	女孩

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我一有时间就过去感谢她，”女孩心想。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , " [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

clasping	the	beads	about	her	neck	,	"	and	I'll	keep	them	always	and
紧握	这	珠子	关于	她	脖子	,	"	和	患病的	保持	他们	总是	和

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

她将珠子戴在脖子上，“我会永远永远地珍藏它们。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

"	A	little	later	,	she	came	down	-	stairs	all	in	white	,
"	一个	小的	之后	,	她	来了	向下	-	楼梯	全部	在	白色的	,

“过了一会儿，她穿着一身白衣从楼上下来了，

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪld]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [belt] , [hɜːr; hər] [sɔːft] ,

a	spray	of	the	pink	and	white	wild	roses	in	her	belt	,	her	soft	,
一个	喷	的	这	粉色的	和	白色的	荒野	玫瑰	在	她	腰带	,	她	柔软的	,

她腰间别着一束粉白相间的野玫瑰，她柔软的，

[fer] [her] ['freʃli] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] .

fair	hair	freshly	brushed	and	braided	.
公平的	头发	新鲜的	刷过	和	编织	.

浅金色的头发梳理整齐，编成了辫子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['leɪtli] .

She	had	been	rather	neglectful	of	her	hair	lately	.
她	有	到过	相当	疏忽	的	她	头发	最近	.

她最近有点疏于打理头发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

There	was	no	one	on	the	front	piazza	but	her	father	,
那里	曾是	不	一	在	这	正面	广场	但	她	父亲	,

前广场上除了她父亲之外空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	he	looked	up	from	his	book	with	a	smile	of	pleasure	.
和	他	看起来	向上	从	他的	书	和	一个	微笑	的	乐趣	.

他抬起头，脸上带着欣喜的笑容。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] !

"	My	dear	,	how	well	you	are	looking	!
"	我的	亲爱的	,	如何	出色地	你	是	寻找	!

亲爱的，你看起来气色真好！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [jʊr; jər][oʊld][self] .

It	is	certainly	good	to	see	you	at	home	again	,	and	quite	your	old	self	.
它	是	当然	好的	到	看	你	在	家	再次	,	和	相当	你的	老的	自己	.

很高兴再次见到你回家，而且你看起来又恢复了往日的活力。

" ['hɪləri] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Hilary	came	to	sit	on	the	arm	of	his	chair	.
"	希拉里	来了	到	坐	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

希拉里走到他椅子的扶手上坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

"	It	is	good	to	be	at	home	again	.
"	它	是	好的	到	是	在	家	再次	.

回家真好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sə'praiziz] [aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

I	suppose	you	know	all	the	wonderful	surprises	I	found	waiting	me	?	"
我	认为	你	知道	全部	这	精彩的	惊喜	我	成立	等待	我	?	"

我想你应该知道我发现了哪些意想不到的惊喜吧?

" ['sʌpərz] ['redi] , " ['peɪʃ(ə)ns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Supper's	ready	,	"	Patience	proclaimed	from	the	doorway	.
"	晚餐	准备好	,	"	耐心	宣布	从	这	门口	.

“晚饭好了，”帕蒂恩斯从门口喊道。

" [pliːz] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː] ['hɪləriz] ,

"	Please	come	,	because	—	"	she	caught	herself	up	,	putting	a	hand	into	Hilary's	,
"	请	来	,	因为	—	"	她	捕捉	她自己	向上	,	推杆	一个	手	进入	希拉里的	,

“请你过来，因为——”她说完，扶起希拉里一只手，

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][sɪt] , [mɪs] [ʃɔː] .

"	I'll	show	you	where	to	sit	,	Miss	Shaw	.
"	患病的	展示	你	在哪里	到	坐	,	错过	肖	.

“我来告诉你该坐在哪里，肖小姐。”

" ['hɪləri] [læft] .

"	Hilary	laughed	.
"	希拉里	笑了	.

希拉里笑了。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

"	How	old	are	you	,	my	dear	?	"	she	asked	,	in	the	tone	frequently	used	by	visiting
"	如何	老的	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	她	问	,	在	这	语气	频繁地	用过的	经过	访问

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

“亲爱的，你多大了？”她用来访牧师常用的语气问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪm] ['triːtɪd] ['dʒen(ə)rəli] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['ænsər] .

"	I'm	a	good	deal	older	than	I'm	treated	generally	,	"	Patience	answered	.
"	我是	一个	好的	交易	老	比	我是	治疗	一般来说	,	"	耐心	回答	.

“我的实际年龄比人们通常认为的要大得多，”佩兴斯回答道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['wɪntən] ? "
" Do you like Winton ? "
" 做 你 喜欢 温顿 ? "

你喜欢温顿吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" I am sure I shall like it very much .
" 我 是 当然 我 将 喜欢 它 非常 很多 .

“我相信我会非常喜欢它。”

" ['hɪləri] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['peɪʃ(ə)ns] [druː] ['fɔːrwərd] [pə'laɪtli] .
" Hilary slipped into the chair Patience drew forward politely .
" 希拉里 滑倒了 进入 这 椅子 耐心 画 向前 礼貌地 .

希拉里滑进椅子里，佩兴斯礼貌地走上前去。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" The company side of the table — sure enough , " she laughed .
" 这 公司 边 的 这 桌子 — 当然 足够的 , " 她 笑了 .

“果然是公司方面，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [sɔːrt] [ʌv; əv] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
" It isn't proper to say things to yourself sort of low down in your voice ,
" 它 不是 恰当的 到 说 事物 到 你自己 种类 的 低的 向下 在 你的 嗓音 ,

“用低沉的声音自言自语是不合适的，

" ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ,
" Patience reproved her ,
" 耐心 责备 她 ,

耐心责备了她，

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [səb'saidid] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði]
then at a warning glance from her mother subsided into silence as the
然后 在 一个 警告 瞥一眼 从 她 母亲 平静下来 进入 沉默 作为 这
['mɪnɪstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
minister took his place .
部长 采取 他的 地方 .

然后，在她母亲警告的目光注视下，她安静了下来，部长也到位了。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [mə'rændə] [hæd; həd] ['æmpli] [fʊl'fɪld] ['peɪʃənsɪz] [hoʊps] , [æz; əz]
For to - night , at least , Miranda had amply fulfilled Patience's hopes , as
为了 到 - 夜晚 , 在 至少 , 米兰达 有 充足的 已完成 耐心 希望 , 作为
[tuː; tə] ['kʌmpəni] ['sʌpəz] .
to company suppers .
到 公司 晚餐 .

至少今晚，米兰达完全满足了佩兴斯对公司晚餐的期望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pleɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] , ['kɔːlɪŋ] ['hɪləri] " [mɪs] ,
And she , too , played her part in the new game , calling Hilary " Miss ,
和 她 , 也 , 玩 她 部分 在 这 新的 游戏 , 呼叫 希拉里 " 错过 ,

她也在这场新游戏中扮演了自己的角色，称希拉里为“小姐”。

" [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
" and never by any chance intimating that she had seen her before .
" 和 绝不 经过 任何 机会 暗示 那 她 有 已见 她 前 .

“而且从未暗示过她以前见过她。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə] [siː] ['ʃɜːrli] ?
" Did you go over to the manor to see Shirley ?
" 做过 你 去 超过 到 这 庄园 到 看 雪莉 ?

你去庄园看雪莉了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [æskt] .
" **Patience asked .**
" 耐心 问 .

病人问道。

['hɪlərɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Hilary shook her head .
希拉里 摇晃 她 头 .

希拉里摇了摇头。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] .
" **I promised her Pauline and I would be over soon .**
" 我 承诺 她 宝琳 和 我 会 是 超过 很快 .

我向她保证，我和宝琳很快就会过去。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fæni] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] , [meint] [wiː; wi] , ['fɑːðər] ?
We may have Fanny some afternoon , mayn't we , father ?
我们 可能 有 舢 一些 下午 , 可能不会 我们 , 父亲 ?

我们或许会在某个下午见到芬妮，对吧，父亲?

" ['peɪʃənsɪz] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] .
" **Patience's blue eyes danced .**
" 耐心 蓝色的 眼睛 跳舞 .

帕蒂恩斯的蓝眼睛闪闪发光。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['fæni] , [kæn; kən] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ?
" **They can't have Fanny , can they , father ?**
" 他们 不能 有 舢 , 能 他们 , 父亲 ?

“他们不可能得到芬妮，对吧，父亲？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['noʊɪŋli] .
" **she nodded at him knowingly .**
" 她 点头 在 他 明知 .

她心领神会地点了点头。

['hɪlərɪ] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .
Hilary eyed her questioningly .
希拉里 眼睛 她 质疑地 .

希拉里疑惑地打量着她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['peɪʃ(ə)ns] ? "
" **What is the matter , Patience ? "**
" 什么 是 这 事情 , 耐心 ? "

“帕蒂恩斯，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['pɔːlɪn] [sed] ['hɜːrɪdlɪ] .
" **Nothing is the matter with her , " Pauline said hurriedly .**
" 没有什么 是 这 事情 和 她 , " 宝琳 说 匆匆 .

“她没事，”宝琳急忙说道。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **Don't pay any attention to her . "**
" 不 支付 任何 注意力 到 她 . "

“别理她。”

" ['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɜːri] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪm'plɔːd] .
" **Only , if you would hurry , " Patience implored .**
" 仅有的 , 如果 你 会 匆忙 , " 耐心 恳求 .

“只是，如果你能快点的话，”耐心恳求道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! "
" **I — I can't wait much longer ! "**
" 我 — 我 不能 等待 很多 更长 ! "

“我……我等不了太久了！”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" ['hɪlərɪ] [æskt] .
" Hilary asked .
" 希拉里 问 .

希拉里问道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么?

" ['peɪʃ(ə)ns] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" Patience pushed back her chair .
" 耐心 推动 后退 她 椅子 .

帕蒂恩斯向后推了推椅子。

" [fɔːr; fər] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [nuː] [wʌt] [fɔːr; fər] ,
" For — Well , if you just knew what for ,
" 为了 — 出色地 , 如果 你 只是 知道 什么 为了 ,

“至于——嗯，如果你知道是为了什么的话，

['hɪlərɪ] [ʃɔː] , [juːd] [duː][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [tɔːl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ! "
Hilary Shaw , you'd do some pretty tall hustling ! "
希拉里 肖 , 你会 做 一些 漂亮的 高的 忙碌 ! "

希拉里·肖，你肯定能把高个子生意做得相当红火!

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

“耐心!

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" her father said reprovingly .
" 她 父亲 说 责备地 .

她父亲责备地说。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['mʌðər] ?
" May I be excused , mother ?
" 可能 我 是 已原谅 , 母亲 ?

“母亲，我可以离开吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [æskt] .
" Patience asked .
" 耐心 问 .

病人问道。

" [aɪl] [weɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .
" I'll wait out on the porch .
" 患病的 等待 出去 在 这 门廊 .

“我会在门廊上等。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔː] [rɪ'plaɪd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .
" And Mrs . Shaw replied most willingly that she might .
" 和 太太 . 肖 回复 最多 心甘情愿 那 她 可能 .

“肖夫人欣然回答说她可以。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ?
" Is there anything more — to see , I mean , not to eat ?
" 是 那里 任何事物 更多的 — 到 看 , 我 意思是 , 不是 到 吃 ?

“除了吃以外，还有什么可看的吗？”

" ['hɪləri] [æskt] .
" Hilary asked .
" 希拉里 问 .

希拉里问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] . "
" I don't see how there can be . "
" 我 不 看 如何 那里 能 是 . "

“我不明白怎么会有这种事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] ?
" Are you through ?
" 是 你 通过 ?

你结束了吗?

" ['pɔːlin] ['ænsər] .
" Pauline answered .
" 宝琳 回答 .

保琳回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" Because , if you are , I'll show you . "
" 因为 , 如果 你 是 , 患病的 展示 你 . "

“因为，如果你真是那样，我会让你看看。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pɔːl] , " ['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
" It was sent to Paul , " Patience called , from the hall door .
" 它 曾是 发送 到 保罗 , " 耐心 称为 , 从 这 大厅 门 .

“已经寄给保罗了，”佩兴斯从大厅门口喊道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] ,
" But she says , of course , it was meant for us all ; and I think , myself ,
" 但 她 说道 , 的 课程 , 它 曾是 意思是 为了 我们 全部 ; 和 我 思考 , 我 ,

“但她说，当然，这首歌是献给我们所有人的；而我自己也想，

[ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
she's right about that . "
她是 正确的 关于 那 . "

她说的没错。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə'laɪv] ?
" Is it — alive ?
" 是 它 — 活 ?

“它——还活着吗？”

" ['hɪləri] [æskt] .
" Hilary asked .
" 希拉里 问 .

希拉里问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] — [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .
" ' It ' was — before supper , " Pauline told her .
" - 它 - 曾是 — 前 晚餐 , " 宝琳 讲述 她 .

“那是——晚饭前，”宝琳告诉她。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] — - [ˌaɪ 'tiː] - [sɪns] [ðen] . "
" I certainly hope nothing has happened to — ' it ' since then . "
" 我 当然 希望 没有什么 有 发生 到 — - 它 - 自从 然后 . "

“我当然希望从那以后——‘它’——没有发生任何事。”

" [ə; eɪ][dɔːg] ?
" A dog ?
" 一个 狗 ?

一条狗?

" ['hɪlərɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Hilary suggested .
" 希拉里 建议 .

希拉里建议道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kɪt(ə)n] ? "
" Wait and see ; by the way , where's that kitten ? "
" 等待 和 看 ; 经过 这 方式 , 在哪里? 那 小猫 ? "

“等着瞧吧；对了，那只小猫在哪儿？”

" [ʃiːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
" She's to follow in a few days ;
" 她是 到 跟随 在 一个 很少 天 ;

她将在几天后跟上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] . "
she was a bit too young to leave home just yet . "
她 曾是 一个 少量 也 年轻的 到 离开 家 只是 然而 . "

她年纪还太小，不适合离家。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃʊgər] !
" I've got the sugar !
" 我已经 得到 这 糖 !

“我有糖！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] .
" Patience called .
" 耐心 称为 .

病人来电了。

['hɪlərɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .
Hilary stopped short at the foot of the porch steps .
希拉里 停止 短的 在 这 脚 的 这 门廊 步骤 .

希拉里在门廊台阶前突然停住了脚步。

['peɪʃənsɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
Patience's remark , if it had not absolutely let the cat out of the bag ,
耐心 评论 , 如果 它 有 不是 绝对地 让 这 猫 出去 的 这 包 ,

帕蒂恩斯的那句话，如果不是彻底泄露了秘密的话，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] .
had at least opened the bag .
有 在 至少 打开 这 包 .

至少已经打开了袋子。

" [pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — "
" Paul , it can't be — "
" 保罗 , 它 不能 是 — "

“保罗，这不可能——”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔz] ['dɪkʃəneri] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrd]
" In the Shaw's dictionary , at present , there doesn't appear to be any such word
" 在 这 肖氏 字典 , 在 展示 , 那里 不 出现 到 是 任何 这样的 单词
[æz; əz] [kɑːnt] ,
as can't ,
作为 不能 ,

“在肖氏词典中，目前似乎还没有‘can't’这个词。”

" ['pɔ:lin] [dɪ'klerd] .
" **Pauline** **declared** **.**
" 宝琳 声明 .

宝琳宣布道。

" [kʌm] [ɑ:n] — - ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **Come** **on** **—** **-** **after** **all** **,** **you** **know** **,** **the** **only** **way** **to** **find** **out** **—** **is** **to** **find** **out** **.**
" 来 在 — - 后 全部 , 你 知道 , 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 — 是 到 寻找 出去 .

“拜托——毕竟，你知道，唯一的办法就是去弄清楚。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
" **Patience** **had** **danced** **on** **ahead** **down** **the** **path** **to** **the** **barn** **.**
" 耐心 有 跳舞 在 前方 向下 这 小路 到 这 谷仓 .

“耐心一直沿着通往谷仓的小路向前走去。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
She **stood** **waiting** **for** **them** **now** **in** **the** **broad** **open** **doorway** **,**
她 站立 等待 为了 他们 现在 在 这 广阔 打开 门口 ,

她现在就站在敞开的门口等着他们，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][wʌn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] , [waɪl] ['taʊzər] ,
her **whole** **small** **person** **one** **animated** **exclamation** **point** **,** **while** **Towser** **,**
她 所有的 小的 人 一 动画 感叹 观点 , 尽管 托瑟 ,

她整个小小的身躯就像一个生动的感叹号，而托瑟

[dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] ['vɪzɪts] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]
just **home** **from** **a** **leisurely** **round** **of** **afternoon** **visits** **,** **came** **forward** **to** **meet**
只是 家 从 一个 悠闲 圆形的 的 下午 访问 , 来了 向前 到 见面
['hɪlərɪ] ,
Hilary **,**
希拉里 ,

刚结束一下午悠闲的拜访回到家，就上前和希拉里打招呼。

['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['welkəm] .
wagging **a** **dignified** **welcome** **.**
摇尾巴 一个 凝重 欢迎 .

以庄重的姿态迎接。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['hɜ:ri] , [aɪl] - [haɪ][ji:] - [ju:; jʊ] , [laɪk] [aɪ][du:] ['fæni] !
" **If** **you** **don't** **hurry** **,** **I'll** **'** **hi** **yi** **'** **you** **,** **like** **I** **do** **Fanny** **!**
" 如果 你 不 匆忙 , 患病的 - 你好 易 - 你 , 喜欢 我 做 舳 !

“如果你不快点，我就要像对范妮那样对你‘嗨呀’了！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .
" **Patience** **warned** **them** **.**
" 耐心 警告 他们 .

“耐心警告了他们。”

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [tu:; tə] [let] ['hɪlərɪ] [goʊ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .
She **moved** **to** **one** **side** **,** **to** **let** **Hilary** **go** **on** **into** **the** **barn** **.**
她 已搬 到 一 边 , 到 让 希拉里 去 在 进入 这 谷仓 .

她走到一边，让希拉里继续往谷仓里走。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , " ['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
" **she** **demanded** **,** " **isn't** **that** **something** **more** **?**
" 她 要求 , " 不是 那 某物 更多的 ?

她质问道：“难道那不更重要吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'saɪd] ['fæniz] ,
" From the stall beside Fanny's ,
" 从 这 摊位 旁 芬妮的 ,

“从芬妮旁边的摊位上，

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [riːtʃt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi]
a horse's head reached inquiringly out for the sugar with which already she
一个 马匹 头 达到 询问地 出去 为了 这 糖 和 哪个 已经 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [frendz] .
had come to associate the frequent visits of these new friends .
有 来 到 联系 这 频繁 访问 的 这些 新的 朋友们 .

一匹马的头探出头来，好奇地伸向糖，她已经把糖和这些新朋友的频繁来访联系在了一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - [meɪd] , ['lɪt(ə)l] [mer] , [laɪt] ['sɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːkiŋz] ,
She was a pretty , well - made , little mare , light sorrel , with white markings ,
她 曾是 一个 漂亮的 , 出色地 - 制成 , 小的 母马 , 光 酢浆草 , 和 白色的 标记 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,
and with a slender ,
和 和 一个 苗条 ,

她是一匹漂亮、体态匀称的小母马，浅栗色，带有白色斑纹，身形纤细。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
intelligent face .
聪明的 脸 .

睿智的面孔。

['hɪləri] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Hilary stood motionless , too surprised to speak .
希拉里 站立 静止不动 , 也 惊讶 到 说话 .

希拉里呆立在那里，震惊得说不出话来。

" [hɜːr; hər] ['neɪmz] [bə'diːliə] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] .
" Her name's Bedelia , " Patience said , doing the honors .
" 她 名字 贝德莉娅 , " 耐心 说 , 正在做 这 荣誉 .

“她的名字叫贝德莉娅，”佩兴斯说道，语气充满敬意。

" [ʃiːz] ['veri] ['klevər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːl'redi] .
" She's very clever , she knows us all already .
" 她是 非常 聪明的 , 她 知道 我们 全部 已经 .

“她很聪明，她已经认识我们所有人了。”

['fæni] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [bə'diːliə] [dʌz] , [aɪ]
Fanny hasn't been very polite to her , and she knows it — Bedelia does , I
舢 还没有 到过 非常 有礼貌的 到 她 , 和 她 知道 它 — 贝德莉娅 做 , 我
[miːn] — ['sʌmtaɪmz] ,
mean — sometimes ,
意思是 — 有时 ,

芬妮对她不太礼貌，贝德莉娅也知道这一点——我是说，贝德莉娅知道——有时候是这样。

[wen] ['fæni] ['iznt] ['lʊkɪŋ] ,
when Fanny isn't looking ,
什么时候 舢 不是 寻找 ,

趁芬妮不注意的时候，

[aɪv] [kɔːt] [bə'diːliə] [sɔːrt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər][wʌn]
I've caught Bedelia sort of laughing at her — and I don't blame her one
我已经 捕捉 贝德莉娅 种类 的 笑 在 她 — 和 我 不 责备 她 一
[bɪt] .
bit .
少量 .

我看到贝德莉娅在嘲笑她——我一点也不怪她。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['hɪlərɪ] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] - [haɪ][ji:] - [hɜ:r; hər] . "

And	**,**	**oh**	**,**	**Hilary**	**,**	**she**	**can**	**go**	**—**	**there's**	**no**	**need**	**to**	**'**	**hi**	**yi**	**'**	**her**	**.**	**"**
和	,	哦	,	希拉里	,	她	能	去	—	有	不	需要	到	-	你好	易	-	她	.	"

哦，希拉里，她可以走了——没必要跟她打招呼。

" [bʌt; bət] — " ['hɪlərɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .

"	**But**	**—**	**"**	**Hilary**	**turned**	**to**	**Pauline**	**.**
"	但	—	"	希拉里	转向	到	宝琳	.

“但是——”希拉里转向宝琳。

" ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [sent] [hɜ:r; hər] , " ['pɔ:lin] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Uncle**	**Paul**	**sent**	**her**	**,**	**"**	**Pauline**	**explained**	**.**
"	叔叔	保罗	发送	她	,	"	宝琳	解释	.

“是保罗叔叔派她来的，”宝琳解释道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

"	**She**	**came**	**last**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
"	她	来了	最后的	周六	下午	.

她上周六下午来的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .

One	**of**	**the**	**men**	**from**	**Uncle**	**Paul's**	**place**	**in**	**the**	**country**	**brought**	**her**	**.**
一	的	这	男人	从	叔叔	保罗的	地方	在	这	国家	带来	她	.

保罗叔叔在乡下的一位男子把她带来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][æt; ət]['rɪvər] [lɔ:n] — [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [pleɪs] — [hi:; hi] [sez] .

She	**was**	**born**	**and**	**bred**	**at**	**River**	**Lawn**	**—**	**that's**	**Uncle**	**Paul's**	**place**	**—**	**he**	**says**	**.**
她	曾是	出生	和	繁殖	在	河	草地	—	那就是	叔叔	保罗的	地方	—	他	说道	.

他说，她是在河畔草坪出生长大的——那是保罗叔叔的地方。

" ['hɪlərɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] ['glɑ:si] [nek] ['dʒentli] , [ɪf] ['pɔ:lin] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,

"	**Hilary**	**stroked**	**the**	**glossy**	**neck**	**gently**	**,**	**if**	**Pauline**	**had**	**said**	**the**	**Sultan**	**of**	**Turkey**	**,**
"	希拉里	抚摸	这	光滑	脖子	轻轻地	,	如果	宝琳	有	说	这	苏丹	的	火鸡	,

希拉里轻轻抚摸着她光滑的脖颈，如果宝琳说的是土耳其苏丹的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sər'praɪzd] .

instead	**of**	**Uncle**	**Paul**	**,**	**she**	**could**	**hardly**	**have**	**been**	**more**	**surprised**	**.**
反而	的	叔叔	保罗	,	她	可以	几乎	有	到过	更多的	惊讶	.

她简直不敢相信眼前的人竟然是保罗叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] — [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] !

"	**Uncle**	**Paul**	**—**	**sent**	**her**	**to**	**you**	**!**
"	叔叔	保罗	—	发送	她	到	你	!

“保罗叔叔——把她送到你这儿来了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	**she**	**said**	**slowly**	**.**
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

" [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

"	**To**	**us**	**.**	**"**
"	到	我们	.	"

“对我们而言。”

" [bles] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['iznt] [ɔ:l][hi:; hi] [sent] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Bless**	**me**	**,**	**that**	**isn't**	**all**	**he**	**sent**	**,**	**"**	**Patience**	**exclaimed**	**.**
"	保佑	我	,	那	不是	全部	他	发送	,	"	耐心	惊呼	.

“我的天哪，他送来的还不止这些！”帕蒂恩斯惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔ:ri] .

It	**seemed**	**to**	**Patience**	**that**	**they**	**never**	**would**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**story**	**.**
它	似乎	到	耐心	那	他们	绝不	会	得到	到	这	结尾	的	他们的	故事	.

在帕蒂恩斯看来，他们的故事似乎永远不会有结局。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['hɪlərɪ] [ʃɔː] !
" You just come look at this , Hilary Shaw !
" 你 只是 来 看 在 这 , 希拉里 肖 !

“希拉里·肖，你过来看看这个！”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kə'nektɪŋ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['steɪb(ə)l] .
" she ran on through the opening connecting carriage - house with stable .
" 她 跑 在 通过 这 开幕 连接 运输 - 房子 和 稳定的 .

她穿过连接马车房和马厩的开口继续向前跑去。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['hɪlərɪ] [kraɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlɪn] .
" Hilary cried , following with Pauline .
" 希拉里 哭 , 下列的 和 宝琳 .

希拉里哭了起来，宝琳也跟着哭了起来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ʃæbi] [oʊld][gɪg] , [stʊd] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [ʌv; əv][smɑːrt][træps] ,
Beside the minister's shabby old gig , stood the smartest of smart traps ,
旁 这 部长 破旧 老的 演出 , 站立 这 最聪明的 的 聪明的 陷阱 ,

在部长那辆破旧的小车旁边，站着一个极其精巧的陷阱。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['rʌsɪt] ['hɑːrnɪs] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]
and hanging on the wall behind it , a pretty russet harness , with silver
和 绞刑 在 这 墙 在后面 它 , 一个 漂亮的 赤褐色 马具 , 和 银
['maʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

在它后面的墙上挂着一件漂亮的赤褐色马具，配有银色配件。

['hɪlərɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [sɔː] [hɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
Hilary sat down on an old saw horse ; she felt again as though she must be
希拉里 卫星 向下 在 一个 老的 锯 马 ; 她 毛毡 再次 作为 尽管 她 必须 是
['driːmiŋ] .
dreaming .
做梦 .

希拉里坐在一个旧木架上；她再次感觉自己仿佛在做梦。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [kjuːt] [rɪg] [ɪn] [taʊn] , ['dʒɪm] [sez] [soʊ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] .
" There isn't another such cute rig in town , Jim says so , " Patience said .
" 那里 不是 其他 这样的 可爱的 钻井平台 在 镇 , 吉姆 说道 所以 , " 耐心 说 .

“吉姆说，镇上再也找不到这么可爱的车了，”佩兴斯说。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .
Jim was the stable boy .
吉姆 曾是 这 稳定的 男生 .

吉姆是马厩里的男孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [bel] ['wɔrdz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" It beats Bell Ward's all to pieces . "
" 它 节拍 钟 病房 全部 到 件 . "

“它比贝尔沃德的店好太多了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] — [aɪ] [miːn] , [haʊ] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ?
" But why — I mean , how did Uncle Paul ever come to send it to us ?
" 但 为什么 — 我 意思是 , 如何 做过 叔叔 保罗 曾经 来 到 发送 它 到 我们 ?

“但是，为什么——我的意思是，保罗叔叔怎么会把它寄给我们呢？”

" ['hɪlərɪ] [sed] .
" **Hilary said .**
" 希拉里 说 .

希拉里说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['sʌmwer] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
Of course one had always known that there was — somewhere — a person
的 课程 一 有 总是 已知 那 那里 曾是 — 某处 — 一个 人
[neɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ;
named Uncle Paul ;
命名 叔叔 保罗 ;

当然，人们一直都知道，在某个地方，有一个名叫保罗叔叔的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] —
but he had appeared about as remote and indefinite a being as —
但 他 有 出现 关于 作为 偏僻的 和 不定 一个 存在 作为 —
[ðæt] [seɪm] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,
that same Sultan of Turkey ,
那 相同的 苏丹 的 火鸡 ,

但他给人的感觉却像土耳其苏丹一样遥远而模糊。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

" ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?
" **After all , why shouldn't he ?**
" 后 全部 , 为什么 不应该 他 ?

“毕竟，他为什么不应该呢？”

" ['pɔːlɪn] ['ænsər] .
" **Pauline answered .**
" 宝琳 回答 .

保琳回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wədv] [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] ,
" **But I don't believe he would've if Paul had not written to him that time ,**
" 但 我 不 相信 他 本来会 如果 保罗 有 不是 书面 到 他 那 时间 ,

但我认为，如果不是保罗当时给他写信，他不会那样做。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['ædɪd] .
" **Patience added .**
" 耐心 额外 .

耐心补充道。

" ['meɪbi] [nekst] [taɪm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hɪlərɪ] [ʃɔː] .
" **Maybe next time I tell you anything , you'll believe me , Hilary Shaw .**
" 或许 下一个 时间 我 告诉 你 任何事物 , 你会 相信 我 , 希拉里 肖 .

“也许下次我跟你说任何事的时候，你就会相信我了，希拉里·肖。”

" [bʌt; bət] ['hɪlərɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlɪn] .
" **But Hilary was staring at Pauline .**
" 但 希拉里 曾是 凝视 在 宝琳 .

但希拉里却盯着宝琳看。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ? "
" **You didn't write to Uncle Paul ? "**
" 你 没有 写 到 叔叔 保罗 ? "

你没给保罗叔叔写信吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] . "
" I'm afraid I did . "
" 我是 害怕的 我 做过 . "

“恐怕我的确这么做了。”

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ? "
" Was — was that the letter — you remember , that afternoon ? "
" 曾是 — 曾是 那 这 信 — 你 记住 , 那 下午 ? "

“是……是那封信吗？你还记得吗？那天下午收到的那封信？”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [du:] [rɪ'membər] . "
" I rather think I do remember . "
" 我 相当 思考 我 做 记住 . "

“我倒觉得我确实记得。”

" [pɔ:l] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [der] ? "
" Paul , how did you ever dare ? "
" 保罗 , 如何 做过 你 曾经 敢 ? "

保罗，你怎么敢这么做?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [der] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] . "
" I was in the mood to dare anything that day . "
" 我 曾是 在 这 情绪 到 敢 任何事物 那 天 . "

“那天我一心想尝试任何事。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [hi:; hi] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪd] . "
" And did he answer ; but of course he did . "
" 和 做过 他 回答 ; 但 的 课程 他 做过 . "

“他回答了吗？当然回答了。”

" [jes] — [hi:; hi] ['ænsər] .
" Yes — he answered .
" 是的 — 他 回答 .

“是的，”他回答道。

[ðoʊ] [nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Though not right away . "
尽管 不是 正确的 离开 . "

虽然不是马上就能看到结果。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] ?
" Was it a nice letter ?
" 曾是 它 一个 好的 信 ?

“这是一封好信吗？”

[dɪd] [hi:; hi] [maɪnd] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ?
Did he mind your having written ?
做过 他 头脑 你的 拥有 书面 ?

他介意你写信给他吗?

[pɔ:l] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] — [ði:z] , " ['hɪləri] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ræðər]
Paul , you didn't ask him to send you — these , " Hilary waved her hand rather
保罗 , 你 没有 问 他 到 发送 你 — 这些 , " 希拉里 挥手 她 手 相当
['veɪgli] .
vaguely .
依稀 .

保罗，你又没让他寄给你——这些，”希拉里含糊地挥了挥手。

" ['hɑ:rdli] — [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Hardly — he did that all on his own .
" 几乎 — 他 做过 那 全部 在 他的 自己的 .

“几乎不可能——那都是他自己做的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

It	wasn't	a	bad	sort	of	letter	,	I'll	tell	you	about	it	by	and	by	.
它	不是	一个	坏的	种类	的	信	,	患病的	告诉	你	关于	它	经过	和	经过	.

那封信并不糟糕，以后我会详细告诉你。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ɪn] [staɪl] [naʊ] , [kɑːnt][wiː; wi] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɑːðər] [kɑːnt] [sper]

We	can	go	to	the	manor	in	style	now	,	can't	we	—	even	if	father	can't	spare
我们	能	去	到	这	庄园	在	风格	现在	,	不能	我们	—	甚至	如果	父亲	不能	空闲的

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

现在我们可以体面地去庄园了，对吧——即使父亲不能让范妮陪同。

- ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l] , [aɪv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] [meɪk]

Bedelia's	perfectly	gentle	,	I've	driven	her	a	little	ways	once	or	twice	,	to	make
-	完美	温和的	,	我已经	驱动	她	一个	小的	方式	一次	或者	两次	,	到	制作

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

贝德莉娅非常温顺，我开车带她短途旅行过一两次，以确认这一点。

['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Father	insisted	on	going	with	me	.
父亲	坚持	在	去	和	我	.

父亲坚持要和我一起去。

[wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [striːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

We	created	quite	a	sensation	down	street	,	I	assure	you	.	"
我们	创建	相当	一个	感觉	向下	街道	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，我们在街上引起了不小的轰动。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] , " ['peɪʃ(ə)ns] [kʌt] [ɪn] , " [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] ,

"	And	Mrs	.	Dane	said	,	"	Patience	cut	in	,	"	that	in	her	young	days	,
"	和	太太	.	丹恩	说	,	"	耐心	切	在	,	"	那	在	她	年轻的	天	,

“丹夫人说，”帕蒂恩斯插话道，“在她年轻的时候，

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ['dɪdnt] [goʊ] ['kaɪtɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] - ['fæŋgəld] [rɪgz] . "

clergymen	didn't	go	kiting	'	bout	the	country	in	such	high	-	fangled	rigs	.	"
神职人员	没有	去	风筝冲浪	-	回合	这	国家	在	这样的	高的	-	时髦的	钻井平台	.	"

神职人员可不会开着这么花哨的装备在全国各地飞来飞去。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['mɪsɪz] . [deɪn] [sed] , [ɔːr] ['dɪdnt] [seɪ] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Never	mind	what	Mrs	.	Dane	said	,	or	didn't	say	,	"	Pauline	told	her	.
"	绝不	头脑	什么	太太	.	丹恩	说	,	或者	没有	说	,	"	宝琳	讲述	她	.

“别在意丹太太说了什么，或者没说什么，”宝琳告诉她。

" [mə'rændə] [sez] , [wʌt] ['mɪsɪz] . [deɪn] ['hæznt] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

"	Miranda	says	,	what	Mrs	.	Dane	hasn't	got	to	say	on	any	subject	,
"	米兰达	说道	,	什么	太太	.	丹恩	还没有	得到	到	说	在	任何	主题	,

米兰达说，丹恩夫人对任何事情都没有发言权。

['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

wouldn't	make	you	tired	listening	to	it	.	"
不会	制作	你	疲劳的	聆听	到	它	.	"

听着它不会让你感到疲倦。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — "

"	Patience	,	if	you	don't	stop	repeating	what	everyone	says	,	I	shall	—	"
"	耐心	,	如果	你	不	停止	重复	什么	每个人	说道	,	我	将	—	"

“耐心点，如果你再重复大家说过的话，我就——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] — [ðen] [juːl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'klerd] .
" If you speak to mother — then you'll be repeating , " Patience declared .
" 如果 你 说话 到 母亲 — 然后 你会 是 重复 , " 耐心 声明 .

“如果你跟妈妈说话——那你就会重复，”佩兴斯说道。

" ['meɪbi] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] — ['kʌmpəni] . "
" Maybe , I oughtn't to have said those things before — company . "
" 或许 , 我 不应该 到 有 说 那些 事物 前 — 公司 . "

“也许我之前不该说那些话——在公司。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , " ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] .
" I think we'd better go back to the house now , " Pauline suggested .
" 我 思考 我们会 更好的 去 后退 到 这 房子 现在 , " 宝琳 建议 .

“我想我们最好现在就回房子里去，”宝琳建议道。

" ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [sez] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ri'mɑːkt] ,
" Sextoness Jane says , " Patience remarked ,
" 性别 简 说道 , " 耐心 评论 ,

“简修女说，”佩兴斯说道，“

" [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv] [ʃʊr] [əd'maɪəd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪg] [laɪk] [ðæt] ,
" that she'd have sure admired to have a horse and rig like that ,
" 那 棚 有 当然 钦佩 到 有 一个 马 和 钻井平台 喜欢 那 ,

“她一定会很羡慕能拥有那样一匹马和那样的装备。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
when she was a girl .
什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

她还是个小女孩的时候。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
She says , she doesn't suppose you'll be passing by her house very often . "
她 说道 , 她 不 认为 你会 是 通过 经过 她 房子 非常 经常 . "

她说，她觉得你不会经常路过她家。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [pliːz] , " ['hɪləri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" And , now , please , " Hilary pleaded ,
" 和 , 现在 , 请 , " 希拉里 恳求 ,

“现在，求求你们了，”希拉里恳求道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,
when she had been established in her hammock on the side porch ,
什么时候 她 有 到过 已确立的 在 她 吊床 在 这 边 门廊 ,

当她躺在侧廊的吊床上时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] ,
with her mother in her chair close by , and Pauline sitting on the steps ,
和 她 母亲 在 她 椅子 关闭 经过 , 和 宝琳 坐着 在 这 步骤 ,

她母亲坐在附近的椅子上，宝琳则坐在台阶上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] — ['evriθɪŋ] .
" I want to hear — everything .
" 我 想 到 听到 — 一切 .

“我想听——所有的一切。”

[aɪm] [wʌt] [mə'rændə][kɔːlz] - [fer] [meɪzd] . -
I'm what Miranda calls ' fair mazed . '
我是 什么 米兰达 呼叫 - 公平的 迷宫 . -

我就像米兰达说的“一头雾水”。

" [soʊ] ['pɔːlin] [toʊld] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ,
" So Pauline told nearly everything ,
" 所以 宝琳 讲述 几乎 一切 ,

所以宝琳几乎把一切都说了出来。

[blɜːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ['twenti] - [faɪv]

blurring	**some**	**of**	**the**	**details**	**a**	**little**	**and**	**getting**	**to**	**that**	**twenty**	**-**	**five**
模糊	一些	的	这	细节	一个	小的	和	获得	到	那	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

dollars	**a**	**month**	**,**
美元	一个	月	,

稍微模糊一些细节，最终得出每月25美元的价格。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	**which**	**they**	**were**	**to**	**do**	**so**	**much**	**,**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
和	哪个	他们	是	到	做	所以	很多	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

他们需要用这些东西尽快完成很多事情。

" [oʊ] [pɔːl] , ['riːəli] , " ['hɪləri] [sæt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] — " [waɪ] , ['itl] [biː; bi] — ['rɪtʃɪz] ,

"	**O**	**Paul**	**,**	**really**	**,**	**"**	**Hilary**	**sat**	**up**	**among**	**her**	**cushions**	**—**	**"**	**Why**	**,**	**it'll**	**be**	**—**	**riches**	**,**
"	哦	保罗	,	真的	,	"	希拉里	卫星	向上	之中	她	靠垫	—	"	为什么	,	它将	是	—	财富	,

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

won't	**it**	**?**	**"**
惯于	它	?	"

“哦，保罗，真的，”希拉里从靠垫间坐了起来，“哎呀，那会是——财富，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] . "

"	**It**	**seems**	**so**	**.**	**"**
"	它	似乎	所以	.	"

“看来确实如此。”

" [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [spent] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv][ɑːn][ˌem 'iː] ;

"	**But**	**—**	**Oh**	**,**	**I'm**	**afraid**	**you've**	**spent**	**all**	**the**	**first**	**twenty**	**-**	**five**	**on**	**me**	**;**
"	但	—	哦	,	我是	害怕的	你已经	花费	全部	这	第一的	二十	-	五	在	我	;

“但是——哦，恐怕你已经把前二十五块钱都花在我身上了；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [ʃɔː] ? "

and	**that's**	**not**	**a**	**fair**	**division**	**—**	**is**	**it**	**,**	**Mother**	**Shaw**	**?**	**"**
和	那就是	不是	一个	公平的	分配	—	是	它	,	母亲	肖	?	"

这样划分并不公平，对吧，肖夫人？

" [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] , " ['pɔːlin] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**We**	**used**	**it**	**quite**	**according**	**to**	**Hoyle**	**,**	**"**	**Pauline**	**insisted**	**.**
"	我们	用过的	它	相当	根据	到	霍伊尔	,	"	宝琳	坚持	.

“我们完全按照霍伊尔的说法来使用，”宝琳坚持说。

" [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ðæt] [wei] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] [ʃɔː] ?

"	**We**	**got**	**our**	**fun**	**that**	**way**	**,**	**didn't**	**we**	**,**	**Mother**	**Shaw**	**?**
"	我们	得到	我们的	乐趣	那	方式	,	没有	我们	,	母亲	肖	?

“我们就是这样获得乐趣的，不是吗，肖夫人？”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [smaɪld] .

"	**Their**	**mother**	**smiled**	**.**
"	他们的	母亲	微笑	.

他们的母亲笑了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**know**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	知道	我	做过	.	"

我知道我做到了。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['æftər] [ðɪs] , [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] - [drɪŋk] [fer] , ['betsi] , - [soʊ] [rɪ'membər] ,

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**after**	**this**	**,**	**you've**	**simply**	**got**	**to**	**'**	**drink**	**fair**	**,**	**Betsy**	**,**	**'**	**so**	**remember**	**,**
"	全部	这	相同的	,	后	这	,	你已经	简单地	得到	到	-	喝	公平的	,	贝齐	,	-	所以	记住	,

“不过，从今以后，你就得‘公平饮酒，贝齐’，所以记住，

" ['hɪləri] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" **Hilary** **warned** **them** **.**
" 希拉里 警告 他们 .

希拉里警告过他们。

" ['bedtaɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] , " ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [sed] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [gɑːt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪg]
" **Bedtime** **,** **Patience** **,** **"** **Mrs** **.** **Shaw** **said** **,** **and** **Patience** **got** **slowly** **out** **of** **her** **big**
" 就寝时间 , 耐心 , " 太太 . 肖 说 , 和 耐心 得到 缓慢地 出去 的 她 大的
, ['wɪkər] ['ɑːrmtʃer] .
, **wicker** **armchair** **.**
, 柳条 扶手椅 .

“该睡觉了，佩兴斯，”肖太太说，佩兴斯慢慢地从她的大藤椅上站了起来。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] — ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ,
" **I** **did** **think** **—** **seeing** **there** **was** **company** **,**
" 我 做过 思考 — 看到 那里 曾是 公司 ,

“我当时想——看到有其他人在场，

— [ðæt] ['prɑːbəbli] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
— **that** **probably** **you'd** **like** **me** **to** **stay** **up** **a** **little** **later** **to** **-** **night** **.** **"**
— 那 大概 你会 喜欢 我 到 停留 向上 一个 小的 之后 到 - 夜晚 . "

——或许你希望我今晚能晚点儿睡。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] - [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ʃiːl] [goʊ] , [tuː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .
" **If** **the** **'** **company** **'** **takes** **my** **advice** **,** **she'll** **go** **,** **too** **,** **"** **her** **mother** **answered** **.**
" 如果 这 - 公司 - 需要 我的 建议 , 壳 去 , 也 , " 她 母亲 回答 .

“如果‘公司’听从我的建议，她也会去，”她母亲回答说。

" [ðə; ði] - ['kʌmpəni] - [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" **The** **'** **company** **'** **thinks** **she** **will** **.**
" 这 - 公司 - 思考 她 将要 .

“公司认为她会的。”

" ['hɪləri] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] .
" **Hilary** **slipped** **out** **of** **the** **hammock** **.**
" 希拉里 滑倒了 出去 的 这 吊床 .

希拉里从吊床上滑了下来。

" ['mʌðər] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɝ'ændəz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [jet] ? "
" **Mother** **,** **do** **you** **suppose** **Miranda's** **gone** **to** **bed** **yet** **?** **"**
" 母亲 , 做 你 认为 米兰达的 已消失 到 床 然而 ? "

“妈妈，您觉得米兰达睡了吗？”

" [aɪl] [goʊ] [siː] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːfərd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðoʊz]
" **I'll** **go** **see** **,** **"** **Patience** **offered** **,** **willing** **to** **postpone** **the** **inevitable** **for** **even** **those**
" 患病的 去 看 , " 耐心 提供 , 愿意的 到 推迟 这 不可避免的 为了 甚至 那些
[fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] .
few **moments** **longer** **.**
很少 时刻 更长 .

“我去看看，”耐心说道，愿意将不可避免的事情再推迟哪怕几分钟。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [mə'rændə] ?
" **What** **do** **you** **want** **with** **Miranda** **?**
" 什么 做 你 想 和 米兰达 ?

你想对米兰达做什么?

" ['pɔːlin] [æskt] .
" **Pauline** **asked** **.**
" 宝琳 问 .

宝琳问道。

" [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	To	do	something	for	me	.	"
"	到	做	某物	为了	我	.	"

“为我做件事。”

" [kɑːnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can't	I	do	it	?	"
"	不能	我	做	它	?	"

“我不能做到吗？”

" [noʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	—	and	it	must	be	done	to	-	night	.
"	不	—	和	它	必须	是	完毕	到	-	夜晚	.

“不——而且必须今晚就完成。”

['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər] ? "

Mother	,	what	are	you	smiling	over	?	"
母亲	,	什么	是	你	微笑	超过	?	"

妈妈，您笑什么呢?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] , [dɪr] . "

"	I	thought	it	would	be	that	way	,	dear	.	"
"	我	想法	它	会	是	那	方式	,	亲爱的	.	"

“我就知道会是这样，亲爱的。”

" [mɜ'ændəz] ['kʌmɪŋ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] .

"	Miranda's	coming	,	"	Patience	called	.
"	米兰达的	未来	,	"	耐心	称为	.

“米兰达来了，”佩兴斯喊道。

" [ʃiːd] [dʒʌst]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk] [her] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]

"	She'd	just	taken	her	back	hair	down	,	and	she's	waiting	to	twist	it	up	again
"	棚	只是	已采取	她	后退	头发	向下	,	和	她是	等待	到	捻	它	向上	再次

.

:

.

“她刚刚把后面的头发放下来，正等着再把它盘起来。”

[ʃiːz] [gɑːt]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [bæk] [her] . "

She's	got	awful	funny	back	hair	.	"
她是	得到	可怕	有趣的	后退	头发	.	"

她背上的头发又丑又滑稽。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	!	Patience	!
"	耐心	!	耐心	!

“耐心！耐心！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	her	mother	said	reprovingly	.
"	她	母亲	说	责备地	.

“她母亲责备地说。”

" [aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "

"	I	mean	,	there's	such	a	little	—	"
"	我	意思是	,	有	这样的	一个	小的	—	"

“我的意思是，这方面——”

" [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] ['redi] [fɔːr; fər][bed][æt; ət][wʌns] .

"	Go	up	-	stairs	and	get	yourself	ready	for	bed	at	once	.
"	去	向上	-	楼梯	和	得到	你自己	准备好	为了	床	在	一次	.

“立刻上楼准备睡觉。”

" [mə'rændə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] .
" Miranda was waiting in the spare room .
" 米兰达 曾是 等待 在 这 空闲的 房间 .

米兰达在客房里等着。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [tʊk] [sɪk] , ['hɪlərɪ] ?
" You ain't took sick , Hilary ?
" 你 不是 采取 生病的 , 希拉里 ?

“希拉里，你没生病吗？”

" ['hɪlərɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Hilary shook her head .
" 希拉里 摇晃 她 头 .

希拉里摇了摇头。

" [pliːz] , [mə'rændə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['pɔːliːnz] [bed]
" Please , Miranda , if it wouldn't be too much trouble , will you bring Pauline's bed
" 请 , 米兰达 , 如果 它 不会 是 也 很多 麻烦 , 将要 你 带来 保琳的 床
[ɪn] [hɪr] ? "
in here ? "
在 这里 ? "

“米兰达，如果你不嫌麻烦的话，能不能把宝琳的床搬进来？”

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [mə'rændə] [sed] , ['muːvɪŋ] ['hɪlərɪz] [bed][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" I guessed as much , " Miranda said , moving Hilary's bed to one side .
" 我 猜对了 作为 很多 , " 米兰达 说 , 移动 希拉里的 床 到 一 边 .

“我猜也是这样，”米兰达说着，把希拉里的床挪到一边。

" ['hɪlərɪ] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['truːlɪ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" Hilary — wouldn't you truly rather have a room to yourself — for a change
" 希拉里 — 不会 你 真的 相当 有 一个 房间 到 你自己 — 为了 一个 改变
?
?
?

“希拉里——难道你不想换个方式，独自住一个房间吗？”

" ['pɔːlɪn] [æskt] .
" Pauline asked .
" 宝琳 问 .

宝琳问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][maɪ'self] — [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] — [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk]
" I have had one to myself — for eight days — and , now I'm going back
" 我 有 有 一 到 我 — 为了 八 天 — 和 , 现在 我是 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .
to the old way .
到 这 老的 方式 .

“我独自一人待了八天，现在我要回到以前的方式了。”

" ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] , ['hɪlərɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
" Sitting among the cushions of the cozy corner , Hilary superintended operations ,
" 坐着 之中 这 靠垫 的 这 舒适 角落 , 希拉里 督导 运营 ,

“希拉里坐在舒适角落的靠垫间里，指挥着一切运作。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [bedz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðer; ðər]
and when the two single white beds were standing side by side , in their
和 什么时候 这 二 单身的 白色的 床 是 常设 边 经过 边 , 在 他们的
[ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ,
accustomed fashion ,
习惯 时尚 ,

当两张白色单人床像往常一样并排摆放时，

[ðə; ði] ['kʌvərz] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['sætɪsfaɪd] ['mænər] .

the	covers	turned	back	for	the	night	,	she	nodded	in	satisfied	manner	.
这	封面	转向	后退	为了	这	夜晚	,	她	点头	在	使满意	方式	.

她翻开被子准备睡觉，满意地点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [mə'rændə] ; [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	Thank	you	so	much	,	Miranda	;	that's	as	it	should	be	.
"	感谢	你	所以	很多	,	米兰达	;	那就是	作为	它	应该	是	.

“非常感谢你，米兰达；这才是应有的样子。”

[goʊ][get][jʊr; jər] [θɪŋz] , [pɔːl] .

Go	get	your	things	,	Paul	.
去	得到	你的	事物	,	保罗	.

保罗，去收拾你的东西吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɪn] ['regjələrli] .

To	-	morrow	,	you	must	move	in	regularly	.
到	-	明天	,	你	必须	移动	在	经常	.

明天，你必须按规定搬进来。

['ʌpər] [drɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Upper	drawer	between	us	,	and	the	rest	share	and	share	alike	,	you	know	.
上	抽屉	之间	我们	,	和	这	休息	分享	和	分享	同样	,	你	知道	.

我们俩共用一个上层抽屉，其他人共用，一视同仁，你知道的。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [huː] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] — [breɪdz]

"	Patience	,	who	had	hit	upon	the	happy	expedient	of	braiding	her	hair	—	braids
"	耐心	,	WHO	有	打	之上	这	快乐的	权宜	的	编织	她	头发	—	辫子

,

,

,

“耐心，她想出了一个好办法，就是把头发编成辫子——辫子，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [gɑːt] ['sloʊli] [ʌp][frʌm; frəm]

when	there	were	a	lot	of	them	,	took	a	long	time	—	got	slowly	up	from
什么时候	那里	是	一个	很多	的	他们	,	采取	一个	长的	时间	—	得到	缓慢地	向上	从

[ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] ,

the	hearth	rug	,
这	炉	小地毯	,

当人很多的时候，花了很长时间——慢慢地从壁炉地毯上站起来，

[hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] , ['hɔrnˌlaɪk] [red] [breɪdz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn]

her	head	a	sight	to	behold	,	with	its	tiny	,	hornlike	red	braids	sticking	out	in
她	头	一个	视线	到	看哪	,	和	它是微小的		,	角状	红色的	辫子	粘性	出去	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

她的头十分引人注目，细小的、像角一样的红色辫子向四面八方伸出。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	I	suppose	I'd	better	be	going	.
"	我	认为	ID	更好的	是	去	.

我想我最好走了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , ['æftər][aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

I	wish	I	had	someone	to	talk	to	,	after	I'd	gone	to	bed	.
我	希望	我	有	某人	到	讲话	到	,	后	ID	已消失	到	床	.

我希望睡着后有人可以和我聊聊天。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

"	And	a	deep	sigh	escaped	her	.
"	和	一个	深的	叹	逃脱	她	.

她深深地叹了口气。

['pɔ:lin] [kɪst] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Pauline	kissed	the	wistful	little	face	.
宝琳	亲吻	这	怅惘	小的	脸	.

宝琳亲吻了那张充满渴望的小脸。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:d] ['nevər] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

"	Never	mind	,	old	girl	,	you	know	you'd	never	stay	awake	long	enough	to	talk	to
"	绝不	头脑	,	老的	女孩	,	你	知道	你会	绝不	停留	醒	长的	足够的	到	讲话	到

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“算了，老姑娘，你知道你永远也熬不醒，没法跟任何人说话。”

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hɪlәri] [steɪd] [ə'weɪk] ['tɔ:kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

"	She	and	Hilary	stayed	awake	talking	,	however	,
"	她	和	希拉里	入住	醒	说	,	然而	,

“然而，她和希拉里一直醒着聊天。”

[ʌn'tɪl] ['pɔ:li:nz] ['pru:d(ə)ns] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [bæk] [ɪn]

until	Pauline's	prudence	got	the	better	of	her	joy	in	having	her	sister	back	in
直到	保琳的	谨慎	得到	这	更好的	的	她	喜悦	在	拥有	她	姐姐	后退	在

[mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

more	senses	than	one	.
更多的	感官	比	一	.

直到宝琳的谨慎战胜了她与妹妹重逢的喜悦（这种喜悦不仅仅是情感上的）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bedtaɪm] [tɔ:k] .

It	was	so	long	since	they	had	had	such	a	delightful	bedtime	talk	.
它	曾是	所以	长的	自从	他们	有	有	这样的	一个	愉快	就寝时间	讲话	.

他们已经很久没有进行过如此愉快的睡前谈话了。

" ['si:ɪŋ] ['wɪntən] [fɜ:rst] [klʌb] , " ['hɪlәri] [sed] ['mju:ziŋli] .

"	Seeing	Winton	First	Club	,	"	Hilary	said	musingly	.
"	看到	温顿	第一的	俱乐部	,	"	希拉里	说	若有所思地	.

“看到温顿第一俱乐部，”希拉里若有所思地说。

" [pɔ:l] , [jʊə(r)] ['evər]

"	Paul	,	you're	ever
"	保罗	,	你是	曾经

保罗，你总是

[soʊ] ['klevər] .

so	clever	.
所以	聪明的	.

真聪明。

['ʃɜ:rli] [ɪn'sɪstɪd] [ðoʊz] ['letərz] [stʊd] [fɔ:r; fər] - [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Shirley	insisted	those	letters	stood	for	'	Suppression	of
雪莉	坚持	那些	信件	站立	为了	-	抑制	的

雪莉坚称这些字母代表“镇压”。

['wʊmənz] ['fɔɪbəlz] [klʌb] - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ment] , - [swi:t] [waɪld]

Woman's	Foibles	Club	'	;	and	Mr	.	Dayre	suggested	they	meant	,	'	Sweet	Wild
女性的	缺点	俱乐部	-	;	和	先生	.	-	建议	他们	意思是	,	-	甜的	荒野

“妇女怪癖俱乐部”；而戴尔先生则认为他们指的是“甜蜜的野性”。

['flaʊərz] . - "

Flowers	.	'	"
花朵	.	-	"

花朵。'”

" [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['hɪlәri] , [els] - [kʌm] [ænd; әnd] [teɪk]
" You've simply got to go to sleep now , Hilary , else mother'll come and take
" 你已经 简单地 得到 到 去 到 睡觉 现在 , 希拉里 , 别的 - 来 和 拿
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

“希拉里，你现在必须睡觉了，否则妈妈会来把我带走。”

" ['hɪlәri] [said] ['blɪsfәli] .
" Hilary sighed blissfully .
" 希拉里 叹了口气 幸福地 .

希拉里幸福地叹了口气。

" [aɪl] ['nevәr] [seɪ] [ə'gen] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evәr] ['hæpәnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I'll never say again — that nothing ever happens to us .
" 患病的 绝不 说 再次 — 那 没有什么 曾经 发生 到 我们 .

“我再也不会说——我们什么事都不会发生在我们身上。”

" [tɑːm][ænd; әnd]['dʒoʊzi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpәr] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
" Tom and Josie came to supper the next night .
" 汤姆 和 乔西 来了 到 晚餐 这 下一个 夜晚 .

“汤姆和乔西第二天晚上来吃晚饭。”

['ʃɜːrli] [wʌz; wәz][ðer; ðәr] , [tuː] ,
Shirley was there , too ,
雪莉 曾是 那里 , 也 ,

雪莉当时也在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; hәd] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hәr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hәr] ['fɑːðәr] [ðæt]
she had stopped in on her way to the post - office with her father that
她 有 停止 在 在 她 方式 到 这 邮政 - 办公室 和 她 父亲 那
[ˌæftәr'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，她和父亲去邮局的路上顺便进来逛了逛。

[tuː; tə][æsk] [haʊ] ['hɪlәri] [wʌz; wәz] ,
to ask how Hilary was ,
到 问 如何 希拉里 曾是 ,

问问希拉里怎么样了，

[ænd; әnd] [bɪn] ['kæptʃәrd] [ænd; әnd] [kept] [tuː; tə] ['sʌpәr] [ænd; әnd][ðə; ði][fɜːrst] [klʌb] ['miːtɪŋ] [ðæt]
and been captured and kept to supper and the first club meeting that
和 到过 捕获 和 保留 到 晚餐 和 这 第一的 俱乐部 会议 那
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

被俘虏后，被留下来吃了晚饭，并参加了随后的第一次俱乐部会议。

['hɪlәri] [hæd; hәd] [bɪn] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
Hilary had been sure she would like to join ,
希拉里 有 到过 当然 她 会 喜欢 到 加入 ,

希拉里一直确信她会愿意加入。

[ænd; әnd] ['ʃɜːliːz] [prɑːmpt][ænd; әnd] [dɪ'laɪtɪd] [әk'septәns] [ʌv; әv][ðer; ðәr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ә)n] [pruːvd] [hɜːr; hәr]
and Shirley's prompt and delighted acceptance of their invitation proved her
和 雪莉的 迅速的 和 高兴极了 验收 的 他们的 邀请 已证实 她
[raɪt] .
right .
正确的 .

雪莉欣然接受了他们的邀请，这证明了她的判断是正确的。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][faɪv] [neɪmz] [ɑːn][maɪ][lɪst] , " [tɑːm] [sed] ,
" I've only got five names on my list , " Tom said ,
" 我已经仅有的 得到 五 姓名 在 我的 列表 , " 汤姆 说 ,

“我的名单上只有五个名字，”汤姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['sʌpər] .
as the young folks settled themselves on the porch after supper .
作为 这 年轻的 各位 定居 他们自己 在 这 门廊 后 晚餐 .

晚饭后，年轻人围坐在门廊上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪtər] . "
" I suppose we'll think of others later . "
" 我 认为 出色地 思考 的 其他的 之后 . "

“我想我们以后还会想到其他办法。”

" ['ðætəl] [meɪk] [ten] , [kaʊntɪŋ] [juː 'es] [faɪv] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " ['pɔːlin] [sed] .
" That'll make ten , counting us five , to begin with , " Pauline said .
" 那将 制作 十 , 计数 我们 五 , 到 开始 和 , " 宝琳 说 .

“算上我们五个人，一共就是十个人了，”宝琳说。

" [bel] [ænd; ənd][dʒæk][wɔːrd] , " [tɑːm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] , " [ðə; ði]['dɪksən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ednə]
" Bell and Jack Ward , " Tom took out his list , " the Dixon boys and Edna
" 钟 和 杰克 沃德 , " 汤姆 采取 出去 他的 列表 , " 这 迪克森 男孩们 和 埃德娜

“贝尔和杰克·沃德，”汤姆拿出名单，“迪克森家的男孩们和埃德娜

[reɪ] .
Ray .
射线 .

射线。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [tɑːm] [braɪs] !
" I'd just like to know where I come in , Tom Brice !
" ID 只是 喜欢 到 知道 在哪里 我 来 在 , 汤姆 布莱斯 !

“我只想知道我该扮演什么角色，汤姆·布莱斯！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [di'mɑːndid] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Patience demanded , her voice vibrant with indignation .
" 耐心 要求 , 她 嗓音 充满活力 和 愤慨 .

“耐心”她愤怒地要求道，声音里充满了愤慨。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" Upon my word !
" 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] — "
I didn't suppose — "
我 没有 认为 — "

我没想到——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] !
" I am to belong !
" 我 是 到 属于 !

“我注定要归属！”

[eint] [aɪ] , [pɔːl] ? "
Ain't I , Paul ? "
不是 我 , 保罗 ? "

难道不是吗，保罗？

" [bʌt; bət] ['pæti] — "
" But Patty — "
" 但 帕蒂 — "

“但是帕蒂——”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['pæti] [ˌem 'iː] ! "
" If you're going to say no , you needn't Patty me ! "
" 如果 你是 去 到 说 不 , 你 不必 帕蒂 我 ! "

“如果你要说不，那就不用跟我说话了！”

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [θɪŋks] , " ['hɪləri] [sə'dʒestɪd] .
" We'll see what mother thinks , " Hilary suggested .
" 出色地 看 什么 母亲 思考 , " 希拉里 建议 .

“我们看看妈妈怎么想吧，”希拉里建议道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ? "
" You wouldn't want to be the only little girl to belong ? "
" 你 不会 想 到 是 这 仅有的 小的 女孩 到 属于 ? "

“你不想成为唯一一个融入其中的小女孩吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" I shouldn't mind , " Patience assured her ,
" 我 不应该 头脑 , " 耐心 保证 她 ,

“我不会介意的，”帕蒂恩斯向她保证道。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
then feeling pretty sure that Pauline was getting ready to tell her to run away
然后 感觉 漂亮的 当然 那 宝琳 曾是 获得 准备好 到 告诉 她 到 跑步 离开
,
,
,

然后她几乎可以肯定宝琳正准备让她逃走，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
she decided to retire on her own account .
她 决定 到 退休 在 她 自己的 帐户 .

她决定自行退休。

[ðæt] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [mɪs] [ʃɔː] , " [hæd; həd] [wʌn] ['drɔːbæk] ,
That blissful time , when she should be " Miss Shaw , " had one drawback ,
那 幸福的 时间 , 什么时候 她 应该 是 " 错过 肖 , " 有 一 退税 ,

那段她本该是“肖小姐”的幸福时光，却有一个缺点。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
which never failed to assert itself at times like these — there would be no
哪个 绝不 失败的 到 断言 本身 在 时代 喜欢 这些 — 那里 会 是 不
['jʌŋgər] ['sɪstər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .
younger sister subject to her authority .
年轻 姐姐 主题 到 她 权威 .

在这样的时刻，她从不放过任何机会——没有哪个妹妹会屈服于她的权威。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ?
" Have you decided what we are to do ?
" 有 你 决定 什么 我们 是 到 做 ?

“你们决定好我们要做什么了吗？”

" ['pɔːlin] [æskt] [tɑːm] , [wen] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Pauline asked Tom , when Patience had gone .
" 宝琳 问 汤姆 , 什么时候 耐心 有 已消失 .

“保琳问汤姆，帕蒂恩斯什么时候走的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] .
" I should say I had .
" 我 应该 说 我 有 .

我应该说我曾经有过。

[juːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [baɪ] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] , ['hɪləri] ?
You'll be up to a ride by next Thursday , Hilary ?
你会 是 向上 到 一个 骑 经过 下一个 周四 , 希拉里 ?

希拉里，你下周四之前就能骑车了吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [raɪd] . "
Not a very long ride . "
不是 一个 非常 长的 骑 . "

路程不算很长。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " ['hɪləri] ['ænsər] ['iːgərli] .
" I'm sure I shall , " Hilary answered eagerly .
" 我是 当然 我 将 , " 希拉里 回答 急切地 .

“我肯定会的，”希拉里急切地回答道。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? "
" Where are we going ? "
" 在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里?

" [ðæts] ['telɪŋ] . "
" That's telling . "
" 那就是 讲述 . "

“这很能说明问题。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] , " ['dʒoʊzi] [sed] .
" He won't even tell me , " Josie said .
" 他 惯于 甚至 告诉 我 , " 乔西 说 .

“他甚至都不肯告诉我，”乔西说。

['tɑːmz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Tom's eyes twinkled .
汤姆的 眼睛 闪烁 .

汤姆的眼睛闪闪发光。

" [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .
" You're none of you to know until next Thursday .
" 你是 没有任何 的 你 到 知道 直到 下一个 周四 .

“你们谁都无从知晓，直到下周四。”

[seɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . "
Say , at four o'clock . "
说 , 在 四 点钟 . "

比如说，四点钟方向。

" [oʊ] , " ['ʃɜːrli] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [klʌb] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .
" Oh , " Shirley said , " I think it's going to be the nicest club that ever was .
" 哦 , " 雪莉 说 , " 我 思考 它是 去 到 是 这 最友善的 俱乐部 那 曾经 曾是 .

“哦，”雪莉说，“我想这将是有史以来最好的俱乐部。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]
PERSONALLY CONDUCTED
亲自 实施

亲自执行

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ?

"	Am	I	late	?
"	是	我	晚的	?

我迟到了吗?

" ['ʃɜːrli] [æskt] , [æz; əz] ['pɔːlin] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

"	Shirley	asked	,	as	Pauline	came	down	the	steps	to	meet	her
"	雪莉	问	,	作为	宝琳	来了	向下	这	步骤	到	见面	她

“雪莉问道，这时宝琳走下台阶来迎接她。”

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Thursday	afternoon	.
周四	下午	.

周四下午。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒnts] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

"	No	,	indeed	,	it	still	wants	five	minutes	to	four	.
"	不	,	的确	,	它	仍然	想要	五	分钟	到	四	.

“不，确实，它还需要四点五分。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [aʊt] [hɪr] ?

Will	you	come	in	,	or	shall	we	wait	out	here	?
将要	你	来	在	,	或者	将	我们	等待	出去	这里	?

你进来吗？还是我们在外面等?

['hɪləri] [ɪz] ['ʌndər] [bɑːnd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "

Hilary	is	under	bond	not	to	make	her	appearance	until	the	last	minute	.	"
希拉里	是	在下面	纽带	不是	到	制作	她	外貌	直到	这	最后的	分钟	.	"

希拉里已签署保释协议，不得在最后一刻出庭。

" [aʊt] [hɪr] , [pliːz] , " ['ʃɜːrli] ['ænsər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] .

"	Out	here	,	please	,	"	Shirley	answered	,	sitting	down	on	the	upper	step	.
"	出去	这里	,	请	,	"	雪莉	回答	,	坐着	向下	在	这	上	步	.

“请到外面来，”雪莉说着，坐在了上面的台阶上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['gɑːrdn] [ðɪs] [ɪz] .

"	What	a	delightful	old	garden	this	is	.
"	什么	一个	愉快	老的	花园	这	是	.

“这是一个多么令人愉悦的古老花园啊！”

['fɑːðər] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][næg] ,

Father	has	at	last	succeeded	in	finding	me	my	nag	,
父亲	有	在	最后的	成功了	在	寻找	我	我的	唠叨	,

父亲终于帮我找到了我的那匹老马。

['hɔːrsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] ['wɪntən] ,

horses	appear	to	be	at	a	premium	in	Winton	,
马匹	出现	到	是	在	一个	优质的	在	温顿	,

在温顿，马匹似乎很抢手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [bə'diːliə] ,

and	even	if	he	isn't	first	cousin	to	your	Bedelia	,
和	甚至	如果	他	不是	第一的	表哥	到	你的	贝德莉娅	,

即使他不是你贝德莉娅的堂兄弟，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɪləri] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] .

I'm	coming	to	take	you	and	Hilary	to	drive	some	afternoon	.
我是	未来	到	拿	你	和	希拉里	到	驾驶	一些	下午	.

我打算找个下午带你和希拉里出去兜风。

['fɑːðər] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['leɪtər] , [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp]

Father	**got**	**me**	**a**	**surrey**	**,**	**because**	**,**	**later**	**,**	**we're**	**expecting**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**up**
父亲	得到	我	一个	萨里	,	因为	,	之后	,	是	期待	一些	的	这	男孩们	向上

,

,

,

父亲给我买了一辆四轮马车，因为一会儿我们家几个男孩要过来。

[ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] [rɪg] . "

and	**we'll**	**need**	**a**	**two**	**-**	**seated**	**rig**	**.**	**"**
和	出色地	需要	一个	二	-	坐着	钻井平台	.	"

我们需要一套双座设备。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , [tuː] , " ['pɔːlin] [sed] .

"	**We're**	**coming**	**to**	**take**	**you**	**driving**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Pauline**	**said**	**.**
"	是	未来	到	拿	你	驾驶	,	也	,	"	宝琳	说	.

“我们还要带你去学开车呢，”宝琳说。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	**Just**	**at**	**present**	**,**
"	只是	在	展示	,

“目前，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

it	**doesn't**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**summer**	**would**	**be**	**long**	**enough**	**for**	**all**	**the**	**things**
它	不	似乎	作为	如果	这	夏天	会	是	长的	足够的	为了	全部	这	事物

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

we	**mean**	**to**	**do**	**in**	**it**	**.**	**"**
我们	意思是	到	做	在	它	.	"

感觉夏天好像不够长，我们想做的事情都做不完。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jet] , [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	**And**	**you**	**don't**	**know**	**yet**	**,**	**what**	**we**	**are**	**to**	**do**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**
"	和	你	不	知道	然而	,	什么	我们	是	到	做	这	下午	?	"

“你还不知道我们今天下午要做什么吗？”

" ['oʊnli] , [ðæt] [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][braɪsəz] - .

"	**Only**	**,**	**that**	**it's**	**to**	**be**	**a**	**drive**	**and**	**,**	**afterwards**	**,**	**supper**	**at**	**the**	**Brices**	**'**	**.**
"	仅有的	,	那	它是	到	是	一个	驾驶	和	,	然后	,	晚餐	在	这	布莱斯	-	.

“只是开车兜风，然后去布莱斯家吃晚饭。”

[ðæts] [ɔːl]['dʒoʊzi] , [hɜːr'self] , [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**all**	**Josie**	**,**	**herself**	**,**	**knows**	**about**	**it**	**.**
那就是	全部	乔西	,	她自己	,	知道	关于	它	.

这就是乔西本人对这件事所知道的全部。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Tom	**had**	**to**	**take**	**her**	**and**
汤姆	有	到	拿	她	和

汤姆不得不带她去。

['mɪsɪz] . [braɪs] ['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Mrs	**.**	**Brice**	**into**	**so**	**much**	**of**	**his**	**confidence**	**.**
太太	.	布莱斯	进入	所以	很多	的	他的	信心	.

布莱斯夫人赢得了他极大的信任。

" [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Through**	**the**	**drowsy**	**stillness**	**of**	**the**	**summer**	**afternoon**	**,**	**came**	**the**	**notes**	**of**	**a**
"	通过	这	昏昏欲睡	寂静	的	这	夏天	下午	,	来了	这	笔记	的	一个

[hɔːrn] ,

horn	**,**
喇叭	,

“夏日午后昏昏欲睡的寂静中，传来号角声，

['saʊndɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

sounding	nearer	and	nearer	.
听起来	更近	和	更近	.

声音越来越近。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ə; eɪ][steɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['hɔ:rsɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [draɪv] [æt; ət]

a	stage	drawn	by	two	of	the	hotel	horses	turned	in	at	the	parsonage	drive	at
一个	阶段	绘制	经过	二	的	这	酒店	马匹	转向	在	在	这	牧师住宅	驾驶	在

[ə; eɪ] [faɪn] [spi:d] ,

a	fine	speed	,
一个	美好的	速度	,

由两匹酒店马拉着的马车以极快的速度驶入牧师住宅的车道。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steps] [wer] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rli] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

drawing	up	before	the	steps	where	Pauline	and	Shirley	were	sitting	,	with
绘画	向上	前	这	步骤	在哪里	宝琳	和	雪莉	是	坐着	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜ:rɪʃ] .

considerable	nourish	.
大量	滋养	.

在宝琳和雪莉坐着的台阶前，画着一幅画，画中人物衣着丰盛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][sæt][tɑ:m] , [ɪn] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] ,

Beside	the	driver	sat	Tom	,	in	long	linen	duster	,
旁	这	司机	卫星	汤姆	,	在	长的	亚麻布	除尘器	,

汤姆穿着长长的亚麻布长袍，坐在司机旁边。

[ðə; ði] ['megəfoʊn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ti:m] [ɪn][wʌn][hænd] .

the	megaphone	belonging	to	the	school	team	in	one	hand	.
这	扩音器	属于	到	这	学校	团队	在	一	手	.

一手拿着学校球队的扩音器。

[ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Along	each	side	of	the	stage	was	a	length	of	white	cloth	,	on	which	was
沿着	每个	边	的	这	阶段	曾是	一个	长度	的	白色的	布	,	在	哪个	曾是

['letərd] —

lettered	—
字母	—

舞台两侧各挂着一块白布，上面写着——

['si:ɪŋ] ['wɪntən] [steɪdʒ]

SEEING	WINTON	STAGE
看到	温顿	阶段

观看温顿舞台

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] , [tɑ:m] [spræŋ] [daʊn] , [ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəslaɪk] [er] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

As	the	stage	stopped	,	Tom	sprang	down	,	a	most	businesslike	air	on	his	boyish
作为	这	阶段	停止	,	汤姆	弹簧	向下	,	一个	最多	商业化	空气	在	他的	男孩气

[feɪs] .

face	.
脸	.

舞台停下时，汤姆跳了下来，他那张稚气未脱的脸上带着一丝严肃认真的神情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:] ['rezɪdəns] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?

"	This	is	the	Shaw	residence	,	I	believe	?
"	这	是	这	肖	住宅	,	我	相信	?

“我想，这里是肖家的住所吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	he	asked	,	consulting	a	piece	of	paper	.
"	他	问	,	咨询	一个	片	的	纸	.

他一边看着纸一边问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " ['pɔːlin] ['ænsər] , [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	I	—	I	reckon	so	,	"	Pauline	answered	,	too	taken	aback	to	know	quite	what	she
"	我	—	我	估计	所以	,	"	宝琳	回答	,	也	已采取	背	到	知道	相当	什么	她

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“我——我想是这样，”宝琳回答道，她太过惊讶，以至于不知道自己到底在说什么。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — "

"	I	understand	—	"
"	我	理解	—	"

“我明白-”

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " ['pɔːlin] [kʌt] [ɪn] .

"	Then	it's	a	good	deal	more	than	I	do	,	"	Pauline	cut	in	.
"	然后	它是	一个	好的	交易	更多的	比	我	做	,	"	宝琳	切	在	.

“那可比我做的多得多，”宝琳插嘴道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [saɪt] -

"	That	there	are	several	young	people	here	desirous	of	joining	our	little	sight	-
"	那	那里	是	一些	年轻的	人们	这里	渴望	的	加入	我们的	小的	视线	-

['siːɪŋ] [trɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

seeing	trip	this	afternoon	.
看到	旅行	这	下午	.

“今天下午，这里有好几位年轻人都想加入我们的小型观光之旅。”

" [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [piːpt] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	From	around	the	corner	of	the	house	at	that	moment	peeped	a	small
"	从	大约	这	角落	的	这	房子	在	那	片刻	偷窥	一个	小的

['frekld] [feɪs] ,

freckled	face	,
雀斑	脸	,

“就在这时，从房子拐角处探出了一张长着雀斑的小脸，”

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [trɪp] .

the	owner	of	which	was	decidedly	very	desirous	of	joining	that	trip	.
这	所有者	的	哪个	曾是	绝对地	非常	渴望	的	加入	那	旅行	.

车主非常渴望参加这次旅行。

['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] [kept] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Only	a	deep	sense	of	personal	injury	kept	Patience	from	coming	forward	,
仅有的	一个	深的	感觉	的	个人的	受伤	保留	耐心	从	未来	向前	,

只有深深的自我伤害感才阻止了佩兴斯挺身而出。

— [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [ðeid] [siː] !

—	she	wasn't	going	where	she	wasn't	wanted	—	but	some	day	—	they'd	see	!
—	她	不是	去	在哪里	她	不是	通缉	—	但	一些	天	—	他们会	看	!

——她不会去那些不欢迎她的地方——但总有一天——他们会看到的！

['ʃɜːrli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
Shirley clapped her hands delightedly .
雪莉 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

雪莉高兴地拍手。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒɑːli] !
" How perfectly jolly !
" 如何 完美 快乐的 !

“真是太开心了！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] . "
Oh , I am glad you asked me to join the club . "
哦 , 我 是 高兴的 你 问 我 到 加入 这 俱乐部 . "

哦，我很高兴你邀请我加入俱乐部。

" [aɪl] [goʊ] [tel] ['hɪləri] !
" I'll go tell Hilary !
" 患病的 去 告诉 希拉里 !

“我去告诉希拉里！”

" ['pɔːlin] [sed] .
" Pauline said .
" 宝琳 说 .

宝琳说道。

" [tɑːm] , [haʊ'evər] — "
" Tom , however — "
" 汤姆 , 然而 — "

“然而，汤姆——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ?
" I beg your pardon , Miss ?
" 我 求 你的 赦免 , 错过 ?

“请问，小姐？”

" ['pɔːlin] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Pauline laughed and turned away .
" 宝琳 笑了 和 转向 离开 .

宝琳笑着转过身去。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [pɔːl] , " [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['dɪgnəti] , " [let][ðə; ðɪ]
" Oh , I say , Paul , " Tom dropped his mask of pretended dignity , " let the
" 哦 , 我 说 , 保罗 , " 汤姆 掉落 他的 面具 的 假装 尊严 , " 让 这

“哦，我说，保罗，”汤姆卸下了伪装的尊严，“让……”

[ɪmp] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðɪs] [taɪm] .
Imp come with us — this time .
重要 来 和 我们 — 这 时间 .

小恶魔们，这次跟我们走吧。

" ['pɔːlin] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Pauline looked doubtful .
" 宝琳 看起来 疑 .

宝琳看起来有些怀疑。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] , [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [flʌʃt] [feɪs] ,
She , as well as Tom , had caught sight of that small flushed face ,
她 , 作为 出色地 作为 汤姆 , 有 捕捉 视线 的 那 小的 酡 脸 ,

她和汤姆都看到了那张泛红的小脸。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] .
on which longing and indignation had been so plainly written .
在 哪个 渴望 和 愤慨 有 到过 所以 显然 书面 .

上面清晰地写满了渴望和愤慨。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [wɪl] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət] [aɪl] [siː] . "
" I'm not sure that mother will — " she began , " But I'll see . "
" 我是 不是 当然 那 母亲 将要 — " 她 开始 , " 但 患病的 看 . "

“我不确定我母亲会——”她开口道，“但我会看看。”

" [tel] [hɜːr; hər] — [dʒʌst] [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] , " [tɑːm] ['ɝːdʒd] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrli] ['ædɪd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" Tell her — just this first time , " Tom urged , and Shirley added , " She would
" 告诉 她 — 只是 这 第一的 时间 , " 汤姆 敦促 , 和 雪莉 额外 , " 她 会
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "
love it so . "
爱 它 所以 . "

“告诉她——就这一次，”汤姆催促道，雪莉补充说，“她一定会非常喜欢的。”

" ['mʌðər] [sez] , " ['pɔːlin] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prez(ə)ntli] ,
" Mother says , " Pauline reported presently ,
" 母亲 说道 , " 宝琳 据报道 目前 ,

“母亲说，”宝琳立即报告道。

" [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪ] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] — ['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['redi] .
" that Patience may go this time — only we'll have to wait while she gets ready .
" 那 耐心 可能 去 这 时间 — 仅有的 出色地 有 到 等待 尽管 她 获得 准备好 .

“帕蒂恩斯这次或许可以去——只是我们得等她做好准备。”

" [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [keɪm] [æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] .
" From an upper window came an eager voice .
" 从 一个 上 窗户 来了 一个 渴望的 嗓音 .

从楼上的窗户里传来一个急切的声音。

" [aɪm][moʊst] ['redi] [naʊ] ! "
" I'm most ready now ! "
" 我是 最多 准备好 现在 ! "

“我现在准备得最充分了！”

" [ʃiːl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " ['ʃɜːrli] [sed] ,
" She'll never forget it — as long as she lives , " Shirley said ,
" 壳 绝不 忘记 它 — 作为 长的 作为 她 生活 , " 雪莉 说 ,

“她这辈子都不会忘记这件事，”雪莉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɛvɝːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] . "
" and if she hadn't gone she would never've forgotten that . "
" 和 如果 她 之前没有 已消失 她 会 从未 被遗忘的 那 . "

“如果她没去，她永远也不会忘记这件事。”

" [nɔːr] [let] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ,
" Nor let us — for one while ,
" 也不 让 我们 — 为了 一 尽管 ,

“也让我们——哪怕只是一小会儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

SWF俱乐部(The S. W. F. Club)
第5/8页

" ['pɔ:lin] [ri'mɑ:kt] — " [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ræðər] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ə'genst] [ðæt] [jʌŋ]
" Pauline remarked — " I'd a good deal rather work with than against that young
" 宝琳 评论 — " ID 一个 好的 交易 相当 工作 和 比 反对 那 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

宝琳说道："我宁愿与那位年轻女士合作，也不愿与她作对。"

" ['hɪləri] [keɪm] [daʊn] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .
" Hilary came down then , looking ready and eager for the outing .
" 希拉里 来了 向下 然后 , 寻找 准备好 和 渴望的 为了 这 外出 .

"希拉里这时下来了，看起来已经做好了准备，并且很期待这次出行。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] ['sevrəl] [taɪmz] ; [wʌns] ,
She had been out in the trap with Pauline several times ; once ,
她 有 到过 出去 在 这 陷阱 和 宝琳 一些 时代 ; 一次 ,

她曾多次和宝琳一起被困在陷阱里；有一次，

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['mænər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['ʃɜ:rli] .
even as far as the manor to call upon Shirley .
甚至 作为 远的 作为 这 庄园 到 称呼 之上 雪莉 .

甚至远至庄园，去拜访雪莉。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:li] !
" Why , " she exclaimed , " you've brought the Folly !
" 为什么 , " 她 惊呼 , " 你已经 带来 这 蠢事 !

"为什么，"她惊呼道，"你们把愚蠢的东西带来了！"

[tɑ:m] , [haʊ] ['evər] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Tom , how ever did you manage it ? "
汤姆 , 如何 曾经 做过 你 管理 它 ? "

汤姆，你是怎么做到的?

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ?
" Beg pardon , Miss ?
" 求 赦免 , 错过 ?

"请问，小姐？"

" ['hɪləri] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Hilary shrugged her shoulders , coming nearer for a closer inspection of the
" 希拉里 耸了耸肩 她 肩膀 , 未来 更近 为了 一个 更近 检查 的 这
[bɪg] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] .
big lumbering stage .
大的 伐木 阶段 .

希拉里耸了耸肩，走近仔细查看那笨重的大舞台。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [nu:] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
It had been new , when the present proprietor of the hotel , then a young
它 有 到过 新的 , 什么时候 这 展示 业主 的 这 酒店 , 然后 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这家酒店开业时还很新，当时酒店的现任老板还是个年轻人。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wʌn] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

now	a	middle	-	aged	one	,	had	come	into	his	inheritance	.
现在	一个	中间	-	老年人	一	,	有	来	进入	他的	遗产	.

如今已步入中年的他，继承了一笔遗产。

[freʃ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [taʊn] ,

Fresh	back	from	a	winter	in	town	,
新鲜的	后退	从	一个	冬天	在	镇	,

刚从城里过完冬天回来，

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['buːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər]

he	had	indulged	high	hopes	of	booming	his	sleepy	little	village	as	a	summer
他	有	沉溺其中	高的	希望	的	蓬勃发展	他的	困	小的	村庄	作为	一个	夏天

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

他曾满怀希望地想把自己那沉睡的小村庄打造成一个避暑胜地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][steɪdʒ] — [sɪns] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['fɑːli] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	ordered	the	stage	—	since	christened	the	Folly	—	for	the
和	有	订购	这	阶段	—	自从	受洗	这	蠢事	—	为了	这

[kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] — [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .

convenience	and	enjoyment	of	the	guests	—	who	had	never	come	.
方便	和	享受	的	这	客人	—	WHO	有	绝不	来	.

他下令建造舞台（后来被命名为“愚人舞台”），是为了方便和款待那些从未到来的客人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪd(ə)l] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] ['fɑːli] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ; [juːst] [soʊ]

A	long	idle	lifetime	the	Folly	had	passed	in	the	hotel	carriage	-	house	;	used	so
一个	长的	闲置的	寿命	这	蠢事	有	通过了	在	这	酒店	运输	-	房子	;	用过的	所以

['seldəm] ,

seldom	,
很少	,

这件奇物在酒店的马车房里度过了漫长而闲置的岁月；由于很少使用，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'vent] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'per]

as	to	make	that	using	a	village	event	,	but	never	allowed	to	fall	into	disrepair
作为	到	制作	那	使用	一个	村庄	事件	,	但	绝不	允许	到	落下	进入	失修

,

,

,

为了举办一场乡村活动，但绝不允许它失修。

[θruː] [sʌm; səm]['fænsi] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

through	some	fancy	of	its	owner	.
通过	一些	想要	的	它是	所有者	.

出于主人的某种奇思妙想。

[æz; əz][tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [naʊ] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

As	Tom	opened	the	door	at	the	back	now	,	handing	his	guests	in	with	much
作为	汤姆	打开	这	门	在	这	后退	现在	,	处理	他的	客人	在	和	很多

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

汤姆打开后门，郑重其事地把客人领了进来。

['hɪlәri] [læft] ['sɔːftli] .

Hilary	laughed	softly	.
希拉里	笑了	轻轻	.

希拉里轻轻笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] — [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] .

"	It	doesn't	seem	quite	—	respectful	to	actually	sit	down	in	the	poor	old	thing	.
"	它	不	似乎	相当	—	尊重	到	实际上	坐	向下	在	这	贫穷的	老的	事物	.

“坐在那张破旧的椅子上似乎不太——有礼貌。”

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [ɪts] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] , [ɔːr] [pliːzd] ,

I	wonder	,	if	it's	more	indignant	,	or	pleased	,
我	想知道	,	如果	它是	更多的	愤怒	,	或者	高兴	,

我想知道，它是更愤怒还是更高兴?

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['drægd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] ? "

at	being	dragged	out	into	the	light	of	day	for	a	parcel	of	young	folks	?	"
在	存在	拖拽	出去	进入	这	光	的	天	为了	一个	包裹	的	年轻的	各位	?	"

被一群年轻人拖到光天化日之下?

" - ['bʊtʃɝd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] - ?

"	'	Butchered	to	make	a	Roman	Holiday	'	?
"	-	屠宰	到	制作	一个	罗马	假期	-	?

“为了拍成《罗马假日》而被大肆改编？”

" ['ʃɜːrli] [læft] .

"	Shirley	laughed	.
"	雪莉	笑了	.

雪莉笑了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɪrd] , ['ræðər] ['breθləs] — [bʌt; bət][nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ]

At	that	moment	Patience	appeared	,	rather	breathless	—	but	not	half	as	much	so
在	那	片刻	耐心	出现	,	相当	喘不过气	—	但	不是	一半	作为	很多	所以

[æz; əz][mə'rændə] ,

as	Miranda	,
作为	米兰达	,

这时，帕蒂恩斯出现了，她有些气喘吁吁——但远不及米兰达那么喘。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] — " [juː; jʊ] [eɪnt] [hæf]

who	had	been	drawn	into	service	,	and	now	appeared	also	—	"	You	ain't	half
WHO	有	到过	绘制	进入	服务	,	和	现在	出现	还	—	"	你	不是	一半

['bʌtnd] [ʌp][bɪ'haɪnd] , ['peɪʃ(ə)ns] !

buttoned	up	behind	,	Patience	!
纽扣	向上	在后面	,	耐心	!

那些被征召入伍的人，现在也出现了——“帕蒂恩斯，你后面的扣子都没扣好！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] ['rɪbənz] [nɑːt][taɪd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — [maɪ] [seiks] ,

"	she	protested	,	"	and	your	hair	ribbon's	not	tied	fit	to	be	seen	.	—	My	sakes	,
"	她	抗议	,	"	和	你的	头发	丝带	不是	系	合身	到	是	已见	.	—	我的	清酒	,

“她抗议道，而且你的发带扎得也不好看。——我的天哪！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['evər] ['hævɪŋ] [neɪmd] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

to	think	of	anyone	ever	having	named	that	young	one	Patience	!	"
到	思考	的	任何人	曾经	拥有	命名	那	年轻的	一	耐心	!	"

真不敢想象竟然有人会给那个孩子取名叫“耐心”!

" [aɪl] [ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] , [mə'rændə] , " ['pɔːlin] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

"	I'll	overhaul	her	,	Miranda	,	"	Pauline	comforted	her	.
"	患病的	大修	她	,	米兰达	,	"	宝琳	安慰	她	.

“我会彻底改造她，米兰达，”宝琳安慰她说。

" [kʌm] [hɪr] ,

"	Come	here	,
"	来	这里	,

过来，

['peɪʃ(ə)ns] . "
Patience . "
耐心 . "

耐心。”

" [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eint] [aɪ] , [tɑːm] ?
" Please , I am to sit up in front with you , ain't I , Tom ?
" 请 , 我 是 到 坐 向上 在 正面 和 你 , 不是 我 , 汤姆 ?

“汤姆，我应该和你一起坐在前面，对吧？”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['ɜːdʒd] .
" Patience urged .
" 耐心 敦促 .

耐心等待。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [get][ɑːn][soʊ] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You and I always get on so beautifully together , you know .
" 你 和 我 总是 得到 在 所以 非常漂亮 一起 , 你 知道 .

“你知道，你和我相处得总是那么融洽。”

" [tɑːm] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" Tom relaxed a second time .
" 汤姆 轻松 一个 第二 时间 .

汤姆第二次放松下来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['æftər] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['hɔːlɪŋ] ['prɑːses]
" I don't see how I can refuse after that , " and the over - hauling process
" 我 不 看 如何 我 能 拒绝 后 那 , " 和 这 超过 - 运输 过程
['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,
being completed ,
存在 完全的 ,

“在那之后，我不知道我怎么能拒绝，”而且改造过程也已经完成。

['peɪʃ(ə)ns] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [frʌnt] [siːt] ,
Patience climbed up to the high front seat ,
耐心 攀登 向上 到 这 高的 正面 座位 ,

耐心爬上了高高的前排座位，

[wer] [ʃiː; ʃi] [biːmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ]
where she beamed down on the rest with such a look of joyful content that they
在哪里 她 光束 向下 在 这 休息 和 这样的 一个 看 的 快乐 内容 那 他们
[kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] [bæk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
could only smile back in response .
可以 仅有的 微笑 后退 在 回复 .

她俯视着其他人，脸上洋溢着喜悦和满足，大家也只能微笑回应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .
From the doorway , came a warning voice .
从 这 门口 , 来了 一个 警告 嗓音 .

门口传来一个警告的声音。

" [nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [tɑːm] , [fɔːr; fər] ['hɪlәri] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['peɪʃ(ə)ns] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Not too far , Tom , for Hilary ; and remember , Patience , what you have
" 不是 也 远的 , 汤姆 , 为了 希拉里 ; 和 记住 , 耐心 , 什么 你 有
['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . "
promised me . "
承诺 我 . "

“汤姆，离希拉里不远了；还有，佩兴斯，记住你答应过我的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]
" All right , Mrs . Shaw , " Tom assured her , and Patience nodded her
" 全部 正确的 , 太太 . 肖 , " 汤姆 保证 她 , 和 耐心 点头 她
[hed] [ə'sɛntɪŋli] .
head assentingly .
头 同意地 .

“好的，肖太太，”汤姆向她保证道，佩兴斯点头表示同意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] .
From the parsonage , they went first to the doctor's .
从 这 牧师住宅 , 他们 去 第一的 到 这 医生的 .

他们先从牧师住宅去了医生那里。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
Josie was waiting for them at the gate , and as they drew up before
乔西 曾是 等待 为了 他们 在 这 门 , 和 作为 他们 画 向上 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

乔西在门口等着他们，当他们把车停在门口时，

[wɪð; wɪθ][hɔːrn] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst] [prænsɪŋ] — [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
with horn blowing , and horses almost prancing — the proprietor of the hotel
和 喇叭 吹 , 和 马匹 几乎 轻快地跳跃 — 这 业主 的 这 酒店
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][best] ['hɔːrsɪz] ,
had given them his best horses ,
有 给定 他们 他的 最好的 马匹 ,

号角声响起，马儿几乎是欢快地奔跑着——旅馆老板把最好的马匹都给了他们。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] — [ʃiː; ʃi][stɛərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
in honor of the Folly — she stared from her brother to the stage , with its
在 荣誉 的 这 蠢事 — 她 凝视 从 她 兄弟 到 这 阶段 , 和 它是
[waɪt] ['plækɑːrd] ,
white placard ,
白色的 标语牌 ,

为了纪念这场愚行——她目光在哥哥和舞台之间来回移动，舞台上挂着一块白色的标牌，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri]
with much the same look of wonder in her eyes as Pauline and Hilary
和 很多 这 相同的 看 的 想知道 在 她 眼睛 作为 宝琳 和 希拉里
[hæd; həd] [ʃoʊn] .
had shown .
有 所示 .

她眼中流露出的惊奇之情，与宝琳和希拉里如出一辙。

" [mɪs] [braɪs] ?
" Miss Brice ?
" 错过 布莱斯 ?

“布莱斯小姐？”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] [ə'gen] .
" Tom was consulting his list again .
" 汤姆 曾是 咨询 他的 列表 再次 .

汤姆又在查看他的清单了。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] [kən'kɔktɪŋ] , [tɑːm] [braɪs] !
" So that's what you've been concocting , Tom Brice !
" 所以 那就是 什么 你已经 到过 炮制 , 汤姆 布莱斯 !

“原来这就是你一直在策划的事情，汤姆·布莱斯！”

" ['dʒoʊzi] ['ænsər] .

"	Josie	answered	.
"	乔西	回答	.

乔西回答道。

['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Tom's	face	was	as	sober	as	his	manner	.
汤姆的	脸	曾是	作为	清醒	作为	他的	方式	.

汤姆的表情和他举止一样严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːld] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'leɪd] . "

"	I	am	afraid	we	are	a	little	behind	scheduled	time	,	being	unavoidably	delayed	.	"
"	我	是	害怕的	我们	是	一个	小的	在后面	已安排	时间	,	存在	不可避免的	延迟	.	"

“恐怕我们因为一些不可避免的原因耽搁了，进度稍微落后于原计划。”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['redi] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	means	they	had	to	wait	for	me	to	get	ready	,	"	Patience	explained	.
"	他	方法	他们	有	到	等待	为了	我	到	得到	准备好	,	"	耐心	解释	.

“他的意思是他们得等我准备好，”佩兴斯解释道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , ['dʒoʊzi] ?

"	You	didn't	expect	to	see	me	along	,	did	you	,	Josie	?
"	你	没有	预计	到	看	我	沿着	,	做过	你	,	乔西	?

“你没想到会见到我吧，乔西？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['blændli] .

"	And	she	smiled	blandly	.
"	和	她	微笑	平淡地	.

她面无表情地笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪk'spekt] — ['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] [ðɪs] .

"	I	don't	know	what	I	did	expect	—	certainly	,	not	this	.
"	我	不	知道	什么	我	做过	预计	—	当然	,	不是	这	.

“我不知道我期待的是什么——当然，肯定不是这个。”

" ['dʒoʊzi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Josie	took	her	place	in	the	stage	,
"	乔西	采取	她	地方	在	这	阶段	,

乔西走上舞台，

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	altogether	sure	whether	the	etiquette	of	the	occasion	allowed	of	her
不是	共	当然	无论	这	礼仪	的	这	场合	允许	的	她

['rekəgnaiziŋ] [ɪts] ['ʌðər] ['inmeits] ,

recognizing	its	other	inmates	,
识别	它是	其他	囚犯	,

她不太确定当时的礼仪是否允许她认出其他囚犯。

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .

But	Pauline	nodded	politely	.
但	宝琳	点头	礼貌地	.

但宝琳礼貌地点了点头。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

['lʌvli] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Lovely day , isn't it ?
迷人的 天 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [waɪl] ['ʃɜːrli] [æskt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'fɔːr] .
" she remarked , while Shirley asked , if she had ever made this trip before .
" 她 评论 , 尽管 雪莉 问 , 如果 她 有 曾经 制成 这 旅行 前 .

“她说道，雪莉问她以前是否走过这条路。”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " ['dʒoʊzi] ['ænsər] .
" Not in this way , " Josie answered .
" 不是 在 这 方式 , " 乔西 回答 .

“不是这样的，”乔西回答道。

" [aɪv] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːli] [bɪ'fɔːr] .
" I've never ridden in the Folly before .
" 我已经 绝不 骑 在 这 蠢事 前 .

“我以前从未乘坐过这座小城堡。”

[hæv; həv][juː; jʊ] , [pɔːl] ? "
Have you , Paul ? "
有 你 , 保罗 ? "

保罗，你有吗?

" [wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [ə'baʊt]
" Once , from the depot to the hotel , when I was a youngster , about
" 一次 , 从 这 仓库 到 这 酒店 , 什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 关于

“有一次，从车站到酒店，那时我还是个孩子，大约

- [eɪdʒ] .
Impatience's age .
- 年龄 .

不耐烦的年龄。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['hɪlәri] ? "
You remember , Hilary ? "
你 记住 , 希拉里 ? "

你还记得吗，希拉里?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [frʌnt] .
Uncle Jerry took me up in front .
叔叔 杰瑞 采取 我 向上 在 正面 .

杰瑞叔叔带我到前面去。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [went] [baɪ][ɪn] ['wɪntən] .
" Uncle Jerry was the name the owner of the stage went by in Winton .
" 叔叔 杰瑞 曾是 这 姓名 这 所有者 的 这 阶段 去 经过 在 温顿 .

“杰瑞叔叔是温顿镇那家驿站马车的老板的化名。”

" ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ]
" He'd had a lot of Boston people up , and had been showing
" 他会 有 一个 很多 的 波士顿 人们 向上 , 和 有 到过 显示
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] . "
them around . "
他们 大约 . "

“他邀请了很多波士顿人过来，并带他们四处参观。”

" [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [wʌn]

"	This	reminds	me	of	the	time	father	and	I	did	our	own	New	York	in	one
"	这	提醒	我	的	这	时间	父亲	和	我	做过	我们的	自己的	新的	约克	在	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] - ['si:ɪŋ] [nu:] [jɔ:k] - ['moʊtɚz] ,

of	those	big	'	Seeing	New	York	'	motors	,
的	那些	大的	-	看到	新的	约克	-	电机	,

“这让我想起了我和父亲当年乘坐那种大型‘观光纽约’汽车游览纽约的时光。”

" ['ʃɜ:rli] [sed] .

"	Shirley	said	.
"	雪莉	说	.

雪莉说道。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] - [raʊnd] [sʌm; səm] ['fɔ:rən]

"	I	came	home	feeling	almost	as	if	we'd	been	making	a	trip	'	round	some	foreign
"	我	来了	家	感觉	几乎	作为	如果	我们会	到过	制作	一个	旅行	-	圆形的	一些	外国的

['sɪti] . "

city	.	"
城市	.	"

“我回家后感觉就像我们去某个外国城市旅行了一趟。”

" [tɑ:m] [kɑ:nt] [meɪk] ['wɪntən] [si:m] ['fɔ:rən] , " ['dʒoʊzi] [dɪ'klerd] .

"	Tom	can't	make	Winton	seem	foreign	,	"	Josie	declared	.
"	汤姆	不能	制作	温顿	似乎	外国的	,	"	乔西	声明	.

“汤姆没办法让温顿看起来像个外国人，”乔西说道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

There	were	three	more	houses	to	stop	at	,	lower	down	the	street	.
那里	是	三	更多的	房屋	到	停止	在	,	降低	向下	这	街道	.

街的下边还有三户人家可以停下来看看。

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [pɔ:tʃiz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] , ['læfɪŋ] , ['kjʊriəs] ['feɪsɪz] [stɛərd]

From	windows	and	porches	all	along	the	route	,	laughing	,	curious	faces	stared
从	视窗	和	门廊	全部	沿着	这	路线	,	笑	,	好奇的	面孔	凝视

['wʌndrɪŋli] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

wonderingly	after	them	,
惊奇地	后	他们	,

沿途的窗户和门廊上，到处都是带着笑声和好奇的面孔，他们惊奇地望着他们远去。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [tu:; tə] [ə'tend]

while	a	small	body	-	guard	of	children	sprang	up	as	if	by	magic	to	attend
尽管	一个	小的	身体	-	警卫	的	孩子们	弹簧	向上	作为	如果	经过	魔法	到	出席

[ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .

them	on	their	way	.
他们	在	他们的	方式	.

与此同时，一群孩子像变魔术一样突然出现，像保镖一样护送他们上路。

[ðɪs] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [hu:] [smaɪld] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] [daʊn]

This	added	greatly	to	the	delight	of	Patience	,	who	smiled	condescendingly	down
这	额外	非常	到	这	喜	的	耐心	,	WHO	微笑	居高临下地	向下

[ə'pɑ:n] ['veriəs] ['ɪntɪməts] ,

upon	various	intimates	,
之上	各种各样的	亲密	,

这让佩兴斯更加高兴，她居高临下地微笑着看着身边的亲近之人。

['blɪsfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [brests] .

blissfully	conscious	of	the	envy	she	was	exciting	in	their	breasts	.
幸福地	有意识的	的	这	嫉妒	她	曾是	激动人心	在	他们的	乳房	.

她欣喜地意识到自己激起了她们心中的嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

It	was	delightful	to	be	one	of	the	club	for	a	time	,	at	least	.
它	曾是	愉快	到	是	一	的	这	俱乐部	为了	一个	时间	,	在	至少	.

至少有一段时间，能成为俱乐部的一员真是太好了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	now	,	if	you	please	,	Ladies	and	Gentlemen	,
"	和	现在	,	如果	你	请	,	女士们	和	先生们	,

“现在，请各位女士、先生们……”

" [tɑːm][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

"	Tom	had	closed	the	door	to	upon	the	last	of	his	party	,
"	汤姆	有	关闭	这	门	到	之上	这	最后的	的	他的	派对	,

汤姆关上门，送走了他聚会的最后一位客人。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][vər'mɑːnt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['hɑːstəlri] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

"	we	will	drive	first	to	The	Vermont	House	,	a	hostelry	well	known	throughout	the
"	我们	将要	驾驶	第一的	到	这	佛蒙特	房子	,	一个	旅店	出色地	已知	自始至终	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

“我们将首先驱车前往佛蒙特旅馆，这是一家在周边地区都很有名的旅馆。”

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [vɝ'mɑːnts] [best] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [sʌnz] . "

and	conducted	by	one	of	Vermont's	best	known	and	honored	sons	.	"
和	实施	经过	一	的	佛蒙特州的	最好的	已知	和	荣幸	儿子们	.	"

并由佛蒙特州最著名、最受尊敬的儿子之一指挥。

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

" [dʒæk][wɔːrd] [kraɪd] .

"	Jack	Ward	cried	.
"	杰克	沃德	哭	.

杰克·沃德哭了。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [get] [ðæt] [ɔːf] [ə'gen] [wer]

"	I	say	,	Tom	,	get	that	off	again	where
"	我	说	,	汤姆	,	得到	那	离开	再次	在哪里

我说，汤姆，再把它从哪里拿下来

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊt] .

Uncle	Jerry	can	hear	it	,	and	you'll	always	be	sure	of	his	vote	.
叔叔	杰瑞	能	听到	它	,	和	你会	总是	是	当然	的	他的	投票	.

杰瑞叔叔能听到，你永远可以肯定他会投你一票。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld][hoʊ'tel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	They	had	reached	the	rambling	old	hotel	,	from	the	front	porch	of	which
"	他们	有	达到	这	漫无边际	老的	酒店	,	从	这	正面	门廊	的	哪个

他们到达了那座老旧而错综复杂的旅馆，从旅馆的前廊望出去，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [hɪm'self] , ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['dʒiːniəli] .

Uncle	Jerry	himself	,	surveyed	them	genially	.
叔叔	杰瑞	他自己	,	调查	他们	和蔼地	.

杰瑞叔叔本人和蔼地环顾四周。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " ['stændɪŋ] [ʌp] , [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

"	Ladies	and	Gentlemen	,	"	standing	up	,	Tom	turned	to	face	the	occupants	of
"	女士们	和	先生们	,	"	常设	向上	,	汤姆	转向	到	脸	这	居住者	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

“女士们、先生们，”汤姆站起身，转身面向台上的人。

[hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] , ['kærid] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [kən'dʌktərz]

his	megaphone	,	carried	merely	as	a	badge	of	office	,	raised	like	a	conductor's
他的	扩音器	,	携带	仅仅	作为	一个	徽章	的	办公室	,	提高	喜欢	一个	指挥家的

[bə'tɑːn] ,

baton	,
指挥棒	,

他手中的扩音器，仅仅作为身份的象征，像指挥棒一样高高举起。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — ['lɪbərəl]

"	I	wish	to	impress	upon	your	minds	that	the	building	now	before	you	—	liberal
"	我	希望	到	令人印象深刻	之上	你的	思想	那	这	建筑	现在	前	你	—	自由主义

[reɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nevər] ['hævɪŋ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['fɑːðər]

rates	for	the	season	—	is	chiefly	remarkable	for	never	having	sheltered	the	Father
利率	为了	这	季节	—	是	主要	卓越	为了	绝不	拥有	避难所	这	父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

of	His	Country	.	"
的	他的	国家	.	"

“我希望你们牢记，你们眼前的这座建筑——尽管本季的税率很优惠——最显著的特点是它从未庇护过他的国父。”

" [naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Now	how	do	you	know	that	?
"	现在	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][prəu'testid] .

"	Uncle	Jerry	protested	.
"	叔叔	杰瑞	抗议	.

杰瑞叔叔抗议道。

" [eint] [ðæt] [nɔːrθ]

"	Ain't	that	North
"	不是	那	北

“那不是北方吗？”

['tʃeɪmbər] [kɔːld] [ðə; ði] - ['wɑːʃɪŋtən] [ruːm] - ? "

Chamber	called	the	'	Washington	room	'	?	"
商会	称为	这	-	华盛顿	房间	-	?	"

被称为“华盛顿厅”的议事厅？

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [prə'praɪətɚz] [fɜːrst][waɪf] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	that's	because	the	first	proprietor's	first	wife	occupied	that	room	—	and	she
但	那就是	因为	这	第一的	业主	第一的	妻子	占领	那	房间	—	和	她

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] ,

was	famous	for	her	Washington	pie	,
曾是	著名的	为了	她	华盛顿	馅饼	,

但这是因为第一位店主的第一任妻子住在那个房间里——而她以制作华盛顿馅饼而闻名。

" [tɑːm] ['ænsər] ['redɪli] .
" Tom answered readily .
" 汤姆 回答 容易 .

汤姆爽快地回答道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I assure you , sir ,
" 我 保证 你 , 先生 ,

“我向您保证，先生，

[ðæt] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ðiːz]
that any and all information which I shall have the honor to impart to these
那 任何 和 全部 信息 哪个 我 将 有 这 荣誉 到 传授 到 这些
[st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ɪts] ['ækjərəsi] .
strangers within our gates may be relied upon for its accuracy .
陌生人 之内 我们的 大门 可能 是 依赖 之上 为了 它是 准确性 .

我荣幸地向这些进入我们大门的陌生人提供的所有信息，都可以信赖其准确性。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
" He gave the driver the word , and the Folly continued on its way ,
" 他 给予 这 司机 这 单词 , 和 这 蠢事 持续 在 它是 方式 ,

他向司机示意了一下，愚人号便继续前行了。

['stɑːpɪŋ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
stopping presently before a little story - and - a - half cottage not far below the
停止 目前 前 一个 小的 故事 - 和 - 一个 - 一半 小屋 不是 远的 以下 这
[hoʊ'tel][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] .
hotel and on a level with the street .
酒店 和 在 一个 等级 和 这 街道 .

现在停在酒店下方不远处，与街道齐平的一栋一层半的小房子前。

" [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [tɑːm] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" This cottage , my young friends , " Tom said impressively ,
" 这 小屋 , 我的 年轻的 朋友们 , " 汤姆 说 令人印象深刻 ,

“这间小屋，我的小伙子们，”汤姆语气坚定地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ɪz] — [en'ʃraɪnd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [truː]
" should be — and I trust is — enshrined deep within the hearts of all true
" 应该 是 — 和 我 相信 是 — 奉为圭臬 深的 之内 这 心 的 全部 真的
- .
Wintonites .
- .

“应该——而且我相信也确实——深深铭刻在所有真正的温顿人的心中。”

['lætərli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['bɑːrkər] ['kɑːtɪdʒ] ,
Latterly , it has come to be called the Barker cottage ,
后来 , 它 有 来 到 是 称为 这 巴克 小屋 ,

后来，它被称为巴克小屋。

[bʌt; bət][ɪts] ['riːəl]['taɪt(ə)l][ɪz] - [ðə; ði][flæg] [haʊs] - ; [soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]
but its real title is ' The Flag House ' ; so called , because from that humble
但 它是真实的 标题 是 - 这 旗帜 房子 - ; 所以 称为 , 因为 从 那 谦逊的
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

但它的真名是“旗帜屋”；之所以这样称呼，是因为从那简陋的门廊望出去，

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['evər] [siːn] [ɪn] ['wɪntən] [flʌŋ] [ɪts] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
the first Stars and Stripes ever seen in Winton flung its colors to the breeze .
这 第一的 星星 和 条纹 曾经 已见 在 温顿 扔 它是 颜色 到 这 微风 .

温顿镇有史以来第一面星条旗迎风飘扬。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][flæg][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['oʊnər] ,

The	original	flag	is	still	in	possession	of	a	lineal	descendant	of	its	first	owner	,
这	原来的	旗帜	是	仍然	在	拥有	的	一个	线性	后裔	的	它是	第一的	所有者	,

这面旗帜的原件至今仍由其第一位拥有者的直系后裔保管。

[huː] [ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

who	is	,	unfortunately	,	not	an	inhabitant	of	this	town	.
WHO	是	,	很遗憾	,	不是	一个	居民	的	这	镇	.

可惜的是，他并不是本镇居民。

" [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['grævəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ə'suːmd] [naʊ] .

"	The	boyish	gravity	of	tone	and	manner	was	not	all	assumed	now	.
"	这	男孩气	重力	的	语气	和	方式	曾是	不是	全部	假定	现在	.

“男孩气的严肃语气和举止现在并不完全是理所当然的。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

No	one	spoke	for	a	moment	;
不	一	辐	为了	一个	片刻	;

片刻间，无人开口；

[ɪ'lev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weðər] - [steɪnd] ['bɪldɪŋ]

eleven	pairs	of	young	eyes	were	looking	out	at	the	little	weather	-	stained	building
十一	对	的	年轻的	眼睛	是	寻找	出去	在	这	小的	天气	-	染色	建筑

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

with	new	interest	.
和	新的	兴趣	.

十一双年轻的眼睛饶有兴致地望着那栋饱经风霜的小房子。

" [aɪ] [θɔːt] , " [bel] [wɔːrd] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][flæg] [pleɪs] ,

"	I	thought	,	"	Bell	Ward	said	at	last	,	"	that	they	called	it	the	flag	place	,
"	我	想法	,	"	钟	沃德	说	在	最后的	,	"	那	他们	称为	它	这	旗帜	地方	,

“我以为，”贝尔·沃德最后说道，“他们把那里叫做旗帜之地。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "

because	someone	of	that	name	had	used	to	live	there	.	"
因为	某人	的	那	姓名	有	用过的	到	居住	那里	.	"

因为以前那里住着一个叫这个名字的人。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['hɪləri] [sed] .

"	So	did	I	,	"	Hilary	said	.
"	所以	做过	我	,	"	希拉里	说	.

“我也是，”希拉里说。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [muːvd] [ɑːn] , ['ʃɜːrli] [liːnd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] .

As	the	stage	moved	on	,	Shirley	leaned	back	for	another	look	.
作为	这	阶段	已搬	在	,	雪莉	倾斜	后退	为了	其他	看	.

随着剧情的推进，雪莉向后靠去，又看了一眼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	get	father	to	come	and	sketch	it	,	"	she	said	.
"	我	将	得到	父亲	到	来	和	草图	它	,	"	她	说	.

“我会请父亲来帮我画个草图，”她说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [oʊld] [pleɪs] ? "

"	Isn't	it	the	quaintest	old	place	?	"
"	不是	它	这	最古怪的	老的	地方	?	"

“这地方真是古色古香啊！”

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] , " [tɑːm] [ə'naʊnst] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

"	We	will	now	proceed	,	"	Tom	announced	,	"	to	the	village	green	,
"	我们	将要	现在	继续	,	"	汤姆	宣布	,	"	到	这	村庄	绿色的	,

“我们现在将前往村里的绿地，”汤姆宣布道。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n]['ænɪkˌdoʊts]

where	I	shall	have	the	pleasure	of	relating	to	you	certain	anecdotes
在哪里	我	将	有	这	乐趣	的	相关	到	你	肯定	轶事

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] . "

regarding	the	part	it	played	in	the	early	life	of	this	interesting	old	village	.	"
关于	这	部分	它	玩	在	这	早期的	生活	的	这	有趣的	老的	村庄	.	"

届时我将荣幸地向各位讲述一些关于它在这座有趣古老村庄早期发展中所扮演角色的轶事。

" [nɑ:t] [tu:] ['meni] , [oʊld][mæn] , " ['treɪsi] ['dɪksən] [sə'dʒestɪd] ['hɜ:rɪdli] , " [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]

"	Not	too	many	,	old	man	,	"	Tracy	Dixon	suggested	hurriedly	,	"	or	it	may	prove	a
"	不是	也	许多	,	老的	男人	,	"	特蕾西	迪克森	建议	匆匆	,	"	或者	它	可能	证明	一个

[wʌn] - ['saɪdɪd] ['pleʒər] .

one	-	sided	pleasure	.
一	-	侧面	乐趣	.

“别太多，老头，”特雷西·迪克森急忙建议道，“否则可能会变成单方面的快乐。”

" [ðə; ði] [gri:n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [ə; eɪ] [waɪd] , ['oʊpən] [speɪs] ,

"	The	green	lay	in	the	center	of	the	town	,	—	a	wide	,	open	space	,
"	这	绿色的	躺	在	这	中心	的	这	镇	,	—	一个	宽的	,	打开	空间	,

“绿地位于城镇中心，是一片宽阔的开放空间，

[wɪð; wɪθ] ['flægstæf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [faɪn] [oʊld] ['ɛlmz] ['bɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] .

with	flagstaff	in	the	middle	;	fine	old	elms	bordered	it	on	all	four	sides	.
和	旗杆	在	这	中间	;	美好的	老的	榆树	带边框	它	在	全部	四	侧面	.

中间竖立着旗杆；四周环绕着美丽的古老榆树。

[ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [haʊs] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði]

The	Vermont	House	faced	it	,	on	the	north	,	and	on	the	opposite	side	stood	the
这	佛蒙特	房子	面对	它	,	在	这	北	,	和	在	这	对面的	边	站立	这

['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] ,

general	store	,
一般的	店铺	,

佛蒙特旅馆正对着它，位于北面，而杂货店则位于对面。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['smɔ:lər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

belonging	to	Mr	.	Ward	,	with	one	or	two	smaller	places	of	business	.
属于	到	先生	.	沃德	,	和	一	或者	二	较小的	地方	的	商业	.

属于沃德先生所有，还有一两家规模较小的营业场所。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tɑ:m] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	business	section	"	of	the	town	,	Tom	called	it	,
"	这	商业	部分	"	的	这	镇	,	汤姆	称为	它	,

汤姆称之为镇上的“商业区”。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['treɪsi:z] [lə'ment] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə]

and	quite	failed	to	notice	Tracy's	lament	that	he	had	not	brought	his	opera
和	相当	失败的	到	注意	特雷西的	哀叹	那	他	有	不是	带来	他的	歌剧

['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

glasses	with	him	.
眼镜	和	他	.

完全没有注意到特雷西懊恼自己没带歌剧望远镜。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['treɪsi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt]

"	Really	,	you	know	,	"	Tracy	explained	to	his	companions	,	"	I	should	have	liked
"	真的	,	你	知道	,	"	特蕾西	解释	到	他的	同伴	,	"	我	应该	有	喜欢

['ɔ:fli] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

awfully	to	see	it	.
非常	到	看	它	.

“说真的，你知道，”特雷西向他的同伴们解释说，“我真想亲眼看看。”

[aɪm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ['sekʃnz] . "
I'm mighty interested in business sections . "
我是 强大的 感兴趣的 在 商业 部分 . "

我对商业板块非常感兴趣。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːb] [kə'mɑːndid] ,
" Cut that out , " his brother Bob commanded ,
" 切 那 出去 , " 他的 兄弟 鲍勃 命令 ,

“住手！”他哥哥鲍勃命令道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ə'gen] .
" the chap up in front is getting ready to hold forth again .
" 这 小伙子 向上 在 正面 是 获得 准备好 到 抓住 前进 再次 .

“前面那位先生又要开始长篇大论了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðoʊz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ðæt] " [ðə; ði] [tʃæp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] " [toʊld]
" They were simple enough , those anecdotes , that " the chap up in front " told
" 他们 是 简单的 足够的 , 那些 轶事 , 那 " 这 小伙子 向上 在 正面 " 讲述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“那些轶事很简单，就是前面那位先生讲的那些；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [lɔːst] [ə'gen] [ɔːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɑːk] ['grævəti] .
but in the telling , the boy's voice lost again all touch of mock gravity .
但 在 这 讲述 , 这 男孩们 嗓音 丢失的 再次 全部 触碰 的 嘲笑 重力 .

但在讲述的过程中，男孩的声音再次失去了所有故作严肃的意味。

[hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]
His listeners , sitting there in the June sunshine , looking out across the old
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

他的听众们坐在那里，沐浴着六月的阳光，眺望着那片古老的绿地。

[flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triː] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['nɑːdɪŋ]
flecked with the waving tree shadows , and bright with the buttercups nodding
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

树影摇曳，点缀其间，毛茛花随风摇曳，闪闪发光。

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['drɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts]
seemed to see those men and boys drilling there in the far - off summer twilights
;
;
;

仿佛在遥远的夏日黄昏，我看到了那些男人和男孩在那里钻井；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .
to hear the sharp words of command ; the sound of fife and drum .
到 听到 这 锋利的 字 的 命令 ; 这 声音 的 法夫郡 和 鼓 .

听到严厉的命令声；听到笛声和鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wel] - [noʊn] ['vɪlɪdʒ] [neɪmz] ,
And the familiar names mentioned more than once , well - known village names ,
和 这 熟悉的 姓名 提及 更多的 比 一次 , 出色地 - 已知 村庄 姓名 ,

还有一些被多次提及的熟悉地名，一些著名的村庄名称，

[neɪmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]
names belonging to their own families in some instances , served to deepen the
姓名 属于 到 他们的 自己的 家庭 在 一些 实例 , 服务 到 深化 这
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

在某些情况下，使用他们自己家族的名字，反而加深了这种印象。

" [waɪ] , " ['ednə] [reɪ] [sed] ['sloʊli] , " [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ləːnz] [æt; ət] [skuːl] ;
" Why , " Edna Ray said slowly , " they're like the things one learns at school ;
" 为什么 , " 埃德娜 射线 说 缓慢地 , " 它们是 喜欢 这 事物 一 学习 在 学校 ;
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

“为什么呢，”埃德娜·雷缓缓说道，“它们就像人们在学校里学到的东西一样；不知何故，

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['truːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
they make one realize that there truly was a Revolutionary War .
他们 制作 一 意识到 那 那里 真的 曾是 一个 革命者 战争 .

它们让人意识到历史上确实发生过一场独立战争。

[wer'evər] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tɑːm] ? "
Wherever did you pick up such a lot of town history , Tom ? "
无论 做过 你 挑选 向上 这样的 一个 很多 的 镇 历史 , 汤姆 ? "

汤姆，你从哪儿收集了这么多关于小镇的历史?

" [ðæts] ['telɪŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" That's telling , " Tom answered .
" 那就是 讲述 , " 汤姆 回答 .

“这很能说明问题，”汤姆回答道。

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] , [meɪn] [striːt] [ðeɪ] [went] , [pæst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ]
Back up the broad , main street they went , past the pleasant village houses , with
后退 向上 这 广阔 , 主要的 街道 他们 去 , 过去的 这 令人愉快的 村庄 房屋 , 和
[ðer; ðər] [braɪt] ,
their bright ,
他们的 明亮的 ,

他们沿着宽阔的主街往回走，经过那些漂亮的村庄房屋，房屋明亮宽敞。

[wel] - [kept] ['dɔːrˌjɑːrd] ,
well - kept dooryards ,
出色地 - 保留 庭院 ,

整洁的庭院

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triːz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks]
under the wide - spreading trees beneath which so many generations of young folks
在下面 这 宽的 - 传播 树木 下面 哪个 所以 许多 几代人 的 年轻的 各位
[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
had come and gone ;
有 来 和 已消失 ;

在枝繁叶茂的大树下，一代又一代的年轻人曾在这片树荫下来来往往；

[pæst][ðə; ði] [skwer] , [waɪt] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [lɔːn] ; [pæst][ðə; ði][oʊld]
past the square , white parsonage , with its setting of green lawn ; past the old
过去的 这 正方形 , 白色的 牧师住宅 , 和 它是 环境 的 绿色的 草地 ; 过去的 这 老的
[stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
stone church ,
石头 教会 ,

穿过广场，白色的牧师住宅，周围环绕着绿茵茵的草坪；穿过古老的石头教堂，

[ænd; ənd][ɑːn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][baɪ] - [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	on	out	into	the	by	-	roads	of	the	village	,
和	在	出去	进入	这	经过	-	道路	的	这	村庄	,

然后继续往村里的小路上走去，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd] [naʊ]

catching	now	and	then	a	glimpse	of	the	great	lake	beyond	;	and	now
捕捉	现在	和	然后	一个	一瞥	的	这	伟大的	湖	超过	;	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

时不时地，可以瞥见远处的大湖；时不时地，

[daʊn] [sʌm; səm] [leɪn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

down	some	lane	,	a	bit	of	the	street	they	had	left	.
向下	一些	车道	,	一个	少量	的	这	街道	他们	有	左边	.

沿着一条小巷，也就是他们离开的那条街的一小段。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

They	saw	it	all	with	eyes	that	for	once	had	lost	the	indifference	of	long
他们	锯	它	全部	和	眼睛	那	为了	一次	有	丢失的	这	漠不关心	的	长的

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

他们用一种难得一见的、不再因习以为常而冷漠的眼神看待这一切。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [swɪft] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn'sted] [ɪts]['kwaɪət] , ['restfl] ['bjuːti] , [helpt] [ɪn] [ðɪs] , [pər'hæps]

and	were	swift	to	catch	instead	its	quiet	,	restful	beauty	,	helped	in	this	,	perhaps
和	是	迅速	到	抓住	反而	它是	安静的	,	宁静	美丽	,	帮助	在	这	,	也许

,

,

,

他们很快就被它宁静祥和的美所吸引，或许正是这一点促成了这一切。

[baɪ] ['ʃɝːliːz] ['veri] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

by	Shirley's	very	real	admiration	.
经过	雪莉的	非常	真实的	钦佩	.

出于雪莉真挚的钦佩之情。

[ðə; ði][raɪd] ['endɪd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braɪsɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]

The	ride	ended	at	Dr	.	Brice's	gate	,	and	here	Tom	dropped	his	mantle
这	骑	结束	在	博士	.	布莱斯	门	,	和	这里	汤姆	掉落	他的	地幔

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

of	authority	,
的	权威	,

旅程的终点是布莱斯博士的家门口，在这里，汤姆卸下了他那副权威的面具。

['hændɪŋ] [ɔːl] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['oʊvər][tuː; tə]

handing	all	further	responsibility	as	to	the	entertainment	of	the	party	over	to
处理	全部	更远	责任	作为	到	这	娱乐	的	这	派对	超过	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他将派对娱乐的后续所有责任都交给了他的妹妹。

['hɪləri] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['skætərd] [ə'baʊt]

Hilary	was	carried	off	to	rest	until	supper	time	,	and	the	rest	scattered	about
希拉里	曾是	携带	离开	到	休息	直到	晚餐	时间	,	和	这	休息	疏散	关于

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

希拉里被抱去休息，直到晚饭时间，其余的人则分散在花园各处。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [roʊz] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] , ['roʊziz] ['biːɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪsɪz] [pet]

a	veritable	rose	garden	on	that	June	afternoon	,	roses	being	Dr	.	Brice's	pet
一个	真正的	玫瑰	花园	在	那	六月	下午	,	玫瑰	存在	博士	.	布莱斯	宠物

['hɑːbi] .

hobby	.
爱好	.

六月的一个下午，这里宛如一座玫瑰园，因为玫瑰是布莱斯博士的最爱。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ʃɜːrli] [sed] ,

"	It	must	be	lovely	to	live	in	the	country	,	"	Shirley	said	,
"	它	必须	是	迷人的	到	居住	在	这	国家	,	"	雪莉	说	,

“住在乡下一定很美好，”雪莉说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['feɪvərɪt] [lɑː] [fræns] ,

dropping	down	on	the	grass	before	the	doctor's	favorite	La	France	,
下降	向下	在	这	草	前	这	医生的	最喜欢的	拉	法国	,

在医生最喜欢的法国餐厅 La France 前的草地上躺了下来

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] , [pɪŋk] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [bʌd] .

and	laying	her	face	against	the	soft	,	pink	petals	of	a	half	-	blown	bud	.
和	躺下	她	脸	反对	这	柔软的	,	粉色的	花瓣	的	一个	一半	-	吹	芽	.

并将脸贴在半开的花苞柔软的粉红色花瓣上。

['ednə] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

Edna	eyed	her	curiously	.
埃德娜	眼睛	她	奇怪的是	.

埃德娜好奇地打量着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði] [æd'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [gɜːrl]['ɪntuː][ðer; ðər][set] .

She	had	rather	resented	the	admittance	of	this	city	girl	into	their	set	.
她	有	相当	怨恨	这	准入	的	这	城市	女孩	进入	他们的	放	.

她其实很反感这个城里女孩加入他们的圈子。

['ʃɜːliːz] [skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

Shirley's	skirt	and	blouse	were	of	white	linen	,
雪莉的	裙子	和	女式衬衫	是	的	白色的	亚麻布	,

雪莉的裙子和衬衫是白色亚麻布的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['seɪlər] ['kɑːlər] ,

there	was	a	knot	of	red	under	the	broad	sailor	collar	,
那里	曾是	一个	结	的	红色的	在下面	这	广阔	水手	衣领	,

宽大的水手领下有一团红色的布料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] , — ['nevər] [kept] [tuː] ['kloʊsli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] —

she	was	hatless	and	the	dark	hair	,	—	never	kept	too	closely	within	bounds	—
她	曾是	无帽	和	这	黑暗的	头发	,	—	绝不	保留	也	密切	之内	界限	—

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ænd; ənd] [bloʊn] ;

was	tossed	and	blown	;
曾是	抛掷	和	吹	;

她没戴帽子，一头乌黑的秀发——从来就没好好梳理过——被风吹得四处飞扬；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['sitifaid] [ɪn] ['iːðər] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] .

there	was	certainly	nothing	especially	cityfied	in	either	appearance	or	manner	.
那里	曾是	当然	没有什么	尤其	城市	在	任何一个	外貌	或者	方式	.

无论从外观还是方式上看，这里都完全没有特别都市化的痕迹。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['ednə] [sed] ['sloʊli] ,

"	That's	the	way	I	feel	about	the	city	,	"	Edna	said	slowly	,
"	那就是	这	方式	我	感觉	关于	这	城市	,	"	埃德娜	说	缓慢地	,

“我对这座城市就是这种感觉，”埃德娜缓缓说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

"	it	must	be	lovely	to	live	there	.
"	它	必须	是	迷人的	到	居住	那里	.

“住在那里一定很美好。”

" ['ʃɜːrli] [læft] .

"	Shirley	laughed	.
"	雪莉	笑了	.

雪莉笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[aɪ] ['rekən] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ['eniwer] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːntent][wʌn] .

I	reckon	just	being	alive	anywhere	such	days	as	these	ought	to	content	one	.
我	估计	只是	存在	活	任何地方	这样的	天	作为	这些	应该	到	内容	一	.

我觉得，在这样的日子里，能活着就应该感到满足了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	been	over	to	the	manor	lately	,	have	you	?
你	还没有	到过	超过	到	这	庄园	最近	,	有	你	?

你最近没去过庄园吧?

[aɪ] [miːn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər] .

I	mean	since	we	came	there	.
我	意思是	自从	我们	来了	那里	.

我的意思是，自从我们来到这里之后。

[wɪə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

We're	really	getting	the	garden	to	look	like	a	garden	.
是	真的	获得	这	花园	到	看	喜欢	一个	花园	.

我们正在努力让花园看起来像个花园。

[riˈkleimiŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Reclaiming	the	wilderness	,	father	calls	it	.
回收	这	荒野	,	父亲	呼叫	它	.

父亲称之为“收复荒野”。

[juːl] [kʌm] ['oʊvər] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [ðə; ði] [klʌb] , [aɪ] [miːn] ? "

You'll	come	over	now	,	won't	you	—	the	club	,	I	mean	?	"
你会	来	超过	现在	,	惯于	你	—	这	俱乐部	,	我	意思是	?	"

你现在应该过来了吧？我是说去俱乐部。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ednə] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	Why	,	of	course	,	"	Edna	answered	,	she	thought	she	would	like	to	go	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	埃德娜	回答	,	她	想法	她	会	喜欢	到	去	.

“当然可以，”埃德娜回答说，“我想去。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] ? "

"	I	suppose	you've	been	over	to	the	forts	?	"
"	我	认为	你已经	到过	超过	到	这	堡垒	?	"

“我想你肯定去过那些堡垒了吧？”

" [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] — ['fɑːðɚz] ['evər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	Lots	of	times	—	father's	ever	so	interested	in	them	,	and	it's	just	a	pleasant
"	很多	的	时代	—	父亲的	曾经	所以	感兴趣的	在	他们	,	和	它是	只是	一个	令人愉快的

[roʊ] [əˈkrɔːs] , ['æftər] ['sʌpər] . "

row	across	,	after	supper	.	"
排	穿过	,	后	晚餐	.	"

“很多时候——父亲对他们非常感兴趣，晚饭后一起划船过去也是件愉快的事。”

" [aɪ][hæv; həv]['fæstɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [ə'gen] , " [tɑːm] [riˈmɑːkt] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" I have fasted too long , I must eat again , " Tom remarked , coming across the
" 我 有 禁食 也 长的 , 我 必须 吃 再次 , " 汤姆 评论 , 未来 穿过 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

“我饿得太久了，我必须再吃点东西了，”汤姆一边说着，一边穿过草坪走过来。

" [mɪs] - , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] ? "
" Miss Dayre , may I have the honor ? "
" 错过 - , 可能 我 有 这 荣誉 ? "

“黛尔小姐，请问我可以荣幸地邀请您吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'dʌktər] , [ɔːr] ['mɪrli] [klʌb] ['prezɪdənt] [naʊ] ?
" Are you conductor , or merely club president now ?
" 是 你 导体 , 或者 仅仅 俱乐部 总统 现在 ?

“您是指挥家，还是仅仅是俱乐部主席？”

" ['ʃɜːrli] [æskt] .
" Shirley asked .
" 雪莉 问 .

“雪莉问道。”

" [oʊ] , [aɪv] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] [ə'gen] .
" Oh , I've dropped into private life again .
" 哦 , 我已经 掉落 进入 私人的 生活 再次 .

“哦，我又回归私人生活了。”

[ðer; ðər] [kʌmz] ['hɪlәri] — ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "
There comes Hilary — doesn't look much like an invalid , does she ? "
那里 来 希拉里 — 不 看 很多 喜欢 一个 无效的 , 做 她 ? "

希拉里来了——她看起来一点也不像个病人，对吧?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " ['ʃɜːrli] ['ænsər] .
" But she didn't look very well the first time I saw her , " Shirley answered .
" 但 她 没有 看 非常 出色地 这 第一的 时间 我 锯 她 , " 雪莉 回答 .

“但我第一次见到她时，她看起来不太好，”雪莉回答道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
The long supper table was laid under the apple trees at the foot of the garden
这 长的 晚餐 桌子 曾是 铺设 在下面 这 苹果 树木 在 这 脚 的 这 花园
,
,
,

长长的餐桌摆放在花园脚下的苹果树下。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [sɜːrvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'fer] .
which in itself served to turn the occasion into a festive affair .
哪个 在 本身 服务 到 转动 这 场合 进入 一个 节日 事务 .

这本身就将这次活动变成了一场节日盛会。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bʊli] [send] - [ɔːf] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [bɑːb] [dɪ'klerd] .
" You've given us a bully send - off , Mr . President , " Bob declared .
" 你已经 给定 我们 一个 欺负 发送 - 离开 , 先生 . 总统 , " 鲍勃 声明 .

“总统先生，您给我们送行的方式太霸道了，”鲍勃说道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" It's going to be sort of hard for the rest of us to keep up with
" 它是 去 到 是 种类 的 难的 为了 这 休息 的 我们 到 保持 向上 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我们其他人很难跟上你的步伐。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [tɑːm] [sed] ,
" By the way , " Tom said ,
" 经过 这 方式 , " 汤姆 说 ,

“对了，”汤姆说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʊd] [laɪk]
" Dr . Brice — some of you may have heard of him — would like
" 博士 . 布莱斯 — 一些 的 你 可能 有 听到 的 他 — 会 喜欢
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
to become an honorary member of this club .
到 变得 一个 名誉 成员 的 这 俱乐部 .

“布莱斯博士——你们当中有些人可能听说过他——希望成为本俱乐部的荣誉会员。”

['eni] ['kɑːntreri] [voʊts] ? "
Any contrary votes ? "
任何 相反 投票 ? "

有反对票吗?

" [wɒts] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] ?
" What's an honorary member ?
" 是什么 一个 名誉 成员 ?

“什么是荣誉会员？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [æskt] .
" Patience asked .
" 耐心 问 .

病人问道。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [soʊ] [gʊd] [ðæt] ['pɔːlin] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Patience had been remarkably good that afternoon — so good that Pauline began to
耐心 有 到过 非常 好的 那 下午 — 所以 好的 那 宝琳 开始 到
[fiːl] ['wɜːrid] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n] .
feel worried , dreading the reaction .
感觉 担心 , 恐惧 这 反应 .

那天下午，帕蒂恩斯表现得异常出色——好到让宝琳开始感到担忧，害怕帕蒂恩斯的反应。

" [wʌn] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , " ['treɪsi] [ɪk'spleɪnd] ,
" One who has all the fun and none of the work , " Tracy explained ,
" 一 WHO 有 全部 这 乐趣 和 没有任何 的 这 工作 , " 特蕾西 解释 ,

“那种只享受乐趣而不承担任何工作的人，”特蕾西解释说。

[ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
a merry twinkle in his brown eyes .
一个 欢乐 闪烁 在 他的 棕色的 眼睛 .

他棕色的眼睛里闪过一丝愉悦的光芒。

['peɪʃ(ə)ns] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] .
Patience considered the matter .
耐心 经过考虑的 这 事情 .

耐心地考虑了一下这件事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði][wɜːrk] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][dʒɔɪn] ['regjələrli] — ['mʌðər]
" I shouldn't mind the work ; but mother won't let me join regularly — mother
" 我 不应该 头脑 这 工作 ; 但 母亲 惯于 让 我 加入 经常 — 母亲
[teɪks] ['nəʊʃnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] ,
takes notions now and then — but ,
需要 概念 现在 和 然后 — 但 ,

“我并不介意这份工作；但是母亲不让我经常去帮忙——母亲时不时会改变主意——但是，

[pliːz] [meɪnt] [aɪ][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] ? "
please mayn't I be an honorary member ? "
请 可能不会 我 是 一个 名誉 成员 ? "

请问我能成为荣誉会员吗?

" ['ɑːnəri] , [juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
" **Onery** , **you** **mean** , **young** **lady** !
" 一 , 你 意思是 , 年轻的 女士 !

“你是说奥内里吧，小姑娘！”

" ['treɪsi] [kə'rektɪd] .
" **Tracy** **corrected** .
" 特蕾西 已更正 .

特蕾西纠正道。

['peɪʃ(ə)ns] [flæʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Patience **flashed** **a** **pair** **of** **scornful** **eyes** **at** **him** .
耐心 闪光灯 一个 一对 的 轻蔑的 眼睛 在 他 .

耐心闪过一双轻蔑的眼神看着他。

" ['fɑːðər] [sez] ['pʌnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] — "
" **Father** **says** **punning** **is** **the** **very** **lowest** **form** **of** **—** "
" 父亲 说道 双关语 是 这 非常 最低 形式 的 — "

“父亲说双关语是最低级的——”

" ['nevər] [maɪnd] , ['peɪʃ(ə)ns] , " ['pɔːlin] [sed] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['ænsər] [tɑːm] [jet] .
" **Never** **mind** , **Patience** , " **Pauline** **said** , " **we** **haven't** **answered** **Tom** **yet** .
" 绝不 头脑 , 耐心 , " 宝琳 说 , " 我们 还没有 回答 汤姆 然而 .

“没关系，帕蒂恩斯，”宝琳说，“我们还没回复汤姆呢。”

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . "
I **vote** **we** **extend** **our** **thanks** **to** **the** **doctor** **for** **being** **willing** **to** **join** . "
我 投票 我们 延长 我们的 谢谢 到 这 医生 为了 存在 愿意的 到 加入 . "

我提议我们向这位医生表示感谢，感谢他愿意参与。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜːrvd] .
" **He** **isn't** **a** **bit** **more** **willing** **than** **I** **am** , " **Patience** **observed** .
" 他 不是 一个 少量 更多的 愿意的 比 我 是 , " 耐心 观察到 .

“他一点也不比我更愿意，”佩兴斯说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['membər] , [ðen] [tɑːm] [sed] ,
There **was** **a** **general** **laugh** **among** **the** **real** **members** , **then** **Tom** **said** ,
那里 曾是 一个 一般的 笑 之中 这 真实的 成员 , 然后 汤姆 说 ,

真正的成员们哄堂大笑，然后汤姆说道：

" [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔː] [voʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪs] ,
" **If** **a** **Shaw** **votes** **for** **a** **Brice** ,
" 如果 一个 肖 投票 为了 一个 布莱斯 ,

“如果肖投票给布莱斯，

[aɪ] [dəunt] ['veri] [wel] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [braɪs] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔː] . "
I **don't** **very** **well** **see** **how** **a** **Brice** **can** **refuse** **to** **vote** **for** **a** **Shaw** . "
我 不 非常 出色地 看 如何 一个 布莱斯 能 拒绝 到 投票 为了 一个 肖 . "

我不太明白布莱斯怎么会拒绝投票给肖。

" [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] , " [bɑːb] ['sekəndid] [hɪm; ɪm] .
" **The** **motion** **is** **carried** , " **Bob** **seconded** **him** .
" 这 运动 是 携带 , " 鲍勃 附议 他 .

“动议通过了，”鲍勃附议道。

" ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [kən'sent] , " ['pɔːlin] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [bɪt] [ʌv; əv] ['eldər]
" **Subject** **to** **mother's** **consent** , " **Pauline** **added** , **a** **quite** **unnecessary** **bit** **of** **elder**
" 主题 到 母亲的 同意 , " 宝琳 额外 , 一个 相当 不必要 少量 的 长老
['sɪstərli] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['peɪʃ(ə)ns] [θɔːt] .
sisterly **interference** , **Patience** **thought** .
姐妹情谊 干涉 , 耐心 想法 .

“但要征得母亲的同意，”宝琳补充道。佩兴斯心想，这完全是姐姐多此一举的干涉。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['telɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [oʊn] [ʌp] , [oʊld][mæn] ?

"	And	now	,	even	if	it	is	telling	on	yourself	,	suppose	you	own	up	,	old	man	?
"	和	现在	,	甚至	如果	它	是	讲述	在	你自己	,	认为	你	自己的	向上	,	老的	男人	?

“那么现在，即使这意味着自证其罪，假设你承认了，老家伙？”

" [dʒæk][wɔ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][tɑ:m] .

"	Jack	Ward	turned	to	Tom	.
"	杰克	沃德	转向	到	汤姆	.

杰克·沃德转向汤姆。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['kredɪt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [ɔ:l] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]

"	You	see	we	don't	in	the	least	credit	you	with	having	produced	all	that	village
"	你	看	我们	不	在	这	至少	信用	你	和	拥有	生产	全部	那	村庄

['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . "

history	from	your	own	stores	of	knowledge	.	"
历史	从	你的	自己的	商店	的	知识	.	"

“你看，我们一点也不认为你凭借自己的知识储备编纂了所有这些村庄历史。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] , " [tɑ:m] ['ænsər] ,

"	I	never	said	you	need	to	,	"	Tom	answered	,
"	我	绝不	说	你	需要	到	,	"	汤姆	回答	,

“我从没说过你必须那样做，”汤姆回答道。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	even	the	idea	was	not	altogether	original	with	me	.
"	甚至	这	主意	曾是	不是	共	原来的	和	我	.

“甚至连这个想法也不是我完全原创的。”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Patience	suddenly	leaned	forward	,	her	face	all	alight	with	interest	.
"	耐心	突然	倾斜	向前	,	她	脸	全部	点燃	和	兴趣	.

“帕蒂恩斯突然向前倾身，脸上充满了兴趣。”

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][æn; ən] — ['ɔ:θər] .

"	I	love	my	love	with	an	A	,	"	she	said	slowly	,	"	because	he's	an	—	author	.
"	我	爱	我的	爱	和	一个	一个	,	"	她	说	缓慢地	,	"	因为	他是	一个	—	作者	.

“我爱我的爱人，因为他是一位——作家，”她缓缓说道。

" [tɑ:m] ['hwisld] .

"	Tom	whistled	.
"	汤姆	吹口哨	.

汤姆吹了声口哨。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'kæni] [jʌŋ] [wʌnz] ! "

"	Well	,	of	all	the	uncanny	young	ones	!	"
"	出色地	,	的	全部	这	不可思议	年轻的	一个	!	"

“哎呀，这么多古怪的年轻人，偏偏是他们！”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] ['lɔ:ftɪli] .

"	It's	very	simple	,	"	Patience	said	loftily	.
"	它是	非常	简单的	,	"	耐心	说	傲慢地	.

“这很简单，”佩兴斯傲慢地说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪmp] , " ['treɪsi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z]

"	So	it	is	,	Imp	,	"	Tracy	exclaimed	;	"	I	love	him	with	an	A	,	because	he's
"	所以	它	是	,	重要	,	"	特蕾西	惊呼	;	"	我	爱	他	和	一个	一个	,	因为	他是

[æn; ən] — [ə; eɪ] - [em] - [i:] - [ɑ:r] - [aɪ] - [si:] - [ə; eɪ] - [en] ! "

an	—	A	-	M	-	E	-	R	-	I	-	C	-	A	-	N	!	"
一个	—	一个	-	M	-	E	-	拉	-	我	-	C	-	一个	-	N	!	"

“没错，小家伙，”特雷西惊呼道，“我爱他爱到不行，因为他是个——美国人！”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , " [bel] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] .

"	I	took	him	to	the	sign	of	The	Apple	Tree	,	"	Bell	took	up	the	thread	.
"	我	采取	他	到	这	符号	的	这	苹果	树	,	"	钟	采取	向上	这	线	.

“我带他去了苹果树招牌那里，”贝尔接着说道。

" [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] (['mentəli]) [ɑːn]['sʌbdʒekts] — [æntɪdɛluːviːən] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][soʊ] ,

"	And	fed	him	(	mentally	)	on	subjects	—	antedeluvian	,	or	almost	so	,
"	和	美联储	他	(	精神上	)	在	主题	—	洪水前的	,	或者	几乎	所以	,

“并（在精神上）向他灌输——远古的，或者几乎是远古的——知识，

" ['hɪləri] ['ædɪd] .

"	Hilary	added	.
"	希拉里	额外	.

希拉里补充道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

" ['ednə] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Edna	asked	impatiently	.
"	埃德娜	问	不耐烦地	.

“埃德娜不耐烦地问道。”

" ['mɪstər] . ['ælən] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Allen	,	"	Pauline	told	her	.
"	先生	.	艾伦	,	"	宝琳	讲述	她	.

“艾伦先生，”宝琳告诉她。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [leɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	I	saw	him	and	Tom	walking	down	the	back	lane	the	other	night	,
"	我	锯	他	和	汤姆	步行	向下	这	后退	车道	这	其他	夜晚	,

“前几天晚上我看到他和汤姆沿着后巷走。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] .

"	Patience	explained	.
"	耐心	解释	.

耐心解释道。

['peɪʃ(ə)ns] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

Patience	felt	that	she	had	won	her	right	to	belong
耐心	毛毡	那	她	有	韩元	她	正确的	到	属于

帕蒂恩斯觉得她已经赢得了归属感。

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] — [ðeid] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

to	the	club	now	—	they'd	see	she	wasn't	just	a	silly	little	girl	.
到	这	俱乐部	现在	—	他们会	看	她	不是	只是	一个	愚蠢的	小的	女孩	.

现在去俱乐部——他们会发现她不仅仅是个傻乎乎的小女孩。

" ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] — [aɪ][dəunt] [miːn] [tɑːm] — "

"	Father	says	he	—	I	don't	mean	Tom	—	"
"	父亲	说道	他	—	我	不	意思是	汤姆	—	"

“父亲说他——我不是指汤姆——”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] , " ['treɪsi] [læft] .

"	We	didn't	suppose	you	did	,	"	Tracy	laughed	.
"	我们	没有	认为	你	做过	,	"	特蕾西	笑了	.

“我们没想到你会这么做，”特蕾西笑着说。

" [noʊz] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ; [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði]
" Knows more history than any other man in the state ; especially , the
" 知道 更多的 历史 比 任何 其他 男人 在 这 状态 ; 尤其 , 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "
history of the state . "
历史 的 这 状态 . "

“比州内任何人都更了解历史；尤其是本州的历史。”

" ['mɪstər] . ['ælən] !
" Mr . Allen !
" 先生 . 艾伦 !

艾伦先生！

" ['ʃɜːrli] [ɪk'skleɪmd] .
" Shirley exclaimed .
" 雪莉 惊呼 .

“雪莉惊呼道。”

" [tiː] . [siː] . ['ælən] !
" T . C . Allen !
" T . C . 艾伦 !

“TC Allen！

[waɪ] , ['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] .
Why , father and I read one of his books just the other week .
为什么 , 父亲 和 我 读 一 的 他的 图书 只是 这 其他 星期 .

为什么呢？就在前几周，我和父亲还读过他的一本书。

[its] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's mighty interesting .
它是 强大的 有趣的 .

真是太有趣了。

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɪntən] ? "
Does he live in Winton ? "
做 他 居住 在 温顿 ? "

他住在温顿吗?

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [dʌz] , " [bɑːb] [grɪnd] ,
" He surely does , " Bob grinned ,
" 他 一定 做 , " 鲍勃 咧嘴一笑 ,

“他当然会，”鲍勃咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pʊts] [juː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
" and every little while he comes up to school and puts us through our
" 和 每一个 小的 尽管 他 来 向上 到 学校 和 放置 我们 通过 我们的
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

“他时不时会来学校，给我们进行一番训练。”

[its] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bred] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [vər'mɑːnt] .
It's his boast that he was born , bred and educated right in Vermont .
它是 他的 夸 那 他 曾是 出生 , 繁殖 和 受过教育 正确的 在 佛蒙特 .

他自豪地说，他是在佛蒙特州出生、长大和接受教育的。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][oʊld] [bʌk] — [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['pestər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni]
He isn't a bad old buck — if he wouldn't pester a fellow with too many
他 不是 一个 坏的 老的 巴克 — 如果 他 不会 纠缠 一个 同伴 和 也 许多
['kwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

他不算是个坏老头——如果他不会用太多问题烦扰别人的话。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] , " ['hɪlәri] [toʊld] ['ʃɜːrli] .

"	He	lives	out	beyond	us	,	"	Hilary	told	Shirley	.
"	他	生活	出去	超过	我们	,	"	希拉里	讲述	雪莉	.

“他生活在我们之外，”希拉里告诉雪莉。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	There's	a	great	apple	tree	right	in	front	of	the	gate	.
"	有	一个	伟大的	苹果	树	正确的	在	正面	的	这	门	.

“大门正前方有一棵很棒的苹果树。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][oʊld] [haʊs] - ['kiːpər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	has	an	old	house	-	keeper	to	look	after	him	.
他	有	一个	老的	房子	-	守门员	到	看	后	他	.

他有一位年长的管家照顾他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [bʊks] — ['hiːz] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	wish	you	could	see	his	books	—	he's	literally	surrounded	with	them	.	"
我	希望	你	可以	看	他的	图书	—	他是	字面上地	包围	和	他们	.	"

我真希望你能看看他的书——他简直被书包围了。

" [nɑːt] ['stɔːribʊk] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['ædɪd] .

"	Not	storybooks	,	"	Patience	added	.
"	不是	故事书	,	"	耐心	额外	.

“不是故事书，”佩兴斯补充道。

" [hiː; hi] [sez] , [ðeə(r)] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ɪf] [wʌnz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

"	He	says	,	they're	books	full	of	stories	,	if	one's	a	mind	to	look	for	them
"	他	说道	,	它们是	图书	满的	的	故事	,	如果	一个人的	一个	头脑	到	看	为了	他们

. "

:	"
.	"

他说：“这些书里充满了故事，只要你肯花时间去寻找。”

" [pliːz] , " ['ednə][prəu'testid] , " [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Please	,	"	Edna	protested	,	"	let's	change	the	subject	.
"	请	,	"	埃德娜	抗议	,	"	我们来吧	改变	这	主题	.

“拜托，”埃德娜抗议道，“我们换个话题吧。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['bædʒɪz] , [ɔːr][nɑːt] ? "

Are	we	to	have	badges	,	or	not	?	"
是	我们	到	有	徽章	,	或者	不是	?	"

我们到底要不要佩戴徽章?

" [pɪnz] , " [bel] [sə'dʒestɪd] .

"	Pins	,	"	Bell	suggested	.
"	别针	,	"	钟	建议	.

“别针，”贝尔建议道。

" [pɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , " ['pɔːlin] ['ɔbdʒiktid] ,

"	Pins	would	have	to	be	made	to	order	,	"	Pauline	objected	,
"	别针	会	有	到	是	制成	到	命令	,	"	宝琳	反对	,

“别针需要定制，”宝琳反对道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spensɪv] . "

"	and	would	be	more	or	less	expensive	.	"
"	和	会	是	更多的	或者较少的		昂贵的	.	"

“而且价格或多或少也会更高。”

" [ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ʌn'rɪtn] [baɪ] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][noʊ]

"	And	it's	an	unwritten	by	-	law	of	this	club	,	that	we	shall	go	to	no
"	和	它是	一个	不成文	经过	-	法律	的	这	俱乐部	,	那	我们	将	去	到	不

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] ,

unnecessary	expense	,
不必要	费用	,

“而且，我们俱乐部有一条不成文的规定，那就是我们不会浪费任何不必要的钱。”

" [tɑ:m] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tom	insisted	.
"	汤姆	坚持	.

汤姆坚持道。

" [bʌt; bət] — " [bel] [bɪ'gæn] .

"	But	—	"	Bell	began	.
"	但	—	"	钟	开始	.

“但是——”贝尔开口道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [tɑ:m] [broʊk] [ɪn] ,

"	Oh	,	I	know	what	you're	thinking	,	"	Tom	broke	in	,
"	哦	,	我	知道	什么	你是	思维	,	"	汤姆	打破	在	,

“哦，我知道你在想什么，”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['dɪdnt] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd]

"	but	Uncle	Jerry	didn't	charge	for	the	stage	—	he	said	he	was	only	too	glad
"	但	叔叔	杰瑞	没有	收费	为了	这	阶段	—	他	说	他	曾是	仅有的	也	高兴的

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ju:st] — - [twʌz] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

to	have	the	poor	thing	used	—	'	twas	a	dull	life	for	her	,
到	有	这	贫穷的	事物	用过的	—	-	那是	一个	乏味的	生活	为了	她	,

“但是杰瑞叔叔没有收取舞台费用——他说他非常乐意让这个可怜的孩子得到利用——对她来说，生活太乏味了。”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] . "

shut	up	in	the	carriage	-	house	year	in	and	year	out	.	"
关闭	向上	在	这	运输	-	房子	年	在	和	年	出去	.	"

年复一年地把自己关在马车房里。

" [ðə; ði] ['fɑ:li] ['iznt] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] , " ['peɪʃ(ə)ns] [prəu'testid] .

"	The	Folly	isn't	a	she	,	"	Patience	protested	.
"	这	蠢事	不是	一个	她	,	"	耐心	抗议	.

“愚人不是女人，”佩兴斯抗议道。

" ['fɑ:li] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] ['femənɪn] , " ['treɪsi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] — "

"	Folly	generally	is	feminine	,	"	Tracy	said	,	"	and	so	—	"
"	蠢事	一般来说	是	女性	,	"	特蕾西	说	,	"	和	所以	—	"

“愚蠢通常是女性化的，”特蕾西说，“所以——”

" [ænd; ənd][hi:; hi][let][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [tu:] — [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtɪŋ] , " [tɑ:m]

"	And	he	let	us	have	the	horses	,	too	—	for	our	initial	outing	,	"	Tom
"	和	他	让	我们	有	这	马匹	,	也	—	为了	我们的	最初的	外出	,	"	汤姆

[went] [ɑ:n] .

went	on	.
去	在	.

“他还让我们骑马——就我们第一次出行而言，”汤姆继续说道。

" [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	Said	the	stage	wouldn't	be	of	much	use	without	them	.	"
"	说	这	阶段	不会	是	的	很多	使用	没有	他们	.	"

“他说，如果没有他们，舞台就没什么用处了。”

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] !

"	Three	cheers	for	Uncle	Jerry	!
"	三	干杯	为了	叔叔	杰瑞	!

“为杰瑞叔叔欢呼三声！”

" [bɑːb]['dɪksən] [kraɪd] .
" Bob Dixon cried .
" 鲍勃 迪克森 哭 .

鲍勃·迪克森哭了。

" [lets] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] . "
" Let's make him an honorary member . "
" 我们来吧 制作 他 一个 名誉 成员 . "

“我们让他成为荣誉会员吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bædʒɪz] , " ['ednə] [sed] .
" But the badges , " Edna said .
" 但 这 徽章 , " 埃德娜 说 .

“但是那些徽章，”埃德娜说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət]['tændʒənts] . "
" I never saw such people for going off at tangents . "
" 我 绝不 锯 这样的 人们 为了 去 离开 在 切线 . "

“我从没见过这么爱跑题的人。”

" ['rɪbən] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] , " ['ʃɜːrli] [sə'dʒestɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn]
" Ribbon would be pretty , " Shirley suggested , " with the name of the club in
" 丝带 会 是 漂亮的 , " 雪莉 建议 , " 和 这 姓名 的 这 俱乐部 在
[gɪlt] ['letərz] .
gilt letters .
镀金 信件 .

“用丝带装饰会很漂亮，”雪莉建议道，“上面用烫金字母写上俱乐部的名字。”

[aɪ][kæn; kən] ['letər] ['prɪti] [wel] .
I can letter pretty well .
我 能 信 漂亮的 出色地 .

我的字写得还不错。

" [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]['æftər]
" Her suggestion was received with general acclamation , and after
" 她 建议 曾是 已收到 和 一般的 欢呼 , 和 后
[mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] ['kʌlər] ,
much discussion , as to color ,
很多 讨论 , 作为 到 颜色 ,

“她的建议得到了普遍赞同，经过一番讨论，关于颜色，

[dɑːrk] [bluː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] .
dark blue was decided on .
黑暗的 蓝色的 曾是 决定 在 .

最终决定采用深蓝色。

" [bluː] [goʊz] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ] [red] , " [tɑːm] [sed] ,
" Blue goes rather well with red , " Tom said ,
" 蓝色的 去 相当 出色地 和 红色的 , " 汤姆 说 ,

“蓝色和红色搭配起来相当不错，”汤姆说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [hæv; həv] [red] [her] , " [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [frʌm; frəm]
" and as two of our members have red hair , " his glance went from
" 和 作为 二 的 我们的 成员 有 红色的 头发 , " 他的 瞥一眼 去 从
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['pɔːlin] .
Patience to Pauline .
耐心 到 宝琳 .

“而且我们队里有两位成员是红头发，”他的目光从佩兴斯转向宝琳。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [əˈdʒɜːrn] , [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈgetɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] , " [ˈpɔːlin] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər]
" I move we adjourn , the president's getting personal , " Pauline pushed back her
" 我 移动 我们 休会 , 这 总统的 获得 个人的 , " 宝琳 推动 后退 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“我提议休会，总统的言论涉及人身攻击，”宝琳向后推了推椅子。

" [huːz] [tɜːrn] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] ?
" Who's turn is it to be next ?
" 谁是 转动 是 它 到 是 下一个 ?

下一个轮到谁了?

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

[ðeɪ] [druː] [lɑːts] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈhɪləri] .
They drew lots with blades of grass ; it fell to Hilary .
他们 画 很多 和 刀片 的 草 ; 它 跌倒 到 希拉里 .

他们用草叶抽签，结果抽中了希拉里。

" [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] .
" I warn you , " she said , " that I can't come up to Tom .
" 我 警告 你 , " 她 说 , " 那 我 不能 来 向上 到 汤姆 .

“我警告你，”她说，“我不能接近汤姆。”

" [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [klʌb] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər]
" Then the first meeting of the new club broke up , the members going their
" 然后 这 第一的 会议 的 这 新的 俱乐部 打破 向上 , 这 成员 去 他们的
[ˈveriəs] [weɪz] .
various ways .
各种各样的 方式 .

“然后，新俱乐部的第一次会议就结束了，成员们各奔东西。”

[ˈʃɜːrli] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Shirley went as far as the parsonage , where she was to wait for her
雪莉 去 作为 远的 作为 这 牧师住宅 , 在哪里 她 曾是 到 等待 为了 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

雪莉一直走到牧师住宅，她要在那里等她的父亲。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɔːrmli] .
" I've had a beautiful time , " she said warmly .
" 我已经 有 一个 美丽的 时间 , " 她 说 热情地 .

“我度过了一段美好的时光，”她热情地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [maɪ] [tɜːrn] [kʌmz] .
" And I've thought what to do when my turn comes .
" 和 我已经 想法 什么 到 做 什么时候 我的 转动 来 .

“我已经想好了轮到我时该怎么做。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˈfɑːðər] [ɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] ,
Only , I think you'll have to let father in as an honorary ,
仅有的 , 我 思考 你会 有 到 让 父亲 在 作为 一个 名誉 ,

不过，我觉得你得让父亲以荣誉成员的身份加入。

[aɪl] [niːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] . "
I'll need him to help me out . "
患病的 需要 他 到 帮助 我 出去 . "

我需要他帮忙。

" [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] , " ['pɔːlin] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" We'll be only too glad , " Pauline said heartily .
" 出色地 是 仅有的 也 高兴的 , " 宝琳 说 衷心地 .

“我们非常乐意，”宝琳热情地说。

" [ðɪs] ['klʌbz] ['groʊɪŋ] [fæst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This club's growing fast , isn't it ?
" 这 俱乐部的 生长 快速地 , 不是 它 ?

“这个俱乐部发展得真快，不是吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , ['hɪləri] ?
Have you decided , Hilary ?
有 你 决定 , 希拉里 ?

希拉里，你决定好了吗?

" ['hɪləri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , " [en] - [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
" Hilary shook her head , " N - not exactly ; I've sort of an idea .
" 希拉里 摇晃 她 头 , " N - 不是 确切地 ; 我已经 种类 的 一个 主意 .

希拉里摇了摇头，“不，也不完全是；我有个大概的想法。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['hɪləriz] [tɜːrn]
HILARY'S TURN
希拉里的 转动

轮到希拉里了

['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ðə; ði] " [nuː] [ruːm] ,
Pauline and Hilary were up in their own room , the " new room ,
宝琳 和 希拉里 是 向上 在 他们的 自己的 房间 , 这 " 新的 房间 ,

宝琳和希拉里在她们自己的房间里，也就是“新房间”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
" as it had come to be called ,
" 作为 它 有 来 到 是 称为 ,

正如它后来被称呼的那样，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sæmpəlz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] .
deep in the discussion of certain samples that had come in that morning's mail .
深的 在 这 讨论 的 肯定 样品 那 有 来 在 那 早晨 邮件 .

深入讨论当天早上邮件中收到的某些样品。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['sekənd] [tʃek] [wʌz; wəz] [duː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [naʊ] ,
Uncle Paul's second check was due before long now ,
叔叔 保罗的 第二 查看 曾是 到期的 前 长的 现在 ,

保罗叔叔的第二笔支票很快就要到账了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nuː] ['sʌmər] ['dresɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər]
and then there were to be new summer dresses , or rather the goods for
和 然后 那里 是 到 是 新的 夏天 连衣裙 , 或者 相当 这 商品 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，将会有新款夏装，或者更确切地说，是搭配夏装的商品。

[wʌn] [ə'piːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
one apiece all around .
一 一块 全部 大约 .

每人一个。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pɔːlin] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [skræps]['oʊvər] , " ['mʌðər]

"	Because	,	of	course	,	"	Pauline	said	,	turning	the	pretty	scraps	over	,	"	Mother
"	因为	,	的	课程	,	"	宝琳	说	,	转弯	这	漂亮的	碎屑	超过	,	"	母亲

['ʃɔz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

Shaw's	got	to	have	one	,
肖氏	得到	到	有	一	,

“因为，”宝琳一边说着，一边翻动着那些漂亮的碎屑，“肖太太肯定得有一个。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd] — [ɔːr] [ʃiːl] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	have	to	get	it	—	on	the	side	—	or	she'll	declare	she	doesn't	need	it	,
出色地	有	到	得到	它	—	在	这	边	—	或者	壳	宣布	她	不	需要	它	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

and	she	does	.	"
和	她	做	.	"

我们得偷偷弄到手，不然她会说她不需要，但她其实需要。

" [dʒʌst][ðə; ði] [gʊdz] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['hɪləri] [sed] .

"	Just	the	goods	won't	come	to	so	very	much	,	"	Hilary	said	.
"	只是	这	商品	惯于	来	到	所以	非常	很多	,	"	希拉里	说	.

“光是货物本身不会值多少钱，”希拉里说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	indeed	,	and	mother	and	I	can	make	them	.	"
"	不	,	的确	,	和	母亲	和	我	能	制作	他们	.	"

“不，确实如此，我和妈妈可以做出来。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [tʃek] , [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər]

"	We	certainly	got	a	lot	out	of	that	other	check	,	or	rather	,	you	and	mother
"	我们	当然	得到	一个	很多	出去	的	那	其他	查看	,	或者	相当	,	你	和	母亲

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“我们从那张支票中确实得到了很多好处，或者更确切地说，是你和妈妈得到了很多好处。”

" ['hɪləri] [went] [ɑːn] .

"	Hilary	went	on	.
"	希拉里	去	在	.

希拉里继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [gɔːn] ? "

"	And	it	isn't	all	gone	?	"
"	和	它	不是	全部	已消失	?	"

“难道一切都消失了吗？”

" ['prɪti] ['nɪrli] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [iːtʃ] [mʌnθ] .

"	Pretty	nearly	,	except	the	little	we	decided	to	lay	by	each	month	.
"	漂亮的	几乎	,	除了	这	小的	我们	决定	到	躺	经过	每个	月	.

“差不多就是这样，除了我们每个月决定存下的那一点点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

But	we	did	stretch	it	out	in	a	good	many	directions	.
但	我们	做过	拉紧	它	出去	在	一个	好的	许多	方向	.

但我们的确将其向多个方向延伸了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [faɪvz] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] [soʊ][bɪg] . "

I	don't	suppose	any	of	the	other	twenty	-	fives	will	seem	quite	so	big	.	"
我	不	认为	任何	的	这	其他	二十	-	五	将要	似乎	相当	所以	大的	.	"

我想其他二十五岁的人应该不会觉得这么大吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə][get][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['hɪlərɪ] [sed] , "
" But there won't be such big things to get with them , " Hilary said , "
" 但 那里 惯于 是 这样的 大的 事物 到 得到 和 他们 , " 希拉里 说 , "
[ɪk'sept] [ðiːz] ['mʌzlɪnz] . "
except these muslins . "
除了 这些 细棉布 . "

“但是除了这些棉布之外，不会有其他什么大东西可以带，”希拉里说。

" [its] [ʌn'spiːkəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] , ['iznt]
" It's unspeakably delightful to have money for the little unnecessary things , isn't
" 它是 难以言喻的 愉快 到 有 钱 为了 这 小的 不必要 事物 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“有钱买些无关紧要的小东西，真是令人无比高兴，不是吗？”

" ['pɔːlin] [ri'dʒɔist] .
" Pauline rejoiced .
" 宝琳 欣喜若狂 .

宝琳欣喜若狂。

[ðæt] [fɜːrst] [tʃek] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] .
That first check had really gone a long ways .
那 第一的 查看 有 真的 已消失 一个 长的 方式 .

第一笔支票真的帮了大忙。

['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][left]
After buying the matting and paper , there had been quite a fair sum left
后 购买 这 垫子 和 纸 , 那里 有 到过 相当 一个 公平的 和 左边
;
;
;

购买了衬垫和纸张后，还剩下相当可观的一笔钱；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mægəziːn] [səb'skrɪpʃənz] ,
enough to pay for two magazine subscriptions ,
足够的 到 支付 为了 二 杂志 订阅 ,

足够支付两份杂志的订阅费用，

[wʌn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɔː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] , [ə'nʌðər] ,
one a review that Mr . Shaw had long wanted to take , another ,
一 一个 审查 那 先生 . 肖 有 长的 通缉 到 拿 , 其他 ,

其中一篇是肖先生一直想写的书，另一篇是……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mʌnθliz] ;
one of the best of the current monthlies ;
一 的 这 最好的 的 这 当前的 月刊 ;

目前最好的月刊之一；

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nuː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['tɜːnəʊvəz] ,
and to lay in quite a store of new ribbons and pretty turnovers ,
和 到 躺 在 相当 一个 店铺 的 新的 丝带 和 漂亮的 失误 ,

而且还要储备相当数量的新丝带和漂亮的酥皮点心，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌsilkə'liːn] [tuː; tə] [meɪk] ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] ,
and several yards of silkaline to make cushion covers for the side porch ,
和 一些 码 的 丝卡林 到 制作 软垫 封面 为了 这 边 门廊 ,
[fɔːr; fər] ['pɔːlin] ,
for Pauline ,
为了 宝琳 ,

还有几码丝绸布，用来给宝琳做侧廊的靠垫套。

['teɪkɪŋ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['hɪləriz] [aʊt] - [dɔ:r] ['pɑ:rlər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

taking	hint	from	Hilary's	out	-	door	parlor	at	the	farm	,
采取	暗示	从	希拉里的	出去	-	门	客厅	在	这	农场	,

借鉴希拉里在农场户外客厅的设计，

[hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [di:p] , [vaɪn] - ['ʃeɪdɪd] [saɪd] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

had	been	quick	to	make	the	most	of	their	own	deep	,	vine	-	shaded	side	porch	at	the	parsonage	.
有	到过	快的	到	制作	这	最多	的	他们的	自己的	深的	,	藤	-	阴影	边	门廊	在	这	牧师住宅	.

他们很快就充分利用了牧师住宅里那条绿树成荫的幽深侧廊。

[ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

The	front	piazza	belonged	in	a	measure	to	the	general	public	,
这	正面	广场	属于	在	一个	措施	到	这	一般的	民众	,

前广场在某种程度上属于公众所有，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] .

there	were	too	many	people	coming	and	going	to	make	it	private	enough	for	a	family	gathering	place	.
那里	是	也	许多	人们	未来	和	去	到	制作	它	私人的	足够的	为了	一个	家庭	采集	地方	.

人来人往太多，不够私密，不适合作为家庭聚会场所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [skwer] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;

But	the	side	porch	was	different	,	broad	and	square	,	only	two	or	three	steps	from	the	ground	;
但	这	边	门廊	曾是	不同的	,	广阔	和	正方形	,	仅有的	二	或者	三	步骤	从	这	地面	;

但侧廊却截然不同，它宽阔而方正，离地面只有两三级台阶；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] ['sʌmərz] .

it	was	their	favorite	gathering	place	all	through	the	long	,	hot	summers	.
它	曾是	他们的	最喜欢的	采集	地方	全部	通过	这	长的	,	热的	夏天	.

在漫长炎热的夏季，这里是他们最喜欢的聚会场所。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærət] ,

With	a	strip	of	carpet	for	the	floor	,	a	small	table	resurrected	from	the	garret	,
和	一个	条	的	地毯	为了	这	地面	,	一个	小的	桌子	复活	从	这	阁楼	,

地板上铺着一块地毯，一张从阁楼里翻出来的小桌子，

[ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [θri:] ['wɪkər] ['rɑ:kɝz] , ['freʃli] ['peɪntɪd] [gri:n] , [ænd; ənd] ['hɪləriz] ['hæmək] , [rɪtʃ] [ɪn] ['piləuz] ,

a	bench	and	three	wicker	rockers	,	freshly	painted	green	,	and	Hilary's	hammock	,	rich	in	pillows	,
一个	长椅	和	三	柳条	摇滚乐手	,	新鲜的	绘	绿色的	,	和	希拉里的	吊床	,	富有的	在	枕头	,

一张长凳和三把新漆成绿色的藤编摇椅，还有希拉里的吊床，上面摆满了靠垫。

['pɔ:lin] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

Pauline	felt	that	their	porch	was	one	to	be	proud	of	.
宝琳	毛毡	那	他们的	门廊	曾是	一	到	是	自豪的	的	.

宝琳觉得他们的门廊值得骄傲。

[tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

To	Patience	had	been	entrusted	the	care	of	keeping	the	old	blue	and	white
到	耐心	有	到过	受托	这	关心	的	保持	这	老的	蓝色的	和	白色的

['kæntən,'kæntɑːn] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] ,

Canton	bowl	filled	with	fresh	flowers	,
广州	碗	已填	和	新鲜的	花朵	,

帕蒂恩斯受托照看那只古老的青花广式花碗，碗里总是盛满了鲜花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

and	there	were	generally	books	and	papers	on	the	table	.
和	那里	是	一般来说	图书	和	文件	在	这	桌子	.

桌子上通常会摆放书籍和文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , ['pɔːlin] [θɔːt] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	they	might	have	done	it	all	before	,	Pauline	thought	now	,	if	they	had
和	他们	可能	有	完毕	它	全部	前	,	宝琳	想法	现在	,	如果	他们	有

[stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

stopped	to	think	.
停止	到	思考	.

宝琳心想，如果他们当初停下来好好想想，或许早就把这一切都做完了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ?

"	Have	you	decided	?
"	有	你	决定	?

你决定好了吗?

" ['hɪləri] [æskt] [hɜːr; hər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['sæmpəlz] .

"	Hilary	asked	her	,	glancing	at	the	sober	face	bent	over	the	samples	.
"	希拉里	问	她	,	瞥了一眼	在	这	清醒	脸	弯曲	超过	这	样品	.

“希拉里问她，同时瞥了一眼俯身在样品上的那张严肃的脸。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃuːz] [ðɪs] —

"	I	believe	I'd	forgotten	all	about	them	;	I	think	I'll	choose	this	—
"	我	相信	ID	被遗忘的	全部	关于	他们	;	我	思考	患病的	选择	这	—

“我想我已经把它们都忘光了；我想我会选择这个——”

" ['pɔːlin] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['dɪməti] .

"	Pauline	held	up	a	sample	of	blue	and	white	striped	dimity	.
"	宝琳	握住	向上	一个	样本	的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	暗色	.

宝琳举起一块蓝白条纹的粗呢布料样品。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] . "

"	That	is	pretty	.	"
"	那	是	漂亮的	.	"

“真漂亮。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	You	can	have	it	,	if	you	like	.	"
"	你	能	有	它	,	如果	你	喜欢	.	"

“如果你喜欢的话，可以拿走。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪŋk] . "

"	Oh	,	no	,	I'll	have	the	pink	.	"
"	哦	,	不	,	患病的	有	这	粉色的	.	"

“哦，不，我要粉色的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævəndər] [dɑːt] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ʃɔː] ? "

"	And	the	lavender	dot	,	for	Mother	Shaw	?	"
"	和	这	薰衣草	点	,	为了	母亲	肖	?	"

“那薰衣草色的圆点，是给萧伯纳母亲的吗？”

" [jes] , " ['hɪləri] [ə'griːd] .
" Yes , " Hilary agreed .
" 是的 , " 希拉里 同意 .

“是的，”希拉里同意道。

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [streɪt] [waɪt] , ['itl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
" Patience had better have straight white , it'll be in the wash so often . "
" 耐心 有 更好的 有 直的 白色的 , 它将 是 在 这 洗 所以 经常 . "

“帕蒂恩斯最好穿纯白色，因为她要经常洗。”

" [waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [pɔːl] ?
" Why not let her choose for herself , Paul ?
" 为什么 不是 让 她 选择 为了 她自己 , 保罗 ?

保罗，为什么不让她自己选择呢?

" ['hɪləri] [sə'dʒestɪd] .
" Hilary suggested .
" 希拉里 建议 .

希拉里建议道。

" ['hɪləri] !
" Hilary !
" 希拉里 !

“希拉里!

[oʊ] , ['hɪləri] [ʃɔː] !
Oh , Hilary Shaw !
哦 , 希拉里 肖 !

哦，希拉里·肖!

" ['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] .
" Patience called excitedly , at that moment from downstairs .
" 耐心 称为 兴奋地 , 在 那 片刻 从 楼下 .

就在这时，楼下传来帕蒂恩斯兴奋的喊声。

" [ʌp] [hɪr] !
" Up here !
" 向上 这里 !

“就在这里！”

" ['hɪləri] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , ['stʌmblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn]
" Hilary called back , and Patience came hurrying up , stumbling more than once in
[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
her eagerness .
" 希拉里 称为 后退 , 和 耐心 来了 匆忙 向上 , 踉跄 更多的 比 一次 在
她 渴望 .

“希拉里回了电话，佩兴斯急忙跑了过来，因为太过急切，她不止一次地绊倒了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [ruːm] . "
The next moment , she pushed wide the door of the " new room . "
这 下一个 片刻 , 她 推动 宽的 这 门 的 这 " 新的 房间 . "

下一刻，她推开了“新房间”的门。

" [siː] [wɒts] [kʌm] !
" See what's come !
" 看 是什么 来 !

看看发生了什么!

[its] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɪlərɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] — [jed] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm]

It's	addressed	to	you	,	Hilary	—	it	came	by	express	—	Jed	brought	it	up	from
它是	已解决	到	你	,	希拉里	—	它	来了	经过	表达	—	杰德	带来	它	向上	从

[ðə; ði]['diːpoʊ] !

the	depot	!
这	仓库	!

这是寄给你的，希拉里——是快递寄来的——杰德从仓库把它带上来了！

" [jed][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'spresmən] .

"	Jed	was	the	village	expressman	.
"	杰德	曾是	这	村庄	快递员	.

“杰德是村里的快递员。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] ['hɪlərɪ] .

She	deposited	her	burden	on	the	table	beside	Hilary	.
她	已存	她	负担	在	这	桌子	旁	希拉里	.

她把身上的重物放在希拉里旁边的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [skwer] [bɑːks] ,

It	was	a	good	-	sized	,	square	box	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	,	正方形	盒子	,

那是一个大小合适的正方形盒子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['mɪstərɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

and	with	all	that	delightful	air	of	mystery	about	it	that	such	packages
和	和	全部	那	愉快	空气	的	神秘	关于	它	那	这样的	包裹

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .

usually	have	.
通常	有	.

而且，它还带有这类包裹通常都有的那种令人愉悦的神秘感。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pɔːl] ?

"	What	do	you	suppose	it	is	,	Paul	?
"	什么	做	你	认为	它	是	,	保罗	?

“保罗，你觉得那是什么？”

" ['hɪlərɪ] [kraɪd] .

"	Hilary	cried	.
"	希拉里	哭	.

希拉里哭了。

" [waɪ] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] . "

"	Why	,	I've	never	had	anything	come	unexpectedly	,	like	this	,	before	.	"
"	为什么	,	我已经	绝不	有	任何事物	来	不料	,	喜欢	这	,	前	.	"

“哎呀，我以前从来没遇到过这种意想不到的事情。”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [nɛvɚːv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , "

"	A	whole	lot	of	things	are	happening	to	us	that	never've	happened	before	,	"
"	一个	所有的	很多	的	事物	是	发生	到	我们	那	从未	发生	前	,	"

['peɪʃ(ə)ns] [sed] .

Patience	said	.
耐心	说	.

“我们身上发生了很多以前从未发生过的事情，”佩兴斯说。

" [siː] , [its] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] !

"	See	,	it's	from	Uncle	Paul	!
"	看	,	它是	从	叔叔	保罗	!

“看，这是保罗叔叔寄来的！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	she	pointed	to	the	address	at	the	upper	left	-	hand	corner	of	the	package	.
"	她	尖	到	这	地址	在	这	上	左边	-	手	角落	的	这	包裹	.

她指着包裹左上角的地址。

" [oʊ] , ['hɪləri] , [let] [ˌem 'i:] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , [aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [tæk] ['hæmər] . "

"	**Oh**	,	**Hilary**	,	**let**	**me**	**open**	**it**	,	**please**	,	**I'll**	**go**	**get**	**the**	**tack**	**hammer**	.	"
"	哦	,	希拉里	,	让	我	打开	它	,	请	,	患病的	去	得到	这	钉	锤	.	"

“哦，希拉里，让我打开它吧，求你了，我去拿钉锤。”

" [tel] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] , " ['hɪləri] [sed] .

"	**Tell**	**mother**	**to**	**come**	,	"	**Hilary**	**said**	.
"	告诉	母亲	到	来	,	"	希拉里	说	.

“告诉妈妈过来，”希拉里说。

" ['meɪbi] [its] [bʊks] , [pɔ:l] !

"	**Maybe**	**it's**	**books**	,	**Paul**	**!**
"	或许	它是	图书	,	保罗	!

“也许是书吧，保罗！”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] ['skæmpəd] [ɔ:f] .

"	**she**	**added**	,	**as**	**Patience**	**scampered**	**off**	.
"	她	额外	,	作为	耐心	四处逃窜	离开	.

“她补充道，然后帕蒂恩斯就跑开了。”

['pɔ:lin] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

Pauline	**lifted**	**the**	**box**	.
宝琳	抬起	这	盒子	.

宝琳拿起了箱子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [kwaɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bʊks] . "

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**heavy**	**enough**	**for**	**books**	. "
"	它	不	似乎	相当	重的	足够的	为了	图书	. "

“它似乎不够重，放不下书。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

"	**But**	**what**	**else**	**could**	**it**	**be**	**?**
"	但	什么	别的	可以	它	是	?

“但还能是什么呢？”

" ['pɔ:lin] [læft] .

"	**Pauline**	**laughed**	.
"	宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə'nʌðər] [bə'di:liə] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

"	**It**	**isn't**	**another**	**Bedelia**	,	**at**	**all**	**events**	.
"	它	不是	其他	贝德莉娅	,	在	全部	活动	.

“无论如何，它不是另一个贝德莉娅。”

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .

It	**could**	**be**	**almost**	**anything**	.
它	可以	是	几乎	任何事物	.

它几乎可以是任何东西。

['hɪləri] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [ɪz] ['ri:əli] [glæd] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

Hilary	,	**I**	**believe**	**Uncle**	**Paul**	**is**	**really**	**glad**	**I**	**wrote**	**to**	**him**	.	"
希拉里	,	我	相信	叔叔	保罗	是	真的	高兴的	我	写道	到	他	.	"

希拉里，我相信保罗叔叔一定很高兴我给他写信。

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['sɑ:ri] , " ['hɪləri] [dɪ'klerd] .

"	**Well**	,	**I'm**	**not**	**exactly**	**sorry**	,	"	**Hilary**	**declared**	.
"	出色地	,	我是	不是	确切地	对不起	,	"	希拉里	声明	.

“嗯，我倒不觉得抱歉，”希拉里说道。

" ['mʌðər] [kɑ:nt] [kʌm] [jet] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] , [ˌri:ə'piərɪŋ] .

"	**Mother**	**can't**	**come**	**yet**	,	"	**Patience**	**explained**	,	**reappearing**	.
"	母亲	不能	来	然而	,	"	耐心	解释	,	重新出现	.

“妈妈还不能来，”帕蒂恩斯再次出现时解释道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .
" She says not to wait .
" 她 说道 不是 到 等待 .

她说不要等了。

[its] [ðæt] ['taɪərsəm] ['mɪsɪz] . [deɪn] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ,
It's that tiresome Mrs . Dane ; she just seems to know when we don't want her ,
它是 那 令人厌烦 太太 . 丹恩 ; 她 只是 似乎 到 知道 什么时候 我们 不 想 她 ,

是那个烦人的丹恩太太；她好像总能知道我们什么时候不想见到她。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] — ['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] - [tɪl][wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
and then to come — only , I suppose if she waited ' til we did want to see
和 然后 到 来 — 仅有的 , 我 认为 如果 她 等待 - 直到 我们 做过 想 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她才会来——我想，除非她等到我们想见她的时候才会来。

[ʃiːd] ['nevər] [get] [hɪr] . "
she'd never get here . "
棚 绝不 得到 这里 . "

她永远也到不了这里。

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" Mother didn't say that .
" 母亲 没有 说 那 .

“母亲没说过那样的话。”

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɔːlin] [wɔːrnd] .
Impatience , and you'd better not let her hear you saying it , " Pauline warned .
不耐烦 , 和 你会 更好的 不是 让 她 听到 你 说 它 , " 宝琳 警告 .

“别急着说，最好别让她听到你说这些话，”宝琳警告道。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæk] ['hæmər] .
But Patience was busy with the tack hammer .
但 耐心 曾是 忙碌的 和 这 钉 锤 .

但帕蒂恩斯正忙着钉钉子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['kʌvərz] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hɪləri] .
" You can take the inside covers off , " she said to Hilary .
" 你 能 拿 这 里面 封面 离开 , " 她 说 到 希拉里 .

“你可以把里面的盖子取下来，”她对希拉里说。

" [θæŋks] , ['ɔːfli] , " ['hɪləri] ['mɜːmɜd] .
" Thanks , awfully , " Hilary murmured .
" 谢谢 , 非常 , " 希拉里 低声说道 .

“非常感谢，”希拉里低声说道。

" ['itl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][nekst] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It'll be my turn next , won't it ?
" 它将 是 我的 转动 下一个 , 惯于 它 ?

接下来就轮到我了吧?

" ['peɪʃ(ə)ns] [drɑːpt] [ðə; ði] [tæk] ['hæmər] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] —
" Patience dropped the tack hammer , and wrenched off the cover of the box —
" 耐心 掉落 这 钉 锤 , 和 扭动 离开 这 覆盖 的 这 盒子 —
" [goʊ] [ə'hed] , ['hɪləri] !
" Go ahead , Hilary !
" 去 前方 , 希拉里 !

“帕蒂恩斯扔掉了钉锤，猛地扯开了盒子盖——”“希拉里，上吧！”

[oʊ] , [haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , how slow you are !
哦 , 如何 慢的 你 是 !

你动作真慢!

" [fɔːr; fər] ['hɪlərɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" For Hilary was going about her share of the unpacking in the most
" 为了 希拉里 曾是 去 关于 她 分享 的 这 拆包 在 这 最多
['liːʒərli] [wei] .
leisurely way .
悠闲 方式 .

“希拉里正以最悠闲的方式进行着她那份拆箱工作。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ges] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to guess first , " she said .
" 我 想 到 猜测 第一的 , " 她 说 .

“我想先猜猜看,”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ræpɪŋz] !
" Such a lot of wrappings !
" 这样的 一个 很多 的 包装 !

“这么多包装纸!”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkəbl] . "
It must be something breakable . "
它 必须 是 某物 易碎 . "

它一定是易碎品。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['meɪbi] , " ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] .
" A picture , maybe , " Pauline suggested .
" 一个 图片 , 或许 , " 宝琳 建议 .

“或许可以放张照片,”宝琳建议道。

['peɪʃ(ə)ns] [drɑːpt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Patience dropped cross - legged on the floor .
耐心 掉落 叉 - 腿 在 这 地面 .

耐心盘腿坐在地板上。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then I don't think Uncle Paul's such a very sensible sort of person , " she said .
" 然后 我 不 思考 叔叔 保罗的 这样的 一个 非常 明智的 种类 的 人 , " 她 说 .

“那我觉得保罗叔叔并不是个很理智的人,”她说。

" [noʊ] , [nɑːt] ['pɪktʃərz] !
" No , not pictures !
" 不 , 不是 图片 !

“不，不是图片！”

" ['hɪlərɪ] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['pɪktʃərz]
" Hilary lifted something from within the box , " but something to get pictures
" 希拉里 抬起 某物 从 之内 这 盒子 , " 但 某物 到 得到 图片
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

“希拉里从盒子里拿出了什么东西,”但肯定是用来拍照的。

[siː] , [pɔːl] ! "
See , Paul ! "
看 , 保罗 ! "

瞧，保罗！

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] !
" A camera !
" 一个 相机 !

“一台相机！”

[oʊ] , ['hɪlәri] ! "
Oh , Hilary ! "
哦 , 希拉里 ! "

哦，希拉里！

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][wʌn] .
" And not a little tiny one .
" 和 不是 一个 小的 微小的 一 .

“而且不是很小很小的。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɑːks] .
" Patience leaned over to examine the box .
" 耐心 倾斜 超过 到 检查 这 盒子 .

帕蒂恩斯俯身查看盒子。

" [its] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
" It's a three and a quarter by four and a quarter .
" 它是 一个 三 和 一个 四分之一 经过 四 和 一个 四分之一 .

“它的尺寸是三又四分之一乘四又四分之一。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [naʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
We can have fun now , can't we ?
我们 能 有 乐趣 现在 , 不能 我们 ?

现在我们可以好好玩玩了，对吧?

" ['peɪʃ(ə)ns] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Patience believed firmly in the cooperative principle .
" 耐心 相信 牢牢 在 这 合作社 原则 .

“帕蒂恩坚信合作原则。”

" - [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " ['pɔːlin] [sed] .
" Tom'll show you how to use it , " Pauline said .
" - 展示 你 如何 到 使用 它 , " 宝琳 说 .

“汤姆会教你怎么用，”宝琳说。

" [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [læst] [fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
" He fixed up a dark room last fall , you know , for himself . "
" 他 固定的 向上 一个 黑暗的 房间 最后的 落下 , 你 知道 , 为了 他自己 . "

“你知道，去年秋天他给自己弄了一间暗房。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] .
" And here are all the doings .
" 和 这里 是 全部 这 行为 .

“以下是所有发生的事情。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .
" Patience came to investigate the further contents of the express package .
" 耐心 来了 到 调查 这 更远 内容 的 这 表达 包裹 .

“病人前来查看快递包裹的更多内容。

" ['fɪlmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][pænz][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] .
" Films and those funny little pans for developing in , and all .
" 电影 和 那些 有趣的 小的 平底锅 为了 发展 在 , 和 全部 .

“胶片，还有那些用来冲洗胶片的奇怪小平底锅，等等。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]['mɪstər] . [ʃɔː] [hoʊpt][hɪz; ɪz]

" **Inside the camera was a message to the effect that Mr . Shaw hoped his**

" 里面 这 相机 曾是 一个 信息 到 这 影响 那 先生 . 肖 希望 他的

[niːs] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

niece would be pleased with his present and that it would add to the

侄女 会 是 高兴 和 他的 展示 和 那 它 会 添加 到 这

['sʌmɜ-z] ['pleʒərz] ,

summer's pleasures ,

夏季 快乐 ,

“相机里有一条留言，大意是肖先生希望他的侄女会喜欢这份礼物，并希望它能为她们的夏日增添更多乐趣。”

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['riːəl] , ['iznt] [hiː; hi] ?

" He's getting real uncley , isn't he ?

" 他是 获得 真实的 叔叔 , 不是 他 ?

“他越来越像个叔叔了，不是吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜːrvd] .

" Patience observed .

" 耐心 观察到 .

观察到病人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpəlz] ['pɔːlin] [hæd; həd][let] [fɔːl] .

Then she caught sight of the samples Pauline had let fall .

然后 她 捕捉 视线 的 这 样品 宝琳 有 让 落下 .

然后她看到了宝琳掉落的样品。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

" Oh , how pretty !

" 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

Are they for dresses for us ? "

是 他们 为了 连衣裙 为了 我们 ? "

这些是给我们买的裙子吗?

" [ðeid] [meɪk] ['prɪti] [skænt][wʌnz] , [aɪ'd][seɪ] , " ['pɔːlin] , ['ænsər] .

" They'd make pretty scant ones , I'd say , " Pauline , answered .

" 他们会 制作 漂亮的 稀少 一个 , ID 说 , " 宝琳 , 回答 .

“我觉得他们做的会很少，”宝琳回答道。

" ['sɪli] !

" Silly !

" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

" ['peɪʃ(ə)ns] [spred] [ðə; ði] [braɪt] [skræps][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

" Patience spread the bright scraps out on her blue checked gingham apron .

" 耐心 传播 这 明亮的 碎屑 出去 在 她 蓝色的 已检查 格子布 围裙 .

“耐心地把鲜艳的碎布铺在她的蓝色格子围裙上。

" [aɪ][dʒʌst][bet] [juːv] [bɪn] ['tʃuːzɪŋ] !

" I just bet you've been choosing !

" 我 只是 赌注 你已经 到过 选择 !

我敢肯定你一直在做选择!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? "

Why didn't you call me ? "

为什么 没有 你 称呼 我 ? "

你为什么不给我打电话?

" [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] ? " ['pɔːlin] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	To	help	us	choose	?	"	Pauline	asked	,	with	a	laugh	.
"	到	帮助	我们	选择	?	"	宝琳	问	,	和	一个	笑	.

“帮我们做选择吗？”宝琳笑着问道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]

But	at	the	present	moment	,	her	small	sister	was	quite	impervious	to
但	在	这	展示	片刻	,	她	小的	姐姐	曾是	相当	不透水的	到

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

但此刻，她的小妹妹对讽刺挖苦完全无动于衷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,

"	I	think	I'll	have	this	,	"	she	pointed	to	a	white	ground	,
"	我	思考	患病的	有	这	,	"	她	尖	到	一个	白色的	地面	,

“我想我就选这个了，”她指着一块白色的地面说道。

['kloʊsli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] [griːn] ['dɑːts] .

closely	sprinkled	with	vivid	green	dots	.
密切	撒上	和	生动	绿色的	点	.

上面密密麻麻地点缀着鲜亮的绿色小点。

" ['kærəts] [ænd; ənd] [griːnz] !

"	Carrots	and	greens	!
"	胡萝卜	和	青菜	!

胡萝卜和蔬菜！

" ['pɔːlin] [dɪ'klerd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [red] [kəːlz] .

"	Pauline	declared	,	glancing	at	her	sister's	red	curls	.
"	宝琳	声明	,	瞥了一眼	在	她	姐妹	红色的	卷发	.

“宝琳一边说着，一边瞥了一眼她妹妹的红色卷发。”

" [juːd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [bɔɪld] ['dɪnər] !

"	You'd	look	like	an	animated	boiled	dinner	!
"	你会	看	喜欢	一个	动画	煮沸	晚餐	!

“你看起来就像一顿会动的煮熟晚餐！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] ? "

If	you	please	,	who	said	anything	about	your	choosing	?	"
如果	你	请	,	WHO	说	任何事物	关于	你的	选择	?	"

请问，谁说过你该如何选择?

" [juː; jʊ] [lʊk] ['evər] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [waɪt] , ['pæti] , " ['hɪləri] [sed] ['heɪstɪli] .

"	You	look	ever	so	nice	in	all	white	,	Patty	,	"	Hilary	said	hastily	.
"	你	看	曾经	所以	好的	在	全部	白色的	,	帕蒂	,	"	希拉里	说	草草	.

“帕蒂，你穿一身白衣服真好看，”希拉里急忙说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['tʃoʊzn] [ɔːl] [waɪt] ? "

"	Have	you	and	Paul	chosen	all	white	?	"
"	有	你	和	保罗	选定	全部	白色的	?	"

“你和保罗都选了白色吗？”

" [en] - [noʊ] . "

"	N	-	no	.	"
"	N	-	不	.	"

“不，不。”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] !

"	Then	I	shan't	!
"	然后	我	不会	!

“那我就不干了！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['veri] [pər'sweɪsɪv] .
" She looked up quickly , her blue eyes very persuasive .
" 她 看起来 向上 迅速地 , 她 蓝色的 眼睛 非常 有说服力的 .

她猛地抬起头，那双蓝眼睛非常有说服力。

" [aɪ][dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [nuː] , [dʒʌst] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [stɔːr] [dres] , [duː]
" I don't very often have a brand new , just - out - of - the - store dress , do
" 我 不 非常 经常 有 一个 品牌 新的 , 只是 - 出去 - 的 - 这 - 店铺 裙子 , 做

“我很少穿刚从店里买来的全新连衣裙，真的吗？”

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

" ['pɔːlin] [læft] .
" Pauline laughed .
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" ['oʊnli][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [griːn] [ðen] .
" Only don't let it be the green then .
" 仅有的 不 让 它 是 这 绿色的 然后 .

“但千万别是绿色的。”

[gʊd] , [hɪəz] ['mʌðər] , [æt; ət][læst] ! "
Good , here's mother , at last ! "
好的 , 这里是 母亲 , 在 最后的 ! "

太好了，妈妈终于来了！

" ['mʌmi] , [ɪz] [bluː] [ɔːr] [griːn] ['betər] ?
" Mummy , is blue or green better ?
" 木乃伊 , 是 蓝色的 或者 绿色的 更好的 ?

“妈妈，蓝色好还是绿色好？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [di'mɑːndid] .
" Patience demanded .
" 耐心 要求 .

需要耐心。

['mɪsɪz] . [ʃɔː] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['duːli][əd'maɪəd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
Mrs . Shaw examined and duly admired the camera , and decided in favor of
太太 . 肖 检查 和 正式地 钦佩 这 相机 , 和 决定 在 偏爱 的
[ə; eɪ] [bluː] [dɑːt] ;
a blue dot ;
一个 蓝色的 点 ;

肖夫人仔细查看并赞赏了这台相机，最终决定选择蓝点相机；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪsɪz] . [bɔid] [ɪz] [daʊn] - [sterz] , ['hɪləri] . "
then she said , " Mrs . Boyd is down - stairs , Hilary . "
然后 她 说 , " 太太 . 博伊德 是 向下 - 楼梯 , 希拉里 . "

然后她说：“希拉里，博伊德太太在楼下。”

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

“真好！”

" ['hɪləri] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Hilary jumped up .
" 希拉里 跳了起来 向上 .

希拉里跳了起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][moʊst] [pər'tɪkjələrli] . "
" I want to see her most particularly . "
" 我 想 到 看 她 最多 特别 . "

“我最想见到她。”

" [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !
" Bless me , child !
" 保佑 我 , 孩子 !

“孩子，请保佑我！”

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['hɪləri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Mrs . Boyd exclaimed , as Hilary came into the sitting - room , " how you are
" 太太 . 博伊德 惊呼 , 作为 希拉里 来了 进入 这 坐着 - 房间 , " 如何 你 是
['getɪŋ] [ɑːn] !
getting on !
获得 在 !

“希拉里走进客厅时，博伊德太太惊呼道：‘你进展得怎么样啊！’”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [bæk] .
Why , you don't look like the same girl of three weeks back .
为什么 , 你 不 看 喜欢 这 相同的 女孩 的 三 周 后退 .

哎呀，你看起来和三周前的你判若两人了。

" ['hɪləri] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" Hilary sat down beside her on the sofa .
" 希拉里 卫星 向下 旁 她 在 这 沙发 .

希拉里在她旁边的沙发上坐了下来。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['feɪvər][tuː; tə][æsk] , ['mɪsɪz] . [bɔid] . "
" I've got a most tremendous favor to ask , Mrs . Boyd . "
" 我已经 得到 一个 最多 巨大的 偏爱 到 问 , 太太 . 博伊德 . "

“博伊德夫人，我有个莫大的忙想请您帮。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
" I'm glad to hear that !
" 我是 高兴的 到 听到 那 !

听到这个消息我很高兴！

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [faɪn] [taɪmz] ['leɪtli] .
I hear you young folks are having fine times lately .
我 听到 你 年轻的 各位 是 拥有 美好的 时代 最近 .

听说你们年轻人最近过得挺滋润的。

['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
Shirley was telling me about the club the other night . "
雪莉 曾是 讲述 我 关于 这 俱乐部 这 其他 夜晚 . "

前几天晚上，雪莉跟我讲了那个俱乐部的事。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] — [ænd; ənd] [its] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ; [fɜːrst] , [wəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .
" It's about the club — and it's in two parts ; first , won't you and Mr .
" 它是 关于 这 俱乐部 — 和 它是 在 二 部分 ; 第一的 , 惯于 你 和 先生 .

“这与俱乐部有关——而且分为两部分；首先，你和先生，对吧？”

[bɔid] [biː; bi] ['ɑːnərəri] ['membər] ? — [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪf]
Boyd be honorary members ? — That means you can come to the good times if
博伊德 是 名誉 成员 ? — 那 方法 你 能 来 到 这 好的 时代 如果

博伊德先生，您能成为荣誉会员吗？——这意味着如果您愿意，您可以来参加我们的活动。

[juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . — [ænd; ənd]
you like , you know . — And
你 喜欢 , 你 知道 . — 和

你知道，就像……

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] — [juː; jʊ] [siː] , [its] [maɪ][tɜːrn][nekst] —

the	other	is	—	you	see	,	it's	my	turn	next	—
这	其他	是	—	你	看	,	它是	我的	转动	下一个	—

另一个是——你看，接下来轮到我了——

" [ænd; ənd] [wen] ['pɔːlin] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [diːp] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	And	when	Pauline	came	down	,	she	found	the	two	deep	in	consultation	.
"	和	什么时候	宝琳	来了	向下	,	她	成立	这	二	深的	在	咨询	.

“当宝琳下来时，发现两人正在热烈地商量着什么。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , ['peɪʃ(ə)ns] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ɪn'tendɪd] [plæn][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

The	next	afternoon	,	Patience	carried	out	her	long	-	intended	plan	of	calling	at
这	下一个	下午	,	耐心	携带	出去	她	长的	-	故意的	计划	的	呼叫	在

[ðə; ði]['mænər] .

the	manor	.
这	庄园	.

第二天下午，佩兴斯实现了她期待已久的计划，前往庄园拜访。

['mɪsɪz] . [ʃɔː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Mrs	.	Shaw	was	from	home	for	the	day	,
太太	.	肖	曾是	从	家	为了	这	天	,

肖太太当天不在家。

['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['dʒoʊzi][ænd; ənd][ðə; ði]

Pauline	and	Hilary	were	out	in	the	trap	with	Tom	and	Josie	and	the
宝琳	和	希拉里	是	出去	在	这	陷阱	和	汤姆	和	乔西	和	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

Pauline 和 Hilary 与 Tom、Josie 以及摄像机一起在陷阱里。

" [soʊ][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , ['taʊzər] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] ,

"	So	there's	really	no	one	to	ask	permission	of	,	Towser	,	"	Patience	explained	,
"	所以	有	真的	不	一	到	问	允许	的	,	托瑟	,	"	耐心	解释	,

“所以实际上你不需要征求任何人的同意，托瑟，”佩兴斯解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [leɪn] .

as	they	started	off	down	the	back	lane	.
作为	他们	开始	离开	向下	这	后退	车道	.

他们开始沿着后巷走。

" ['fɑːðɚz] [gɑːt][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] [kloʊzd] ,

"	Father's	got	the	study	door	closed	,
"	父亲的	得到	这	学习	门	关闭	,

“父亲把书房的门关上了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [its] [ˌæbsə'luːtli]

of	course	that	means	he	mustn't	be	disturbed	for	anything	unless	it's	absolutely
的	课程	那	方法	他	不得	是	不安	为了	任何事物	除非	它是	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

当然，这意味着除非绝对必要，否则不能打扰他。

" ['taʊzər] [wægd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

"	Towser	wagged	comprehendingly	.
"	托瑟	摇晃	理解地	.

“托瑟理解地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ðɪs] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] -

He	was	quite	ready	for	a	ramble	this	bright	afternoon	,	especially	a	ramble	'
他	曾是	相当	准备好	为了	一个	漫谈	这	明亮的	下午	,	尤其	一个	漫谈	-

[krɔːs] [lɑːts] .

cross	lots	.
叉	很多	.

在这个阳光明媚的下午，他很想出去走走，尤其是去大片空地上漫步。

['ʃɜːrli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ['niːðər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

Shirley	and	her	father	were	not	at	home	,	neither	—	which	was	even	more
雪莉	和	她	父亲	是	不是	在	家	,	两者都不	—	哪个	曾是	甚至	更多的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] — [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ;

disappointing	—	were	any	of	the	dogs	;
令人失望	—	是	任何	的	这	狗	;

雪莉和她的父亲都不在家，更令人失望的是，她的狗也不在家；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['betsi] ['tɑːd] ,

so	,	after	a	short	chat	with	Betsy	Todd	,
所以	,	后	一个	短的	聊天	和	贝齐	托德	,

于是，在和贝齐·托德简短交谈之后，

[kən'sɪdərəbli] [kɝ'teɪld] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdiːz] [tuː] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] ['wʌndər] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʃəʊdv]

considerably	curtailed	by	that	body's	too	frankly	expressed	wonder	that	Patience	should've
相当	缩减	经过	那	身体的	也	坦率地说	表达	想知道	那	耐心	应该

[bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] ,

been	allowed	to	come	unattended	by	any	of	her	elders	,
到过	允许	到	来	无人看管	经过	任何	的	她	长者	,

该机构对帕蒂恩斯竟然可以在没有任何长辈陪同的情况下前来感到十分惊讶，这种疑惑大大减少了讨论的力度。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['taʊzər] ['wɔndəd] [hoʊm] [ə'gen] .

she	and	Towser	wandered	home	again	.
她	和	托瑟	漫步	家	再次	.

她和托瑟又独自走回了家。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðeɪ] [met] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] .

In	the	lane	,	they	met	Sextoness	Jane	,	sitting	on	the	roadside	,	under	a	shady	tree	.
在	这	车道	,	他们	遇见	性别	简	,	坐着	在	这	路边	,	在下面	一个	阴凉	树	.

在小路上，他们遇到了女司事简，她正坐在路边一棵绿树成荫的地方。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [iks'tʃeindʒd] [vjuːz] [ɑːn] ['pærɪʃ] ['mætərz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] [klʌb] ,

She	and	Patience	exchanged	views	on	parish	matters	,	discussed	the	new	club	,
她	和	耐心	交换	浏览	在	教区	事情	,	讨论	这	新的	俱乐部	,

她和帕蒂恩斯就教区事务交换了意见，讨论了新成立的俱乐部。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] ['gɑːsɪp] .

and	had	an	all	-	round	good	gossip	.
和	有	一个	全部	-	圆形的	好的	闲话	.

而且大家聊了很多八卦。

" [maɪ] [seiks] !

"	My	sakes	!
"	我的	清酒	!

我的天哪！

" [dʒeɪn] [sed] , [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

"	Jane	said	,	her	faded	eyes	bright	with	interest	,
"	简	说	,	她	褪色	眼睛	明亮的	和	兴趣	,

简说道，她那双黯淡的眼睛里闪烁着兴趣的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['krɪsməs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

"	it	must	seem	like	Christmas	all	the	time	up	to	your	house	.
"	它	必须	似乎	喜欢	圣诞节	全部	这	时间	向上	到	你的	房子	.

“你家一定每天都像过圣诞节一样吧。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] ,

"	She	looked	past	Patience	to	the	old	church	beyond	,
"	她	看起来	过去的	耐心	到	这	老的	教会	超过	,

她越过帕蒂恩斯，望向远处那座古老的教堂。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] ['sentərd] [ɪt'self][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

around	which	her	life	had	centered	itself	for	so	many	years	.
大约	哪个	她	生活	有	居中	本身	为了	所以	许多	年	.

多年来，她的生活一直围绕着它展开。

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['evər] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] — [nɔːr] ['eniwer] [els] ,

"	There	weren't	ever	such	doings	at	the	parsonage	—	nor	anywhere	else	,
"	那里	不是	曾经	这样的	行为	在	这	牧师住宅	—	也不	任何地方	别的	,

“牧师住宅里从来没有发生过这种事——其他任何地方也没有。”

[wʌt] [aɪ] ['noʊd] [ʌv; əv] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

what	I	knowed	of	—	when	I	was	a	girl	.
什么	我	已知	的	—	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

我小时候所知道的。

[waɪ] , [ðæt] [bə'diːliə] [hɔːrs] !

Why	,	that	Bedelia	horse	!
为什么	,	那	贝德莉娅	马	!

哎呀，那匹贝德莉娅马！

[siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] — [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [haɪ] - ['stepɪŋ]

Seems	like	she	give	an	air	to	the	whole	place	—	so	pretty	and	high	-	stepping
似乎	喜欢	她	给	一个	空气	到	这	所有的	地方	—	所以	漂亮的	和	高的	-	步进

— [its] [moʊsts] ['gʊdz] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [nɑːt] [ðæt] [aɪv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

—	it's	most's	good's	a	circus	—	not	that	I've	ever	been	to	a	circus	,
—	它是	莫斯特	商品	一个	马戏团	—	不是	那	我已经	曾经	到过	到	一个	马戏团	,

她似乎给整个地方都带来了一种氛围——如此漂亮，步履轻盈——这里大部分的美好之处就像一场马戏表演——虽然我从来没去过马戏团。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɪr] [tel] [ɑːn][ðem; ðəm] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] [prænsɪŋ] [baɪ] . "

but	I've	hear	tell	on	them	—	just	to	see	her	go	prancing	by	.	"
但	我已经	听到	告诉	在	他们	—	只是	到	看	她	去	轻快地跳跃	经过	.	"

但我听说，就为了看她趾高气扬地走过。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	think	,	"	Patience	said	that	evening	,
"	我	思考	,	"	耐心	说	那	晚上	,

“我想，”那天晚上帕蒂恩斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

as	they	were	all	sitting	on	the	porch	in	the	twilight	,
作为	他们	是	全部	坐着	在	这	门廊	在	这	暮	,

暮色降临，他们都坐在门廊上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] . "

"	I	think	that	Jane	would	like	awfully	to	belong	to	our	club	.	"
"	我	思考	那	简	会	喜欢	非常	到	属于	到	我们的	俱乐部	.	"

“我认为简会非常渴望加入我们的俱乐部。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][klʌb] , [tuː] ?

"	Have	you	started	a	club	,	too	?
"	有	你	开始	一个	俱乐部	,	也	?

你也成立了一个俱乐部吗?

" ['pɔːlin] [tiːzd] .

"	Pauline	teased	.
"	宝琳	戏弄	.

宝琳打趣道。

['peɪʃ(ə)ns] [tɔːst] [hɜːr; hər] [red] [hed] .

Patience	**tossed**	**her**	**red**	**head**	**.**
耐心	抛掷	她	红色的	头	.

帕蒂恩斯甩了甩她那头红发。

" - [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] , - [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] [ʃɔː] .

"	**'**	**The**	**S**	**.**	**W**	**.**	**F**	**.**	**Club**	**,**	**'**	**I**	**mean**	**;**	**and**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Paul**	**Shaw**	**.**
"	-	这	S	.	W	.	F	.	俱乐部	,	-	我	意思是	;	和	你	知道	它	,	保罗	肖	.

“我是说‘SWF俱乐部’；你知道的，保罗·肖。”

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [ʃænt] [ækt][hæf][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] . "

When	**I**	**get**	**to**	**be**	**fifteen**	**,**	**I**	**shan't**	**act**	**half**	**so**	**silly**	**as**	**some**	**folks**	**.**	**"**
什么时候	我	得到	到	是	十五	,	我	不会	行为	一半	所以	愚蠢的	作为	一些	各位	.	"

等我十五岁的时候，我可不会像某些人那样傻乎乎的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʌt] ['evər] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
" What ever put that idea in your head ?
" 什么 曾经 放 那 主意 在 你的 头 ?

你脑子里是怎么冒出这种想法的?

" ['hɪləri] [æskt] .
" Hilary asked .
" 希拉里 问 .

希拉里问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɪləriz] [tʃiːf] ['mɪʃənz] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn]
It was one of Hilary's chief missions in life to act as intermediary between
它 曾是 一 的 希拉里的 首席 任务 在 生活 到 行为 作为 中介 之间
[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər]['sɪstər] .
her younger and older sister .
她 年轻 和 老 姐姐 .

希拉里人生中的主要使命之一就是充当她妹妹和姐姐之间的调解人。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I just gathered it , from what she said .
" 哦 , 我 只是 聚集 它 , 从 什么 她 说 .

哦，我只是从她说的话里听出来的。

['taʊzər] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] .
Towser and I met her this afternoon , on our way home from the manor .
"
"
"

今天下午，我和托瑟在从庄园回家的路上遇到了她。

" [frʌm; frəm] [wer] , ['peɪʃ(ə)ns] ? " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] ['kwɪkli] ,
" From where , Patience ? " her mother asked quickly ,
" 从 在哪里 , 耐心 ? " 她 母亲 问 迅速地 ,

“帕蒂恩斯，你从哪儿来的？”她母亲急切地问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
with that faculty for taking hold of the wrong end of a remark ,
和 那 学院 为了 采取 抓住 的 这 错误的 结尾 的 一个 评论 ,

他有这种能力，总是能抓住别人话语的错误一面。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
that Patience had had occasion to deplore more than once .
那 耐心 有 有 场合 到 遗憾 更多的 比 一次 .

帕蒂恩斯曾不止一次为此感到惋惜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðɪs] [kɔːzd] , ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
And in the diversion this caused , Sextoness Jane was forgotten .
和 在 这 导流 这 导致 , 性别 简 曾是 被遗忘的 .

在这件事造成的混乱中，女司事简被遗忘了。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [bɔid] , ['hɪləri] !
" Here comes Mr . Boyd , Hilary !
" 这里 来 先生 . 博伊德 , 希拉里 !

“博伊德先生来了，希拉里！”

" ['pɔːlin] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	Pauline	called	from	the	foot	of	the	stairs	.
"	宝琳	称为	从	这	脚	的	这	楼梯	.

“宝琳从楼梯脚下喊道。”

['hɪlərɪ] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['tʃerɪ] ['rɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Hilary	finished	tying	the	knot	of	cherry	ribbon	at	her	throat	,
希拉里	完成的	捆绑	这	结	的	樱桃	丝带	在	她	喉	,

希拉里系好了脖子上的樱桃色丝带结。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][bɪg] [sʌn] - [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] .

then	snatching	up	her	big	sun	-	hat	from	the	bed	,	she	ran	down	-	stairs	.
然后	抢夺	向上	她	大的	太阳	-	帽子	从	这	床	,	她	跑	向下	-	楼梯	.

然后她从床上抓起她的大遮阳帽，跑下楼去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [stʊd] [ðə; ði][bɪg]['wægən] ,

Before	the	side	door	,	stood	the	big	wagon	,
前	这	边	门	,	站立	这	大的	车皮	,

侧门前停着一辆大货车，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bɔid] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪts] ['bɑːtəm] [wel] [fɪld]

in	which	Mr	.	Boyd	had	driven	over	from	the	farm	,	its	bottom	well	filled
在	哪个	先生	.	博伊德	有	驱动	超过	从	这	农场	,	它是	底部	出色地	已填

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] .

with	fresh	straw	.
和	新鲜的	稻草	.

博伊德先生从农场开车过来，车底装满了新鲜的稻草。

[fɔːr; fər] ['hɪləriz] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeri] ['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði]['meɪpəlz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌpər]

For	Hilary's	outing	was	to	be	a	cherry	picnic	at	The	Maples	,	with	supper
为了	希拉里的	外出	曾是	到	是	一个	樱桃	野餐	在	这	枫树	,	和	晚餐

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

希拉里计划去枫树园野餐，享用樱桃，晚餐则在树下吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [hoʊm] ['leɪtər][baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	a	drive	home	later	by	moonlight	.
和	一个	驾驶	家	之后	经过	月光	.

之后，我们趁着月光开车回家。

['ʃɜːrli] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ,

Shirley	had	brought	over	the	badges	a	day	or	two	before	;	the	blue	ribbon	,
雪莉	有	带来	超过	这	徽章	一个	天	或者	二	前	;	这	蓝色的	丝带	,

雪莉在一两天前就把徽章带来了；还有那条蓝丝带，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gɪlt] ['letərɪŋ] , [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd]

with	its	gilt	lettering	,	gave	an	added	touch	to	the	girls	'	white	dresses	and
和	它是	镀金	字母	,	给予	一个	额外	触碰	到	这	女孩们	-	白色的	连衣裙	和

['tʃeri] ['rɪbənz] .

cherry	ribbons	.
樱桃	丝带	.

金色的字母装饰，为女孩们的白色连衣裙和樱桃丝带增添了一抹亮色。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] .

Mr	.	Dayre	had	been	duly	made	an	honorary	member	.
先生	.	-	有	到过	正式地	制成	一个	名誉	成员	.

戴尔先生已被正式授予荣誉会员称号。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃɜːrli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

He	and	Shirley	were	to	meet	the	rest	of	the	party	at	the	farm	.
他	和	雪莉	是	到	见面	这	休息	的	这	派对	在	这	农场	.

他和雪莉将在农场与其他人会合。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [eɪtʃ] . [em] . , [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

As	for	Patience	H	.	M	.	,	as	Tom	called	her	,
作为	为了	耐心	H	.	M	.	,	作为	汤姆	称为	她	,

至于汤姆口中的帕蒂恩斯·HM，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

she	had	been	walking	very	softly	the	past	few	days	.
她	有	到过	步行	非常	轻轻	这	过去的	很少	天	.

这几天她走路都很轻柔。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

There	had	been	no	long	rambles	without	permission	,	no	making	calls	on	her	own	account	.
那里	有	到过	不	长的	漫谈	没有	允许	,	不	制作	呼叫	在	她	自己的	帐户	.

她从未未经允许擅自外出，也从未擅自打电话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔid] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ,

There	had	been	a	private	interview	between	herself	and	Mr	.	Boyd	,	whom	she	had	met	,
那里	有	到过	一个	私人的	面试	之间	她自己	和	先生	.	博伊德	,	谁	她	有	遇见	,

她曾与博伊德先生进行过一次私人会面，此前她曾与博伊德先生见过面。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [tʃæns] , [daʊn] [striːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

not	altogether	by	chance	,	down	street	the	day	before	.
不是	共	经过	机会	,	向下	街道	这	天	前	.

并非完全巧合，就在前一天，就在这条街上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , ['peɪʃ(ə)ns] — [waɪt] - [frɒk] , [bluː] - [bædʒd] ,

The	result	was	that	,	at	the	present	moment	,	Patience	—	white	-	frocked	,	blue	-	badged	,
这	结果	曾是	那	,	在	这	展示	片刻	,	耐心	—	白色的	-	穿着礼服	,	蓝色的	-	徽章	,

结果是，此刻，身穿白袍、佩戴蓝徽章的帕蒂恩斯

['tʃeri] - ['rɪbən] — [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['wægən] .

cherry	-	ribboned	—	was	sitting	demurely	in	one	corner	of	the	big	wagon	.
樱桃	-	丝带	—	曾是	坐着	端庄地	在	一	角落	的	这	大的	车皮	.

系着樱桃丝带——它端庄地坐在大货车的一角。

['mɪstər] . [bɔid] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

Mr	.	Boyd	chuckled	as	he	glanced	down	at	her	;
先生	.	博伊德	轻笑	作为	他	瞥了一眼	向下	在	她	;

博伊德先生低头看了她一眼，轻笑了一声；

[ə; eɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['jʌŋstər] .

a	body'd	have	to	get	up	pretty	early	in	the	morning	to	get	ahead	of	that	youngster	.
一个	-	有	到	得到	向上	漂亮的	早期的	在	这	早晨	到	得到	前方	的	那	青少年	.

要想赶上那个年轻人，就得一大早就起床。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [waɪt] , [nɔːr] ['werɪŋ] ['tʃeri] ['rɪbənz] , ['mɪstər] . [bɔɪd] ['spɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [wɪð; wɪθ]

Though	not	in	white	,	nor	wearing	cherry	ribbons	,	Mr	.	Boyd	sported	his	badge	with
尽管	不是	在	白色的	,	也不	穿着	樱桃	丝带	,	先生	.	博伊德	运动	他的	徽章	和

[mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

much	complacency	.
很多	自满	.

虽然没有穿白衣，也没有佩戴樱桃丝带，但博伊德先生却十分得意地佩戴着他的徽章。

['wɪntən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dɪ'saɪdɪdli] . -

Winton	was	looking	up	,	decidedly	.	'
温顿	曾是	寻找	向上	,	绝对地	.	-

温顿抬起头，神情坚定。

[twɑːznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] .

Twasn't	such	a	slow	old	place	,	after	all	.
不是	这样的	一个	慢的	老的	地方	,	后	全部	.

其实，那地方并没有那么慢。

" [ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	All	ready	?	"	he	asked	,
"	全部	准备好	?	"	他	问	,

“准备好了吗？”他问道。

[æz; əz] ['pɔːlin] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [siːt] ,

as	Pauline	slipped	a	couple	of	big	pasteboard	boxes	under	the	wagon	seat	,
作为	宝琳	滑倒了	一个	夫妻	的	大的	纸板	盒子	在下面	这	车皮	座位	,

宝琳把几个大纸板箱塞到马车座位底下时，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

and	threw	in	some	shawls	for	the	coming	home	.
和	扔	在	一些	披肩	为了	这	未来	家	.

还附赠了一些披肩，供回家时使用。

" [ɔːl] ['redi] .

"	All	ready	.
"	全部	准备好	.

一切就绪。

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] [ʃɔː] .

Good	-	by	,	Mother	Shaw	.
好的	-	经过	,	母亲	肖	.

再见了，肖夫人。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Remember	,	you	and	father	have	got	to	come	with	us	one	of	these	days	.
记住	,	你	和	父亲	有	得到	到	来	和	我们	一	的	这些	天	.

记住，你和爸爸总有一天要跟我们一起走。

[aɪ] [ges] [ɪf] ['mɪstər] . [bɔɪd] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][juː; jʊ][kæn; kən] . "

I	guess	if	Mr	.	Boyd	can	take	a	holiday	you	can	.	"
我	猜测	如果	先生	.	博伊德	能	拿	一个	假期	你	能	.	"

我想，如果博伊德先生都能休假，你当然也可以。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['hɪləri] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪvd] ['dʒɔɪəsli] .

"	Good	-	by	,	"	Hilary	called	,	and	Patience	waved	joyously	.
"	好的	-	经过	,	"	希拉里	称为	,	和	耐心	挥手	欣喜地	.

“再见，”希拉里喊道，佩兴斯高兴地挥手告别。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [tuː] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] ,

"	This'll	make	two	times	,	"	she	comforted	herself	,
"	这将	制作	二	时代	,	"	她	安慰	她自己	,

“这已经是第二次了，”她安慰自己。

" [ænd; ənd] [tuː] [taɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wʌt] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] - [ə; eɪ]
" and two times ought to be enough to establish what father calls ' a
" 和 二 时代 应该 到 是 足够的 到 建立 什么 父亲 呼叫 - 一个
[ˈpresɪdənt] . -
precedent . '
先例 . -

“两次就足以确立父亲所说的‘先例’了。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][tɜːrn] ; [ðen] [ˈmɪstər] . [bɔɪd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" They stopped at the four other houses in turn ; then Mr . Boyd touched his
" 他们 停止 在 这 四 其他 房屋 在 转动 ; 然后 先生 . 博伊德 感动 他的
[ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [ˈlaɪtli] ,
horses up lightly ,
马匹 向上 轻轻 ,

他们依次在其他四户人家停了下来；然后博伊德先生轻轻地抚摸了一下他的马，

[ˈrætlɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
rattling them along at a good rate out on to the road leading to the
嘎嘎作响 他们 沿着 在 一个 好的 速度 出去 在 到 这 路 领导 到 这
[leɪk] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz] .
lake and so to The Maples .
湖 和 所以 到 这 枫树 .

一路飞驰，沿着通往湖泊的道路，最终到达枫树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
There was plenty of fun and laughter by the way .
那里 曾是 很多 的 乐趣 和 笑声 经过 这 方式 .

顺便说一句，当时充满了欢乐和笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈpɪkˌnɪkɪŋ] [təˈgeðər] [soʊ] ['meni] ['sʌmərz] , [ðɪs] [seɪm] [kraʊd] ,
They had gone picnicking together so many summers , this same crowd ,
他们 有 已消失 野餐 一起 所以 许多 夏天 , 这 相同的 人群 ,

他们一起野餐过很多个夏天，总是这群人。

[hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [təˈgeðər] .
had had so many good times together .
有 有 所以 许多 好的 时代 一起 .

他们一起度过了很多美好的时光。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['dɪfrənt] , [ðɪs] [jɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" And yet it seems different , this year , doesn't it ?
" 和 然而 它 似乎 不同的 , 这 年 , 不 它 ?

“但是今年的情况似乎有所不同，不是吗？”

" [bel] [sed] .
" Bell said .
" 钟 说 .

贝尔说道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] — [ɪgˈzæktli] , [stɪl] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] .
" We really aren't doing new things — exactly , still they seem so .
" 我们 真的 不是 正在做 新的 事物 — 确切地 , 仍然 他们 似乎 所以 .

“我们其实并没有做新的事情——没错，但看起来却像是在做新的事情。”

" ['treɪsi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
" Tracy touched his badge .
" 特蕾西 感动 他的 徽章 .

特雷西摸了摸他的警徽。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [bluː] ['rɪbən] [brænd] , - [best] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "
" These are the ' Blue Ribbon Brand , ' best goods in the market . "
" 这些 是 这 - 蓝色的 丝带 品牌 , - 最好的 商品 在 这 市场 . "

“这些都是‘蓝丝带品牌’，是市场上最好的商品。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən][duː] ,
" Come to think of it , there aren't so very many new things one can do ,
" 来 到 思考 的 它 , 那里 不是 所以 非常 许多 新的 事物 一 能 做 ,

仔细想想，其实能做的新事情并不多。

" [tɑːm] [riˈmɑːkt] .
" Tom remarked .
" 汤姆 评论 .

汤姆说道。

" [nɑːt][ɪn] ['wɪntən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [bɑːb] ['ædɪd] .
" Not in Winton , at any rate , " Bob added .
" 不是 在 温顿 , 在 任何 速度 , " 鲍勃 额外 .

“至少在温顿不是这样，”鲍勃补充道。

" [ɪf] ['eniwʌn] [dɛəz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] ['wɪntən] , [ɑːn] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,
" If anyone dares say anything derogatory to Winton , on this , or any other ,
" 如果 任何人 敢于 说 任何事物 贬 到 温顿 , 在 这 , 或者 任何 其他 ,

“如果有人胆敢就此事或任何其他事情对温顿说任何贬损的话，

['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] , - [hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] , [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
outing of the ' S . W . F . Club , ' he , or she , will get into trouble ,
外出 的 这 - S . W . F . 俱乐部 , - 他 , 或者 她 , 将要 得到 进入 麻烦 ,

如果泄露“SWF俱乐部”的信息，他或她就会惹上麻烦。

" ['dʒoʊzi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Josie said sternly .
" 乔西 说 严厉地 .

乔西严厉地说。

['mɪsɪz] . [bɔid] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['ʃɜːrli] [kloʊz] [baɪ] ,
Mrs . Boyd was waiting for them on the steps , Shirley close by ,
太太 . 博伊德 曾是 等待 为了 他们 在 这 步骤 , 雪莉 关闭 经过 ,

博伊德太太在台阶上等着他们，雪莉就在附近。

[waɪl] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . -
while a glimpse of a white umbrella seen through the trees told that Mr . Dayre
尽管 一个 一瞥 的 一个 白色的 伞 已见 通过 这 树木 讲述 那 先生 . -
[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
was not far off .
曾是 不是 远的 离开 .

透过树丛瞥见一把白色雨伞，说明戴尔先生离这里不远了。

" [its] [ðə; ði] [best] ['tʃeri] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['jɪrz] , " ['mɪsɪz] . [bɔid] [dɪ'klerd] ,
" It's the best cherry season in years , " Mrs . Boyd declared ,
" 它是 这 最好的 樱桃 季节 在 年 , " 太太 . 博伊德 声明 ,

“这是多年来樱桃最好的年份，”博伊德太太宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [keɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
as the young folks came laughing and crowding about her .
作为 这 年轻的 各位 来了 笑 和 拥挤 关于 她 .

年轻人笑着围了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
She was a prime favorite with them all .
她 曾是 一个 主要的 最喜欢的 和 他们 全部 .

她深受他们所有人的喜爱。

" [maɪ] , [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] !
" My , how nice you look !
" 我的 , 如何 好的 你 看 !

“哇，你看起来真漂亮！”

[ðoʊz] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['prɪti] . "
Those badges are mighty pretty . "
那些 徽章 是 强大的 漂亮的 . "

这些徽章真漂亮。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔːrz] ?
" Where's yours ?
" 在哪里? 你的 ?

你的呢?

" ['pɔːlin] [di'mɑːndid] .
" Pauline demanded .
" 宝琳 要求 .

宝琳质问道。

" [its] [ɪn][maɪ][tɑːp] [drɔːr] , [dɪr] .
" It's in my top drawer , dear .
" 它是 在 我的 顶部 抽屉 , 亲爱的 .

“亲爱的，它在我最上面的抽屉里。”

[lʊks] [laɪk] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Looks like I'm too old to go wearing such things ,
看起来 喜欢 我是 也 老的 到 去 穿着 这样的 事物 ,

看来我年纪太大，不适合穿这种衣服了。

[ðoʊ] - [twʌz] ['evər] [soʊ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] . "
though ' twas ever so good in you to send me one . "
尽管 - 那是 曾经 所以 好的 在 你 到 发送 我 一 . "

不过，你寄给我一份礼物，真是太好了。

" ['hɪlәri] , " ['pɔːlin] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" Hilary , " Pauline turned to her sister ,
" 希拉里 , " 宝琳 转向 到 她 姐姐 ,

“希拉里，”宝琳转向她的妹妹说道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . - [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tɑːp] [drɔːr] .
" I'm sure Mrs . Boyd'll let you go to her top drawer .
" 我是 当然 太太 . - 让 你 去 到 她 顶部 抽屉 .

“我相信博伊德太太会让你去拿她最上面的抽屉。”

[nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʌz] [ðɪs] [klʌb] [duː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['membər] [hæz; həz]
Not a stroke of business does this club do , until this particular member has
不是 一个 中风 的 商业 做 这 俱乐部 做 , 直到 这 特别的 成员 有
[hɜːr; hər] [bædʒ] [ɑːn] . "
her badge on . "
她 徽章 在 . "

这个俱乐部的一切活动，都得等到这位会员戴上徽章才能进行。

" [naʊ] , " [tɑːm] [æskt] , [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,
" Now , " Tom asked , when that little matter had been attended to ,
" 现在 , " 汤姆 问 , 什么时候 那 小的 事情 有 到过 参加 到 ,

“现在，”汤姆问道，等那件小事处理完之后。

" [wɒts] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? "
" what's the order of the day ? "
" 是什么 这 命令 的 这 天 ? "

今天的任务是什么?

" [aɪ] [hoʊp] [juːv] [wɔːrn][oʊld] ['dresɪz] ? " ['mɪsɪz] . [bɔid] [sed] .
" I hope you've worn old dresses ? " Mrs . Boyd said .
" 我 希望 你已经 磨损 老的 连衣裙 ? " 太太 . 博伊德 说 .

“我希望你穿的是旧衣服？”博伊德太太说。

" [aɪ] ['hævnt] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['treɪsi] [ə'naʊnst] .
" I haven't , ma'am , " Tracy announced .
" 我 还没有 , 女士 , " 特蕾西 宣布 .

“我没有，夫人。”特蕾西说道。

" ['ɔːrdər] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [bɑːb] [kɔːld] .
" Bob called .
" 鲍勃 称为 .

鲍勃打来了电话。

" [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] — [soʊ] ['lɔŋz] [juː; jʊ][dəunt][get] [sɪk] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['bæskɪt]
" Eat all you like — so long's you don't get sick — and each pick a nice basket
" 吃 全部 你 喜欢 — 所以 朗的 你 不 得到 生病的 — 和 每个 挑选 一个 好的 篮子
[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,
to take home ,
到 拿 家 ,

“想吃多少就吃多少——只要不生病——然后每个人都可以挑选一个漂亮的篮子带回家。”

" ['mɪsɪz] . [bɔid] [ɪk'spleɪnd] .
" Mrs . Boyd explained .
" 太太 . 博伊德 解释 .

博伊德夫人解释道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃeriːz] ['eniwer] [els] [kwaɪt][soʊ][bɪg][ænd; ənd][faɪn] , [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət]
There were no cherries anywhere else quite so big and fine , as those at
那里 是 不 樱桃 任何地方 别的 相当 所以 大的 和 美好的 , 作为 那些 在
[ðə; ði]['meɪpəlz] .
The Maples .
这 枫树 .

其他地方都找不到像枫树庄园那样又大又好的樱桃。

" [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mænd] , [wiː; wi][tuː; tə] [ə'beɪ] !
" You to command , we to obey !
" 你 到 命令 , 我们 到 服从 !

你发号施令，我们服从！

" ['treɪsi] [dɪ'klerd] .
" Tracy declared .
" 特蕾西 声明 .

特雷西宣布道。

" [bɔɪz] [tuː; tə] [pɪk] , ['gɜːlz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " [tɑːm] ['ɔːrdərd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
" Boys to pick , girls to pick up , " Tom ordered , as they scattered about among
" 男孩们 到 挑选 , 女孩们 到 挑选 向上 , " 汤姆 订购 , 作为 他们 疏散 关于 之中
[ðə; ði][bɪg] ,
the big ,
这 大的 ,

“男孩挑，女孩挑，”汤姆命令道，他们便散落在高大的人堆里。

['bauntifəli] ['leɪdn] [triːz] .
bountifully laden trees .
丰盛地 满载 树木 .

硕果累累的树木。

" [fɔːr; fər] ['tʃeri] [taɪm] ,
" For cherry time ,
" 为了 樱桃 时间 ,

“樱桃季，

[ɪz] ['meri] [taɪm] ,
Is merry time ,
是 欢乐 时间 ,

欢乐时光，

" ['ʃɜːrli] ['ɪmprəvaɪzd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃeriːz] [dʒæk]
" Shirley improvised , catching the cluster of great red and white cherries Jack
" 雪莉 即兴发挥 , 捕捉 这 簇 的 伟大的 红色的 和 白色的 樱桃 杰克
[tɔːst] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
tossed down to her .
抛掷 向下 到 她 .

“雪莉灵机一动，接住了杰克扔给她的一串又大又红又白的樱桃。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]
Even more than the rest of the young folks , Shirley was getting the good
甚至 更多的 比 这 休息 的 这 年轻的 各位 , 雪莉 曾是 获得 这 好的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ,
of this happy ,
的 这 快乐的 ,

雪莉比其他年轻人更能体会到这种快乐的好处。

[aʊt] - [dɔːr] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['restfl] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
out - door summer , with its quiet pleasures and restful sense of home life .
出去 - 门 夏天 , 和 它是 安静的 快乐 和 宁静 感觉 的 家 生活 .

户外夏日，宁静的乐趣和安宁的居家生活感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She had never known anything before like it .
她 有 绝不 已知 任何事物 前 喜欢 它 .

她以前从未见过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ][laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
It was very different , certainly , from the studio life in New York ,
它 曾是 非常 不同的 , 当然 , 从 这 工作室 生活 在 新的 约克 ,

这和纽约的录音棚生活截然不同。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sketʃɪŋ] ['ræmbəlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌðər] ['sʌmərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
different from the sketching rambles she had taken other summers with her
不同的 从 这 素描 漫谈 她 有 已采取 其他 夏天 和 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

这与她往年夏天和父亲一起进行的写生漫步截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk]
They were delightful , too , and it was pleasant to think of going back
他们 是 愉快 , 也 , 和 它 曾是 令人愉快的 到 思考 的 去 后退
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] — [sʌm; səm] [deɪ] ;
to them again — some day ;
到 他们 再次 — 一些 天 ;

它们也令人愉悦，想到有一天能再次回到它们身边，就觉得很开心；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,
but just at present , it was good to be a girl among other girls ,
但 只是 在 展示 , 它 曾是 好的 到 是 一个 女孩 之中 其他 女孩们 ,

但就目前而言，和一群女孩在一起做女孩感觉真好。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmli] [θɪŋz] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ʌp] .
interested in all the simple , homely things each day brought up .
感兴趣的 在 全部 这 简单的 , 家常的 事物 每个 天 带来 向上 .

对日常生活中所有简单、温馨的小事都感兴趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['kɑːntent] , [tuː] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ?

And	her	father	was	content	,	too	,	else	how	could	she	have	been	so	?
和	她	父亲	曾是	内容	,	也	,	别的	如何	可以	她	有	到过	所以	?

她的父亲也很满意，否则她怎么可能如此快乐呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] .

It	was	doing	him	no	end	of	good	.
它	曾是	正在做	他	不	结尾	的	好的	.

这对他大有裨益。

['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd]

Painting	a	little	,	sketching	a	little	,	reading	and	idling	a	good	deal	,	and
绘画	一个	小的	,	素描	一个	小的	,	阅读	和	怠速	一个	好的	交易	,	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

through	it	all	,
通过	它	全部	,

画画，素描，读书，闲逛，所有这些，

[ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]

immensely	amused	at	the	enthusiasm	with	which	his	daughter	threw	herself	into
非常	觉得好笑	在	这	热情	和	哪个	他的	女儿	扔	她自己	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

the	village	life	.
这	村庄	生活	.

女儿全身心投入乡村生活，这让他觉得非常有趣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [suːn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] ['wɪntən] ,

"	I	shall	begin	to	think	soon	,	that	you	were	born	and	raised	in	Winton	,
"	我	将	开始	到	思考	很快	,	那	你	是	出生	和	提高	在	温顿	,

我很快就会开始认为你是在温顿出生长大的，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	he	had	said	to	her	that	very	morning	,
"	他	有	说	到	她	那	非常	早晨	,

那天早上他曾对她说过这样的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['betsi] ['tɑːd] .

as	she	came	in	fresh	from	a	conference	with	Betsy	Todd	.
作为	她	来了	在	新鲜的	从	一个	会议	和	贝齐	托德	.

她刚和贝齐·托德开完会回来。

['betsi] [maɪt] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːdər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt] ,

Betsy	might	be	spending	her	summer	in	a	rather	out	-	of	-	the	-	way	spot	,
贝齐	可能	是	开支	她	夏天	在	一个	相当	出去	-	的	-	这	-	方式	点	,

贝琪可能会在一个相当偏僻的地方度过她的夏天。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [maɪt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	rheumatism	might	prevent	her	from	getting	into	town	—	as	she
和	她	风湿病	可能	防止	她	从	获得	进入	镇	—	作为	她

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [went] [ɑːn] [ðæt] ['betsi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ,

expressed	it	—	but	very	little	went	on	that	Betsy	did	not	hear	of	,
表达	它	—	但	非常	小的	去	在	那	贝齐	做过	不是	听到	的	,

她表示，她的风湿病可能会让她无法进城，但城里发生的大部分事情，贝齐几乎都知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	she	was	not	one	to	keep	her	news	to	herself	.
和	她	曾是	不是	一	到	保持	她	消息	到	她自己	.

她也不是那种会把自己的消息藏在心里的人。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " ['ʃɜːrli] [hæd; həd] [læft] [bæk] .

"	So	shall	I	,	"	Shirley	had	laughed	back	.
"	所以	将	我	,	"	雪莉	有	笑了	后退	.

“我也是，”雪莉笑着回应道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [naʊ] , [ɪf] ['pɔːlin] [ɔːr] ['hɪləri] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ['wɪntər] ,

She	wondered	now	,	if	Pauline	or	Hilary	would	enjoy	a	studio	winter	,
她	想知道	现在	,	如果	宝琳	或者	希拉里	会	享受	一个	工作室	冬天	,

她现在想知道，宝琳或希拉里是否会喜欢在工作室度过冬天。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rev(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪntən] ['sʌmər] ?

as	much	as	she	was	reveling	in	her	Winton	summer	?
作为	很多	作为	她	曾是	狂欢	在	她	温顿	夏天	?

她究竟有多享受在温顿度过的那个夏天?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] .

She	decided	that	probably	they	would	.
她	决定	那	大概	他们	会	.

她觉得他们很可能会这么做。

['tʃeri] [taɪm] [wʌz; wəz] ['meri] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Cherry	time	was	merry	time	that	afternoon	.
樱桃	时间	曾是	欢乐	时间	那	下午	.

那天下午，采樱桃的季节格外欢乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[bɑːb] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [bɑːb] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] ,

Bob	fell	out	of	one	of	the	trees	,	but	Bob	was	so	used	to	tumbling	,
鲍勃	跌倒	出去	的	一	的	这	树木	,	但	鲍勃	曾是	所以	用过的	到	翻滚	,

鲍勃从树上摔了下来，但他已经习惯了翻滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʌmb(ə)l] ,

and	the	others	were	so	used	to	having	him	tumble	,
和	这	其他的	是	所以	用过的	到	拥有	他	翻滚	,

其他人早就习惯了他摔倒的样子。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	no	one	paid	much	attention	to	it	;	and	equally	,	of	course	,
那	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	它	;	和	同样地	,	的	课程	,

没有人对此给予太多关注；当然，同样地，

['peɪʃ(ə)ns] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bɔid] .

Patience	tore	her	dress	and	had	to	be	taken	in	hand	by	Mrs	.	Boyd	.
耐心	撕裂	她	裙子	和	有	到	是	已采取	在	手	经过	太太	.	博伊德	.

帕蒂恩斯撕破了裙子，博伊德太太不得不上前扶住她。

" ['evri] [roʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [θɔːrnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɪd] , " ['treɪsi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

"	Every	rose	must	have	its	thorns	,	you	know	,	kid	,	"	Tracy	told	her	,
"	每一个	玫瑰	必须	有	它是	荆棘	,	你	知道	,	孩子	,	"	特蕾西	讲述	她	,

“你知道，孩子，每一朵玫瑰都有刺，”特蕾西对她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt] .

as	she	was	borne	away	for	this	enforced	retirement	.
作为	她	曾是	出生	离开	为了	这	强制执行	退休	.

她被迫退休，开始了这段被迫的退休生活。

" [wiːl] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeriːz] , - [genst] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

"	We'll	leave	a	few	cherries	,	'	gainst	you	get	back	.
"	出色地	离开	一个	很少	樱桃	,	-	对抗	你	得到	后退	.

“我们会留下一些樱桃，以防你回来。”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['frekld] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Patience	elevated	her	small	freckled	nose	,	she	was	an	adept	at	it	.
"	耐心	升高	她	小的	雀斑	鼻子	,	她	曾是	一个	熟练	在	它	.

“帕蒂恩斯抬起她那长满雀斑的小鼻子，她很擅长这个动作。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [fjuː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I reckon they will be mighty few — if you have anything to do with it . "
" 我 估计 他们 将要 是 强大的 很少 — 如果 你 有 任何事物 到 做 和 它 . "

“我认为，如果你能左右这件事的话，他们应该寥寥无几。”

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['siːniər] ?
" You're having a fine time , aren't you , Senior ?
" 你是 拥有 一个 美好的 时间 , 不是 你 , 高级的 ?

“老先生，您玩得挺开心啊！”

" ['ʃɜːrli] [æskt] , [æz; əz]['mɪstər] . - [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ;
" Shirley asked , as Mr . Dayre came scrambling down from his tree ;
" 雪莉 问 , 作为 先生 . - 来了 争抢 向下 从 他的 树 ;

“雪莉问道，这时戴尔先生正从树上爬下来；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [baɪ]
he had been routed from his sketching and pressed into service by
他 有 到过 路由 从 他的 素描 和 按下 进入 服务 经过
[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɔːtər] .
his indefatigable daughter .
他的 不懈 女儿 .

他被迫放下素描，去帮他那精力充沛的女儿干活。

" ['skrʌmpʃəs] !
" Scrumptious !
" 美味的 !

美味极了！

['ʃɜːrli] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] — ['oʊnli] [its] [leɪd][ɑːn][ɪn][spɑːts] . "
Shirley , you've got a fine color — only it's laid on in spots . "
雪莉 , 你已经 得到 一个 美好的 颜色 — 仅有的 它是 铺设 在 在 地点 . "

雪莉，你的肤色很好——只是涂得不太均匀。

" [jʊə(r)] [spætɝi] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" You're spattery , too , " she retorted .
" 你是 飞溅 , 也 , " 她 反驳 .

“你也一样浑身是血，”她反驳道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [help] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] [naʊ] . "
" I must go help lay out the supper now . "
" 我 必须 去 帮助 躺 出去 这 晚餐 现在 . "

“我现在得去帮忙准备晚餐了。”

" [wɪl] ['eniwʌn] [wɑːnt] ['sʌpər] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['tʃeriːz] ?
" Will anyone want supper , after so many cherries ?
" 将要 任何人 想 晚餐 , 后 所以 许多 樱桃 ?

“吃了这么多樱桃，还有人想吃晚饭吗？”

" ['mɪstər] . - [æskt] .
" Mr . Dayre asked .
" 先生 . - 问 .

戴尔先生问道。

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" Will they ?
" 将要 他们 ?

他们会吗?

" ['pɔːlin] [læft] .
" Pauline laughed .
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **Well** , **you** **just** **wait** **and** **see** .
" 出色地 , 你 只是 等待 和 看 .

“那就等着瞧吧。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" **Some** **of** **the** **boys** **brought** **the** **table** **from** **the** **house** , **stretching** **it** **out**
" 一些 的 这 男孩们 带来 这 桌子 从 这 房子 , 伸展 它 出去
[tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] [leŋkθ; leŋθ] .
to **its** **uttermost** **length** .
到 它是 极致 长度 .

“一些男孩把桌子从房子里搬出来，把它拉到最长。”

[ðə; ði]['gɝːlz][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] , ['mɪsɪz] . [bɔid] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði][bɑːksɪz] [stækt] [ɑːn]
The **girls** **laid** **the** **cloth** , **Mrs** . **Boyd** **provided** , **and** **unpacked** **the** **boxes** **stacked** **on**
这 女孩们 铺设 这 布 , 太太 . 博伊德 假如 , 和 拆开包装 这 盒子 堆叠 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the **porch** .
这 门廊 .

女孩们铺好博伊德太太提供的布料，并打开堆放在门廊上的箱子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .
From **the** **kitchen** **came** **an** **appetizing** **odor** **of** **hot** **coffee** .
从 这 厨房 来了 一个 令人垂涎的 气味 的 热的 咖啡 .

厨房里飘来阵阵诱人的热咖啡香味。

['hɪləri] [ænd; ənd] [bel] [went] [ɔːf]['æftər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Hilary **and** **Bell** **went** **off** **after** **flowers** **for** **the** **center** **of** **the** **table** .
希拉里 和 钟 去 离开 后 花朵 为了 这 中心 的 这 桌子 .

希拉里和贝尔去买摆放在餐桌中央的花。

" [wiːl] [pʊt] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [kɑːrd] , "
" **We'll** **put** **one** **at** **each** **place** , **suggestive** **of** **the** **person** — **like** **a** **place** **card** , "
" 出色地 放 一 在 每个 地方 , 暗示性的 的 这 人 — 喜欢 一个 地方 卡片 , "
['hɪləri] [prə'poʊzd] .
Hilary **proposed** .
希拉里 建议的 .

“我们会在每个位置放一个，用来暗示那个人——就像座位卡一样，”希拉里提议道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bɔid] , " [bel] [læft] .
" **Here's** **a** **daisy** **for** **Mrs** . **Boyd** , " **Bell** **laughed** .
" 这里是 一个 雏菊 为了 太太 . 博伊德 , " 钟 笑了 .

“这是送给博伊德太太的一朵雏菊，”贝尔笑着说。

" [lets] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɔid] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd]
" **Let's** **give** **that** **to** **Mr** . **Boyd** **and** **cut** **her** **one** **of** **these** **old** - **fashioned**
" 我们来吧 给 那 到 先生 . 博伊德 和 切 她 一 的 这些 老的 - 造型
[spaɪs] [pɪŋks] ,
spice **pinks** ,
香料 粉色 ,

“我们把这个送给博伊德先生，再给她切一杯这种老式的香料粉红葡萄酒吧。”

" ['hɪləri] [sed] .
" **Hilary** **said** .
" 希拉里 说 .

希拉里说道。

" ['betər] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pepər] - [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmp] , " ['treɪsi] [sə'dʒestɪd] ,
" **Better** **put** **a** **bit** **of** **pepper** - **grass** **for** **the** **Imp** , " **Tracy** **suggested** ,
" 更好的 放 一个 少量 的 胡椒 - 草 为了 这 重要 , " 特蕾西 建议 ,

“最好给小恶魔放点胡椒草，”特蕾西建议道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] .

as	the	girls	went	from	place	to	place	up	and	down	the	long	table	.
作为	这	女孩们	去	从	地方	到	地方	向上	和	向下	这	长的	桌子	.

女孩们在长桌旁来回走动。

" ['pɔlz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pænzi] , " ['hɪləri] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Paul's	to	have	a	pansy	,	"	Hilary	insisted	.
"	保罗的	到	有	一个	三色堇	,	"	希拉里	坚持	.

“保罗要养一只三色堇，”希拉里坚持道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['pɔ:li:nz] " [θɔ:t] " [ðæt] [wet] [meɪ]

She	remembered	how	,	if	it	hadn't	been	for	Pauline's	"	thought	"	that	wet	May
她	记得	如何	,	如果	它	之前没有	到过	为了	保琳的	"	想法	"	那	湿的	可能

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

她记得，如果不是宝琳在那个潮湿的五月午后的一个“想法”，

['evriθɪŋ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .

everything	would	still	be	as	dull	and	dreary	as	it	was	then	.
一切	会	仍然	是	作为	乏味的	和	凄凉	作为	它	曾是	然后	.

一切都将和以前一样乏味沉闷。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [waɪld]['roʊziz] , [tɑ:m][hæd; həd][leɪd]

At	her	own	place	she	found	a	spray	of	belated	wild	roses	,	Tom	had	laid
在	她	自己的	地方	她	成立	一个	喷	的	迟到的	荒野	玫瑰	,	汤姆	有	铺设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在她自己的住处，她发现了一簇迟来的野玫瑰，汤姆曾躺在那里。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [petlz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:ft] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

the	pink	of	their	petals	not	more	delicate	than	the	soft	color	coming	and
这	粉色的	的	他们的	花瓣	不是	更多的	精美的	比	这	柔软的	颜色	未来	和

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] .

going	in	the	girl's	face	.
去	在	这	女孩们	脸	.

花瓣的粉红色并不比女孩脸上时隐时现的柔和色彩更娇艳。

" [wi:v] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] - [get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ʃɜ:rli] , " [bel] [sed] ,

"	We've	brought	for	-	get	-	me	-	not	for	you	,	Shirley	,	"	Bell	said	,
"	我们已经	带来	为了	-	得到	-	我	-	不是	为了	你	,	雪莉	,	"	钟	说	,

“我们给你带了勿忘我，雪莉，”贝尔说。

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	so	that	you	won't	forget	us	when	you	get	back	to	the	city	.	"
"	所以	那	你	惯于	忘记	我们	什么时候	你	得到	后退	到	这	城市	.	"

“这样你回到城里就不会忘记我们了。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ! " ['ʃɜ:rli] [ɪk'skleɪmd] .

"	As	if	I	were	likely	to	!	"	Shirley	exclaimed	.
"	作为	如果	我	是	可能	到	!	"	雪莉	惊呼	.

“我怎么可能呢！”雪莉惊呼道。

" [saʊnd] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['sʌpər] , ['sʌni] !

"	Sound	the	call	to	supper	,	sonny	!
"	声音	这	称呼	到	晚餐	,	桑尼	!

“儿子，叫大家吃饭吧！”

" [tɑːm][toʊld][bɑːb] , [ænd; ənd][bɑːb] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ['dɪnər] - [hɔːrn] , ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Tom told Bob , and Bob , raising the farm dinner - horn , sounded it with a
" 汤姆 讲述 鲍勃 , 和 鲍勃 , 提高 这 农场 晚餐 - 喇叭 , 听起来 它 和 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

汤姆告诉了鲍勃，鲍勃举起农场的餐号，用力地吹响了它。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp]
making the girls cover their ears with their hands and bringing the boys up
制作 这 女孩们 覆盖 他们的 耳朵 和 他们的 双手 和 带来 这 男孩们 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
with a rush .
和 一个 匆忙 .

让女孩们用手捂住耳朵，然后让男孩们匆匆忙忙地跑过来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪknɪk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a beautiful picnic , isn't it ?
" 它是 一个 美丽的 野餐 , 不是 它 ?

“这是一次很棒的野餐，不是吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [sed] , [ˌriːə'piərɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
" Patience said , reappearing in time to slip into place with the rest .
" 耐心 说 , 重新出现 在 时间 到 滑 进入 地方 和 这 休息 .

“耐心”说道，及时出现，融入到其他人之中。

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [klʌb] [sɔːŋ] , " ['treɪsi] [ə'naʊnst] .
" And after supper , I will read you the club song , " Tracy announced .
" 和 后 晚餐 , 我 将要 读 你 这 俱乐部 歌曲 , " 特蕾西 宣布 .

“晚饭后，我将为大家朗读俱乐部歌曲，”特蕾西宣布道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [sɔːŋ] ?
" Are we to have a club song ?
" 是 我们 到 有 一个 俱乐部 歌曲 ?

“我们要有一首俱乐部歌曲吗？”

" ['ednə] [æskt] .
" Edna asked .
" 埃德娜 问 .

埃德娜问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" We are . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sʌn] — [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
" Read it now , son — while we eat , " Tom suggested .
" 读 它 现在 , 儿子 — 尽管 我们 吃 , " 汤姆 建议 .

“儿子，趁我们吃饭的时候读吧。”汤姆建议道。

['treɪsi] [roʊz] ['prɑːmptli] — " [maɪnd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [ðen] .
Tracy rose promptly — " Mind you save me a few scraps then .
特蕾西 玫瑰 及时 — " 头脑 你 节省 我 一个 很少 碎屑 然后 .

特蕾西立刻站了起来——“那记得给我留点残羹剩饭。”

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə'rɪdʒən(ə)l] — "
First , it isn't original — "
第一的 , 它 不是 原来的 — "

首先，它并非原创——

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , " [dʒæk] ['kɑːmɛntəd] .
" All the better , " Jack commented .
" 全部 这 更好的 , " 杰克 评论 .

“那就更好了，”杰克评论道。

" [hʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] —
" Hush up , and listen —
" 嘘 向上 , 和 听 —

“安静，听着——”

" - [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrld] ? — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] .
" ' A cheerful world ? — It surely is .
" - 一个 快乐 世界 ? — 它 一定 是 .

“一个充满欢乐的世界？——的确如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][bɪz]
And if you understand your biz
和 如果 你 理解 你的 商业

如果你了解你的业务

[juːl] [tə'buː] [ðə; ði] ['wɜːri] [wɜːrm] ,
You'll taboo the worry worm ,
你会 忌讳 这 担心 蠕虫 ,

你会摆脱忧虑的困扰，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [dʒɜːrm] .
And cultivate the happy germ .
和 培育 这 快乐的 细菌 .

培养快乐的种子。

" - [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
" ' It's a habit to be happy ,
" - 它是 一个 习惯 到 是 快乐的 ,

“快乐是一种习惯，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skræpi] .
Just as much as to be scrappy .
只是 作为 很多 作为 到 是 不屈不挠 .

就像那种不屈不挠的人一样。

[soʊ] [pʊt] [ðə; ði] [fraʊn] [ə'weɪ] [ə'waɪl] ,
So put the frown away awhile ,
所以 放 这 皱眉 离开 一会儿 ,

所以，暂时放下你的愁容吧。

[ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [smaɪl] . -
And try a little sunny smile . '
和 尝试 一个 小的 阳光明媚 微笑 . -

试着露出一点阳光般的微笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
" There was a generous round of applause .
" 那里 曾是 一个 慷慨的 圆形的 的 掌声 .

“现场响起了热烈的掌声。”

['treɪsi] [tɔːst] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [bel] .
Tracy tossed the scrap of paper across the table to Bell .
特蕾西 抛掷 这 废料 的 纸 穿过 这 桌子 到 钟 .

特蕾西把那张纸片扔过桌子扔给了贝尔。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [raʊnd] - [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Put it to music , before the next round - up , if you please .
" 放 它 到 音乐 , 前 这 下一个 圆形的 - 向上 , 如果 你 请 .

“请在下次围捕之前，把它谱成曲子。”

" [bel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bell** **nodded** **.**
" 钟 点头 .

贝尔点了点头。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] . "
" **I'll** **do** **my** **best** **.** **"**
" 患病的 做 我的 最好的 . "

“我会尽我所能。”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [klʌb] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [bædʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" **We've** **got** **a** **club** **song** **and** **a** **club** **badge** **,** **and** **we** **ought** **to** **have** **a**
" 我们已经 得到 一个 俱乐部 歌曲 和 一个 俱乐部 徽章 , 和 我们 应该 到 有 一个
[klʌb] ['mɑːtoʊ] ,
club **motto** **,**
俱乐部 座右铭 ,

“我们有队歌和队徽，我们也应该有一个队训。”

" ['dʒoʊzi] [sed] .
" **Josie** **said** **.**
" 乔西 说 .

乔西说道。

" [its] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] , [ɪn][jʊr; jər] [sɔːŋ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .
" **It's** **right** **to** **your** **hand** **,** **in** **your** **song** **,** **"** **her** **brother** **answered** **.**
" 它是 正确的 到 你的 手 , 在 你的 歌曲 , " 她 兄弟 回答 .

“它就在你的手中，在你的歌里，”她哥哥回答道。

" - [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . - "
" **'** **It's** **a** **habit** **to** **be** **happy** **.** **'** **"**
" - 它是 一个 习惯 到 是 快乐的 . - "

“快乐是一种习惯。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

" ['pɔːlin] ['sekəndid][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'dɑːptɪd] .
" **Pauline** **seconded** **him** **,** **and** **the** **motto** **was** **at** **once** **adopted** **.**
" 宝琳 附议 他 , 和 这 座右铭 曾是 在 一次 已采用 .

保琳赞同他的观点，该格言立即被采纳。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[snæp] - [ʃɑːts]
SNAP **-** **SHOTS**
折断 - 镜头

快照

[bel] [wɔːrd] [set] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['kætʃi] [tuːn] , ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
Bell **Ward** **set** **the** **new** **song** **to** **music** **,** **a** **light** **,** **catchy** **tune** **,** **easy** **to** **pick** **up** **.**
钟 沃德 放 这 新的 歌曲 到 音乐 , 一个 光 , 朗朗上口的 调 , 简单的 到 挑选 向上 .

贝尔·沃德为这首新歌谱了曲，这是一首轻快、朗朗上口、容易学的曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hwisld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd]

It	took	immediately	,	the	boys	whistled	it	,	as	they	came	and	went	,	and
它	采取	立即地	,	这	男孩们	吹口哨	它	,	作为	他们	来了	和	去	,	和

[ðə; ði]['gɝːlz] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	girls	hummed	it	.
这	女孩们	哼唱	它	.

它立刻流行起来，男孩们来来往往时会吹口哨，女孩们会哼唱它。

['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] , [dɪd] [bəuθ] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

Patience	,	with	cheerful	impartiality	,	did	both	,	in	season	and	out	of	season	.
耐心	,	和	快乐	公正性	,	做过	两个都	,	在	季节	和	出去	的	季节	.

耐心，以及乐观公正的态度，无论在顺境还是逆境中，都做到了这两点。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi]

It	certainly	looked	as	though	it	were	getting	to	be	a	habit	to	be
它	当然	看起来	作为	尽管	它	是	获得	到	是	一个	习惯	到	是

['hæpi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn] ['wɪntən] [ðæt] ['sʌmər] .

happy	among	a	good	many	persons	in	Winton	that	summer	.
快乐的	之中	一个	好的	许多	人	在	温顿	那	夏天	.

那年夏天，温顿镇的许多人似乎都把快乐当作了一种习惯。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klʌb] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .

The	spirit	of	the	new	club	seemed	in	the	very	atmosphere	.
这	精神	的	这	新的	俱乐部	似乎	在	这	非常	气氛	.

新俱乐部的精神似乎就体现在俱乐部的氛围中。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] , [kiːn] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ,

A	rivalry	,	keen	but	generous	,
一个	对抗	,	敏锐的	但	慷慨的	,

既激烈又慷慨的竞争关系

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] "

sprang	up	between	the	club	members	in	the	matter	of	discovering	new	ways	of	"
弹簧	向上	之间	这	俱乐部	成员	在	这	事情	的	发现	新的	方式	的	"

['siːɪŋ] ['wɪntən] ,

Seeing	Winton	,
看到	温顿	,

在俱乐部成员之间，关于发现"看待温顿"的新方法的问题，突然冒了出来。

" [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wʌnz] .

"	or	,	failing	that	,	of	giving	a	new	touch	to	the	old	familiar	ones	.
"	或者	,	失败	那	,	的	给予	一个	新的	触碰	到	这	老的	熟悉的	一个	.

或者，如果不行，就给那些老生常谈的东西赋予新的意义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['klʌbz] ['regjələr] [wʌnz]

There	were	many	informal	and	unexpected	outings	,	besides	the	club's	regular	ones
那里	是	许多	非正式	和	意外	郊游	,	除了	这	俱乐部的	常规的	一个

, ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] ,

,	sometimes	amongst	all	the	members	,
,	有时	在	全部	这	成员	,

除了俱乐部定期组织的活动外，还有许多非正式的、意想不到的郊游，有时甚至所有成员都会参加。

['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

often	among	two	or	three	of	them	.
经常	之中	二	或者	三	的	他们	.

通常是两三个人之间。

['friːkwəntli] , ['ʃɜːrli] [droʊv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri]

Frequently	**,**	**Shirley**	**drove**	**over**	**in**	**the**	**surrey**	**,**	**and**	**she**	**and**	**Pauline**	**and**	**Hilary**
频繁地	,	雪莉	驾驶	超过	在	这	萨里	,	和	她	和	宝琳	和	希拉里

,

,

,

雪莉经常开着四轮马车过来，她和宝琳、希拉里.....

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

with	**sometimes**	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**
和	有时	一	的	这	其他	女孩们	,

有时会和其他女孩一起，

[wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ] ['draɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊdz] , [ɔːr] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

would	**go**	**for**	**long**	**rambling**	**drives**	**along**	**the**	**quiet**	**country**	**roads**	**,**	**or**	**out**	**beside**	**the**
会	去	为了	长的	漫无边际	驱动	沿着	这	安静的	国家	道路	,	或者	出去	旁	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

会沿着安静的乡村公路进行长时间的漫无目的的驾车旅行，或者到湖边兜风。

['ʃɜːrli] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [stɑːpɪŋz]

Shirley	**generally**	**brought**	**her**	**sketch**	**-**	**book**	**and**	**there**	**were**	**pleasant**	**stoppings**
雪莉	一般来说	带来	她	草图	-	书	和	那里	是	令人愉快的	停止

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	**and**	**there**	**.**
这里	和	那里	.

雪莉通常会带上她的素描本，沿途也会有一些令人愉快的停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [bə'diːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][træp][wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] ,

And	**there**	**were**	**few**	**days**	**on**	**which**	**Bedelia**	**and**	**the**	**trap**	**were**	**not**	**out**	**,**
和	那里	是	很少	天	在	哪个	贝德莉娅	和	这	陷阱	是	不是	出去	,

几乎每天，贝德莉娅和她的陷阱都会出现。

[bə'diːliə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [brɪsk] [trɔts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]

Bedelia	**enjoying**	**the**	**brisk**	**trots**	**about**	**the**	**country**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**her**
贝德莉娅	享受	这	轻快	小跑	关于	这	国家	相当	作为	很多	作为	她

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

贝德莉娅和她的同伴们一样，非常享受在乡间轻快地慢跑。

['hɪləri] [suːn] [ɜːrnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['koʊˌdæk] [fiːnd] ,

Hilary	**soon**	**earned**	**the**	**title**	**of**	**"**	**the**	**kodak**	**fiend**	**,**
希拉里	很快	获得	这	标题	的	"	这	柯达	恶魔	,

希拉里很快就赢得了“柯达狂热者”的称号。

" ['dʒoʊzi] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] " [hæv; həv][ˌem 'iː] ; [hæv; həv]

"	**Josie**	**declaring**	**she**	**took**	**pictures**	**in**	**her**	**sleep**	**,**	**and**	**that**	**"**	**Have**	**me**	**;**	**have**
"	乔西	声明	她	采取	图片	在	她	睡觉	,	和	那	"	有	我	;	有

[maɪ]['kæm(ə)rə] ,

my	**camera**	**,**
我的	相机	,

乔西宣称她在睡梦中拍了照片，并说“拿着我；拿着我的相机”，

" [wʌz; wəz] ['hɪlərɪz] ['prez(ə)nt]['mɑːtoʊ] .

"	**was**	**Hilary's**	**present**	**motto**	**.**
"	曾是	希拉里的	展示	座右铭	.

这是希拉里现在的座右铭。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ,

Certainly	,	the	camera	was	in	evidence	at	all	the	outings	,	and	so	far	,
当然	,	这	相机	曾是	在	证据	在	全部	这	郊游	,	和	所以	远的	,

当然，每次外出都能看到摄像机的身影，到目前为止，

['hɪlərɪ] [hæd; həd] [fjuːər] ['feɪljɝz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][moʊst] [bɪ'gɪnərz] .

Hilary	had	fewer	failures	to	her	account	than	most	beginners	.
希拉里	有	更少	失败	到	她	帐户	比	最多	初学者	.

希拉里的账户失败次数比大多数新手都少。

[hɜːr; hər] " ['pɪktʃər] ['daɪəri] " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg][skræp] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər]

Her	"	picture	diary	"	she	called	the	big	scrap	-	book	in	which	was	mounted	her
她	"	图片	日记	"	她	称为	这	大的	废料	-	书	在	哪个	曾是	安装	她

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɝz] ['duːɪŋz] .

record	of	the	summer's	doings	.
记录	的	这	夏季	行为	.

她把记录她整个夏天所做事情的大剪贴簿称为她的“图画日记”。

[ðoʊz] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər] ['pruːviŋ] [bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Those	doings	were	proving	both	numerous	and	delightful	.
那些	行为	是	证明	两个都	很多的	和	愉快	.

这些活动既丰富多彩又令人愉快。

['mɪstər] . [ʃɔː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərerɪ] ['membər] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

Mr	.	Shaw	,	as	an	honorary	member	,	had	invited	the	club	to	a	fishing
先生	.	肖	,	作为	一个	名誉	成员	,	有	受邀	这	俱乐部	到	一个	钓鱼

['pɑːrtɪ] ,

party	,
派对	,

作为荣誉会员，肖先生邀请俱乐部成员参加钓鱼聚会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .

which	had	been	an	immense	success	.
哪个	有	到过	一个	巨大	成功	.

这曾取得巨大的成功。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

The	doctor	had	followed	it	by	a	moonlight	drive	along	the	lake	and	across
这	医生	有	随后	它	经过	一个	月光	驾驶	沿着	这	湖	和	穿过

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][seɪl] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] ,

on	the	old	sail	ferry	to	the	New	York	side	,
在	这	老的	帆	渡船	到	这	新的	约克	边	,

医生随后在月光下驱车沿着湖边行驶，然后搭乘老式帆船渡轮前往纽约一侧。

['kiːpɪŋ] ['strɪktlɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ten] - [maɪl] - [frʌm; frəm] - [hoʊm] ['lɪmɪt] ,

keeping	strictly	within	that	ten	-	mile	-	from	-	home	limit	,
保持	严格	之内	那	十	-	英里	-	从	-	家	限制	,

严格遵守离家十英里的限制，

[ðoʊ] ['kʌvərɪŋ] [kən'sɪdərəblɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

though	covering	considerably	more	than	ten	miles	in	the	coming	and	going	.
尽管	覆盖	相当	更多的	比	十	英里	在	这	未来	和	去	.

虽然往返路程远远超过十英里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pikniks] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

There	had	been	picnics	of	every	description	,
那里	有	到过	野餐	的	每一个	描述	,

曾举办过各种各样的野餐活动，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

to	all	the	points	of	interest	and	charm	in	and	about	the	village	;
到	全部	这	积分	的	兴趣	和	魅力	在	和	关于	这	村庄	;

游览村庄内外所有景点和魅力所在；

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrdz] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][klʌb] ['membər] [hæd; həd]

an	old	-	time	supper	at	the	Wards	'	,	at	which	the	club	members	had
一个	老的	-	时间	晚餐	在	这	病房	-	,	在	哪个	这	俱乐部	成员	有

[ə'pɪrd] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstuːmz] ;

appeared	in	old	-	fashioned	costumes	;
出现	在	老的	-	造型	服装	;

沃德家举办了一场老式晚宴，俱乐部成员们都穿着老式服装出席；

[ə; eɪ] ['strɔːberi] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

a	strawberry	supper	on	the	church	lawn	,	to	which	all	the	church	were	invited	,
一个	草莓	晚餐	在	这	教会	草地	,	到	哪个	全部	这	教会	是	受邀	,

在教堂草坪上举办了一场草莓晚餐会，邀请了所有教友参加。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [ɔːf] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz]

and	which	went	off	rather	better	than	some	of	the	sociables	had	in	times
和	哪个	去	离开	相当	更好的	比	一些	的	这	社交达人	有	在	时代

[pæst] .

past	.
过去的	.

而且这次聚会比以往一些社交聚会进行得要好得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntən] ['wiːkli] [nuːz] [dɪ'klerd] ['praʊdli] ,

As	the	Winton	Weekly	News	declared	proudly	,
作为	这	温顿	每周	消息	声明	自豪地	,

正如《温顿周报》自豪地宣称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['sʌmər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['jɪrz] .

it	was	the	gayest	summer	the	village	had	known	in	years	.
它	曾是	这	同性恋	夏天	这	村庄	有	已知	在	年	.

这是村里多年来最欢乐的夏天。

['mɪstər] . [pɔːl] ['ʃɔz] ['θiːəri] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [hoʊm] ['riːsɔːrsɪz] [wʌz; wəz]['pruːviŋ][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn]

Mr	.	Paul	Shaw's	theory	about	developing	home	resources	was	proving	a	sound	one
先生	.	保罗	肖氏	理论	关于	发展	家	资源	曾是	证明	一个	声音	一

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] .

in	this	instance	at	least	.
在	这	实例	在	至少	.

至少在这个例子中，保罗·肖先生关于开发家庭资源的理论被证明是合理的。

['hɪlәri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [hæd; həd]

Hilary	had	long	since	forgotten	that	she	had	ever	been	an	invalid	,	had
希拉里	有	长的	自从	被遗忘的	那	她	有	曾经	到过	一个	无效的	,	有

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] ,

indeed	,	sometimes	,
的确	,	有时	,

希拉里早就忘记了自己曾经是个病人，事实上，有时她确实如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

to	be	reminded	of	that	fact	.
到	是	提醒	的	那	事实	.

提醒自己这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['kʌmpəni] " ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]

She	had	quite	discarded	the	little	"	company	"	fiction	,	except	now	and	then	,	by
她	有	相当	丢弃	这	小的	"	公司	"	小说	,	除了	现在	和	然后	,	经过

[weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

way	of	a	joke	.
方式	的	一个	开玩笑	.

她已经完全抛弃了"公司"这个小角色，只是偶尔会开玩笑地提起一下。

" ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] ? " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	Who'd	want	to	be	company	?	"	she	protested	.
"	谁会	想	到	是	公司	?	"	她	抗议	.

“谁会想当伴儿呢？”她抗议道。

" [aɪd] ['ræðər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðiːz] [deɪz] . "

"	I'd	rather	be	one	of	the	family	these	days	.	"
"	ID	相当	是	一	的	这	家庭	这些	天	.	"

“我现在更想成为这个家庭的一员。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['peɪʃ(ə)ns] [riˈtɔːtid] , " [wen] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	That's	all	very	well	,	"	Patience	retorted	,	"	when	you're	getting	all	the	good	of	being
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	耐心	反驳	,	"	什么时候	你是	获得	全部	这	好的	的	存在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

“那当然很好，”耐心反驳道，“当你能同时享受到两者的所有好处时。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ruːm] .

You've	got	the	company	room	.
你已经	得到	这	公司	房间	.

你们有公司会议室。

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [kwaɪt] [æz; əz] ['klaʊdləs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Patience	had	not	found	her	summer	quite	as	cloudless	as	some	of
"	耐心	有	不是	成立	她	夏天	相当	作为	无云	作为	一些	的

[hɜːr; hər]['eldəz] ;

her	elders	;
她	长者	;

“帕蒂恩斯觉得她的夏天不像她的一些长辈那样风和日丽；

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

being	an	honorary	member	had	not	meant	all	of	the	fun	in	her	case	.
存在	一个	名誉	成员	有	不是	意思是	全部	的	这	乐趣	在	她	案件	.

对她来说，成为荣誉会员并不意味着就能享受到所有的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

She	wished	very	much	that	it	were	possible	to	grow	up	in	a	single	night	,
她	希望	非常	很多	那	它	是	可能的	到	生长	向上	在	一个	单身的	夜晚	,

她非常希望自己能一夜之间长大。

[ðʌs] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [fər'evər] [ðæt] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

thus	wiping	out	forever	that	drawback	of	being	"	a	little	girl	.
因此	擦拭	出去	永远	那	退税	的	存在	"	一个	小的	女孩	.

这样就永远消除了“小女孩”这个缺点。

" [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	Still	,	on	the	whole	,
"	仍然	,	在	这	所有的	,

“不过总的来说，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

she	managed	to	get	a	fair	share	of	the	fun	going	on	and	quite	agreed	with
她	管理	到	得到	一个	公平的	分享	的	这	乐趣	去	在	和	相当	同意	和

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [nuːz] ,

the	editor	of	the	Weekly	News	,
这	编辑	的	这	每周	消息	,

她也从中获得了不少乐趣，并且非常同意《每周新闻》编辑的观点。

['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] [striːt] .

going	so	far	as	to	tell	him	so	when	she	met	him	down	street	.
去	所以	远的	作为	到	告诉	他	所以	什么时候	她	遇见	他	向下	街道	.

她甚至在街上偶遇他时，还把这话告诉了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['spoʊkən]['lɪt(ə)l]

She	had	a	very	kindly	feeling	in	her	heart	for	the	pleasant	spoken	little
她	有	一个	非常	亲切地	感觉	在	她	心	为了	这	令人愉快的	说	小的

['edɪtər] ;

editor	;
编辑	;

她对这位说话和蔼可亲的小编辑怀有一种非常友善的好感；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈɔnəz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]

had	he	not	given	her	her	full	honors	every	time	she	had	had	the
有	他	不是	给定	她	她	满的	荣誉	每一个	时间	她	有	有	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] " ?

joy	of	being	"	among	those	present	"	?
喜悦	的	存在	"	之中	那些	展示	"	?

难道每次她有幸“在场人士中”时，他没有给予她应有的荣誉吗?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeks] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ;

There	had	been	three	of	those	checks	from	Uncle	Paul	;
那里	有	到过	三	的	那些	检查	从	叔叔	保罗	;

保罗叔叔一共寄来了三张支票；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fɑːr] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] .

it	was	wonderful	how	far	each	had	been	made	to	go	.
它	曾是	精彩的	如何	远的	每个	有	到过	制成	到	去	.

每个人都走了这么远，真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

It	was	possible	nowadays	to	send	for	a	new	book	,
它	曾是	可能的	如今	到	发送	为了	一个	新的	书	,

如今可以订购新书了。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] .

when	the	reviews	were	more	than	especially	tempting	.
什么时候	这	评论	是	更多的	比	尤其	诱人的	.

当评论格外诱人时。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd]

There	had	also	been	a	tea	-	table	added	to	the	other	attractions	of	the	side
那里	有	还	到过	一个	茶	-	桌子	额外	到	这	其他	景点	的	这	边

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

除了其他装饰品外，侧廊还增添了一张茶几。

[nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər][bəuθ]

not	an	expensive	affair	,	but	the	little	Japanese	cups	and	saucers	were	both
不是	一个	昂贵的	事务	,	但	这	小的	日本人	杯子	和	碟子	是	两个都

['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

pretty	and	delicate	,
漂亮的	和	精美的	,

虽然不算昂贵，但那些小小的日本茶杯和茶碟既漂亮又精致。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ; [waɪl] [mɜ'ændəz] [kriːm] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [spʌndʒ]

as	was	the	rest	of	the	service	;	while	Miranda's	cream	cookies	and	sponge
作为	曾是	这	休息	的	这	服务	;	尽管	米兰达的	奶油	曲奇饼	和	海绵

[keɪks] [wɜːr; wər] ,

cakes	were	,
蛋糕	是	,

其他服务也一样；而米兰达的奶油饼干和海绵蛋糕则不然。

[æz; əz] ['ʃɜːrli] [dɪ'klerd] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] .

as	Shirley	declared	,	good	enough	to	be	framed	.
作为	雪莉	声明	,	好的	足够的	到	是	框	.

正如雪莉所说，好到可以裱起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , ['dʊrɪŋ] [tiː] ['aʊər] ,

Even	the	minister	appeared	now	and	then	of	an	afternoon	,	during	tea	hour	,
甚至	这	部长	出现	现在	和	然后	的	一个	下午	,	期间	茶	小时	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	the	young	people	,
和	这	年轻的	人们	,

甚至连部长也偶尔会在下午茶时间露面，而年轻人.....

['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

gathered	on	the	porch	,	began	to	find	him	a	very	pleasant	addition	to	their
聚集	在	这	门廊	,	开始	到	寻找	他	一个	非常	令人愉快的	添加	到	他们的

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

little	company	,
小的	公司	,

聚集在门廊上的人们开始觉得他给他们的小聚会增添了不少乐趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑːtn] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔːr] .

he	and	they	getting	acquainted	,	as	they	had	never	gotten	acquainted	before	.
他	和	他们	获得	熟人	,	作为	他们	有	绝不	获得	熟人	前	.

他和他们彼此认识，因为他们之前从未认识过。

['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [keɪm] ['evri] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] ,

Sextoness	Jane	came	every	week	now	to	help	with	the	ironing	,
性别	简	来了	每一个	星期	现在	到	帮助	和	这	熨烫	,

简女执事现在每周都来帮忙熨衣服。

[wɪtʃ] [ment] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɑːʃ] ['dresɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə]

which	meant	greater	freedom	in	the	matter	of	wash	dresses	;	and	also	,	to
哪个	意思是	更大的	自由	在	这	事情	的	洗	连衣裙	;	和	还	,	到

['sɛkstənɛs] [dʒeɪn][hɜːr'self] ,

Sextoness	Jane	herself	,
性别	简	她自己	,

这意味着在洗涤服方面拥有更大的自由；而且，对于女司事简本人而言，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ['evri] [wiːk] .

the	certainty	of	a	day's	outing	every	week	.
这	肯定	的	一个	天	外出	每一个	星期	.

每周都能保证一天的外出活动。

[tuː; tə] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] , [ðoʊz] ['tuːzdeɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	Sextoness	Jane	,	those	Tuesdays	at	the	parsonage	were	little	short	of	a
到	性别	简	,	那些	星期二	在	这	牧师住宅	是	小的	短的	的	一个

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

对简牧师来说，在牧师住宅度过的那些星期二简直就是放纵。

[mə'rændə] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Miranda	,	unbending	in	the	face	of	such	sincere	and	humble	admiration	,	was
米兰达	,	不屈	在	这	脸	的	这样的	真诚	和	谦逊的	钦佩	,	曾是

['truːli] ['greɪʃəs] .

truly	gracious	.
真的	亲切	.

面对如此真挚谦逊的赞赏，米兰达毫不妥协，表现得非常优雅。

[ðə; ði] [glimpsiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bent] , [oʊld] ['sɛkstənɛs] [gɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

The	glimpses	the	little	bent	,	old	sextoness	got	of	the	young	folks	,
这	惊鸿一瞥	这	小的	弯曲	,	老的	性别	得到	的	这	年轻的	各位	,

那位佝偻着背、年迈的女司事偶尔瞥见的年轻人，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,

the	sense	of	life	going	on	about	her	,	were	as	good	as	a	play	,
这	感觉	的	生活	去	在	关于	她	,	是	作为	好的	作为	一个	玩	,

她周围发生的一切，就像一出精彩的戏剧。

[tuː; tə] [kwoʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪməli] , [kən'faidid] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][tə'baiəs] , [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [kæt] ,

to	quote	her	own	simile	,	confided	of	an	evening	to	Tobias	,	her	great	black	cat	,
到	引用	她	自己的	明喻	,	坦白	的	一个	晚上	到	托比亚斯	,	她	伟大的	黑色的	猫	,

用她自己的比喻来说，她曾向她的大黑猫托比亚斯倾诉过一个夜晚的故事：

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .

the	only	other	inmate	of	the	old	cottage	.
这	仅有的	其他	囚犯	的	这	老的	小屋	.

老房子里唯一的其他住户。

" [aɪ] ['rekən] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] , " ['pɔːlin] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	reckon	Uncle	Paul	would	be	rather	surprised	,	"	Pauline	said	one	evening	,
"	我	估计	叔叔	保罗	会	是	相当	惊讶	,	"	宝琳	说	一	晚上	,

“我想保罗叔叔会相当惊讶的，”一天晚上，宝琳说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	if	he	could	know	all	the	queer	sorts	of	ways	in	which	we	use	his	money	.
"	如果	他	可以	知道	全部	这	酷儿	排序	的	方式	在	哪个	我们	使用	他的	钱	.

“如果他能知道我们用他的钱做了哪些奇奇怪怪的事情就好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːzɪŋz] - [ʌp][duː] [kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] . "

But	the	little	easings	-	up	do	count	for	so	much	.	"
但	这	小的	放宽	-	向上	做	数数	为了	所以	很多	.	"

但这些小小的放松措施意义重大。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , " ['hɪləri] [ə'griːd] ['wɔːrmli] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər] [iːzɪŋz] - [ʌps] ,

"	Indeed	they	do	,	"	Hilary	agreed	warmly	,	"	though	it	hasn't	all	gone	for	easings	-	ups	,
"	的确	他们	做	,	"	希拉里	同意	热情地	,	"	尽管	它	还没有	全部	已消失	为了	放宽	-	UPS	,

“的确如此，”希拉里热情地表示赞同，“尽管并非所有情况都朝着缓和的方向发展了。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , ['iːðər] .

as	you	call	them	,	either	.
作为	你	称呼	他们	,	任何一个	.

无论你怎么称呼它们。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,

"	She	had	sat	down	right	in	the	middle	of	getting	ready	for	bed	,
"	她	有	卫星	向下	正确的	在	这	中间	的	获得	准备好	为了	床	,

她当时正准备睡觉，突然坐了下来。

[tuː; tə] ['revl] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪbən] [bɑːks] ; [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] ['prɪti] ['rɪbənz] !

to	revel	in	her	ribbon	box	;	she	so	loved	pretty	ribbons	!
到	陶醉	在	她	丝带	盒子	;	她	所以	喜爱	漂亮的	丝带	!

她喜欢摆弄她的丝带盒；她太喜欢漂亮的丝带了！

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] , [æz; əz] ['pɔːlin] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hɪləri] ,

The	committee	on	finances	,	as	Pauline	called	her	mother	,	Hilary	,
这	委员会	在	财政	,	作为	宝琳	称为	她	母亲	,	希拉里	,

[ænd; ənd][hɜːr'self] , [held] ['friːkwənt] ['miːtɪŋz] .

and	herself	,	held	frequent	meetings	.
和	她自己	,	握住	频繁	会议	.

保琳称她的母亲希拉里和她自己为“财务委员会”，这个委员会经常召开会议。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [dɪ'kler] ['praʊdli] , " [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz]

"	And	there's	always	one	thing	,	"	the	girl	would	declare	proudly	,	"	the	treasury	is
"	和	有	总是	一	事物	,	"	这	女孩	会	宣布	自豪地	,	"	这	财政部	是

['nevər] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

never	entirely	empty	.
绝不	完全	空的	.

“而且总有一件事，”女孩会自豪地宣称，“国库永远不会完全空空如也。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [spent] ;

"	She	kept	faithful	account	of	all	money	received	and	spent	;
"	她	保留	忠实	帐户	的	全部	钱	已收到	和	花费	;

她忠实地记录了所有收支款项；

[iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['reɪni] [deɪ] " — [wɪtʃ] [ment]

each	month	a	certain	amount	was	laid	away	for	the	"	rainy	day	"	—	which	meant
每个	月	一个	肯定	数量	曾是	铺设	离开	为了	这	"	下雨	天	"	—	哪个	意思是

, ['riːəli] ,

,	really	,
,	真的	,

每个月都会存下一定数额的钱以备不时之需——实际上，这意味着

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃeks] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [kʌm] — - " [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

the	time	when	the	checks	should	cease	to	come	—	-	"	for	,	you	know	,
这	时间	什么时候	这	检查	应该	停止	到	来	—	-	"	为了	,	你	知道	,

支票应该停止发放的时间——“因为，你知道，

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , " ['pɔːlin] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Uncle	Paul	only	promised	them	for	the	summer	,	"	Pauline	reminded	the	others	,
叔叔	保罗	仅有的	承诺	他们	为了	这	夏天	,	"	宝琳	提醒	这	其他的	,

[ænd; ənd][hɜːr'self] , ['ræðər] ['friːkwəntli] .

and	herself	,	rather	frequently	.
和	她自己	,	相当	频繁地	.

“保罗叔叔只答应了他们一个夏天，”宝琳经常提醒其他人，也提醒自己。

[nɔːr][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['evər] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

Nor	was	all	of	the	remainder	ever	quite	used	up	before	the	coming	of	the	next
也不	曾是	全部	的	这	余	曾经	相当	用过的	向上	前	这	未来	的	这	下一个

[tʃek] .

check	.
查看	.

而且，在下次发支票之前，剩余的钱也从未全部用完。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪstər] . [ʃɔː] [sed] [wʌns] ,

"	You're	quite	a	business	woman	,	my	dear	,	"	Mr	.	Shaw	said	once	,
"	你是	相当	一个	商业	女士	,	我的	亲爱的	,	"	先生	.	肖	说	一次	,

“亲爱的，你真是个精明的女商人，”肖先生曾经这样说过。

['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

smiling	over	the	carefully	recorded	entries	in	the	little	account	-	book	she	showed	him
微笑	超过	这	小心	记录	条目	在	这	小的	帐户	-	书	她	显示	他

.

:
.

她笑着看着她给他看的小账簿上仔细记录的条目。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ] ['raɪtli] .

"	We	must	have	named	you	rightly	.
"	我们	必须	有	命名	你	没错	.

我们一定没叫错你的名字。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['regjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ;

"	She	wrote	regularly	to	her	uncle	;
"	她	写道	经常	到	她	叔叔	;

她经常给叔叔写信；

[hɜːr; hər] ['letərz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə]

her	letters	unconsciously	growing	more	friendly	and	informal	from	week	to
她	信件	不知不觉	生长	更多的	友好的	和	非正式	从	星期	到

[wiːk] .

week	.
星期	.

她的信件不知不觉地变得越来越友好、越来越随意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] , ['vɪvɪd] ['letərz] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .

They	were	bright	,	vivid	letters	,	more	so	than	Pauline	had	any	idea	of	.
他们	是	明亮的	,	生动	信件	,	更多的	所以	比	宝琳	有	任何	主意	的	.

这些信件色彩鲜艳、生动有趣，远超宝琳的想象。

[θruː] [ðem; ðəm] ,

Through	them	,
通过	他们	,

通过他们，

['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['relətɪvz]

Mr	.	Paul	Shaw	felt	himself	becoming	very	well	acquainted	with	these	young	relatives
先生	.	保罗	肖	毛毡	他自己	成为	非常	出色地	熟人	和	这些	年轻的	亲属

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

whom	he	had	never	seen	,
谁	他	有	绝不	已见	,

保罗·肖先生感觉自己与这些素未谋面的年轻亲戚们越来越熟悉了。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] , [æz; əz][ðə; ðiː] [wiːks] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	in	whom	,	as	the	weeks	went	by	,	he	felt	himself	growing	more	and
和	在	谁	,	作为	这	周	去	经过	,	他	毛毡	他自己	生长	更多的	和

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

more	interested	.
更多的	感兴趣的	.

随着时间推移，他发现自己对这个人越来越感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːkli]

Without	realizing	it	,	he	got	into	the	habit	of	looking	forward	to	that	weekly
没有	意识到	它	,	他	得到	进入	这	习惯	的	寻找	向前	到	那	每周

['letər] ;

letter	;
信	;

不知不觉中，他养成了期待每周收到那封信的习惯；

[ðə; ðiː][gɜːrl] [roʊt] [ə; eɪ][naɪs] [klɪr] [hænd] , [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]

the	girl	wrote	a	nice	clear	hand	,	there	didn't	seem	to	be	any	nonsense	about
这	女孩	写道	一个	好的	清除	手	,	那里	没有	似乎	到	是	任何	废话	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这女孩字迹工整清晰，看起来一点也不古怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]

and	she	had	a	way	of	going	right	to	her	point	that	was	most
和	她	有	一个	方式	的	去	正确的	到	她	观点	那	曾是	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

她说话直奔主题的方式非常令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['aɪvi] -

It	seemed	sometimes	as	if	he	could	see	the	old	white	parsonage	and	ivy	-
它	似乎	有时	作为	如果	他	可以	看	这	老的	白色的	牧师住宅	和	常春藤	-

['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] ;

covered	church	;
涵盖	教会	;

他有时似乎能看到那座古老的白色牧师住宅和爬满常春藤的教堂；

[ðə; ði] [brɔːd] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [lɔːnz] ; [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd]

the	broad	tree	-	shaded	lawns	;	the	outdoor	parlor	,	with	the	young	people	gathered
这	广阔	树	-	阴影	草坪	;	这	户外的	客厅	,	和	这	年轻的	人们	聚集

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ;

about	the	tea	-	table	;
关于	这	茶	-	桌子	;

宽阔的绿树成荫的草坪；户外客厅里，年轻人围坐在茶桌旁；

[bə'diːliə] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊdz] ; [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɪn][ɔːl][ɪts]

Bedelia	,	picking	her	way	along	the	quiet	country	roads	;	the	great	lake	in	all	its
贝德莉娅	,	挑选	她	方式	沿着	这	安静的	国家	道路	;	这	伟大的	湖	在	全部	它是

[mudz] ;

moods	;
情绪	;

贝德莉娅沿着静谧的乡村小路小心翼翼地走着；大湖变幻莫测，景色迷人；

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

the	manor	house	.
这	庄园	房子	.

庄园宅邸。

['sʌmtaɪmz] ['pɔːlin] [wʊd] [ɪn'kloʊz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['hɪləriz] [snæp] - [ʃɑːts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ɔːr]

Sometimes	Pauline	would	enclose	one	or	two	of	Hilary's	snap	-	shots	of	places	,	or
有时	宝琳	会	括	一	或者	二	的	希拉里的	折断	-	镜头	的	地方	,	或者

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

有时，宝琳会附上一两张希拉里拍摄的地点或人物照片。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɪknɪk] ,

At	one	of	these	,	taken	the	day	of	the	fishing	picnic	,
在	一	的	这些	,	已采取	这	天	的	这	钓鱼	野餐	,

其中一张照片拍摄于钓鱼野餐当天，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hɪləri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði] [best] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	under	which	Hilary	had	written	"	The	best	catch	of	the	season	,
和	在下面	哪个	希拉里	有	书面	"	这	最好的	抓住	的	这	季节	,

希拉里在帖子下面写道：“本季最佳捕获，

" ['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

"	Mr	.	Paul	Shaw	looked	long	and	intently	.
"	先生	.	保罗	肖	看起来	长的	和	专注地	.

保罗·肖先生凝视了很久，目光专注。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['piktʃəd] [fɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Somehow	**he**	**had**	**never**	**pictured**	**Phil**	**to**	**himself**	**as**	**middle**	**-**	**aged**	**.**
不知何故	他	有	绝不	如图所示	菲尔	到	他自己	作为	中间	-	老年人	.

他从未想过菲尔会步入中年。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	**anyone**	**had**	**told**	**him**	**,**	**when**	**the**	**lad**	**was**	**a**	**boy**	**,**
如果	任何人	有	讲述	他	,	什么时候	这	小伙子	曾是	一个	男生	,

如果有人在他小时候告诉他，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['mɪstər]

that	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**they**	**would**	**be**	**like**	**strangers**	**to**	**each**	**other**	**—**	**Mr**
那	这	时间	会	来	什么时候	他们	会	是	喜欢	陌生人	到	每个	其他	—	先生

. [pɔːl] [ʃɔː] [slɪpt] [ðə; ðɪ][snæp] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['letər] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['envələʊp] .

.	**Paul**	**Shaw**	**slipped**	**the**	**snap**	**-**	**shot**	**and**	**letter**	**back**	**into**	**their**	**envelope**	**.**
.	保罗	肖	滑倒了	这	折断	-	射击	和	信	后退	进入	他们的	信封	.

保罗·肖先生说着，就把照片和信放回了信封里，心想总有一天他们会像陌生人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [dɪ'voʊtɪd]

It	**was**	**that**	**afternoon**	**that**	**he**	**spent**	**considerable**	**time**	**over**	**a**	**catalogue**	**devoted**
它	曾是	那	下午	那	他	花费	大量	时间	超过	一个	目录	奉献

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] ;

entirely	**to**	**sporting**	**goods**	**;**
完全	到	体育	商品	;

那天下午，他花了相当长的时间翻阅一本专门介绍体育用品的目录；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ]

and	**it**	**was**	**a**	**fortnight**	**later**	**that**	**Patience**	**came**	**flying**	**down**	**the**	**garden**	**path**
和	它	曾是	一个	两星期	之后	那	耐心	来了	飞行	向下	这	花园	小路

[tuː; tə] [wer] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] ,

to	**where**	**Pauline**	**and**	**Hilary**	**were**	**leaning**	**over**	**the**	**fence**	**,**
到	在哪里	宝琳	和	希拉里	是	倾斜	超过	这	栅栏	,

两周后，帕蒂恩斯沿着花园小路飞奔而来，来到保琳和希拉里倚在栅栏上的地方。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [tuː; tə] [bə'diːliə] , ['sʌnɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ['pæstʃər] .

paying	**a**	**morning**	**call**	**to**	**Bedelia**	**,**	**sunning**	**herself**	**in**	**the**	**back**	**pasture**	**.**
付费	一个	早晨	称呼	到	贝德莉娅	,	日光浴	她自己	在	这	后退	牧场	.

清晨，我去拜访正在后院牧场晒太阳的贝德莉娅。

" [juːl] ['nevər] [ges] [wɒts] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] !

"	**You'll**	**never**	**guess**	**what's**	**come**	**this**	**time**	**!**
"	你会	绝不	猜测	是什么	来	这	时间	!

你绝对猜不到这次会发生什么！

[ænd; ənd][jed] [sez] [hiː; hi] ['rekənz] [hiː; hi][kæn; kən] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑːn]

And	**Jed**	**says**	**he**	**reckons**	**he**	**can**	**haul**	**it**	**out**	**this**	**afternoon**	**if**	**you're**	**set**	**on**
和	杰德	说道	他	估计	他	能	运输	它	出去	这	下午	如果	你是	放	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

杰德说，如果你坚持要的话，他估计今天下午就能把它拖出来！

[ænd; ənd] [its] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['mɪsɪz] [ʃɔː] , - [soʊ] [ðæt] [miːnz] [its] [maɪn] , [tuː] !

And	**it's**	**addressed**	**to**	**the**	**'**	**Misses**	**Shaw**	**,**	**'**	**so**	**that**	**means**	**it's**	**mine**	**,**	**too**	**!**
和	它是	已解决	到	这	-	小姐们	肖	,	-	所以	那	方法	它是	矿	,	也	!

而且收件人是"肖小姐们"，所以这也算是我的了！

" ['peɪʃ(ə)ns] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	**Patience**	**dropped**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**.**
"	耐心	掉落	在	这	草	,	相当	出去	的	气息	.

"帕蒂恩瘫倒在草地上，气喘吁吁。"

[ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv] [ɔːr] - ['lɑːks] ,

The	"	it	"	proved	to	be	a	row	-	boat	with	a	double	set	of	oar	-	locks	,
这	"	它	"	已证实	到	是	一个	排	-	船	和	一个	双倍的	放	的	桨	-	锁	,

原来“它”是一艘带有双桨架的划艇。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət] [trɪg] [ænd; ənd] [niːt] [ʌv; əv]

a	perfect	boat	for	the	lake	,	strong	and	safe	,	but	trig	and	neat	of
一个	完美的	船	为了	这	湖	,	强的	和	安全的	,	但	三角函数	和	整洁的	的

['aʊtlaɪn] .

outline	.
大纲	.

这是一款非常适合湖泊使用的船，坚固安全，外形流畅优美。

['hɪləri] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [sər'praɪz] " [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Hilary	named	it	the	"	Surprise	"	at	first	sight	,
希拉里	命名	它	这	"	惊喜	"	在	第一的	视线	,

希拉里给它取名为“一见钟情”。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [red] ['letərz] [tuː; tə] [lʊk]

and	Tom	was	sent	for	at	once	to	paint	the	name	in	red	letters	to	look
和	汤姆	曾是	发送	为了	在	一次	到	画	这	姓名	在	红色的	信件	到	看

[wel] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [red] ['trɪmɪŋz] .

well	against	the	white	background	and	to	match	the	boat's	red	trimmings	.
出色地	反对	这	白色的	背景	和	到	匹配	这	船的	红色的	装饰	.

于是汤姆立刻被叫来，用红色字母把船名涂成红色，这样在白色背景的映衬下会显得更美观，也能与船上的红色装饰相呼应。

[ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

Its	launching	was	an	event	.
它是	发射	曾是	一个	事件	.

它的发布会本身就是一件盛事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['boʊts] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , ['ræðər] ['weðər] -

Some	of	the	young	people	had	boats	over	at	the	lake	,	rather	weather	-
一些	的	这	年轻的	人们	有	船	超过	在	这	湖	,	相当	天气	-

['biːtn] , ['tʌbi] [ə'ferz] ,

beaten	,	tubby	affairs	,
被打败	,	胖乎乎的	事务	,

一些年轻人在湖边有船，都是些饱经风霜、笨重不堪的船。

[bel] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sər'praɪz] .

Bell	declared	them	,	after	the	coming	of	the	"	Surprise	.
钟	声明	他们	,	后	这	未来	的	这	"	惊喜	.

贝尔在“惊喜”到来之后宣布了它们。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'dɑːptɪd] ['sɪmp(ə)l]

"	A	general	overhauling	took	place	immediately	,	the	girls	adopted	simple
"	一个	一般的	大修	采取	地方	立即地	,	这	女孩们	已采用	简单的

['boʊtɪŋ] ['dresɪz] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

boating	dresses	—	red	and	white	,
划船	连衣裙	—	红色的	和	白色的	,

“随即进行了一次全面改革，女孩们换上了简单的红白相间的船服，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['boʊtɪŋ] ['kʌlɚz] .

which	were	their	boating	colors	.
哪个	是	他们的	划船	颜色	.

这是他们的船服颜色。

[ə; eɪ] [nuː] [zest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['pikniks] ,

A	new	zest	was	given	to	the	water	picnics	,
一个	新的	热情	曾是	给定	到	这	水	野餐	,

水上野餐活动重新焕发了活力。

[bə'di:liə] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] ['veri] [wel] .

Bedelia	**learning**	**to**	**know**	**the**	**lake**	**road**	**very**	**well**	**.**
贝德莉娅	学习	到	知道	这	湖	路	非常	出色地	.

贝德莉娅已经非常熟悉湖边的道路了。

['ɔ:gəst] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ferli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

August	**had**	**come**	**before**	**they**	**fairly**	**realized**	**that**	**their**	**summer**	**was**	**more**	**than**
八月	有	来	前	他们	相当	已实现	那	他们的	夏天	曾是	更多的	比

[wel] ['ʌndər] [wei] .

well	**under**	**way**	**.**
出色地	在下面	方式	.

八月到来时，他们才意识到自己的夏天早已如火如荼地开始了。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] .

In	**little**	**more**	**than**	**a**	**month**	**the**	**long**	**vacation**	**would**	**be**	**over**	**.**
在	小的	更多的	比	一个	月	这	长的	假期	会	是	超过	.

再过一个多月，漫长的假期就要结束了。

[tɑ:m] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:; tə] [skʊ:l] ; [bel] [tu:; tə] [vər'dʒɛnz]

Tom	**and**	**Josie**	**were**	**to**	**go**	**to**	**Boston**	**to**	**school**	**;**	**Bell**	**to**	**Vergennes**
汤姆	和	乔西	是	到	去	到	波士顿	到	学校	;	钟	到	韦尔根斯

.

:
.

汤姆和乔西要去波士顿上学；贝尔要去弗吉尼亚州。

" ['ðɛrəl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**There'll**	**never**	**be**	**another**	**summer**	**quite**	**like**	**it**	**!**
"	将会	绝不	是	其他	夏天	相当	喜欢	它	!

“再也不会有像今年这样的夏天了！”

" ['hɪlәri] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**Hilary**	**said**	**one**	**morning**	**.**
"	希拉里	说	一	早晨	.

一天早上，希拉里说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] . "

"	**I**	**can't**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**its**	**being**	**over**	**.**	**"**
"	我	不能	熊	到	思考	的	它是	存在	超过	.	"

“我无法接受这一切已经结束的事实。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] — [jet] , " ['pɔ:lin] ['ænsər] .

"	**It**	**isn't**	**—**	**yet**	**,**	**"**	**Pauline**	**answered**	**.**
"	它	不是	—	然而	,	"	宝琳	回答	.

“还不是，”宝琳回答道。

" ['tɑ:mz] ['kʌmɪŋ] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['herəldid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hɪlәri] [ræn] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər]

"	**Tom's**	**coming**	**,**	**"**	**Patience**	**heralded**	**from**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**Hilary**	**ran**	**indoors**	**for**
"	汤姆的	未来	,	"	耐心	被预言	从	这	门	,	和	希拉里	跑	室内	为了

[hæt] [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] .

hat	**and**	**camera**	**.**
帽子	和	相机	.

“汤姆来了！”帕蒂恩斯在门口喊道，希拉里跑进屋里去拿帽子和相机。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**off**	**to**	**this**	**morning**	**?**
"	在哪里	是	你	离开	到	这	早晨	?

你今天早上要去哪里?

" ['pɔ:lin] [æskt] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	**Pauline**	**asked**	**,**	**as**	**her**	**sister**	**came**	**out**	**again**	**.**
"	宝琳	问	,	作为	她	姐姐	来了	出去	再次	.

保琳问道，这时她的妹妹又出来了。

" [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - ['miːtɪŋ] - [haʊs] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Out by the Cross - roads ' Meeting - House , " Tom answered .
" 出去 经过 这 叉 - 道路 - 会议 - 房子 , " 汤姆 回答 .

“就在十字路口的聚会所旁边，”汤姆回答道。

" ['hɪləri] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Hilary has designs on it , I believe . "
" 希拉里 有 设计 在 它 , 我 相信 . "

我认为希拉里对此事另有图谋。

" [juːd] ['betər] [kʌm] , [tuː] , [pɔːl] , " ['hɪləri] ['ɝːdʒd] .
" You'd better come , too , Paul , " Hilary urged .
" 你会 更好的 来 , 也 , 保罗 , " 希拉里 敦促 .

“保罗，你最好也来，”希拉里催促道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" It's a glorious morning for a walk . "
" 它是 一个 辉煌 早晨 为了 一个 走 . "

“今天是个散步的好天气。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [kʌt] [aʊt] ; [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" I'm going to help mother cut out ; perhaps I'll come to meet you with
" 我是 去 到 帮助 母亲 切 出去 ; 也许 患病的 来 到 见面 你 和

“我要去帮妈妈剪东西；也许我会过来和你见面。”

[bə'diːliə] - [lɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] .
Bedelia ' long towards noon .
贝德莉娅 - 长的 向 中午 .

贝德莉娅“向正午走去”。

[juː; jʊ] [weɪt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] . "
You wait at Meeting - House Hill . "
你 等待 在 会议 - 房子 爬坡道 . "

你们在会堂山等候。

" [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .
" I'm not going to be busy this morning , " Patience insinuated .
" 我是 不是 去 到 是 忙碌的 这 早晨 , " 耐心 暗示 .

“我今天上午不会很忙，”帕蒂恩斯暗示道。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Oh , yes you are , young lady , " Pauline told her .
" 哦 , 是的 你 是 , 年轻的 女士 , " 宝琳 讲述 她 .

“哦，是的，你就是，小姑娘，”宝琳告诉她。

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]['æstər][bed] .
" Mother said you were to weed the aster bed .
" 母亲 说 你 是 到 杂草 这 紫菀 床 .

“妈妈说你要去给紫菀花坛除草。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['staːtiŋ] ['geili] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
" Patience looked longingly after the two starting gayly off down the path ,
" 耐心 看起来 渴望地 后 这 二 开始 同性恋地 离开 向下 这 小路 ,

“帕蒂恩斯满怀渴望地望着那两人兴高采烈地沿着小路走去。”

[ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət]
their cameras swung over their shoulders , then she looked disgustedly at
他们的 相机 摇摆 超过 他们的 肩膀 , 然后 她 看起来 厌恶地 在
[ðə; ði]['æstər][bed] .
the aster bed .
这 紫菀 床 .

他们的相机从肩后扫过，然后她厌恶地看了看那张破旧的床。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bedz] . — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l]

It	was	quite	the	biggest	of	the	smaller	beds	.	—	She	didn't	see	what	people
它	曾是	相当	这	最大	的	这	较小的	床	.	—	她	没有	看	什么	人们

['wɑːntɪd] [tuː; tə][plænt][soʊ] ['meni] ['æstər] [fɔːr; fər] ;

wanted	to	plant	so	many	asters	for	;
通缉	到	植物	所以	许多	紫菀	为了	;

这是几块小花圃里最大的一块。——她不明白人们为什么要种这么多紫菀花；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æstər] ,

she	had	never	cared	much	for	asters	,
她	有	绝不	关心	很多	为了	紫菀	,

她以前对紫菀花并不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ['iːv(ə)n] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	felt	she	should	care	even	less	about	them	in	the	future	.
她	毛毡	她	应该	关心	甚至	较少的	关于	他们	在	这	未来	.

她觉得以后应该更加不在乎他们。

['taɪərsəm] , [stɪf] [ə'ferz] !

Tiresome	,	stiff	affairs	!
令人厌烦	,	僵硬的	事务	!

令人厌烦、僵硬的事情！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd] ['hɪlәri] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [krɔːs] - [roʊdz] - ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt]

By	the	time	Tom	and	Hilary	reached	the	old	Cross	-	Roads	'	Meeting	-	House	that
经过	这	时间	汤姆	和	希拉里	达到	这	老的	叉	-	道路	-	会议	-	房子	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天早上，当汤姆和希拉里到达老十字路口聚会所时，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raʊndəbaʊt] ['ræmb(ə)l] , ['hɪlәri] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

after	a	long	roundabout	ramble	,	Hilary	,	for	one	,
后	一个	长的	迂回	漫谈	,	希拉里	,	为了	一	,

经过一番漫长的迂回推敲，希拉里，比如说，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['pɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd]

was	quite	willing	to	sit	down	and	wait	for	Pauline	and	the	trap	,	and
曾是	相当	愿意的	到	坐	向下	和	等待	为了	宝琳	和	这	陷阱	,	和

[iːt] [ðə; ði] [greɪt] ,

eat	the	great	,
吃	这	伟大的	,

他很乐意坐下来等待宝琳和陷阱，然后享用这顿丰盛的晚餐。

['dʒuːsi] ['blækˌberiz] [tɑːm] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

juicy	blackberries	Tom	gathered	for	her	from	the	bushes	along	the	road	.
多汁的	黑莓	汤姆	聚集	为了	她	从	这	灌木丛	沿着	这	路	.

汤姆从路边的灌木丛中采摘了多汁的黑莓给她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] ,

It	had	rained	during	the	night	and	the	air	was	crisp	and	fresh	,
它	有	下雨了	期间	这	夜晚	和	这	空气	曾是	脆	和	新鲜的	,

夜里下了雨，空气清新凉爽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] .

with	a	hint	of	the	coming	fall	.
和	一个	暗示	的	这	未来	落下	.

带着一丝秋天即将到来的气息。

" ['sʌmɜ-z] ['ʃʊrli] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] , " [tɑ:m] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd]
" **Summer's** **surely** **on** **the** **down** **grade** **,** " **Tom** **said** **,** **throwing** **himself** **on** **the** **bank** **beside**
" 夏季 一定 在 这 向下 年级 , " 汤姆 说 , 投掷 他自己 在 这 银行 旁
['hɪlərɪ] .
Hilary **.**
希拉里 .

“夏天肯定在走下坡路了，”汤姆说着，一屁股坐在希拉里旁边的河岸上。

" [soʊ] [pɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [lə'mentɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **So** **Paul** **and** **I** **were** **lamenting** **this** **morning** **.**
" 所以 保罗 和 我 是 哀叹 这 早晨 .

“所以今天早上我和保罗都在抱怨。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l]
I **don't** **suppose** **it** **matters** **as** **much** **to** **you** **folks** **who** **are** **going** **off** **to** **school**
我 不 认为 它 事情 作为 很多 到 你 各位 WHO 是 去 离开 到 学校
. "
: **"**
. "

我想这对你们这些即将上学的人来说，应该没那么重要吧。

" [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə'nʌðər] ['sʌmər] ['oʊvər] , " [tɑ:m] [sed] ['soʊbərli] .
" **Still** **it** **means** **another** **summer** **over** **,** " **Tom** **said** **soberly** **.**
" 仍然 它 方法 其他 夏天 超过 , " 汤姆 说 清醒地 .

“但这也意味着又一个夏天结束了，”汤姆平静地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] — [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi] [ə'nʌðər]
He **was** **rather** **sorry** **that** **it** **was** **so** **—** **there** **could** **never** **be** **another**
他 曾是 相当 对不起 那 它 曾是 所以 — 那里 可以 绝不 是 其他
['sʌmər] [kwaɪt][soʊ]['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['kerfri:] .
summer **quite** **so** **jolly** **and** **carefree** **.**
夏天 相当 所以 快乐的 和 畅快 .

他对此感到有些遗憾——再也不会有像那个夏天一样快乐无忧无虑的日子了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **And** **the** **breaking** **up** **of** **the** **club** **,** **I** **suppose** **?** **"**
" 和 这 打破 向上 的 这 俱乐部 , 我 认为 ? "

“还有俱乐部的解散，我想是吧？”

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ni:d] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [breɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **I** **don't** **see** **why** **we** **need** **call** **it** **a** **break** **—** **just** **a** **discontinuance** **,** **for** **a**
" 我 不 看 为什么 我们 需要 称呼 它 一个 休息 — 只是 一个 停止 , 为了 一个
[taɪm] . "
time **.** **"**
时间 . "

“我不明白为什么我们要称之为中断——只是暂时中止而已。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ?
" **And** **why** **that** **,** **even** **?**
" 和 为什么 那 , 甚至 ?

“为什么会这样呢？”

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [left] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] . "
There'll **be** **a** **lot** **of** **you** **left** **,** **to** **keep** **it** **going** **.** **"**
将会 是 一个 很多 的 你 左边 , 到 保持 它 去 . "

你们当中还有很多人会留下来，继续做下去。

" [waɪ] - [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θri:] , [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] , [aʊt] ,
" **Y** **-** **yes** **,** **but** **with** **three** **,** **or** **perhaps** **more** **,** **out** **,**
" 是 - 是的 , 但 和 三 , 或者 也许 更多的 , 出去 ,

“是，但是有三个，或者更多，出局了。”

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['sʌmər] .

I	reckon	we'll	have	to	postpone	the	next	installment	until	another	summer	.
我	估计	出色地	有	到	推迟	这	下一个	分期付款	直到	其他	夏天	.

我觉得我们得把下一期推迟到明年夏天了。

" [tɑ:m] [went] [ɔ:f] [ðen] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['beriz] ,

"	Tom	went	off	then	for	more	berries	,
"	汤姆	去	离开	然后	为了	更多的	浆果	,

“汤姆随后又去摘浆果了。”

[ænd; ənd] ['hɪləri] [sæt] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p]

and	Hilary	sat	leaning	back	against	the	trunk	of	the	big	tree	crowning	the	top
和	希拉里	卫星	倾斜	后退	反对	这	树干	的	这	大的	树	加冕	这	顶部

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [hɪl] ,

of	Meeting	-	House	Hill	,
的	会议	-	房子	爬坡道	,

希拉里靠在会堂山顶那棵大树的树干上坐着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ræðər] ['θɔ:tf(ə)l] .

her	eyes	rather	thoughtful	.
她	眼睛	相当	周到	.

她眼神中带着沉思。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][bəuθ] [roʊdz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]

From	where	she	sat	,	she	had	a	full	view	of	both	roads	for	some	distance
从	在哪里	她	卫星	,	她	有	一个	满的	看法	的	两个都	道路	为了	一些	距离

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从她坐的位置，可以清楚地看到远处两条路的全貌，

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .

just	beyond	,	the	little	hamlet	scattered	about	the	old	meeting	-	house	.
只是	超过	,	这	小的	村庄	疏散	关于	这	老的	会议	-	房子	.

再往前走一点，就是围绕着旧教堂散落的小村庄。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [gɪg] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Before	the	gate	of	one	of	the	houses	stood	a	familiar	gig	,	and	presently	,
前	这	门	的	一	的	这	房屋	站立	一个	熟悉的	演出	,	和	目前	,

其中一户人家的大门前停着一辆熟悉的马车，不一会儿，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [pæθ] ,

as	she	sat	watching	,	Dr	.	Brice	came	down	the	narrow	flower	-	bordered	path	,
作为	她	卫星	观看	,	博士	.	布莱斯	来了	向下	这	狭窄的	花	-	带边框	小路	,

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

followed	by	a	woman	.
随后	经过	一个	女士	.

她坐着看着，布莱斯博士沿着狭窄的、鲜花簇拥的小路走了过来，身后跟着一位女士。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bəuθ] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ,

At	the	gate	both	stopped	;	the	woman	was	saying	something	,	her	anxious	,
在	这	门	两个都	停止	;	这	女士	曾是	说	某物	,	她	焦虑的	,

两人在门口停了下来；女人说着什么，语气焦虑不安。

[drɔ:n] [feɪs] ['si:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪri] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

drawn	face	seeming	out	of	keeping	with	the	cheery	freshness	of	the	morning
绘制	脸	似乎	出去	的	保持	和	这	欢快的	新鲜	的	这	早晨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

and	the	flowers	nodding	their	bright	heads	about	her	.
和	这	花朵	点头	他们的	明亮的	头部	关于	她	.

她憔悴的面容与清晨的明媚清新和周围摇曳生姿的花朵显得格格不入。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃæbi] ['medɪs(ə)n] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	the	doctor	stood	listening	,	his	old	shabby	medicine	case	in	his	hand	,
作为	这	医生	站立	聆听	,	他的	老的	破旧	药品	案件	在	他的	手	,

医生站在那里听着，手里拿着他那破旧的药箱。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [wʌn] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

with	face	bent	to	the	troubled	one	raised	to	his	,	and	bearing	indicating
和	脸	弯曲	到	这	麻烦	一	提高	到	他的	,	和	轴承	表明

[greɪv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

grave	sympathy	and	understanding	,
严重	同情	和	理解	,

他低下头，面向那位受苦的人，抬起头，神情表现出深切的同情和理解。

['hɪlәri] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] .

Hilary	reached	for	her	camera	.
希拉里	达到	为了	她	相机	.

希拉里伸手去拿相机。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

"	Upon	my	word	!
"	之上	我的	单词	!

“我发誓！”

['iznt] [ðə; ði] [pʊr] ['peɪtər][ɪg'zempt] ?

Isn't	the	poor	pater	exempt	?
不是	这	贫穷的	父亲	豁免	?

难道贫穷的父亲就不能豁免吗?

" [tɑːm] [læft] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Tom	laughed	,	coming	back	.
"	汤姆	笑了	,	未来	后退	.

汤姆笑着回来了。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ['dʒoʊzi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

"	I	want	it	for	the	book	Josie	and	I	are	making	for	you	to	take	away
"	我	想	它	为了	这	书	乔西	和	我	是	制作	为了	你	到	拿	离开

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“我想把它放在我和乔西正在为你制作的那本书里，这样你就可以把它带回家了。”

- ['wɪntən] [snæp] - [ʃɑːts] . -

'	Winton	Snap	-	shots	.	'
-	温顿	折断	-	镜头	.	-

“温顿快照。”

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktər] . -

We'll	call	it	'	The	Country	Doctor	.	'
出色地	称呼	它	-	这	国家	医生	.	-

我们暂且称它为“乡村医生”。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɪg] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] .

"	Tom	looked	at	the	gig	,	moving	slowly	off	down	the	road	now	.
"	汤姆	看起来	在	这	演出	,	移动	缓慢地	离开	向下	这	路	现在	.

汤姆看着演出，缓缓地沿着路走去。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] ['hɪlәri] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [snæp] -

He	hated	to	say	so	,	but	he	wished	Hilary	would	not	put	that	particular	snap	-
他	憎恨	到	说	所以	,	但	他	希望	希拉里	会	不是	放	那	特别的	折断	-

[ʃɑːt] [ɪn] .

shot	in	.
射击	在	.

他很不愿意这么说，但他希望希拉里不要把那张照片放进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt]

He	had	a	foreboding	that	it	was	going	to	make	him	a	bit
他	有	一个	不祥的预感	那	它	曾是	去	到	制作	他	一个	少量

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] — ['leɪtər] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] ;

uncomfortable	—	later	—	when	the	time	for	decision	came	;
不舒服	—	之后	—	什么时候	这	时间	为了	决定	来了	;

他预感到，以后到了做决定的时候，这件事会让他感到有些不自在；

[ðoʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] — [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

though	,	as	for	that	,	he	had	already	decided	—	beyond	thought	of	change	.
尽管	,	作为	为了	那	,	他	有	已经	决定	—	超过	想法	的	改变	.

不过，对于这件事，他已经做出了决定——根本不会考虑改变。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪtər]['hædnt] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə]

He	wished	that	the	pater	hadn't	set	his	heart	on	his	coming	back	here	to
他	希望	那	这	父亲	之前没有	放	他的	心	在	他的	未来	后退	这里	到

['præktɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ,

practice	—	and	he	wished	,
实践	—	和	他	希望	,

他希望父亲当初没有一心想让他回来这里执教——他希望，

[tuː] , [ðæt] ['hɪlәri] ['hædnt]['teɪkən] [ðæt] ['foʊtoʊ] .

too	,	that	Hilary	hadn't	taken	that	photo	.
也	,	那	希拉里	之前没有	已采取	那	照片	.

而且，希拉里并没有拍那张照片。

" ['pɔlz] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Paul's	late	,	"	he	said	presently	.
"	保罗的	晚的	,	"	他	说	目前	.

“保罗迟到了，”他随后说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] . "

"	I'm	afraid	she	isn't	coming	.	"
"	我是	害怕的	她	不是	未来	.	"

“恐怕她不会来了。”

" [its] [pæst] [twelv] , " [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	It's	past	twelve	,	"	Tom	glanced	at	the	sun	.
"	它是	过去的	十二	,	"	汤姆	瞥了一眼	在	这	太阳	.

“已经过了十二点了，”汤姆瞥了一眼太阳。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .

"	Maybe	we'd	better	walk	on	a	bit	.
"	或许	我们会	更好的	走	在	一个	少量	.

“或许我们最好再往前走一段。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ɪn] [fækt] ,

"	But	they	had	walked	a	considerable	bit	,	all	the	way	to	the	parsonage	,	in	fact	,
"	但	他们	有	步行	一个	大量	少量	,	全部	这	方式	到	这	牧师住宅	,	在	事实	,

“但他们走了相当长的一段路，实际上一直走到了牧师住宅。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːlin] .

before	they	saw	anything	of	Pauline	.
前	他们	锯	任何事物	的	宝琳	.

在他们见到宝琳之前。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

There	,	she	met	them	at	the	gate	.
那里	,	她	遇见	他们	在	这	门	.

她在那里门口与他们相遇。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [bə'diːliə] ?

"	Have	you	seen	any	trace	of	Patience	—	and	Bedelia	?
"	有	你	已见	任何	痕迹	的	耐心	—	和	贝德莉娅	?

“你有没有看到帕蒂恩斯和贝德莉娅的踪迹？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bə'diːliə] ?

"	Patience	and	Bedelia	?
"	耐心	和	贝德莉娅	?

“耐心和贝德莉娅？”

" ['hɪləri] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

"	Hilary	repeated	wonderingly	.
"	希拉里	重复	惊奇地	.

希拉里疑惑地重复道。

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['prɪti] [seɪf] ['gesɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðər] . "

"	They're	both	missing	,	and	it's	pretty	safe	guessing	they're	together	.	"
"	它们是	两个都	丢失的	,	和	它是	漂亮的	安全的	猜测	它们是	一起	.	"

“他们俩都失踪了，而且几乎可以肯定他们在一起。”

" [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['nevər] [der] — "

"	But	Patience	would	never	dare	—	"
"	但	耐心	会	绝不	敢	—	"

但帕蒂恩斯绝不敢——”

" ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] !

"	Wouldn't	she	!
"	不会	她	!

“她难道不会吗！”

" ['pɔːlin] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pauline	exclaimed	.
"	宝琳	惊呼	.

“宝琳惊呼道。”

" ['dʒɪm] [brɔːt] [bə'diːliə] - [raʊnd] [ə'baʊt]

"	Jim	brought	Bedelia	-	round	about
"	吉姆	带来	贝德莉娅	-	圆形的	关于

吉姆带着贝德莉娅四处转悠

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊ]

eleven	and	when	I	came	out	a	few	moments	later	,	she	was	gone	and	so
十一	和	什么时候	我	来了	出去	一个	很少	时刻	之后	,	她	曾是	已消失	和	所以

[wʌz; wəz]

was
曾是

十一点钟，我几分钟后出来时，她已经走了，其他人也走了。

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	.
耐心	.

耐心。

['dʒɪmz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Jim's	out	looking	for	them	.
吉姆的	出去	寻找	为了	他们	.

吉姆正在外面找他们。

[wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

We	traced	them	as	far	as	the
我们	追踪	他们	作为	远的	作为	这

我们一路追踪他们到了……

[leɪk] [roʊd] . "

Lake	road	.	"
湖	路	.	"

湖边路。

" [aɪl] [goʊ] [hʌnt] , [tuː] , " [tɑːm] ['ɔːfərd] .

"	I'll	go	hunt	,	too	,	"	Tom	offered	.
"	患病的	去	打猎	,	也	,	"	汤姆	提供	.

“我也去打猎，”汤姆提议道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [pɔːl] ; [ʃiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] — ['kudnt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd]

"	Don't	you	worry	,	Paul	;	she'll	turn	up	all	right	—	couldn't	down	the	Imp	,	if	you	tried
"	不	你	担心	,	保罗	;	壳	转动	向上	全部	正确的	—	不能	向下	这	重要	,	如果	你	尝试

. "

:	"
.	"

“别担心，保罗；她肯定会来的——就算你想让她喝醉，她也喝不醉那辆小恶魔。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] ['drɪvn] [bə'diːliə] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] - [nɑːt] ['fæni] .

"	But	she's	never	driven	Bedelia	alone	;	and	Bedelia's	not	Fanny	.
"	但	她是	绝不	驱动	贝德莉娅	独自的	;	和	-	不是	舢	.

但她从未单独开车送贝德莉娅去；而且贝德莉娅也不是范妮。

" [haʊ'evər] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['peɪʃ(ə)ns] [droʊv] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['taʊzər] [ɑːn][ðə; ði]

"	However	,	half	an	hour	later	,	Patience	drove	calmly	into	the	yard	,	Towser	on	the
"	然而	,	一半	一个	小时	之后	,	耐心	驾驶	平静地	进入	这	院子	,	托瑟	在	这

[siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

seat	beside	her	,
座位	旁	她	,

然而，半小时后，佩兴斯平静地把车开进了院子，托瑟坐在她旁边的座位上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] ,

and	if	there	was	something	very	like	anxiety	in	her	glance	,
和	如果	那里	曾是	某物	非常	喜欢	焦虑	在	她	瞥一眼	,

如果她的眼神中流露出某种焦虑的情绪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [ber] [hed] .

there	was	distinct	triumph	in	the	way	she	carried	her	small	,	bare	head	.
那里	曾是	清楚的	胜利	在	这	方式	她	携带	她	小的	,	裸	头	.

她昂首挺胸，露出光秃秃的小脑袋，神态中透着一股明显的胜利感。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] !

"	We've	had	a	beautiful	drive	!
"	我们已经	有	一个	美丽的	驾驶	!

“我们度过了一段美好的旅程！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrid] ,

"	she	announced	,	smiling	pleasantly	from	her	high	seat	,	at	the	worried	,
"	她	宣布	,	微笑	愉快	从	她	高的	座位	,	在	这	担心	,

[ɪn'dɪgnənt] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

indignant	group	on	the	porch	.
愤怒	团体	在	这	门廊	.

她坐在高高的椅子上，面带和蔼的微笑，对着门廊上那群忧心忡忡、义愤填膺的人宣布道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] - [haɪ] - [jiː] - [ðɪs] [hɔːrs] ! "

"	I	tell	you	,	there	isn't	any	need	to	'	hi	-	yi	'	this	horse	!	"
"	我	告诉	你	,	那里	不是	任何	需要	到	-	你好	-	易	-	这	马	!	"

“我告诉你，这匹马根本不需要‘嘻嘻’！”

" [maɪ] [seiks] !
" **My sakes !**
" 我的 清酒 !

我的天哪!

" [mə'rændə] [dɪ'klerd] .
" **Miranda declared .**
" 米兰达 声明 .

米兰达宣布道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
" **Did you ever hear the beat of that ! "**
" 做过 你 曾经 听到 这 打 的 那 ! "

你听过那节奏吗!

" [get] [daʊn] , ['peɪʃ(ə)ns] !
" **Get down , Patience !**
" 得到 向下 , 耐心 !

“趴下，耐心！”

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [sed] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [klaɪmd] [ə'biːdiəntli] [daʊn] .
" **Mrs . Shaw said , and Patience climbed obediently down .**
" 太太 . 肖 说 , 和 耐心 攀登 顺从地 向下 .

“肖太太说道，佩兴斯便顺从地爬了下来。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [prɑːmpt] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]
She bore the prompt banishment to her own room which followed , with seeming
她 钻孔 这 迅速的 流放 到 她 自己的 房间 哪个 随后 , 和 似乎
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

她似乎毫不在意地接受了随后被立即驱逐到自己房间的处分。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['hɪləri] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʌp] [tuː; tə]
Certainly , it was not unexpected ; but when Hilary brought her dinner up to
当然 , 它 曾是 不是 意外 ; 但 什么时候 希拉里 带来 她 晚餐 向上 到
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] ,
her presently ,
她 目前 ,

当然，这并不出乎意料；但当希拉里很快把晚餐端到她面前时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
she found her sitting on the floor , her head on the bed .
她 成立 她 坐着 在 这 地面 , 她 头 在 这 床 .

她发现她坐在地板上，头枕在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə] ['ʃɝːliːz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
It was only a few days now to Shirley's turn and it was going to
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 现在 到 雪莉的 转动 和 它 曾是 去 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tɜːrn] .
be such a nice turn .
是 这样的 一个 好的 转动 .

再过几天就轮到雪莉了，而且这将会是一次非常愉快的经历。

['peɪʃ(ə)ns] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃɔː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪd] [moʊst] [ˌʌn'waɪzli] .
Patience felt that for once Patience Shaw had certainly acted most unwisely .
耐心 毛毡 那 为了 一次 耐心 肖 有 当然 行动 最多 不明智地 .

帕蒂恩斯觉得，这一次，帕蒂恩斯·肖的举动绝对是极其不明智的。

" ['pæti] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] !
" **Patty , how could you !**
" 帕蒂 , 如何 可以 你 !

“帕蒂，你怎么能这样！”

" ['hɪlәri] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,

"	Hilary	put	the	tray	on	the	table	and	sitting	down	on	the	bed	,
"	希拉里	放	这	托盘	在	这	桌子	和	坐着	向下	在	这	床	,

希拉里把托盘放在桌子上，然后坐在床上。

[tʊk] [ðə; ði] ['tʌmbld] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] .

took	the	tumbled	head	on	her	knee	.
采取	这	翻滚	头	在	她	膝盖	.

她把摔落的头颅放在膝盖上。

" [wi:v] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rid] !

"	We've	been	so	worried	!
"	我们已经	到过	所以	担心	!

我们一直都很担心!

[ju:; jʊ] [si:] , [bə'di:liə] ['iznt] [laɪk] ['fæni] ! "

You	see	,	Bedelia	isn't	like	Fanny	!	"
你	看	,	贝德莉娅	不是	喜欢	舢	!	"

你看，贝德莉娅和芬妮不一样!

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] [baɪ] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [wʌns] !

"	That's	why	I	wanted	to	get	a	chance	to	drive	her	by	myself	for	once	!
"	那就是	为什么	我	通缉	到	得到	一个	机会	到	驾驶	她	经过	我	为了	一次	!

“所以我才想找个机会自己开她一次！”

[ʃi:; ʃi] [went] ['bju:tɪfli] !

She	went	beautifully	!
她	去	非常漂亮	!

她走得真漂亮!

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [aɪ] [dʒʌst] [let] [hɜ:r; hər] [lu:s] !

out	on	the	Lake	road	I	just	let	her	loose	!
出去	在	这	湖	路	我	只是	让	她	松动的	!

在湖边的路上，我直接把她放开了!

" [fɔ:r; fər]

"	For
"	为了

“为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] , [praɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] [pər'fɔ:rmәns] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [ɔ:l] [kən'trɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

the	moment	,	pride	in	her	recent	performance	routed	all	contrition	from
这	片刻	,	自豪	在	她	最近的	表现	路由	全部	忏悔	从

那一刻，她对近期表现的自豪感彻底压倒了所有的悔意。

['peɪʃənsɪz] [vɔɪs] — " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [foʊks] [aɪ] [pæst] [dʒʌst] [stɛərd] ! "

Patience's	voice	—	"	I	tell	you	,	folks	I	passed	just	stared	!	"
耐心	嗓音	—	"	我	告诉	你	,	各位	我	通过了	只是	凝视	!	"

帕蒂恩斯的声音传来：“我跟你说，我路过的人都盯着我看！”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ] — "

"	Patience	,	how	—	"
"	耐心	,	如何	—	"

“耐心，怎么——”

" [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bə'di:liə] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	wasn't	scared	the	least	bit	;	and	,	of	course	,	Bedelia	knew	it	.
"	我	不是	害怕的	这	至少	少量	;	和	,	的	课程	,	贝德莉娅	知道	它	.

“我一点也不害怕；当然，贝德莉娅也知道这一点。”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [sez] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [skerd] ,

Uncle	Jerry	says	they	always	know	when	you're	scared	,
叔叔	杰瑞	说道	他们	总是	知道	什么时候	你是	害怕的	,

杰瑞叔叔说，他们总能知道你什么时候害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['ælən] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌp] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [vər'mɑ:nt] ,

and	if	Mr	.	Allen	is	the	most	up	in	history	of	any	man	in	Vermont	,
和	如果	先生	.	艾伦	是	这	最多	向上	在	历史	的	任何	男人	在	佛蒙特	,

如果艾伦先生是佛蒙特州历史上最自负的人，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] .

Uncle	Jerry	is	the	most	in	horses	.
叔叔	杰瑞	是	这	最多	在	马匹	.

杰瑞叔叔最懂马。

" ['hɪlәri] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [hɜ:r; hər]

"	Hilary	felt	that	the	conversation	was	hardly	proceeding	upon	the	lines	her
"	希拉里	毛毡	那	这	对话	曾是	几乎	进行中	之上	这	线条	她

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ,

mother	would	have	approved	of	,
母亲	会	有	得到正式认可的	的	,

希拉里觉得，这场谈话的走向很难让她的母亲满意。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

especially	under	present	circumstances	.
尤其	在下面	展示	情况	.

尤其是在目前情况下。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	That	has	nothing	to	do	with	it	,	you	know	,	Patience	,	"	she	said	,
"	那	有	没有什么	到	做	和	它	,	你	知道	,	耐心	,	"	她	说	,

“你知道，帕蒂恩斯，那跟这件事没有任何关系，”她说。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [sɪ'vɪr] .

striving	to	be	properly	severe	.
努力	到	是	适当地	严重	.

力求做到恰如其分的严厉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] — ['evriθɪŋ] .

"	I	think	it	has	—	everything	.
"	我	思考	它	有	—	一切	.

我认为它拥有——一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [skerd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	think	it's	nice	not	being	scared	of	things	.
我	思考	它是	好的	不是	存在	害怕的	的	事物	.

我觉得不害怕任何事挺好的。

[jʊə(r)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] - [baʊt] [θɪŋz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['hɪlәri] ?

You're	sort	of	timid	'	bout	things	,	aren't	you	,	Hilary	?
你是	种类	的	胆小	-	回合	事物	,	不是	你	,	希拉里	?

希拉里，你有点胆怯，对吧?

" ['hɪlәri] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [raɪz] .

"	Hilary	made	a	movement	to	rise	.
"	希拉里	制成	一个	移动	到	上升	.

希拉里发起了一场崛起运动。

" [oʊ] , [pli:z] , " ['peɪʃ(ə)ns] ['bɛgd] .

"	Oh	,	please	,	"	Patience	begged	.
"	哦	,	请	,	"	耐心	乞求	.

“哦，拜托，”帕蒂恩斯恳求道。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] — [ɔ:l] [ə'loʊn] . "

"	It's	going	to	be	such	a	dreadful	long	afternoon	—	all	alone	.	"
"	它是	去	到	是	这样的	一个	可怕	长的	下午	—	全部	独自的	.	"

“这将是一个漫长而可怕的下午——我只能独自一人。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] , ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] — "

"	But	I	can't	stay	,	mother	would	not	want	—	"
"	但	我	不能	停留	,	母亲	会	不是	想	—	"

“但我不能留下，妈妈不会希望——”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	for	a	minute	.
"	只是	为了	一个	分钟	.

“就一分钟。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	—	I	want	to	tell	you	something	.
我	—	我	想	到	告诉	你	某物	.

我……我想告诉你一件事。

[aɪ] — ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ][met][dʒeɪn] ,

I	—	coming	back	,	I	met	Jane	,
我	—	未来	后退	,	我	遇见	简	,

我回来的时候，遇到了简，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft] [hoʊm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz]

and	I	gave	her	a	lift	home	—	and	she	did	love	it	so	—	she	says	she's
和	我	给予	她	一个	举起	家	—	和	她	做过	爱	它	所以	—	她	说道	她是

['nevər] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['riːəli] [went] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

never	ridden	before	behind	a	horse	that	really	went	as	if	it	enjoyed	it	as
绝不	骑	前	在后面	一个	马	那	真的	去	作为	如果	它	享受	它	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

much	as	she	did	.
很多	作为	她	做过	.

我开车送她回家——她非常喜欢——她说她以前从未骑过一匹像她一样享受骑行的马。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	some	good	out	of	being	bad	,	wasn't	it	?
那	曾是	一些	好的	出去	的	存在	坏的	,	不是	它	?

这算是因祸得福吧?

[ænd; ənd] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — - - ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	—	I	told	you	—	ever'n	'	ever	so	long	ago	,
和	—	我	讲述	你	—	-	-	曾经	所以	长的	前	,

而且——我告诉过你——很久很久以前，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [ʃʊr] - [dʒʌst][biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

that	I	was	mighty	sure	Jane'd	just	be	tickled	to	death	to	belong	to	our	club	.
那	我	曾是	强大的	当然	-	只是	是	挠痒	到	死亡	到	属于	到	我们的	俱乐部	.

我当时非常肯定，简一定会高兴极了，因为她能加入我们的俱乐部。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] — [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['siːɪŋ] ['wɪntən] ,

I	think	you	might	ask	her	—	I	don't	see	why	she	shouldn't	like	Seeing	Winton	,
我	思考	你	可能	问	她	—	我	不	看	为什么	她	不应该	喜欢	看到	温顿	,

我觉得你可以问问她——我不明白她为什么不喜欢见温顿。

['seɪmz] [wiː; wi][duː] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evər][hæv; həv][fʌn] — [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ded] ['prɪti] [suːn] .

same's	we	do	—	she	doesn't	ever	have	fun	—	and	she'll	be	dead	pretty	soon	.
一样的	我们	做	—	她	不	曾经	有	乐趣	—	和	壳	是	死的	漂亮的	很快	.

我们也是一样——她从来不觉得快乐——而且她很快就会死了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒeɪn][ɪz] — ['ɪtəd] [meɪk] [ˌem 'iː]['mædz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] - [fɔːr]

She's	getting	along	,	Jane	is	—	it'd	make	me	mad's	anything	to	have	to	die	'	fore
她是	获得	沿着	,	简	是	—	它会	制作	我	疯狂的	任何事物	到	有	到	死	-	前

她过得挺好，简也过得挺好——要是我早死了，我会疯掉的。

[aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

I'd	had	any	fun	to	speak	of	.
ID	有	任何	乐趣	到	说话	的	.

我根本没怎么玩得开心过。

['dʒeɪnz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] — [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [niːdz] ['drɔːɪŋ]

Jane's	really	very	good	company	—	when	you	draw	her	out	—	she	just	needs	drawing
简的	真的	非常	好的	公司	—	什么时候	你	画	她	出去	—	她	只是	需求	绘画

[aʊt] — [dʒeɪn] [dʌz] .

out	—	Jane	does	.
出去	—	简	做	.

简其实是个很好的陪伴者——当你引导她敞开心扉的时候——她只需要被引导——简确实需要。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['evri] ['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] —

Seems	to	me	,	she	remembers	every	funeral	and	wedding	and	everything	—
似乎	到	我	,	她	记得	每一个	葬礼	和	婚礼	和	一切	—

[ðæts] ['evər] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntən] .

that's	ever	taken	place	in	Winton	.
那就是	曾经	已采取	地方	在	温顿	.

在我看来，她好像记得温顿镇发生过的每一场葬礼、每一场婚礼以及所有的一切。

" ['peɪʃ(ə)ns] [stɑːpt] , [ʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	Patience	stopped	,	sheer	out	of	breath	,
"	耐心	停止	,	透明	出去	的	气息	,

病人停了下来，完全喘不过气来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['iːgər] [feɪs] .

but	there	was	an	oddly	serious	look	on	her	little	eager	face	.
但	那里	曾是	一个	奇怪	严肃的	看	在	她	小的	渴望的	脸	.

但她那张充满渴望的小脸上却带着一种异样的严肃表情。

['hɪləri] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [red] [kəːlz] .

Hilary	stroked	back	the	tangled	red	curls	.
希拉里	抚摸	后退	这	纠缠不清	红色的	卷发	.

希拉里轻轻抚摸着她那蓬乱的红色卷发。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['pæti] ; ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz] .

"	Maybe	you're	right	,	Patty	;	maybe	we	have	been	selfish	with	our	good	times	.
"	或许	你是	正确的	,	帕蒂	;	或许	我们	有	到过	自私	和	我们的	好的	时代	.

“也许你是对的，帕蒂；也许我们一直太自私地享受美好时光了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [dɪr] .

I'll	have	to	go	now	,	dear	.
患病的	有	到	去	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，我得走了。

[juː; jʊ] — [aɪ] [meɪ] [tel] ['mʌðər] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] — ['truːli] , ['pæti] ?

You	—	I	may	tell	mother	—	that	you	are	sorry	—	truly	,	Patty	?
你	—	我	可能	告诉	母亲	—	那	你	是	对不起	—	真的	,	帕蒂	?

你可以——我可以告诉妈妈——你是真心感到抱歉吗，帕蒂?

" ['peɪʃ(ə)ns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Patience	nodded	.
"	耐心	点头	.

帕蒂恩斯点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	But	I	reckon	,	it's	a	good	deal	on	account	of
"	但	我	估计	,	它是	一个	好的	交易	在	帐户	的

但我认为，考虑到以下原因，这是一笔划算的交易：

['ʃɜːliːz] [tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Shirley's	**turn**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
雪莉的	转动	,	"	她	解释	.

“轮到雪莉了，”她解释道。

['hɪləri] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Hilary	**bit**	**her**	**lip**	**.**
希拉里	少量	她	唇	.

希拉里咬了咬嘴唇。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ?

"	**You**	**don't**	**suppose**	**you**	**could**	**fix**	**that**	**up**	**with**	**mother**	**?**
"	你	不	认为	你	可以	使固定	那	向上	和	母亲	?

你觉得你能和母亲解决这个问题吗?

[jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ['hɪləri] . "

You're	**pretty**	**good**	**at**	**fixing**	**things**	**up**	**with**	**mother**	**,**	**Hilary**	**.**	**"**
你是	漂亮的	好的	在	定影	事物	向上	和	母亲	,	希拉里	.	"

希拉里，你很擅长和妈妈解决问题。

" [sɪns] [haʊ] [lɔːŋ] ? " ['hɪləri] [læft] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**Since**	**how**	**long**	**?**	**"**	**Hilary**	**laughed**	**,**	**but**	**when**	**she**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**,**
"	自从	如何	长的	?	"	希拉里	笑了	,	但	什么时候	她	有	关闭	这	门	,

“多久了？”希拉里笑了，但当她关上门时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

she	**opened**	**it**	**again**	**to**	**stick**	**her**	**head**	**in**	**.**
她	打开	它	再次	到	戳	她	头	在	.

她又打开门，把头伸了进去。

" [aɪl] [traɪ] , ['pæti] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**Patty**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**she**	**promised**	**.**
"	患病的	尝试	,	帕蒂	,	在	任何	速度	,	"	她	承诺	.

“无论如何，我会尽力的，帕蒂，”她承诺道。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] ['ræðər] ['θɔːtf(ə)l] .

She	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**rather**	**thoughtful**	**.**
她	去	向下	-	楼梯	相当	周到	.

她若有所思地下了楼。

['mɪsɪz] . [ʃɔː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd]

Mrs	**.**	**Shaw**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**study**	**and**	**Pauline**	**had**	**gone**	**out**	**on**	**an**	**errand**
太太	.	肖	曾是	忙碌的	在	这	学习	和	宝琳	有	已消失	出去	在	一个	差事

.

:

.

肖太太在书房里忙着，宝琳出去办事了。

['hɪləri] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] " [nuː]

Hilary	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**again**	**,**	**going**	**to**	**sit**	**by**	**one**	**of**	**the**	**side**	**windows**	**in**	**the**	**"**	**new**
希拉里	去	向上	-	楼梯	再次	,	去	到	坐	经过	一	的	这	边	视窗	在	这	"	新的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

希拉里又上了楼，走到“新房间”的其中一扇侧窗旁坐下。

" ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] ['wiːkli]

"	**Over**	**at**	**the**	**church**	**,**	**Sextoness**	**Jane**	**was**	**making**	**ready**	**for**	**the**	**regular**	**weekly**
"	超过	在	这	教会	,	性别	简	曾是	制作	准备好	为了	这	常规的	每周

[prer] ['miːtɪŋ] ;

prayer	**meeting**	**;**
祷告	会议	;

“在教堂那边，女司事简正在为每周例行的祈祷会做准备；

['nevər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [set] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] .

never	a	service	was	held	in	the	church	that	she	did	not	set	all	in	order	.
绝不	一个	服务	曾是	握住	在	这	教会	那	她	做过	不是	放	全部	在	命令	.

教堂里举行的每一次礼拜仪式，她都会把一切都安排妥当。

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] , ['hɪləri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Through	one	of	the	open	windows	,	Hilary	caught	sight	of	the	bunch	of	flowers
通过	一	的	这	打开	视窗	,	希拉里	捕捉	视线	的	这	束	的	花朵

[ɑːn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] .

on	the	reading	-	desk	.
在	这	阅读	-	桌子	.

希拉里透过一扇敞开的窗户，看到了书桌上的一束鲜花。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Jane	had	brought	them	with	her	from	home	.
简	有	带来	他们	和	她	从	家	.

简把它们从家里带来了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [dʌst] -

Presently	,	the	old	woman	herself	came	to	the	window	to	shake	her	dust	-
目前	,	这	老的	女士	她自己	来了	到	这	窗户	到	摇	她	灰尘	-

[klɔːθ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

cloth	,	standing	there	a	moment	,
布	,	常设	那里	一个	片刻	,

这时，老妇人走到窗边抖了抖抹布，站在那里片刻。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

leaning	a	little	out	,	her	eyes	turned	to	the	parsonage	.
倾斜	一个	小的	出去	,	她	眼睛	转向	到	这	牧师住宅	.

她微微探出身子，目光转向了牧师住宅。

['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , ['ʃɜːrli] [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Pauline	was	coming	up	the	path	,	Shirley	and	Bell	were	with	her	.
宝琳	曾是	未来	向上	这	小路	,	雪莉	和	钟	是	和	她	.

宝琳正沿着小路走来，雪莉和贝尔跟她在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	laughing	and	talking	,
他们	是	笑	和	说	,

他们有说有笑，

[ðə; ði] [breɪt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	bright	young	voices	making	a	pleasant	break	in	the	quiet	of	the	garden	.
这	明亮的	年轻的	声音	制作	一个	令人愉快的	休息	在	这	安静的	的	这	花园	.

清脆的童声打破了花园的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɪləri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] ['dʒeɪnz] ['feɪdɪd] [aɪz]

It	seemed	to	Hilary	,	as	if	she	could	catch	the	wistful	look	in	Jane's	faded	eyes
它	似乎	到	希拉里	,	作为	如果	她	可以	抓住	这	怅惘	看	在	简的	褪色	眼睛

,

,

,

希拉里似乎捕捉到了简那双黯淡的眼睛里流露出的惆怅之情。

[ə; eɪ] [lʊk] ['oʊnli] [hæf] ['kɑːnʃəsli] [soʊ] ,

a	look	only	half	consciously	so	,
一个	看	仅有的	一半	有意识地	所以	,

那眼神只有半梦半醒间流露出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [riːtʃt] [aʊt] ['veɪgli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ]

as	if	the	old	woman	reached	out	vaguely	for	something	that	her	own	youth
作为	如果	这	老的	女士	达到	出去	依稀	为了	某物	那	她	自己的	青年

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] .

had	been	without	and	that	only	lately	she	had	come	to	feel	the	lack	of	.
有	到过	没有	和	那	仅有的	最近	她	有	来	到	感觉	这	缺少	的	.

仿佛这位老妇人正茫然地伸手去寻找她年轻时所缺乏的东西，而直到最近她才开始感受到这种缺失。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [θroʊt] .

A	quick	lump	came	into	the	girl's	throat	.
一个	快的	块	来了	进入	这	女孩们	喉	.

女孩喉咙里突然哽咽了一下。

[laɪf] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'traɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

Life	had	seemed	so	bright	and	full	of	untried	possibilities	only	that	very	morning
生活	有	似乎	所以	明亮的	和	满的	的	未经尝试	可能性	仅有的	那	非常	早晨

,

,

,

就在那天早晨，生活似乎还如此美好，充满了无限的可能。

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen]

up	there	on	Meeting	-	House	Hill	,	with	the	wind	in	one's	face	;	and	then
向上	那里	在	会议	-	房子	爬坡道	,	和	这	风	在	一个人的	脸	;	和	然后

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['wʊmən] ,

had	come	that	woman	,
有	来	那	女士	,

在会堂山上，迎着风；然后那个女人来了，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

following	the	doctor	down	from	the	path	.
下列的	这	医生	向下	从	这	小路	.

跟着医生从路边下来。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [krɪsp] ['ɔːgəst] [deɪ] — [ænd; ənd]

Life	was	surely	anything	but	bright	for	her	this	crisp	August	day	—	and
生活	曾是	一定	任何事物	但	明亮的	为了	她	这	脆	八月	天	—	和

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒeɪn] .

now	here	was	Jane	.
现在	这里	曾是	简	.

在这个清爽的八月天，她的生活肯定谈不上美好——而现在，简出现了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [nɪr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['hɪləri] — [ʃiː; ʃi]

And	presently	—	at	the	moment	it	seemed	very	near	indeed	to	Hilary	—	she
和	目前	—	在	这	片刻	它	似乎	非常	靠近	的确	到	希拉里	—	她

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] ,

and	Paul	and	all	of	them	would	be	old	and	,
和	保罗	和	全部	的	他们	会	是	老的	和	,

而现在——在希拉里看来，这一天似乎真的近在眼前了——她、保罗以及他们所有人都会变老，

[pər'hæps] , [ʌn'hæpi] .

perhaps	,	unhappy	.
也许	,	不开心	.

或许，不快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃer]

And	then	it	would	be	good	to	remember	—	that	they	had	tried	to	share
和	然后	它	会	是	好的	到	记住	—	那	他们	有	尝试	到	分享

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

the	fun	and	laughter	of	this	summer	of	theirs	with	others	.
这	乐趣	和	笑声	的	这	夏天	的	他们的	和	其他的	.

然后，我们应该记住——他们曾努力与他人分享这个夏天的快乐和欢笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

SWF俱乐部(The S. W. F. Club)
第7/8页

['hɪlərɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['tæpəstrɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wɔːl] ['oʊvər][æt; ət]
Hilary thought of the piece of old tapestry hanging on the studio wall over at
希拉里 想法 的 这 片 的 老的 挂毯 绞刑 在 这 工作室 墙 超过 在
[ðə; ði]['mænər] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntə'wəuvən] [θredz] — [ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
the manor — of the interwoven threads — the dark as necessary to the
这 庄园 — 的 这 交织 线程 — 这 黑暗的 作为 必要的 到 这
['pætərn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] .
pattern as the bright .
图案 作为 这 明亮的 .

希拉里想起庄园工作室墙上挂着的那块旧挂毯——交织的丝线——深色和浅色对于图案来说都是必不可少的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] ,
Perhaps they had need of Sextoness Jane ,
也许 他们 有 需要 的 性别 简 ,

或许他们需要简·塞克斯顿女司事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['ɪntuː] [ðerz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
of the interweaving of her life into theirs — of the interweaving of all the
的 这 交织 的 她 生活 进入 他们的 — 的 这 交织 的 全部 这
['vɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [mɔːr] ['soʊbər]
village lives going on about them — quite as much as those more sober
村庄 生活 去 在 关于 他们 — 相当 作为 很多 作为 那些 更多的 清醒
[laɪvz; lɪvz] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðerz] .
lives needed the brightening touch of theirs .
生活 需要 这 提亮 触碰 的 他们的 .

她的生活与他们的生活交织在一起——他们周围发生的村庄里所有人的生活也交织在一起——就像那些较为严肃的生活需要他们的光彩点亮一样。

" ['hɪlərɪ] ! [oʊ] ['hɪlərɪ] !
" Hilary ! O Hilary !
" 希拉里 ! 哦 希拉里 !

“希拉里！哦，希拉里！

" ['pɔːlɪn] [kɔːld] .
" Pauline called .
" 宝琳 称为 .

保琳打来了电话。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['hɪlərɪ] ['ænsər] ,
" I'm coming , " Hilary answered ,
" 我是 未来 , " 希拉里 回答 ,

“我来了，”希拉里回答道。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊlɪ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and went slowly down to where the others were waiting on the porch .
和 去 缓慢地 向下 到 在哪里 这 其他的 是 等待 在 这 门廊 .

然后慢慢地走到门廊上，其他人正在那里等着。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

" ['pɔːlɪn] [æskt] .
" Pauline asked .
" 宝琳 问 .

宝琳问道。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ]
" I've been having a think — and I've come to the conclusion that we're a
" 我已经 到过 拥有 一个 思考 — 和 我已经 来 到 这 结论 那 是 一个
['selfɪʃ] , [self] - [əb'zɔːrbd] [set] . "
selfish , self - absorbed set . "
自私 , 自己 - 吸收 放 . "

“我一直在思考——我得出的结论是，我们是一群自私自利、自我中心的人。”

" ['mʌðər] [ʃɔː] !
" Mother Shaw !
" 母亲 肖 !

“肖妈妈！”

" ['pɔːlin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] , " [pliːz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" Pauline went to the study window , " please come out here .
" 宝琳 去 到 这 学习 窗户 , " 请 来 出去 这里 .

宝琳走到书房的窗边，说道：“请出来一下。”

['hɪləriz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [pə'laɪt] .
Hilary's calling us names , and that isn't polite .
希拉里的 呼叫 我们 姓名 , 和 那 不是 有礼貌的 .

希拉里辱骂我们，这很不礼貌。

" ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [keɪm] .
" Mrs . Shaw came .
" 太太 . 肖 来了 .

肖夫人来了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ['veri] [bæd] [neɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope not very bad names , " she said .
" 我 希望 不是 非常 坏的 姓名 , " 她 说 .

“我希望名字不要太难听，”她说。

['hɪləri] [swʌŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
Hilary swung slowly back and forth in the hammock .
希拉里 摇摆 缓慢地 后退 和 前进 在 这 吊床 .

希拉里在吊床上缓缓地前后摇晃。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — [its] ['oʊnli] — " [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
" I didn't mean it that way — it's only — " She told what Patience had said about
" 我 没有 意思是 它 那 方式 — 它是 仅有的 — " 她 讲述 什么 耐心 有 说 关于
['dʒeɪnz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [klʌb] ,
Jane's joining the club ,
简的 加入 这 俱乐部 ,

“我不是那个意思——只是——”她把佩兴丝对简加入俱乐部这件事说的话转述了出来，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
and then , rather reluctantly , a little of what she had been thinking .
和 然后 , 相当 勉强 , 一个 小的 的 什么 她 有 到过 思维 .

然后，她有些不情愿地透露了一点她一直在想的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hɪləriz] [raɪt] , " ['ʃɜːrli] [dɪ'klerd] .
" I think Hilary's right , " Shirley declared .
" 我 思考 希拉里的 正确的 , " 雪莉 声明 .

“我觉得希拉里说得对，”雪莉说道。

" [lets] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl][tuː; tə]
" Let's form a deputation and go right over and ask the poor old soul to
" 我们来吧 形式 一个 代表团 和 去 正确的 超过 和 问 这 贫穷的 老的 灵魂 到
[dʒɔɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . "
join here and now . "
加入 这里 和 现在 . "

“我们组成一个代表团，直接过去，邀请这位可怜的老人现在就加入我们。”

" [aɪ] [wʊd] [nɛvɜ:v] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [bel] [sed] .
" I would never've thought of it , " Bell said .
" 我 会 从未 想法 的 它 , " 钟 说 .

“我做梦都没想到，”贝尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] ['evər]['gɪv(ə)n][dʒeɪn][ə; eɪ] [θɔ:t] , ['eniweɪ] . "
" But I don't suppose I've ever given Jane a thought , anyway . "
" 但 我 不 认为 我已经 曾经 给定 简 一个 想法 , 反正 . "

“不过，我想我从来没想过简的事。”

" ['pætiːz] ['maɪti] [kjuːt] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [æt; ət] [taɪmz] , " ['pɔ:lin] [əd'mɪtɪd] .
" Patty's mighty cute — for all she's such a terror at times , " Pauline admitted .
" 帕蒂的 强大的 可爱的 — 为了 全部 她是 这样的 一个 恐怖 在 时代 , " 宝琳 承认 .

“帕蒂真是太可爱了——尽管她有时候很淘气，”宝琳承认道。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] — [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['ɪntrəstɪd]
" She knows a lot about the people here — and it's just because she's interested
" 她 知道 一个 很多 关于 这 人们 这里 — 和 它是 只是 因为 她是 感兴趣的
[ɪn][ðem; ðəm] . "
in them . "
在 他们 . "

“她对这里的人们了解很多——这完全是因为她对他们感兴趣。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " ['ʃɜ:rli] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Come on , " Shirley said , jumping up .
" 来 在 , " 雪莉 说 , 跳 向上 .

“快点，”雪莉说着，跳了起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɑ:nərəri] ['membər] . "
" We're going to have another honorary member . "
" 是 去 到 有 其他 名誉 成员 . "

“我们将再增加一位荣誉会员。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] , ['gɜ:lz] , " ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [sed] ['greɪvli] .
" I think it would be kind , girls , " Mrs . Shaw said gravely .
" 我 思考 它 会 是 种类 , 女孩们 , " 太太 . 肖 说 严重地 .

“我觉得这样做很仁慈，孩子们，”肖太太严肃地说。

" [dʒeɪn] [wɪl] [fi:l] [hɜ:r'self] [ɪ'mensli] ['flætərd] ,
" Jane will feel herself immensely flattered ,
" 简 将要 感觉 她自己 非常 受宠若惊 ,

简会感到无比荣幸，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:] [ʌp'həuldz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪntən] [mɔ:r] ['ɑ:nɪstli] [ɔ:r]
and I know of no one who upholds the honor of Winton more honestly or
和 我 知道 的 不 一 WHO 维护 这 荣誉 的 温顿 更多的 诚实地 或者
[pər'sɪstəntli] . "
persistently . "
持续地 . "

我知道没有人比他更诚实、更坚持不懈地维护温顿的荣誉。

" [ænd; ənd] [pli:z] , ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] , " ['ʃɜ:rli] [kəukst] , " [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , [meint]
" And please , Mrs . Shaw , " Shirley coaxed , " when we come back , mayn't
" 和 请 , 太太 . 肖 , " 雪莉 哄骗 , " 什么时候 我们 来 后退 , 可能不会

“还有，肖太太，”雪莉恳求道，“我们回来的时候，能不能……”

['peɪʃ(ə)ns] [ʃɔ:] , [eɪtʃ] . [em] . , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? "
Patience Shaw , H . M . , come down and have tea with us ? "
耐心 肖 , H . M . , 来 向下 和 有 茶 和 我们 ? "

帕蒂恩斯·肖女士，殿下，请下来和我们一起喝茶好吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] — "

"	I	hardly	think	—	"
"	我	几乎	思考	—	"

“我几乎不认为——”

" [pliːz] , ['mʌðər] [ʃɔː] , " ['hɪləri] [broʊk] [ɪn] ; " ['æftər][ɔːl] — [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Please	,	Mother	Shaw	,	"	Hilary	broke	in	;	"	after	all	—	she	started	this	,	you	know	.
"	请	,	母亲	肖	,	"	希拉里	打破	在	;	"	后	全部	—	她	开始	这	,	你	知道	.

“拜托，肖夫人，”希拉里插话道；“毕竟——你知道，这一切都是她先挑起的。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kaʊntɚˌbælənsɪz, 'kaʊnɚˌbælənsɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	sort	of	counterbalances	the	other	,	doesn't	it	?	"
那	种类	的	平衡	这	其他	,	不	它	?	"

这样就正好可以平衡另一种情况，不是吗?

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

"	Well	,	we'll	see	,	"	her	mother	laughed	.
"	出色地	,	出色地	看	,	"	她	母亲	笑了	.

“嗯，我们走着瞧，”她母亲笑着说。

['pɔːlin] [ræn][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['bædʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

Pauline	ran	to	get	one	of	the	extra	badges	with	which	Shirley	had	provided
宝琳	跑	到	得到	一	的	这	额外的	徽章	和	哪个	雪莉	有	假如

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

宝琳跑去拿雪莉给她准备的备用徽章之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	then	the	four	girls	went	across	to	the	church	.
和	然后	这	四	女孩们	去	穿过	到	这	教会	.

然后，这四个女孩一起去了教堂。

['sɛkstənɛs] [dʒeɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

Sextoness	Jane	was	just	locking	the	back	door	—	not	the	least	important	part	of
性别	简	曾是	只是	锁定	这	后退	门	—	不是	这	至少	重要的	部分	的

[ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	afternoon's	duties	with	her	—	as	they	came	through	the	opening	in	the
这	下午	职责	和	她	—	作为	他们	来了	通过	这	开幕	在	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

简女司事正在锁后门——对她来说，这是下午工作中非常重要的一部分——这时他们穿过树篱的缺口走了进来。

" [gʊd] [ˌæftɚ'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] , " [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] ? "

"	Good	afternoon	,	"	she	said	cheerily	,	"	was	you	wanting	to	go	inside	?	"
"	好的	下午	,	"	她	说	兴高采烈地	,	"	曾是	你	想要	到	去	里面	?	"

“下午好，”她愉快地说，“你想进去吗？”

" [noʊ] , " ['pɔːlin] ['ænsər] , " [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

"	No	,	"	Pauline	answered	,	"	we	came	over	to	invite	you	to	join	our	club	.
"	不	,	"	宝琳	回答	,	"	我们	来了	超过	到	邀请	你	到	加入	我们的	俱乐部	.

“不，”宝琳回答说，“我们是来邀请你加入我们俱乐部的。”

[wiː; wi] [θɔːt] , ['meɪbi] , [juːd] [laɪk] [tuː; tə] ? "

We	thought	,	maybe	,	you'd	like	to	?	"
我们	想法	,	或许	,	你会	喜欢	到	?	"

我们想，或许您会喜欢?

" [maɪ][lænd] !

"	My	Land	!
"	我的	土地	!

“我的土地！”

" [dʒeɪn][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Jane	stared	from	one	to	another	of	them	.
"	简	凝视	从	一	到	其他	的	他们	.

简的目光在他们之间来回游移。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bluː] - [ˈrɪbən] [əˈferz] ? "

"	And	wear	one	of	them	blue	-	ribbon	affairs	?	"
"	和	穿	一	的	他们	蓝色的	-	丝带	事务	?	"

“还要参加那种高级活动吗？”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈʃɜːrli] [læft] .

"	Yes	,	indeed	,	"	Shirley	laughed	.
"	是的	,	的确	,	"	雪莉	笑了	.

“没错，”雪莉笑着说。

" [siː] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈpɔːliːnz] [hænd] .

"	See	,	here	it	is	,	"	and	she	pointed	to	the	one	in	Pauline's	hand	.
"	看	,	这里	它	是	,	"	和	她	尖	到	这	一	在	保琳的	手	.

“你看，就是这个，”她指着宝琳手里的那个。

[ˈsɛkstənɛs] [dʒeɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Sextoness	Jane	came	down	the	steps	.
性别	简	来了	向下	这	步骤	.

女司事简走下了台阶。

" [ˌem ˈiː] , [aɪ] [eint] [ˈnevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bædʒ] !

"	Me	,	I	ain't	never	wore	a	badge	!
"	我	,	我	不是	绝不	穿着	一个	徽章	!

“我，我从来没戴过徽章！”

[nɑːt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

Not	once	in	all	my	life	!
不是	一次	在	全部	我的	生活	!

我这辈子一次也没有！

[ˈwʌnsɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋstər] , - [moʊst] [laɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈtiːtʃər] ,

Oncet	,	when	I	was	a	little	youngster	,	'	most	like	Patience	,	teacher	,
曾经	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	青少年	,	-	最多	喜欢	耐心	,	老师	,

曾经，当我还是个小孩子的时候，“最像耐心、老师的，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ˈduːɪŋz] .

she	got	up	some	sort	of	May	doings	.
她	得到	向上	一些	种类	的	可能	行为	.

她起来忙着处理一些五月份的事情。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [wer] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪbənz] — [ˈveri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

We	was	all	to	wear	white	dresses	and	red	,	white	and	blue	ribbons	—	very	night	before	,
我们	曾是	全部	到	穿	白色的	连衣裙	和	红色的	,	白色的	和	蓝色的	丝带	—	非常	夜晚	前	,

前一天晚上，我们所有人都要穿白色连衣裙，佩戴红、白、蓝三色丝带。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] .

I	come	down	with	the	mumps	.
我	来	向下	和	这	腮腺炎	.

我得了腮腺炎。

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [wen] [aɪ] [ɔːt] [təv] [steɪd] [ʌp] ! "

Looks	like	I	always	come	down	when	I	ought	to've	stayed	up	!	"
看起来	喜欢	我	总是	来	向下	什么时候	我	应该	有	入住	向上	!	"

看来我总是该熬夜的时候却睡着了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	you	won't	come	down	with	anything	this	time	,
"	但	你	惯于	来	向下	和	任何事物	这	时间	,

但这次你不会生病的。

" ['pɔːlin] [pɪnd] [ðə; ði] [bluː] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kælɪkoʊ] .

"	Pauline	pinned	the	blue	badge	on	the	waist	of	Jane's	black	and	white	calico	.
"	宝琳	已置顶	这	蓝色的	徽章	在	这	腰部	的	简的	黑色的	和	白色的	印花布	.

宝琳将蓝色徽章别在简的黑白印花布裙子的腰间。

" [naʊ] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] . -

"	Now	you're	an	honorary	member	of	'	The	S	.	W	.	F	.	Club	.	'
"	现在	你是	一个	名誉	成员	的	-	这	S	.	W	.	F	.	俱乐部	.	-

“现在你是‘SWF俱乐部’的荣誉会员了。”

" [dʒeɪn] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

"	Jane	passed	a	hand	over	it	softly	.
"	简	通过了	一个	手	超过	它	轻轻	.

简轻轻地用手抚摸着它。

" [maɪ][lænd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

"	My	Land	!	"	was	all	she	could	say	.
"	我的	土地	!	"	曾是	全部	她	可以	说	.

“我的土地！”她只能发出这样的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

She	was	still	stroking	it	softly	as	she	walked	slowly	away	towards	home	.
她	曾是	仍然	抚摸	它	轻轻	作为	她	步行	缓慢地	离开	向	家	.

她一边轻轻抚摸着它，一边缓缓地朝家的方向走去。

[maɪ] , ['wʊdnt] [tə'baiəs][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] !

My	,	wouldn't	Tobias	be	interested	!
我的	,	不会	托比亚斯	是	感兴趣的	!

我的天，托比亚斯肯定会很感兴趣！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æt; ət][ðə; ði] ['mænər]

AT	THE	MANOR
在	这	庄园

在庄园

" - [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [nɜːrs] :

"	'	All	the	names	I	know	from	nurse	:
"	-	全部	这	姓名	我	知道	从	护士	:

“我从护士那里知道的所有名字：

['gɑːrdənɚz] ['gɑːtəz] , ['ʃɛpɚdz] [pɜːrs] ,

Gardener's	garters	,	Shepherd's	purse	,
园丁的	吊袜带	,	牧羊人的	钱包	,

园丁的吊袜带，牧羊人的钱包，

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] , ['leɪdiːz] [smɑːk] ,

Bachelor's	buttons	,	Lady's	smock	,
学士	按钮	,	女士的	罩衫	,

单身汉的纽扣，女士的罩衫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑːlihɑːk] , -

And	the	Lady	Hollyhock	,	'
和	这	女士	蜀葵	,	-

还有蜀葵夫人，'

" ['peɪʃ(ə)ns] [tʃɑ:ntid] , ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['gɑ:rdn] , [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	Patience	chanted	,	moving	slowly	about	the	parsonage	garden	,	hands	full	of	flowers	,
"	耐心	吟诵	,	移动	缓慢地	关于	这	牧师住宅	花园	,	双手	满的	的	花朵	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] ,

and	the	big	basket	,
和	这	大的	篮子	,

“耐心”吟唱着，缓缓地在牧师住宅的花园里走动，手里捧着满满的鲜花，手里提着一个大篮子。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑ:nd] , ['ɔ:lmoʊst] [fʊl] .

lying	on	the	grass	beyond	,	almost	full	.
说谎	在	这	草	超过	,	几乎	满的	.

躺在远处的草地上，几乎吃饱了。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [naʊ] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [bæk] ['lɪftɪd] , [teɪl]

Behind	her	,	now	running	at	full	speed	,	now	stopping	suddenly	,	back	lifted	,	tail
在后面	她	,	现在	跑步	在	满的	速度	,	现在	停止	突然	,	后退	抬起	,	尾巴

[ɪ'rekt] , [keɪm] ['lʌki] ,

erect	,	came	Lucky	,
直立	,	来了	幸运的	,

在她身后，一会儿全速奔跑，一会儿突然停下，弓着背，竖着尾巴，是Lucky。

[ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪpəlz] .

the	black	kitten	from	The	Maples	.
这	黑色的	小猫	从	这	枫树	.

来自枫树镇的黑色小猫。

['lʌki] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] [ænd; ənd]

Lucky	had	been	an	inmate	of	the	parsonage	for	some	weeks	now	and
幸运的	有	到过	一个	囚犯	的	这	牧师住宅	为了	一些	周	现在	和

[wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] ['feɪməsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [hoʊm] .

was	thriving	famously	in	her	adopted	home	.
曾是	熙	众所周知	在	她	已采用	家	.

Lucky已经在牧师住宅住了几个星期了，而且在她的第二个家过得非常幸福。

['taʊzər] ['tɔləreitid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃər]

Towser	tolerated	her	with	the	indifference	due	such	a	small	,	insignificant	creature
托瑟	容忍	她	和	这	漠不关心	到期的	这样的	一个	小的	,	微不足道	生物

,

,

,

托瑟对她漠不关心，就像对待这样一个渺小、微不足道的生物一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:ltərnətli] ['bulid] [ænd; ənd] ['pætrənaizd] ['taʊzər] .

and	she	alternately	bullied	and	patronized	Towser	.
和	她	交替	被欺凌	和	受惠	托瑟	.

她时而欺凌托瑟，时而居高临下。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['ʃɛpɝdz] [pɜ:rs] , [nɔ:r]['leɪdi:z] [smɑ:k] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['lʌki] , " ['peɪʃ(ə)ns]

"	We	haven't	shepherd's	purse	,	nor	lady's	smock	,	that	I	know	of	,	Lucky	,	"	Patience
"	我们	还没有	牧羊人的	钱包	,	也不	女士的	罩衫	,	那	我	知道	的	,	幸运的	,	"	耐心

[sed] ,

said	,
说	,

“据我所知，我们既没有荠菜，也没有女士罩衫，拉基，”佩兴斯说。

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['θretnɪŋ] ['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pə'laɪt]

glancing	back	at	the	kitten	,	at	that	moment	threatening	battle	at	a	polite
瞥了一眼	后退	在	这	小猫	,	在	那	片刻	威胁	战斗	在	一个	有礼貌的

['nɑ:dɪŋ] [swi:t] ['wɪljəm] ,

nodding	Sweet	William	,
点头	甜的	威廉	,

他回头瞥了一眼小猫，就在这时，他威胁要和礼貌地点头的甜心威廉打起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːlihɑːk] , [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər]

"	but	you	can	see	for	yourself	that	we	have	hollyhocks	,	while	as	for
"	但	你	能	看	为了	你自己	那	我们	有	蜀葵	,	尽管	作为	为了

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] !

bachelor's	buttons	!
学士	按钮	!

“但是您可以自己看看，我们有蜀葵，至于矢车菊！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] , [bluː] [bʌntʃ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

Just	look	at	that	big	,	blue	bunch	in	one	corner	of	the	basket	.
只是	看	在	那	大的	,	蓝色的	束	在	一	角落	的	这	篮子	.

瞧瞧篮子一角那一大束蓝色的花。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʃɜːliːz] [tɜːrn][ænd; ənd] ['pɔːlin] [wʌz; wəz]

"	It	was	the	morning	of	the	day	of	Shirley's	turn	and	Pauline	was
"	它	曾是	这	早晨	的	这	天	的	雪莉的	转动	和	宝琳	曾是

['hʌriŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [help] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['mænər] .

hurrying	to	get	ready	to	go	over	and	help	decorate	the	manor	.
匆忙	到	得到	准备好	到	去	超过	和	帮助	装饰	这	庄园	.

“那天早上轮到雪莉了，宝琳正急忙准备过去帮忙装饰庄园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [ruːm] " [keɪm] [ðə; ði]

She	was	singing	,	too	;	from	the	open	windows	of	the	"	new	room	"	came	the
她	曾是	歌唱	,	也	;	从	这	打开	视窗	的	这	"	新的	房间	"	来了	这

[wɜːrdz] —

words	—
字	—

她也在唱歌；从“新房间”敞开的窗户里传出歌声——

" - [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrld] ? — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz]

"	-	A	cheerful	world	?	—	It	surely	is
"	-	一个	快乐	世界	?	—	它	一定	是

“一个充满欢乐的世界？——的确如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][bɪz]

And	if	you	understand	your	biz
和	如果	你	理解	你的	商业

如果你了解你的业务

[juːl] [tə'buː] [ðə; ði] ['wɜːri] [wɜːrm] ,

You'll	taboo	the	worry	worm	,
你会	忌讳	这	担心	蠕虫	,

你会摆脱忧虑的困扰，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [dʒɜːrm] . -

And	cultivate	the	happy	germ	.	'
和	培育	这	快乐的	细菌	.	-

并培育快乐的种子。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['peɪʃ(ə)ns] ['prɑːmptli] ['hwisld] [bæk] [ðə; ði] [geɪ] [rɪ'freɪn] .

"	To	which	piece	of	good	advice	,	Patience	promptly	whistled	back	the	gay	refrain	.
"	到	哪个	片	的	好的	建议	,	耐心	及时	吹口哨	后退	这	同性恋	避免	.

对于这条好建议，佩兴斯立刻吹起了口哨，哼起了欢快的旋律。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

On	the	back	porch	,
在	这	后退	门廊	,

在后廊上，

['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] — [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][hæf] - [deɪ] — [wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ][ðə; ði] [waɪt]

Sextoness	Jane	—	called	in	for	an	extra	half	-	day	—	was	ironing	the	white
性别	简	—	称为	在	为了	一个	额外的	一半	-	天	—	曾是	熨烫	这	白色的

['dresɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

dresses	to	be	worn	that	afternoon	.
连衣裙	到	是	磨损	那	下午	.

女司事简——被临时召来加班半天——正在熨烫下午要穿的白色连衣裙。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

And	presently	,	Patience	,
和	目前	,	耐心	,

而现在，耐心

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][træp] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

her	basket	quite	full	and	stowed	away	in	the	trap	waiting	before	the	side	door	,
她	篮子	相当	满的	和	已存放	离开	在	这	陷阱	等待	前	这	边	门	,

她的篮子装满了东西，放在侧门前的陷阱里。

['stroʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər] .

strolled	around	to	interview	her	.
漫步	大约	到	面试	她	.

我四处走走，采访了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	I	suppose	you're	going	this	afternoon	?	"	she	asked	.
"	我	认为	你是	去	这	下午	?	"	她	问	.

“我想你今天下午要去吧？”她问道。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wæksɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪərn] .

Jane	looked	up	from	waxing	her	iron	.
简	看起来	向上	从	打蜡	她	铁	.

简从给熨斗打蜡的动作中抬起头来。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ;

"	Well	,	I	was	sort	of	calculating	on	going	over	for	a	bit	;
"	出色地	,	我	曾是	种类	的	计算	在	去	超过	为了	一个	少量	;

“嗯，我当时正在计划过段时间；

[mɪs] ['ʃɜːrli] ['hævɪŋ] [leɪd] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɛglɚ]

Miss	Shirley	having	laid	particular	stress	on	my	coming	and	this	being	the	first	reg'lar
错过	雪莉	拥有	铺设	特别的	压力	在	我的	未来	和	这	存在	这	第一的	reg'lar

['duːɪŋz] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][klʌb] .

doings	since	I	joined	the	club	.
行为	自从	我	加入	这	俱乐部	.

雪莉小姐特别强调了我的到来，而且这是我加入俱乐部以来第一次定期参加活动。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔːlin] [ðeɪ] ['mʌsnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['dʒʌŋkitiŋ] - [raʊnd]

I	told	her	and	Pauline	they	mustn't	look	for	me	to	go	junketing	'	round
我	讲述	她	和	宝琳	他们	不得	看	为了	我	到	去	公款旅游	-	圆形的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

with	them	all	the	while	,
和	他们	全部	这	尽管	,

我告诉她和宝琳，她们不应该指望我一直陪着她们到处游玩。

['siːɪŋ] [aɪm][ɪn] ['ɑːfɪs] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd][maɪ][taɪm] ['prɪti] [wel] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]

seeing	I'm	in	office	—	so	to	speak	—	and	my	time	pretty	well	taken	up	with	my
看到	我是	在	办公室	—	所以	到	说话	—	和	我的	时间	漂亮的	出色地	已采取	向上	和	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

鉴于我目前身居要职——或者说，我的时间几乎都被工作占据了。

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "
I reckon you're going ? "
我 估计 你是 去 ? "

我猜你要去吧?

" [aɪ] — " ['peɪʃ(ə)ns] [edʒd] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" I — " Patience edged nearer the porch .
" 我 — " 耐心 边缘 更近 这 门廊 .

“我——”帕蒂恩斯慢慢地靠近了门廊。

[bɪ'haɪnd][dʒeɪn] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['freʃli] ['aiənd] [waɪt]
Behind Jane stood the tall clothes - horse , with its burden of freshly ironed white
在后面 简 站立 这 高的 衣服 - 马 , 和 它是 负担 的 新鲜的 熨烫过的 白色的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

简的身后站着高高的晾衣架，上面挂满了熨烫整齐的白色衣物。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [waɪt] [frɑːk] , ['veri] [krɪsp][ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ,
At sight of a short , white frock , very crisp and immaculate ,
在 视线 的 一个 短的 , 白色的 连衣裙 , 非常 脆 和 完美无瑕 ,

看到一件短款白色连衣裙，干净整洁，

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [ri'siːdid] . — ['æftər][ɔːl] ,
the blood rushed to the child's face , then as quickly receded . — After all ,
这 血 匆忙 到 这 孩子的 脸 , 然后 作为 迅速地 消退 . — 后 全部 ,

鲜血涌上孩子的脸颊，又迅速消退。——毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] — [wel] ,
it would have had to be ironed for Sunday and — well ,
它 会 有 有 到 是 熨烫过的 为了 星期日 和 — 出色地 ,

那件衣服星期天之前必须熨烫好，而且——嗯，

['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] — ['evər] [sɪns] [ðæt]
mother certainly had been very non - committal the past few days — ever since that
母亲 当然 有 到过 非常 非 - 入狱 这 过去的 很少 天 — 曾经 自从 那
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɪð; wɪθ] [bə'diːliə] ,
escapade with Bedelia ,
恶作剧 和 贝德莉娅 ,

自从和贝德莉娅那次意外之后，母亲这几天一直非常含糊其辞。

[ɪn][fækt] — [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔtɝz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːl] -
in fact — regarding her youngest daughter's hopes and fears for this all -
在 事实 — 关于 她 最小的 女儿的 希望 和 恐惧 为了 这 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] .
important afternoon .
重要的 下午 .

事实上——关于她最小的女儿对这个至关重要的下午的希望和担忧。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
And Patience had been wise enough not to press the matter .
和 耐心 有 到过 明智的 足够的 不是 到 按 这 事情 .

而帕蒂恩斯很明智，没有追问此事。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] ['hɪləri] [hæz; həz] — " ['peɪʃ(ə)ns] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
" But , oh , I do wonder if Hilary has — " Patience went back to the side
" 但 , 哦 , 我 做 想知道 如果 希拉里 有 — " 耐心 去 后退 到 这 边
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

“但是，哦，我很好奇希拉里有没有——”佩兴斯回到了侧廊。

['hɪlərɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bə'diːliə] .

Hilary	**was**	**there**	**talking**	**to**	**Bedelia**	**.**
希拉里	曾是	那里	说	到	贝德莉娅	.

希拉里当时正在和贝德莉娅说话。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

"	**You**	**—**	**you**	**have**	**fixed**	**it**	**up**	**?**
"	你	—	你	有	固定的	它	向上	?

你——你把它修好了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	**the**	**child**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	这	孩子	询问	焦虑地	.

孩子焦急地问道。

['hɪlərɪ] [lʊkt] ['greɪvli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Hilary	**looked**	**gravely**	**unconscious**	**.**
希拉里	看起来	严重地	无意识	.

希拉里看起来已经昏迷不醒。

" [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Fixed**	**it**	**up**	**?**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	固定的	它	向上	?	"	她	重复	.

“修好了吗?”她重复道。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ? "

"	**About**	**this**	**afternoon**	**—**	**with**	**mother**	**?**	**"**
"	关于	这	下午	—	和	母亲	?	"

“今天下午——和妈妈一起?”

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] ; [soʊ][ɪz] ['fɑːðər] .

Mother's	**going**	**;**	**so**	**is**	**father**	**.**
母亲的	去	;	所以	是	父亲	.

母亲要走了，父亲也要走了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hɪlərɪ] ,

"	**Patience**	**repressed**	**a**	**sudden**	**desire**	**to**	**stamp**	**her**	**foot**	**,**	**and**	**Hilary**	**,**
"	耐心	压抑	一个	突然	欲望	到	邮票	她	脚	,	和	希拉里	,

“帕蒂恩斯强忍住想要跺脚的冲动，而希拉里，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [daʊt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪ'lentɪd] .

seeing	**the**	**real**	**doubt**	**and**	**longing**	**in**	**her**	**face**	**,**	**relented**	**.**
看到	这	真实的	怀疑	和	渴望	在	她	脸	,	让步	.

看到她脸上流露出的真切疑惑和渴望，便心软了。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pæti] .

"	**Mother**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Patty**	**.**
"	母亲	想要	到	看	你	,	帕蒂	.

“妈妈想见你，帕蒂。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	**rather**	**think**	**there**	**are**	**to**	**be**	**conditions**	**.**
我	相当	思考	那里	是	到	是	状况	.

我认为应该有一些条件。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	**Patience**	**darted**	**off**	**.**
"	耐心	飞镖	离开	.

病人飞快地跑开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] — " [aɪ][dʒʌst] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n]

From	the	doorway	,	she	looked	back	—	"	I	just	knew	you	wouldn't	go	back	on
从	这	门口	,	她	看起来	后退	—	"	我	只是	知道	你	不会	去	后退	在

[ˌem 'i:] , ['hɪlәri] !

me	,	Hilary	!
我	,	希拉里	!

她站在门口回头望去——"我就知道你不会背叛我的，希拉里！"

[aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] - - ['evәr] .

I'll	love	you	forever'n	'	ever	.
患病的	爱	你	-	-	曾经	.

我会永远永远爱你。

" ['pɔ:lin] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmәnt]['leɪtәr] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hәr] ['draɪvɪŋ] [glʌvz] .

"	Pauline	came	out	a	moment	later	,	drawing	on	her	driving	gloves	.
"	宝琳	来了	出去	一个	片刻	之后	,	绘画	在	她	驾驶	手套	.

片刻之后，宝琳走了出来，戴上了她的驾驶手套。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [gɜ:rl] , ['goʊɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	feel	like	a	story	-	book	girl	,	going	driving	this	time	in	the	morning	,
"	我	感觉	喜欢	一个	故事	-	书	女孩	,	去	驾驶	这	时间	在	这	早晨	,

"我感觉自己像个童话故事里的女孩，在这个清晨开车出门。"

[ɪn][ə; eɪ][træp] [laɪk] [ðɪs] .

in	a	trap	like	this	.
在	一个	陷阱	喜欢	这	.

陷入这样的陷阱。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wәr] ['kʌmɪŋ] , [tu:] , ['hɪlәri] . "

I	wish	you	were	coming	,	too	,	Hilary	.	"
我	希望	你	是	未来	,	也	,	希拉里	.	"

希拉里，我也希望你能来。

" [oʊ] , [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkәt] ['stɔ:ri] - [bʊk] [gɜ:rl] , [hu:] [hæz; hәz][tu:; tә] [rest] ,

"	Oh	,	I'm	like	the	delicate	story	-	book	girl	,	who	has	to	rest	,
"	哦	,	我是	喜欢	这	精美的	故事	-	书	女孩	,	WHO	有	到	休息	,

"哦，我就像童话故事里那个娇弱的小女孩，需要休息。"

[soʊ][æz; әz][tu:; tә][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fәr][ðə; ði] [ˌdɪsә'peɪʃәnz] [ðæt] [ɑ:r; әr][tu:; tә] [kʌm] ['leɪtәr] .

so	as	to	be	ready	for	the	dissipations	that	are	to	come	later	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	消散	那	是	到	来	之后	.

以便为将来可能出现的混乱局面做好准备。

[aɪ] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , [dәunt][aɪ] ?

I	look	the	part	,	don't	I	?
我	看	这	部分	,	不	我	?

我看上去很像，对吧?

" ['pɔ:lin] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [sʌn] - [braʊn] [feɪs] .

"	Pauline	looked	down	into	the	laughing	,	sun	-	browned	face	.
"	宝琳	看起来	向下	进入	这	笑	,	太阳	-	棕色	脸	.

宝琳低头看着那张笑着的、晒成古铜色的脸。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [wɜ:r; wәr][tu:; tә] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

"	If	Uncle	Paul	were	to	see	you	now	,
"	如果	叔叔	保罗	是	到	看	你	现在	,

"如果保罗叔叔现在看到你，

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tә] [bɪ'li:v] [aɪ]['hædnt] — [ɪg'zædʒәreɪtɪd] [ðæt] [taɪm] . "

he	might	find	it	hard	to	believe	I	hadn't	—	exaggerated	that	time	.	"
他	可能	寻找	它	难的	到	相信	我	之前没有	—	夸张的	那	时间	.	"

他可能很难相信我当时没有夸大其词。

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [fɔ:lt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Well , it's your fault — and his , or was , in the beginning .
" 出色地 , 它是 你的 过错 — 和 他的 , 或者 曾是 , 在 这 开始 .

“好吧，这都是你的错——也是他的错，或者说，一开始是他的错。”

[ju:v] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə] [teɪk] ; ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r'self] [praʊd] [ðɪs]
You've a fine basket of flowers to take ; Patience has done herself proud this
你已经 一个 美好的 篮子 的 花朵 到 拿 ; 耐心 有 完毕 她自己 自豪的 这
['mɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

你带了一篮漂亮的花；佩兴斯今天早上真是给自己争了个光。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] — [æt; ət] [taɪmz] . "
" It's wonderful how well that young lady can behave — at times . "
" 它是 精彩的 如何 出色地 那 年轻的 女士 能 表现 — 在 时代 . "

“这位年轻女士有时表现得真好，这令人赞叹。”

" [oʊ] , [ʃi:z] [jʌŋ] [jet] !
" Oh , she's young yet !
" 哦 , 她是 年轻的 然而 !

“哦，她还很年轻呢！”

[wen] [aɪ] [hɪr] ['mʌðər] [tel] [haʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
When I hear mother tell how like her you used to be ,
什么时候 我 听到 母亲 告诉 如何 喜欢 她 你 用过的 到 是 ,

当我听到母亲说你以前多么像她时，

[aɪ][dəunt] [fi:l] [tu:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt] ['pæti] . "
I don't feel too discouraged about Patty . "
我 不 感觉 也 灰心 关于 帕蒂 . "

我对帕蒂的情况并不太失望。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] , " ['pɔ:lin] ['gæðərd]
" That strikes me as rather a double - edged sort of speech , " Pauline gathered
" 那 罢工 我 作为 相当 一个 双倍的 - 边缘 种类 的 演讲 , " 宝琳 聚集
[ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
up the reins .
向上 这 缰绳 .

“我觉得这番话颇有两面性，”宝琳说着，收起了缰绳。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt][get] [tu:] ['taɪərd] .
" Good - by , and don't get too tired .
" 好的 - 经过 , 和 不 得到 也 疲劳的 .

“再见，别太累了。”

" ['ʃɜ:li:z] [tɜ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['stu:dioʊ] [ti:] [ænd; ənd] [lɔ:n] - ['pɑ:rti] , [tu:; tə]
" Shirley's turn was to be a combination studio tea and lawn - party , to
" 雪莉的 转动 曾是 到 是 一个 组合 工作室 茶 和 草地 - 派对 , 到
[wɪtʃ] [ɔ:l] [klʌb] ['membər] ,
which all club members ,
哪个 全部俱乐部 成员 ,

“轮到雪莉举办活动时，将采取工作室茶话会和草坪派对相结合的形式，所有俱乐部成员都将参加，

[bəuθ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəri] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
both regular and honorary , not to mention their relatives and friends ,
两个都 常规的 和 名誉 , 不是 到 提到 他们的 亲属 和 朋友们 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] .
had been bidden .
有 到过 拜登 .

包括正式成员和荣誉成员，更不用说他们的亲朋好友了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] ['membər] .

Following	this	,	was	to	be	a	high	tea	for	the	regular	members	.
下列的	这	,	曾是	到	是	一个	高的	茶	为了	这	常规的	成员	.

随后，将为正式会员举办下午茶会。

" [ðæts] ['siːniərz] [ʃer] , " ['ʃɜːrli] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] .

"	That's	Senior's	share	,	"	Shirley	had	explained	to	Pauline	.
"	那就是	老年人	分享	,	"	雪莉	有	解释	到	宝琳	.

“那是老先生的那份，”雪莉向宝琳解释道。

" [hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [its] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	insists	that	it's	up	to	him	to	do	something	.
"	他	坚持	那	它是	向上	到	他	到	做	某物	.

他坚持认为，这件事应该由他来做。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] .

"	Mr	.	Dayre	was	on	very	good	terms	with	the	"	S	.	W	.	F	.	Club	.
"	先生	.	-	曾是	在	非常	好的	条款	和	这	"	S	.	W	.	F	.	俱乐部	.

“戴尔先生与SWF俱乐部关系非常好。”

" [æz; əz][fɔːr; fər]

"	As	for
"	作为	为了

“至于

['ʃɜːrli] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

Shirley	,	after	the	first	,	no	one	had	ever	thought	of	her	as	an	outsider	.
雪莉	,	后	这	第一的	,	不	一	有	曾经	想法	的	她	作为	一个	局外人	.

从第一次之后，没有人再把雪莉视为局外人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [naʊ] , ['pɔːlin] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [leɪk] [briːz]

It	was	hard	now	,	Pauline	thought	,	as	she	drove	briskly	along	,	the	lake	breeze
它	曾是	难的	现在	,	宝琳	想法	,	作为	她	驾驶	轻快地	沿着	,	这	湖	微风

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

in	her	face	,
在	她	脸	,

“现在真难了，”宝琳心想，她一边快速地开车，一边感受着湖面吹来的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [kwɪk] [trɔtɪŋ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]

and	the	sound	of	Bedelia's	quick	trotting	forming	a	pleasant	accompaniment	to
和	这	声音	的	-	快的	小跑	成型	一个	令人愉快的	伴奏	到

[hɜːr; hər] , [θɔːts] , ['veri] [hɑːrd] ,

her	,	thoughts	,	very	hard	,
她	,	想法	,	非常	难的	,

贝德莉娅轻快的步伐声，与她艰难的思绪交织在一起，构成了一段悦耳的伴奏。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

to	realize	how	soon	the	summer	would	be	over	.
到	意识到	如何	很快	这	夏天	会	是	超过	.

意识到夏天很快就要结束了。

[bʌt; bət][pər'hæps] — [æz; əz] ['hɪləri] [sed] — [nekst] ['sʌmər] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ʌv; əv]

But	perhaps	—	as	Hilary	said	—	next	summer	would	mean	the	taking	up	again	of
但	也许	—	作为	希拉里	说	—	下一个	夏天	会	意思是	这	采取	向上	再次	的

[ðɪs] ['jɪrz] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

this	year's	good	times	and	interests	,
这	年	好的	时代	和	兴趣	,

但或许——正如希拉里所说——明年夏天意味着可以重新拾起今年的美好时光和兴趣爱好。

— ['ʃɜːrli] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

—	Shirley	talked	of	coming	back	.
—	雪莉	谈话	的	未来	后退	.

——雪莉谈到了回来的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] — ['pɔːlin] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['sevrəl] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

As	for	the	winter	—	Pauline	had	in	mind	several	plans	for	the	winter	.
作为	为了	这	冬天	—	宝琳	有	在	头脑	一些	计划	为了	这	冬天	.

至于冬天——宝琳心中已经有了几个过冬的计划。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][mʌst; məst][get] [tə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ]

Those	of	the	club	members	to	stay	behind	must	get	together	some	day
那些	的	这	俱乐部	成员	到	停留	在后面	必须	得到	一起	一些	天

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	talk	them	over	.
和	讲话	他们	超过	.

那些留下来的俱乐部成员总有一天要聚在一起好好商量一下。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [klʌb] ['mɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] ['breɪvli] .

One	thing	was	certain	,	the	club	motto	must	be	lived	up	to	bravely	.
一	事物	曾是	肯定	,	这	俱乐部	座右铭	必须	是	居住地	向上	到	勇敢地	.

有一点是肯定的，俱乐部的座右铭必须勇敢地践行。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][wʌn] [weɪ] , [waɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

If	not	in	one	way	,	why	in	another	.
如果	不是	在	一	方式	,	为什么	在	其他	.

如果一种方式不行，为什么还要用另一种方式?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['drɪri] [rʌt][ænd; ənd] [ruː'tiːn] .

There	must	be	no	slipping	back	into	the	old	dreary	rut	and	routine	.
那里	必须	是	不	滑倒	后退	进入	这	老的	凄凉	发情	和	常规	.

绝不能重蹈覆辙，回到过去那种沉闷乏味的例行公事中去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	lay	with	themselves	as	to	what	their	winter	should	be	.
它	躺	和	他们自己	作为	到	什么	他们的	冬天	应该	是	.

他们的冬天应该过成什么样，完全取决于他们自己。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [faɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪr] , [bə'diːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	there's	fine	sleighing	here	,	Bedelia	,	"	she	said	.
"	和	有	美好的	雪橇	这里	,	贝德莉娅	,	"	她	说	.

“贝德莉娅，这里很适合玩雪橇，”她说。

" [wiːl] [get][ðə; ði][oʊld] ['kʌtər] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

"	We'll	get	the	old	cutter	out	and	give	it	a	coat	of	paint	.
"	出色地	得到	这	老的	刀具	出去	和	给	它	一个	外套	的	画	.

“我们会把旧切割机拿出来，给它刷一层油漆。”

" [bə'diːliə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [geɪ] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]

"	Bedelia	tossed	her	head	,	as	if	she	heard	in	imagination	the	gay	jingling	of
"	贝德莉娅	抛掷	她	头	,	作为	如果	她	听到	在	想像力	这	同性恋	叮当	的

[ðə; ði] [sleɪbɛlz] .

the	sleighbells	.
这	雪橇铃	.

“贝德莉娅甩了甩头，仿佛在想象中听到了欢快的雪橇铃铛声。”

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mænər] , " ['pɔːlin] [læft] ,

"	But	,	in	the	meantime	,	here	is	the	manor	,	"	Pauline	laughed	,
"	但	,	在	这	与此同时	,	这里	是	这	庄园	,	"	宝琳	笑了	,

“不过，与此同时，这里就是庄园了，”宝琳笑着说。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɔːgəst] [deɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɔːn] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

"	and	it's	the	prettiest	August	day	that	ever	was	,	and	lawn	-	parties	and
"	和	它是	这	最漂亮的	八月	天	那	曾经	曾是	,	和	草地	-	各方	和

[sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] [ə'fʊt] ,

such	festivities	are	afoot	,
这样的	庆祝活动	是	步行	,

“这是有史以来最美的八月天，草坪派对之类的庆祝活动正在进行中。”

[nɑːt] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] .
not sleighing parties .
不是 雪橇 各方 .

不是雪橇派对。

" [ðə; ði]['mænər] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
" The manor stood facing the lake with its back to the road ,
" 这 庄园 站立 面向 这 湖 和 它是 后退 到 这 路 ,

庄园面向湖泊，背靠马路。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði]
a broad sloping lawn surrounded it on three sides , with the garden at the
一个 广阔 倾斜的 草地 包围 它 在 三 侧面 , 和 这 花园 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

宽阔的倾斜草坪环绕着它三面，花园则在后面。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['siːznz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ðæt] ['pɔːlin] ['nevər]
For so many seasons , it had stood lonely and neglected , that Pauline never
为了 所以 许多 季节 , 它 有 站立 孤独 和 被忽视的 , 那 宝琳 绝不
[keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
came near it now ,
来了 靠近 它 现在 ,

这么多年来，它一直孤零零地矗立在那里，无人问津，以至于宝琳再也没有靠近过它。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'freʃ] [ɪn][ɪts] ['ɔːltərd] ['æspekt] .
without rejoicing afresh in its altered aspect .
没有 欢欣鼓舞 重新 在 它是 已修改 方面 .

没有对它改变后的面貌感到重新欣喜。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['betsi] ['tɑːdz] [dɪʃ] ['tauəlz] ,
Even the sight of Betsy Todd's dish towels ,
甚至 这 视线 的 贝齐 托德的 盘子 毛巾 ,

就连看到贝齐·托德的洗碗巾，

['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
drying on the currant bushes at one side of the back door ,
烘干 在 这 黑醋栗 灌木丛 在 一 边 的 这 后退 门 ,

晾晒在后门一侧的醋栗树上，

['ædɪd] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ,
added their touch to the sense of pleasant ,
额外 他们的 触碰 到 这 感觉 的 令人愉快的 ,

他们的加入增添了愉悦感，

['hoʊmli] [laɪf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['naʊədeɪz] .
homely life that seemed to envelop the old house nowadays .
家常的 生活 那 似乎 到 信封 这 老的 房子 如今 .

如今，温馨的家庭生活似乎笼罩着这座老房子。

['ʃɜːrli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] ['pɔːlin] [druː] [ʌp] , [fɪl] , [pæt][ænd; ənd] - [ɪn] [kloʊz]
Shirley came to the gate , as Pauline drew up , Phil , Pat and Pudgey in close
雪莉 来了 到 这 门 , 作为 宝琳 画 向上 , 菲尔 , 拍 和 - 在 关闭
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

雪莉来到门口，宝琳拉着车过来，菲尔、帕特和帕吉都紧紧地跟着。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['pɔːlin] .
" I have to keep an eye on them , " she told Pauline .
" 我 有 到 保持 一个 眼睛 在 他们 , " 她 讲述 宝琳 .

“我得盯着他们，”她告诉宝琳。

" [ðeɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðer; ðər][bɑːðz] ,

"	They've	just	had	their	baths	,
"	他们有	只是	有	他们的	浴室	,

他们刚刚洗完澡，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪmplɪ] [waɪld][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][roʊl] .

and	they're	simply	wild	to	get	out	in	the	middle	of	the	road	and	roll	.
和	它们是	简单地	荒野	到	得到	出去	在	这	中间	的	这	路	和	卷	.

他们简直太疯狂了，竟然跑到马路中间横冲直撞。

[aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [dɔːg] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːrti][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ʌv; əv] [waɪt] [koʊts] ,

I've	told	them	no	self	-	respecting	dog	would	wish	to	come	to	a	lawn	-	party	in	anything	but	the	freshest	of	white	coats	,
我已经	讲述	他们	不	自己	-	尊重	狗	会	希望	到	来	到	一个	草地	-	派对	在	任何事物	但	这	最新鲜的	的	白色的	外套	,

我告诉他们，任何有自尊的狗狗都不会愿意穿着除了最干净的白色外套以外的任何衣服来参加草坪派对。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['verɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] . "

but	I'm	afraid	they're	not	very	self	-	respecting	.	"
但	我是	害怕的	它们是	不是	非常	自己	-	尊重	.	"

但我恐怕他们不太自尊自爱。

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ʃʊr] - [hɑːrt] [ɪz] ['hevɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ;

"	Patience	is	sure	Towser's	heart	is	heavy	because	he	is	not	to	come	;
"	耐心	是	当然	-	心	是	重的	因为	他	是	不是	到	来	;

“帕蒂恩斯确信托瑟心情沉重，因为他不会来了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːrti][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [groʊn] - [ʌps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

she	has	promised	him	a	lawn	-	party	on	his	own	account	,	and	that	no	grown	-	ups	shall	be	invited	.
她	有	承诺	他	一个	草地	-	派对	在	他的	自己的	帐户	,	和	那	不	生长	-	UPS	将	是	受邀	.

她答应给他办一个草坪派对，而且不邀请任何成年人。

[ʃiːz] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['flaʊərz] ,

She's	sent	you	the	promised	flowers	,
她是	发送	你	这	承诺	花朵	,

她已经把承诺的花寄给你了。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleɪnlɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

and	hinted	—	more	or	less	plainly	—	that	she	would	have	been	quite	willing	to	deliver	them	in	person	.	"
和	暗示	—	更多的	或者	较少的	显然	—	那	她	会	有	到过	相当	愿意的	到	递送	他们	在	人	.	"

她还或多或少直白地暗示，她非常愿意亲自递送这些文件。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ?

"	Why	didn't	you	bring	her	?
"	为什么	没有	你	带来	她	?

你为什么没带她来?

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːv] [rɔbd] [jɔːr'self] ! "

Oh	,	but	I'm	afraid	you've	robbed	yourself	!	"
哦	,	但	我是	害怕的	你已经	被抢劫	你自己	!	"

哦，恐怕你这是自毁前程!

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] .

"	Oh	,	no	,	we	haven't	.
"	哦	,	不	,	我们	还没有	.

“哦，不，我们还没有。”

['mʌðər] [sez] , ['flaʊərz] [groʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] . "
Mother says , flowers grow with picking . "
母亲 说道 , 花朵 生长 和 挑选 . "

母亲说："花儿是采摘出来的。"

" [kʌm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [frʌnt] , " ['ʃɜːrli] [sə'dʒestɪd] .
" Come on around front , " Shirley suggested .
" 来 在 大约 正面 , " 雪莉 建议 .

"到前面来吧,"雪莉建议道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌp] . "
" The boys have been putting the awning up . "
" 这 男孩们 有 到过 推杆 这 棚 向上 . "

"孩子们一直在搭遮阳篷。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] ,
" The boys " were three of Mr . Dayre's fellow artists ,
" 这 男孩们 " 是 三 的 先生 . - 同伴 艺术家 ,

"这几个男孩"是戴尔先生的三位艺术家同行。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] .
who had come up a day or two before , on a visit to the manor .
WHO 有 来 向上 一个 天 或者 二 前 , 在 一个 访问 到 这 庄园 .

他们前一两天来庄园参观过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪ'zɜːrvd] ['ʃɜːliːz] ['taɪt(ə)l] .
One of them , at any rate , deserved Shirley's title .
一 的 他们 , 在 任何 速度 , 应得的 雪莉的 标题 .

至少其中一人配得上雪莉的称号。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] .
He came forward now .
他 来了 向前 现在 .

他现在站出来了。

" [lʊks] ['prɪti] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Looks pretty nice , doesn't it ?
" 看起来 漂亮的 好的 , 不 它 ?

看起来很不错，不是吗？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt]
" he said , with a wave of the hand towards the red and white striped
" 他 说 , 和 一个 海浪 的 这 手 向 这 红色的 和 白色的 有条纹的
['ɔːnɪŋ] ,
awning ,
棚 ,

"他一边说着，一边朝红白条纹的遮阳篷挥了挥手。"

[pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .
placed at the further edge of the lawn .
放置 在 这 更远 边缘 的 这 草地 .

放置在草坪的更边缘。

['ʃɜːrli] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɔːlin] , ['ædɪŋ] [ðæt]
Shirley smiled her approval , and introduced him to Pauline , adding that
雪莉 微笑 她 赞同 , 和 介绍 他 到 宝琳 , 添加 那

雪莉微笑着表示赞许，并将他介绍给了宝琳，并补充道：

[mɪs] [ʃɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klʌb] .
Miss Shaw was the real founder of their club .
错过 肖 曾是 这 真实的 创始人 的 他们的 俱乐部 .

肖小姐才是他们俱乐部的真正创始人。

" [its] [ə; eɪ] [maɪt] ['dʒɑːli][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] , [tuː] , " [jʌŋ] ['ɔrəm] [sed] .
" It's a might jolly sort of club , too , " young Oram said .
" 它是 一个 可能 快乐的 种类 的 俱乐部 , 也 , " 年轻的 奥拉姆 说 .

“那也是一个相当欢乐的俱乐部，”年轻的奥拉姆说道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['pɔːlin] [læft] .
" That is exactly what it has turned out to be , " Pauline laughed .
" 那 是 确切地 什么 它 有 转向 出去 到 是 , " 宝琳 笑了 .

“结果还真是如此，”宝琳笑着说。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [veisis] ['redi] , ['ʃɜːrli] ?
" Are the vases ready , Shirley ?
" 是 这 花瓶 准备好 , 雪莉 ?

“雪莉，花瓶准备好了吗？”

" ['ʃɜːrli] [brɔːt] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['empti] ['flaʊər] [veisis] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,
" Shirley brought the tray of empty flower vases out on the veranda ,
" 雪莉 带来 这 托盘 的 空的 花 花瓶 出去 在 这 阳台 ,

雪莉把一托盘空花瓶端到了阳台上，

[ænd; ənd] [sent] ['hæri] ['ɔrəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
and sent Harry Oram for a bucket of fresh water .
和 发送 哈里 奥拉姆 为了 一个 桶 的 新鲜的 水 .

然后派哈里·奥拉姆去取一桶清水。

" ['hæri] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" Harry is to make the salad , " she explained to Pauline , as he came back .
" 哈里 是 到 制作 这 沙拉 , " 她 解释 到 宝琳 , 作为 他 来了 后退 .

“哈里要负责做沙拉，”她向回来的宝琳解释道。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['mænər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferli] ['juːsf(ə)l] ['membər]
" Before he leaves the manor he will have developed into a fairly useful member
[ʌv; əv][sə'saɪəti] . "
of society . "
的 社会 . "

“在他离开庄园之前，他将成长为对社会相当有用的人。”

" [juːv] ['nevər] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['sælədz] , [mɪs] [ʃɔː] , " ['hæri] [sed] .
" You've never eaten one of my salads , Miss Shaw , " Harry said .
" 你已经 绝不 吃 一 的 我的 沙拉 , 错过 肖 , " 哈里 说 .

“肖小姐，你从来没吃过我做的沙拉。”哈里说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juːl] [θɪŋk] [ɔːl][jʊr; jər] ['priːviəs] [laɪf][æn; ən] ['empti] [driːm] . "
" When you have , you'll think all your previous life an empty dream . "
" 什么时候 你 有 , 你会 思考 全部 你的 以前的 生活 一个 空的 梦 . "

“当你拥有这一切时，你会觉得你之前的生活就像一场空梦。”

" [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [hɜːr; hər]['leɪtər][laɪf] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" It's much more likely her later life will prove a nightmare , — for a while ,
" 它是 很多 更多的 可能 她 之后 生活 将要 证明 一个 恶梦 , — 为了 一个 尽管 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“她晚年的生活很可能会变成一场噩梦——至少在一段时间内是这样。”

" ['ʃɜːrli] [dɪ'klerd] .
" Shirley declared .
" 雪莉 声明 .

“雪莉说道。”

" [stɪl] , [pɔːl] , ['hæri] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ræðər] [wel] .
" Still , Paul , Harry does make them rather well .
" 仍然 , 保罗 , 哈里 做 制作 他们 相当 出色地 .

“不过，保罗，哈里确实做得相当不错。”

['betsi] ['tɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Betsy Todd , I am sorry to say , doesn't approve of him .
贝齐 托德 , 我 是 对不起 到 说 , 不 批准 的 他 .

很遗憾，贝齐·托德并不认可他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ; [lɔːn] -
But there are so many persons and things she doesn't approve of ; lawn -
但 那里 是 所以 许多 人 和 事物 她 不 批准 的 ; 草地 -
['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
parties among the latter .
各方 之中 这 后者 .

但她不赞同的人和事有很多，其中就包括草坪派对。

" ['pɔːlin] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betsi] ['tɑːd] [ʌv; əv][oʊld] .
" Pauline nodded sympathetically ; she knew Betsy Todd of old .
" 宝琳 点头 同情地 ; 她 知道 贝齐 托德 的 老的 .

宝琳同情地点了点头；她以前就认识贝齐·托德。

[hɜːr; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Her wonder was , that the Dayres had been able to put up with her
她 想知道 曾是 , 那 这 - 有 到过 有能力的 到 放 向上 和 她
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

她感到惊奇的是，戴尔一家竟然能忍受她这么久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
and she said so .
和 她 说 所以 .

她确实这么说了。

" - ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , - " ['ʃɜːrli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
" ' Hobson's choice , ' " Shirley answered , with a little shrug .
" - 霍布森 选择 , - " 雪莉 回答 , 和 一个 小的 耸肩 .

“别无选择，”雪莉耸了耸肩回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['θɛriːs] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['hæri] ?
" She isn't much like our old Therese at home , is she , Harry ?
" 她 不是 很多 喜欢 我们的 老的 特蕾莎 在 家 , 是 她 , 哈里 ?

“她跟我们家里的老特蕾丝不太像，对吧，哈里？”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] ['θɛriːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [nuː] [jɔːk] .
But nothing would tempt Therese away from her beloved New York .
但 没有什么 会 诱惑 特蕾莎 离开 从 她 心爱 新的 约克 .

但没有什么能诱惑特蕾丝离开她挚爱的纽约。

- - !
' Vairmon !
- - !

瓦伊尔蒙！

- [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][zæt] [pleɪs] ! -
Nevaire have I heard of zat place ! '
- 有 我 听到 的 扎特 地方 ! -

我从未听说过那个地方！

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['hæri] , [wen] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

she	told	Harry	,	when	he	interviewed	her	for	us	.
她	讲述	哈里	,	什么时候	他	接受采访	她	为了	我们	.

她告诉哈里，当时哈里正在为我们采访她。

['siːniərz] [gɔːn] [tuː; tə] [vər'dʒɛnz] — [ɑːn] ['bɪznəs] [θɔːts] [ɪn'tent] , [ɔːr][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Senior's	gone	to	Vergennes	—	on	business	thoughts	intent	,	or	I	hope	they	are	.
老年人	已消失	到	韦尔根斯	—	在	商业	想法	意图	,	或者	我	希望	他们	是	.

长辈去了弗吉尼亚州——是为了经商，或者我希望如此。

['hiːz] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] - [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

He's	under	strict	orders	not	to	'	discover	a	single	bit	'	along	the	way	,
他是	在下面	严格的	订单	不是	到	-	发现	一个	单身的	少量	-	沿着	这	方式	,

他被严格命令不得"发现任何蛛丝马迹"。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	to	get	back	as	quickly	as	possible	.	"
和	到	得到	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

并尽快返回。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['treɪnɪŋ] ?

"	You	see	how	beautifully	she	has	us	all	in	training	?
"	你	看	如何	非常漂亮	她	有	我们	全部	在	训练	?

你看她把我们训练得多么出色！

" ['hæri] [sed] [tuː; tə]

"	Harry	said	to
"	哈里	说	到

哈利对

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

['pɔːlin] [læft] .

Pauline	laughed	.
宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['səubəd] [feɪs] .

Suddenly	she	looked	up	from	her	flowers	with	sobered	face	.
突然	她	看起来	向上	从	她	花朵	和	清醒	脸	.

她突然抬起头，神情严肃地看着眼前的花朵。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	wonder	,	"	she	said	slowly	,
"	我	想知道	,	"	她	说	缓慢地	,

"我想知道，"她缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] , ['ʃɜːrli] ?

"	if	you	know	what	it's	meant	to	us	—	you're	being	here	this	summer	,	Shirley	?
"	如果	你	知道	什么	它是	意思是	到	我们	—	你是	存在	这里	这	夏天	,	雪莉	?

"如果你知道这对我们意味着什么——雪莉，你今年夏天会在这里吗？"

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [duː][fɪt][ɪn][dʒʌst] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

Sometimes	things	do	fit	in	just	right	after	all	.
有时	事物	做	合身	在	只是	正确的	后	全部	.

有时候，事情的确会恰到好处。

[its] [helpt] [aʊt] ['wʌndərfəli] [ðɪs] ['sʌmər] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænər]['oʊpən] . "

It's	helped	out	wonderfully	this	summer	,	having	you	here	and	the	manor	open	.	"
它是	帮助	出去	太棒了	这	夏天	,	拥有	你	这里	和	这	庄园	打开	.	"

今年夏天，您的到来和庄园的开放对我们帮助极大。

" ['pɔ:lin] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri]['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " ['ʃɜ:rli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

"	Pauline	has	a	fairy	-	story	uncle	down	in	New	York	,	"	Shirley	turned	to
"	宝琳	有	一个	仙女	-	故事	叔叔	向下	在	新的	约克	,	"	雪莉	转向	到

“宝琳在纽约有个像童话故事里一样的叔叔，”雪莉转向

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

" [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . [pɔ:l] [ʃɔ:] . "

"	You've	heard	of	him	—	Mr	.	Paul	Shaw	.	"
"	你已经	听到	的	他	—	先生	.	保罗	肖	.	"

“你肯定听说过他——保罗·肖先生。”

" [wel] , — ['ræðər] !

"	Well	,	—	rather	!
"	出色地	,	—	相当	!

“嗯，——还真是！”

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn]

I've	met	him	,	once	or	twice	—	he	didn't	strike	me	as	much	of	a	believer	in
我已经	遇见	他	,	一次	或者	两次	—	他	没有	罢工	我	作为	很多	的	一个	信徒	在

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

fairy	tales	.	"
仙女	故事	.	"

我见过他一两次——他给我的印象是，他不太相信童话故事。

" ['hi:z] [meɪd] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] , " ['pɔ:lin] ['ænsər] .

"	He's	made	us	believe	in	them	,	"	Pauline	answered	.
"	他是	制成	我们	相信	在	他们	,	"	宝琳	回答	.

“他让我们相信了他们，”宝琳回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['si:niər] [maɪt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , "

"	I	think	Senior	might	have	provided	me	with	such	a	delightful	sort	of	uncle	,	"
"	我	思考	高级的	可能	有	假如	我	和	这样的	一个	愉快	种类	的	叔叔	,	"

['ʃɜ:rli] [əb'zɜ:rvd] .

Shirley	observed	.
雪莉	观察到	.

“我想老先生可能会给我带来一位如此令人愉快的叔叔，”雪莉说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] , [waɪl] ['hi:z] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	told	him	so	,	but	he	says	,	while	he's	awfully	sorry	I	didn't	mention	it
"	我	讲述	他	所以	,	但	他	说道	,	尽管	他是	非常	对不起	我	没有	提到	它

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“我告诉过他，但他却说，虽然他非常抱歉我之前没有提到这件事，

['hi:z] [ə'freɪd] [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "

he's	afraid	it's	too	late	now	.	"
他是	害怕的	它是	也	晚的	现在	.	"

他担心现在一切都太迟了。

" ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [sent] [ˌju: 'es] [bə'di:liə] , " ['pɔ:lin] [toʊld][ðə; ði] ['ræðər] [pər'plekst] - ['lʊkɪŋ]

"	Uncle	Paul	sent	us	Bedelia	,	"	Pauline	told	the	rather	perplexed	-	looking
"	叔叔	保罗	发送	我们	贝德莉娅	,	"	宝琳	讲述	这	相当	困惑	-	寻找

“保罗叔叔派贝德莉娅来找我们，”宝琳对一脸困惑的她说道。

['hæri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

Harry	,	"	and	the	row	-	boat	and	the	camera
哈里	,	"	和	这	排	-	船	和	这	相机

哈里，“还有那艘小船和相机

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['ʌðər] [θɪŋz] . "

and	—	oh	,	other	things	.	"
和	—	哦	,	其他	事物	.	"

还有——哦，其他的事情。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒɑːli] ['sʌmər] , " ['ʃɜːrli]

"	Because	he	wanted	them	to	have	a	nice	,	jolly	summer	,	"	Shirley
"	因为	他	通缉	他们	到	有	一个	好的	,	快乐的	夏天	,	"	雪莉

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“因为他希望他们能度过一个美好快乐的夏天，”雪莉解释说。

" ['pɔːliːnz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] . "

"	Pauline's	sister	had	been	sick	and	needed	brightening	up	.	"
"	保琳的	姐姐	有	到过	生病的	和	需要	提亮	向上	.	"

“宝琳的妹妹生病了，需要人安慰安慰。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	he's	looking	around	for	a	nephew	to	adopt	,	do	you	?
"	你	不	思考	他是	寻找	大约	为了	一个	侄子	到	采纳	,	做	你	?

你不会认为他是在四处寻找侄子收养吧?

" ['hæri] [in'kwaiəd] .

"	Harry	inquired	.
"	哈里	询问	.

哈利问道。

" [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] — [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv]['tæləntˌ] . "

"	A	well	-	intentioned	,	intelligent	young	man	—	with	no	end	of	talent	.	"
"	一个	出色地	-	有意的	,	聪明的	年轻的	男人	—	和	不	结尾	的	天赋	.	"

“一位心地善良、聪明睿智的年轻人——才华横溢。”

" [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['sæləʊdz] , " ['ʃɜːrli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

"	For	making	salads	,	"	Shirley	added	with	a	sly	smile	.
"	为了	制作	沙拉	,	"	雪莉	额外	和	一个	狡猾	微笑	.

“用来做沙拉，”雪莉狡黠地笑着补充道。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['hæri] [riˈmɑːkt] ['kæʒuəli] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] ['siːniər] [kɔːlz][maɪ] -

"	Oh	,	well	,	you	know	,	"	Harry	remarked	casually	,	"	these	are	what	Senior	calls	my	'
"	哦	,	出色地	,	你	知道	,	"	哈里	评论	随意地	,	"	这些	是	什么	高级的	呼叫	我的	-

['sæləd] [deɪz] . -

salad	days	.	'
沙拉	天	.	-

“哦，你知道，”哈利漫不经心地说道，“这就是老先生所说的我的‘青葱岁月’。”

" [ˌwerə'pɑːn] ['ʃɜːrli] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['kæriɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

"	Whereupon	Shirley	rose	without	a	word	,	carrying	off	her	vases	of	flowers	.
"	于是	雪莉	玫瑰	没有	一个	单词	,	携带	离开	她	花瓶	的	花朵	.

于是，雪莉一言不发地站起身，抱着她的花瓶离开了。

[ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [klʌb] [ə'ferz] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

The	party	at	the	manor	was	,	like	all	the	club	affairs	,	a	decided	success	.
这	派对	在	这	庄园	曾是	,	喜欢	全部	这	俱乐部	事务	,	一个	决定	成功	.

庄园里的派对和俱乐部举办的所有活动一样，取得了巨大的成功。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,

Never	had	the	old	place	looked	so	gay	and	animated	,
绝不	有	这	老的	地方	看起来	所以	同性恋	和	动画	,

这老地方从来没这么热闹欢快过。

[sɪns] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɜːrli] ['glɔːri] .

since	those	far	-	off	days	of	its	early	glory	.
自从	那些	远的	-	离开	天	的	它是	早期的	荣耀	.

自它早期辉煌的遥远岁月以来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] — [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd]

The	young	people	coming	and	going	—	the	girls	in	their	light	dresses	and
这	年轻的	人们	未来	和	去	—	这	女孩们	在	他们的	光	连衣裙	和

[braɪt] ['rɪbənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

bright	ribbons	made	a	pleasant	place	of	the	lawn	,
明亮的	丝带	制成	一个	令人愉快的	地方	的	这	草地	,

来来往往的年轻人——穿着轻薄连衣裙、系着鲜艳丝带的女孩们，让草坪变得赏心悦目。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .

with	its	background	of	shining	water	.
和	它是	背景	的	灼灼	水	.

以波光粼粼的水面为背景。

[ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

The	tennis	court	,	at	one	side	of	the	house	,	was	one	of	the	favorite
这	网球	法庭	,	在	一	边	的	这	房子	,	曾是	一	的	这	最喜欢的

['gæðərɪŋ] [spɑːts] ;

gathering	spots	;
采集	地点	;

房子一侧的网球场是大家最喜欢的聚会场所之一；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['boʊts] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

there	were	one	or	two	boats	out	on	the	lake	.
那里	是	一	或者	二	船	出去	在	这	湖	.

湖面上有一两艘船。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [pruːvd] [ɪts] ['gretɪst] [tʃɑːrm] .

The	pleasant	informality	of	the	whole	affair	proved	its	greatest	charm	.
这	令人愉快的	非正式性	的	这	所有的	事务	已证实	它是	最	魅力	.

整件事轻松愉快的氛围正是它最大的魅力所在。

['mɪstər] . ['ælən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Allen	was	there	,
先生	.	艾伦	曾是	那里	,

艾伦先生当时也在场。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [sed]

pointing	out	to	his	host	the	supposed	end	of	the	subterranean	passage	said
指向	出去	到	他的	主持人	这	据称	结尾	的	这	地下	通道	说

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːɪnd] [frentʃ] [fɔːrt]

to	connect	the	point	on	which	the	manor	stood	with	the	old	ruined	French	fort
到	连接	这	观点	在	哪个	这	庄园	站立	和	这	老的	毁坏	法语	堡

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] .

over	on	the	New	York	side	.
超过	在	这	新的	约克	边	.

他向主人指出，地下通道的尽头据说连接着庄园所在的位置和纽约一侧的古老废弃的法国堡垒。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

The	minister	was	having	a	quiet	chat	with	the	doctor	,
这	部长	曾是	拥有	一个	安静的	聊天	和	这	医生	,

部长正在和医生低声交谈。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

who	had	made	a	special	point	of	being	there	.
WHO	有	制成	一个	特别的	观点	的	存在	那里	.

他特意到场了。

['mʌðərz] [ʌv; əv] [klʌb] ['membər] [wɜːr; wər] [eks'tʃeindʒiŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

Mothers	of	club	members	were	exchanging	notes	and	congratulating	each	other	on
母亲们	的	俱乐部	成员	是	交换	笔记	和	祝贺	每个	其他	在

[ðə; ði] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	good	comradeship	and	general	air	of	contentment	among	the	young	people	.
这	好的	同志情谊	和	一般的	空气	的	满意	之中	这	年轻的	人们	.

俱乐部成员的母亲们互相交流心得，并对年轻人之间良好的友谊和普遍的满足感表示祝贺。

['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Sextoness	Jane	was	there	,
性别	简	曾是	那里	,

简女司事也在场。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [dres] — [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃɔz] ['hændɪd] - [daʊn] ['sʌmər]

in	all	the	glory	of	her	best	dress	—	one	of	Mrs	.	Shaw's	handed	-	down	summer
在	全部	这	荣耀	的	她	最好的	裙子	—	一	的	太太	.	肖氏	递交	-	向下	夏天

[wʌnz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] [pɪkt] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə] [tə'baiəs] ,

ones	—	and	with	any	amount	of	items	picked	up	to	carry	home	to	Tobias	,
一个	—	和	和	任何	数量	的	项目	挑选	向上	到	携带	家	到	托比亚斯	,

她身着最漂亮的裙子——一件肖太太传下来的夏装——光彩照人，手里还拎着许多东西准备带回家给托比亚斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɑːn]

who	was	certain	to	expect	a	full	account	of	this	most	unusual	dissipation	on
WHO	曾是	肯定	到	预计	一个	满的	帐户	的	这	最多	异常	耗散	在

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [pɑːrt] .

his	mistress's	part	.
他的	情妇的	部分	.

他确信自己会得到情妇对这起极其不寻常的放荡行为的完整解释。

['iːv(ə)n] ['betsi] ['tɑːd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blæk] ['wʊlən] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd]

Even	Betsy	Todd	condescended	to	put	on	her	black	woolen	—	usually	reserved
甚至	贝齐	托德	居高临下的	到	放	在	她	黑色的	羊毛	—	通常	预订的

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] — [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ;

for	church	and	funerals	—	and	walk	about	among	the	other	guests	;
为了	教会	和	葬礼	—	和	走	关于	之中	这	其他	客人	;

就连贝齐·托德也纡尊降贵地穿上了她那件通常只在教堂和葬礼上穿的黑色羊毛衫，在其他客人中间走来走去；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	always	,	with	an	air	that	told	plainly	how	little	she	approved	of	such
但	总是	,	和	一个	空气	那	讲述	显然	如何	小的	她	得到正式认可的	的	这样的

['goʊɪŋz] [ɑːn] .

goings	on	.
行进	在	.

但她总是带着一种明显不赞同这种行为的神情。

[ðə; ði] [bɔɪdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['bædʒɪz] [ɪn] [fʊl] ['evɪdəns] .

The	Boyds	were	there	,	their	badges	in	full	evidence	.
这	博伊德	是	那里	,	他们的	徽章	在	满的	证据	.

博伊德一家也在那里，他们的警徽清晰可见。

[ænd; ənd] [læst] , [ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [liːst] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]

And	last	,	though	far	from	least	,	in	her	own	estimation	,	Patience	was
和	最后的	,	尽管	远的	从	至少	,	在	她	自己的	估算	,	耐心	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

最后，虽然这绝非最不重要的一点，但在她自己看来，耐心也在其中。

['veri] [krɪsp] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [bɪ'heɪvjər] , — [fɔːr; fər] ,

very	crisp	and	white	and	on	her	best	behavior	,	—	for	,
非常	脆	和	白色的	和	在	她	最好的	行为	,	—	为了	,

她非常清爽洁白，而且表现得非常好——因为

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ,

setting	**aside**	**those**	**conditions**	**mother**	**had**	**seen**	**fit**	**to**	**burden**	**her**	**with**	**,**
环境	旁边	那些	状况	母亲	有	已见	合身	到	负担	她	和	,

撇开母亲强加给她的那些条件不谈，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] [ðæt] ['ʃɜːrli] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [sɜːrv] [tiː] .

was	**the**	**delightful**	**fact**	**that**	**Shirley**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**help**	**serve**	**tea**	**.**
曾是	这	愉快	事实	那	雪莉	有	问	她	到	帮助	服务	茶	.

最令人高兴的是，雪莉请她帮忙倒茶。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,

The	**principal**	**tea**	**-**	**table**	**was**	**in**	**the**	**studio**	**,**	**though**	**there**	**was**	**a**	**second**	**one**	**,**
这	主要的	茶	-	桌子	曾是	在	这	工作室	,	尽管	那里	曾是	一个	第二	一	,

主要的茶几在工作室里，不过还有第二张。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] [bel] , [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

presided	**over**	**by**	**Pauline**	**and**	**Bell**	**,**	**out**	**under**	**the**	**awning**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
主持	超过	经过	宝琳	和	钟	,	出去	在下面	这	棚	在	这	边缘	的	这

[lɔːn] .

lawn	**.**
草地	.

由宝琳和贝尔主持，在草坪边缘的遮阳篷下。

['peɪʃ(ə)ns] [θɔːt] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] .

Patience	**thought**	**the**	**studio**	**the**	**very**	**nicest**	**room**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**.**
耐心	想法	这	工作室	这	非常	最友善的	房间	她	有	曾经	到过	在	.

佩兴丝觉得这间工作室是她住过的最漂亮的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] — [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [oʊld] ['dænsɪŋ] - [hɔːl] ,

It	**was**	**long**	**and**	**low**	**—**	**in**	**reality**	**,**	**the**	**old**	**dancing**	**-**	**hall**	**,**
它	曾是	长的	和	低的	—	在	现实	,	这	老的	跳舞	-	大厅	,

它又长又低——实际上，那是以前的舞厅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['æftər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['oʊnɝz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm]

for	**the**	**manor**	**had**	**been**	**built**	**after**	**the**	**pattern**	**of**	**its**	**first**	**owner's**	**English**	**home**
为了	这	庄园	有	到过	建造	后	这	图案	的	它是	第一的	所有者的	英语	家

;

;
;

因为这座庄园是按照其第一位主人在英国的住宅的样式建造的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [rɪ'sest] ['wɪndoʊz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	**in**	**the**	**deep**	**,**	**recessed**	**windows**	**,**	**facing**	**the**	**lake**	**,**
和	在	这	深的	,	凹陷	视窗	,	面向	这	湖	,

在面向湖泊的深凹窗户里，

['meni] [ə; eɪ] [bɪ'pætʃt] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['lɪt(ə)l] [bel] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [deɪz] [hæd; həd] [kəu'ketid]

many	**a**	**bepatched**	**and**	**powdered**	**little**	**belle**	**of**	**Colonial**	**days**	**had**	**coquetted**
许多	一个	修补	和	粉末状	小的	美女	的	殖民	天	有	卖弄风情

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['breɪvli] - [klæd] ['pɑːrtnər] .

across	**her**	**fan**	**with**	**her**	**bravely**	**-**	**clad**	**partner**	**.**
穿过	她	扇子	和	她	勇敢地	-	覆膜	伙伴	.

殖民时代，许多脸上涂着粉、打着补丁的小美人儿都曾和她身着勇敢服饰的伴侣一起，在扇子上卖弄风情。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrə] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

Mr	**.**	**Dayre**	**had**	**thrown**	**out**	**an**	**extra**	**window**	**at**	**one**	**end**	**,**
先生	.	-	有	抛掷	出去	一个	额外的	窗户	在	一	结尾	,

戴尔先生在窗户的一端额外安装了一扇窗户，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] , [bæŋkt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [rɑːd] ,

at	**right**	**angles**	**to**	**the**	**great**	**stone**	**fireplace**	**,**	**banked**	**to**	**-**	**day**	**with**	**golden**	**rod**	**,**
在	正确的	角度	到	这	伟大的	石头	壁炉	,	银行	到	-	天	和	金的	杆	,

与巨大的石砌壁炉成直角，如今壁炉周围堆满了金盏花。

[ˌðer'baɪ] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [nɔːrθ] [laɪt] .
thereby securing the desired north light .
从而 确保 这 想要的 北 光 .

从而确保获得所需的北方光线。

[ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] , — [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
On the easel , stood a nearly finished painting , — a sunny corner of the old
在 这 画架 , 站立 一个 几乎 完成的 绘画 , — 一个 阳光明媚 角落 的 这 老的
['mænər] ['kɪtʃɪn] ,
manor kitchen ,
庄园 厨房 ,

画架上摆放着一幅几乎完成的画作——那是老庄园厨房阳光明媚的一角。

[wɪð; wɪθ] ['betsi] ['tɑːd] [ɪn]['laɪlək] [prɪnt] [gaʊn] , ['piːlɪŋ] ['æplz] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
with Betsy Todd in lilac print gown , peeling apples by the open window ,
和 贝齐 托德 在 紫丁香 打印 袍 , 剥落 苹果 经过 这 打开 窗户 ,

贝齐·托德身穿淡紫色印花长裙，在敞开的窗边削苹果。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['hɑːlihɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] .
through which one caught a glimpse of the tall hollyhocks in the garden beyond .
通过 哪个 一 捕捉 一个 一瞥 的 这 高的 蜀葵 在 这 花园 超过 .

透过窗户，可以看到远处花园里高大的蜀葵。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɔːrtrət] , ['peɪʃ(ə)ns] [faʊnd] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Before this portrait , Patience found Sextoness Jane standing in mute astonishment .
前 这 肖像 , 耐心 成立 性别 简 常设 在 沉默的 惊讶 .

在这幅肖像画之前，帕蒂恩斯发现女司事简呆立在那里，一脸震惊，一句话也说不出来。

" ['betsi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — - [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ]
" Betsy looks like she was just going to say — ' take your hands out of the dish
" 贝齐 看起来 喜欢 她 曾是 只是 去 到 说 — - 拿 你的 双手 出去 的 这 盘子
! -
! '
! -

“贝齐看起来好像正要说——‘把你的手从盘子里拿出来！’”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] ['kɑːmɛntəd] .
" Patience commented .
" 耐心 评论 .

帕蒂恩斯评论道。

['betsi] [hæd; həd][wʌns] [helpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]
Betsy had once helped out at the parsonage , during a brief illness of
贝齐 有 一次 帮助 出去 在 这 牧师住宅 , 期间 一个 简短的 疾病 的
[mɜ'ændəz] ,
Miranda's ,
米兰达的 ,

贝齐曾在米兰达短暂生病期间到牧师家帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nuː] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and the young lady knew whereof she spoke .
和 这 年轻的 女士 知道 其中 她 辐 .

这位年轻女士很清楚自己在说什么。

" [aɪ'd] [nɛvɜːv] [θɔːt] , " [dʒeɪn] [sed] ['sloʊli] ,
" I'd never've thought , " Jane said slowly ,
" ID 从未 想法 , " 简 说 缓慢地 ,

“我做梦都没想到，”简缓缓说道。

" [ðæt] - [get] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪstər] ['tɑːd] — [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" that anyone'd get that fond of Sister Todd — as to want a picture of her
" 那 - 得到 那 喜爱 的 姐姐 托德 — 作为 到 想 一个 图片 的 她
! "
! "
! "

“竟然有人会那么喜欢托德修女——以至于想要她的照片！”

" [oʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] [sə'riːnli] .
" Oh , it's because she's such a character , you know , " Patience explained serenely .
" 哦 , 它是 因为 她是 这样的 一个 特点 , 你 知道 , " 耐心 解释 平静地 .

“哦，那是因为她个性很独特，你知道的，”佩兴斯平静地解释道。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
Jane was so good about letting one explain things .
简 曾是 所以 好的 关于 出租 一 解释 事物 .

简非常善于倾听别人解释事情。

" - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] , - [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪst][men] [seɪ] [soʊ] .
" ' A perfect character , ' I heard one of those artist men say so .
" - 一个 完美的 特点 , - 我 听到 一 的 那些 艺术家 男人 说 所以 .

“‘一个完美的人物，’我听到一位艺术家这样说。”

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .
" Jane shook her head dubiously .
" 简 摇晃 她 头 可疑地 .

简疑惑地摇了摇头。

" [nɑːt] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt] - ['kærəktər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['sɪstər]
" Not what I'd call a ' perfect ' character — not that I've got anything against Sister
" 不是 什么 ID 称呼 一个 - 完美的 - 特点 — 不是 那 我已经 得到 任何事物 反对 姐姐
['tɑːd] ;
Todd ;
托德 ;

“我不会称她为‘完美’的人物——当然，我并不是对托德修女有什么意见；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [fɔːlts] .
but she's too fond of finding out a body's faults .
但 她是 也 喜爱 的 寻找 出去 一个 身体的 故障 .

但她太喜欢找出别人身体的缺点了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [went] [ɔːf] [ðen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['empti] [tiː] - [kʌps] .
" Patience went off then in search of empty tea - cups .
" 耐心 去 离开 然后 在 搜索 的 空的 茶 - 杯子 .

“帕蒂恩斯随后去找空茶杯了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ; [æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][wʌn] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; hər]
She was having a beautiful time ; at present only one cloud overshadowed her
她 曾是 拥有 一个 美丽的 时间 ; 在 展示 仅有的 一 云 黯然失色 她
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

她当时心情很好；此刻，只有一朵乌云笼罩着她的地平线。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['taɪərsəm] [foʊks][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
Already some tiresome folks were beginning to think about going .
已经 一些 令人厌烦 各位 是 开始 到 思考 关于 去 .

一些令人厌烦的人已经开始考虑离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv] [tʃɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['sʌpəz] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

There	was	the	talk	of	chores	to	be	done	,	suppers	to	get	,	and	with
那里	曾是	这	讲话	的	家务	到	是	完毕	,	晚餐	到	得到	,	和	和

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

the	breaking	up	,
这	打破	向上	,

他们谈论着要做的家务、要准备的晚餐，以及分手这件事。

[mʌst; məst] [kʌm] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

must	come	an	end	to	her	share	in	the	party	.
必须	来	一个	结尾	到	她	分享	在	这	派对	.

必须终止她在党内的股份。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['fæʃ(ə)n] ,

For	mother	,	though	approached	in	the	most	delicate	fashion	,
为了	母亲	,	尽管	接近	在	这	最多	精美的	时尚	,

对于母亲，即使以最温柔的方式对待，

[hæd; həd] [pruːvd] ['ɑːbdərət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [fe'stɪvəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

had	proved	obdurate	regarding	the	further	festivity	to	follow	.
有	已证实	顽固的	关于	这	更远	节日	到	跟随	.

对于接下来的庆祝活动，他态度坚决。

[hæd; həd] ['mʌðər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

Had	mother	been	willing	to	consider	the	matter	,
有	母亲	到过	愿意的	到	考虑	这	事情	,

如果母亲愿意考虑一下这件事的话，

['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Patience	would	have	cheerfully	undertaken	to	procure	the	necessary	invitation	.
耐心	会	有	愉快地	已	到	采购	这	必要的	邀请	.

耐心会欣然承担起获取所需邀请函的重任。

['ʃɜːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːrl] .

Shirley	was	a	very	obliging	girl	.
雪莉	曾是	一个	非常	乐于助人	女孩	.

雪莉是个非常听话的女孩。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [piː] [kə'lektɪvli] ,

"	And	really	,	my	dears	,	"	she	said	,	addressing	the	three	P's	collectively	,
"	和	真的	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	,	解决	这	三	P 的	集体	,

“真的，亲爱的们，”她对着三个P说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʌnz] [ɔːl]['oʊvər] .

"	it	does	seem	a	pity	to	have	to	go	home	before	the	fun's	all	over	.
"	它	做	似乎	一个	遗憾	到	有	到	去	家	前	这	乐趣	全部	超过	.

“在乐趣结束之前就要回家，确实有点可惜。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɑːb] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['roʊɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [kəukst] — [hiː; hi]

And	I	could	manage	it	—	Bob	would	take	me	out	rowing	—	if	I	coaxed	—	he
和	我	可以	管理	它	—	鲍勃	会	拿	我	出去	划船	—	如果	我	哄骗	—	他

['roʊz; 'raʊz] ['veri] ['sloʊli] .

rows	very	slowly	.
行	非常	缓慢地	.

而且我还能做到——如果我哄着鲍勃，他会带我去划船——他划得很慢。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

I	don't	suppose	,	for	one	moment	,	that	we	would	get	back	in	time	.
我	不	认为	,	为了	一	片刻	,	那	我们	会	得到	后退	在	时间	.

我丝毫不认为我们能及时赶回去。

[aɪ] [bɪ'liːv] — " [fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] , ['peɪʃ(ə)ns] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ]

I	believe	—	"	For	fully	three	minutes	,	Patience	sat	quite	still	in	one	of	the	studio
我	相信	—	"	为了	完全	三	分钟	,	耐心	卫星	相当	仍然	在	一	的	这	工作室

['wɪndoʊ] [siːts] ,

window	seats	,
窗户	座位	,

我相信——" 整整三分钟，佩兴斯一动不动地坐在演播室靠窗的座位上。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃætər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

oblivious	of	the	chatter	going	on	all	about	her	;
浑然不觉	的	这	喋喋不休	去	在	全部	关于	她	;

她对外界围绕着她的议论纷纷浑然不觉；

[ðen] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — " [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

then	into	her	blue	eyes	came	a	look	not	seen	there	very	often	—	"	No	,	"	she	said
然后	进入	她	蓝色的	眼睛	来了	一个	看	不是	已见	那里	非常	经常	—	"	不	,	"	她	说

['stɜːrnli] ,

sternly	,
严厉地	,

然后，她那双蓝色的眼睛里闪过一种不常出现的神情——"不，"她严厉地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [fɪl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɔznt] ['duːɪŋ]

shaking	her	head	at	Phil	,	much	to	his	surprise	,	for	he	wasn't	doing
摇晃	她	头	在	菲尔	,	很多	到	他的	惊喜	,	为了	他	不是	正在做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她朝菲尔摇了摇头，这让菲尔非常惊讶，因为他什么也没做。

" [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [skwer] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] -

"	No	—	it	wouldn't	be	square	—	and	there	would	be	the	most	awful	to	-
"	不	—	它	不会	是	正方形	—	和	那里	会	是	这	最多	可怕	到	-

[duː] ['æftərwərdz] .

do	afterwards	.
做	然后	.

"不——那不是正方形——而且之后会有一件非常糟糕的事情要做。"

" [wen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt]

"	When	a	moment	or	two	later	,	Mrs	.	Shaw	called	to	her	to	come	,	that
"	什么时候	一个	片刻	或者	二	之后	,	太太	.	肖	称为	到	她	到	来	,	那

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

father	was	waiting	,
父亲	曾是	等待	,

"过了一会儿，肖太太叫她过去，她父亲正在等她。"

['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

Patience	responded	with	a	very	good	grace	.
耐心	回应	和	一个	非常	好的	优雅	.

耐心以非常宽容的态度回应。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

But	Mr	.	Dayre	caught	the	wistful	look	in	the	child's	face	.
但	先生	.	-	捕捉	这	怅惘	看	在	这	孩子的	脸	.

但戴尔先生捕捉到了孩子脸上那抹惆怅的神情。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	Bless	me	,	"	he	said	heartily	.
"	保佑	我	,	"	他	说	衷心地	.

"请保佑我，"他由衷地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] ?

"	You're	not	going	to	take	Patience	home	with	you	,	Mrs	.	Shaw	?
"	你是	不是	去	到	拿	耐心	家	和	你	,	太太	.	肖	?

“肖太太，您不打算把佩兴斯带回家吗？”

[let] [hɜːr; hər] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [kiːp] [leɪt] ['aʊərz] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

Let	her	stay	for	the	tea	—	the	young	people	won't	keep	late	hours	,	I	assure
让	她	停留	为了	这	茶	—	这	年轻的	人们	惯于	保持	晚的	小时	,	我	保证

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

让她留下来喝茶吧——我向你保证，年轻人不会熬夜的。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — " ['mɪsɪz] . [ʃɔː] [bɪ'gæn] ['veri] ['soʊbərli] .

"	But	I	think	—	"	Mrs	.	Shaw	began	very	soberly	.
"	但	我	思考	—	"	太太	.	肖	开始	非常	清醒地	.

“但我认为——”肖夫人语气非常严肃地说道。

" ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] , " ['mɪstər] . -

"	Sometimes	,	I	find	it	quite	as	well	not	to	think	things	over	,	"	Mr	.	Dayre
"	有时	,	我	寻找	它	相当	作为	出色地	不是	到	思考	事物	超过	,	"	先生	.	-

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“有时候，我觉得不去想太多反而更好，”戴尔先生建议道。

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [kwaɪt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['peɪʃənsɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] .

"	Why	,	dear	me	,	I'd	quite	counted	on	Patience's	being	here	.
"	为什么	,	亲爱的	我	,	ID	相当	计数	在	耐心	存在	这里	.

“哎呀，我还真指望帕蒂恩斯会在这里呢。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['membər] , ['iːðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kaʊntənəns] .

You	see	,	I'm	not	a	regular	member	,	either	;	and	I	want	someone	to	keep	me	in	countenance	.
你	看	,	我是	不是	一个	常规的	成员	,	任何一个	;	和	我	想	某人	到	保持	我	在	面容	.

你看，我也不是正式会员；我也希望有人能给我留点面子。

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] , ['hɪlәri] [felt] [ə; eɪ][hænd] [slɪpt] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɜːrz] .

"	So	presently	,	Hilary	felt	a	hand	slipped	eagerly	into	hers	.
"	所以	目前	,	希拉里	毛毡	一个	手	滑倒了	急切地	进入	她的	.

就在这时，希拉里感到一只手急切地滑进了她的手中。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] !

"	I'm	staying	!
"	我是	入住	!

“我留下来！”

[aɪm] ['steɪɪŋ] !

I'm	staying	!
我是	入住	!

我留下！

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'naʊnst] .

"	an	excited	little	voice	announced	.
"	一个	兴奋的	小的	嗓音	宣布	.

一个兴奋的童音宣布道。

" [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['mɪstər] . - !

"	And	oh	,	I	just	love	Mr	.	Dayre	!
"	和	哦	,	我	只是	爱	先生	.	-	!

“哦，我太喜欢戴尔先生了！”

" [ðen] ['peɪʃ(ə)ns] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [siːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] "
" Then Patience went back to her window seat to play the delightful game of "
" 然后 耐心 去 后退 到 她 窗户 座位 到 玩 这 愉快 游戏 的 "
['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] " [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [steɪd] .
making believe " she hadn't stayed .
制作 相信 " 她 之前没有 入住 .

“然后，佩兴斯回到她的窗边座位上，玩起了‘假装’自己没有留下来这个有趣的游戏。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] ,
She imagined that instead , she was sitting between father and mother in the gig ,
她 想象 那 反而 , 她 曾是 坐着 之间 父亲 和 母亲 在 这 演出 ,

她想象着自己坐在父母中间，和他们一起观看演出。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [haɪ] - [jiː] " [æt; ət] ['fæni] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sloʊ]
bubbling over with the desire to " hi - yi " at Fanny , picking her slow
冒泡 超过 和 这 欲望 到 " 你好 - 易 " 在 舢 , 挑选 她 慢的
[weɪ] [ə'lɔːŋ] .
way along .
方式 沿着 .

她心中充满了想和 Fanny 打招呼的冲动，慢慢地走着。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] ['empti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,
The studio was empty , even the dogs were outside ,
这 工作室 曾是 空的 , 甚至 这 狗 是 外部 ,

工作室空无一人，连狗都跑到外面去了。

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gests] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
speeding the parting guests with more zeal than discretion .
超速 这 离别 客人 和 更多的 热情 比 审慎 .

催促离去的客人加快脚步，热情过头，却缺乏谨慎。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] ['hæri] ['ɔrəm] ['stroʊld] [ɪn] .
But after awhile Harry Oram strolled in .
但 后 一会儿 哈里 奥拉姆 漫步 在 .

但过了一会儿，哈里·奥拉姆走了进来。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] !
" I'm staying !
" 我是 入住 !

“我留下来！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ə'naʊnst] .
" Patience announced .
" 耐心 宣布 .

病人宣布。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['hæri] .
She approved of Harry .
她 得到正式认可的 的 哈里 .

她很欣赏哈利。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're an artist , too , aren't you ?
" 你是 一个 艺术家 , 也 , 不是 你 ?

你也是一位艺术家，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " ['hæri] ['mɝːmɝd] .

"	So	kind	of	you	to	say	so	,	"	Harry	murmured	.
"	所以	种类	的	你	到	说	所以	,	"	哈里	低声说道	.

“你这么说真是太好了，”哈利低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [greɪv] [dauts] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][maɪ] [tuː] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [frendz] . "

"	I	have	heard	grave	doubts	expressed	on	the	subject	by	my	too	impartial	friends	.	"
"	我	有	听到	严重	疑虑	表达	在	这	主题	经过	我的	也	公正	朋友们	.	"

“我听到一些过于偏袒的朋友对此事表达了严重的怀疑。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " ['peɪʃ(ə)ns] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	mean	to	be	one	when	I	grow	up	,	"	Patience	told	him	,
"	我	意思是	到	是	一	什么时候	我	生长	向上	,	"	耐心	讲述	他	,

“我长大后也想成为一名消防员，”佩兴斯告诉他。

" ['soʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

"	so's	I	can	have	a	room	like	this	—	with	just	rugs	on	the	floor	;
"	所以也是	我	能	有	一个	房间	喜欢	这	—	和	只是	地毯	在	这	地面	;

“这样我就可以拥有这样一个房间——地板上只铺着地毯；

[rʌgz] [slaɪd] [soʊ] ['naɪsli] — [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [siːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] ['klʌtəri] . "

rugs	slide	so	nicely	—	and	window	seats	and	things	all	cluttery	.	"
地毯	滑动	所以	很好	—	和	窗户	座位	和	事物	全部	杂乱	.	"

地毯滑动起来很顺畅——窗边的座位和东西都堆满了杂物。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	May	I	come	and	have	tea	with	you	?
"	可能	我	来	和	有	茶	和	你	?

我可以过来和你一起喝茶吗?

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] . "

I'd	like	it	awfully	.	"
ID	喜欢	它	非常	.	"

我非常喜欢它。

" ['itl] [biː; bi] ['riːəli] [tiː] — [nɑːt] [prɪ'tend] [kaɪnd] , " ['peɪʃ(ə)ns] [sed] .

"	It'll	be	really	tea	—	not	pretend	kind	,	"	Patience	said	.
"	它将	是	真的	茶	—	不是	假装	种类	,	"	耐心	说	.

“这真的是真心实意的友好——不是装出来的友好，”佩兴斯说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪ] [kʌm] .

"	But	I'll	have	that	sort	for	any	children	who	may	come	.
"	但	患病的	有	那	种类	为了	任何	孩子们	WHO	可能	来	.

“但我会为可能来的孩子准备那种东西。”

['hɪləri] [teɪks] ['pɪktʃərz] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðoʊ] .

Hilary	takes	pictures	—	she	doesn't	make	them	though	.
希拉里	需要	图片	—	她	不	制作	他们	尽管	.

希拉里会拍照——但她不会创作电影。

[meɪd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['naɪsər] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

Made	pictures	are	nicer	,	aren't	they	?	"
制成	图片	是	更漂亮	,	不是	他们	?	"

拍出来的照片更好看，不是吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Some	of	them	.
"	一些	的	他们	.

“他们中的一些人。”

" ['hæri] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [tuː; tə] [wer] ['hɪləri] [sæt] ['restɪŋ] .

"	Harry	glanced	through	the	open	doorway	,	to	where	Hilary	sat	resting	.
"	哈里	瞥了一眼	通过	这	打开	门口	,	到	在哪里	希拉里	卫星	休息	.

哈利透过敞开的门口瞥了一眼，希拉里正坐在那里休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['meɪkɪŋ] " [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

She	was	"	making	"	a	picture	now	,	he	thought	to	himself	,	in	her	white
她	曾是	"	制作	"	一个	图片	现在	,	他	想法	到	他自己	,	在	她	白色的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他心想，她现在穿着白色连衣裙，正在“创作”一幅画。

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

under	the	big	tree	,	her	pretty	hair	forming	a	frame	about	her	thoughtful	face	.
在下面	这	大的	树	,	她	漂亮的	头发	成型	一个	框架	关于	她	周到	脸	.

在大树下，她漂亮的头发像画框一样衬托着她若有所思的脸庞。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['hɪləri] [sæt] .

Taking	a	portfolio	from	a	table	near	by	,	he	went	out	to	where	Hilary	sat	.
采取	一个	文件夹	从	一个	桌子	靠近	经过	,	他	去	出去	到	在哪里	希拉里	卫星	.

他从附近桌子上拿起一个文件夹，走到希拉里坐着的地方。

" [jʊr; jər] [smɔːl] ['sɪstər] [sez] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːrz]

"	Your	small	sister	says	you	take	pictures	,	"	he	said	,	drawing	a	chair	up	beside	hers
"	你的	小的	姐姐	说道	你	拿	图片	,	"	他	说	,	绘画	一个	椅子	向上	旁	她的

,

,
,

“你妹妹说你喜欢拍照，”他一边说着，一边拉过一把椅子坐在她旁边。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

"	so	I	thought	perhaps	you'd	let	me	show	you	these	—	they	were	taken	by	a
"	所以	我	想法	也许	你会	让	我	展示	你	这些	—	他们	是	已采取	经过	一个

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

friend	of	mine	.	"
朋友	的	矿	.	"

“所以我想也许你可以让我给你看看这些照片——这些照片是我一个朋友拍的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] !

"	Oh	,	but	mine	aren't	anything	like	these	!
"	哦	,	但	矿	不是	任何事物	喜欢	这些	!

“哦，但我的跟这些完全不一样！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

These	are	beautiful	!
这些	是	美丽的	!

这些真漂亮！

" ['hɪləri] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ; ['mɑːv(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər][sɔːft]

"	Hilary	bent	over	the	photographs	he	handed	her	;	marveling	over	their	soft
"	希拉里	弯曲	超过	这	照片	他	递交	她	;	惊叹	超过	他们的	柔软的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

希拉里俯身看着他递给她的照片，惊叹于照片柔和的色调。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['bɪts][ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,

They	were	mostly	bits	of	landscape	,
他们	是	大多	比特	的	景观	,

它们大多是一些风景碎片，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['wɔːtər] [vjuː] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fliːsi] [klaʊd] [ɪ'fekts] .

with	here	and	there	a	water	view	and	one	or	two	fleecy	cloud	effects	.
和	这里	和	那里	一个	水	看法	和	一	或者	二	羊毛	云	效果	.

偶尔还能看到水景和一两朵飘逸的云朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈfəutəgræfs] .

It	hardly	seemed	as	though	they	could	be	really	photographs	.
它	几乎	似乎	作为	尽管	他们	可以	是	真的	照片	.

它们看起来几乎不像是真正的照片。

" [aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] !

"	I've	never	done	anything	like	these	!
"	我已经	绝不	完毕	任何事物	喜欢	这些	!

“我以前从未做过这样的事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈgretfəli] .

"	she	said	regretfully	.
"	她	说	遗憾的是	.

她遗憾地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [əˈbaʊt] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

"	I	wish	I	could	—	there	are	some	beautiful	views	about	here	that	would	make
"	我	希望	我	可以	—	那里	是	一些	美丽的	浏览	关于	这里	那	会	制作

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] . "

charming	pictures	.	"
迷人	图片	.	"

“我真希望我能去——这附近有很多美丽的景色，拍出来的照片一定很迷人。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [ˈhæri] [sed] , " [ʃiːz] [leɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,

"	She	didn't	in	the	beginning	,	"	Harry	said	,	"	She's	lame	;	it	was	an	accident	,
"	她	没有	在	这	开始	,	"	哈里	说	,	"	她是	瘸	;	它	曾是	一个	事故	,

“她一开始不是这样的，”哈里说，“她腿脚不便；那是一场意外。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ʌp] ,

but	she	can	never	be	quite	well	again	,	so	she	took	this	up	,
但	她	能	绝不	是	相当	出色地	再次	,	所以	她	采取	这	向上	,

但她再也无法完全康复，所以她接受了这份工作。

[æz; əz] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .

as	an	amusement	at	first	,	but	now	it's	going	to	be	her	profession	.
作为	一个	娱乐	在	第一的	,	但	现在	它是	去	到	是	她	职业	.

起初只是出于娱乐，但现在这将成为她的职业。

" [ˈhɪləri] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [əˈgen] .

"	Hilary	bent	over	the	photographs	again	.
"	希拉里	弯曲	超过	这	照片	再次	.

希拉里再次俯身查看照片。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] — [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	you	really	think	—	anyone	could	learn	to	do	it	?	"
"	和	你	真的	思考	—	任何人	可以	学习	到	做	它	?	"

“你真认为——任何人都能学会吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈeniwʌn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkudnt] . "

"	No	,	not	anyone	;	but	I	don't	see	why	the	right	sort	of	person	couldn't	.	"
"	不	,	不是	任何人	;	但	我	不	看	为什么	这	正确的	种类	的	人	不能	.	"

“不，不是任何人都可以；但我看不出为什么合适的人就不能。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] . "

"	I	wonder	—	if	I	could	develop	into	the	right	sort	.	"
"	我	想知道	—	如果	我	可以	发展	进入	这	正确的	种类	.	"

“我在想——我是否能成长为合适的人。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ?

"	May	I	come	and	see	what	you	have	done	—	and	talk	it	over	?
"	可能	我	来	和	看	什么	你	有	完毕	—	和	讲话	它	超过	?

我可以过来看看你们做了什么，并和你们讨论一下吗?

" ['hæri] [æskt] .
" **Harry asked .**
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [sɪns] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪm] ['evər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæm(ə)rə] [wɜːrk] . "
" **Since this friend of mine took it up , I'm ever so interested in camera work . "**
" 自从 这 朋友 的 矿 采取 它 向上 , 我是 曾经 所以 感兴趣的 在 相机 工作 . "

“自从我这位朋友开始从事摄影工作后，我就对摄影产生了浓厚的兴趣。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , " ['hɪləri] ['ænsər] .
" **Indeed you may , " Hilary answered .**
" 的确 你 可能 , " 希拉里 回答 .

“当然可以，”希拉里回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had never thought of her camera holding such possibilities within it ,
她 有 绝不 想法 的 她 相机 保持 这样的 可能性 之内 它 ,

她从未想过自己的相机竟蕴藏着如此强大的功能。

[ʌv; əv] [ɪts] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪmeɪt]
of its growing into something better and more satisfying than a mere playmate
的 它是 生长 进入 某物 更好的 和 更多的 令人满意 比 一个 仅仅 玩伴
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

它会成长为比一时玩伴更好、更令人满意的东西。

" ['restɪd] ?
" **Rested ?**
" 休息 ?

“休息好了吗？”

" ['pɔːlin] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **Pauline asked , coming up .**
" 宝琳 问 , 未来 向上 .

保琳问道：“上来吧。”

" ['sʌpərz] ['nɪrli] ['redi] . "
" **Supper's nearly ready . "**
" 晚餐 几乎 准备好 . "

“晚餐快好了。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['taɪərd] .
" **I wasn't very tired .**
" 我 不是 非常 疲劳的 .

我当时并不觉得很累。

[pɔːl] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
Paul , come and look at these .
保罗 , 来 和 看 在 这些 .

保罗，过来看看这些。

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ; [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , [moʊst] [ɪn'fɔːrm(ə)l] , [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
" **Supper was served on the lawn ; the pleasantest , most informal , of affairs ,**
" 晚餐 曾是 服务 在 这 草地 ; 这 最令人愉悦的 , 最多 非正式 , 的 事务 ,

“晚餐在草坪上供应；这是一次最愉快、最轻松的聚会，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [geɪ] [gɪv]

the	presence	of	the	older	members	of	the	party	serving	to	turn	the	gay	give
这	在场	的	这	老	成员	的	这	派对	服务	到	转动	这	同性恋	给

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]['ɪntuː] [diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər] ['tʃænlz] ,

and	take	of	the	young	folks	into	deeper	and	wider	channels	,
和	拿	的	这	年轻的	各位	进入	更深	和	更广泛	频道	,

党内老成员的存在，使得年轻人之间的同性恋互动能够发展成更深层次、更广泛的渠道。

[ænd; ənd] ['ʃɜːliːz] ['friːkwənt] [ðoʊ] [ɪn'vɑːlənteri] — " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['siːniər] ?

and	Shirley's	frequent	though	involuntary	—	"	Do	you	remember	,	Senior	?
和	雪莉的	频繁	尽管	非自愿	—	"	做	你	记住	,	高级的	?

雪莉经常不由自主地问："你还记得吗，老先生？"

" ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['vɪvɪd][bɪt][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

"	calling	out	more	than	one	vivid	bit	of	travel	,	of	description	of	places	,
"	呼叫	出去	更多的	比	一	生动	少量	的	旅行	,	的	描述	的	地方	,

"提及不止一处生动的旅行见闻和对地方的描述，

[noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [θruː] [bʊks] .

known	to	most	of	them	only	through	books	.
已知	到	最多	的	他们	仅有的	通过	图书	.

他们中的大多数人只从书本上了解过这些。

['leɪtər] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

Later	,	down	on	the	lower	end	of	the	lawn	,
之后	,	向下	在	这	降低	结尾	的	这	草地	,

后来，在草坪的低洼处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

with	the	moon	making	a	path	of	silver	along	the	water	,
和	这	月亮	制作	一个	小路	的	银	沿着	这	水	,

月光在水面上投射出一道银色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['ʃɜːrli] [brɔːt] [aʊt]

and	the	soft	hush	of	the	summer	night	over	everything	,	Shirley	brought	out
和	这	柔软的	嘘	的	这	夏天	夜晚	超过	一切	,	雪莉	带来	出去

[hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] ,

her	guitar	,
她	吉他	,

夏夜的静谧笼罩着一切，雪莉拿出了她的吉他。

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [streɪndʒ] [foʊk] - ['sɔŋz] , [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['ræmbəlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

singing	for	them	strange	folk	-	songs	,	picked	up	in	her	rambles	with	her
歌唱	为了	他们	奇怪的	民间	-	歌曲	,	挑选	向上	在	她	漫谈	和	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她为他们演唱着她在与父亲漫步时收集到的奇特民歌。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [sæŋ] ['sɔŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ,

Afterwards	,	the	whole	party	sang	songs	that	they	all	knew	,
然后	,	这	所有的	派对	唱	歌曲	那	他们	全部	知道	,

随后，大家一起唱起了彼此都熟悉的歌曲。

['endɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] [sɔːŋ] .

ending	up	at	last	with	the	club	song	.
结束	向上	在	最后的	和	这	俱乐部	歌曲	.

最后以夜店歌曲收尾。

" - [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , - " [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['kɔːrəst] ,

"	'	It's	a	habit	to	be	happy	,	'	"	the	fresh	young	voices	chorused	,
"	-	它是	一个	习惯	到	是	快乐的	,	-	"	这	新鲜的	年轻的	声音	齐声说道	,

"快乐是一种习惯，"一群年轻稚嫩的声音齐声说道。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [fɑːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ɪts]

sending	the	tune	far	out	across	the	lake	;	and	presently	,	from	a	boat	on	its
发送	这	调	远的	出去	穿过	这	湖	;	和	目前	,	从	一个	船	在	它是

['fɜːrðər] [saɪd] ,

further	side	,
更远	边	,

曲调传遍湖面；不一会儿，从湖对岸的一艘船上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hwisld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	whistled	back	to	them	.
它	曾是	吹口哨	后退	到	他们	.

哨声传回给了他们。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Who	is	it	,	I	wonder	?
"	WHO	是	它	,	我	想知道	?

“我想知道他是谁？”

" ['ednə] [sed] ,

"	Edna	said	,
"	埃德娜	说	,

埃德娜说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	Give	it	up	,	"	Tom	answered	.
"	给	它	向上	,	"	汤姆	回答	.

“放弃吧，”汤姆回答道。

" ['sʌmwʌn] [huːz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — ['ðɛrv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə]

"	Someone	who's	heard	it	—	there've	been	plenty	of	opportunities	for	folks	to
"	某人	谁是	听到	它	—	有	到过	很多	的	机会	为了	各位	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

hear	it	.	"
听到	它	.	"

“有人听到过——人们有很多机会听到它。”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['skætər] ['brɔːdkæst] , " [bɑːb] [ri'mɑːkt] .

"	Well	it	isn't	a	bad	gospel	to	scatter	broadcast	,	"	Bob	remarked	.
"	出色地	它	不是	一个	坏的	福音	到	分散	播送	,	"	鲍勃	评论	.

“嗯，传播福音也并非坏事，”鲍勃评论道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] ['sʌmwʌn] [huː] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ,

"	And	maybe	it's	someone	who	doesn't	live	about	here	,
"	和	或许	它是	某人	WHO	不	居住	关于	这里	,

“也许是某个不住在这附近的人，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	he	will	go	away	taking	our	tune	with	him	,	for	other	people	to
和	他	将要	去	离开	采取	我们的	调	和	他	,	为了	其他	人们	到

[kætʃ] [ʌp] ,

catch	up	,
抓住	向上	,

他会带着我们的曲调离开，让其他人也能赶上。

" ['hɪlәri] [sə'dʒestɪd] .

"	Hilary	suggested	.
"	希拉里	建议	.

希拉里建议道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['dʒoʊzi] ['ɔbdʒiktid] ,

"	But	if	he	only	has	the	tune	and	not	the	words	,	"	Josie	objected	,
"	但	如果	他	仅有的	有	这	调	和	不是	这	字	,	"	乔西	反对	,

“但如果他只有曲调而没有歌词呢？”乔西反驳道。

" [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	what	use	will	that	be	?	"
"	什么	使用	将要	那	是	?	"

“那有什么用呢？”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuːn] , " ['pɔːlin] [sed] .

"	The	spirit	of	the	words	is	in	the	tune	,	"	Pauline	said	.
"	这	精神	的	这	字	是	在	这	调	,	"	宝琳	说	.

“歌词的精神体现在旋律里，”宝琳说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪ] ['grʌmpi] . "

"	No	one	could	whistle	or	sing	it	and	stay	grumpy	.	"
"	不	一	可以	哨	或者	唱歌	它	和	停留	脾气暴躁	.	"

“没有人能一边吹口哨或唱歌一边还闷闷不乐。”

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] - [pʊt][ðə; ði] [fraʊn] [ə'weɪ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [smaɪl] , -

"	They'd	have	to	'	put	the	frown	away	awhile	,	and	try	a	little	sunny	smile	,	'
"	他们会	有	到	-	放	这	皱眉	离开	一会儿	,	和	尝试	一个	小的	阳光明媚	微笑	,	-

['wʊdnt] [ðeɪ] ?

wouldn't	they	?
不会	他们	?

他们得“暂时放下愁容，试着露出灿烂的笑容”，不是吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [əb'zɜːrvd] .

"	Patience	observed	.
"	耐心	观察到	.

观察到病人。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Patience	had	been	a	model	of	behavior	all	the	evening	.
耐心	有	到过	一个	模型	的	行为	全部	这	晚上	.

整个晚上，耐心都表现得非常出色。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] .

Mother	would	be	sure	to	ask	if	she	had	been	good	,	when	they	got	home	.
母亲	会	是	当然	到	问	如果	她	有	到过	好的	,	什么时候	他们	得到	家	.

妈妈回家后一定会问她今天表现得好不好。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] ['oʊnli][taɪm][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]

That	was	one	of	those	aggravating	questions	that	only	time	could	relieve	her
那	曾是	一	的	那些	加重	问题	那	仅有的	时间	可以	缓解	她

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

那是一个令人恼火的问题，只有时间才能让她释怀。

[noʊ][wʌn]['evər] [æskt] [pɔːl] , [ɔːr] ['hɪləri] , [ðæt] — [wen] [ðeid] [bɪn] ['eniwer] .

No	one	ever	asked	Paul	,	or	Hilary	,	that	—	when	they'd	been	anywhere	.
不	一	曾经	问	保罗	,	或者	希拉里	,	那	—	什么时候	他们会	到过	任何地方	.

无论保罗还是希拉里去哪里，从来没有人问过他们这个问题。

[æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] ,

As	Mr	.	Dayre	had	promised	,	the	party	broke	up	early	,
作为	先生	.	-	有	承诺	,	这	派对	打破	向上	早期的	,

正如戴尔先生所承诺的那样，聚会提前结束了。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [rɪgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

going	off	in	the	various	rigs	they	had	come	in	.
去	离开	在	这	各种各样的钻井平台		他们	有	来	在	.

他们乘坐着各自带来的各种装备出发了。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːz] .

Tom	**and**	**Josie**	**went**	**in**	**the**	**trap**	**with**	**the**	**Shaws**	**.**
汤姆	和	乔西	去	在	这	陷阱	和	这	肖氏	.

汤姆和乔西与肖氏一家一起落入了陷阱。

" [its] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒoʊzi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

"	**It's**	**been**	**perfectly**	**lovely**	**—**	**all**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Josie**	**said**	**,**	**looking**	**back**	**along**	**the**	**road**
"	它是	到过	完美	迷人的	—	全部	的	它	,	"	乔西	说	,	寻找	后退	沿着	这	路

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

they	**were**	**leaving**	**.**
他们	是	离开	.

“一切都太美好了，”乔西说着，回头望着他们即将离开的那条路。

" ['evri] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːmz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [jet] . "

"	**Every**	**good**	**time**	**we**	**have**	**seems**	**the**	**best**	**one**	**yet**	**.**	**"**
"	每一个	好的	时间	我们	有	似乎	这	最好的	一	然而	.	"

“我们度过的每一次美好时光，似乎都是迄今为止最美好的。”

" [juː; jʊ] [weɪt] - [tɪl] [maɪ] [tɜːrn] [kʌmz] , " ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**You**	**wait**	**'**	**til**	**my**	**turn**	**comes**	**,**	**"**	**Pauline**	**told**	**her**	**.**
"	你	等待	-	直到	我的	转动	来	,	"	宝琳	讲述	她	.

“你等着，等轮到我的时候再说，”宝琳对她说。

" [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] . "

"	**I've**	**such**	**a**	**scheme**	**in**	**my**	**head**	**.**	**"**
"	我已经	这样的	一个	方案	在	我的	头	.	"

“我脑子里有个计划。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Am**	**I**	**in**	**it**	**?**
"	是	我	在	它	?

我参与其中了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] ['bɛgd] .

"	**Patience**	**begged**	**.**
"	耐心	乞求	.

耐心恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [bɪ'twiːn] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪləri] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

She	**was**	**in**	**front**	**,**	**between**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**driving**	**,**	**and**	**Hilary**	**,**	**then**	**she**	**leaned**
她	曾是	在	正面	,	之间	汤姆	,	WHO	曾是	驾驶	,	和	希拉里	,	然后	她	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

她当时坐在前面，在开车的汤姆和希拉里中间，然后她向前倾了倾身子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]

they	**were**	**nearly**	**home**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**parsonage**	**showed**	**through**	**the**
他们	是	几乎	家	,	和	这	灯	的	这	牧师住宅	显示	通过	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

他们快到家了，牧师住宅的灯光透过树丛显露出来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] — [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] !

"	**There's**	**a**	**light**	**in**	**the**	**parlor**	**—**	**there's**	**company**	**!**
"	有	一个	光	在	这	客厅	—	有	公司	!

“客厅里亮着灯——有客人来了！”

" ['pɔːlin] [lʊkt] , [tuː] .

"	**Pauline**	**looked**	**,**	**too**	**.**
"	宝琳	看起来	,	也	.

宝琳也看了看。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ruːm] , ['hɪlərɪ] .

"	And	one	up	in	our	old	room	,	Hilary	.
"	和	一	向上	在	我们的	老的	房间	,	希拉里	.

“希拉里，我们以前的房间里还有一间。”

['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪnɪstər] !

Goodness	,	it	must	be	a	visiting	minister	!
善良	,	它	必须	是	一个	访问	部长	!

天哪，一定是来访的牧师!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] . "

I	didn't	know	father	was	expecting	anyone	.	"
我	没有	知道	父亲	曾是	期待	任何人	.	"

我不知道父亲在等什么人。

" [aɪ][bet][juː; jʊ] !

"	I	bet	you	!
"	我	赌注	你	!

我敢打赌!

" ['peɪʃ(ə)ns] [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Patience	jumped	excitedly	up	and	down	.
"	耐心	跳了起来	兴奋地	向上	和	向下	.

“帕蒂恩兴奋地跳上跳下。”

" [aɪ][dʒʌst][bet][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪnɪstər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] — ['ʌŋk(ə)l] !

"	I	just	bet	it	isn't	any	visiting	minister	—	but	a	visiting	—	uncle	!
"	我	只是	赌注	它	不是	任何	访问	部长	—	但	一个	访问	—	叔叔	!

我敢打赌，来的不是什么来访的部长，而是一位来访的叔叔!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] , [æz; əz][mə'rændə] [sez] . "

I	feel	it	in	my	bones	,	as	Miranda	says	.	"
我	感觉	它	在	我的	骨头	,	作为	米兰达	说道	.	"

正如米兰达所说，我感同身受。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" ['pɔːlin] [dɪ'klerd] .

"	Pauline	declared	.
"	宝琳	声明	.

保琳宣布道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nɑːnsens] , [pɔːl] !

"	Maybe	it	isn't	nonsense	,	Paul	!
"	或许	它	不是	废话	,	保罗	!

“也许这不是胡说，保罗！”

" ['hɪlərɪ] [sed] .

"	Hilary	said	.
"	希拉里	说	.

希拉里说。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] , " ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	feel	it	in	my	bones	,	"	Patience	repeated	.
"	我	感觉	它	在	我的	骨头	,	"	耐心	重复	.

“我感觉到了，”帕蒂恩斯重复道。

" [aɪ][dʒʌst] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] — [ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] .
" I just knew Uncle Paul would come up — a story - book uncle would be sure to .
" 我 只是 知道 叔叔 保罗 会 来 向上 — 一个 故事 - 书 叔叔 会 是 当然 到 .
"
"
"

“我就知道保罗叔叔肯定会出现——故事书里的叔叔肯定会出现。”

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [tɑːm] [læft] .
" Well , here we are , " Tom laughed .
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 汤姆 笑了 .

“好了，我们到了。”汤姆笑着说。

" [juːl] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] [kwɪk] .
" You'll know for certain pretty quick .
" 你会 知道 为了 肯定 漂亮的 快的 .

你很快就会知道确切结果。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər]
THE END OF SUMMER
这 结尾 的 夏天

夏末

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It was Uncle Paul , and perhaps no one was more surprised at his
它 曾是 叔叔 保罗 , 和 也许 不 一 曾是 更多的 惊讶 在 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] ,
unexpected coming ,
意外 未来 ,

是保罗叔叔，也许没有人比他更惊讶于他的突然到来。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] .
than he himself .
比 他 他自己 .

比他自己还不如。

[ðæt] [snæp] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['hɪləriz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
That snap - shot of Hilary's had considerable to do with it ;
那 折断 - 射击 的 希拉里的 有 大量 到 做 和 它 ;

希拉里的那张照片与此事有很大关系；

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪrz] .
bringing home to him the sudden realization of the passing of the years .
带来 家 到 他 这 突然 实现 的 这 通过 的 这 年 .

这让他突然意识到岁月已经流逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [sɪns]
he had allowed himself to face the fact that it was some time now since
他 有 允许 他自己 到 脸 这 事实 那 它 曾是 一些 时间 现在 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
he had crossed the summit of the hill ,
他 有 交叉 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

他终于接受了这样一个事实：他已经很久没有登上山顶了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

and	that	under	present	conditions	,	his	old	age	promised	to	be	a	lonely	,
和	那	在下面	展示	状况	,	他的	老的	年龄	承诺	到	是	一个	孤独	,

['tʃɪrləs] [ə'fer] .

cheerless	affair	.
冷冷清清	事务	.

按照目前的情况来看，他的晚年注定会是孤独而凄凉的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

He	had	never	had	much	to	do	with	young	people	;	but	,	all	at	once	,
他	有	绝不	有	很多	到	做	和	年轻的	人们	;	但	,	全部	在	一次	,

他以前很少和年轻人接触；但是，突然之间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

it	seemed	to	him	that	it	might	prove	worth	his	while	to	cultivate	the
它	似乎	到	他	那	它	可能	证明	值得	他的	尽管	到	培育	这

['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [niːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

closer	acquaintance	of	these	nieces	of	his	.
更近	熟人	的	这些	侄女	的	他的	.

他觉得，和这些侄女们培养更亲密的关系或许对他来说是值得的。

['pɔːlin] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər]

Pauline	,	in	particular	,	struck	him	as	likely	to	improve	upon	a	nearer
宝琳	,	在	特别的	,	击	他	作为	可能	到	提升	之上	一个	更近

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尤其是宝琳，他觉得她很有可能比更亲近的人更优秀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] ['brɔːdweɪ] ,

And	that	afternoon	,	as	he	rode	up	Broadway	,
和	那	下午	,	作为	他	骑	向上	百老汇	,

那天下午，当他骑马沿着百老汇大街行驶时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ;

he	found	himself	wondering	how	she	would	enjoy	the	ride	;
他	成立	他自己	好奇	如何	她	会	享受	这	骑	;

他不禁好奇她会如何享受这段旅程；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	all	the	sights	and	wonders	of	the	great	city	.
和	全部	这	景点	和	奇迹	的	这	伟大的	城市	.

以及这座伟大城市的所有景点和奇观。

['leɪtər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['dɪnər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['wɪntən] [ðə; ði]

Later	,	over	his	solitary	dinner	,	he	suddenly	decided	to	run	up	to	Winton	the
之后	,	超过	他的	孤	晚餐	,	他	突然	决定	到	跑步	向上	到	温顿	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

后来，在他独自吃晚饭的时候，他突然决定第二天跑到温顿去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['waɪər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [fɪl] [baɪ] [sər'praɪz] .

He	would	not	wire	them	,	he	would	rather	like	to	take	Phil	by	surprise	.
他	会	不是	金属丝	他们	,	他	会	相当	喜欢	到	拿	菲尔	经过	惊喜	.

他不会给他们装窃听器，他更想给菲尔一个惊喜。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][dʒɛdz]['sɑːlətəri] [hæk] ,

So	he	had	arrived	at	the	parsonage	,	driving	up	in	Jed's	solitary	hack	,
所以	他	有	到达的	在	这	牧师住宅	,	驾驶	向上	在	杰德的	孤	黑客	,

于是他开着杰德那辆孤零零的马车来到了牧师住宅。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	much	plied	with	information	,	general	and	personal	,	on	the	way	,
和	很多	合拢	和	信息	,	一般的	和	个人的	,	在	这	方式	,

一路上被灌输了大量信息，包括一般信息和个人信息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] .

just	as	the	minister	and	his	wife	reached	home	from	the	manor	.
只是	作为	这	部长	和	他的	妻子	达到	家	从	这	庄园	.

就在牧师夫妇从庄园回到家的时候。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] ! ['dʌznt] ['fɑːðər] [lʊk] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] !

"	And	,	oh	,	my	!	Doesn't	father	look	tickled	to	death	!
"	和	,	哦	,	我的	!	不	父亲	看	挠痒	到	死亡	!

“哦，我的天哪！爸爸看起来高兴极了！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'klerd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə]

"	Patience	declared	,	coming	in	to	her	sisters	'	room	that	night	,	ostensibly	to
"	耐心	声明	,	未来	在	到	她	姐妹	-	房间	那	夜晚	,	表面上	到

[hæv; həv][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [nɑːt] [ʌn'taɪd] ,

have	an	obstinate	knot	untied	,
有	一个	顽固	结	解开	,

“那天晚上，帕蒂恩斯走进她姐姐们的房间，表面上是为了让人帮她解开一个顽固的绳结，她这样说道。”

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ðæt]

but	inwardly	determined	to	make	a	third	at	the	usual	bedtime	talk	for	that
但	内心	决定	到	制作	一个	第三	在	这	通常	就寝时间	讲话	为了	那

[wʌns] , [æt; ət] [liːst] .

once	,	at	least	.
一次	,	在	至少	.

但内心却下定决心，至少这一次，要在睡前谈话中做第三次尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [tə'geðər] .

It	wasn't	often	they	all	came	up	together	.
它	不是	经常	他们	全部	来了	向上	一起	.

他们很少同时出现。

" [hiː; hi] [lʊks] ['maɪti] [glæd] , " ['pɔːlin] [sed] .

"	He	looks	mighty	glad	,	"	Pauline	said	.
"	他	看起来	强大的	高兴的	,	"	宝琳	说	.

“他看起来非常高兴，”宝琳说。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [fɪl] ?

"	And	isn't	it	funny	,	bearing	him	called	Phil	?
"	和	不是	它	有趣的	,	轴承	他	称为	菲尔	?

“而且，给他取名叫菲尔，这难道不滑稽吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] .

"	Patience	curled	herself	up	in	the	cozy	corner	.
"	耐心	卷曲	她自己	向上	在	这	舒适	角落	.

帕蒂恩斯蜷缩在舒适的角落里。

" [aɪ] [nɛvɜ-ːv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [æz; əz] [fɪl] .

"	I	never've	thought	of	father	as	Phil	.
"	我	从未	想法	的	父亲	作为	菲尔	.

“我从来没把父亲想象成菲尔。”

" ['hɪlәri] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

"	Hilary	paused	in	the	braiding	of	her	long	hair	.
"	希拉里	暂停	在	这	编织	的	她	长的	头发	.

希拉里停下了编长发的动作。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [aɪ] [miːn] — [θruː] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
" I'm glad we've got to know him — Uncle Paul , I mean — through his letters ,
" 我是 高兴的 我们已经 得到 到 知道 他 — 叔叔 保罗 , 我 意思是 — 通过 他的 信件 ,

“我很高兴我们能通过他的信件认识他——我是指保罗叔叔。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [els] ,
and all the lovely things he's done for us ; else ,
和 全部 这 迷人的 事物 他是 完毕 为了 我们 ; 别的 ,

以及他为我们做的所有美好的事情；否则，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I think I'd have been very much afraid of him . "
我 思考 ID 有 到过 非常 很多 害怕的 的 他 . "

我想我当时会非常害怕他。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['pɔːlin] [ə'sentɪd] .
" So am I , " Pauline assented .
" 所以 是 我 , " 宝琳 同意 .

“我也是，”宝琳赞同道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ɔrəm] [ment] — [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [mʌtʃ] [ɪn]
" I see now what Mr . Oram meant — he doesn't look as if he believed much in
" 我 看 现在 什么 先生 . 奥拉姆 意思是 — 他 不 看 作为 如果 他 相信 很多 在
['feri] ['stɔːriz] .
fairy stories .
仙女 故事 .

“我现在明白奥拉姆先生的意思了——他看起来好像不太相信童话故事。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] — ['hiːz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] . "
But I like his looks — he's so nice and tall and straight . "
但 我 喜欢 他的 看起来 — 他是 所以 好的 和 高的 和 直的 . "

但我喜欢他的外表——他长得又高又帅，很正直。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [red] [her] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [greɪ] , " ['hɪləri] [sed] ,
" He used to have red hair , before it turned gray , " Hilary said ,
" 他 用过的 到 有 红色的 头发 , 前 它 转向 灰色的 , " 希拉里 说 ,

“他以前有一头红发，后来才变灰，”希拉里说。

" [soʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [treɪt] ; [jʊr; jər] [tʃɪnz] [laɪk][hɪz; ɪz] , [pɔːl] , [tuː] , — [soʊ] [skwer]
" so that must be a family trait ; your chin's like his , Paul , too , — so square
" 所以 那 必须 是 一个 家庭 特征 ; 你的 下巴 喜欢 他的 , 保罗 , 也 , — 所以 正方形
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] . "
and determined . "
和 决定 . "

“所以这一定是家族遗传；你的下巴也像他一样，保罗——方方正正，棱角分明。”

" [ɪz] [maɪn] ?
" Is mine ?
" 是 矿 ?

“是我的吗？”

" ['peɪʃ(ə)ns] [diˈmɑːndid] .
" Patience demanded .
" 耐心 要求 .

需要耐心。

" [juː; jʊ] [kʌt] [tuː; tə] [bed] , ['jʌŋstər] , " ['pɔːlin] [kəˈmɑːndid] .
" You cut to bed , youngster , " Pauline commanded .
" 你 切 到 床 , 青少年 , " 宝琳 命令 .

“小子，快去睡觉！”宝琳命令道。

" [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːti] [sliːp] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] —
" **You're losing all your beauty sleep ; and really , you know —**
" 你是 输 全部 你的 美丽 睡觉 ; 和 真的 , 你 知道 —

“你都牺牲了美容觉；而且，你知道——”

" ['peɪʃ(ə)ns] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .
" **Patience went to stand before the mirror .**
" 耐心 去 到 站立 前 这 镜子 .

帕蒂恩走到镜子前站着。

" ['meɪbi] [aɪ] [eint] — ['prɪti] — [jet] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Maybe I ain't — pretty — yet ; but I'm going to be — some day .**
" 或许 我 不是 — 漂亮的 — 然而 ; 但 我是 去 到 是 — 一些 天 .

“也许我现在还不漂亮；但我总有一天会变得漂亮。”

['mɪstər] . - [sez] [hiː; hi] [laɪks] [red] [her] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Dayre says he likes red hair , I asked him .
先生 . - 说道 他 点赞 红色的 头发 , 我 问 他 .

我问戴尔先生，他说他喜欢红头发。

[hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ; [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
He says for me not to worry ; I'll have them all sitting up and taking
他 说道 为了 我 不是 到 担心 ; 患病的 有 他们 全部 坐着 向上 和 采取
['noʊtɪs] [jet] .
notice yet .
注意 然而 .

他说让我别担心；我很快就会让他们都刮目相看。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɔːlin] [bɔːr] ['prɑːmptli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" **At which Pauline bore promptly down upon her ,**
" 在 哪个 宝琳 钻孔 及时 向下 之上 她 ,

于是，宝琳立刻向她扑了过来。

['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
escorting her in person to the door of her own room .
护送 她 在 人 到 这 门 的 她 自己的 房间 .

亲自护送她到她自己房间门口。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get][tuː; tə][bed] ['prɪti] ['kwɪkli] , [tuː] , ['hɪləri] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] , ['kʌmɪŋ]
" **And you'd better get to bed pretty quickly , too , Hilary , " she advised , coming**
" 和 你会 更好的 得到 到 床 漂亮的 迅速地 , 也 , 希拉里 , " 她 建议 , 未来
[bæk] .
back .
后退 .

“希拉里，你也最好赶紧去睡觉，”她回来时叮嘱道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

"	You've	had	enough	excitement	for	one	day	.
"	你已经	有	足够的	激动	为了	一	天	.

“你今天已经体验够刺激的了。”

" ['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ;

"	Mr	.	Paul	Shaw	stayed	a	week	;
"	先生	.	保罗	肖	入住	一个	星期	;

保罗·肖先生住了一周；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [foʊk][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

it	was	a	busy	week	for	the	parsonage	folk	and	for	some	other	people
它	曾是	一个	忙碌的	星期	为了	这	牧师住宅	民间	和	为了	一些	其他	人们

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

对于牧师住宅的人们以及其他一些人来说，这是忙碌的一周。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːsiz]

Before	it	was	over	,	the	story	-	book	uncle	had	come	to	know	his	nieces
前	它	曾是	超过	,	这	故事	-	书	叔叔	有	来	到	知道	他的	侄女

[ænd; ənd] ['wɪntən] ['ferli] ['θɜːrəli] ;

and	Winton	fairly	thoroughly	;
和	温顿	相当	彻底	;

故事结束之前，这位童话故事里的叔叔已经相当了解他的侄女们和温顿了；

[waɪl] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] , ['ræðər]

while	they	,	on	their	side	,	had	grown	very	well	acquainted	with	the	tall	,	rather
尽管	他们	,	在	他们的	边	,	有	生长	非常	出色地	熟人	和	这	高的	,	相当

['saɪlənt][mæn] ,

silent	man	,
沉默的	男人	,

而他们这边，则和那位身材高大、沉默寡言的男子已经非常熟悉了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn]

who	had	a	fashion	of	suggesting	the	most	delightful	things	to	do	in
WHO	有	一个	时尚	的	建议	这	最多	愉快	事物	到	做	在

[ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .

the	most	matter	-	of	-	fact	manner	.
这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	.

他总是以最平淡无奇的方式提出最令人愉悦的建议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [trɪps] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ten] - [maɪl] ['lɪmɪt] ,

There	were	one	or	two	trips	decidedly	outside	that	ten	-	mile	limit	,
那里	是	一	或者	二	旅行	绝对地	外部	那	十	-	英里	限制	,

其中有一两次行程明显超出了十英里的限制。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][ɔːl] [deɪ] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ,

including	an	all	day	sail	up	the	lake	,
包括	一个	全部	天	帆	向上	这	湖	,

包括一整天的湖上航行，

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ]

stopping	for	the	night	at	a	hotel	on	the	New	York	shore	and	returning	by
停止	为了	这	夜晚	在	一个	酒店	在	这	新的	约克	支撑	和	返回	经过

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [boʊt] .

the	next	day's	boat	.
这	下一个	天	船	.

在纽约海岸的一家酒店过夜，第二天乘船返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [vər'dʒɛnz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ə; eɪ]

There	was	a	visit	to	Vergennes	,	which	took	in	a	round	of	the	shops	,	a
那里	曾是	一个	访问	到	韦尔根斯	,	哪个	采取	在	一个	圆形的	的	这	商店	,	一个

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

我们去了韦尔热讷，逛了逛商店，还听了一场音乐会。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	another	night	away	from	home	.
和	其他	夜晚	离开	从	家	.

又一个夜晚远离家乡。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] !

"	Was	there	ever	such	a	week	!
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	星期	!

“这周真是太糟糕了！”

" ['hɪlərɪ] [said] ['blɪsfəlɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Hilary	sighed	blissfully	one	morning	,
"	希拉里	叹了口气	幸福地	一	早晨	,

一天早晨，希拉里幸福地叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [bə'diːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][træp] .

as	she	and	her	uncle	waited	on	the	porch	for	Bedelia	and	the	trap	.
作为	她	和	她	叔叔	等待	在	这	门廊	为了	贝德莉娅	和	这	陷阱	.

她和叔叔在门廊上等待贝德莉娅和陷阱的到来。

['hɪlərɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Hilary	was	to	drive	him	over	to	The	Maples	for	dinner	.
希拉里	曾是	到	驾驶	他	超过	到	这	枫树	为了	晚餐	.

希拉里要开车送他去枫树餐厅吃晚饭。

" [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌɔːltə'geðər] , " ['pɔːlɪn] ['ædɪd] , [frʌm; frəm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi]

"	Or	such	a	summer	altogether	,	"	Pauline	added	,	from	just	inside	the	study
"	或者	这样的	一个	夏天	共	,	"	宝琳	额外	,	从	只是	里面	这	学习

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“或者干脆过一个这样的夏天，”宝琳从书房的窗户里探出头来补充道。

" [ðen] ['wɪntən] [hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] ?

"	Then	Winton	has	possibilities	?
"	然后	温顿	有	可能性	?

那么温顿还有可能吗?

" ['mɪstər] . [ʃɔː] [æskt] .

"	Mr	.	Shaw	asked	.
"	先生	.	肖	问	.

肖先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ;

"	I	should	think	it	has	;
"	我	应该	思考	它	有	;

我认为它应该有;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,

we	ought	to	be	eternally	grateful	to	you	for	making	us	find	them	out	,
我们	应该	到	是	永恒	感激的	到	你	为了	制作	我们	寻找	他们	出去	,

" ['pɔːlin] [dɪ'klerd] .

"	Pauline	declared	.
"	宝琳	声明	.

“我们应该永远感激你，因为你让我们发现了他们，”宝琳说道。

['mɪstər] . [ʃɔː] [smaɪld] , [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Mr	.	Shaw	smiled	,	more	as	if	to	himself	.
先生	.	肖	微笑	,	更多的	作为	如果	到	他自己	.

肖先生笑了笑，更像是自言自语。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [jet] . "

"	I	daresay	they're	not	all	exhausted	yet	.	"
"	我	敢说	它们是	不是	全部	筋疲力尽的	然而	.	"

“我敢说他们还没完全筋疲力尽。”

" [pər'hæps] , " ['hɪlərɪ] [sed] ['sloʊli] , " [sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

"	Perhaps	,	"	Hilary	said	slowly	,	"	some	places	are	like	some	people	,
"	也许	,	"	希拉里	说	缓慢地	,	"	一些	地方	是	喜欢	一些	人们	,

“或许，”希拉里缓缓说道，“有些地方就像某些人一样。”

[ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ɪn]

the	longer	and	better	you	know	them	,	the	more	you	keep	finding	out	in
这	更长	和	更好的	你	知道	他们	,	这	更多的	你	保持	寻找	出去	在

[ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk] . "

them	to	like	.	"
他们	到	喜欢	.	"

你对他们了解得越深、时间越长，就越能发现他们身上值得喜欢的地方。

" ['fɑːðər] [sez] , " ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] , " [ðæt] [wʌn][faindz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌt] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ]

"	Father	says	,	"	Pauline	suggested	,	"	that	one	finds	,	as	a	rule	,	what	one	is	looking
"	父亲	说道	,	"	宝琳	建议	,	"	那	一	发现	,	作为	一个	规则	,	什么	一	是	寻找

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

“父亲说，”保琳建议道，“通常情况下，人们会找到自己想要的东西。”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɪrd] , ['draɪvɪŋ] [bə'diːliə] .

"	Here	we	are	,	"	her	uncle	exclaimed	,	as	Patience	appeared	,	driving	Bedelia	.
"	这里	我们	是	,	"	她	叔叔	惊呼	,	作为	耐心	出现	,	驾驶	贝德莉娅	.

“到了，”她的叔叔喊道，这时帕蒂恩斯出现了，正开车送贝德莉娅。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['hɪlərɪ] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['vɪlɪdʒ]

"	Do	you	know	,	"	he	said	,	as	he	and	Hilary	turned	out	into	the	wide	village
"	做	你	知道	,	"	他	说	,	作为	他	和	希拉里	转向	出去	进入	这	宽的	村庄

[striːt] ,

street	,
街道	,

“你知道吗？”他边说边和希拉里一起拐进了宽阔的村街。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [jet] ? "

"	I	haven't	seen	the	schoolhouse	yet	?	"
"	我	还没有	已见	这	校舍	然而	?	"

“我还没看到校舍呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] .

"	We	can	go	around	that	way	.
"	我们	能	去	大约	那	方式	.

我们可以绕道而行。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , " ['hɪləri] ['ænsər] .

It	isn't	much	of	a	building	,	"	Hilary	answered	.
它	不是	很多	的	一个	建筑	,	"	希拉里	回答	.

“它算不上什么像样的建筑，”希拉里回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] . "

"	I	suppose	it	serves	its	purpose	.	"
"	我	认为	它	服务	它是	目的	.	"

我想它达到了目的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	It	is	said	to	be	a	very	good	school	for	the	size	of	the	place	.
"	它	是	说	到	是	一个	非常	好的	学校	为了	这	尺寸	的	这	地方	.

据说就学校的规模而言，这是一所非常好的学校。

" ['hɪləri] [tɜːrnd] [bə'diːliə] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baɪ] - [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['weðər] - ['biːtn]

"	Hilary	turned	Bedelia	up	the	little	by	-	road	,	leading	to	the	old	weather	-	beaten
"	希拉里	转向	贝德莉娅	向上	这	小的	经过	-	路	,	领导	到	这	老的	天气	-	被打败

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

“希拉里带着贝德莉娅沿着小路拐了进去，这条小路通往那座饱经风霜的旧校舍。”

['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] .

standing	back	from	the	road	in	an	open	space	of	bare	ground	.
常设	后退	从	这	路	在	一个	打开	空间	的	裸	地面	.

站在远离道路的空旷空地上。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɑːr; ər] [θruː] [hɪr] ?

"	You	and	Pauline	are	through	here	?
"	你	和	宝琳	是	通过	这里	?

你和宝琳之间完了吗?

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [æskt] .

"	her	uncle	asked	.
"	她	叔叔	问	.

“她叔叔问道。”

" [pɔːl] [ɪz] .

"	Paul	is	.
"	保罗	是	.

保罗是。

[aɪ] ['wədv] [bɪn] [ðɪs] [dʒuːn] , [ɪf] [aɪ]['hædnt]['broʊkən] [daʊn] [læst] ['wɪntər] . "

I	would've	been	this	June	,	if	I	hadn't	broken	down	last	winter	.	"
我	本来会	到过	这	六月	,	如果	我	之前没有	破碎的	向下	最后的	冬天	.	"

如果不是去年冬天身体出了问题，我本该在今年六月就回去了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [fɔːl] ? "

"	You	will	be	able	to	go	on	this	fall	?	"
"	你	将要	是	有能力的	到	去	在	这	落下	?	"

“你今年秋天还能继续吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] [sed] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Dr	.	Brice	said	so	the	other	day	.
博士	.	布莱斯	说	所以	这	其他	天	.

布莱斯博士前几天也这么说过。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] , [baɪ][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

He	says	,	if	all	his	patients	got	on	so	well	,	by	not	following	his	advice	,
他	说道	,	如果	全部	他的	患者	得到	在	所以	出色地	,	经过	不是	下列的	他的	建议	,

他说，如果他所有的病人都能通过不听从他的建议而恢复得这么好，

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he'd	have	to	shut	up	shop	,	but	that	,	fortunately	for	him	,
他会	有	到	关闭	向上	店铺	,	但	那	,	幸运的是	为了	他	,

他不得不关门大吉，但幸运的是，对他来说，

[ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ][waɪz]['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə]['ɔːfər] ['kaʊntər] - [əd'vaɪs] . "

they	haven't	all	got	a	wise	uncle	down	in	New	York	,	to	offer	counter	-	advice	.	"
他们	还没有	全部	得到	一个	明智的	叔叔	向下	在	新的	约克	,	到	提供	柜台	-	建议	.	"

他们并非所有人都像纽约人那样，有个睿智的叔叔可以给他们一些反驳建议。

" [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , " ['mɪstər] . [ʃɔː] [riˈmɑːkt] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] ['pɔːlin] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self]

"	Each	in	his	turn	,	"	Mr	.	Shaw	remarked	,	adding	,	"	and	Pauline	considers	herself
"	每个	在	他的	转动	,	"	先生	.	肖	评论	,	添加	,	"	和	宝琳	考虑	她自己

[θruː] [skuːl] ? "

through	school	?	"
通过	学校	?	"

“轮流来吧，”肖先生说道，并补充道，“宝琳觉得自己已经毕业了吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	—	I	suppose	so	.
"	我	—	我	认为	所以	.

我——我想是的。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [bʌt; bət] [wiːv] [noʊ] ['haɪər] [skuːl] [hɪr]

I	know	she	would	like	to	go	on	—	but	we've	no	higher	school	here
我	知道	她	会	喜欢	到	去	在	—	但	我们已经	不	更高	学校	这里

我知道她想继续深造——但是我们这里没有高等院校。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [læst] ['wɪntər] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

and	—	She	read	last	winter	,	quite	a	little	,	with	father	.
和	—	她	读	最后的	冬天	,	相当	一个	小的	,	和	父亲	.

去年冬天，她和父亲一起读了不少书。

['pɔːliːnz] ['evər][soʊ]['klevər] . "

Pauline's	ever	so	clever	.	"
保琳的	曾经	所以	聪明的	.	"

宝琳真是太聪明了。

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ] , [ɔːr]

"	Supposing	you	both	had	an	opportunity	—	for	it	must	be	both	,	or
"	假如	你	两个都	有	一个	机会	—	为了	它	必须	是	两个都	,	或者

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

“假设你们俩都有机会——因为要么两者都有机会，要么两者都没有机会，

[aɪ][dʒʌdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðæt] [biː; bi] [kən'sentid] — [haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]

I	judge	—	and	the	powers	that	be	consented	—	how	about	going	away	to	school
我	法官	—	和	这	权力	那	是	同意	—	如何	关于	去	离开	到	学校

[ðɪs] ['wɪntər] ?

this	winter	?
这	冬天	?

我认为——而且当权者也同意——今年冬天去外地上学怎么样?

" ['hɪləri] [drɑːpt] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	Hilary	dropped	the	reins	.
"	希拉里	掉落	这	缰绳	.

希拉里放开了缰绳。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [miːn] — "
" she cried , " you mean — "
" 她 哭 , " 你 意思是 — "

她哭着说：“你的意思是——”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
" I have a trick of meaning what I say , " her uncle said , smiling at her
" 我 有 一个 诡计 的 意义 什么 我 说 , " 她 叔叔 说 , 微笑 在 她
.
:
.

“我说话有话必定的意思，”她叔叔笑着对她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] — [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] — " ['hɪləri]
" I wish I could say — what I want to — and can't find words for — " Hilary
" 我 希望 我 可以 说 — 什么 我 想 到 — 和 不能 寻找 字 为了 — " 希拉里
[sed] .
said .
说 .

“我真希望我能说出我想说的话，但我却找不到合适的词语来表达——”希拉里说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We haven't consulted the higher authorities yet , you know . "
" 我们 还没有 咨询 这 更高 当局 然而 , 你 知道 . "

“我们还没有咨询上级部门，你知道的。”

" [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] — "
" And — Oh , I don't see how mother could get on without us , even if — "
" 和 — 哦 , 我 不 看 如何 母亲 可以 得到 在 没有 我们 , 甚至 如果 — "

“哦，我真不明白妈妈没有我们怎么活下去，即使——”

" ['mʌðərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] — [wen]
" Mothers have a knack at getting along without a good many things — when
" 母亲们 有 一个 诀窍 在 获得 沿着 没有 一个 好的 许多 事物 — 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [foʊks] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
it means helping their young folks on a bit ,
它 方法 帮助 他们的 年轻的 各位 在 一个 少量 ,

“母亲们很擅长在很多方面做出妥协——只要能帮助她们的孩子们多一些努力，她们就能做到。”

" ['mɪstər] . [ʃɔː] [riˈmɑːkt] .
" Mr . Shaw remarked .
" 先生 . 肖 评论 .

肖先生评论道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I'll have a talk with her and your father to - night .
" 患病的 有 一个 讲话 和 她 和 你的 父亲 到 - 夜晚 .

“我今晚会和她还有你父亲谈谈。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] .
" That evening , pacing up and down the front veranda with his brother , Mr .
" 那 晚上 , 踱步 向上 和 向下 这 正面 阳台 和 他的 兄弟 , 先生 .
[ʃɔː] [sed] ,
Shaw said ,
肖 说 ,

“那天晚上，肖先生和他的兄弟在前廊来回踱步时说道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'brʌptnəs] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn] [hɪr] , [fɪl] , —

with	his	customary	abruptness	,	"	You	seem	to	have	fitted	in	here	,	Phil	,	—
和	他的	习惯	突兀	,	"	你	似乎	到	有	适配	在	这里	,	菲尔	,	—

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他用惯常的生硬语气说道："菲尔，你似乎已经适应这里的生活了——或许吧。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .

you	were	in	the	right	of	it	,	after	all	.
你	是	在	这	正确的	的	它	,	后	全部	.

事实证明，你是对的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

I	take	it	you	haven't	had	such	a	hard	time	,	in	some	ways	.
我	拿	它	你	还没有	有	这样的	一个	难的	时间	,	在	一些	方式	.

看来你在某些方面并没有过得很艰难。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	minister	did	not	answer	immediately	.
"	这	部长	做过	不是	回答	立即地	.

部长没有立即回答。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

Looking	back	nearly	twenty	years	,	he	told	himself	,
寻找	后退	几乎	二十	年	,	他	讲述	他自己	,

回首近二十年，他对自己说：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] ['ɜːrli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

that	he	did	not	regret	that	early	choice	of	his	.
那	他	做过	不是	后悔	那	早期的	选择	的	他的	.

他并不后悔自己当初的选择。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [hɪr] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] [tə'geðər]

He	had	fitted	into	the	life	here	;	he	and	his	people	had	grown	together
他	有	适配	进入	这	生活	这里	;	他	和	他的	人们	有	生长	一起

.

:
.

他已经融入了这里的生活；他和他的人民一起成长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

It	had	not	always	been	smooth	sailing	and	more	than	once	,	especially	the
它	有	不是	总是	到过	光滑的	帆船	和	更多的	比	一次	,	尤其	这

[pæst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

past	year	or	so	,
过去的	年	或者	所以	,

一路走来并非一帆风顺，尤其是在过去一年左右的时间里，这种情况不止一次发生。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [miːnz] [hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

his	narrow	means	had	pressed	him	sorely	,	but	on	the	whole	,
他的	狭窄的	方法	有	按下	他	非常	,	但	在	这	所有的	,

他拮据的经济状况让他生活拮据，但总的来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [kæst][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

he	had	found	his	lines	cast	in	a	pleasant	place	,
他	有	成立	他的	线条	投掷	在	一个	令人愉快的	地方	,

他发现自己的台词写在了一个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

and	was	not	disposed	to	rebel	against	his	heritage	.
和	曾是	不是	处置	到	反叛	反对	他的	遗产	.

他并不愿意反抗自己的传统。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn] ; [tuː] ['iːzəli] , [pər'hæps] .

"	Yes	,	"	he	said	,	at	last	,	"	I	have	fitted	in	;	too	easily	,	perhaps	.
"	是的	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	我	有	适配	在	;	也	容易地	,	也许	.

“是的，”他最后说道，“我已经融入其中了；或许融入得太容易了。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	never	was	ambitious	,	you	know	.	"
我	绝不	曾是	雄心勃勃	,	你	知道	.	"

你知道，我从来就没什么野心。

" [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkjuːmjuleit] [ʌv; əv] [bʊks] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sə'dʒestɪd] .

"	Except	in	the	accumulating	of	books	,	"	his	brother	suggested	.
"	除了	在	这	累积	的	图书	,	"	他的	兄弟	建议	.

“除了收藏书籍之外，”他哥哥说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] .

The	minister	smiled	.
这	部长	微笑	.

部长笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [maɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] .

"	I	have	not	been	able	to	give	unlimited	rein	even	to	that	mild	ambition	.
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	给	无限	缰绳	甚至	到	那	温和的	志向	.

“即使是这种轻微的野心，我也无法给予它无限的自由。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['rɛrɚ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Fortunately	,	the	rarer	the	opportunity	,
幸运的是	,	这	稀有	这	机会	,

幸运的是，机会越难得，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] ['nevər] [luːz]

the	greater	the	pleasure	it	brings	with	it	—	and	the	old	books	never	lose
这	更大的	这	乐趣	它	带来	和	它	—	和	这	老的	图书	绝不	失去

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

their	charm	.
他们的	魅力	.

它带来的乐趣越大——而且古籍永远不会失去它们的魅力。

" ['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

"	Mr	.	Paul	Shaw	flicked	the	ashes	from	his	cigar	.
"	先生	.	保罗	肖	轻弹	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

保罗·肖先生弹掉了雪茄上的烟灰。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] — [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] , [tuː] ? "

"	And	the	girls	—	you	expect	them	to	fit	in	,	too	?	"
"	和	这	女孩们	—	你	预计	他们	到	合身	在	,	也	?	"

“那女孩们呢——你也希望她们能融入进来吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊm] .

"	It	is	their	home	.
"	它	是	他们的	家	.

“那是他们的家。”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [nuː] [ʌv; əv] [oʊld] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [vɔɪs] .

"	A	note	the	elder	brother	knew	of	old	sounded	in	the	younger	man's	voice	.
"	一个	笔记	这	长老	兄弟	知道	的	老的	听起来	在	这	年轻	男人的	嗓音	.

“弟弟的声音里透着哥哥曾经熟悉的那种气息。”

" [dəunt] [maʊnt] [jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] [dʒʌst] [jet] , [fɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	mount	your	high	horse	just	yet	,	Phil	,	"	he	said	.
"	不	山	你的	高的	马	只是	然而	,	菲尔	,	"	他	说	.

“菲尔，别这么快就摆出一副高高在上的样子，”他说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌb][juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ;

"	I'm	not	going	to	rub	you	up	the	wrong	way	—	at	least	,	I	don't	mean	to	;
"	我是	不是	去	到	擦	你	向上	这	错误的	方式	—	在	至少	,	我	不	意思是	到	;

“我不会惹你生气——至少，我不是故意的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd] [tʃæp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ɪn][sʌm; səm]

but	you	were	always	an	uncommonly	hard	chap	to	handle	—	in	some
但	你	是	总是	一个	不寻常地	难的	小伙子	到	处理	—	在	一些

['mætərz] .

matters	.
事情	.

但你一直是个非常难搞的人——在某些方面。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] ,

I	grant	you	,
我	授予	你	,

我承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

it	is	their	home	and	not	a	had	sort	of	home	for	a	girl	to	grow	up
它	是	他们的	家	和	不是	一个	有	种类	的	家	为了	一个	女孩	到	生长	向上

[ɪn] .

in	.
在	.

这是他们的家，但并不是一个适合女孩成长的那种家。

" ['mɪstər] . [ʃɔː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf]

"	Mr	.	Shaw	stood	for	a	moment	at	the	head	of	the	steps	,	looking	off
"	先生	.	肖	站立	为了	一个	片刻	在	这	头	的	这	步骤	,	寻找	离开

[daʊn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

down	the	peaceful	,
向下	这	和平	,

肖先生站在台阶顶端，望着宁静的远方，

['ʃædoʊi] [striːt] .

shadowy	street	.
阴暗的	街道	.

昏暗的街道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wiːk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] .

It	had	been	a	pleasant	week	;	he	had	enjoyed	it	wonderfully	.
它	有	到过	一个	令人愉快的	星期	;	他	有	享受	它	太棒了	.

这周过得很愉快，他过得非常开心。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] .

He	meant	to	have	many	more	such	.
他	意思是	到	有	许多	更多的	这样的	.

他原本打算再做更多这样的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] !

But	to	live	here	always	!
但	到	居住	这里	总是	!

但愿永远住在这里！

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [rʌʃ]

Already	the	city	was	calling	to	him	;	he	was	homesick	for	its	rush
已经	这	城市	曾是	呼叫	到	他	;	他	曾是	想家	为了	它是	匆忙

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

and	bustle	,
和	忙碌	,

这座城市已经开始召唤他了；他想念那里的喧嚣和繁华。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

the	sense	of	life	and	movement	.
这	感觉	的	生活	和	移动	.

生命力和动感。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stænd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['mætərz] , [fɪl] ,

"	You	and	I	stand	as	far	apart	to	-	day	,	in	some	matters	,	Phil	,
"	你	和	我	站立	作为	远的	除	到	-	天	,	在	一些	事情	,	菲尔	,

“菲尔，如今你我在某些事情上的立场依然截然不同。”

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['twenti] — ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

as	we	did	twenty	—	thirty	years	ago	,	"	he	said	presently	,
作为	我们	做过	二十	—	三十	年	前	,	"	他	说	目前	,

“就像我们二三十年前做的那样，”他随即说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [aɪm] [ə; eɪ] [fer] [hænd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] [ɔːr]

"	and	that	eldest	daughter	of	yours	—	I'm	a	fair	hand	at	reading	character	or
"	和	那	长子	女儿	的	你的	—	我是	一个	公平的	手	在	阅读	特点	或者

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	shouldn't	be	where	I	am	to	-	day	,
我	不应该	是	在哪里	我	是	到	-	天	,

“还有你家的那个大女儿——我识人很准，不然我今天也不会站在这里了。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] — [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "

if	I	were	not	—	is	more	like	me	than	you	.	"
如果	我	是	不是	—	是	更多的	喜欢	我	比	你	.	"

如果我不是——那就更像我而不是你了。

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] — ['leɪtli] . "

"	So	I	have	come	to	think	—	lately	.	"
"	所以	我	有	来	到	思考	—	最近	.	"

“所以最近我开始这么想。”

" [ðæt] ['sekənd] [gɜːrl] [teɪks] ['æftər] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	That	second	girl	takes	after	you	;	she	would	never	have	written	that	letter	to	me
"	那	第二	女孩	需要	后	你	;	她	会	绝不	有	书面	那	信	到	我

[læst] [meɪ] . "

last	May	.	"
最后的	可能	.	"

“第二个女孩像你；她去年五月绝对不会给我写那封信。”

" [noʊ] , ['hɪləri] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — "

"	No	,	Hilary	would	not	have	at	the	time	—	"
"	不	,	希拉里	会	不是	有	在	这	时间	—	"

“不，希拉里当时不会——”

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Oh	,	I	can	guess	how	you	felt	about	it	at	the	time	.
"	哦	,	我	能	猜测	如何	你	毛毡	关于	它	在	这	时间	.

“哦，我能猜到你当时的感受。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [fɪl] , [juːv] [gɑːt] ['oʊvər] [ðæt] — ['ʃʊrli] ?

But	,	look	here	,	Phil	,	you've	got	over	that	—	surely	?
但	,	看	这里	,	菲尔	,	你已经	得到	超过	那	—	一定	?

但是，菲尔，你听我说，你已经克服了那件事——肯定吧?

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['pɔːlin] ['oʊnli] ['hɜːrid] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

After	all	,	I	like	to	think	now	that	Pauline	only	hurried	on	the	inevitable	.
后	全部	,	我	喜欢	到	思考	现在	那	宝琳	仅有的	慌忙	在	这	不可避免的	.

毕竟，我现在更愿意相信，宝琳只是加速了不可避免的事情发生而已。

" ['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

"	Mr	.	Paul	Shaw	laid	his	hand	on	the	minister's	shoulder	.
"	先生	.	保罗	肖	铺设	他的	手	在	这	部长	肩膀	.

保罗·肖先生将手放在部长的肩膀上。

" ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	Nearly	twenty	years	is	a	pretty	big	piece	out	of	a	lifetime	.
"	几乎	二十	年	是	一个	漂亮的	大的	片	出去	的	一个	寿命	.

“将近二十年，在人的一生中，是一段相当长的时光。”

[aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "

I	see	now	how	much	I	have	been	losing	all	these	years	.	"
我	看	现在	如何	很多	我	有	到过	输	全部	这些	年	.	"

我现在才明白这些年来我失去了多少。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pɔːl] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

"	It	has	been	a	long	time	,	Paul	;	and	,	perhaps	,
"	它	有	到过	一个	长的	时间	,	保罗	;	和	,	也许	,

“保罗，已经很久了；而且，或许，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	have	been	to	blame	in	not	trying	more	persistently	to	heal	the	breach	between	us	.
我	有	到过	到	责备	在	不是	尝试	更多的	持续地	到	愈合	这	违反	之间	我们	.

我有责任，因为我没有更加坚持不懈地努力弥合我们之间的裂痕。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] . "

I	assure	you	that	I	have	regretted	it	daily	.	"
我	保证	你	那	我	有	后悔	它	日常的	.	"

我向你保证，我每天都在后悔。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [praɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] ,

"	You	always	did	have	a	lot	more	pride	in	your	make	-	up	than	a	man	of	your	profession	has	any	right	to	allow	himself	,
"	你	总是	做过	有	一个	很多	更多的	自豪	在	你的	制作	-	向上	比	一个	男人	的	你的	职业	有	任何	正确的	到	允许	他自己	,

“你对自己的妆容总是比你这个职业的人有权利允许自己拥有的要多得多的自豪感。”

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

But	if	you	like	,
但	如果	你	喜欢	,

但如果你喜欢的话，

[aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I'm	prepared	to	point	out	to	you	right	now	how	you	can	make	it	up	to	me	.
我是	准备	到	观点	出去	到	你	正确的	现在	如何	你	能	制作	它	向上	到	我	.

我现在就准备告诉你该如何弥补我的过错。

[hɪr] [kʌmz] ['leɪdi] [ʃɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Here	comes	Lady	Shaw	and	we	won't	waste	time	getting	to	business	.
这里	来	女士	肖	和	我们	惯于	浪费	时间	获得	到	商业	.

肖夫人来了，我们就不浪费时间谈正事了。

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['hɪlərɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] , ['bɪzɪlɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
" That night , as Pauline and Hilary were in their own room , busily discussing ,
" 那 夜晚 , 作为 宝琳 和 希拉里 是 在 他们的 自己的 房间 , 忙碌地 讨论 ,

"那天晚上，当宝琳和希拉里在她们自己的房间里忙着讨论时，

[fɔ:r; fər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
for by no means the first time that day ,
为了 经过 不 方法 这 第一的 时间 那 天 ,

这绝非当天第一次发生这种情况，

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['hɪlərɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
what Uncle Paul had said to Hilary that morning , and just how he had
什么 叔叔 保罗 有 说 到 希拉里 那 早晨 , 和 只是 如何 他 有
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

那天早上保罗叔叔对希拉里说了什么，以及他当时的神情，

[wen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kən'sent] ,
when he said it , and was it at all possible that father would consent ,
什么时候 他 说 它 , 和 曾是 它 在 全部 可能的 那 父亲 会 同意 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

他说这话的时候，父亲是否有可能同意，等等。

[æd]['laɪbɪtəm] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
ad libitum , their mother tapped at the door .
广告 自由 , 他们的 母亲 轻敲 在 这 门 .

他们的母亲随意地敲了敲门。

['pɔ:lin] [ræn][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
Pauline ran to open it .
宝琳 跑 到 打开 它 .

宝琳跑过去打开它。

" [gʊd] [nu:z] , [ɔ:r][nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" Good news , or not ? " she demanded .
" 好的 消息 , 或者 不是 ? " 她 要求 .

"是好消息还是坏消息？"她追问道。

" [jes] , [ɔ:r][noʊ] , ['mʌðər] [ʃɔ:] ? "
" Yes , or no , Mother Shaw ? "
" 是的 , 或者 不 , 母亲 肖 ? "

"是，或者不是，肖妈妈？"

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] ['ænsər] .
" That is how you take it , " Mrs . Shaw answered .
" 那 是 如何 你 拿 它 , " 太太 . 肖 回答 .

"你就这么理解吧，"肖太太回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , ['veri] [glæd] , [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
She was glad , very glad , that this unforeseen opportunity should be given her
她 曾是 高兴的 , 非常 高兴的 , 那 这 意外 机会 应该 是 给定 她
['dɔtɚz] ;
daughters ;
女儿们 ;

她很高兴，非常高兴她的女儿们能获得这个意想不到的机会；

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] ['liːvɪŋ] [hoʊm]

and	yet	—	it	meant	the	first	break	in	the	home	circle	,	the	first	leaving	home
和	然而	—	它	意思是	这	第一的	休息	在	这	家	圆圈	,	这	第一的	离开	家

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然而——这意味着他们第一次打破家庭的束缚，第一次离开家。

['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	.	Paul	Shaw	left	the	next	morning	.
先生	.	保罗	肖	左边	这	下一个	早晨	.

保罗·肖先生第二天早上就离开了。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	I'll	try	and	run	up	for	a	day	or	two	,	before	the	girls	go	to	school	,
"	患病的	尝试	和	跑步	向上	为了	一个	天	或者	二	,	前	这	女孩们	去	到	学校	,

“我会在女孩们上学前的一两天去跑跑步。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	he	promised	his	sister	-	in	-	law	.
"	他	承诺	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

“他向嫂子承诺过。”

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

"	Let	me	know	,	as	soon	as	you	have	decided	where	to	send	them	.
"	让	我	知道	,	作为	很快	作为	你	有	决定	在哪里	到	发送	他们	.

“一旦你决定把它们寄到哪里，就告诉我。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [plæn] .

"	Patience	was	divided	in	her	opinion	,	as	to	this	new	plan	.
"	耐心	曾是	分割	在	她	观点	,	作为	到	这	新的	计划	.

对于这项新计划，帕蒂妮丝的意见不一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['hɪləri] ; [bʌt; bət] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

It	would	be	lonesome	without	Paul	and	Hilary	;	but	then	,	for	the	time
它	会	是	寂寞	没有	保罗	和	希拉里	;	但	然后	,	为了	这	时间

['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

being	,	she	would	be	,
存在	,	她	会	是	,

没有保罗和希拉里，她会感到孤独；但就目前而言，她会的。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [mɪs] [ʃɔː] .

to	all	intents	and	purposes	,	"	Miss	Shaw	.
到	全部	意图	和	目的	,	"	错过	肖	.

从各方面来看，“肖小姐”。

" ['ɔːlsoʊ] , [bə'diːliə] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]

"	Also	,	Bedelia	was	not	going	to	boarding	-	school	—	on	the	whole	,	the
"	还	,	贝德莉娅	曾是	不是	去	到	登机	-	学校	—	在	这	所有的	,	这

[ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

arrangement	had	its	advantages	.
安排	有	它是	优势	.

“此外，贝德莉娅不用去寄宿学校——总的来说，这种安排有它的好处。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['leɪtər] ,

Of	course	,	later	,
的	课程	,	之后	,

当然，后来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] [skuːl] — ['peɪʃ(ə)ns] [ment] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

she	would	have	her	turn	at	school	—	Patience	meant	to	devote	a	good	deal
她	会	有	她	转动	在	学校	—	耐心	意思是	到	奉献	一个	好的	交易

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪntɚz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['stɔːriz] .

of	her	winter's	reading	to	boarding	-	school	stories	.
的	她	冬天的	阅读	到	登机	-	学校	故事	.

她在学校里也会有自己的故事——帕蒂恩斯打算把冬天的大部分时间都用来阅读寄宿学校的故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn][soʊ] , [wen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .

She	told	Sextoness	Jane	so	,	when	that	person	appeared	,	just	before	supper	time	.
她	讲述	性别	简	所以	,	什么时候	那	人	出现	,	只是	前	晚餐	时间	.

晚饭前，当那个人出现时，她把这话告诉了女司事简。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ɪm'prest] .

Jane	looked	impressed	.
简	看起来	印象深刻	.

简看起来很佩服。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [kiːp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][foʊks] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	A	lot	of	things	keep	happening	to	you	folks	right	along	,	"	she	observed	.
"	一个	很多	的	事物	保持	发生	到	你	各位	正确的	沿着	,	"	她	观察到	.

“你们这些人真是祸不单行，”她说道。

" ['nʌθɪŋz] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɛpt] [mʌmps] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

"	Nothing's	ever	happened	to	me	,	'	cept	mumps	—	and	things	of	that	sort	;
"	没什么。	曾经	发生	到	我	,	-	除外	腮腺炎	—	和	事物	的	那	种类	;

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .

you	wouldn't	call	them	interesting	.
你	不会	称呼	他们	有趣的	.

“除了腮腺炎之类的小病之外，我从来没经历过什么大事；你不会觉得这些事很有趣。”

[ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [hoʊm] ? "

The	girls	to	home	?	"
这	女孩们	到	家	?	"

女孩们回家了吗?

" [ðeə(r)] - [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['foʊtoʊz]['mɪstər] . [ɔrəmz] [brɔːt] ['oʊvər]

"	They're	'	round	on	the	porch	,	looking	at	some	photos	Mr	.	Oram's	brought	over
"	它们是	-	圆形的	在	这	门廊	,	寻找	在	一些	照片	先生	.	奥拉姆的	带来	超过

;
;
;

“他们正围坐在门廊上，看着奥拉姆先生带来的一些照片；

[ænd; ənd] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɪləriz] .

and	he's	looking	at	Hilary's	.
和	他是	寻找	在	希拉里的	.

他正看着希拉里。

['hɪləriz] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ] .

Hilary's	going	in	for	some	other	kind	of	picture	taking	.
希拉里的	去	在	为了	一些	其他	种类	的	图片	采取	.

希拉里打算尝试另一种拍照方式。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [liːv] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][hoʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] .

I	wish	she'd	leave	her	camera	home	,	when	she	goes	to	school	.
我	希望	棚	离开	她	相机	家	,	什么时候	她	去	到	学校	.

我希望她上学的时候把相机留在家里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ? "

Do	you	want	to	speak	to	them	about	anything	particular	?	"
做	你	想	到	说话	到	他们	关于	任何事物	特别的	?	"

你想和他们谈谈什么具体的事情吗?

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [dʒeɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bentʃ] [bɪ'saɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I'll	wait	a	bit	,	"	Jane	sat	down	on	the	garden	-	bench	beside	Patience	.
"	患病的	等待	一个	少量	,	"	简	卫星	向下	在	这	花园	-	长椅	旁	耐心	.

“我再等一会儿，”简在帕蒂恩斯旁边的花园长椅上坐了下来。

" [ðer; ðər] , ['hiːz] [gɔːn] !

"	There	,	he's	gone	!
"	那里	,	他是	已消失	!

“他走了！”

" [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [klɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

"	the	latter	said	,	as	the	front	gate	clicked	a	few	moments	later	.
"	这	后者	说	,	作为	这	正面	门	点击	一个	很少	时刻	之后	.

“后者说道，片刻之后，大门咔哒一声关上了。”

" [oʊ] [pɔːl] !

"	O	Paul	!
"	哦	保罗	!

“哦，保罗！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , [pɔːl] ! "

"	she	called	,	"	You're	wanted	,	Paul	!	"
"	她	称为	,	"	你是	通缉	,	保罗	!	"

她喊道：“保罗，有人要你！”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɪlәri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [tə'naɪt] ?

"	You	and	Hilary	going	to	be	busy	tonight	?
"	你	和	希拉里	去	到	是	忙碌的	今晚	?

你和希拉里今晚会很忙吗?

" [dʒeɪn] [æskt] , [æz; əz] ['pɔːlin] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

"	Jane	asked	,	as	Pauline	came	across	the	lawn	.
"	简	问	,	作为	宝琳	来了	穿过	这	草地	.

“简问道，这时宝琳穿过草坪走了过来。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	Not	that	I	know	of	.	"
"	不是	那	我	知道	的	.	"

据我所知没有。

" [aɪ] [eint] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ri'mɑːkt] .

"	I	ain't	,	"	Patience	remarked	.
"	我	不是	,	"	耐心	评论	.

“我不是，”帕蒂恩斯说道。

" [wel] , " [dʒeɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [prer] - ['miːtɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [jʌŋ] ['piːpəlz] - [naɪt]

"	Well	,	"	Jane	said	,	"	it	ain't	prayer	-	meeting	night	,	and	it	ain't	young	peoples	'	night
"	出色地	,	"	简	说	,	"	它	不是	祷告	-	会议	夜晚	,	和	它	不是	年轻的	人民	-	夜晚

“嗯，”简说，“今天既不是祈祷会之夜，也不是青年之夜。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kwaɪər] ['præktɪs] [naɪt] ,

and	it	ain't	choir	practice	night	,
和	它	不是	唱诗班	实践	夜晚	,

而且今天也不是合唱团排练之夜。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tɜːrn] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

so	I	thought	maybe	you'd	like	me	to	take	my	turn	at	showing	you	something	.
所以	我	想法	或许	你会	喜欢	我	到	拿	我的	转动	在	显示	你	某物	.

所以我想，或许你会想让我给你展示一些东西。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][klʌb] — [laɪks][nɑːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]

Not	all	the	club	—	like's	not	they	wouldn't	care	for	it	,	but	if	you	think	they
不是	全部	这	俱乐部	—	点赞	不是	他们	不会	关心	为了	它	,	但	如果	你	思考	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

并非所有俱乐部成员——比如说他们可能不在乎，但如果你认为他们会在乎的话，

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] . "

why	,	you	can	show	it	to	them	sometime	.	"
为什么	,	你	能	展示	它	到	他们	有时	.	"

“为什么呢？你可以找个时间给他们看看。”

" [dʒʌst][wiː; wi] [θriː] [ðen] ? " ['pɔːlin] [æskt] .

"	Just	we	three	then	?	"	Pauline	asked	.
"	只是	我们	三	然后	?	"	宝琳	问	.

“那就只有我们三个了吗？”宝琳问道。

" ['hɪləri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] . "

"	Hilary	and	I	can	go	.	"
"	希拉里	和	我	能	去	.	"

“我和希拉里可以去。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['peɪʃ(ə)ns] [pʊt][ɪn] .

"	So	can	I	—	if	you	tell	mother	you	want	me	to	,	"	Patience	put	in	.
"	所以	能	我	—	如果	你	告诉	母亲	你	想	我	到	,	"	耐心	放	在	.

“我也可以——如果你告诉妈妈你想让我这么做的话，”帕蒂恩斯插话道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ?

"	Is	it	far	?
"	是	它	远的	?

远吗?

" [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kwestʃənd] [dʒeɪn] .

"	her	sister	questioned	Jane	.
"	她	姐姐	被质问	简	.

“她姐姐质问简。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] — [wiːd] [best] [wɔːk] — [wiː; wi][kæn; kən][rest]['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] .

"	A	good	two	miles	—	we'd	best	walk	—	we	can	rest	after	we	get	there	.
"	一个	好的	二	英里	—	我们会	最好的	走	—	我们	能	休息	后	我们	得到	那里	.

“足足有两英里——我们最好走过去——到了那里我们可以休息一下。”

['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juːd] ['betər] [æsk][tɑːm][ænd; ənd]['dʒoʊzi] .

Maybe	,	if	you	like	,	you'd	better	ask	Tom	and	Josie	.
或许	,	如果	你	喜欢	,	你会	更好的	问	汤姆	和	乔西	.

如果你愿意的话，或许可以问问汤姆和乔西。

[jʊr; jər] - [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['rekən] .

Your	ma'll	be	better	satisfied	if	he	goes	along	,	I	reckon	.
你的	-	是	更好的	使满意	如果	他	去	沿着	,	我	估计	.

我觉得，如果他陪你一起去，你妈妈会更满意。

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] . "

I'll	come	for	you	at	about	half	-	past	seven	.	"
患病的	来	为了	你	在	关于	一半	-	过去的	七	.	"

我大概七点半左右会来接你。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " ['pɔːlin] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] ['hɪləri] ,

"	All	right	,	thank	you	ever	so	much	,	"	Pauline	said	,	and	went	to	tell	Hilary	,
"	全部	正确的	,	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	宝琳	说	,	和	去	到	告诉	希拉里	,

“好的，非常感谢你，”宝琳说着，就去告诉希拉里了。

['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

closely	pursued	by	Patience	.
密切	追击	经过	耐心	.

帕蒂恩斯紧随其后。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] ['vi:təʊ] ['pɔ:li:nz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv]

However	,	Mrs	.	Shaw	vetoed	Pauline's	proposition	that	Patience	should	make	one	of
然而	,	太太	.	肖	否决	保琳的	主张	那	耐心	应该	制作	一	的

[ðə; ði] ['pɑ:rti] .

the	party	.
这	派对	.

然而，肖夫人否决了宝琳让佩兴斯成为派对成员之一的提议。

" [nɑ:t] ['evri] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Not	every	time	,	my	dear	,	"	she	explained	.
"	不是	每一个	时间	,	我的	亲爱的	,	"	她	解释	.

“并非每次都如此，亲爱的，”她解释道。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] .

Promptly	at	half	-	past	seven	Jane	appeared	.
及时	在	一半	-	过去的	七	简	出现	.

七点半整，简准时出现。

" [ɔ:l] ['redi] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

"	All	ready	?	"	she	said	,	as	the	four	young	people	came	to	meet	her	.
"	全部	准备好	?	"	她	说	,	作为	这	四	年轻的	人们	来了	到	见面	她	.

“都准备好了吗？”她问道，这时四个年轻人走了过来。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

"	You	don't	want	to	go	expecting	anything	out	of	the	common	.
"	你	不	想	到	去	期待	任何事物	出去	的	这	常见的	.

“你不要指望从普通人那里得到任何东西。”

[laɪks] [nɑ:t] , [ju:v] [ɔ:l] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Like's	not	,	you've	all	seen	it	a	heap	of	times	,
点赞	不是	,	你已经	全部	已见	它	一个	堆	的	时代	,

不像你们，你们都看过很多次了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	maybe	not	to	take	particular	notice	of	it	.
但	或许	不是	到	拿	特别的	注意	的	它	.

但或许不必特别注意它。

" [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪn] ['rʌnɪŋ] [pæst] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ,

"	She	led	the	way	through	the	garden	to	the	lane	running	past	her	cottage	,
"	她	引领	这	方式	通过	这	花园	到	这	车道	跑步	过去的	她	小屋	,

她领着我们穿过花园，来到她小屋旁的小路上。

[wer] [tə'baiəs] [sæt] [ɪn] ['sɑ:ləteri] ['dɪgnəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,

where	Tobias	sat	in	solitary	dignity	on	the	doorstep	,
在哪里	托比亚斯	卫星	在	孤	尊严	在	这	家门口	,

托比亚斯独自一人，神态庄严地坐在门阶上。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['mɝ:dʒd] [ɪn] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

down	the	lane	to	where	it	merged	in	to	what	was	nothing	more	than	a
向下	这	车道	到	在哪里	它	合并	在	到	什么	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[fi:ld] [pæθ] .

field	path	.
场地	小路	.

沿着小路一直走到尽头，与一条田间小路汇合。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ?

"	Are	we	going	to	the	lake	?
"	是	我们	去	到	这	湖	?

我们要去湖边吗?

" ['hɪlәri] [æskt] .

"	Hilary	asked	.
"	希拉里	问	.

希拉里问道。

[dʒeɪn]['nɑːdәd, 'nɑːdɪd] .

Jane	nodded	.
简	点头	.

简点了点头。

" [bʌt; bәt][nɑːt][aʊt][ɑːn][ðә; ði]['wɔːtәr] , " ['dʒoʊzi] [sed] .

"	But	not	out	on	the	water	,	"	Josie	said	.
"	但	不是	出去	在	这	水	,	"	乔西	说	.

“但水面上不行,”乔西说。

" [jʊә(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðә; ði] [pɪr] [fɔːr; fәr] [ðæt] .

"	You're	taking	us	too	far	below	the	pier	for	that	.
"	你是	采取	我们	也	远的	以下	这	码头	为了	那	.

“你把我们带到码头以下太远的地方了。”

" [dʒeɪn] [smaɪld] ['kwaɪәtli] .

"	Jane	smiled	quietly	.
"	简	微笑	悄悄	.

简静静地笑了。

" ['itl] [biː; bi][ɑːn][ðә; ði]['wɔːtәr] — [wʌt] [jʊә(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tә] [siː] ,

"	It'll	be	on	the	water	—	what	you're	going	to	see	,
"	它将	是	在	这	水	—	什么	你是	去	到	看	,

“你将会看到水上的景象,

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wәz] ['getɪŋ] [ә; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; әv] ['pleʒәr] [aʊt][ʌv; әv][hɜːr; hәr][smɔːl] ['mɪstәri] ,

"	she	was	getting	a	good	deal	of	pleasure	out	of	her	small	mystery	,
"	她	曾是	获得	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	她	小的	神秘	,

她从这个小小的谜团中获得了极大的乐趣。

[ænd; әnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðә; ði] [loʊ] [ʃɔːr] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðә; ði][tɔːl] [siː] - [græs] ,

and	when	they	reached	the	low	shore	,	fringed	with	the	tall	sea	-	grass	,
和	什么时候	他们	达到	这	低的	支撑	,	流苏	和	这	高的	海	-	草	,

当他们到达长满高大海草的低洼海岸时,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hәr]['pɑːrti][ә; eɪ] [fjuː] [steps] [ә'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tә] [wer] [æn; әn][oʊld][lɔːg] [leɪ] [ә; eɪ]['lɪt(ә)l]

she	took	her	party	a	few	steps	along	it	to	where	an	old	log	lay	a	little
她	采取	她	派对	一个	很少	步骤	沿着	它	到	在哪里	一个	老的	日志	躺	一个	小的

[bæk] [frʌm; frәm][ðә; ði]['wɔːtәr] .

back	from	the	water	.
后退	从	这	水	.

她带着一行人沿着小路走了几步,来到离水边稍远的地方,那里躺着一根旧木头。

" [aɪ] ['rekәn] [wiːl] [hæv; hәv][tuː; tә][weɪt][ә; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bәt] ['itl] [biː; bi] - [lɔːŋ]

"	I	reckon	we'll	have	to	wait	a	bit	,	"	she	said	,	"	but	it'll	be	'	long
"	我	估计	出色地	有	到	等待	一个	少量	,	"	她	说	,	"	但	它将	是	-	长的

[dә'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

“我想我们得等一段时间,”她说,“但很快就会过去。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	They	sat	down	in	a	row	,	the	young	people	rather	mystified	.
"	他们	卫星	向下	在	一个	排	,	这	年轻的	人们	相当	困惑	.

“他们排成一排坐下，年轻人感到十分困惑。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Apparently	the	broad	expanse	of	almost	motionless	water	was	quite	deserted	.
显然	这	广阔	广阔	的	几乎	静止不动	水	曾是	相当	荒凉的	.

显然，这片几乎静止的广阔水面空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz]

There	was	a	light	breeze	blowing	and	the	soft	swishing	of	the	tiny	waves
那里	曾是	一个	光	微风	吹	和	这	柔软的	嗖嗖声	的	这	微小的	波浪

[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ;

against	the	bank	was	the	only	sound	to	break	the	stillness	;
反对	这	银行	曾是	这	仅有的	声音	到	休息	这	寂静	;

微风轻拂，细小的波浪轻柔地拍打着河岸，这是打破寂静的唯一声音；

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'regjələr] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] ,

the	sky	above	the	long	irregular	range	of	mountains	on	the	New	York	side	,
这	天空	多于	这	长的	不规律的	范围	的	山脉	在	这	新的	约克	边	,

纽约一侧绵延不绝、蜿蜒曲折的山脉上空的天空

[stɪl] [wɔːr] [ɪts] ['sʌnset] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] ['sendɪŋ] [hæk] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

still	wore	its	sunset	colors	,	the	lake	below	sending	hack	a	faint	reflection	of	them
仍然	穿着	它是	日落	颜色	,	这	湖	以下	发送	黑客	一个	头晕的	反射	的	他们

.

.
.

湖面依然保留着日落的色彩，下面的湖面映照出淡淡的倒影。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðiːz] ['feɪdɪd] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] [left] ,

But	presently	these	faded	until	only	the	afterglow	was	left	,
但	目前	这些	褪色	直到	仅有的	这	余辉	曾是	左边	,

但渐渐地，这些光芒都消退了，只剩下余晖。

[tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪn] [tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] , [θruː] [wɪʃ] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə]

to	merge	in	turn	into	the	soft	summer	twilight	,	through	which	the	stars	began	to
到	合并	在	转动	进入	这	柔软的	夏天	暮	,	通过	哪个	这	明星	开始	到

[glɪmps] ,

glimpse	,
一瞥	,

渐渐融入柔和的夏日暮光中，繁星开始在暮色中闪烁。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

The	little	group	had	been	mostly	silent	,	each	busy	with	his	or	her	thoughts	;
这	小的	团体	有	到过	大多	沉默的	,	每个	忙碌的	和	他的	或者	她	想法	;

这个小组大多保持沉默，每个人都沉浸在自己的思绪中；

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , ['hæpi] [θɔːts] [ɪ'nʌf] ;

so	far	as	the	young	people	were	concerned	,	happy	thoughts	enough	;
所以	远的	作为	这	年轻的	人们	是	担心的	,	快乐的	想法	足够的	;

对年轻人来说，美好的想法就足够了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts] ['endɪŋ] ,

for	if	the	closing	of	each	day	brought	their	summer	nearer	to	its	ending	,
为了	如果	这	结束	的	每个	天	带来	他们的	夏天	更近	到	它是	结束	,

因为如果每天的结束都让他们的夏天离结束更近一步，

[ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪksˈpiərɪənsɪz] , [æn; ən] [ˈentərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [siːnz] .

the	fall	would	bring	with	it	new	experiences	,	an	entering	of	new	scenes	.
这	落下	会	带来	和	它	新的	经历	,	一个	进入	的	新的	场景	.

秋天会带来新的体验，进入新的领域。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ˈsɛkstənɛs] [dʒeɪn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Sextoness	Jane	broke	the	silence	,	pointing	up	the	lake	,
"	性别	简	打破	这	沉默	,	指向	向上	这	湖	,

“女司事简打破了沉默，指着湖面说：”

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [red] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] - [hʌŋ] [stɑːr] [θruː] [ðə; ði]

to	where	a	tiny	point	of	red	showed	like	a	low	-	hung	star	through	the
到	在哪里	一个	微小的	观点	的	红色的	显示	喜欢	一个	低的	-	悬挂	星星	通过	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

在渐浓的夜色中，一个微小的红点像一颗低垂的星星般显现出来。

['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] , ['ʌðər] [laɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['saɪləntli] , ['stedəli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Moment	by	moment	,	other	lights	came	into	view	,	silently	,	steadily	,	until	it	seemed
片刻	经过	片刻	,	其他	灯	来了	进入	看法	,	默默	,	稳步	,	直到	它	似乎

[laɪk] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ,

like	some	long	,
喜欢	一些	长的	,

一刻又一刻，其他灯光出现在视野中，静悄悄的，稳定地，直到感觉过了很久很久。

['glaɪdɪŋ] [siː] - ['sɜːrpənt] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

gliding	sea	-	serpent	,	creeping	down	towards	them	through	the	night	.
滑翔	海	-	蛇	,	爬行	向下	向	他们	通过	这	夜晚	.

滑翔的海蛇，在夜色中悄悄地向他们靠近。

" [ə; eɪ] [toʊ] !

"	A	tow	!
"	一个	拖	!

拖车！

" ['dʒoʊzi] [kraɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Josie	cried	under	her	breath	.
"	乔西	哭	在下面	她	气息	.

乔西低声啜泣着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [bɪ'fɔːr] .

They	had	all	seen	it	,	times	without	number	,	before	.
他们	有	全部	已见	它	,	时代	没有	数字	,	前	.

他们之前都见过，次数不计其数。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kə'næl] ['boʊts] ['biːɪŋ] [toʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'loʊ] ;

The	long	line	of	canal	boats	being	towed	down	the	lake	to	the	canal	below	;
这	长的	线	的	运河	船	存在	被拖走	向下	这	湖	到	这	运河	以下	;

长长的运河船队被拖曳着沿着湖面驶向下游的运河；

[ðə; ði] [red] ['læntərnz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

the	red	lanterns	at	either	end	of	each	boat	showing	as	they	came	.
这	红色的	灯笼	在	任何一个	结尾	的	每个	船	显示	作为	他们	来了	.

每艘船的两端都挂着红灯笼，向外展示着它们的到来。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'fektɪd] [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] , [ɪn]['dʒeɪnz]

But	to	-	night	,	infected	perhaps	,	by	the	pride	,	the	evident	delight	,	in	Jane's
但	到	-	夜晚	,	已感染	也许	,	经过	这	自豪	,	这	明显	喜	,	在	简的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但今晚，或许是受到了简的声音中流露出的骄傲和明显的喜悦的影响，

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [saɪt] [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɪntrəst] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [hæd; həd]

the	old	familiar	sight	held	them	with	the	new	interest	the	past	months	had
这	老的	熟悉的	视线	握住	他们	和	这	新的	兴趣	这	过去的	几个月	有

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [oʊld] ,

brought	to	bear	upon	so	many	old	,
带来	到	熊	之上	所以	许多	老的	,

熟悉的景象再次吸引了他们的目光，过去几个月给许多老朋友带来了新的乐趣。

[fə'mɪliər] [θɪŋz] .

familiar	things	.
熟悉的	事物	.

熟悉的事物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['wʌndərf(ə)l] , " ['pɔːlin] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	It	is	—	wonderful	,	"	Pauline	said	at	last	.
"	它	是	—	精彩的	,	"	宝琳	说	在	最后的	.

“真是太好了，”宝琳最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] — ['ferilænd] , ['ɔːlmoʊst] . "

"	It	might	be	a	scene	from	—	fairyland	,	almost	.	"
"	它	可能	是	一个	场景	从	—	仙境	,	几乎	.	"

“这简直就像仙境里的场景。”

" [ˌem 'iː] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

"	Me	—	I	love	to	see	them	come	stealing	long	like	that	through	the	dark	,
"	我	—	我	爱	到	看	他们	来	偷窃	长的	喜欢	那	通过	这	黑暗的	,

“我——我喜欢看他们那样在黑暗中悄悄靠近，

" [dʒeɪn] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Jane	said	slowly	and	a	little	hesitatingly	.
"	简	说	缓慢地	和	一个	小的	犹豫地	.

简缓缓说道，语气中带着一丝犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [tə'baiəs] .

It	was	odd	to	be	telling	confidences	to	anyone	except	Tobias	.
它	曾是	奇怪的	到	是	讲述	秘密	到	任何人	除了	托比亚斯	.

除了托比亚斯之外，向任何人倾诉秘密都感觉很奇怪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [wer] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	I	don't	know	where	they	come	from	,	nor	where	they're	a	-	going	to	.
"	我	不	知道	在哪里	他们	来	从	,	也不	在哪里	它们是	一个	-	去	到	.

“我不知道它们从哪里来，也不知道它们要到哪里去。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wɔːk] ['oʊvər] [hɪr] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] .

Many's	the	night	I	walk	over	here	just	on	the	chance	of	seeing	one	.
许多人	这	夜晚	我	走	超过	这里	只是	在	这	机会	的	看到	一	.

许多个夜晚，我都会走到这里，希望能有机会看到一只。

['moʊstli] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [jʊə(r)] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .

Mostly	,	this	time	of	year	,	you're	pretty	likely	to	catch	one	.
大多	,	这	时间	的	年	,	你是	漂亮的	可能	到	抓住	一	.

每年的这个时候，你很有可能钓到一只。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,
When **I** **was** **younger** **,**
什么时候 我 曾是 年轻 ,

当我年轻的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['fænsi][maɪ'self]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['setɪŋ]
I **used** **to** **sit** **and** **fancy** **myself** **going** **aboard** **on** **one** **of** **them** **and** **setting**
我 用过的 到 坐 和 想要 我 去 船上 在 一 的 他们 和 环境
[ɔːf][fɔːr; fər] [streɪndʒ] [pɑːrts] .
off **for** **strange** **parts** **.**
离开 为了 奇怪的 部分 .

我过去常常坐在那里，幻想自己登上其中一艘船，前往遥远的地方。

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['wɪntən] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ,
I **wasn't** **looking** **to** **settle** **down** **here** **in** **Winton** **all** **my** **days** **;** **but** **I** **reckon** **,**
我 不是 寻找 到 定居 向下 这里 在 温顿 全部 我的 天 ; 但 我 估计 ,

我原本没打算一辈子都待在温顿；但我想，

['meɪbi] , [its] [dʒʌsts] [wel] — ['enihaʊ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
maybe **,** **it's** **just's** **well** **—** **anyhow** **,** **when** **I** **got** **the** **freedom** **to** **travel** **,**
或许 , 它是 只是 出色地 — 无论如何 , 什么时候 我 得到 这 自由 到 旅行 ,

也许，总之，当我获得旅行自由时，

[aɪ'd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][pər'hæps] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ,
I'd **got** **out** **of** **the** **notion** **of** **it** **—** **and** **perhaps** **,** **there's** **no** **telling** **,**
ID 得到 出去 的 这 概念 的 它 — 和 也许 , 有 不 讲述 ,

我已经不再想这件事了——或许，谁也说不准，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I **might** **have** **been** **terribly** **disappointed** **.**
我 可能 有 到过 可怕 失望的 .

我可能会非常失望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['hɪndrəns] - [genst] [maɪ] ['setɪŋ] [ɔːf] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] — ['evri]
And **there** **ain't** **any** **hindrance** **'** **gainst** **my** **setting** **off** **—** **in** **my** **own** **mind** **—** **every**
和 那里 不是 任何 障碍 - 对抗 我的 环境 离开 — 在 我的 自己的 头脑 — 每一个
[taɪm] [aɪ] [sɪts] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [toʊ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
time **I** **sits** **here** **and** **watches** **a** **tow** **go** **down** **the** **lake** **.**
时间 我 坐着 这里 和 手表 一个 拖 去 向下 这 湖 .

每次我坐在这里看着一艘拖船驶过湖面，我的思绪都会不受任何阻碍地飘向远方。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bɪg] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][maɪ] ['trævlz] — [its] ['moʊstli] ['iziə] - - [ə'baʊt]
I've **seen** **a** **heap** **of** **big** **churches** **in** **my** **travels** **—** **it's** **mostly** **easier** **'** **magining** **about**
我已经 已见 一个 堆 的 大的 教堂 在 我的 旅行 — 它是 大多 更轻松 - - 关于
[ðem; ðəm] — [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [aɪ] ['rekən] ,
them **—** **churches** **are** **pretty** **much** **alike** **I** **reckon** **,**
他们 — 教堂 是 漂亮的 很多 同样 我 估计 ,

我在旅行中见过很多大教堂——不过想象它们更容易些——我觉得教堂都大同小异。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [siːn] ['meni] , [aɪl] [æd'mɪt] .
though **I** **ain't** **seen** **many** **,** **I'll** **admit** **.**
尽管 我 不是 已见 许多 , 患病的 承认 .

虽然我承认，我没见过几个。

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][dʒeɪn] , [juːst] [tuː; tə][tə'baiəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪsənər]
" **No** **one** **answered** **for** **a** **moment** **,** **but** **Jane** **,** **used** **to** **Tobias** **for** **a** **listener**
" 不 一 回答 为了 一个 片刻 , 但 简 , 用过的 到 托比亚斯 为了 一个 听众
, [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
, **did** **not** **mind** **.**
, 做过 不是 头脑 .

“一时无人应答，但简已经习惯了托比亚斯的倾听，所以并不在意。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['hɪlәri] [leɪd][ə; eɪ][hænd] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [wʌnz] [klɑ:spt] [ɑ:n]

Then	in	the	darkness	,	Hilary	laid	a	hand	softly	over	the	work	-	worn	ones	clasped	on
然后	在	这	黑暗	,	希拉里	铺设	一个	手	轻轻	超过	这	工作	-	磨损	一个	紧握	在

['dʒeɪnz][læp] .

Jane's	lap	.
简的	膝	.

然后，在黑暗中，希拉里轻轻地将一只手放在简膝盖上那双饱经风霜的手上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][dʒeɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['fænsis][ænd; ənd]

It	was	hard	to	imagine	Jane	young	and	full	of	youthful	fancies	and
它	曾是	难的	到	想象	简	年轻的	和	满的	的	青春	幻想	和

['lɔ:ŋɪŋ] ;

longings	;
渴望	;

很难想象年轻时的简充满青春的幻想和渴望；

[jet] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒeɪn] — [nɑ:t] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] [ðen] — [hu:] [hæd; həd]

yet	years	ago	there	had	been	a	Jane	—	not	Sextoness	Jane	then	—	who	had
然而	年	前	那里	有	到过	一个	简	—	不是	性别	简	然后	—	WHO	有

[faʊnd] ['wɪntən] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

found	Winton	dull	and	dreary	and	had	longed	to	get	away	.
成立	温顿	乏味的	和	凄凉	和	有	渴望	到	得到	离开	.

然而多年前，曾有一位名叫简（当时还不是教堂司事简）的女子，她觉得温顿镇沉闷乏味，渴望离开。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑ:nd] ,

But	for	her	,	there	had	been	no	one	to	wave	the	magic	wand	,
但	为了	她	,	那里	有	到过	不	一	到	海浪	这	魔法	魔杖	,

但对她来说，却没有人挥动魔法棒。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɔ:rm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vər'mɑ:nt] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd]

that	should	transform	the	little	Vermont	village	into	a	place	filled	with	new	and
那	应该	转换	这	小的	佛蒙特	村庄	进入	一个	地方	已填	和	新的	和

[ˌʌnɪk'splɔ:rd] [tʃɑ:rmz] .

unexplored	charms	.
未探索的	魅力	.

这应该会将佛蒙特州的小村庄变成一个充满全新和未开发魅力的地方。

['nevər] [ɪn][ɔ:l]['dʒeɪnz] ['meni] ['sʌmərz] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðerz] ;

Never	in	all	Jane's	many	summers	,	had	she	known	one	like	this	summer	of	theirs	;
绝不	在	全部	简的	许多	夏天	,	有	她	已知	一	喜欢	这	夏天	的	他们的	;

在简度过的众多夏天中，她从未经历过像他们这个夏天一样的夏天；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] — [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed]

and	for	them	—	the	wonder	was	by	no	means	over	—	the	years	ahead
和	为了	他们	—	这	想知道	曾是	经过	不	方法	超过	—	这	年	前方

[wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ʌn'toʊld] [ˌpɔsə'bilitiz] .

were	bright	with	untold	possibilities	.
是	明亮的	和	不明	可能性	.

对他们而言——奇迹远未结束——未来的岁月充满了无限的可能。

['hɪlәri] [said] [fɔ:r; fər] ['veri] ['hæpinəs] ,

Hilary	sighed	for	very	happiness	,
希拉里	叹了口气	为了	非常	幸福	,

希拉里幸福地叹了口气。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [rɔkt] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək]

wondering	if	she	were	the	same	girl	who	had	rocked	listlessly	in	the	hammock
好奇	如果	她	是	这	相同的	女孩	WHO	有	摇滚	百无聊赖地	在	这	吊床

[ðæt] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	June	morning	,
那	六月	早晨	,

她不禁怀疑，她是不是那个六月清晨无精打采地躺在吊床上摇晃的女孩。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] " [hæf] - [wei] " [θɪŋz] .

protesting	that	she	didn't	care	for	"	half	-	way	"	things	.
抗议	那	她	没有	关心	为了	"	一半	-	方式	"	事物	.

她抗议说她不喜欢"半途而废"的事情。

" ['taɪərd] ?

"	Tired	?
"	疲劳的	?

"疲劳的?

" ['pɔ:lin] [æskt] .

"	Pauline	asked	.
"	宝琳	问	.

宝琳问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['ænsər] .

"	I	was	thinking	,	"	her	sister	answered	.
"	我	曾是	思维	,	"	她	姐姐	回答	.

"我在想事情,"她姐姐回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [-] [gɔ:n] .

"	Well	,	the	tow's	gone	.
"	出色地	,	这	TOW的	已消失	.

"拖车走了。"

" [dʒeɪn][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] .

"	Jane	got	up	to	go	.
"	简	得到	向上	到	去	.

简起身要走。

" [aɪm]['evər][soʊ][glæd][wi:; wi] [keɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dʒeɪn] , " ['pɔ:lin] [sed] ['hɑ:rtɪli] .

"	I'm	ever	so	glad	we	came	,	thank	you	so	much	,	Jane	,	"	Pauline	said	heartily	.
"	我是	曾经	所以	高兴的	我们	来了	,	感谢	你	所以	很多	,	简	,	"	宝琳	说	衷心地	.

"我们来得太高兴了，非常感谢你，简,"宝琳热情地说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['hwʌtəl] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l] [si:] ['aʊər; ɑ:r][nekst] [toʊ] [goʊ] [daʊn]

"	I	wonder	what'll	have	happened	by	the	time	we	all	see	our	next	tow	go	down
"	我	想知道	什么会	有	发生	经过	这	时间	我们	全部	看	我们的	下一个	拖	去	向下

,

,

,

"我想知道，当我们下次看到拖船沉没时，会发生什么事。"

" ['dʒoʊzi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

"	Josie	said	,	as	they	started	towards	home	.
"	乔西	说	,	作为	他们	开始	向	家	.

"乔西说着，她们便开始往家走去。"

" [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] , " [hɜ:r; hər]

"	We	may	see	a	good	many	more	than	one	before	the	general	exodus	,	"	her
"	我们	可能	看	一个	好的	许多	更多的	比	一	前	这	一般的	出埃及记	,	"	她

['brʌðər] ['ænsər] .

brother	answered	.
兄弟	回答	.

"在大迁徙之前，我们可能会看到不止一个这样的人,"她哥哥回答说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

"	But	we	won't	have	time	to	come	watch	for	them	.
"	但	我们	惯于	有	时间	到	来	手表	为了	他们	.

但我们没时间去看他们。

[oʊ] , [pɔːl] , [dʒʌst] [θɪŋk] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] —

Oh	**,**	**Paul**	**,**	**just**	**think**	**,**	**only**	**a**	**little**	**while**	**now**	**—**
哦	,	保罗	,	只是	思考	,	仅有的	一个	小的	尽管	现在	—

哦，保罗，想想看，就差一会儿了——

" [tɑːm] [slɪpt] ['ɪntuː][step][wɪð; wɪθ] ['hɪlərɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	**Tom**	**slipped**	**into**	**step**	**with**	**Hilary**	**,**	**a**	**little**	**behind**	**the**	**others**	**.**
"	汤姆	滑倒了	进入	步	和	希拉里	,	一个	小的	在后面	这	其他的	.

汤姆跟在希拉里身后，稍微落后于其他人。

" [aɪ] ['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ðɪ][oʊld][soʊl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**never**	**supposed**	**the**	**old**	**soul**	**had**	**it**	**in**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	绝不	据称	这	老的	灵魂	有	它	在	她	,	"	他	说	,

“我从未想过这位老太太身上会有这种特质，”他说。

['glænsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [dʒeɪn] ['trʌdʒd] ['hevɪli] [ɑːn] [ə'hed] .

glancing	**to**	**where**	**Jane**	**trudged**	**heavily**	**on**	**ahead**	**.**
瞥了一眼	到	在哪里	简	艰难跋涉	重度	在	前方	.

瞥了一眼简沉重地走在前面的方向。

" [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [wʌns] ; [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Still**	**,**	**I**	**suppose**	**she**	**was**	**young**	**—**	**once**	**;**	**though**	**I've**	**never**	**thought**	**of**	**her**
"	仍然	,	我	认为	她	曾是	年轻的	—	一次	;	尽管	我已经	绝不	想法	的	她

['biːɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . "

being	**so**	**before**	**.**	**"**
存在	所以	前	.	"

“不过，我想她也年轻过——曾经年轻过；虽然我以前从未想过她年轻过。”

" [jes] , " ['hɪlərɪ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Hilary**	**said**	**.**
"	是的	,	"	希拉里	说	.

“是的，”希拉里说。

" [aɪ] ['wʌndər] , — ['meɪbi] , [ʃiːz] [bɪn] ['betər] [ɔːf] , ['æftər][ɔːl] , [raɪt] , [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**—**	**maybe**	**,**	**she's**	**been**	**better**	**off**	**,**	**after**	**all**	**,**	**right**	**,**	**here**	**at**	**home**	**.**
"	我	想知道	,	—	或许	,	她是	到过	更好的	离开	,	后	全部	,	正确的	,	这里	在	家	.

“我想，也许，她待在家里反而更好。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɛkstənɛs] [dʒeɪn] ['eniwer] [els] , ['prɑːbəbli] .

She	**wouldn't**	**have**	**got**	**to**	**be**	**Sextoness**	**Jane**	**anywhere**	**else**	**,**	**probably**	**.**
她	不会	有	得到	到	是	性别	简	任何地方	别的	,	大概	.

她大概在其他任何地方都演不了简·塞克斯顿这个角色。

" [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

"	**Tom**	**glanced**	**at**	**her**	**quickly**	**.**
"	汤姆	瞥了一眼	在	她	迅速地	.

汤姆迅速地瞥了她一眼。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**hidden**	**meaning**	**—**	**subject**	**to**	**be**	**carefully**	**avoided**	**?**
"	是	那里	一个	隐	意义	—	主题	到	是	小心	避免	?

“这其中是否隐藏着某种含义——需要小心避免？”

" ['hɪlərɪ] [læft] .

"	**Hilary**	**laughed**	**.**
"	希拉里	笑了	.

希拉里笑了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	**As**	**you**	**like**	**.**	**"**
"	作为	你	喜欢	.	"

“随你便。”

" [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] , [tuː] ? "

"	So	you	and	Paul	are	off	on	your	travels	,	too	?	"
"	所以	你	和	保罗	是	离开	在	你的	旅行	,	也	?	"

“所以你和保罗也要去旅行吗？”

" [jes] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	Yes	,	though	I	can	hardly	believe	it	yet	.	"
"	是的	,	尽管	我	能	几乎	相信	它	然而	.	"

“是的，虽然我现在还很难相信。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	And	just	as	glad	to	go	as	any	of	us	.	"
"	和	只是	作为	高兴的	到	去	作为	任何	的	我们	.	"

“而且和我们所有人一样，我也很高兴能去。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] — ['æftər] [wiːv] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['nesəseri]

"	Oh	,	but	we're	coming	back	—	after	we've	been	taught	all	manner	of	necessary
"	哦	,	但	是	未来	后退	—	后	我们已经	到过	教授	全部	方式	的	必要的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

“哦，不过我们会回来的——在我们学会各种必要的东西之后。”

" - [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] [left] [bɪ'haɪnd] ; [its] [rʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

"	Edna'll	be	the	only	one	of	you	girls	left	behind	;	it's	rough	on	her	.	"
"	-	是	这	仅有的	一	的	你	女孩们	左边	在后面	;	它是	粗糙的	在	她	.	"

“你们几个女孩里，只有埃德娜会留下来；这对她来说太难熬了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ; [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [hiːps] [ʌv; əv] ['letərz] . "

"	It	certainly	is	;	we'll	all	have	to	write	her	heaps	of	letters	.	"
"	它	当然	是	;	出色地	全部	有	到	写	她	堆积如山	的	信件	.	"

“确实如此；我们都得给她写很多信。”

" [mʌtʃ] [taɪm] ['ðɛrəl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wʌnz] , " [tɑːm] [sed]

"	Much	time	there'll	be	for	letter	-	writing	,	outside	of	the	home	ones	,	"	Tom	said
"	很多	时间	将会	是	为了	信	-	写作	,	外部	的	这	家	一个	,	"	汤姆	说

.

:
.

“除了在家写信之外，还有很多时间可以用来写信，”汤姆说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	Speaking	of	time	,	"	Josie	turned	towards	them	,
"	请讲	的	时间	,	"	乔西	转向	向	他们	,

“说到时间，”乔西转向他们说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['eni] [biː] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns]

"	we're	going	to	be	busier	than	any	bee	ever	dreamed	of	being	,	before	or	since
"	是	去	到	是	更繁忙	比	任何	蜜蜂	曾经	梦见	的	存在	,	前	或者	自从

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɑːts] .

Dr	.	Watts	.
博士	.	瓦特	.

“我们将比沃茨博士之前或之后任何蜜蜂梦寐以求的都要忙碌得多。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

"	They	certainly	were	busy	days	that	followed	.
"	他们	当然	是	忙碌的	天	那	随后	.

接下来的日子确实非常忙碌。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [fɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	many	of	the	young	folks	were	going	off	that	fall	that	a	good	many	of	the
所以	许多	的	这	年轻的	各位	是	去	离开	那	落下	那	一个	好的	许多	的	这

['miːtiŋz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] " [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['soʊɪŋ] - [biːz] ,

meetings	of	"	The	S	.	W	.	F	.	Club	"	resolved	themselves	into	sewing	-	bees	,
会议	的	"	这	S	.	W	.	F	.	俱乐部	"	已解决	他们自己	进入	缝纫	-	蜜蜂	,

那年秋天，很多年轻人都要离开家乡，所以“SWF俱乐部”的许多聚会都变成了缝纫聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['membər] ['oʊnli] .

for	the	girl	members	only	.
为了	这	女孩	成员	仅有的	.

仅限女性会员。

" [ɪf] [wiːd] [noʊn] [haʊ] ['dʒɑːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiːd] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , " [bel]

"	If	we'd	known	how	jolly	they	were	,	we'd	have	tried	them	before	,	"	Bell
"	如果	我们会	已知	如何	快乐的	他们	是	,	我们会	有	尝试	他们	前	,	"	钟

[dɪ'klerd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

declared	one	morning	,
声明	一	早晨	,

“如果我们早知道它们这么好吃，我们早就试过了，”贝尔一天早上说道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ['pɔːlin] [hæd; həd] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv]

dropping	down	on	the	rug	Pauline	had	spread	under	the	trees	at	one	end	of
下降	向下	在	这	小地毯	宝琳	有	传播	在下面	这	树木	在	一	结尾	的

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [lɔːn] .

the	parsonage	lawn	.
这	牧师住宅	草地	.

她一屁股坐在宝琳在牧师住宅草坪一端树下铺好的地毯上。

['peɪʃ(ə)ns] , ['pʊlɪŋ] ['beɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed]

Patience	,	pulling	bastings	with	a	business	-	like	air	,	nodded	her	curly	head
耐心	,	拉	涂抹酱	和	一个	商业	-	喜欢	空气	,	点头	她	卷曲	头

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

耐心，一副公事公办的样子，明智地点了点她那卷曲的脑袋。

" [mə'rændə] [sez] ,

"	Miranda	says	,
"	米兰达	说道	,

米兰达说，

[foʊks] ['moʊstli] [get] - [raʊnd] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] - [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

folks	mostly	get	'	round	to	enjoying	their	blessings	'	bout	the	time	they	come	to
各位	大多	得到	-	圆形的	到	享受	他们的	祝福	-	回合	这	时间	他们	来	到

[luːz] [ðem; ðəm] . "

lose	them	.	"
失去	他们	.	"

人们往往在失去幸福的时候才开始懂得珍惜。

" [hæz; həz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [bɪn] ['setld] [jet] , [pɔːl] ?

"	Has	the	all	-	important	question	been	settled	yet	,	Paul	?
"	有	这	全部	-	重要的	问题	到过	定居	然而	,	保罗	?

保罗，那个至关重要的问题解决了吗?

" ['ednə] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	Edna	asked	,	looking	up	from	her	work	.
"	埃德娜	问	,	寻找	向上	从	她	工作	.

“埃德娜抬起头，从工作中抬起头问道。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
She might not be going away to school , but even so ,
她 可能 不是 是 去 离开 到 学校 , 但 甚至 所以 ,

她或许不会去外地上学，但即便如此，

[ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'bɑːr][wʌn][frʌm; frəm] [nuː] [fɔːl] [kloʊðz] [æt; ət] [hoʊm] .
that did not debar one from new fall clothes at home .
那 做过 不是 禁止 一 从 新的 落下 衣服 在 家 .

但这并不妨碍人们在家添置新的秋季服装。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vər'dʒɛnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [bel] [sed] .
" They're coming to Vergennes with me , " Bell said .
" 它们是 未来 到 韦尔根斯 和 我 , " 钟 说 .

“他们将和我一起去弗吉尼亚州，”贝尔说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] ['fraɪdeɪ] [naɪts] . "
" Then we can all come home together Friday nights . "
" 然后 我们 能 全部 来 家 一起 星期五 夜晚 . "

“这样我们周五晚上就可以一起回家了。”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['dʒoʊzi] [kə'rektɪd] , " [ðen] [wiːl] [biː; bi]
" They're coming to Boston with me , " Josie corrected , " then we'll be
" 它们是 未来 到 波士顿 和 我 , " 乔西 已更正 , " 然后 出色地 是
[bæk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
back together for Thanksgiving .
后退 一起 为了 感恩 .

“他们会和我一起去波士顿，”乔西纠正道，“然后我们就能一起过感恩节了。”

" ['ʃɜːrli] , ['miːkli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['soʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] ['pɔːliːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" Shirley , meekly taking her first sewing lessons under Pauline's instructions ,
" 雪莉 , 温顺地 采取 她 第一的 缝纫 课程 在下面 保琳的 指示 ,

“雪莉在宝琳的指导下，乖乖地上了她的第一堂缝纫课，

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [drɑːpt] [ðə; ði][hem] [ʃiː; ʃi]
and frankly declaring that she didn't at all like them , dropped the hem she
和 坦率地说 声明 那 她 没有 在 全部 喜欢 他们 , 掉落 这 她们 她
[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .
was turning .
曾是 转弯 .

她坦率地表示自己一点也不喜欢它们，然后放下了正在翻动的裙摆。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" They're coming to New York with me ;
" 它们是 未来 到 新的 约克 和 我 ;

“他们将和我一起去纽约；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'twiːn] - [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
and in the between - times we'll have such fun that they'll never want to come
和 在 这 之间 - 时代 出色地 有 这样的 乐趣 那 他们会 绝不 想 到 来
[hoʊm] .
home .
家 .

在这段空闲时间里，我们会玩得非常开心，以至于他们都不想回家了。

" ['pɔːlin] [læft] .
" Pauline laughed .
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɪlərɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzɪ] ['wɪntər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl]

"	It	looks	as	though	Hilary	and	I	would	have	a	busy	winter	between	you	all
"	它	看起来	作为	尽管	希拉里	和	我	会	有	一个	忙碌的	冬天	之间	你	全部

.

:

.

“看来我和希拉里这个冬天会很忙，因为你们都在忙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

It	is	a	comfort	to	know	where	we	are	going	.	"
它	是	一个	舒适	到	知道	在哪里	我们	是	去	.	"

知道我们要去哪里，让人感到安心。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] , [wen] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

"	she	warned	,	when	later	the	party	broke	up	.
"	她	警告	,	什么时候	之后	这	派对	打破	向上	.

“后来聚会散去时，她警告说。”

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] !

"	Four	o'clock	Friday	afternoon	!
"	四	点钟	星期五	下午	!

“星期五下午四点！”

[ʃɑːrp] ! "

Sharp	!	"
锋利的	!	"

锋利的！ ”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ?

"	Are	we	going	out	in	a	blaze	of	glory	?
"	是	我们	去	出去	在	一个	火焰	的	荣耀	?

“我们要轰轰烈烈地谢幕吗？”

" [bel] ['kwestʃənd] .

"	Bell	questioned	.
"	钟	被质问	.

贝尔提出了质疑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [naʊ] , [pɔːl] , " ['dʒoʊzi]['ɝːdʒd] .

"	You	might	tell	us	where	we	are	going	,	now	,	Paul	,	"	Josie	urged	.
"	你	可能	告诉	我们	在哪里	我们	是	去	,	现在	,	保罗	,	"	乔西	敦促	.

“保罗，你现在最好告诉我们我们要去哪里，”乔西催促道。

['pɔːlin] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Pauline	shook	her	head	.
宝琳	摇晃	她	头	.

宝琳摇了摇头。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	You	wait	until	Friday	,	like	good	little	girls	.
"	你	等待	直到	星期五	,	喜欢	好的	小的	女孩们	.

“你们要等到星期五，像乖巧的小女孩一样。”

[maɪnd] , [juː; jʊ][ɔːl] [brɪŋ] [ræps] ; ['ɪtl] [biː; bi] ['tʃɪli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Mind	,	you	all	bring	wraps	;	it'll	be	chilly	coming	home	.
头脑	,	你	全部	带来	卷饼	;	它将	是	寒冷	未来	家	.

提醒大家，都带上外套，回家会有点冷。

" ['pɔːliːnz] [tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɪnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['klʌbz] ['regjələr] ['aʊtɪŋ] .

"	Pauline's	turn	was	to	be	the	final	wind	-	up	of	the	club's	regular	outings	.
"	保琳的	转动	曾是	到	是	这	最终的	风	-	向上	的	这	俱乐部的	常规的	郊游	.

“保琳的表演将是俱乐部常规活动的压轴戏。”

[noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] , [ɪk'septɪŋ] [tɑːm] ,

No	one	outside	the	home	folks	,	excepting	Tom	,
不	一	外部	这	家	各位	,	除外	汤姆	,

除了汤姆之外，家里其他人都不在。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [pres]

had	been	taken	into	her	confidence	—	it	had	been	necessary	to	press
有	到过	已采取	进入	她	信心	—	它	有	到过	必要的	到	按

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

him	into	service	.
他	进入	服务	.

她已将他拉入自己的信任圈——因此有必要强迫他为她效力。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

And	when	,	on	Friday	afternoon	,	the	young	people	gathered	at	the	parsonage	,
和	什么时候	,	在	星期五	下午	,	这	年轻的	人们	聚集	在	这	牧师住宅	,

周五下午，当这些年轻人聚集在牧师住宅时，

[ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [neɪmd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

all	but	those	named	were	still	in	the	dark	.
全部	但	那些	命名	是	仍然	在	这	黑暗的	.

除了被点名的那几个人之外，其他人仍然毫不知情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['regjələr] ['membər] , ['mɪsɪz] . [ʃɔː] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['ælən] , ['hæri] ['ɔrəm]

Besides	the	regular	members	,	Mrs	.	Shaw	,	Mr	.	Dayre	,	Mr	.	Allen	,	Harry	Oram
除了	这	常规的	成员	,	太太	.	肖	,	先生	.	-	,	先生	.	艾伦	,	哈里	奥拉姆

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

and	Patience	were	there	;
和	耐心	是	那里	;

除了正式成员外，肖夫人、戴尔先生、艾伦先生、哈里·奥拉姆和佩兴斯也出席了；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braɪs] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti]['leɪtər] [ɪf]

the	minister	and	Dr	.	Brice	had	promised	to	join	the	party	later	if
这	部长	和	博士	.	布莱斯	有	承诺	到	加入	这	派对	之后	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

部长和布莱斯博士承诺，如果可能的话，稍后会加入该党。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [klʌb] ['pikniks] [wɜːr; wər] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

As	a	rule	,	the	club	picnics	were	cooperative	affairs	;	but	to	-	day	the
作为	一个	规则	,	这	俱乐部	野餐	是	合作社	事务	;	但	到	-	天	这

['membər] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

members	,	by	special	request	,
成员	,	经过	特别的	要求	,

通常情况下，俱乐部野餐活动都是集体组织的；但今天，应会员们的特别要求，

[ə'raɪvd] ['empti] - ['hændɪd] .

arrived	empty	-	handed	.
到达的	空的	-	递交	.

空手而来。

['mɪstər] . [pɔːl] [ʃɔː] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['pɔːliːnz] [tɜːrn][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

Mr	.	Paul	Shaw	,	learning	that	Pauline's	turn	was	yet	to	come	,
先生	.	保罗	肖	,	学习	那	保琳的	转动	曾是	然而	到	来	,

保罗·肖先生得知宝琳还没到场，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	insisted	on	having	a	share	in	it	.
有	坚持	在	拥有	一个	分享	在	它	.

他坚持要持有股份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	greatly	interested	in	this	club	,	"	he	had	explained	.
"	我	是	非常	感兴趣的	在	这	俱乐部	,	"	他	有	解释	.

“我对这家俱乐部非常感兴趣，”他解释道。

" [aɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɪləriz] [braɪt] ['hæpi] [feɪs] ,

"	I	like	results	,	and	I	think	,	"	he	glanced	at	Hilary's	bright	happy	face	,
"	我	喜欢	结果	,	和	我	思考	,	"	他	瞥了一眼	在	希拉里的	明亮的	快乐的	脸	,

“我喜欢结果，而且我认为，”他瞥了一眼希拉里灿烂快乐的脸庞，

" [ðæt] [ðə; ði] - [es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] - [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['veri] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

"	that	the	'	S	.	W	.	F	.	Club	'	has	achieved	at	least	one	very	good	result	.
"	那	这	-	S	.	W	.	F	.	俱乐部	-	有	已达成	在	至少	一	非常	好的	结果	.

“SWF俱乐部至少取得了一项非常好的成绩。”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ]['hæmpər][hæd; həd] [ə'raɪvd]

"	And	on	the	morning	before	the	eventful	Friday	,	a	hamper	had	arrived
"	和	在	这	早晨	前	这	多事	星期五	,	一个	阻碍	有	到达的

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

“在那个充满变故的星期五的前一天早上，一个从纽约寄来的礼篮到了。”

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [træns'fɔːmd] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər]

the	watching	of	the	unpacking	of	which	had	again	transformed	Patience	,	for
这	观看	的	这	拆包	的	哪个	有	再次	转变	耐心	,	为了

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

观看拆箱的过程再次改变了帕蒂恩斯，至少在那段时间里是这样。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] .

from	an	interrogation	to	an	exclamation	point	.
从	一个	审讯	到	一个	感叹	观点	.

从审问到感叹号。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæmpər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['taʊzər] .

"	It's	a	beautiful	hamper	,	"	she	explained	to	Towser	.
"	它是	一个	美丽的	阻碍	,	"	她	解释	到	托瑟	.

“这是一个漂亮的礼篮，”她向托瑟解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [sez] , [its] [ðə; ði] ['ɪnər] , [nɑːt][ðə; ði] ['aʊtər] , [self] [ðæt] [meɪks]

"	It	truly	is	—	because	father	says	,	it's	the	inner	,	not	the	outer	,	self	that	makes
"	它	真的	是	—	因为	父亲	说道	,	它是	这	内	,	不是	这	外	,	自己	那	制作

[fɔːr; fər] ['riːəl] ['bjuːti] ,

for	real	beauty	,
为了	真实的	美丽	,

“的确如此——因为父亲说，真正的美在于内在，而非外在。”

[ɔːr] ['ʌglinəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['hæmpər] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

or	ugliness	;	and	it	certainly	was	the	inside	of	that	hamper	that	counted	.
或者	丑陋	;	和	它	当然	曾是	这	里面	的	那	阻碍	那	计数	.

或者说是丑陋；当然，真正重要的是那个篮子的里面。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['taʊzər] .

I	wish	you	were	going	,	Towser	.
我	希望	你	是	去	,	托瑟	.

托瑟，我真希望你能去。

[siː] [hɪr] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkwaɪətli][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] — [dəunt]

See here , suppose you follow on kind of quietly to - morrow afternoon — don't

看 这里 , 认为 你 跟随 在 种类 的 悄悄 到 - 明天 下午 — 不

[ʃoʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] ,

show up too soon ,

展示 向上 也 很快 ,

你看，假设你明天下午悄悄地跟进——不要太早出现，

[ænd; əndˈaɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪʤ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and I guess I can manage it .

和 我 猜测 我 能 管理 它 .

我想我应该能做到。

" [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ˈtaʊzər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] .

" Which piece of advice Towser must have understood .

" 哪个 片 的 建议 托瑟 必须 有 理解 .

“托瑟肯定听懂了这条建议。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] ,

At any rate , he acted upon it to the best of his ability ,

在 任何 速度 , 他 行动 之上 它 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

总之，他尽其所能地采取了行动。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

following the party at a discreet distance through the garden and down the

下列的 这 派对 在 一个 慎重 距离 通过 这 花园 和 向下 这

[roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ;

road towards the lake ;

路 向 这 湖 ;

悄悄地跟在队伍后面，穿过花园，沿着路朝湖边走去；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [keɪm] , [dɪd][hiː; hi] [ˈventʃər] [nɪr] ,

and only when the halt at the pier came , did he venture near ,

和 仅有的 什么时候 这 停止 在 这 码头 来了 , 做过 他 风险投资 靠近 ,

直到船停在码头，他才冒险靠近。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

the most insinuating of dogs .

这 最多 暗示 的 狗 .

最狡猾的狗。

[ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesfəli] [dɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈmænɪʤ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][læst] [boʊt] - [loʊd] [pʊʃt]

And so successfully did Patience manage it , that when the last boat - load pushed

和 所以 成功地 做过 耐心 管理 它 , 那 什么时候 这 最后的 船 - 加载 推动

[ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

off from shore ,

离开 从 支撑 ,

耐心号的装载作业进行得非常成功，以至于最后一艘满载货物的船离开岸边时，

[ˈtaʊzər] [sæt] [ɪˈrekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [baʊ; boʊ] [siːt] , [ˈblændli] [sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈvɔɪɪdʒɝz] .

Towser sat erect on the narrow bow seat , blandly surveying his fellow voyagers .

托瑟 卫星 直立 在 这 狭窄的 弓 座位 , 平淡地 测量 他的 同伴 航海者 .

托瑟笔直地坐在狭窄的船头座位上，面无表情地打量着他的同伴们。

" [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [lʌv] [ˈpikniks] , " [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,

" He does so love picnics , " Patience explained to Mr . Dayre ,

" 他 做 所以 爱 野餐 , " 耐心 解释 到 先生 . - ,

“他真的很喜欢野餐，”佩兴斯向戴尔先生解释道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

" and this is the last particular one for the season .

" 和 这 是 这 最后的 特别的 一 为了 这 季节 .

这是本季的最后一场。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] ['hiːd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv] [boʊnz] .

I	kind	of	thought	he'd	go	along	and	I	slipped	in	a	little	paper	of	bones	.
我	种类	的	想法	他会	去	沿着	和	我	滑倒了	在	一个	小的	纸	的	骨头	.

我当时觉得他会同意，就偷偷塞给他一小张骨头纸片。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	From	the	boat	ahead	came	the	chorus	.
"	从	这	船	前方	来了	这	合唱	.

“前面的船上传来合唱声。”

" [wɪə(r)] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] ['seɪlɪŋ] . "

"	We're	out	on	the	wide	ocean	sailing	.	"
"	是	出去	在	这	宽的	海洋	帆船	.	"

“我们正在广阔的大海上航行。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Not	much	!
"	不是	很多	!

不多!

" [bɑːb] [dɪ'klerd] .

"	Bob	declared	.
"	鲍勃	声明	.

鲍勃宣布道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	wish	we	were	—	the	water's	quiet	as	a	mill	-	pond	this	afternoon	.
"	我	希望	我们	是	—	这	水的	安静的	作为	一个	磨	-	池塘	这	下午	.

“我希望我们能来——今天下午水面平静得像个磨坊池塘。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

"	For	the	great	lake	,	appreciating	perhaps	the	importance	of	the	occasion	,
"	为了	这	伟大的	湖	,	欣赏	也许	这	重要性	的	这	场合	,

“对于这片大湖而言，或许正是因为意识到了这一时刻的重要性，

[hæd; həd][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [mudz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪts] [swiːtəst] , [moʊst]

had	of	its	many	moods	chosen	to	wear	this	afternoon	its	sweetest	,	most
有	的	它是	许多	情绪	选定	到	穿	这	下午	它是	最甜美的	,	最多

[bɪ'gaɪlɪŋ] [wʌn] ,

beguiling	one	,
迷人的	一	,

今天下午，它众多的情绪中，选择了最甜美、最迷人的那一种。

[ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] , ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kəːviŋ] [ʃɔːz] .

and	lay	,	a	broad	stretch	of	sparkling	,	rippling	water	,	between	its	curving	shores	.
和	躺	,	一个	广阔	拉紧	的	闪闪发光	,	涟漪	水	,	之间	它是	弯曲	海岸	.

在它蜿蜒的海岸线之间，躺着一片宽阔的、波光粼粼的水域。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [roʊz][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] - [flekt]

Beyond	,	the	range	of	mountains	rose	dark	and	somber	against	the	cloud	-	flecked
超过	,	这	范围	的	山脉	玫瑰	黑暗的	和	忧郁	反对	这	云	-	有斑点的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

远处，连绵起伏的群山在云层点缀的天空映衬下，显得阴沉而神秘。

[ðer; ðər][tɑːps] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [heɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] .

their	tops	softened	by	the	light	haze	that	told	of	coming	autumn	.
他们的	最高额	软化	经过	这	光	阴霾	那	讲述	的	未来	秋天	.

薄雾笼罩着天空，预示着秋天的到来，天空的色彩也变得柔和起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [boʊt] , [went] [ðə; ði] [kɔːl] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔːrt]

And	**presently**	**,**	**from**	**boat**	**to**	**boat**	**,**	**went**	**the**	**call**	**,**	**"**	**We're**	**going**	**to**	**Port**
和	目前	,	从	船	到	船	,	去	这	称呼	,	"	是	去	到	港口

['edwərd] !

Edward	**!**
爱德华	!

很快，船上就传来了这样的呼喊："我们要去爱德华港！"

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [ges] ? "

Why	**didn't**	**we**	**guess**	**?**	**"**
为什么	没有	我们	猜测	?	"

我们为什么没猜到?

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɪn] ['wɪntən] , " ['ednə][prəu'testid] .

"	**But**	**that's**	**not**	**in**	**Winton**	**,**	**"**	**Edna**	**protested**	**.**
"	但	那就是	不是	在	温顿	,	"	埃德娜	抗议	.

"但温顿没有那个地方，"埃德娜抗议道。

" [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk][wɔːrd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	**Of**	**it**	**,**	**if**	**not**	**in**	**it**	**,**	**"**	**Jack**	**Ward**	**assured**	**them**	**.**
"	的	它	,	如果	不是	在	它	,	"	杰克	沃德	保证	他们	.

"即使不在其中，也是其中的一部分，"杰克·沃德向他们保证道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][fɔːrt] , [pɔːl] [ʃɔː] ?

"	**Do**	**you**	**reckon**	**you**	**can**	**show**	**us**	**anything**	**new**	**about**	**that**	**old**	**fort**	**,**	**Paul**	**Shaw**	**?**
"	做	你	估计	你	能	展示	我们	任何事物	新的	关于	那	老的	堡	,	保罗	肖	?

"保罗·肖，你觉得你能向我们展示关于那座古堡的任何新东西吗？"

" ['treɪsi] [di'mɑːndid] .

"	**Tracy**	**demanded**	**.**
"	特蕾西	要求	.

特蕾西要求道。

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfoʊldɪd] . "

"	**Why**	**,**	**I**	**could**	**go**	**all**	**over**	**it**	**blindfolded**	**.**	**"**
"	为什么	,	我	可以	去	全部	超过	它	蒙眼	.	"

"我就算蒙着眼睛也能把它全部逛完。"

" [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nuː] — [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði][oʊld] ,

"	**Not**	**to**	**show**	**the**	**new**	**—**	**to**	**unfold**	**the**	**old**	**,**
"	不是	到	展示	这	新的	—	到	展开	这	老的	,

不是为了展示新的事物，而是为了展现旧的事物。

" ['pɔːlin] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Pauline**	**told**	**him**	**.**
"	宝琳	讲述	他	.

宝琳告诉他。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] . "

"	**That**	**sounds**	**like**	**a**	**quotation**	**.**	**"**
"	那	声音	喜欢	一个	引述	.	"

"听起来像是一句引语。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn] ['sʌbstəns] , " ['pɔːlin] [lʊkt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['ælən]

"	**It**	**is**	**—**	**in**	**substance**	**,**	**"**	**Pauline**	**looked**	**across**	**her**	**shoulder**	**to**	**where**	**Mr**	**.**	**Allen**
"	它	是	—	在	物质	,	"	宝琳	看起来	穿过	她	肩膀	到	在哪里	先生	.	艾伦

[sæt] ,

sat	**,**
卫星	,

"实质上确实如此，"宝琳越过肩膀看向艾伦先生坐着的地方，

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ['ɔrəm] .

imparting	**information**	**to**	**Harry**	**Oram**	**.**
传授	信息	到	哈里	奥拉姆	.

向哈里·奥拉姆传递信息。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

"	**So**	**that's**	**why**	**you**	**asked**	**the**	**old**	**fellow**	**,**
"	所以	那就是	为什么	你	问	这	老的	同伴	,

所以你才问那位老人家吧?

" ['treɪsi] [sed] .

"	**Tracy**	**said**	**.**
"	特蕾西	说	.

特蕾西说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] ?

"	**Was**	**that**	**kind**	**?**
"	曾是	那	种类	?

“那样做是友善的吗?”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] , [waɪt] ['laɪthaʊs] [stʊd] ,

"	**They**	**were**	**rounding**	**the**	**slender**	**point**	**on**	**which**	**the**	**tall**	**,**	**white**	**lighthouse**	**stood**	**,**
"	他们	是	四舍五入	这	苗条	观点	在	哪个	这	高的	,	白色的	灯塔	站立	,

他们正绕过那座高耸的白色灯塔所在的狭长岬角，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːtʃt] [ðer; ðər]

and	**entering**	**the**	**little**	**cove**	**where**	**visitors**	**to**	**the**	**fort**	**usually**	**beached**	**their**
和	进入	这	小的	海湾	在哪里	访客	到	这	堡	通常	搁浅	他们的

['boʊts] .

boats	**.**
船	.

然后进入堡垒游客通常停泊船只的小海湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] , [roʊz] [ðə; ði] [tɔːl] , [græs] - ['kʌvərd] , ['sɜːrkjələr] [ɪm'bæŋkmənt] ,

A	**few**	**rods**	**farther**	**inland**	**,**	**rose**	**the**	**tall**	**,**	**grass**	**-**	**covered**	**,**	**circular**	**embankment**	**,**
一个	很少	杆	更远	内陆	,	玫瑰	这	高的	,	草	-	涵盖	,	圆	堤	,

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] , [greɪ] [wɔːlz] ,

surrounding	**the**	**crumbling**	**,**	**gray**	**walls**	**,**
周围	这	摇摇欲坠	,	灰色的	墙壁	,

再往内陆走几杆远，就出现了高高的、长满草的圆形堤坝，环绕着摇摇欲坠的灰色墙壁。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] .

the	**outer**	**shells**	**of**	**the**	**old**	**barracks**	**.**
这	外	贝壳	的	这	老的	兵营	.

旧兵营的外壳。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ə'hed] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

At	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**enclosure**	**,**	**Tom**	**suddenly**	**stepped**	**ahead**	**,**	**barring**	**the**	**way**	**.**
在	这	入口	到	这	外壳	,	汤姆	突然	步	前方	,	禁止	这	方式	.

在围栏入口处，汤姆突然走到前面，挡住了去路。

" [noʊ] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [saɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**No**	**passing**	**within**	**this**	**fort**	**without**	**the**	**counter**	**-**	**sign**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	不	通过	之内	这	堡	没有	这	柜台	-	符号	,	"	他	声明	.

“没有反信号，不得进入这座堡垒，”他宣布道。

" ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	**Martial**	**law**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**
"	马歇尔	法律	,	这	下午	.

今天下午实施戒严。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bel] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Bell	who	discovered	it	.
"	它	曾是	钟	WHO	发现	它	.

“是贝尔发现了它。”

" - [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , - " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] [druː] [bæk] [fɔːr; fər]

"	'	It's	a	habit	to	be	happy	,	'	"	she	suggested	,	and	Tom	drew	back	for
"	-	它是	一个	习惯	到	是	快乐的	,	-	"	她	建议	,	和	汤姆	画	后退	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] .

her	to	enter	.
她	到	进入	.

“快乐是一种习惯，”她建议道，汤姆退后一步让她进来。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

But	one	by	one	,	he	exacted	the	password	from	each	.
但	一	经过	一	,	他	索取	这	密码	从	每个	.

但他逐一从每个人口中套取了密码。

[ˌɪn'saɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] , [greɪ] [wɔːlz] , [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

Inside	,	within	the	shade	of	those	old	,	gray	walls	,	a	camp	-	fire	had	been	built
里面	,	之内	这	阴影	的	那些	老的	,	灰色的	墙壁	,	一个	营	-	火	有	到过	建造

[ænd; ənd][kæmp] - ['ket(ə)l] [swʌŋ] ,

and	camp	-	kettle	swung	,
和	营	-	壶	摇摆	,

在屋内，在那些古老灰色墙壁的阴凉处，燃起了一堆篝火，一口大火壶在摇晃。

['hæməks] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wen] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

hammocks	had	been	hung	under	the	trees	and	when	cushions	were	scattered
吊床	有	到过	悬挂	在下面	这	树木	和	什么时候	靠垫	是	疏散

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [fɔːrt] [bɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] .

here	and	there	the	one	-	time	fort	bore	anything	but	a	martial	air	.
这里	和	那里	这	一	-	时间	堡	钻孔	任何事物	但	一个	武术	空气	.

树下挂着吊床，到处散落着靠垫，这座曾经的堡垒丝毫没有军事气息。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt]

But	something	of	the	spirit	of	the	past	must	have	been	in	the	air	that
但	某物	的	这	精神	的	这	过去的	必须	有	到过	在	这	空气	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但那天下午，空气中一定弥漫着某种怀旧的气息。

[ɔːr][pər'hæps] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ;

or	perhaps	,	the	spirit	of	the	coming	changes	;
或者	也许	,	这	精神	的	这	未来	变化	;

或者，也许，这是即将到来的变革的精神；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪknɪk] — [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrm] — [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [geɪ]

for	this	picnic	—	though	by	no	means	lacking	in	charm	—	was	not	as	gay
为了	这	野餐	—	尽管	经过	不	方法	缺乏	在	魅力	—	曾是	不是	作为	同性恋

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tʃæf] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	filled	with	light	-	hearted	chaff	as	usual	.
和	已填	和	光	-	心地	糠	作为	通常	.

这次野餐虽然不乏魅力，但却不像往常那样充满欢乐和轻松的闲聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] [gruːps] ,

There	was	more	talking	in	quiet	groups	,
那里	曾是	更多的	说	在	安静的	团体	,

大家三五成群地安静交谈。

[ɔːr] ['riːəli] ['sɪriəs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] [ʌv; əv][stɔːrm]
or really serious searching for some trace of those long - ago days of storm
或者 真的 严肃的 搜索 为了 一些 痕迹 的 那些 长的 - 前 天 的 风暴
[ænd; ənd] [stres] .
and stress .
和 压力 .

或者认真地寻找当年那些风暴和压力肆虐的日子的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
With the coming of evening ,
和 这 未来 的 晚上 ,

随着夜幕降临，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
the fire was lighted and the cloth laid within range of its flickering shadows .
这 火 曾是 照明 和 这 布 铺设 之内 范围 的 它是 闪烁 阴影 .

火被点燃，布料被铺在火光摇曳的阴影范围内。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt]
The night breeze had sprung up and from outside the sloping embankment
这 夜晚 微风 有 弹簧 向上 和 从 外部 这 倾斜的 堤
[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
they caught the sound of the waves breaking on the beach .
他们 捕捉 这 声音 的 这 波浪 打破 在 这 海滩 .

夜风刮了起来，从倾斜的堤岸外，他们听到了海浪拍打沙滩的声音。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,
True to their promise ,
真的 到 他们的 承诺 ,

他们信守承诺，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
the minister and Dr . Brice appeared at the time appointed and
这 部长 和 博士 . 布莱斯 出现 在 这 时间 任命 和
[wɜːr; wər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
were eagerly welcomed by the young people .
是 急切地 欢迎 经过 这 年轻的 人们 .

部长和布莱斯博士按时到场，受到年轻人的热烈欢迎。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'fer] [ðæt] [naɪt] ,
Supper was a long , delightful affair that night ,
晚餐 曾是 一个 长的 , 愉快 事务 那 夜晚 ,

当晚的晚餐是一场漫长而愉快的盛宴。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][fɑːr] ['ʌðər]
with much talk of the days when the fort had been devoted to far other
和 很多 讲话 的 这 天 什么时候 这 堡 有 到过 奉献 到 远的 其他
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
purposes than the present ;
目的 比 这 展示 ;

人们津津乐道地谈起这座堡垒过去用于与现在截然不同的用途；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
and the young people ,
和 这 年轻的 人们 ,

还有年轻人，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]['mɪstər] . ['ælən] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [jet] ['streɪndʒli] ['vɪvɪd] [wei] ,
listening to the tales Mr . Allen told in his quiet yet strangely vivid way ,
聆听 到 这 故事 先生 . 艾伦 讲述 在 他的 安静的 然而 奇怪的 生动 方式 ,

聆听艾伦先生用他那平静却又异常生动的方式讲述的故事，

[siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

seemed	to	hear	the	slow	creeping	on	of	the	boats	outside	and	to	be
似乎	到	听到	这	慢的	爬行	在	的	这	船	外部	和	到	是

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

listening	in	the	pauses	of	the	wind	for	the	approach	of	the	enemy	.
聆听	在	这	停顿	的	这	风	为了	这	方法	的	这	敌人	.

似乎听到了外面船只缓缓驶近的声音，并在风停的间隙倾听着敌人的逼近。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [pɔːl] , " ['treɪsi] [toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈpækɪŋ] [ðə; ði]

"	I'll	take	it	back	,	Paul	,	"	Tracy	told	her	,	as	they	were	repacking	the
"	患病的	拿	它	后退	,	保罗	,	"	特蕾西	讲述	她	,	作为	他们	是	重新包装	这

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

“我把它拿回去，保罗，”特蕾西一边重新打包篮子一边对她说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [nuː] ['ɪntrəsts] . "

"	Even	the	old	fort	has	developed	new	interests	.	"
"	甚至	这	老的	堡	有	发达	新的	兴趣	.	"

“就连这座古老的堡垒也发展出了新的兴趣。”

" [ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [ðə; ði] - [es] . ['dʌbljuː] . [ef] . [klʌb] - [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [gʊd] [wɜːrk] , " [dʒæk] [sed] .

"	And	next	summer	the	'	S	.	W	.	F	.	Club	'	will	continue	its	good	work	,	"	Jack	said	.
"	和	下一个	夏天	这	-	S	.	W	.	F	.	俱乐部	-	将要	继续	它是	好的	工作	,	"	杰克	说	.

“明年夏天，‘SWF俱乐部’将继续开展其有益的工作，”杰克说。

['goʊɪŋ] [bæk] , ['pɔːlin] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Going	back	,	Pauline	found	herself	sitting	in	the	stern	of	one	of	the	boats	,	beside	her	father	.
去	后退	,	宝琳	成立	她自己	坐着	在	这	船尾	的	一	的	这	船	,	旁	她	父亲	.

返回途中，宝琳发现自己坐在其中一艘船的船尾，就在她父亲旁边。

[ðə; ði] [klʌb] ['membər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [sɔːŋ] .

The	club	members	were	singing	the	club	song	.
这	俱乐部	成员	是	歌唱	这	俱乐部	歌曲	.

俱乐部成员们正在唱俱乐部会歌。

[bʌt; bət] ['pɔːliːnz] [θɔːts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wet] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .

But	Pauline's	thoughts	had	suddenly	gone	back	to	that	wet	May	afternoon	.
但	保琳的	想法	有	突然	已消失	后退	到	那	湿的	可能	下午	.

但宝琳的思绪突然回到了那个潮湿的五月午后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['drɪri] , [reɪn] - [swept] ['gɑːrdn] , [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

She	could	see	the	dreary	,	rain	-	swept	garden	,	hear	the	beating	of	the	drops	on	the	window	-	panes	.
她	可以	看	这	凄凉	,	雨	-	扫荡	花园	,	听到	这	殴打	的	这	滴	在	这	窗户	-	窗格	.

她可以看到阴沉沉的、被雨水冲刷过的花园，听到雨滴敲打窗玻璃的声音。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ; [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ˌdɪskən'tent] , [ðə; ði] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] ,

How	long	ago	and	remote	it	all	seemed	;	how	far	from	the	hopeless	discontent	,	the	vague	longings	,
如何	长的	前	和	偏僻的	它	全部	似乎	;	如何	远的	从	这	绝望	不满	,	这	模糊的	渴望	,

这一切似乎都已是很久以前，多么遥远；与那绝望的不满和模糊的渴望又是多么遥远啊。

[ðə; ði] ['ri:əl] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['hɪlәri] [hæd; həd] ['trævld] .

the	real	anxiety	of	that	time	,	she	and	Hilary	had	traveled	.
这	真实的	焦虑	的	那	时间	,	她	和	希拉里	有	旅行	.

那段时间真正的焦虑是，她和希拉里一起旅行了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] .

She	looked	up	impulsively	.
她	看起来	向上	冲动地	.

她一时冲动抬起头。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	There's	one	thing	,	"	she	said	,
"	有	一	事物	,	"	她	说	,

“有一件事，”她说，

" [wi:v] [hæd; həd] [wʌn] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ri:'lɪvɪŋ] .

"	we've	had	one	summer	that	I	shall	always	feel	would	be	worth	reliving	.
"	我们已经	有	一	夏天	那	我	将	总是	感觉	会	是	值得	重温	.

“我们度过了一个我永远都觉得值得重温的夏天。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

And	we're	going	to	have	more	of	them	.	"
和	是	去	到	有	更多的	的	他们	.	"

我们还会建造更多这样的建筑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['mɪstər] . [ʃɔ:] [sed] .

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	Mr	.	Shaw	said	.
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	先生	.	肖	说	.

“我很高兴听到这个消息，”肖先生说。

['pɔ:lin] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['læntərnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [θru:]

Pauline	looked	about	her	—	the	lanterns	at	the	ends	of	the	boats	threw
宝琳	看起来	关于	她	—	这	灯笼	在	这	结束	的	这	船	扔

['dænsɪŋ] [laɪts] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

dancing	lights	out	across	the	water	,
跳舞	灯	出去	穿过	这	水	,

宝琳环顾四周——船头的灯笼将闪烁的光芒投射到水面上，波光粼粼。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['kwaɪət] ; [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] .

no	longer	quiet	;	overhead	,	the	sky	was	bright	with	stars	.
不	更长	安静的	;	开销	,	这	天空	曾是	明亮的	和	明星	.

不再寂静；头顶上，繁星点点。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] ['sloʊli] .

"	Everything	is	so	beautiful	,	"	the	girl	said	slowly	.
"	一切	是	所以	美丽的	,	"	这	女孩	说	缓慢地	.

“一切都好美啊，”女孩缓缓说道。

" [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] — ['evri] [deɪ] . "

"	One	seems	to	feel	it	more	—	every	day	.	"
"	一	似乎	到	感觉	它	更多的	—	每一个	天	.	"

“似乎每天都能更强烈地感受到这一点。”

" - [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [meɪd] ['i:v(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv]

"	'	The	hearing	ear	,	and	the	seeing	eye	,	the	Lord	hath	made	even	both	of
"	-	这	听力	耳朵	,	和	这	看到	眼睛	,	这	主	有	制成	甚至	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“能听的耳朵和能看的眼睛，都是耶和华所造的。”

- " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwoʊtɪd] ['greɪvli] .
' " **her** **father** **quoted** **gravely** **.**
- " 她 父亲 引 严重地 .

“”她父亲严肃地引用道。

['pɔːlin] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
Pauline **drew** **a** **quick** **breath** **.**
宝琳 画 一个 快的 气息 .

宝琳倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
" **The** **hearing** **ear** **and** **the** **seeing** **eye** **"** **—** **it** **was** **a** **good** **thought** **to** **take**
" 这 听力 耳朵 和 这 看到 眼睛 " — 它 曾是 一个 好的 想法 到 拿
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,
with **them** **—** **out** **into** **the** **new** **life** **,**
和 他们 — 出去 进入 这 新的 生活 ,

“听觉之耳和视觉之眼”——这是一个值得他们铭记于心的美好理念——并带入新的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [siːnz] .
among **the** **new** **scenes** **.**
之中 这 新的 场景 .

在新场景中。

[wʌn] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] ['evriwer] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['wɪntən] .
One **would** **need** **them** **everywhere** **—** **out** **in** **the** **world** **,** **as** **well** **as** **in** **Winton** **.**
一 会 需要 他们 到处 — 出去 在 这 世界 , 作为 出色地 作为 在 温顿 .

无论在世界各地，还是在温顿，都需要它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [ə'hed] , ['saʊndɪd] ['peɪʃənsɪz] [klɪr] ['trebl] , — " -
And **then** **,** **from** **the** **boat** **just** **ahead** **,** **sounded** **Patience's** **clear** **treble** **,** **—** **"** **'**
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] . - "
There's **a** **Good** **Time** **Coming** **.** **'** **"**
有 一个 好的 时间 未来 . - "

然后，从前面的船上传来佩兴斯清脆的声音：“好时光即将到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神